叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 迪克西的文学炉边(literary Hearthstones Of Dixie) 000001

2. 迪克西的文学炉边(literary Hearthstones Of Dixie) 000002

3. 迪克西的文学炉边(literary Hearthstones Of Dixie) 000003

4. 迪克西的文学炉边(literary Hearthstones Of Dixie) 000004

5. 迪克西的文学炉边(literary Hearthstones Of Dixie) 000005

6. 迪克西的文学炉边(literary Hearthstones Of Dixie) 000006

7. 迪克西的文学炉边(literary Hearthstones Of Dixie) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪克西的文学炉边(Literary Hearthstones of Dixie)
第1/7页

['lɪtəreri]	['hɑːrθˌstoʊn]	[ʌv; əv]	['dɪksi]
LITERARY	**HEARTHSTONES**	**OF**	**DIXIE**
文学	炉石传说	的	迪克西

迪克西的文学炉边石

[baɪ]
By
经过

经过

[lɑː]	[sæl]	['kɔrbɛl]	['pɪkɪt]
LA	**SALLE**	**CORBELL**	**PICKETT**
洛杉矶	厅	科尔贝尔	皮克特

拉萨尔·科贝尔·皮克特

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	['pɪkɪt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	,	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**PICKETT**	**AND**	**HIS**	**MEN**	**,**	**"**
作者	的	"	皮克特	和	他的	男士	,	"

《皮克特和他的部下》的作者

"	['dʒɪni]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**JINNY**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	精灵	,	"	ETC	.

“JINNY，”等等。

[wɪð; wɪθ]	['pɔːtrɪts]	[ænd; ənd]	[ˌɪlə'streɪʃəns]
With	**Portraits**	**and**	**Illustrations**
和	肖像	和	插图

包含肖像和插图

[ˌfɪlə'delfɪr]	&	['lʌndən]
PHILADELPHIA	**&**	**LONDON**
费城	&	伦敦

费城和伦敦

[dʒeɪ]	.	[biː]	.	['lɪpɪnkət]	COMPANY1912
J	**.**	**B**	**.**	**LIPPINCOTT**	**COMPANY1912**
J	.	B	.	利平科特	COMPANY1912

JB LIPPINCOTT 公司 1912

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[biː]	.	['lɪpɪnkət]	['kʌmpəni]
COPYRIGHT	**,**	**1911**	**,**	**BY**	**J**	**.**	**B**	**.**	**LIPPINCOTT**	**COMPANY**
版权	,	-	,	经过	J	.	B	.	利平科特	公司

版权所有，1911年，JB Lippincott公司

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[biː]	.	['lɪpɪnkət]	['kʌmpəni]
COPYRIGHT	**,**	**1912**	**,**	**BY**	**J**	**.**	**B**	**.**	**LIPPINCOTT**	**COMPANY**
版权	,	-	,	经过	J	.	B	.	利平科特	公司

版权所有，1912年，JB Lippincott公司

['pʌblɪʃt]	[sep'tembər]	,	-
PUBLISHED	**SEPTEMBER**	**,**	**1912**
已发布	九月	,	-

出版于1912年9月

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
PRINTED BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
打印 经过 J . B . 利平科特 公司

由 JB LIPPINCOTT 公司印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [pres]
AT THE WASHINGTON SQUARE PRESS
在 这 华盛顿 正方形 按

在华盛顿广场新闻社

[ˌfɪlə'delfɪr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PHILADELPHIA , U . S . A .
费城 , U . S . 一个 .

美国费城

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsn] , ['æʃlənd] [pleɪs]
THE HOME OF AUGUSTA EVANS WILSON , ASHLAND PLACE
这 家 的 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 , 阿什兰 地方

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊故居，阿什兰广场

[naʊ] [oʊnd] [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['fɜːn] , ['dʒunjɚ] .
Now owned by Mrs . George Fearn , Jr .
现在 拥有 经过 太太 . 乔治 费恩 , 小 .

现在归乔治·费恩二世夫人所有。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrˌwɜːrd] [wer] [ðə; ði] ['ɔːθər]
There is an inconsistency in the fifth paragraph of the Forword where the author
那里 是 一个 不一致 在 这 第五 段落 的 这 前言 在哪里 这 作者
[riˈfɜːz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bægliz] " [ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] ['dʒent(ə)lmən] ,
refers to Dr . Bagley's " The Old Fashioned Gentleman ,
指 到 博士 . 巴格利 " 这 老的 造型 绅士 ,

前言第五段中存在前后矛盾之处，作者在其中提到了巴格利博士的《老派绅士》，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - " [ðə; ði][oʊld][vər'dʒɪniə]['dʒent(ə)lmən] " [ɪn]
" and the reference to Dr . Bagby's " The Old Virginia Gentleman " in
" 和 这 参考 到 博士 . - " 这 老的 弗吉尼亚州 绅士 " 在
[ðə; ði] ['tʃæptər] " ['beɪkən][ænd; ənd] [griːnz] " .
the chapter " Bacon and Greens " .
这 章 " 熏肉 和 青菜 " .

“以及在‘培根和蔬菜’这一章中对巴格比博士的《老弗吉尼亚绅士》的引用。”

['fɔːrwɜːrd] .
FOREWORD .
前言 .

前言。

[ðə; ði][fairz] [stɪl] [gloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði]
The fires still glow upon the hearthstones to which our southern writers in the
这 火灾 仍然 辉光 之上 这 炉石传说 到 哪个 我们的 南部 作家 在 这
['oʊldən] [deɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['frendli] ['welkəm] .
olden days gave us friendly welcome .
古老的 天 给予 我们 友好的 欢迎 .

昔日南方作家们热情款待我们的那些炉火，如今依然在炉膛中熊熊燃烧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [braɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] , " [fɔːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] ,
They are as bright to - day as when , " four feet on the fender ,
他们 是 作为 明亮的 到 - 天 作为 什么时候 , " 四 脚 在 这 挡泥板 ,

它们今天依然像“四英尺在挡泥板上”时那样明亮。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['gɪftɪd] [frend] [huːz] [pen] , ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [blʌd] [ʌv; əv]

"	we	talked	with	some	gifted	friend	whose	pen	,	dipped	in	the	heart's	blood	of
"	我们	谈话	和	一些	天才	朋友	谁	笔	,	浸入	在	这	心脏的	血	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“我们和一位才华横溢的朋友交谈过，他的笔，蘸满了生命的鲜血，

[geɪv] [wɜːrd][tuː; tə] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fleɪmd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sɔːt] ['veɪnli] [tuː; tə]

gave	word	to	thoughts	which	had	flamed	within	us	and	sought	vainly	to
给予	单词	到	想法	哪个	有	火焰	之内	我们	和	寻求	徒劳地	到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]

escape	the	walls	of	our	being	that	they	might	go	out	to	the	world	and
逃脱	这	墙壁	的	我们的	存在	那	他们	可能	去	出去	到	这	世界	和

[fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

fulfil	their	mission	.
实现	他们的	使命	.

它将我们内心燃烧已久、却徒劳地试图挣脱我们存在的束缚、走向世界并完成其使命的思想表达了出来。

[ðeɪ] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃrainz] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n][hæv; həv] [pæst]

They	who	built	the	shrines	before	which	we	offer	our	devotion	have	passed
他们	WHO	建造	这	神社	前	哪个	我们	提供	我们的	虔诚	有	通过了

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] ,

from	the	world	of	men	,
从	这	世界	的	男人	,

那些建造了我们今天朝拜的神龛的人，已经离开了人世。

[bʌt; bət][ðə; ði][fairz] [ðeɪ] ['kɪndld] [jet] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] ['feɪdlɪs] [laɪt] .

but	the	fires	they	kindled	yet	burn	with	fadeless	light	.
但	这	火灾	他们	点燃	然而	烧伤	和	无色	光	.

但他们点燃的火焰至今仍在熊熊燃烧，光芒永不熄灭。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]

To	us	who	have	dwelt	in	the	same	environment	and	found	beauty	in	the
到	我们	WHO	有	居住	在	这	相同的	环境	和	成立	美丽	在	这

[seɪm] [siːnz] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] ,

same	scenes	that	inspired	them	to	eloquent	expression	of	the	thoughts	,
相同的	场景	那	灵感	他们	到	雄辩	表达	的	这	想法	,

对于我们这些生活在相同环境中，在相同景色中发现美，并由此激发出雄辩思想的人来说，

[ðə; ði] [lʌvz] , [ðə; ði] [hoʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [æz; əz] [wel]

the	loves	,	the	hopes	,	and	the	aspirations	which	were	our	own	as	well
这	爱	,	这	希望	,	和	这	抱负	哪个	是	我们的	自己的	作为	出色地

[æz; əz] [ðerz] ,

as	theirs	,
作为	他们的	,

那些我们和他们共同拥有的爱、希望和抱负，

[ðiːz] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saʊθ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]

these	writers	of	our	South	are	living	still	and	will	live	through	the	long
这些	作家	的	我们的	南	是	活的	仍然	和	将要	居住	通过	这	长的

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .

procession	of	the	years	.
游行	的	这	年	.

我们南方这些作家仍然健在，并将伴随他们走过漫长的岁月。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [pla:ntid][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['poʊəzi,'poʊəsi] , [ʌv; əv]

In	the	garden	of	our	lives	they	planted	the	flowers	of	poesy	,	of
在	这	花园	的	我们的	生活	他们	已种植	这	花朵	的	诗	,	的

['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['roʊmæns] .

fable	,	and	of	romance	.
寓言	,	和	的	浪漫	.

在我们的人生花园里，他们种下了诗歌、寓言和浪漫的花朵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ðoʊz] ['flaʊərz] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [relm]

With	the	changes	of	the	years	those	flowers	may	have	passed	into	the	realm
和	这	变化	的	这	年	那些	花朵	可能	有	通过了	进入	这	领域

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ,

of	the	old	-	fashioned	,
的	这	老的	-	造型	,

随着岁月的变迁，那些花卉或许已经过时了。

[laɪk] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn] ['grænd,məðɚz] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni] [swi:tər] [ɔ:r] [mɔ:r]

like	the	blossoms	in	Grandmother's	garden	,	but	are	there	any	sweeter	or	more
喜欢	这	花朵	在	祖母的	花园	,	但	是	那里	任何	更甜	或者	更多的

['rɔɪəli] ['blu:mɪŋ] [ðæn; ðən] [ði:z] ?

royally	blooming	than	these	?
皇家	盛开	比	这些	?

就像祖母花园里的花朵一样，但还有比这些更甜美、更雍容华贵的花朵吗?

[ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gɪftɪd] [wʌnz][ɪz][nɑ:t] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

The	lustre	of	our	gifted	ones	is	not	dimmed	by	the	passage	of	time	,
这	光泽	的	我们的	天才	一个	是	不是	调暗	经过	这	通道	的	时间	,

时光流逝并不会磨灭我们那些天才的光辉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [lu:z]

but	in	the	rush	of	new	books	upon	the	world	the	readers	of	to	-	day	lose
但	在	这	匆忙	的	新的	图书	之上	这	世界	这	读者	的	到	-	天	失去

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [wɪtʃ] [woʊv] [θredz] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz]

sight	of	the	volumes	which	wove	threads	of	gold	into	the	joys	and	sorrows
视线	的	这	卷	哪个	编织	线程	的	金子	进入	这	喜悦	和	悲伤

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [sloʊp] [ʌv; əv][laɪf] .

of	the	generation	now	travelling	the	downward	slope	of	life	.
的	这	一代	现在	旅行	这	向下	坡	的	生活	.

但是，在如今新书如雨后春笋般涌现的时代，读者们却忽略了那些曾将金色丝线编织进如今正走下坡路的这一代人的喜怒哀乐中的经典之作。

[ðer; ðər] ['stɑ:ri] ['reɪdiəns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [lɔ:st][tu:; tə] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Their	starry	radiance	is	sometimes	lost	to	view	in	the	electric	flash	of	the	present
他们的	繁星	辐射	是	有时	丢失的	到	看法	在	这	电的	闪光	的	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

在当今电灯闪烁的时代，它们璀璨的光芒有时会被人忽略。

[ɪf] [ði:z] ['peɪdʒɪz][kæn; kən][ɪn] ['eni] [slaɪt] [wei] [eɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] ['meməri] [braɪt] [ðeɪ] [wɪl]

If	these	pages	can	in	any	slight	way	aid	in	keeping	their	memory	bright	they	will
如果	这些	页面	能	在	任何	轻微	方式	援助	在	保持	他们的	记忆	明亮的	他们	将要

[hæv; həv] [ri:tʃt] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][eɪm] .

have	reached	their	highest	aim	.
有	达到	他们的	最高	目的	.

如果这些页面能以任何方式帮助他们保持良好的记忆力，那么它们就达到了最大的目标。

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv]['dɪksi][ɪn][wɔːr][deɪz] [tendid] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [gləud] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]

The	poets	of	Dixie	in	war	days	tended	the	flames	that	glowed	upon	the	altar	of
这	诗人	的	迪克西	在	战争	天	倾向于	这	火焰	那	发光	之上	这	坛	的

['peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

战争年代，南方诗人守护着爱国主义祭坛上熊熊燃烧的火焰。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [æz; əz]['truːli][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [blʌd]

Their	lives	were	given	to	their	country	as	truly	as	if	their	blood
他们的	生活	是	给定	到	他们的	国家	作为	真的	作为	如果	他们的	血

[hæd; həd] ['krɪmsənd] [ðə; ði][sɑːd][ʌv; əv][hɑːrd] - [fɔːt] [fiːldz] .

had	crimsoned	the	sod	of	hard	-	fought	fields	.
有	深红色	这	草皮	的	难的	-	战斗	字段	.

他们为祖国献出了生命，就像他们的鲜血染红了浴血奋战的田野。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][best][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

They	gave	of	their	best	to	our	cause	.
他们	给予	的	他们的	最好的	到	我们的	原因	.

他们为我们的事业倾尽全力。

[ðer; ðər]['bjuːgl] [noʊts] ['ekoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

Their	bugle	notes	echo	through	the	years	,
他们的	号角	笔记	回声	通过	这	年	,

他们的号角声回荡在岁月里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜːrdʒ] [ðeɪ] [sæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	the	mournful	tones	of	the	dirges	they	sang	over	the	grave	of	our
和	这	悲哀	音调	的	这	挽歌	他们	唱	超过	这	严重	的	我们的

[driːmz] [jet] [θrɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

dreams	yet	thrill	our	hearts	.
梦境	然而	刺激	我们的	心	.

他们为我们梦想的坟墓吟唱的哀歌，虽然旋律凄美，却依然令我们心潮澎湃。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] " [ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['bænər] " ['sɑːroʊfəli] [druːps] [ɑːn][ɪts] [stɑːf] [ænd; ənd] "

Before	our	eyes	"	The	Conquered	Banner	"	sorrowfully	droops	on	its	staff	and	"
前	我们的	眼睛	"	这	征服	横幅	"	悲伤地	下垂	在	它是	职员	和	"

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [liː] " ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊət] - [priːst] .

The	Sword	of	Lee	"	flashes	in	the	lines	of	our	Poet	-	Priest	.
这	剑	的	李	"	闪光灯	在	这	线条	的	我们的	诗人	-	牧师	.

在我们眼前，“被征服的旗帜”悲伤地垂在旗杆上，“李氏之剑”在我们诗人祭司的诗句中闪现。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	the	quotations	with	which	are	illustrated	the	varying	phases	of	his
为了	这	引文	和	哪个	是	插图	这	变化	阶段	的	他的

[poʊ'etɪk] [θɔːt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['fɑːðər]

poetic	thought	I	am	indebted	to	the	kindness	of	the	publishers	of	Father
诗意的	想法	我	是	负债累累	到	这	仁慈	的	这	出版商	的	父亲

['raɪənz] ['poʊəmz] ,

Ryan's	poems	,
瑞恩的	诗歌	,

我非常感谢瑞安神父诗集出版商的慷慨馈赠，他们提供了本文中用来阐释其诗歌思想不同阶段的引文。

['mesərz] . [piː] . [dʒeɪ] . ['kɛnədi] & [sʌnz] .

Messrs	.	P	.	J	.	Kenedy	&	Sons	.
先生们	.	P	.	J	.	肯尼迪	&	儿子们	.

PJ Kenedy 父子公司

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['heɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

For	certain	selections	from	the	poems	of	Hayne	I	am	indebted	to	the
为了	肯定	选择	从	这	诗歌	的	海恩	我	是	负债累累	到	这

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ,

Lothrop	,
洛思罗普	,

海恩诗歌中的某些选段，我得感谢洛思罗普的贡献。

[liː] & ['ʃepəd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bægliz] " [ðə; ði]

Lee	&	Shephard	Company	,	and	for	selections	from	Dr	.	Bagley's	"	The
李	&	谢泼德	公司	,	和	为了	选择	从	博士	.	巴格利	"	这

[oʊld] ['fæʃnd] ['dʒent(ə)lmən] ,

Old	Fashioned	Gentleman	,
老的	造型	绅士	,

Lee & Shephard 公司，以及选自 Bagley 博士的《老式绅士》的选集，

" ['mesərz] . [tʃɑːrlz] - [sʌnz] .

"	Messrs	.	Charles	Schribner's	Sons	.
"	先生们	.	查尔斯	-	儿子们	.

“查尔斯·施里布纳之子先生们。”

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [ðə; ði]['hɔtən, 'haʊtən] ,

My	thanks	are	due	the	Houghton	,
我的	谢谢	是	到期的	这	霍顿	,

我衷心感谢霍顿。

['mɪflɪn] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][maɪ]['peɪpər][ɑːn] ['mɑːrgrət] ['dʒʌŋkɪn] ['prestən]

Mifflin	Company	for	permission	to	include	in	my	paper	on	Margaret	Junkin	Preston
米夫林	公司	为了	允许	到	包括	在	我的	纸	在	玛格丽特	垃圾	普雷斯顿

[tuː] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['ʌðər] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət]

two	poems	and	other	quotations	from	the	"	Life	and	Letters	of	Margaret
二	诗歌	和	其他	引文	从	这	"	生活	和	信件	的	玛格丽特

[dʒeɪ] . ['prestən] ,

J	.	Preston	,
J	.	普雷斯顿	,

感谢米夫林公司允许我在关于玛格丽特·詹金·普雷斯顿的论文中引用《玛格丽特·J·普雷斯顿的生平与书信》中的两首诗和其他引文。

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælən] , [ðə; ði] [step] - ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['prestən] .

"	by	Mrs	.	Allan	,	the	step	-	daughter	of	Mrs	.	Preston	.
"	经过	太太	.	艾伦	,	这	步	-	女儿	的	太太	.	普雷斯顿	.

“作者是普雷斯顿太太的继女艾伦太太。”

[ðə; ði] [si'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['dʒɔrdʒəz] ['dʌbli] ['gɪftɪd] [sʌn] , ['saidni] [lə'nɪr] , ['poʊət]

The	selections	in	the	article	on	Georgia's	doubly	gifted	son	,	Sidney	Lanier	,	poet
这	选择	在	这	文章	在	乔治亚州的	双倍	天才	儿子	,	西德尼	拉尼尔	,	诗人

[ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n] ,

and	musician	,
和	音乐家	,

文章中选段介绍了乔治亚州才华横溢的诗人兼音乐家西德尼·兰尼尔。

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['edwɪn]['mɪmz][ænd; ənd][ʌv; əv]

are	given	through	the	kind	permission	of	Professor	Edwin	Mims	and	of
是	给定	通过	这	种类	允许	的	教授	埃德温	米姆斯	和	的

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] ,

Doubleday	,	Page	&	Company	,
双日	,	页	&	公司	,

经 Edwin Mims 教授和 Doubleday, Page & Company 的友好许可提供。

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kleɪz] " [ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftɪz] .

publishers	of	Mrs	.	Clay's	"	A	Belle	of	the	Fifties	.
出版商	的	太太	.	粘土的	"	一个	美女	的	这	五十年代	.

克莱夫人所著《五十年代的佳人》的出版商。

" ['kɑːntents]

"	CONTENTS
"	内容

“内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

" [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] " -

"	The	Poet	of	the	Night	"	11
"	这	诗人	的	这	夜晚	"	-

《夜之诗人》11

['edgər] ['ælən] [poʊ]

Edgar	Allan	Poe
埃德加	艾伦	爱伦·坡

埃德加·爱伦·坡

" [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['poʊət] " -

"	The	Sunrise	Poet	"	41
"	这	日出	诗人	"	-

《日出诗人》41

['saidni] [lə'nɪr]

Sidney	Lanier
西德尼	拉尼尔

西德尼·兰尼尔

" [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] " -

"	The	Poet	of	the	Pines	"	69
"	这	诗人	的	这	松树	"	-

《松林诗人》69

[pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn]

Paul	Hamilton	Hayne
保罗	汉密尔顿	海恩

保罗·汉密尔顿·海恩

" [ðə; ði] [fleɪm] - [bɔːrn]['poʊət] " -

"	The	Flame	-	Born	Poet	"	99
"	这	火焰	-	出生	诗人	"	-

《火焰诞生的诗人》99

['henri] [tɪmrɑːd]

Henry	Timrod
亨利	蒂姆罗德

亨利·蒂姆罗德

" ['fɑːðər] ['æbət] " -

"	Father	Abbot	"	125
"	父亲	方丈	"	-

《修道院院长》125

['wɪljəm] ['gɪlmɔr] ['sɪmz]

William	Gilmore	Simms
威廉	吉尔摩	西姆斯

威廉·吉尔摩·西姆斯

" ['ʌŋk(ə)l]['ri:məs] " -

"	Uncle	Remus	"	151
"	叔叔	雷穆斯	"	-

《雷姆斯叔叔》151

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]

Joel	Chandler	Harris
乔尔	钱德勒	哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

" [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] " -

"	The	Poet	of	the	Flag	"	175
"	这	诗人	的	这	旗帜	"	-

《旗帜诗人》175

['frænsɪs] [skɔt] [ki:]

Francis	Scott	Key
弗朗西斯	斯科特	钥匙

弗朗西斯·斯科特·基

" [ðə; ði]['poʊət] - [pri:st] " -

"	The	Poet	-	Priest	"	201
"	这	诗人	-	牧师	"	-

《诗人牧师》201

['fɑ:ðər] ['raɪən]

Father	Ryan
父亲	瑞安

瑞安神父

" ['beɪkən][ænd; ənd] [gri:nz] " -

"	Bacon	and	Greens	"	225
"	熏肉	和	青菜	"	-

《培根和蔬菜》225

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəm] ['bægbi]

Dr	.	George	William	Bagby
博士	.	乔治	威廉	巴格比

乔治·威廉·巴格比博士

" ['wʊmən] [ænd; ənd]['poʊət] " -

"	Woman	and	Poet	"	253
"	女士	和	诗人	"	-

《女人与诗人》253

['mɑ:rgrət] ['dʒʌŋkɪn] ['prestən]

Margaret	Junkin	Preston
玛格丽特	垃圾	普雷斯顿

玛格丽特·詹金·普雷斯顿

" [ðə; ði] - ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [ˌes 'ti:] . ['ɛlmoʊ] - " -

"	The	'	Mother	'	of	'	St	.	Elmo	'	"	283
"	这	-	母亲	-	的	-	英石	.	艾尔莫	-	"	-

“《圣艾尔摩》的‘母亲’”283

[ɔ:'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsn]

Augusta	Evans	Wilson
奥古斯塔	埃文斯	威尔逊

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔːˈgʌstə] ['evənz] ['wɪlsn] , ['æʃlənd] [pleɪs]

The	Home	of	Augusta	Evans	Wilson	,	Ashland	Place
这	家	的	奥古斯塔	埃文斯	威尔逊	,	阿什兰	地方

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊故居，阿什兰广场

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['edgər] ['ælən] Poe20

Edgar	Allan	Poe20
埃德加	艾伦	Poe20

埃德加·爱伦·坡20

['saidni] Lanier58

Sidney	Lanier58
西德尼	Lanier58

西德尼·拉尼尔58

[haʊs] [wer] [tɪmrɑːd] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] Years116

House	Where	Timrod	Lived	During	His	Last	Years116
房子	在哪里	蒂姆罗德	居住地	期间	他的	最后的	Years116

蒂姆罗德晚年居住的房子116

['wʊdləndz] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['gɪlmɔr] Simms126

Woodlands	,	the	Home	of	William	Gilmore	Simms126
林地	,	这	家	的	威廉	吉尔摩	Simms126

伍德兰兹，威廉·吉尔摩·西姆斯故居126

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] Harris156

Joel	Chandler	Harris156
乔尔	钱德勒	Harris156

乔尔·钱德勒·哈里斯156

[snæp] - [biːn] [fɑːrm] , [æt'læntə] , Georgia166

Snap	-	Bean	Farm	,	Atlanta	,	Georgia166
折断	-	豆	农场	,	亚特兰大	,	Georgia166

Snap-Bean农场，亚特兰大，佐治亚州166

['frænsɪs] [skɔt] Key194

Francis	Scott	Key194
弗朗西斯	斯科特	Key194

弗朗西斯·斯科特·基194

['fɑːðər] Ryan204

Father	Ryan204
父亲	Ryan204

瑞安神父204

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] , ['moʊbəl] .

St	.	Mary's	Church	,	Mobile	.
英石	.	玛丽的	教会	,	移动的	.

莫比尔圣玛丽教堂。

['fɑːðər] ['raɪənz] [leɪt] ['rezɪdəns] Adjoining216

Father	Ryan's	Late	Residence	Adjoining216
父亲	瑞恩的	晚的	住宅	Adjoining216

瑞安神父的故居毗邻216号

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . Bagby236

Dr	.	George	W	.	Bagby236
博士	.	乔治	W	.	Bagby236

乔治·W·巴格比博士236

" [ɑːveɪˈnɛl] " -
" Avenel " 240
" 阿文内尔 " -

“阿文内尔”240

['lɪtərerɪ] ['hɑːrθˌstoʊn] [ʌv; əv] ['dɪksɪ]
LITERARY HEARTHSTONES OF DIXIE
文学 炉石传说 的 迪克西

迪克西的文学炉边石

" [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
" THE POET OF THE NIGHT
" 这 诗人 的 这 夜晚

《夜之诗人》

" ['edgər] ['ælən] [poʊ]
" EDGAR ALLAN POE
" 埃德加 艾伦 POE

埃德加·爱伦·坡

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][vəˈdʒinjən] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ][kɔːl][maɪˈself][wʌn] ,
" I am a Virginian ; at least , I call myself one ,
" 我 是 一个 弗吉尼亚人 ; 在 至少 , 我 称呼 我 一 ,

“我是弗吉尼亚人；至少，我自认为是弗吉尼亚人。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [riˈzaidid] [ɔːl][maɪ][laɪf] [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .
for I have resided all my life until within the last few years in Richmond .
为了 我 有 居住地 全部 我的 生活 直到 之内 这 最后的 很少 年 在 里士满 .

因为我一生都居住在里士满，直到最近几年才搬走。

" [ðʌs] ['edgər][ə; eɪ] . [poʊ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
" Thus Edgar A . Poe wrote to a friend .
" 因此 埃德加 一个 . 爱伦·坡 写道 到 一个 朋友 .

“埃德加·爱伦·坡这样写信给一位朋友。”

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] ['mɪrli] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
The fact of his birth in Boston he regarded as merely an unfortunate
这 事实 的 他的 出生 在 波士顿 他 认为 作为 仅仅 一个 不幸
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

他认为自己出生在波士顿仅仅是一场不幸的意外。

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [məˈlevələnt] " [ɪmp][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈvɜːrs] " [wɪtʃ] [əˈpærəntli]
or perhaps the work of that malevolent " Imp of the Perverse " which apparently
或者 也许 这 工作 的 那 恶意的 " 重要 的 这 变态 " 哪个 显然
['dɑːmɪneɪtɪd][hɪz; ɪz][laɪf] .
dominated his life .
占主导地位 他的 生活 .

或许是那个邪恶的“反常小鬼”所为，它显然主宰了他的生活。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːtid] ['eni] [taɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] " [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
That it constituted any tie between him and the " Hub of the Universe ,
那 它 构成 任何 领带 之间 他 和 这 " 中心 的 这 宇宙 ,

这构成了他与“宇宙中心”之间的任何联系，

" [ənˈles] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈvɜːrtɪd] [taɪ][ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['nevər] [ədˈmɪtɪd] .
" unless it might be the inverted tie of opposition , he never admitted .
" 除非 它 可能 是 这 倒 领带 的 反对 , 他 绝不 承认 .

“除非是倒置的反对派局面，”他从未承认过。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['æktrəs] ['mʌðər] ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	love	which	his	charming	little	actress	mother	cherished	for	the	city	in	which	she
这	爱	哪个	他的	迷人	小的	演员	母亲	珍爱	为了	这	城市	在	哪个	她

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['traiəmfs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['heɪtrɪd] [ɪn][ðə; ði]

had	enjoyed	her	greatest	triumphs	seemed	to	have	turned	to	hatred	in	the
有	享受	她	最	胜利	似乎	到	有	转向	到	仇恨	在	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [sʌn] .

heart	of	her	brilliant	and	erratic	son	.
心	的	她	杰出的	和	不稳定的	儿子	.

他那迷人的小演员母亲对这座她曾取得最大成就的城市充满热爱，但在她才华横溢却又反复无常的儿子心中，这种热爱似乎已经变成了仇恨。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] ['soʊdʒɜːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər]

In	his	short	and	disastrous	sojourn	in	Boston	,	when	his	fortunes	were
在	他的	短的	和	灾难性的	旅居	在	波士顿	,	什么时候	他的	财富	是

[æt; ət][ðer; ðər] ['loʊɪst] [eb] ,

at	their	lowest	ebb	,
在	他们的	最低	落潮	,

在他短暂而灾难性的波士顿逗留期间，正值他人生最艰难的时期，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌns] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɑːn] ['hæskɪnz] ,

it	is	not	likely	that	his	thought	once	turned	to	the	old	house	on	Haskins	,
它	是	不是	可能	那	他的	想法	一次	转向	到	这	老的	房子	在	哈斯金斯	,

他不太可能曾经想起过哈斯金斯街上的那栋老房子。

[naʊ] ['kɑːrvər] , [striːt] , [wer] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑːrd] [laɪf] [bɪ'gæn] .

now	Carver	,	Street	,	where	his	ill	-	starred	life	began	.
现在	卡弗	,	街道	,	在哪里	他的	患病的	-	星形	生活	开始	.

现在住在卡弗街，他不幸的一生就是从这里开始的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ] [poʊ] ,

The	reason	given	by	Poe	,
这	原因	给定	经过	爱伦·坡	,

爱伦·坡给出的理由是：

" [aɪ][hæv; həv] [ri'zaidid] [ðer; ðər][ɔːl][maɪ][laɪf] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

"	I	have	resided	there	all	my	life	until	within	the	last	few	years	,
"	我	有	居住地	那里	全部	我的	生活	直到	之内	这	最后的	很少	年	,

“我一直住在那里，直到最近几年才搬走。”

" [sə'dʒests; səg'dʒests][bʌt; bət] [slaɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

"	suggests	but	slight	cause	for	his	love	of	Richmond	,	the	home	of
"	建议	但	轻微	原因	为了	他的	爱	的	里士满	,	这	家	的

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	childhood	,
他的	童年	,

这丝毫没有暗示他为何如此热爱里士满——他童年时代的故乡。

[ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [vjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [lenz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

the	darkening	clouds	of	which	,	viewed	through	the	softening	lens	of	years	,
这	变暗	云	的	哪个	,	已查看	通过	这	软化	镜片	的	年	,

透过岁月的柔和滤镜，我们得以窥见那逐渐加深的阴霾。

[meɪ] [hæv; həv] ['ʃeɪdɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [braitə] [tɪnts] ,

may	have	shaded	off	to	brighter	tints	,
可能	有	阴影	离开	到	更亮	色调	,

可能已经褪色成更明亮的色调，

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ˌdisə'piəz] [ænd; ənd] [melts] ['ɪntuː] ['mɪstɪk] ,

as	the	roughness	of	a	landscape	disappears	and	melts	into	mystic	,
作为	这	粗糙度	的	一个	景观	消失	和	融化	进入	神秘	,

当崎岖的地貌消失，融入神秘之中，

['driːmi] ['bjuːti] [æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːrni] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

dreamy	beauty	as	we	journey	far	from	the	scene	.
梦幻般的	美丽	作为	我们	旅行	远的	从	这	场景	.

当我们远离这片美景时，仿佛置身于梦境之中。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [skaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]

The	three	women	who	had	been	the	stars	in	the	troubled	sky	of	his	youth
这	三	女性	WHO	有	到过	这	明星	在	这	麻烦	天空	的	他的	青年

[ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

irradiated	his	memory	of	the	Queen	City	of	the	South	.
辐照	他的	记忆	的	这	女王	城市	的	这	南	.

在他动荡的青年时代，有三位女性如同繁星点点，照亮了他对南方女王之城的记忆。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk][oʊld][seɪnt]['dʒɑːnz] , [ðæt] [wʌns] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

In	the	churchyard	of	historic	old	Saint	John's	,	that	once	echoed	to	the	words	of
在	这	墓地	的	历史性	老的	圣	约翰的	,	那	一次	回声	到	这	字	的

['pætrɪk] ['henri] ,

Patrick	Henry	,
帕特里克	亨利	,

在历史悠久的圣约翰教堂墓地里，帕特里克·亨利的演讲曾在这里回荡，

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] !

"	Give	me	liberty	or	give	me	death	!
"	给	我	自由	或者	给	我	死亡	!

“不自由，毋宁死！”

" ['poʊz] ['mʌðər] [leɪ] [ɪn][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [greɪv] .

"	Poe's	mother	lay	in	an	unidentified	grave	.
"	爱伦·坡的	母亲	躺	在	一个	身份不明	严重	.

“爱伦·坡的母亲被埋葬在一个无名墓穴里。”

[ɪn] ['hɑːliwʊd] [slept] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wɪð; wɪθ]

In	Hollywood	slept	his	second	mother	,	who	had	surrounded	his	boyhood	with
在	好莱坞	睡着了	他的	第二	母亲	,	WHO	有	包围	他的	童年	和

[ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] ,

the	maternal	affection	that	,
这	母体	感情	那	,

在好莱坞，他的第二位母亲长眠于此，她用母爱环绕着他的童年。

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'oʊpənd] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

like	an	unopened	rose	in	her	heart	,
喜欢	一个	未开封	玫瑰	在	她	心	,

就像她心中一朵未开放的玫瑰，

[hæd; həd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌnbiːm]

had	awaited	the	coming	of	the	little	child	who	was	to	be	the	sunbeam
有	等待中	这	未来	的	这	小的	孩子	WHO	曾是	到	是	这	阳光

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] ['flaʊərɪŋ] .

to	develop	it	into	perfect	flowering	.
到	发展	它	进入	完美的	开花	.

一直期盼着那个小孩子的到来，他就像一束阳光，能将它培育得完美绽放。

[ɑːn] ['ʃɑːkoʊ] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] " ['helən] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['mʌðər] ,

On	Shockoe	Hill	was	the	tomb	of	"	Helen	,	"	his	chum's	mother	,
在	肖克	爬坡道	曾是	这	墓	的	"	海伦	,	"	他的	朋友的	母亲	,

在肖科山上，有他朋友的母亲“海伦”的坟墓。

[huːz] ['bjuːti] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [hɑːrt] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [soʊl]

whose	beauty	of	face	and	heart	brought	the	boyish	soul
谁	美丽	的	脸	和	心	带来	这	男孩气	灵魂

她的容貌和心灵都散发着少年般的纯真。

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːs]

To	the	Glory	that	was	Greece
到	这	荣耀	那	曾是	希腊

致希腊的荣耀

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊm] .

And	the	grandeur	that	was	Rome	.
和	这	宏伟	那	曾是	罗马	.

还有那辉煌的罗马。

[θruː] [ðə; ði] [θriː] - [foʊld] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['priːstɪsiz] , [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

Through	the	three	-	fold	sanctification	of	the	twin	priestesses	,	Love	and	Sorrow	,
通过	这	三	-	折叠	成圣	的	这	双	女祭司	,	爱	和	悲哀	,

['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Richmond	was	his	home	.
里士满	曾是	他的	家	.

通过爱与悲伤这对双胞胎女祭司的三重圣化，里士满成为了他的家。

[soʊ][vər'dʒɪniə] [kleɪmz] [hɜːr; hər]['poʊət] [sʌn] , [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [huːz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] , [ðoʊ]

So	Virginia	claims	her	poet	son	,	the	tragedy	of	whose	life	is	a	gloomy	,	though
所以	弗吉尼亚州	索赔	她	诗人	儿子	,	这	悲剧	的	谁	生活	是	一个	阴沉	,	尽管

['brɪliənt] ,

brilliant	,
杰出的	,

所以弗吉尼亚声称她的儿子是位诗人，他的一生充满悲剧色彩，尽管才华横溢。

[peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

page	in	the	history	of	American	literature	.
页	在	这	历史	的	美国人	文学	.

美国文学史上的一页。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv] ['poʊz] ['rɪtʃmənd] [hoʊm] .

There	are	varying	stories	told	of	Poe's	Richmond	home	.
那里	是	变化	故事	讲述	的	爱伦·坡的	里士满	家	.

关于爱伦·坡在里士满的故居，流传着各种各样的说法。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] ,

The	impression	that	he	was	the	inmate	of	a	stately	mansion	,
这	印象	那	他	曾是	这	囚犯	的	一个	庄严	大厦	,

他给人的印象是住在一座气派的宅邸里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] [rɔːt] [dɪ'zæstər][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

where	he	was	trained	to	extravagance	which	wrought	disaster	in	later	years	,
在哪里	他	曾是	受过训练	到	奢侈	哪个	锻	灾难	在	之后	年	,

他在那里养成了挥霍无度的习惯，这在后来的岁月里给他带来了灾难。

[ɪz][nɑːt] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] .

is	not	borne	out	by	the	evidence	.
是	不是	出生	出去	经过	这	证据	.

与证据不符。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [wɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ælən] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

When	the	loving	heart	and	persistent	will	of	Mrs	.	Allan	opened	her	husband's
什么时候	这	爱	心	和	执着的	将要	的	太太	.	艾伦	打开	她	丈夫的

[rɪ'lʌktənt] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pleɪɝz] ,

reluctant	door	to	the	orphaned	son	of	the	unfortunate	players	,
不情愿的	门	到	这	孤儿	儿子	的	这	不幸	玩家	,

当艾伦太太充满爱心和坚持不懈的意志最终打开了她丈夫不情愿的家门，接纳了那对不幸球员的孤儿时，

[ðæt] [dɔːr] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːnθ]
that door led into the second story of the building at the corner of Fourteenth
那 门 引领 进入 这 第二 故事 的 这 建筑 在 这 角落 的 第十四
[striːt] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ['æli] ,
Street and Tobacco Alley ,
街道 和 烟草 胡同 ,

那扇门通往位于第十四街和烟草巷拐角处的那栋建筑的二楼。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mesərz] . ['elɪs] & ['ælən] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][nɑːt] [lʌg'ʒʊriəs] ,
in which Messrs . Ellis & Allan earned a comfortable , but not luxurious ,
在 哪个 先生们 . 埃利斯 & 艾伦 获得 一个 舒服的 , 但 不是 豪华 ,

埃利斯先生和艾伦先生因此获得了一份舒适但并不奢华的薪水。

['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['æli] [ɪts] [neɪm] .
living by the sale of the commodity which gave the alley its name .
活的 经过 这 销售 的 这 商品 哪个 给予 这 胡同 它是 姓名 .

他们靠出售这种使这条小巷得名的商品为生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
As it was customary in those days for merchants to live in the same
作为 它 曾是 习惯 在 那些 天 为了 商人 到 居住 在 这 相同的
['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
building with their business ,
建筑 和 他们的 商业 ,

由于当时商人通常都住在与店铺同一栋楼里，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [dʌz] [nɑːt]['ɑːrgjuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælən] [wʌz; wəz] " [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk]
the fact that he did so does not argue that Mr . Allan was " down on his luck
这 事实 那 他 做过 所以 做 不是 争论 那 先生 . 艾伦 曾是 " 向下 在 他的 运气
,
,
,

他这样做的事实并不能证明艾伦先生当时“时运不济”。

" [bʌt; bət] ['niːðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpriːsə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [welθ] .
" but neither does it presuppose that he was the possessor of wealth .
" 但 两者都不 做 它 预设 那 他 曾是 这 拥有者 的 财富 .

但这并不意味着他拥有财富。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['truːɪst] [sens] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['edgər] ,
But it was a home in the truest sense for little Edgar ,
但 它 曾是 一个 家 在 这 最真实的 感觉 为了 小的 埃德加 ,

但对于小埃德加来说，这里才是真正意义上的家。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [huː]
for it was radiant with the love of the tender - hearted woman who
为了 它 曾是 辐射状 和 这 爱 的 这 投标 - 心地 女士 WHO
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['frendli] [wɔːlz] .
had brought him within its friendly walls .
有 带来 他 之内 它是 友好的 墙壁 .

因为那里洋溢着那位温柔善良的女子的爱，她将他带进了这友好的家园。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊm] ['mɪstər] . ['ælən] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
From this home Mr . Allan went to London to establish a branch of the
从 这 家 先生 . 艾伦 去 到 伦敦 到 建立 一个 分支 的 这
['kʌmpəni] ['bɪznəs] .
Company business .
公司 商业 .

艾伦先生从这所房子前往伦敦，建立公司业务的分支机构。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈælən][ænd; ənd][ˈedgər] ,

He	was	accompanied	by	Mrs	.	Allan	and	Edgar	,
他	曾是	伴随	经过	太太	.	艾伦	和	埃德加	,

他当时由艾伦夫人和埃德加陪同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [stoʊk] - [ˈnuːˌɪŋtən] ,

and	the	boy	was	placed	in	the	school	of	Stoke	-	Newington	,
和	这	男生	曾是	放置	在	这	学校	的	斯托克	-	纽因顿	,

于是，这名男孩被安排到斯托克-纽因顿学校就读。

[ˈʃædoʊi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪm] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [gluːmd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði]

shadowy	with	the	dim	procession	of	the	ages	and	gloomed	over	by	the
阴暗的	和	这	暗淡	游行	的	这	年龄	和	阴郁	超过	经过	这

[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒin] [ˈerəm] .

memory	of	Eugene	Aram	.
记忆	的	尤金	阿拉姆	.

在岁月的阴影中，在尤金·阿拉姆的记忆中，笼罩着一层阴霾。

[ðə; ði] [ˈpiktʃəd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] [skuːl] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈbrænzbi] ,

The	pictured	face	of	the	head	of	the	Manor	School	,	Dr	.	Bransby	,
这	如图所示	脸	的	这	头	的	这	庄园	学校	,	博士	.	布兰斯比	,

照片上是庄园学校校长布兰斯比博士的头像。

[ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [bɔɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [hæd; həd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪˈstɔːrɪk] [ˈriːz(ə)nz]

indicates	that	the	hapless	boys	under	his	care	had	stronger	than	historic	reasons
表示	那	这	不幸的	男孩们	在下面	他的	关心	有	更强	比	历史性	原因

[fɔːr; fər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

for	depression	in	that	ancient	institution	.
为了	沮丧	在	那	古老的	机构	.

这表明，在他照顾下的那些不幸男孩，比历史上那个古老机构中的男孩们更容易患上抑郁症。

[ˈɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ,

England	was	thrilling	with	the	triumph	of	Waterloo	,
英格兰	曾是	惊险	和	这	胜利	的	滑铁卢	,

滑铁卢战役的胜利令英格兰举国欢腾。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [stoʊk] - [ˈnuːˌɪŋtən] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	even	Stoke	-	Newington	must	have	awakened	to	the	pulsing	of	the
和	甚至	斯托克	-	纽因顿	必须	有	觉醒	到	这	脉动	的	这

[ˈætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

就连斯托克-纽因顿也一定感受到了大气脉动。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [wɜːr; wər][ˈbaɪrən] , [ˈʃeli] , [ænd; ənd] [kiːts] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Not	far	away	were	Byron	,	Shelley	,	and	Keats	,	at	the	beginning	of	their
不是	远的	离开	是	拜伦	,	雪莱	,	和	济慈	,	在	这	开始	的	他们的

[briːf] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [kɝˈɪrz] ,

brief	and	brilliant	careers	,
简短的	和	杰出的	职业生涯	,

不远处便是拜伦、雪莱和济慈，他们正处于短暂而辉煌的创作生涯的开端。

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˈʃædoʊ]

the	glory	and	the	tragedy	of	which	may	have	thrown	a	prophetic	shadow
这	荣耀	和	这	悲剧	的	哪个	可能	有	抛掷	一个	预言	阴影

[ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] [jet] [ˈdɑːrkər] [pæθ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv]

over	the	American	boy	who	was	to	travel	a	yet	darker	path	than	any	of
超过	这	美国人	男生	WHO	曾是	到	旅行	一个	然而	较暗	小路	比	任何	的

[ðiːz] .

these	.
这些	.

其中的荣耀与悲剧或许给这位即将踏上比这些都更加黑暗道路的美国男孩投下了预言般的阴影。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən] [roʊd] ,

Under	the	elms	that	bordered	the	old	Roman	road	,
在下面	这	榆树	那	带边框	这	老的	罗马	路	,

在古罗马道路两旁的榆树下，

[wʌt] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [æn'ti:k] ['roʊmæns] [wʊd] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dri:mi] [læd] ,

what	forms	of	antique	romance	would	lie	in	wait	for	the	dreamy	lad	,
什么	表格	的	古董	浪漫	会	说谎	在	等待	为了	这	梦幻般的	小伙子	,

什么样的古老浪漫故事会等待着这位爱幻想的少年呢?

['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

joining	him	in	his	Saturday	afternoon	walks	and	telling	him	stories	of	their
加入	他	在	他的	周六	下午	散步	和	讲述	他	故事	的	他们的

[ju:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [ju:θ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

youth	in	the	ancient	days	to	mingle	with	the	age	-	youth	in	the	heart	of	the
青年	在	这	古老的	天	到	交融	和	这	年龄	-	青年	在	这	心	的	这

['du:əl] - [soʊld] [bɔɪ] .

dual	-	souled	boy	.
双重的	-	有灵魂的	男生	.

周六下午陪他散步，给他讲述他们年轻时的故事，以此来调动这个双重灵魂男孩心中的青春与年龄。

[ðə; ði] [gri:n] [leɪnz] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['meməriz] [ʌv; əv]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['lʌvəz] : [ɜ:rl] ['pə:si] ,

The	green	lanes	were	haunted	by	memories	of	broken	-	hearted	lovers	:	Earl	Percy	,
这	绿色的	车道	是	闹鬼的	经过	回忆	的	破碎的	-	心地	恋人	:	伯爵	珀西	,

绿荫小道上萦绕着心碎恋人的回忆：珀西伯爵，

['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] [æn] ; ['esɪks] ,

mourning	for	the	fair	and	fickle	Anne	;	Essex	,
丧	为了	这	公平的	和	反复无常	安妮	;	埃塞克斯	,

悼念美丽而善变的安妮；埃塞克斯郡

['kɔ:lɪŋ] ['veɪnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ; ['lestər] ,

calling	vainly	for	the	royal	ring	that	was	to	have	saved	him	;	Leicester	,
呼叫	徒劳地	为了	这	皇家	戒指	那	曾是	到	有	已保存	他	;	莱斯特	,

[ðə; ði] ['lʌki] ,

the	Lucky	,
这	幸运的	,

他徒劳地呼唤着那枚本可以救他的皇家戒指；莱斯特，幸运儿。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'tentɪd] [goʊst] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['pli:zɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	more	contented	ghost	,	returning	in	pleasing	reminiscence	to	the	scenes	of	his
一个	更多的	满足	鬼	,	返回	在	令人愉悦	怀旧	到	这	场景	的	他的

['ɜ:rθli] ['traiəmfs] ,

earthly	triumphs	,
尘世的	胜利	,

一个更加满足的幽灵，带着愉悦的回忆重返他生前辉煌的场景。

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] [kraɪmz] .

comfortably	oblivious	of	his	earthly	crimes	.
舒适地	浑然不觉	的	他的	尘世的	犯罪	.

他对自己在人世间的罪行浑然不觉。

[wʌt] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:lz] ,

What	boy	would	not	have	found	inspiration	in	gazing	at	the	massive	walls	,
什么	男生	会	不是	有	成立	灵感	在	凝视	在	这	大量的	墙壁	,

哪个男孩凝视着这些巨大的墙壁不会从中获得启发呢?

[lɔkt] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

locked	and	barred	against	him	though	they	were	,
已锁定	和	禁止	反对	他	尽管	他们	是	,

尽管他们把他锁在门外，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['aɪlənd]

within	which	the	immortal	Robinson	Crusoe	sprang	into	being	and	found	that	island
之内	哪个	这	不朽	罗宾逊	克鲁索	弹簧	进入	存在	和	成立	那	岛

[ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ,

of	enchantment	,
的	魅力	,

不朽的鲁滨逊·克鲁索正是在这里诞生，并发现了那座充满魅力的岛屿。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [sɪns] ?

the	favorite	resort	of	the	juvenile	imagination	in	all	the	generations	since	?
这	最喜欢的	采取	的	这	少年	想像力	在	全部	这	几代人	自从	?

自那时以来，它一直是历代青少年想象力中最喜爱的度假胜地吗?

[æt; ət] [stoʊk] - ['nuːˌɪŋtən] [ðə; ði] [ˌɪntrə'spektɪv] [bɔɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt]

At	Stoke	-	Newington	the	introspective	boy	found	little	to	win	him	from	that
在	斯托克	-	纽因顿	这	内省	男生	成立	小的	到	赢	他	从	那

[self] - [ə'næləsɪs] [wɪtʃ] ['leɪtər] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] ['rerli] ['pɔːzɪz] [tuː; tə]

self	-	analysis	which	later	enabled	him	to	mystify	a	world	that	rarely	pauses	to
自己	-	分析	哪个	之后	已启用	他	到	故弄玄虚	一个	世界	那	很少	停顿	到

[teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ,

take	heed	of	the	ancient	exhortation	,
拿	注意	的	这	古老的	讲道	,

在斯托克-纽因顿，这个内省的男孩发现，自我分析对他来说并没有什么益处，而这种自我分析后来却使他能够迷惑一个很少停下来听从古老劝诫的世界。

" [noʊ] [ðaɪ'self] .

"	Know	thyself	.
"	知道	你自己	.

认识你自己。

" [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['wɪljəm] ['wɪlsn] ,

"	In	the	depths	of	his	own	being	he	found	the	story	of	"	William	Wilson	,
"	在	这	深度	的	他的	自己的	存在	他	成立	这	故事	的	"	威廉	威尔逊	,

在他内心深处，他找到了“威廉·威尔逊”的故事。

" [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [wɪrd] ['roʊmæns][ænd; ənd][ɪts] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [truːθ] .

"	with	its	atmosphere	of	weird	romance	and	its	heart	of	solemn	truth	.
"	和	它是	气氛	的	诡异的	浪漫	和	它是	心	的	庄严	真相	.

“它既有奇异的浪漫氛围，又蕴含着庄严的真理。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hiː; hi] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd]

Incidentally	,	he	uplifted	the	reputation	of	the	American	boy	,	so	far	as	regarded
顺便	,	他	提升	这	名声	的	这	美国人	男生	,	所以	远的	作为	认为

[stoʊk] - [nuːɪŋtənz] [ə'pɪnjən] ,

Stoke	-	Newington's	opinion	,
斯托克	-	纽因顿	观点	,

顺便一提，就斯托克-纽因顿的观点而言，他提升了这位美国男孩的声誉。

[baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wen] [ðeɪ] ['mɑːvəld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['traiəmfs] [ænd; ənd] [fiːts]

by	assuring	his	mates	when	they	marvelled	over	his	athletic	triumphs	and	feats
经过	保证	他的	伙伴们	什么时候	他们	惊叹不已	超过	他的	运动	胜利	和	壮举

[ʌv; əv] [skɪl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] .

of	skill	that	all	the	boys	in	America	could	do	those	things	.
的	技能	那	全部	这	男孩们	在	美国	可以	做	那些	事物	.

当他的伙伴们惊叹于他的运动成就和技能壮举时，他向他们保证，美国所有的男孩都能做到这些。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [stoʊk] - ['nuːˌɪŋtən]

At	the	end	of	the	year	in	which	the	family	returned	from	Stoke	-	Newington
在	这	结尾	的	这	年	在	哪个	这	家庭	返回	从	斯托克	-	纽因顿

['mɪstər] . ['ælən] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pleɪn]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,

Mr	.	Allan	moved	into	a	plain	little	cottage	a	story	and	a	half	high	,
先生	.	艾伦	已搬	进入	一个	清楚的	小的	小屋	一个	故事	和	一个	一半	高的	,

在全家从斯托克-纽因顿返回的那一年年底，艾伦先生搬进了一栋简朴的一层半高的小屋。

[wɪð; wɪθ][faɪv][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [fɪfθ]

with	five	rooms	on	the	ground	floor	,	at	the	corner	of	Clay	and	Fifth
和	五	房间	在	这	地面	地面	,	在	这	角落	的	黏土	和	第五

[striːts] .

Streets	.
街道	.

位于克莱街和第五街拐角处，一楼有五个房间。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [ʌn'tɪl] , [ɪn] - ,

Here	they	lived	until	,	in	1825	,
这里	他们	居住地	直到	,	在	-	,

他们一直住在这里，直到1825年。

['mɪstər] . ['ælən] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hænsəm]

Mr	.	Allan	inherited	a	considerable	amount	of	money	and	bought	a	handsome
先生	.	艾伦	遗传	一个	大量	数量	的	钱	和	买	一个	英俊的

[brɪk] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][meɪn][ænd; ənd] [fɪfθ] [striːts] ,

brick	residence	at	the	corner	of	Main	and	Fifth	Streets	,
砖	住宅	在	这	角落	的	主要的	和	第五	街道	,

艾伦先生继承了一大笔遗产，并在主街和第五街的拐角处买了一栋漂亮的砖砌住宅。

[sɪns] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ælən] [haʊs] .

since	known	as	the	Allan	House	.
自从	已知	作为	这	艾伦	房子	.

此后被称为艾伦之家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] ,

With	the	exception	of	two	very	short	intervals	,
和	这	例外	的	二	非常	短的	间隔	,

除了两个非常短暂的间隔之外，

[frʌm; frəm][dʒuːn][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['februeri] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [poʊ]

from	June	of	this	year	until	the	following	February	was	all	the	time	that	Poe
从	六月	的	这	年	直到	这	下列的	二月	曾是	全部	这	时间	那	爱伦·坡

[spent] [ɪn][ðə; ði]['ælən] ['mænʃ(ə)n] .

spent	in	the	Allan	mansion	.
花费	在	这	艾伦	大厦	.

从今年六月到次年二月，坡一直住在艾伦宅邸。

[ðə; ði]['ælən] [haʊs] , [ɪn][ɪts] ['pɑːmi] [deɪz] , [maɪt] [ə'piːl] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Allan	House	,	in	its	palmy	days	,	might	appeal	irresistibly	to	the	mind	of	a
这	艾伦	房子	,	在	它是	棕榈树	天	,	可能	上诉	无法抗拒地	到	这	头脑	的	一个

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

艾伦庄园在鼎盛时期，或许会对诗人的心灵产生不可抗拒的吸引力。

[ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːməniz] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiːz]

attuned	to	the	harmonies	of	artistic	design	and	responsive	to	the	beauties
协调的	到	这	和声	的	艺术	设计	和	响应式设计	到	这	美女

[ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] .

of	romantic	environment	.
的	浪漫的	环境	.

能够感知艺术设计的和谐之美，并对浪漫环境的美做出回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] [ðæt]

It	was	a	two	-	story	building	with	spacious	rooms	and	appointments	that
它	曾是	一个	二	-	故事	建筑	和	宽敞	房间	和	预约	那

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['dwelɪŋ] .

suggested	the	taste	of	the	cultivated	mistress	of	the	stately	dwelling	.
建议	这	品尝	的	这	栽培	情妇	的	这	庄严	住宅	.

这是一栋两层楼的建筑，房间宽敞，陈设体现了这座豪宅女主人的品味。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [wʌz; wəz] " ['ɛˌdiːz] [ruːm] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	second	floor	was	"	Eddie's	room	,	"	as	she	lovingly	called	it	,
在	这	第二	地面	曾是	"	埃迪的	房间	,	"	作为	她	深情地	称为	它	,

二楼是她亲切地称之为“艾迪的房间”的地方。

[wer'ɪn] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪk'spendɪd] [ðəm'selvz]

wherein	her	affectionate	imagination	as	well	as	her	skill	expended	themselves
其中	她	亲热	想像力	作为	出色地	作为	她	技能	已支出	他们自己

['lævɪʃli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

lavishly	for	the	pleasure	of	the	son	of	her	heart	.
慷慨地	为了	这	乐趣	的	这	儿子	的	她	心	.

她倾注了满腔的热情和丰富的想象力，以及精湛的技艺，为她心爱的儿子带来快乐。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

A	few	years	later	,	upon	his	sudden	return	after	a	long	absence	,
一个	很少	年	之后	,	之上	他的	突然	返回	后	一个	长的	缺席	,

几年后，在他阔别多年后突然归来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['ælən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

it	was	his	impetuous	inquiry	of	the	second	Mrs	.	Allan	as	to	the
它	曾是	他的	浮躁	询问	的	这	第二	太太	.	艾伦	作为	到	这

[dɪs'mæntlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

dismantling	of	this	room	that	led	to	his	hasty	retreat	from	the	house	,
拆卸	的	这	房间	那	引领	到	他的	仓促	撤退	从	这	房子	,

正是他贸然询问第二任艾伦夫人关于拆除这间房间的事情，才导致他匆匆离开了那栋房子。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [baɪ'ɔgrəfəz] , [led][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪˌswoʊld] ,

an	incident	upon	which	his	early	biographers	,	led	by	Dr	.	Griswold	,
一个	事件	之上	哪个	他的	早期的	传记作家	,	引领	经过	博士	.	格里斯沃尔德	,

他的早期传记作者，以格里斯沃尔德博士为首，曾就此事进行过研究。

[beɪst] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælən] ['tʃerɪʃt] [poʊ] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

based	the	fiction	that	Mr	.	Allan	cherished	Poe	affectionately	in	his	home	until	his
基于	这	小说	那	先生	.	艾伦	珍爱	爱伦·坡	亲切地	在	他的	家	直到	他的

[kən'dʌkt] [tɔːrd] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] " [fɔːrst] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]

conduct	toward	"	the	young	and	beautiful	wife	"	forced	the	expulsion	of	the	poet
执行	朝向	"	这	年轻的	和	美丽的	妻子	"	强制	这	驱逐	的	这	诗人

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ælən] [haʊs] .

from	the	Allan	house	.
从	这	艾伦	房子	.

故事的设定是，艾伦先生非常疼爱坡，把他带回家中，直到坡对待“年轻貌美的妻子”的行为迫使艾伦先生将这位诗人赶出了家门。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [poʊ] [sɔː] [ðə; ði]['sekənd] ['mɪsɪz] . ['ælən] ['oʊnli] [wʌns] ,

The	fact	is	that	Poe	saw	the	second	Mrs	.	Allan	only	once	,
这	事实	是	那	爱伦·坡	锯	这	第二	太太	.	艾伦	仅有的	一次	,

事实上，爱伦·坡只见过第二任艾伦夫人一次。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɑːrkt] [baɪ]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

for	a	moment	marked	by	fiery	indignation	on	his	part	,
为了	一个	片刻	标记	经过	火热	愤慨	在	他的	部分	,

他脸上瞬间充满了愤怒和愤慨，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːrz][baɪ][ə; eɪ][koʊld] [rɪ'zentmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪzɪtər] [fled] [æz; əz]

and	on	hers	by	a	cold	resentment	from	which	the	unfortunate	visitor	fled	as
和	在	她的	经过	一个	寒冷的	怨恨	从	哪个	这	不幸	游客	逃亡	作为

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] ;

from	a	north	wind	;
从	一个	北	风	;

她心中充满冷漠的怨恨，不幸的来访者如同躲避北风般逃离了她。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['ælənz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

the	second	Mrs	.	Allan's	strong	point	being	a	grim	and	middle	-	aged	determination
这	第二	太太	.	艾伦的	强的	观点	存在	一个	严峻	和	中间	-	老年人	决心

, ['ræðər] [ðæn; ðən] " [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

,	rather	than	"	youth	and	beauty	.
,	相当	比	"	青年	和	美丽	.

第二位艾伦夫人的优势在于她坚毅的中年决心，而不是“青春美貌”。

" [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['kælɪndər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd]

"	Not	that	the	thirty	calendar	years	of	that	lady	would	necessarily	have	conducted
"	不是	那	这	三十	日历	年	的	那	女士	会	一定	有	实施

[hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n]['riːdʒən] [noʊn] [æz; əz] " ['mɪd(ə)l]

her	across	the	indefinite	boundaries	of	the	uncertain	region	known	as	"	middle
她	穿过	这	不定	边界	的	这	不确定	地区	已知	作为	"	中间

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

“当然，那位女士的三十年人生并不一定意味着她就跨越了被称为‘中年’的模糊地带的界限，

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['mɪsɪz] . ['ælən] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

"	but	the	second	Mrs	.	Allan	was	born	middle	-	aged	,
"	但	这	第二	太太	.	艾伦	曾是	出生	中间	-	老年人	,

但第二任艾伦夫人是中年出生的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælmənæk][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	almanac	had	nothing	to	do	with	it	.
和	这	年鉴	有	没有什么	到	做	和	它	.

而这事与年鉴毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	in	the	sunshine	of	youth	and	the	warmth	of	love	and	the
它	曾是	在	这	阳光	的	青年	和	这	温暖	的	爱	和	这

['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['nuːli] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] ['edgər] [poʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ælən]

fragrance	of	newly	opening	flowers	of	poetry	that	Edgar	Poe	lived	in	the	new	Allan
香味	的	新	开幕	花朵	的	诗	那	埃德加	爱伦·坡	居住地	在	这	新的	艾伦

[hoʊm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['verid]

home	and	from	the	balcony	of	the	second	story	looked	out	upon	the	varied
家	和	从	这	阳台	的	这	第二	故事	看起来	出去	之上	这	多种多样

[siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ailits] ,

scenes	of	the	river	studded	with	green	islets	,
场景	的	这	河	带钉的	和	绿色的	岛屿	,

在青春的阳光、爱情的温暖和诗歌之花初绽的芬芳中，埃德加·坡住在艾伦的新家，从二楼的阳台上眺望着点缀着绿色小岛的河流的各种景色。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	village	beyond	the	water	,
这	村庄	超过	这	水	,

水对岸的村庄，

[ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [sloʊps] [ænd; ənd] ['fɔːrɪstɪd] [hɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	far	away	the	verdant	slopes	and	forested	hills	into	the	depths	of	which
和	远的	离开	这	葱茏	连续下坡	和	森林	丘陵	进入	这	深度	的	哪个

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [aɪz] ,

he	looked	with	rapt	eyes	,
他	看起来	和	欣喜若狂	眼睛	,

他目不转睛地凝视着远处翠绿的山坡和森林覆盖的山丘深处。

['siːɪŋ] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [ðæt] ['fɔːrɪst] ['nevər] [held] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [geɪz] .

seeing	visions	which	that	forest	never	held	for	any	other	gaze	.
看到	愿景	哪个	那	森林	绝不	握住	为了	任何	其他	目光	.

我看到了森林中其他任何人的目光都从未展现过的景象。

['meihæp] ,

Mayhap	,
或许	,

或许，

[əˈdaʊn] [ðoʊz] [dɪm] [griːn] [aɪlz] [hiː; hi] [prɪˈvɪʒənd] [ðə; ði] " [guːl] - ['hɔːntɪd] ['wʊdlənd] [ʌv; əv] [wɪr]

adown	those	dim	green	aisles	he	previsioned	the	"	ghoul	-	haunted	woodland	of	Weir
向下	那些	暗淡	绿色的	过道	他	预先设定的	这	"	食尸鬼	-	闹鬼的	林地	的	堰

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [juːləluːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊstli] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]

"	with	the	tomb	of	Ulalume	at	the	end	of	the	ghostly	path	through	the
"	和	这	墓	的	乌拉鲁梅	在	这	结尾	的	这	幽灵般的	小路	通过	这

['fɔːrɪst] — [ðə; ði][roʊd] [θruː] [laɪf] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [leɪ] ['berid] .

forest	—	the	road	through	life	that	led	to	the	grave	where	his	heart	lay	buried	.
森林	—	这	路	通过	生活	那	引领	到	这	严重	在哪里	他的	心	躺	埋葬	.

沿着那些昏暗的绿色小路，他设想了"威尔的鬼魂出没的林地"，乌拉鲁姆的坟墓就在穿过森林的幽灵小路的尽头——这条人生之路通往他的心脏埋葬的坟墓。

[θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɑːn] [ðæt] ['bælkəni] [hiː; hi] [meɪ] [fɜːrst][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz]

Through	the	telescope	on	that	balcony	he	may	first	have	followed	the	wanderings
通过	这	望远镜	在	那	阳台	他	可能	第一的	有	随后	这	漫游

[ʌv; əv][ɑːl] - ,

of	Al	Araaf	,
的	阿尔	-	,

他或许正是通过阳台上的望远镜，第一次追踪到了阿拉夫的行踪。

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

the	star	that	shone	for	him	alone	.
这	星星	那	闪耀	为了	他	独自的	.

那颗只为他闪耀的星。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['gɑːrdn] [flitid] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði]

In	the	dim	paths	of	the	moonlit	garden	flitted	before	his	eyes	the
在	这	暗淡	路径	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	飞掠	前	他的	眼睛	这

['drimfəl] [fɔːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æftərwərd] ['prɪzənd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən][net][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs]

dreamful	forms	that	were	afterward	prisoned	in	the	golden	net	of	his	wondrous
梦幻般的	表格	那	是	之后	被监禁	在	这	金的	网	的	他的	奇妙的

['poʊəziˌpoʊəsi] .

poesy	.
诗	.

在月光皎洁的花园小径上，梦幻般的身影在他眼前一闪而过，随后这些身影被他奇妙诗歌的金色网所笼罩。

['edgər] ['ælən] [poʊ]

EDGAR	ALLAN	POE
埃德加	艾伦	POE

埃德加·爱伦·坡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [də'gerətaɪp] ['fɔːrmərli] [oʊnd] [baɪ] ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən]

From	the	daguerreotype	formerly	owned	by	Edmund	Clarence	Stedman
从	这	达盖尔银版摄影法	以前	拥有	经过	埃德蒙	克拉伦斯	斯特德曼

出自埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼曾拥有的银版照片

[tuː; tə] [ðiːz] [poʊ'etɪk] [siːnz] [hiː; hi] [suːn] [beɪd] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,

To	these	poetic	scenes	he	soon	bade	farewell	,	and	on	St	.	Valentine's	day	,
到	这些	诗意的	场景	他	很快	巴德	告别	,	和	在	英石	.	情人节	天	,

-	,

1826	,
-	,

他很快就告别了这些充满诗意的场景，1826 年情人节那天，

['entərd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [wer] ['nʌmbər] - , [west] [reɪndʒ] ,

entered	the	University	of	Virginia	,	where	Number	13	,	West	Range	,
进入	这	大学	的	弗吉尼亚州	,	在哪里	数字	-	,	西方	范围	,

进入弗吉尼亚大学，在那里，西岭13号，

[ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [vɝ'dʒɪnjəz] ['gretɪst] ['poʊət] ,

is	still	pointed	out	as	the	old	-	time	abiding	place	of	Virginia's	greatest	poet	,
是	仍然	尖	出去	作为	这	老的	-	时间	遵守	地方	的	弗吉尼亚州的	最	诗人	,

至今仍被认为是弗吉尼亚州最伟大诗人曾经居住的地方。

[huːz] ['dʒiːniəs][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [mɔːr] [ˌækrɪ'moʊniəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæz; həz]['evər]

whose	genius	has	given	rise	to	more	acrimonious	discussion	than	has	ever
谁	天才	有	给定	上升	到	更多的	尖刻	讨论	比	有	曾经

['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

gathered	about	the	name	of	any	other	American	man	of	letters	.
聚集	关于	这	姓名	的	任何	其他	美国人	男人	的	信件	.

他的才华所引发的激烈争论，比以往任何一位美国文学家的名字所引发的争论都要多。

[ðə; ði]['riːəl] [hoʊm] [ʌv; əv] [poʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

The	real	home	of	Poe	at	this	time	was	the	range	of	hills	known	as	the
这	真实的	家	的	爱伦·坡	在	这	时间	曾是	这	范围	的	丘陵	已知	作为	这

['rægɪd] ['maʊntnz] ,

Ragged	Mountains	,
破烂不堪	山脉	,

当时爱伦·坡真正的家是被称为拉格德山脉的那片山丘。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [piːks] [ænd; ənd] [glen] [ænd; ənd]['kævərnz][ænd; ənd] ['wʊdɪd]

for	it	was	among	their	peaks	and	glens	and	caverns	and	wooded
为了	它	曾是	之中	他们的	高峰	和	格伦斯	和	洞穴	和	树木繁茂的

[pæðz] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [striːmz] [ðæt] [hiː; hi] [rəumd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]

paths	and	rippling	streams	that	he	roamed	in	search	of	strange	tales	and
路径	和	涟漪	溪流	那	他	漫游	在	搜索	的	奇怪的	故事	和

['mɪstɪk] ['poʊəmz] [ðæt] [wʊd] ['dæz(ə)l][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [ɪn]['æftər] [deɪz] .

mystic	poems	that	would	dazzle	his	readers	in	after	days	.
神秘	诗歌	那	会	炫	他的	读者	在	后	天	.

因为正是在这些山峰、峡谷、洞穴、林间小路和潺潺溪流之间，他漫游寻觅奇异的故事和神秘的诗歌，以便在后世令读者惊叹不已。

[hɪz; ɪz]['ræmbəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

His	rambles	among	the	hills	of	the	University	town	soon	came	to	a	close	.
他的	漫谈	之中	这	丘陵	的	这	大学	镇	很快	来了	到	一个	关闭	.

他在大学城山丘间的漫步很快就结束了。

['mɪstər] . ['ælən] ,

Mr	.	Allan	,
先生	.	艾伦	,

艾伦先生，

['biːɪŋ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] [det] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði]

being	confronted	by	a	gaming	debt	which	he	regarded	as	too	large	to	fit	the
存在	面对	经过	一个	赌博	债务	哪个	他	认为	作为	也	大的	到	合身	这

['spɔːrtɪŋ] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

sporting	necessities	of	a	boy	of	seventeen	,
体育	必需品	的	一个	男生	的	十七	,

他面临着一笔巨额赌债，他认为这笔债务对于一个十七岁男孩的运动需求来说太大了。

[tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] ['elɪs] &

took	him	from	college	and	put	him	into	the	counting	-	room	of	Ellis	&
采取	他	从	大学	和	放	他	进入	这	计数	-	房间	的	埃利斯	&

['ælən] ,

Allan	,
艾伦	,

他从大学辍学，被安排到埃利斯和艾伦公司的会计室工作。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɑːr][frʌm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kaʊntɪŋ] ['oʊnli][poʊ'etɪk] [fiːt] .

a	position	far	from	agreeable	to	one	accustomed	to	counting	only	poetic	feet	.
一个	位置	远的	从	同意	到	一	习惯	到	计数	仅有的	诗意的	脚	.

对于一个习惯于只数诗句的人来说，这种立场远非令人愉快。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['rʌptʃər] [suːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [poʊ] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

The	inevitable	rupture	soon	came	,	and	Poe	went	to	Boston	,
这	不可避免的	破裂	很快	来了	,	和	爱伦·坡	去	到	波士顿	,

不可避免的决裂很快到来，坡去了波士顿。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	city	of	his	physical	birth	and	destined	to	become	the	place	of	his
这	城市	的	他的	身体的	出生	和	注定	到	变得	这	地方	的	他的

[bɜːrθ]['ɪntuː][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] .

birth	into	the	tempestuous	world	of	authorship	.
出生	进入	这	暴风雨般的	世界	的	作者身份	.

他的出生地，也是他踏入波澜壮阔的写作世界的地方。

['fɔːrti] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] " ['tæməlein] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] " [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Forty	copies	of	"	Tamerlane	and	Other	Poems	"	appeared	upon	the	shelf	of	the
四十	副本	的	"	帖木儿	和	其他	诗歌	"	出现	之上	这	架子	的	这

['prɪntər] — [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] .

printer	—	and	nowhere	else	.
打印机	—	和	无处	别的	.

四十本《帖木儿及其他诗歌》出现在印刷厂的书架上——除此之外，别无他处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['kɑːpi][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] $2 , - .

It	is	said	that	seventy	-	three	years	later	a	single	copy	was	sold	for	$2	,	250	.
它	是	说	那	七十	-	三	年	之后	一个	单身的	复制	曾是	卖	为了	$2	,	-	.

据说，73年后，其中一本以2250美元的价格售出。

[hæd; həd] [ðɪs] ['hɑːrvɪst] [bɪn] [riːpt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] ,

Had	this	harvest	been	reaped	by	the	author	in	those	early	days	,
有	这	收成	到过	收获	经过	这	作者	在	那些	早期的	天	,

如果作者在早期就收获了这些成果，

[huː] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][geɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

who	can	estimate	the	gain	to	the	field	of	literature	?
WHO	能	估计	这	获得	到	这	场地	的	文学	?

谁能估算出这对文学领域带来的收益?

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pruːviŋ] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrstlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɪftɪd] ['sʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Boston	**proving**	**inhospitable**	**to**	**the**	**firstling**	**of**	**her**	**gifted**	**son's**	**imagination**
波士顿	证明	不宜居住的	到	这	长子	的	她	天才	儿子的	想像力

, [ðə; ði] ['kɑːmən] [suːn] [mɪst] [ðə; ði] ['sɑːləteri] ,

,	**the**	**Common**	**soon**	**missed**	**the**	**solitary**	**,**
,	这	常见的	很快	错过	这	孤	,

波士顿对她才华横溢的儿子想象力的第一个结晶来说并不友好，波士顿公园很快就怀念起这位孤独的少女了。

['meləŋkɑːli] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [oʊld] [hɪ'stɔːrɪk] [wɔːks] .

melancholy	**figure**	**that**	**had**	**for**	**months**	**haunted**	**the**	**old**	**historic**	**walks**	**.**
忧郁	数字	那	有	为了	几个月	闹鬼的	这	老的	历史性	散步	.

几个月来，一个忧郁的身影一直萦绕在古老的历史步道上。

['edgər] [ə; eɪ] . [poʊ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Edgar	**A**	**.**	**Poe**	**dropped**	**out**	**of**	**the**	**world**	**,**
埃德加	一个	.	爱伦·坡	掉落	出去	的	这	世界	,

埃德加·爱伦·坡从此隐退，

[ɔːr] [pər'hæps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] ['fænsɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['edgər] [ə; eɪ]

or	**perhaps**	**out**	**of**	**the**	**delusion**	**of**	**fancying**	**himself**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**Edgar**	**A**
或者	也许	出去	的	这	错觉	的	幻想	他自己	在	这	世界	,	和	埃德加	一个

. " ['peri] " [ə'pɪrd] ,

.	**"**	**Perry**	**"**	**appeared**	**,**
.	"	佩里	"	出现	,

或许是出于自以为是的妄想，埃德加·A·“佩里”出现了。

[æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [fɔːrt] [ˌɪndɪ'pendəns] .

an	**enlisted**	**soldier**	**in**	**the**	**First**	**Artillery**	**at**	**Fort**	**Independence**	**.**
一个	入伍	士兵	在	这	第一的	炮兵	在	堡	独立	.

一名在独立堡第一炮兵部队服役的士兵。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] " ['peri] " [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [poʊ] , ['ʌndər]

For	**two**	**years**	**"**	**Perry**	**"**	**served**	**his**	**country**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**	**and**	**Poe**	**,**	**under**
为了	二	年	"	佩里	"	服务	他的	国家	在	这	阳光	,	和	爱伦·坡	,	在下面

['naɪts] ['stɑːri] ['kʌvər] ,

night's	**starry**	**cover**	**,**
夜晚	繁星	覆盖	,

两年间，“佩里”在阳光下为国效力，而坡则在星空下的夜色中为国效力。

[rəumd] [θruː] ['skaɪi] [aɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] [ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] " [ɑːl] - ,

roamed	**through**	**skyey**	**aisles**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Muse**	**and**	**explored**	**"**	**Al**	**Araaf**	**,**
漫游	通过	天哪	过道	在	这	服务	的	这	沉思	和	探索	"	阿尔	-	,

在缪斯的庇护下，漫步于天空般的走廊，探索“阿拉夫”，

" [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [vɑːl'kænɪk] [soʊlz] [ðæt] [rʌʃ] [ɪn] ['feɪt(ə)l] [heɪst] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['hev(ə)n]

"	**the**	**abode**	**of**	**those**	**volcanic**	**souls**	**that**	**rush**	**in**	**fatal**	**haste**	**to**	**an**	**earthly**	**heaven**
"	这	住所	的	那些	火山	灵魂	那	匆忙	在	致命的	匆忙	到	一个	尘世的	天堂

,

,
,

“那些火山般炽烈的灵魂，以致命的急速奔向尘世天堂的居所。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekləsli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

for	**which**	**they**	**recklessly**	**exchange**	**the**	**heaven**	**of**	**the**	**spirit**	**that**	**might**	**have**
为了	哪个	他们	鲁莽地	交换	这	天堂	的	这	精神	那	可能	有

[ə'tʃiːvd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

achieved	**immortality**	**.**
已达成	不朽	.

他们竟不顾一切地用可能获得永生的精神天堂换取了肉体。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

A	severe	illness	resulted	in	the	disclosure	of	the	identity	of	the	young	soldier	,
一个	严重	疾病	结果	在	这	披露	的	这	身份	的	这	年轻的	士兵	,

一场重病导致这名年轻士兵的身份暴露。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['mɪstər] . ['ælən] ,

and	a	message	was	sent	to	Mr	.	Allan	,
和	一个	信息	曾是	发送	到	先生	.	艾伦	,

并向艾伦先生发送了一条消息。

[huː] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [helpt] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən]

who	effected	his	discharge	and	helped	secure	for	him	an
WHO	受影响	他的	释放	和	帮助	安全的	为了	他	一个

[ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] .

appointment	to	West	Point	.
预约	到	西方	观点	.

他办理了退伍手续，并帮助他获得了西点军校的入学资格。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

On	his	way	to	the	Academy	he	stopped	in	Baltimore	and	arranged	for	the
在	他的	方式	到	这	学院	他	停止	在	巴尔的摩	和	安排	为了	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] ,

publication	of	a	new	volume	,
发布	的	一个	新的	体积	,

在前往学院的途中，他顺道去了巴尔的摩，安排出版了一本新书。

[tuː; tə] [kən'teɪn] " [ɑːl] - , " [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] " ['tæməlein] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɔːrt]

to	contain	"	Al	Araaf	,	"	a	revised	version	of	"	Tamerlane	,	"	and	some	short
到	包含	"	阿尔	-	,	"	一个	修改	版本	的	"	帖木儿	,	"	和	一些	短的

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

收录《阿拉夫》（Al Araaf）、《帖木儿》（Tamerlane）的修订版以及一些短诗。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər][noʊ] . - [saʊθ] ['bærəks] , [west] [pɔɪnt] ,

Some	months	later	No	.	28	South	Barracks	,	West	Point	,
一些	几个月	之后	不	.	-	南	兵营	,	西方	观点	,

几个月后，西点军校南营28号

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [ɪn'spektər] [huː] [spent][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn]

was	the	despair	of	the	worthy	inspector	who	spent	his	days	and	nights	in
曾是	这	绝望	的	这	值得	检查员	WHO	花费	他的	天	和	夜晚	在

[ˌʌnsək'sesfl] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['embrioʊ] [prə'tektəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

unsuccessful	efforts	to	keep	order	among	the	embryo	protectors	of	his	country	.
不成功	努力	到	保持	命令	之中	这	胚胎	保护者	的	他的	国家	.

这是那位正直的督察的绝望之情，他日夜努力，却始终无法维持本国胚胎保护者的秩序。

[poʊ] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ðæt] [meɪd] [laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] - ,

Poe	,	the	leader	of	the	quartette	that	made	life	interesting	in	Number	28	,
爱伦·坡	,	这	领导者	的	这	四重奏	那	制成	生活	有趣的	在	数字	-	,

坡，是让28号的生活变得有趣的四人组的领头人，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] ['ɪntuː][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

was	destined	never	to	evolve	into	patriotic	completion	.
曾是	注定	绝不	到	发展	进入	爱国	完成	.

注定无法发展成为爱国主义的圆满完成。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðæt] ['biːɪŋ] ,

He	soon	reached	the	limit	of	the	endurance	of	the	officials	,	that	being	,
他	很快	达到	这	限制	的	这	耐力	的	这	官员	,	那	存在	,

他很快就达到了官员们的忍耐极限，也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plaɪənt] ['gɑːrdiən] ,

in	the	absence	of	a	pliant	guardian	,
在	这	缺席	的	一个	柔韧的	监护人	,

在缺乏顺从的监护人的情况下，

[ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kə'det][kʊd; kəd][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	only	method	by	which	a	cadet	could	be	freed	from	the	walls	of	the
这	仅有的	方法	经过	哪个	一个	学员	可以	是	自由	从	这	墙壁	的	这

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

学员能够逃离学院围墙的唯一方法。

[suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [skuːl] [poʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

Soon	after	leaving	the	military	school	Poe	made	a	brief	visit	to	Richmond	,
很快	后	离开	这	军队	学校	爱伦·坡	制成	一个	简短的	访问	到	里士满	,

离开军校后不久，爱伦·坡曾短暂访问过里士满。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [breɪk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ælən] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [went] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr]

the	final	break	with	Mr	.	Allan	took	place	,	and	the	poet	went	to	Baltimore
这	最终的	休息	和	先生	.	艾伦	采取	地方	,	和	这	诗人	去	到	巴尔的摩

.

:
.

与艾伦先生的最终决裂发生了，诗人去了巴尔的摩。

['nʌmbər] [naɪn] [frʌnt] [striːt] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ɪz] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [poʊ] .

Number	9	Front	Street	,	Baltimore	,	is	claimed	as	the	birthplace	of	Poe	.
数字	9	正面	街道	,	巴尔的摩	,	是	声称	作为	这	出生地	的	爱伦·坡	.

据称，巴尔的摩前街9号是爱伦·坡的出生地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['nɔːrfək] [ðæt] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

There	is	a	house	in	Norfolk	that	is	likewise	so	distinguished	.
那里	是	一个	房子	在	诺福克	那	是	同样地	所以	杰出的	.

诺福克郡也有一座同样著名的房子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , ['sɪmələrli] [noʊn] [tuː; tə]

There	are	other	places	,	misty	with	passing	generations	,	similarly	known	to
那里	是	其他	地方	,	蒙蒙	和	通过	几代人	,	相似地	已知	到

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

还有其他地方，笼罩在岁月的迷雾中，同样闻名于世。

[poʊ] , [ðoʊ] [nɑːt][hoʊ'merɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['meθədz] ,

Poe	,	though	not	Homeric	in	his	literary	methods	,
爱伦·坡	,	尽管	不是	荷马史诗	在	他的	文学	方法	,

虽然爱伦·坡的文学手法与荷马不同，

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪsɪst] .

had	much	the	same	post	-	mortem	experience	as	the	Father	of	the	Epicists	.
有	很多	这	相同的	邮政	-	死亡	经验	作为	这	父亲	的	这	史诗学家	.

死后的经历与史诗之父非常相似。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - [wɑːndərərz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['mɪsɪz] .

At	the	time	of	the	Poet	-	wanderer's	return	to	Baltimore	his	aunt	,	Mrs	.
在	这	时间	的	这	诗人	-	流浪者的	返回	到	巴尔的摩	他的	阿姨	,	太太	.

['klɛm] ,

Clemm	,
克莱姆	,

当这位诗人游吟诗人回到巴尔的摩时，他的姑姑克莱姆夫人

[hæd; həd][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] [niːt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][ɑːn] ['iːstərn] ['ævənuː] ,

had	her	humble	but	neat	and	comfortable	home	on	Eastern	Avenue	,
有	她	谦逊的	但	整洁的	和	舒服的	家	在	东	大街	,

[ðen] ['wɪlks] [striːt] ,

then	Wilks	Street	,
然后	威尔克斯	街道	,

她以前在东大街有一套简朴但整洁舒适的房子，后来搬到了威尔克斯街。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][hoʊm][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]

and	here	he	found	the	first	home	he	had	known	since	his	childhood	and
和	这里	他	成立	这	第一的	家	他	有	已知	自从	他的	童年	和

, [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

,	incidentally	,
,	顺便	,

在这里，他找到了自童年以来第一个熟悉的家，而且，顺便一提，

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] ['kʌz(ə)n] , [vər'dʒɪniə] ,

his	charming	child	cousin	,	Virginia	,
他的	迷人	孩子	表哥	,	弗吉尼亚州	,

他那迷人的表妹弗吉尼亚

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [braɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

who	was	to	make	his	home	bright	with	her	devotion	through	the	remainder
WHO	曾是	到	制作	他的	家	明亮的	和	她	虔诚	通过	这	余

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [briːf] [laɪf] .

of	her	brief	life	.
的	她	简短的	生活	.

在她短暂的余生中，她用自己的奉献让他的家充满光彩。

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌzənli] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['rɪpld] [ðə; ði]

In	these	early	days	no	thought	of	any	but	a	cousinly	affection	had	rippled	the
在	这些	早期的	天	不	想法	的	任何	但	一个	表亲	感情	有	涟漪	这

[smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [vɝ'dʒɪnjəz] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] ,

smooth	surface	of	Virginia's	childish	mind	,
光滑的	表面	的	弗吉尼亚州的	幼稚	头脑	,

在那些年里，弗吉尼亚稚嫩的心灵表面光滑无瑕，除了表兄妹之间的感情之外，没有丝毫其他念头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['mesɪndʒər] [bɪ'twiːn] [poʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['meri] ,

and	she	was	the	willing	messenger	between	Poe	and	his	"	Mary	,
和	她	曾是	这	愿意的	信使	之间	爱伦·坡	和	他的	"	玛丽	,

她乐意充当坡和他的“玛丽”之间的信使。

" [huː] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɛmz] , [ænd; ənd] [huː]

"	who	lived	but	a	short	distance	from	the	home	of	the	Clemms	,	and	who
"	WHO	居住地	但	一个	短的	距离	从	这	家	的	这	克莱姆斯	,	和	WHO

,

,
,

“他住在离克莱姆斯家不远的地方，而且，

[wen] [ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

when	the	frosts	of	years	had	descended	upon	her	,
什么时候	这	霜冻	的	年	有	下降	之上	她	,

当岁月的寒霜降临在她身上时，

[dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə'pærəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['eldəz][wɜːr; wər]

denied	having	been	engaged	to	him	—	apparently	because	her	elders	were
否认	拥有	到过	已订婚的	到	他	—	显然	因为	她	长者	是

[mɔːr] [dɪ'skriːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv]

more	discreet	than	she	was	—	but	admitted	that	she	cried	when	she	heard	of
更多的	慎重	比	她	曾是	—	但	承认	那	她	哭	什么时候	她	听到	的

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

她否认曾与他订婚——显然是因为她的长辈比她更谨慎——但她承认，当她听到他去世的消息时，她哭了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ætɪk] [ruːm] [ɑːn] ['wɪlks] [striːt] [hiː; hi] ['tɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt]

In	his	attic	room	on	Wilks	Street	he	toiled	over	the	poems	and	tales	that
在	他的	阁楼	房间	在	威尔克斯	街道	他	辛勤劳作	超过	这	诗歌	和	故事	那

[sʌm; səm] [taɪm] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪm] .

some	time	would	bring	him	fame	.
一些	时间	会	带来	他	名声	.

在威尔克斯街的阁楼房间里，他埋头创作诗歌和故事，这些作品有朝一日会为他带来名声。

[poʊ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['æməti] [striːt] [wen] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [praɪz] ['ɔːfərd] [baɪ]

Poe	was	living	in	Amity	Street	when	he	won	the	hundred	-	dollar	prize	offered	by
爱伦·坡	曾是	活的	在	和睦	街道	什么时候	他	韩元	这	百	-	美元	奖	提供	经过

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['vɪzɪtər] ,

the	Saturday	Visitor	,
这	周六	游客	,

爱伦·坡住在阿米蒂街时，赢得了《星期六访客报》提供的100美元奖金。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['mænjuskrɪpt] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , " [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz]['poʊəm][ʌv; əv] " [ðə; ði]

with	his	"	Manuscript	Found	in	a	Bottle	,	"	and	wrote	his	poem	of	"	The
和	他的	"	手稿	成立	在	一个	瓶子	,	"	和	写道	他的	诗	的	"	这

[ˌkɑːlə'siːəm] ,

Coliseum	,
罗马斗兽场	,

他带着他的《瓶中手稿》创作了诗歌《罗马斗兽场》，

" [wɪtʃ] [feɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][plæn][dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː]

"	which	failed	of	a	prize	merely	because	the	plan	did	not	admit	of	making	two
"	哪个	失败的	的	一个	奖	仅仅	因为	这	计划	做过	不是	承认	的	制作	二

[ə'wɔːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

awards	to	the	same	person	.
奖项	到	这	相同的	人	.

“该奖项未能颁发，仅仅是因为该方案不允许向同一个人颁发两个奖项。”

[ə; eɪ] ['betər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['edɪtər][ʌv; əv]

A	better	reward	for	his	work	was	an	engagement	as	assistant	editor	of
一个	更好的	报酬	为了	他的	工作	曾是	一个	订婚	作为	助手	编辑	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] ,

the	Southern	Literary	Messenger	,
这	南方	文学	信使	,

他获得的更好回报是担任《南方文学信使》的助理编辑。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

which	led	to	his	removal	to	Richmond	.
哪个	引领	到	他的	移动	到	里士满	.

这导致他被调往里士满。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd][meɪn] [striːts] ,

The	Messenger	was	in	a	building	at	Fifteenth	and	Main	Streets	,
这	信使	曾是	在	一个	建筑	在	第十五	和	主要的	街道	,

信使位于第十五大街和主街交汇处的一栋建筑里。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [waɪt] , [ðə; ði]['edɪtər] , [ænd; ənd] [poʊ] , [hæd; həd][ðer; ðər]

in	the	second	story	of	which	Mr	.	White	,	the	editor	,	and	Poe	,	had	their
在	这	第二	故事	的	哪个	先生	.	白色的	,	这	编辑	,	和	爱伦·坡	,	有	他们的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

在第二个故事中，编辑怀特先生和爱伦·坡都设有办公室。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊl] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	young	assistant	soon	became	sole	editor	of	the	publication	,
这	年轻的	助手	很快	成为	唯一	编辑	的	这	发布	,

这位年轻的助理很快就成为了该刊物的唯一编辑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ]

and	it	was	in	this	capacity	that	he	entered	upon	the	critical	work	which
和	它	曾是	在	这	容量	那	他	进入	之上	这	批判的	工作	哪个

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

was	destined	to	bring	him	effective	enemies	to	assail	his	reputation	,
曾是	注定	到	带来	他	有效的	敌人	到	攻击	他的	名声	,

正是以这种身份，他开始从事那项至关重要的工作，而这项工作注定会为他招致强大的敌人，攻击他的声誉。

[bəuθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]

both	literary	and	personal	,	when	the	grave	had	intervened	to	prevent	any
两个都	文学	和	个人的	,	什么时候	这	严重	有	介入	到	防止	任何

[rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər]['slændərs] .

response	to	their	slanders	.
回复	到	他们的	诽谤	.

无论是文学上的还是个人上的，坟墓都介入阻止了人们对诽谤做出任何回应。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [preɪzd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['senʃərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrn] [ʌv; əv]

Not	but	that	he	praised	oftener	than	he	censured	,	but	the	thorn	of
不是	但	那	他	赞扬	更频繁	比	他	受谴责	,	但	这	刺	的

['senʃər] [priks] ['diːpli] ,

censure	pricks	deeply	,
谴责	刺痛	深	,

并非他表扬的次数多于批评的次数，而是批评的刺痛感非常强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [preɪz] [bʌt; bət]['dʒentli] [di'fjuːsiz] [ɪts] ['freɪgrəns] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːftid] [ə'weɪ]

and	the	rose	of	praise	but	gently	diffuses	its	fragrance	to	be	wafted	away
和	这	玫瑰	的	称赞	但	轻轻地	扩散	它是	香味	到	是	飘散	离开

[ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [briːz] .

on	the	passing	breeze	.
在	这	通过	微风	.

赞美的玫瑰，却轻轻地散发着芬芳，随风飘散。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['sætaɪər] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

The	sharp	satire	attracted	attention	to	the	Messenger	,
这	锋利的	讽刺	吸引	注意力	到	这	信使	,

这篇辛辣的讽刺文章引起了人们对《信使报》的关注。

[æz; əz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] .

as	attested	by	the	rapid	growth	of	the	subscription	list	.
作为	已证实	经过	这	迅速的	生长	的	这	订阅	列表	.

订阅用户数量的快速增长证明了这一点。

[hɪr] [poʊ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

Here	Poe	was	surrounded	by	memories	of	his	childhood	.
这里	爱伦·坡	曾是	包围	经过	回忆	的	他的	童年	.

在这里，爱伦·坡被他童年的回忆所包围。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['elɪs] & ['ælən] [hæd; həd][ðer; ðər][tə'bækoʊ]

The	building	was	next	door	to	that	in	which	Ellis	&	Allan	had	their	tobacco
这	建筑	曾是	下一个	门	到	那	在	哪个	埃利斯	&	艾伦	有	他们的	烟草

[stɔ:r] [ɪn] ['poʊz] [sku:l] [deɪz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

store	in	Poe's	school	days	in	Richmond	.
店铺	在	爱伦·坡的	学校	天	在	里士满	.

这栋楼就在埃利斯和艾伦在爱伦·坡于里士满求学时期经营烟草店的隔壁。

[ðə; ði][oʊld] [brɔ:d] [stri:t] ['θi:ətər] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [stændz][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	old	Broad	Street	Theatre	,	on	the	site	of	which	now	stands	Monumental	Church	,
这	老的	广阔	街道	剧院	,	在	这	地点	的	哪个	现在	站立	宏伟的	教会	,

老布罗德街剧院，现在矗立在它原址上的是纪念教堂。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌðɚz] [læst] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

was	the	scene	of	his	beautiful	mother's	last	appearance	before	the	public	.
曾是	这	场景	的	他的	美丽的	母亲的	最后的	外貌	前	这	民众	.

这里是他美丽的母亲最后一次公开露面的地点。

[nɪr] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ænd; ənd] [meɪn] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] ['selər] [ɪn] [ðə; ði] " [bɜ:rd] [ɪn] [hænd] " ['dɪstrɪkt]

Near	Nineteenth	and	Main	she	died	in	a	damp	cellar	in	the	"	Bird	in	Hand	"	district
靠近	第十九	和	主要的	她	死亡	在	一个	潮湿	地窖	在	这	"	鸟	在	手	"	区

,

,

,

她死于“鸟在手”区（Bird in Hand）一处潮湿的地窖里，地点靠近第十九大街和主街。

[θru:] [wɪtʃ] [ræn] ['ʃɑ:koʊ] [kri:k] .

through	which	ran	Shockoe	Creek	.
通过	哪个	跑	肖克	溪	.

肖科溪从中流过。

[ˌeɪ'ti:n] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][oʊld] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] [bə:nd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz][ɪn]

Eighteen	days	later	the	old	theatre	was	burned	,	and	all	Richmond	was	in
十八	天	之后	这	老的	剧院	曾是	烧伤	,	和	全部	里士满	曾是	在

['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] .

mourning	for	the	dead	.
丧	为了	这	死的	.

十八天后，老剧院被烧毁，整个里士满都沉浸在对死者的哀悼之中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [fɪfθ] [ænd; ənd][meɪn] [stri:ts] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['ælən] ['mænʃ(ə)n] ,

At	the	northwest	corner	of	Fifth	and	Main	Streets	,	opposite	the	Allan	mansion	,
在	这	西北	角落	的	第五	和	主要的	街道	,	对面的	这	艾伦	大厦	,

在第五大街和主街的西北角，艾伦大厦对面，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'kenzi] [sku:l] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] , [wɪtʃ] ['rɔzəli] [poʊ] [ə'tendid] [ɪn] ['ɛdgɚz] [sku:l]

was	the	MacKenzie	school	for	girls	,	which	Rosalie	Poe	attended	in	Edgar's	school
曾是	这	麦肯齐	学校	为了	女孩们	,	哪个	罗莎莉	爱伦·坡	参加	在	埃德加的	学校

[deɪz] .

days	.
天	.

那是麦肯齐女子学校，罗莎莉·坡在埃德加上学时就读于此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

He	was	the	only	young	man	who	enjoyed	the	much	-	desired	privilege	of	being
他	曾是	这	仅有的	年轻的	男人	WHO	享受	这	很多	-	想要的	特权	的	存在

[rɪ'si:vd] [ɪn] [ðæt] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

received	in	that	hall	of	learning	,
已收到	在	那	大厅	的	学习	,

他是唯一一位有幸进入那座学术殿堂的年轻人，这是许多人梦寐以求的特权。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪt] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [bɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [rɪ'viːlɪŋ]

and	some	of	the	bright	girls	of	the	institution	beguiled	him	into	revealing
和	一些	的	这	明亮的	女孩们	的	这	机构	被迷惑	他	进入	揭示

[ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'tɪrɪk] [vəːsiz] ,

the	authorship	of	the	satiric	verses	,
这	作者身份	的	这	讽刺的	诗句	,

学校里一些聪明的女生哄骗他透露了那些讽刺诗的作者是谁。

" [dɑːn] - , " [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] , [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [jʌŋ]

"	Don	Pompioso	,	"	which	caused	their	victim	,	a	wealthy	and	popular	young
"	大学教师	-	,	"	哪个	导致	他们的	受害者	,	一个	富裕	和	受欢迎的	年轻的

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

gentleman	of	Richmond	,
绅士	的	里士满	,

“唐·庞皮奥索”，导致他们的受害者，一位里士满富有且受欢迎的年轻绅士，

[tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'duː] [heɪst] .

to	quit	the	city	with	undue	haste	.
到	辞职	这	城市	和	过度	匆忙	.

过分匆忙地离开这座城市。

[ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] " [dɑːn] - " [fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'maːks]

The	verses	were	the	boy's	revenge	upon	"	Don	Pompioso	"	for	insulting	remarks
这	诗句	是	这	男孩们	复仇	之上	"	大学教师	-	"	为了	侮辱	评论

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [steɪdʒ] ['piːp(ə)l] .

about	the	position	of	Poe	as	the	son	of	stage	people	.
关于	这	位置	的	爱伦·坡	作为	这	儿子	的	阶段	人们	.

这些诗句是男孩对“唐·庞皮奥索”的报复，因为“唐·庞皮奥索”曾侮辱爱伦·坡作为舞台人物之子的地位。

[ɑːn] ['fræŋklɪn] [striːt] , [bɪ'twiːn] [fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪs] [hoʊm] , [wer] [poʊ] ,

On	Franklin	Street	,	between	First	and	Second	,	was	the	Ellis	home	,	where	Poe	,
在	富兰克林	街道	,	之间	第一的	和	第二	,	曾是	这	埃利斯	家	,	在哪里	爱伦·坡	,

在富兰克林街，第一街和第二街之间，是埃利斯的家，爱伦·坡就住在那里。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] , [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

with	Mr	.	and	Mrs	.	Allan	,	lived	for	a	time	after	their	return	from
和	先生	.	和	太太	.	艾伦	,	居住地	为了	一个	时间	后	他们的	返回	从

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

艾伦夫妇从英国回来后，他们曾和他们一起生活了一段时间。

[ɑːn] [nɔːrθ] [fɪfθ] [striːt] , [nɪr] [kleɪ] ,

On	North	Fifth	Street	,	near	Clay	,
在	北	第五	街道	,	靠近	黏土	,

在北五街，靠近克莱街的地方，

[stɪl] [stʊd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælən] .

still	stood	the	cottage	that	was	the	next	home	of	the	Allans	.
仍然	站立	这	小屋	那	曾是	这	下一个	家	的	这	艾伦斯	.

隔壁那栋小屋依然屹立着，那是艾伦一家居住的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [brɔːd] [striːts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ]

At	the	southeast	corner	of	Eleventh	and	Broad	Streets	was	the	school	which
在	这	东南	角落	的	第十一	和	广阔	街道	曾是	这	学校	哪个

[poʊ] [hæd; həd] [ə'tendid] ,

Poe	had	attended	,
爱伦·坡	有	参加	,

在第十一街和布罗德街的东南角，坐落着爱伦·坡曾就读的学校。

['æftərwərd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaʊə'hætən] [hoʊ'tel] .

afterward	the	site	of	the	Powhatan	Hotel	.
之后	这	地点	的	这	波瓦坦	酒店	.

之后便是波瓦坦酒店的所在地。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['stænɝd] ,

Near	it	was	the	home	of	Mrs	.	Stanard	,
靠近	它	曾是	这	家	的	太太	.	标准	,

斯坦纳德太太的家就在附近。

[huːz] ['meməri] [kʌmz] ['reɪdiəntli] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] " [tuː; tə] ['helən] .

whose	memory	comes	radiantly	down	to	us	in	the	lines	"	To	Helen	.
谁	记忆	来	光芒四射	向下	到	我们	在	这	线条	"	到	海伦	.

他的记忆在"致海伦"这几行诗句中熠熠生辉地传承给我们。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helispɔnt] ,

"	Ever	since	the	tragedy	of	the	Hellespont	,
"	曾经	自从	这	悲剧	的	这	赫勒斯滂海峡	,

"自从赫勒斯滂海峡沉没悲剧以来，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊəts] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] ['swɪmɪŋ] [fiːt] ,

it	has	been	the	ambition	of	poets	to	perform	a	noteworthy	swimming	feat	,
它	有	到过	这	志向	的	诗人	到	履行	一个	值得注意	游泳	特技	,

诗人一直以来都渴望完成一项值得称道的游泳壮举。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['poʊz] ['skuːlbɔɪ] ['memərɪz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] - [maɪl] [swɪm] [frʌm; frəm]

and	one	of	Poe's	schoolboy	memories	was	of	his	six	-	mile	swim	from
和	一	的	爱伦·坡的	男生	回忆	曾是	的	他的	六	-	英里	游泳	从

['lʌdləmz] [wɔːrf] [tuː; tə] ['wɔrik] [bɑːr] .

Ludlam's	Wharf	to	Warwick	Bar	.
卢德拉姆的	码头	到	沃里克	酒吧	.

爱伦·坡学生时代的一段美好回忆是，他从卢德拉姆码头游了六英里到沃里克酒吧。

[ɑːn] [meɪ] - , - , [ɪn] ['mɪsɪz] . - ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [twelfθ]

On	May	16	,	1836	,	in	Mrs	.	Yarrington's	boarding	-	house	,	at	the	corner	of	Twelfth
在	可能	-	,	-	,	在	太太	.	-	登机	-	房子	,	在	这	角落	的	第十二

[ænd; ənd] [bæŋk] [striːts] ,

and	Bank	Streets	,
和	银行	街道	,

1836年5月16日，在亚林顿太太位于第十二街和银行街拐角处的寄宿公寓里，

[poʊ] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] ['klɛm] [wɜːr; wər] ['mærid] .

Poe	and	Virginia	Clemm	were	married	.
爱伦·坡	和	弗吉尼亚州	克莱姆	是	已婚	.

爱伦·坡和弗吉尼亚·克莱姆结了婚。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] - .

The	house	was	burned	in	the	fire	of	1865	.
这	房子	曾是	烧伤	在	这	火	的	-	.

这栋房子在1865年的火灾中被烧毁了。

[ɪn] ['dʒænjueri] , - , [poʊ] [left] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [went] [nɔːrθ] ,

In	January	,	1837	,	Poe	left	the	Messenger	and	went	north	,
在	一月	,	-	,	爱伦·坡	左边	这	信使	和	去	北	,

1837年1月，坡离开了《信使报》，向北行进。

['æftər] [wɪtʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

after	which	most	of	his	work	was	done	in	New	York	and	Philadelphia	.
后	哪个	最多	的	他的	工作	曾是	完毕	在	新的	约克	和	费城	.

此后，他的大部分工作都是在纽约和费城完成的。

" [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [sɪksθ] ['ævənuː]

" The Fall of the House of Usher " was written when he lived on Sixth Avenue

" 这 落下 的 这 房子 的 亚瑟 " 曾是 书面 什么时候 他 居住地 在 第六 大街

, **,** ,

《厄舍府的倒塌》是他住在第六大道时创作的。

[nɪr] ['weɪvɝ-li] [pleɪs] ,

near Waverley Place ,

靠近 韦弗利 地方 ,

在韦弗利广场附近

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['reɪv(ə)n] " [pɜːrtʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

and " The Raven " perched above his chamber door in a house on the

和 " 这 乌鸦 " 栖息 多于 他的 房间 门 在 一个 房子 在 这

['bluːmɪŋˌdeɪl] [roʊd] ,

Bloomingdale Road ,

布卢明戴尔 路 ,

还有那只栖息在他位于布卢明代尔路房子里的卧室门上的“乌鸦”。

[naʊ] ['eɪti] - [fɔːrθ] [striːt] .

now Eighty - Fourth Street .

现在 八十 - 第四 街道 .

现在是第八十四街。

[wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [poʊ] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

When living in Philadelphia Poe went to Washington for the double purpose of

什么时候 活的 在 费城 爱伦·坡 去 到 华盛顿 为了 这 双倍的 目的 的

[si'kjuəɪŋ] [səb'skraɪbɝ-z] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prə'dʒektid] ['mægəziːn] ,

securing subscribers for his projected magazine ,

确保 订阅者 为了 他的 预计 杂志 ,

在费城居住期间，爱伦·坡前往华盛顿有两个目的：一是为他即将创办的杂志寻找订户；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'pɔɪntmənt] .

and of gaining a government appointment .

和 的 获得 一个 政府 预约 .

并获得政府职位。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪl] - [stɑːrd] ['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði]

The house in which he stayed during his short and ill - starred sojourn in the

这 房子 在 哪个 他 入住 期间 他的 短的 和 患病的 - 星形 旅居 在 这

['kæpɪt(ə)l][ɪz][ɑːn] [nuː] [jɔːk] ['ævənuː] ,

Capital is on New York Avenue ,

首都 是 在 新的 约克 大街 ,

他在首都短暂而不幸的逗留期间所住的房子位于纽约大道上。

[ɑːn][ə; eɪ] ['terəs] [wɪð; wɪθ] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wens] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [flaɪt] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]

on a terrace with steps to a landing whence a longer flight leads to a

在 一个 阳台 和 步骤 到 一个 降落 何处 一个 更长 航班 线索 到 一个

[saɪd] ['entrəns] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['griːnəri] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] ['hevi] [bʊʃɪz] .

side entrance lost in a greenery of dark and heavy bushes .

边 入口 丢失的 在 一个 绿植 的 黑暗的 和 重的 灌木丛 .

露台上有台阶通往平台，从平台沿着更长的楼梯可以到达一个侧门，侧门隐藏在茂密的深色灌木丛中。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] [və'rændə] .

On the opposite side is a small , square veranda .

在 这 对面的 边 是 一个 小的 , 正方形 阳台 .

对面是一个小小的方形阳台。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,

The	building	,	which	is	two	stories	and	a	half	high	,
这	建筑	,	哪个	是	二	故事	和	一个	一半	高的	,

这座两层半高的建筑，

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['jeloʊ] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

was	apparently	a	cheerful	yellow	color	in	the	beginning	,
曾是	显然	一个	快乐	黄色的	颜色	在	这	开始	,

起初显然是一种令人愉悦的黄色，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɪndʒi][wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðər] .

but	it	has	become	dingy	with	time	and	weather	.
但	它	有	变得	昏暗的	和	时间	和	天气	.

但随着时间和风雨的侵蚀，它变得破旧不堪。

[ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [feɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt]

The	scars	of	its	long	battle	with	fate	give	it	the	appearance	of	being	about
这	疤痕	的	它是	长的	战斗	和	命运	给	它	这	外貌	的	存在	关于

[tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kræʃ] ,

to	crumble	and	crash	,
到	崩溃	和	碰撞	,

它与命运长期斗争留下的伤痕，使它看起来像是即将崩塌。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] .

after	the	fashion	of	the	"	House	of	Usher	.
后	这	时尚	的	这	"	房子	的	亚瑟	.

仿照《厄舍府的倒塌》的风格。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['keɪsmənt] , ['oʊpənɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

"	It	has	windows	with	gloomy	casements	,	opening	even	with	the	ground	in
"	它	有	视窗	和	阴沉	窗户	,	开幕	甚至	和	这	地面	在

[ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] ,

the	first	story	,
这	第一的	故事	,

“它的窗户是阴暗的平开窗，一楼的窗户打开后与地面齐平。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['bælkəni] .

and	in	the	second	upon	a	narrow	balcony	.
和	在	这	第二	之上	一个	狭窄的	阳台	.

第二张照片是在一个狭窄的阳台上。

[ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [in'vaits] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [meɪk] [ʌv; əv]

A	sign	on	the	front	of	the	building	invites	attention	to	a	popular	make	of
一个	符号	在	这	正面	的	这	建筑	邀请	注意力	到	一个	受欢迎的	制作	的

[gluː] . [[wʌn]]

glue	.	[	1	]
胶水	.	[	1	]

建筑物正面的一块招牌上写着一种流行的胶水品牌。[1]

[ɪn] - , [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][soʊl][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

In	1849	,	about	two	years	after	the	passing	of	the	gentle	soul	of	Virginia	,
在	-	,	关于	二	年	后	这	通过	的	这	温和的	灵魂	的	弗吉尼亚州	,

1849年，大约在弗吉尼亚这位温柔的灵魂去世两年后，

[poʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

Poe	returned	to	Richmond	.
爱伦·坡	返回	到	里士满	.

爱伦·坡返回了里士满。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hoʊˈtel] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]

He	went	first	to	the	United	States	Hotel	,	at	the	southwest	corner	of
他	去	第一的	到	这	团结的	各州	酒店	,	在	这	西南	角落	的

[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ænd; ənd] [meɪn] [striːts] ,

Nineteenth	and	Main	Streets	,
第十九	和	主要的	街道	,

他首先去了位于第十九街和主街西南角的美国酒店，

[ɪn][ðə; ði] " [bɜːrd][ɪn][hænd] " ['neɪbərhʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑːn]

in	the	"	Bird	in	Hand	"	neighborhood	where	he	had	looked	for	the	last	time	on
在	这	"	鸟	在	手	"	邻里	在哪里	他	有	看起来	为了	这	最后的	时间	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mʌðər] .

the	face	of	his	young	mother	.
这	脸	的	他的	年轻的	母亲	.

在“鸟在手”社区，他最后一次凝视着年轻母亲的脸庞。

[hiː; hi] [suːn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] " [swɑːn] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['dʌŋkən] [lɑːdʒ] ,

He	soon	removed	to	the	"	Swan	,	"	because	it	was	near	Duncan	Lodge	,
他	很快	已移除	到	这	"	天鹅	,	"	因为	它	曾是	靠近	邓肯	小屋	,

他很快搬到了“天鹅”旅馆，因为它离邓肯旅馆很近。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [məˈkɛnziz] , [wer] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [roʊz] [hæd; həd] [faʊnd]

the	home	of	his	friends	,	the	MacKenzies	,	where	his	sister	Rose	had	found
这	家	的	他的	朋友们	,	这	麦肯齐	,	在哪里	他的	姐姐	玫瑰	有	成立

[prəˈtekʃn] .

protection	.
保护	.

那是他朋友麦肯齐家的家，他的妹妹罗斯在那里找到了庇护。

[ðə; ði][swɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tuː] - ['stɔːrid] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [kəumd] [ruːf] , [tɔːl] ['tʃimniz]

The	Swan	was	a	long	,	two	-	storied	structure	with	combed	roof	,	tall	chimneys
这	天鹅	曾是	一个	长的	,	二	-	有故事的	结构	和	梳理过的	屋顶	,	高的	烟囱

[æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ,

at	the	ends	,
在	这	结束	,

天鹅旅馆是一座长长的两层建筑，屋顶呈梳状，两端有高高的烟囱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [piˈɑːzə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	front	piazza	with	a	long	flight	of	steps	leading	down	to	the
和	一个	正面	广场	和	一个	长的	航班	的	步骤	领导	向下	到	这

[striːt] .

street	.
街道	.

前面有一个广场，广场上有一段长长的台阶通往街道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['feɪməs] [əˈweɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt]

It	was	famous	away	back	in	the	beginning	of	the	century	,	having	been	built
它	曾是	著名的	离开	后退	在	这	开始	的	这	世纪	,	拥有	到过	建造

[əˈbaʊt] - .

about	1795	.
关于	-	.

它在本世纪初就已闻名遐迩，大约建于 1795 年。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃeltərd] [poʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [stʊd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]

When	it	sheltered	Poe	it	wore	a	look	of	having	stood	there	from	the
什么时候	它	避难所	爱伦·坡	它	穿着	一个	看	的	拥有	站立	那里	从	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

beginning	of	time	and	been	forgotten	by	the	passing	generations	.
开始	的	时间	和	到过	被遗忘的	经过	这	通过	几代人	.

当它庇护着坡的时候，它看起来就像是从远古时代就矗立在那里，被世世代代遗忘了一样。

['dʌŋkən] [lɑːdʒ] , [naʊ] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

Duncan	**Lodge**	**,**	**now**	**an**	**industrial**	**home**	**,**	**was**	**then**	**a**	**stately**	**mansion**	**,**	**shaded**	**by**
邓肯	小屋	,	现在	一个	工业的	家	,	曾是	然后	一个	庄严	大厦	,	阴影	经过

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] .

magnificent	**trees**	**.**
壮丽	树木	.

邓肯庄园现在是一个工业住宅区，当时是一座绿树成荫的庄严宅邸。

[hɪr] [poʊ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Here	**Poe**	**spent**	**much**	**of**	**his**	**time**	**,**
这里	爱伦·坡	花费	很多	的	他的	时间	,

爱伦·坡在这里度过了大部分时间，

[ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['frendli] [hoʊm] [hiː; hi] [ri'saitid] " [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːr'tɪstɪk]

and	**one**	**evening**	**in**	**this**	**friendly**	**home**	**he**	**recited**	**"**	**The**	**Raven**	**"**	**with**	**such**	**artistic**
和	一	晚上	在	这	友好的	家	他	背诵	"	这	乌鸦	"	和	这样的	艺术

[ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

effect	**that**	**his**	**auditors**	**induced**	**him**	**to**	**give**	**it**	**as**	**a**	**public**	**reading**	**at**	**the**
影响	那	他的	审计员	诱导	他	到	给	它	作为	一个	民众	阅读	在	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [hoʊ'tel] .

Exchange	**Hotel**	**.**
交换	酒店	.

一天晚上，在这间友好的家中，他朗诵了《乌鸦》，其艺术效果如此之好，以至于听众们劝说他在交易所酒店公开朗诵这首诗。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['lɪtəreri] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [geɪ]

Unfortunately	**,**	**it**	**was**	**in**	**midsummer**	**,**	**and**	**both**	**literary**	**Richmond**	**and**	**gay**
很遗憾	,	它	曾是	在	盛夏	,	和	两个都	文学	里士满	和	同性恋

['rɪtʃmənd] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ,

Richmond	**were**	**at**	**seashore**	**and**	**mountain**	**,**
里士满	是	在	海滨	和	山	,

可惜当时正值盛夏，文学界的里士满和同性恋群体聚集的里士满都身处海边和山区。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊəm] [riːd] [æz; əz] ['oʊnli] [ɪts] ['ɔːθər] [kʊd; kəd]

and	**there**	**were**	**few**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**poem**	**read**	**as**	**only**	**its**	**author**	**could**
和	那里	是	很少	到	听	到	这	诗	读	作为	仅有的	它是	作者	可以

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	**it**	**.**
读	它	.

很少有人会去聆听这首诗的朗诵，因为只有它的作者才能如此朗诵它。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hɔːl] [hiː; hi] [geɪv] , [wɪð; wɪθ] ['grætɪfaɪɪŋ] [sək'ses] , [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑːn] " [ðə; ði]

Later	**in**	**the**	**same**	**hall**	**he**	**gave**	**,**	**with**	**gratifying**	**success**	**,**	**his**	**lecture**	**on**	**"**	**The**
之后	在	这	相同的	大厅	他	给予	,	和	可喜	成功	,	他的	演讲	在	"	这

[poʊ'etɪk] ['prɪnsəp(ə)l] .

Poetic	**Principle**	**.**
诗意的	原则	.

后来，他在同一礼堂发表了题为“诗歌原理”的演讲，并取得了令人满意的成功。

" [ɪn] ['ɜːrli] [sep'tembər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] , [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ'dʒiə] [hoʊ'tel]

"	**In**	**early**	**September**	**,**	**with**	**some**	**friends**	**,**	**he**	**spent**	**a**	**Sunday**	**in**	**the**	**Hygeia**	**Hotel**
"	在	早期的	九月	,	和	一些	朋友们	,	他	花费	一个	星期日	在	这	许癸厄亚	酒店

[æt; ət] [oʊld] [pɔɪnt] .

at	**Old**	**Point**	**.**
在	老的	观点	.

“9月初，他和一些朋友在老岬角的海吉亚酒店度过了一个星期天。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hiː; hi] [ri'saitid] " [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , "

At	**the**	**request**	**of**	**one**	**of**	**the**	**party**	**he**	**recited**	**"**	**The**	**Raven**	**,**	**"**
在	这	要求	的	一	的	这	派对	他	背诵	"	这	乌鸦	,	"

应其中一人要求，他朗诵了《乌鸦》一诗。

" ['ænəbel] [li:] ,
" **Annabel Lee** ,
" 安娜贝尔 李 ,

安娜贝尔·李

" [ænd; ənd] " [ju:ləlu:m] , " ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læst] ['stænzə] [ʌv; əv] " [ju:ləlu:m] " [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi]
" **and** " **Ulalume** , " **saying** **that** **the** **last** **stanza** **of** " **Ulalume** " **might** **not** **be**
" 和 " 乌拉鲁梅 , " 说 那 这 最后的 诗节 的 " 乌拉鲁梅 " 可能 不是 是
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
intelligible **to** **them** ,
可理解的 到 他们 ,

“和“Ulalume”，意思是“Ulalume”的最后一节他们可能听不懂。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
as **it** **was** **not** **to** **him** **and** **for** **that** **reason** **had** **not** **been** **published** .
作为 它 曾是 不是 到 他 和 为了 那 原因 有 不是 到过 已发布 .

因为这本书不是为他写的，所以没有发表。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ,
Even **if** **he** **had** **known** **what** **it** **meant** ,
甚至 如果 他 有 已知 什么 它 意思是 ,

即使他知道这意味着什么，

[hi:; hi] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['fə:niʃiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [kwoʊtɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
he **objected** **to** **furnishing** **it** **with** **a** **note** **of** **explanation** , **quoting** **Dr** .
他 反对 到 家具 它 和 一个 笔记 的 解释 , 引用 博士 .
['dʒɑ:nsənz] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Johnson's **remark** **about** **a** **book** ,
强生 评论 关于 一个 书 ,

他反对在书中附上解释说明，并引用了约翰逊博士对一本书的评论：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " [æz; əz] [əb'skjʊr] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'splænətɔ:ri] [noʊt] .
that **it** **was** " **as** **obscure** **as** **an** **explanatory** **note** .
那 它 曾是 " 作为 朦胧 作为 一个 解释性 笔记 .

它“晦涩难懂，就像一份说明文字一样”。

" [mɪs] ['su:zn] ['ɪŋgrəm] , [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [poʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rti] [æt; ət] [oʊld]
" **Miss** **Susan** **Ingram** , **an** **old** **friend** **of** **Poe** , **and** **one** **of** **the** **party** **at** **Old**
" 错过 苏珊 英格拉姆 , 一个 老的 朋友 的 爱伦·坡 , 和 一 的 这 派对 在 老的
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,

“苏珊·英格拉姆小姐，坡的老朋友，也是老岬角聚会的成员之一，

[telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [hi:; hi] [meɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn] ['nɔ:rfək] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət] [pɔɪnt]
tells **of** **a** **visit** **he** **made** **at** **her** **home** **in** **Norfolk** **following** **the** **day** **at** **Point**
讲述 的 一个 访问 他 制成 在 她 家 在 诺福克 下列的 这 天 在 观点
['kʌmfərt] .
Comfort .
舒适 .

讲述了他在 Point Comfort 事件发生后，前往她在诺福克的家中拜访的情景。

[noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪs] [ru:t] ,
Noting **the** **odor** **of** **orris** **root** ,
注意到 这 气味 的 鸢尾 根 ,

注意到鸢尾根的气味，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
he **said** **that** **he** **liked** **it** **because** **it** **recalled** **to** **him** **his** **boyhood** ,
他 说 那 他 喜欢 它 因为 它 召回 到 他 他的 童年 ,

他说他喜欢这部电影，因为它让他想起了自己的童年。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] ['mʌðər] [kept] ['ɔ:rɪs] [ru:t] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bjʊroʊ] [drɔ:rz] ,

when	his	adopted	mother	kept	orris	root	in	her	bureau	drawers	,
什么时候	他的	已采用	母亲	保留	鸢尾	根	在	她	局	抽屉	,

当他养母把鸢尾根放在梳妆台抽屉里时，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] .

and	whenever	they	were	opened	the	fragrance	would	fill	the	room	.
和	每当	他们	是	打开	这	香味	会	充满	这	房间	.

每当打开瓶子，香味就会充满整个房间。

[nɪr] [oʊld] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ʃeltən] , [hu:] , [æz; əz]

Near	old	St	.	John's	in	Richmond	was	the	home	of	Mrs	.	Shelton	,	who	,	as
靠近	老的	英石	.	约翰的	在	里士满	曾是	这	家	的	太太	.	谢尔顿	,	WHO	,	作为

[el'mairə] ['rɔɪstər] ,

Elmira	Royster	,
埃尔迈拉	罗伊斯	,

在里士满老圣约翰教堂附近是谢尔顿夫人的家，她原名埃尔米拉·罗伊斯。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['swi:thɑ:rt] [frʌm; frəm] [hu:m] [poʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ]

was	the	youthful	sweetheart	from	whom	Poe	took	a	tender	and	despairing
曾是	这	青春	亲爱的	从	谁	爱伦·坡	采取	一个	投标	和	绝望

[ˌfer'wel] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .

farewell	when	he	entered	the	University	of	Virginia	.
告别	什么时候	他	进入	这	大学	的	弗吉尼亚州	.

她是爱伦·坡年轻时的恋人，坡进入弗吉尼亚大学时，与她依依惜别，场面既温柔又令人心碎。

[hɪr] [hi:; hi] [spent] ['meni] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋz] ,

Here	he	spent	many	pleasant	evenings	,
这里	他	花费	许多	令人愉快的	晚上	,

他在这里度过了许多愉快的夜晚。

['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['klɛm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'nu:d] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

writing	to	Mrs	.	Clemm	with	enthusiasm	of	his	renewed	acquaintance	with
写作	到	太太	.	克莱姆	和	热情	的	他的	更新	熟人	和

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['leɪdi] - [lʌv] .

his	former	lady	-	love	.
他的	以前的	女士	-	爱	.

他热情洋溢地写信给克莱姆夫人，表达了他与昔日爱人重逢的喜悦。

[nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [poʊ] [spent] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['su:zn] ['tæli] ,

Next	to	the	last	evening	that	Poe	spent	in	Richmond	he	called	on	Susan	Talley	,
下一个	到	这	最后的	晚上	那	爱伦·坡	花费	在	里士满	他	称为	在	苏珊	塔利	,

在爱伦·坡于里士满度过的最后一个晚上，他拜访了苏珊·塔利。

['æftərwərd] ['mɪsɪz] . [wais] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'skʌst] " [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,

afterward	Mrs	.	Weiss	,	with	whom	he	discussed	"	The	Raven	,
之后	太太	.	魏斯	,	和	谁	他	讨论	"	这	乌鸦	,

之后，他与魏斯夫人讨论了《乌鸦》一书。

" ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['veriəs] ['di:fekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['remidid] [hæd; həd] [hi:; hi]

"	pointing	out	various	defects	which	he	might	have	remedied	had	he
"	指向	出去	各种各样的	缺陷	哪个	他	可能	有	已补救	有	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] ['kæptʃər] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn]

supposed	that	the	world	would	capture	that	midnight	bird	and	hang	it	up	in
据称	那	这	世界	会	捕获	那	午夜	鸟	和	悬挂	它	向上	在

[ðə; ði] ['goʊldən] [keɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [best] ['poʊəmz] .

the	golden	cage	of	a	"	Collection	of	Best	Poems	.
这	金的	笼	的	一个	"	收藏	的	最好的	诗歌	.

“指出各种缺陷，如果他预料到世界会捕捉到那只午夜之鸟，并把它挂在‘最佳诗集’的金笼中，他或许就能纠正这些缺陷。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] " [goʊst] " [wɪtʃ] " [iːtʃ] ['seprət] ['daɪɪŋ] ['embər] [rɔːt] "
" He was haunted by the " ghost " which " each separate dying ember wrought "
" 他 曾是 闹鬼的 经过 这 " 鬼 " 哪个 " 每个 分离 垂死 余烬 锻 "
[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,

“他被地板上‘每一缕即将熄灭的余烬’所留下的‘幽灵’所困扰。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ]
and had never been able to explain satisfactorily to himself how and why
和 有 绝不 到过 有能力的 到 解释 令人满意地 到 他自己 如何 和 为什么
,
,
,

他始终无法向自己令人满意地解释事情的来龙去脉。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] " [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [-] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ] " [wen] [ðə; ði]
his head should have been " reclining on the cushion's velvet lining " when the
他的 头 应该 有 到过 " 斜倚 在 这 靠垫 天鹅绒 衬垫 " 什么时候 这
['tɑːpsaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [raɪm] .
topside would have been more convenient for any purpose except that of rhyme .
上部 会 有 到过 更多的 方便的 为了 任何 目的 除了 那 的 韵 .

他的头本应该“斜倚在天鹅绒衬垫上”，而对于除押韵之外的任何用途来说，头朝上都会更方便。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [tuː; tə]
But it cannot be demanded of a poet that he should explain himself to
但 它 不能 是 要求 的 一个 诗人 那 他 应该 解释 他自己 到
['enibɑːdi] ,
anybody ,
任何人 ,

但我们不能要求诗人向任何人解释自己的创作。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .
least of all to himself .
至少 的 全部 到 他自己 .

最不是为了他自己。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
To his view ,
到 他的 看法 ,

在他看来，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['glerɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
the shadow of the raven upon the floor was the most glaring of its
这 阴影 的 这 乌鸦 之上 这 地面 曾是 这 最多 刺眼 的 它是
[ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] .
impossibilities .
不可能的事 .

乌鸦在地板上的影子是其中最显眼的不可能之事。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['trænsəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtər]
" Not if you suppose a transom with the light shining through from an outer
" 不是 如果 你 认为 一个 横梁 和 这 光 灼灼 通过 从 一个 外
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

“如果你设想的是一个从外厅透进来的光线的横梁，那就不是这样了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['suːzn] .
" replied the ingenious Susan .
" 回复 这 巧妙 苏珊 .

“聪明的苏珊回答道。”

[wen] [poʊ] [left] [ðə; ði] ['tæli] [hoʊm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['dʌŋkən] [lɑ:dʒ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

When	Poe	left	the	Talley	home	he	went	to	Duncan	Lodge	,	a	short	distance	away	,
什么时候	爱伦·坡	左边	这	塔利	家	他	去	到	邓肯	小屋	,	一个	短的	距离	离开	,

当坡离开塔利家时，他去了不远处的邓肯小屋。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

and	spent	the	night	.
和	花费	这	夜晚	.

并在那里过夜。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['sædlərz] [oʊld] ['mɑ:rkɪt] [hoʊ'tel] , ['li:vɪŋ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]

The	next	night	he	was	at	Sadler's	Old	Market	Hotel	,	leaving	early	in	the
这	下一个	夜晚	他	曾是	在	萨德勒的	老的	市场	酒店	,	离开	早期的	在	这

['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

morning	for	Philadelphia	,
早晨	为了	费城	,

第二天晚上他在萨德勒老市场酒店，第二天一大早就动身前往费城。

[bʌt; bət] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [wer] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['trædʒɪk] , [mɪ'stɪriəs] [end] [ʌv; əv]

but	stopping	in	Baltimore	,	where	came	to	him	the	tragic	,	mysterious	end	of
但	停止	在	巴尔的摩	,	在哪里	来了	到	他	这	悲惨	,	神秘	结尾	的

[ɔ:l] [θɪŋz] .

all	things	.
全部	事物	.

但他在巴尔的摩停留，在那里，他迎来了万物悲惨而神秘的终结。

[poʊ] [nu:] [men] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['evri] - [deɪ] [fækts] [ʌv; əv] [laɪf]

Poe	knew	men	as	little	as	he	knew	any	of	the	other	every	-	day	facts	of	life
爱伦·坡	知道	男人	作为	小的	作为	他	知道	任何	的	这	其他	每一个	-	天	事实	的	生活

.

:
.

爱伦·坡对男人的了解，就像他对生活中其他日常琐事的了解一样少之又少。

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪgnərəns] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli]

In	the	depths	of	that	ignorance	he	left	his	reputation	in	the	hands	of	the	only
在	这	深度	的	那	无知	他	左边	他的	名声	在	这	双手	的	这	仅有的

['bi:ɪŋ] [hi:; hi] ['evər] [met] [hu:] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði]

being	he	ever	met	who	would	tear	it	to	shreds	and	throw	it	into	the
存在	他	曾经	遇见	WHO	会	撕	它	到	碎屑	和	扔	它	进入	这

['maɪər] .

mire	.
沼泽	.

在无知的深渊中，他把自己的名誉托付给了他所遇到的唯一一个会把它撕成碎片、扔进泥潭的人。

" [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['poʊət]

"	THE	SUNRISE	POET
"	这	日出	诗人

《日出诗人》

" ['saidni] [lə'nɪr]

"	SIDNEY	LANIER
"	西德尼	拉尼尔

西德尼·拉尼尔

[ɪn] [maɪ] ['meməri] - ['gæləri] [hæŋz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'nɪr] [hoʊm] [æz; əz] [aɪ] [sɔ:]

In	my	memory	-	gallery	hangs	a	beautiful	picture	of	the	Lanier	home	as	I	saw
在	我的	记忆	-	画廊	悬挂	一个	美丽的	图片	的	这	拉尼尔	家	作为	我	锯

[ˌaɪ 'ti:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

it	years	ago	,
它	年	前	,

我的记忆墙上挂着一张多年前我见到的拉尼尔家的美丽照片。

[ɑːn] [haɪ] [striːt] [ɪn]['meɪkən] , ['dʒɔːrdʒə] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] [wɪð; wɪθ] ['griːnswɔːrd] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

on	High	Street	in	Macon	,	Georgia	,	upon	a	hillock	with	greensward	sloping	down	on
在	高的	街道	在	梅肯	,	乔治亚州	,	之上	一个	岗	和	绿地	倾斜的	向下	在

[ɔːl] [saɪdz] .

all	sides	.
全部	侧面	.

位于佐治亚州梅肯市高街，坐落在一座小山丘上，四周绿草如茵，缓缓向下延伸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] , ['ruːmiˌ'rʊmi]['mænʃ(ə)n] ,

It	is	a	wide	,	roomy	mansion	,
它	是	一个	宽的	,	宽敞	大厦	,

这是一座宽敞的豪宅，

[wɪð; wɪθ][ˌhɑːspɪ'tæləti] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ɪts] [brɔːd] [steps] [ðæt] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [və'rændə] [ɑːn]

with	hospitality	written	all	over	its	broad	steps	that	lead	up	to	a	wide	veranda	on
和	热情好客	书面	全部	超过	它是	广阔	步骤	那	带领	向上	到	一个	宽的	阳台	在

[wɪtʃ] ['meni] ['wɪndoʊz] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [æz; əz][hiː; hi] ['entərz] .

which	many	windows	look	out	and	smile	upon	the	visitor	as	he	enters	.
哪个	许多	视窗	看	出去	和	微笑	之上	这	游客	作为	他	进入	.

宽阔的台阶通向宽敞的阳台，阳台上有很多窗户，处处洋溢着热情好客的气息，仿佛在向来访者微笑致意。

[wʌn] [tɔːl] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊ] , [ˌoʊvər'ɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [piːk] ,

One	tall	dormer	window	,	overarched	with	a	high	peak	,
一	高的	天窗	窗户	,	覆盖	和	一个	高的	顶峰	,

一扇高高的老虎窗，上方有高高的拱形尖顶，

[kʌmz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ðɪ] [gest] .

comes	out	to	the	very	edge	of	the	roof	to	welcome	the	guest	.
来	出去	到	这	非常	边缘	的	这	屋顶	到	欢迎	这	客人	.

他走到屋顶边缘迎接客人。

[tuː] , ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

Two	,	smaller	and	more	retiring	,
二	,	较小的	和	更多的	退休	,

二，规模较小，更适合隐居，

[stænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] - [kəumd] [haʊs] - [ruːf] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɪn] ['frendli]

stand	upon	the	verge	of	the	high	-	combed	house	-	roof	and	look	down	in	friendly
站立	之上	这	边缘	的	这	高的	-	梳理过的	房子	-	屋顶	和	看	向下	在	友好的

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

站在高耸的屋顶边缘，向下望去，友好地打招呼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tɔːl] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] , ['bendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] ['lʌvɪŋli]

There	are	tall	trees	in	the	yard	,	bending	a	little	to	touch	the	old	house	lovingly
那里	是	高的	树木	在	这	院子	,	弯曲	一个	小的	到	触碰	这	老的	房子	深情地

.

:
.

院子里有几棵高大的树，微微弯曲着，仿佛在温柔地抚摸着老房子。

[fɑːr] [ə'weɪ] [stretʃt] [ðə; ðɪ][oʊld] [oʊks] [ðæt] ['gɜːdld] ['meɪkən][wɪð; wɪθ] ['griːnəri] ,

Far	away	stretched	the	old	oaks	that	girdled	Macon	with	greenery	,
远的	离开	拉伸	这	老的	橡树	那	束腰	梅肯	和	绿植	,

远处，古老的橡树枝繁叶茂，绿荫环绕着梅肯镇。

[wer] ['saidni] [lə'nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['klɪfərd] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['skuːlbɔɪ]

where	Sidney	Lanier	and	his	brother	Clifford	used	to	spend	their	schoolboy
在哪里	西德尼	拉尼尔	和	他的	兄弟	克利福德	用过的	到	花费	他们的	男生

['sætədiz; -deiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ræbəts] .

Saturdays	among	the	birds	and	rabbits	.
星期六	之中	这	鸟类	和	兔子	.

西德尼·兰尼尔和他的兄弟克利福德以前经常在学生时代的星期六去那里与鸟儿和兔子玩耍。

[nɪr] [baɪ] [floʊz] [ðə; ði] [ɑːk'mʌlˌgiː] , [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Near	by	flows	the	Ocmulgee	,	where	the	boys	,
靠近	经过	流量	这	奥克穆尔吉	,	在哪里	这	男孩们	,

附近的奥克穆尔吉河，男孩们就在那里

[ɪn'seprəbl] [ɪn][spɔːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] ['æspekts][ʌv; əv][laɪf] , [wɜːr; wər][wɔːnt]

inseparable	in	sport	as	well	as	in	the	more	serious	aspects	of	life	,	were	wont
形影不离	在	运动	作为	出色地	作为	在	这	更多的	严肃的	方面	的	生活	,	是	惯于

[tuː; tə] [fɪʃ] .

to	fish	.
到	鱼	.

在体育运动以及更严肃的生活方面，他们都与钓鱼密不可分。

[hɪr] ['saidni] [kʌt] [ðə; ði] [riːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [fluːt] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Here	Sidney	cut	the	reed	with	which	he	took	his	first	flute	lesson	from	the
这里	西德尼	切	这	芦苇	和	哪个	他	采取	他的	第一的	长笛	课	从	这

[bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

birds	in	the	woods	.
鸟类	在	这	树林	.

在这里，西德尼砍下了芦苇，他用这根芦苇向林中的鸟儿学习了第一堂笛子课。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [lɔŋd] [ɪn]['æftər]

Above	the	town	were	the	hills	for	which	the	soul	of	the	poet	longed	in	after
多于	这	镇	是	这	丘陵	为了	哪个	这	灵魂	的	这	诗人	渴望	在	后

[laɪf] .

life	.
生活	.

小镇上方是连绵的山丘，那是诗人死后灵魂所向往的地方。

['meɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði] " [lɪv; laɪv] " ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['dʒɔːrdʒə] .

Macon	was	the	"	live	"	city	of	middle	Georgia	.
梅肯	曾是	这	"	居住	"	城市	的	中间	乔治亚州	.

梅肯是佐治亚州中部最具活力的城市。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] ['rɪtʃmənd] [ɔːr] ['tʃɑːrlstən] [æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɔːr] ['lɪtəreri]

She	made	no	effort	to	rival	Richmond	or	Charleston	as	an	educational	or	literary
她	制成	不	努力	到	竞争对手	里士满	或者	查尔斯顿	作为	一个	教育	或者	文学

['sentər] ,

centre	,
中心	,

她并没有努力使自己成为能与里士满或查尔斯顿相媲美的教育或文学中心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ,

but	she	had	an	admirable	commercial	standing	,
但	她	有	一个	令人钦佩的	商业的	常设	,

但她拥有令人钦佩的商业地位。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][fɑːnd] [rɪ'membrəns] .

and	offered	a	generous	hospitality	that	kept	her	in	fond	remembrance	.
和	提供	一个	慷慨的	热情好客	那	保留	她	在	喜爱	纪念	.

她热情好客，令人难忘。

[ɪn][ðə; ði]['meɪkən][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['saidni] [lə'nɪr] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bɪznəs] [ɪk'spɪriəns] ,

In	the	Macon	post	-	office	Sidney	Lanier	had	his	first	business	experience	,
在	这	梅肯	邮政	-	办公室	西德尼	拉尼尔	有	他的	第一的	商业	经验	,

西德尼·拉尼尔在梅肯邮局获得了他的第一次商业经验。

[tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] ['draʊzi] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sliːpi] [ˌmɪd'weɪ] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['oʊgəlˌθɔːrp] ['kɑːlɪdʒ] ,

to	offset	the	drowsy	influence	of	sleepy	Midway	,	the	seat	of	Oglethorpe	College	,
到	抵消	这	昏昏欲睡	影响	的	困	中途	,	这	座位	的	奥格尔索普	大学	,

为了抵消昏昏欲睡的米德韦（奥格尔索普学院所在地）带来的昏昏欲睡的影响，

[wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] " -

where	he	continued	his	studies	after	completing	the	course	laid	out	in	the	"	'
在哪里	他	持续	他的	研究	后	完成	这	课程	铺设	出去	在	这	"	-

- " ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] ['hɪkɘiːz] [ʌv; əv]['meɪkən] .

Cademy	"	under	the	oaks	and	hickories	of	Macon	.
-	"	在下面	这	橡树	和	山核桃	的	梅肯	.

在梅肯橡树和山核桃树下的"学院"完成课程后，他继续在那里深造。

['dʒænjueri][sɪks] , - , [lə'nɪr] ['entərd] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] [ʌv; əv] ['oʊgəlˌθɔːrp] ,

January	6	,	1857	,	Lanier	entered	the	sophomore	class	of	Oglethorpe	,
一月	6	,	-	,	拉尼尔	进入	这	大二学生	班级	的	奥格尔索普	,

1857年1月6日，拉尼尔进入奥格尔索普学院二年级。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [pər'veɪ] ['eni] [kə'mɑːdəti] , [ɪk'sept] ['kælvɪnɪzəm] ,

where	it	was	unlawful	to	purvey	any	commodity	,	except	Calvinism	,
在哪里	它	曾是	非法的	到	普维	任何	商品	,	除了	加尔文主义	,

在那个地方，除了加尔文主义之外，贩卖任何商品都是非法的。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] " — [ə; eɪ][sæd] [ˌregju'leɪʃn] [fɔːr; fər]

"	within	a	mile	and	a	half	of	the	University	"	—	a	sad	regulation	for
"	之内	一个	英里	和	一个	一半	的	这	大学	"	—	一个	伤心	规定	为了

['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] , [huː] ,

college	boys	,	who	,
大学	男孩们	,	WHO	,

"距离大学一英里半以内"——这对大学生来说是一项令人沮丧的规定，他们

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hæv; həv] ['sevrəl] [teɪsts] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrθədɑːksi] .

as	a	rule	,	have	several	tastes	unconnected	with	religious	orthodoxy	.
作为	一个	规则	,	有	一些	口味	未连接	和	宗教	正统	.

通常来说，他们会有一些与宗教正统无关的爱好。

[lə'nɪr] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] " [smɔːl] , ['jeloʊ] ,

Lanier	carried	with	him	the	"	small	,	yellow	,
拉尼尔	携带	和	他	这	"	小的	,	黄色的	,

拉尼尔随身带着"小小的黄色，

[wʌn] - [kiːd] [fluːt] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [riːd] [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['neɪtʃər] ,

one	-	keyed	flute	"	which	had	superseded	the	musical	reed	provided	by	Nature	,
一	-	按键	长笛	"	哪个	有	被取代	这	音乐	芦苇	假如	经过	自然	,

"单键笛"取代了自然界提供的簧片乐器。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] - [meit] [sed] [ðæt] [hiː; hi] " [wʊd]

and	practised	upon	it	so	fervently	that	a	college	-	mate	said	that	he	"	would
和	已实践	之上	它	所以	热切地	那	一个	大学	-	伴侣	说	那	他	"	会

[pleɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fluːt] [laɪk] [wʌn][ɪn'spaɪərd] .

play	upon	his	flute	like	one	inspired	.
玩	之上	他的	长笛	喜欢	一	灵感	.

他练习得如此刻苦，以至于一位大学同学说他"吹奏长笛就像受到灵感启发一样"。

" ['mɑːntˌveɪl] [sprɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] , [wer] ['sɪdniz] ['grænfɑːðər] ,
" Montvale Springs , in the mountains of Tennessee , where Sidney's grandfather ,
" 蒙特维尔 斯普林斯 , 在 这 山脉 的 田纳西州 , 在哪里 西德尼的 祖父 ,
['stɜːrlɪŋ] [lə'nɪr] ,
Sterling Lanier ,
英镑 拉尼尔 ,

“蒙特维尔泉位于田纳西州的山区，西德尼的祖父斯特林·兰尼尔就住在那里，

[bɪlt] [ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['græn'tʃɪldrən] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌn]
built a hotel in which he gave his twenty - five grandchildren a vacation one
建造 一个 酒店 在 哪个 他 给予 他的 二十 - 五 孙辈 一个 假期 一
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

他建了一家酒店，并在一个夏天让他的二十五个孙子孙女在那里度假。

[stɪl] [hoʊldz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] [fluːt] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['mɑːrvələs] ['neɪtʃər]
still holds the memory of that wondrous flute and yet more marvellous nature
仍然 持有 这 记忆 的 那 奇妙的 长笛 和 然而 更多的 奇妙 自然
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [strɔːŋ] ,
among the " strong ,
之中 这 " 强的 ,

仍然保留着那支奇妙的笛子的记忆，以及“强者”中更加奇妙的自然之美。

[swiːt] [triːz] , [laɪk] ['brɔːni] [men] [wɪð; wɪθ]['vəːdʒinz] - ['hɑːrts] .
sweet trees , like brawny men with virgins ' hearts .
甜的 树木 , 喜欢 强壮的 男人 和 处女 - 心 .

甜美的树木，就像拥有纯洁心灵的强壮男子。

" [frʌm; frəm][ɪts] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] " ['rekləs] [vaɪnz] " [ænd; ənd] ['priːstli] [oʊks] ['lɪftɪŋ]
" From its ferns and mosses and " reckless vines " and priestly oaks lifting
" 从 它是蕨类植物 和 苔藓 和 " 鲁莽 藤蔓 " 和 祭司 橡树 举重
['jɜːrnɪŋ] [ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] ,
yearning arms toward the stars ,
渴望 武器 朝向 这 明星 ,

“从蕨类植物、苔藓、‘肆意生长的藤蔓’，到高举着渴望之臂指向星辰的庄严橡树，

[lə'nɪr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['oʊgəlˌθɔːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['tuːtər] .
Lanier returned to Oglethorpe as a tutor .
拉尼尔 返回 到 奥格尔索普 作为 一个 导师 .

拉尼尔回到奥格尔索普担任家庭教师。

[hɪr] [ə'mɪd][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['poʊəm] , " [ðə; ði]
Here amid hard work and haunting suggestions of a coming poem , " The
这里 之中 难的 工作 和 令人难忘 建议 的 一个 未来 诗 , " 这
[ʒɑːk'riː] ,
Jacquerie ,
雅克利 ,

在这里，在辛勤工作和萦绕心头的关于即将创作的诗歌《杰奎里》的暗示中，

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" he tried to work out the problem of his life's expression .
" 他 尝试 到 工作 出去 这 问题 的 他的 生活的 表达 .

他试图解决他人生表达方式的问题。

[wen] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] ['θʌndəd] [ə'krɔːs] ['saidni] ['lænɪrz] [driːmz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]
When the guns of Fort Sumter thundered across Sidney Lanier's dreams of music
什么时候 这 枪支 的 堡 萨姆特 雷鸣 穿过 西德尼 拉尼尔的 梦境 的 音乐
[ænd; ənd]['poʊətri] ,
and poetry ,
和 诗 ,

当萨姆特堡的炮声轰鸣着，打破了西德尼·兰尼尔关于音乐和诗歌的梦想时

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['meɪkən] [ˌvɔlən'tiəz] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['dʒɔːrdʒə] ['ɪntuː]

he	joined	the	Macon	volunteers	,	the	first	company	to	march	from	Georgia	into
他	加入	这	梅肯	志愿者	,	这	第一的	公司	到	行进	从	乔治亚州	进入

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

他加入了梅肯志愿军，这是第一支从佐治亚州进军弗吉尼亚州的队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [nɪr] ['nɔːrfək] ,

It	was	stationed	near	Norfolk	,
它	曾是	驻	靠近	诺福克	,

它驻扎在诺福克附近，

['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛəgraundz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [lə'nɪr] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ðə; ði] [geɪ] [deɪz] [ʌv; əv]

camping	in	the	fairgrounds	in	the	time	that	Lanier	describes	as	"	the	gay	days	of
野营	在	这	展览场地	在	这	时间	那	拉尼尔	描述	作为	"	这	同性恋	天	的

[ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn] [ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [seɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] .

mandolin	and	guitar	and	moonlight	sails	on	the	James	River	.
曼陀林	和	吉他	和	月光	帆	在	这	詹姆斯	河	.

在兰尼尔所描述的“曼陀林、吉他和月光下在詹姆斯河上航行的快乐时光”中，人们在集市的场地露营。

" [laɪf] [ðer; ðər] [siːmz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] " [ɔːl] [bɪr] [ænd; ənd] ['skɪtəlz] , " [ɔːr] [ðə; ði] [poʊ'etɪk]

"	Life	there	seems	not	to	have	been	"	all	beer	and	skittles	,	"	or	the	poetic
"	生活	那里	似乎	不是	到	有	到过	"	全部	啤酒	和	彩虹糖	,	"	或者	这	诗意的

['sʌbstitjuːts] ['ðerfɔːr] ,

substitutes	therefor	,
替代品	因此	,

“那里的生活似乎并非‘全是啤酒和保龄球’，或者说并非诗意地用来形容这种情况。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['pɪkɪt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

for	he	goes	on	to	say	that	their	principal	duties	were	to	picket	the	beach	,
为了	他	去	在	到	说	那	他们的	主要的	职责	是	到	纠察	这	海滩	,

因为他接着说，他们的主要任务是在海滩上进行纠察。

[ðer; ðər] " ['pleʒərz] [ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] ['eɪgjuː] [wɪtʃ] [pleɪd] [daɪs]

their	"	pleasures	and	sweet	rewards	of	toil	consisting	in	ague	which	played	dice
他们的	"	快乐	和	甜的	奖励	的	辛劳	由	在	疟疾	哪个	玩	骰子

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] ,

with	our	bones	,
和	我们的	骨头	,

他们所谓的“快乐和辛勤劳作的甜蜜回报”，不过是疟疾拿我们的骨头掷骰子罢了。

[ænd; ənd] [bluː] [mæs] [pɪlz] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɝz] .

and	blue	mass	pills	that	played	the	deuce	with	our	livers	.
和	蓝色的	大量的	药片	那	玩	这	二	和	我们的	肝脏	.

还有那些对我们的肝脏造成严重损害的蓝色药丸。

" [ɪn] - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

"	In	1862	,	the	Company	went	to	Wilmington	,	North	Carolina	,
"	在	-	,	这	公司	去	到	威尔明顿	,	北	卡罗莱纳	,

1862年，该公司迁至北卡罗来纳州威尔明顿。

[wer] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] " [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] - [draɪ] ['ʃeɪks]

where	they	indulged	"	for	two	or	three	months	in	what	are	called	the	'	dry	shakes
在哪里	他们	沉溺其中	"	为了	二	或者	三	几个月	在	什么	是	称为	这	-	干燥	奶昔

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] ,

of	the	sand	-	hills	,
的	这	沙	-	丘陵	,

他们在那里“沉迷于所谓的‘沙丘干摇’两三个月”，

- [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['brɪlɪənt] ['treməloʊ] ['muːvmənt] .

'	a	sort	of	brilliant	tremolo	movement	.
-	一个	种类	的	杰出的	颤音	移动	.

一种精彩的颤音效果。

" [ðə; ði] [taɪm] [nɑːt][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['treməloʊ] ['muːvmənt] " [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [fɔːrt]

"	The	time	not	required	for	the	"	tremolo	movement	"	was	spent	in	building	Fort
"	这	时间	不是	必需的	为了	这	"	颤音	移动	"	曾是	花费	在	建筑	堡

['fɪʃər] ,

Fischer	,
费舍尔	,

“用于‘颤音运动’所不需要的时间都用来建造费舍尔堡了。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [druːriːz] [blʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,

until	they	were	ordered	to	Drewry's	Bluff	,	and	then	to	the	Chickahominy	,
直到	他们	是	订购	到	德鲁里	虚张声势	,	和	然后	到	这	奇卡霍米尼	,

直到他们奉命前往德鲁里崖，然后又前往奇卡霍米尼河。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - [faɪt] .

where	they	took	part	in	the	Seven	Days	'	fight	.
在哪里	他们	采取	部分	在	这	七	天	-	斗争	.

他们参与了七日抗战。

['iːv(ə)n][wɔːr]['pleɪsɪz][wɜːr; wər] ['lɪtəreri] [ʃrainz] [fɔːr; fər] [lə'nɪr] ,

Even	war	places	were	literary	shrines	for	Lanier	,
甚至	战争	地方	是	文学	神社	为了	拉尼尔	,

就连战争场所也成了拉尼尔的文学圣地。

[fɔːr; fər] [wer'evər] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'nuː]

for	wherever	he	chanced	to	be	he	was	constantly	dedicating	himself	anew
为了	无论	他	偶然	到	是	他	曾是	不断地	奉献	他自己	重新

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

to	the	work	of	his	life	.
到	这	工作	的	他的	生活	.

无论身在何处，他都始终全身心投入到他毕生的事业中。

[ɪn] ['piːtəzbəːg] [hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .

In	Petersburg	he	studied	in	the	Public	Library	.
在	圣彼得堡	他	研究	在	这	民众	图书馆	.

在圣彼得堡，他曾在公共图书馆学习。

[ɪn] [ðæt] [oʊld] [taʊn] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl][ɑːr] . [iː] . [liː] ,

In	that	old	town	he	first	saw	General	R	.	E	.	Lee	,
在	那	老的	镇	他	第一的	锯	一般的	拉	.	E	.	李	,

在那座古老的城镇里，他第一次见到了罗伯特·E·李将军。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][kɑːm] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] " [felt] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tiːk] [ɜːrθ] [rɪ'tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	watched	his	calm	face	until	he	"	felt	that	the	antique	earth	returned	out	of
和	观看	他的	冷静的	脸	直到	他	"	毛毡	那	这	古董	地球	返回	出去	的

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪstɪk] [gɑːd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

the	past	and	some	mystic	god	sat	on	a	hill	,
这	过去的	和	一些	神秘	上帝	卫星	在	一个	爬坡道	,

他注视着他平静的面容，直到他“感觉古老的地球从过去回归，某个神秘的神灵坐在山丘上，

['skʌlptʃərd] [ɪn] [stoʊn] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [jet] [sə'blaɪm] ,

sculptured	in	stone	,	presiding	over	a	terrible	,	yet	sublime	,
雕塑	在	石头	,	主持	超过	一个	糟糕的	,	然而	升华	,

用石头雕刻而成，主宰着一个可怕却又崇高的.....

['kɑ:ntest][ʌv; əv]['hju:mən] ['pæʃnz] " — [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪk] [kən'sepʃ(ə)n] ['evər] [ə'weɪkənd] [baɪ]

contest	of	human	passions	"	—	perhaps	the	most	poetic	conception	ever	awakened	by
竞赛	的	人类	激情	"	—	也许	这	最多	诗意的	概念	曾经	觉醒	经过

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [vju:] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [ə'sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

the	somewhat	familiar	view	of	an	elderly	gentleman	asleep	under	the	influence
这	有些	熟悉的	看法	的	一个	老年	绅士	睡着了	在下面	这	影响

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rmən][ɑ:n][ə; eɪ] ['draʊzi] [mɪd] - ['sʌmər] [deɪ] .

of	a	sermon	on	a	drowsy	mid	-	summer	day	.
的	一个	讲道	在	一个	昏昏欲睡	中	-	夏天	天	.

“人类激情的较量”——这或许是人们熟悉的景象——一位老绅士在夏日午后昏昏欲睡之际，听着布道而睡着了——所唤起的最富诗意的意象。

['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][frʌm; frəm][fɔ:rt] ['bɔɪkɪn] ,

Writing	to	his	father	from	Fort	Boykin	,
写作	到	他的	父亲	从	堡	博伊金	,

他从博伊金堡写信给父亲说：

[hi:; hi][æsks][hɪm; ɪm][tu:; tə] " [si:z] [æt; ət]['eni] [praɪs] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['u:lənd] , ['lesiŋ] , ['skeliŋ] ,

he	asks	him	to	"	seize	at	any	price	volumes	of	Uhland	,	Lessing	,	Schelling	,
他	问	他	到	"	抢占	在	任何	价格	卷	的	乌兰德	,	莱辛	,	谢林	,

[ti:k] .

Tieck	.
铁克	.

他要求他“不惜一切代价抢购 Uhland、Lessing、Schelling、Tieck 的大量书籍。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][ɪn]['meɪkən] ,

"	In	the	spring	of	1863	,	on	a	visit	to	his	old	home	in	Macon	,
"	在	这	春天	的	-	,	在	一个	访问	到	他的	老的	家	在	梅肯	,

“1863年春天，他回梅肯的老家探亲时，

[lə'nɪr] [met] [mɪs] ['meri] [deɪ] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [fel] [ɪn] [lʌv] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [ə'kɜ:rəns] [fɔ:r; fər]

Lanier	met	Miss	Mary	Day	and	promptly	fell	in	love	,	a	fortunate	occurrence	for
拉尼尔	遇见	错过	玛丽	天	和	及时	跌倒	在	爱	,	一个	幸运	发生	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

兰尼尔遇到了玛丽·戴小姐，并迅速坠入爱河，这对兰尼尔来说是一件幸运的事。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪf] ,

in	that	he	secured	an	inspiring	companion	in	his	short	and	brilliant	life	,
在	那	他	安全	一个	鼓舞人心	伴侣	在	他的	短的	和	杰出的	生活	,

在他短暂而辉煌的一生中，他找到了一个鼓舞人心的伴侣。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [ker] [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði]

and	for	us	because	it	is	to	her	loving	care	that	we	owe	the
和	为了	我们	因为	它	是	到	她	爱	关心	那	我们	欠	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst][wɜ:rk] .

preservation	of	much	of	his	finest	work	.
保存	的	很多	的	他的	最好的	工作	.

对我们来说，正是由于她的悉心照料，我们才能保存下他的许多杰作。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] ,

On	the	return	to	Virginia	,
在	这	返回	到	弗吉尼亚州	,

返回弗吉尼亚后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['klɪfərd] [hæd; həd][æz; əz] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['klemənt]

he	and	his	brother	Clifford	had	as	companions	the	charming	Mrs	.	Clement
他	和	他的	兄弟	克利福德	有	作为	同伴	这	迷人	太太	.	克莱门特

[siː] . [kleɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

C	.	Clay	and	her	sister	,
C	.	黏土	和	她	姐姐	,

他和他的兄弟克利福德的伴侣是迷人的克莱门特·C·克莱夫人和她的妹妹，

[huː] ['wɑːntɪd] ['ɛskɔrts] [frʌm; frəm]['meɪkən][tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

who	wanted	escorts	from	Macon	to	Virginia	.
WHO	通缉	伴游	从	梅肯	到	弗吉尼亚州	.

想要从梅肯到弗吉尼亚的护送服务。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [braibd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] " [brɔɪld] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ʃoʊ] - - [nʌf] ['ʃʊgər] ,

She	claims	to	have	bribed	them	with	"	broiled	partridges	,	sho	'	'	nuf	sugar	,
她	索赔	到	有	受贿	他们	和	"	烤制	鹧鸪	,	鞋子	-	-	足够	糖	,

她声称用"烤鹧鸪、大量的糖"贿赂了他们。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] - - [nʌf] ['bʌtər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , - ['kwɑːləti][saɪz] ,

and	sho	'	'	nuf	butter	and	spring	chickens	,	'	quality	size	,
和	鞋子	-	-	足够	黄油	和	春天	鸡	,	-	质量	尺寸	,

还有大量的黄油和嫩鸡，品质优良，

- " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'lʊrmənts] [ðə; ði] ['juːθfl] ['poʊəts][ɑːr; ər] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'kʌmd]

'	"	to	which	allurements	the	youthful	poets	are	alleged	to	have	succumbed
-	"	到	哪个	诱惑	这	青春	诗人	是	据称	到	有	屈服了

[wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['gæləntri] .

with	grace	and	gallantry	.
和	优雅	和	英勇	.

" 据说，年轻的诗人优雅而英勇地屈服于这些诱惑。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kleɪ] [æt; ət][ðə; ði]

I	recall	an	evening	that	General	Pickett	and	I	spent	with	Mrs	.	Clay	at	the
我	记起	一个	晚上	那	一般的	皮克特	和	我	花费	和	太太	.	黏土	在	这

['spɑːtsˌwʊd] [hoʊ'tel] ,

Spotswood	Hotel	,
斯波茨伍德	酒店	,

我记得有一次晚上，我和皮克特将军在斯波茨伍德酒店与克莱夫人共度时光。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɜːr; hər][trɪp][frʌm; frəm]['meɪkən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['poʊət] ['ɛskɔrts] .

when	she	told	us	of	her	trip	from	Macon	,	and	her	two	poet	escorts	.
什么时候	她	讲述	我们	的	她	旅行	从	梅肯	,	和	她	二	诗人	伴游	.

她向我们讲述了她从梅肯出发的旅程，以及陪伴她的两位诗人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['senətər] [vest] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [waɪl] ['senətər]

I	remember	that	Senator	Vest	was	present	and	played	the	violin	while	Senator
我	记住	那	参议员	背心	曾是	展示	和	玩	这	小提琴	尽管	参议员

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kleɪ] [dɑːnst] .

and	Mrs	.	Clay	danced	.
和	太太	.	黏土	跳舞	.

我记得韦斯特参议员当时也在场，他拉小提琴，而克莱参议员和夫人则翩翩起舞。

['saidni] [lə'nɪr] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][fɔːrt] ['bɔɪkɪn] , [ɑːn] ['bɜːrwɛlz] [beɪ] ,

Sidney	Lanier	said	of	his	experience	at	Fort	Boykin	,	on	Burwell's	Bay	,
西德尼	拉尼尔	说	的	他的	经验	在	堡	博伊金	,	在	伯韦尔的	湾	,

西德尼·兰尼尔谈到他在伯韦尔湾博伊金堡的经历时说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] " [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['pɪriəd] " [ʌv; əv]

that	it	was	in	many	respects	"	the	most	delicious	period	"	of
那	它	曾是	在	许多	尊重	"	这	最多	可口的	时期	"	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

在很多方面，那都是他生命中"最美好的时期"。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd]['poʊətri]

It	may	be	that	no	other	young	soldier	found	so	much	of	romance	and	poetry
它	可能	是	那	不	其他	年轻的	士兵	成立	所以	很多	的	浪漫	和	诗

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mɑːrz][ɔːr][pʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

in	the	service	of	Mars	or	put	so	much	of	it	into	the	lives	of	those	around
在	这	服务	的	火星	或者	放	所以	很多	的	它	进入	这	生活	的	那些	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或许没有其他年轻士兵像他那样，在为战神玛尔斯效力的过程中发现如此多的浪漫和诗意，也没有其他年轻士兵像他那样，将这些浪漫和诗意带入到周围人的生活中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld][men] , [naʊ] , [huː] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] ,

There	are	old	men	,	now	,	who	in	their	youth	lived	on	the	James	River	,
那里	是	老的	男人	,	现在	,	WHO	在	他们的	青年	居住地	在	这	詹姆斯	河	,

现在有些老人，他们年轻时曾居住在詹姆斯河畔。

[ɪn] [huːz] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['meləd i] [ʌv; əv]['saidni] ['lænɪrz] [fluːt] [jet] ['liŋgəz] [ɪn]['goʊldən]['faɪər][ænd; ənd]

in	whose	hearts	the	melody	of	Sidney	Lanier's	flute	yet	lingers	in	golden	fire	and
在	谁	心	这	旋律	的	西德尼	拉尼尔的	长笛	然而	徘徊不去	在	金的	火	和

['duːi] ['flaʊərɪŋ] .

dewy	flowering	.
露水	开花	.

西德尼·兰尼尔的笛声旋律，在他们心中依然如金色的火焰和露珠般绽放。

[æt; ət] [fɔːrt] ['bɔɪkɪn] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

At	Fort	Boykin	he	decided	the	question	of	his	vocation	,
在	堡	博伊金	他	决定	这	问题	的	他的	职业	,

在博伊金堡，他决定了自己的职业方向。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [soʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ] ['letər] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]

writing	to	his	father	so	eloquent	a	letter	upon	the	desirability	of	pursuing	his
写作	到	他的	父亲	所以	雄辩	一个	信	之上	这	理想性	的	追求	他的

[teɪsts] ,

tastes	,
口味	,

他给父亲写了一封文笔优美的信，阐述了追求自己兴趣爱好的必要性。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['futsteps] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

rather	than	trying	to	follow	the	paternal	footsteps	in	a	profession	for	which
相当	比	尝试	到	跟随	这	父系	脚步声	在	一个	职业	为了	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['tælənt] ,

he	had	no	talent	,
他	有	不	天赋	,

与其试图追随父亲的脚步从事他并不擅长的职业，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [sʌn] .

that	his	father	relinquished	all	hope	of	making	a	lawyer	of	his	gifted	son	.
那	他的	父亲	放弃	全部	希望	的	制作	一个	律师	的	他的	天才	儿子	.

他的父亲放弃了让这位才华横溢的儿子成为律师的所有希望。

[ɪn] ['wɪlmɪŋtən] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

In	Wilmington	,	North	Carolina	,
在	威尔明顿	,	北	卡罗莱纳	,

在北卡罗来纳州威尔明顿

[lə'nɪr] [sɜːrvd] [æz; əz] ['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði]

Lanier	served	as	signal	officer	until	he	was	captured	and	taken	to	the
拉尼尔	服务	作为	信号	官	直到	他	曾是	捕获	和	已采取	到	这

['prɪzn] [kæmp] [æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ,

prison	camp	at	Point	Lookout	,
监狱	营	在	观点	瞭望台	,

拉尼尔担任信号官，直到被俘并被押送到瞭望角战俘营。

[ɪn] [wɪtʃ] ['gluːmi] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [dɪ'praɪvd]

in	which	gloomy	place	was	developed	the	disease	which	in	a	few	years	deprived
在	哪个	阴沉	地方	曾是	发达	这	疾病	哪个	在	一个	很少	年	被剥夺的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['spɑːkld] [ɪn] ['bjuːti]

literature	and	music	of	a	light	that	would	have	sparkled	in	beauty
文学	和	音乐	的	一个	光	那	会	有	闪闪发光	在	美丽

[θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

through	the	mists	of	centuries	.
通过	这	薄雾	的	几个世纪	.

在那个阴暗的地方，一种疾病滋生蔓延，短短几年内就剥夺了文学和音乐原本可以穿透几个世纪迷雾、闪耀光芒的美丽。

[ɪm'prɪznmənt] [dɪd] [nɑːt] [sɜːrv] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] ,

Imprisonment	did	not	serve	as	an	interruption	to	the	work	of	the	student	,
监禁	做过	不是	服务	作为	一个	中断	到	这	工作	的	这	学生	,

监禁并没有中断这名学生的学习。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [gɔdz] [ʌv; əv] ['lænɪrz] ['vɪʒ(ə)n] .

for	even	a	prison	cell	was	a	shrine	to	the	radiant	gods	of	Lanier's	vision	.
为了	甚至	一个	监狱	细胞	曾是	一个	神社	到	这	辐射状	神	的	拉尼尔的	想象	.

即使是监狱牢房，也是兰尼尔想象中那些光芒四射的神灵的神龛。

['prɑːbəbli] ['haɪnə] [ænd; ənd] ['hɜːrdər] [wɜːr; wər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [soʊ]

Probably	Heine	and	Herder	were	never	before	translated	in	surroundings	so
大概	海涅	和	牧人	是	绝不	前	翻译	在	周围环境	所以

['lɪt(ə)l] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['poʊəziˌpoʊəsi] .

little	congenial	to	those	masters	of	poesy	.
小的	相投	到	那些	大师	的	诗	.

海涅和赫尔德的作品可能从未在如此不适合这两位诗歌大师的环境中被翻译过。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prizənəz] [sed] [ðæt] ['lænɪrz] [fluːt] " [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪm'prɪznd]

One	of	his	fellow	-	prisoners	said	that	Lanier's	flute	"	was	an	angel	imprisoned
一	的	他的	同伴	-	囚犯	说	那	拉尼尔的	长笛	"	曾是	一个	天使	被监禁

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [ˌjuː 'es] .

with	us	to	cheer	and	console	us	.
和	我们	到	欢呼	和	安慰	我们	.

他的一位狱友说，拉尼尔的笛子“就像一个被囚禁在我们中间的天使，为我们带来欢乐和安慰。”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]

"	To	the	few	who	are	left	to	remember	him	at	that	time	,	the	waves	of
"	到	这	很少	WHO	是	左边	到	记住	他	在	那	时间	,	这	波浪	的

[ðə; ði] ['tʃesəˌpik] ,

the	Chesapeake	,
这	切萨皮克	,

“对于当时还健在的少数人来说，切萨皮克湾的波浪，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]

with	the	sandy	beach	sweeping	down	to	kiss	the	waters	,	and	the	far	-	off
和	这	沙	海滩	扫荡	向下	到	吻	这	水	,	和	这	远的	-	离开

['dʌski] [paɪnz] ,

dusky	pines	,
昏暗	松树	,

沙滩绵延至海面，远处是暮色笼罩的松树。

[ɑːr; ər] [stɪl] [məˈloʊdiəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mjuːzɪk] .

are	still	melodious	with	that	music	.
是	仍然	悦耳动听	和	那	音乐	.

那音乐依然悦耳动听。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['meɪkən][hoʊm] ,

After	his	release	he	was	taken	to	the	Macon	home	,
后	他的	发布	他	曾是	已采取	到	这	梅肯	家	,

获释后，他被送往梅肯之家。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,

where	he	was	dangerously	ill	for	two	months	,
在哪里	他	曾是	危险地	患病的	为了	二	几个月	,

他在那里病得很重，持续了两个月。

['biːɪŋ] [ðer; ðər] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒefərsən]['deivis]

being	there	when	General	Wilson	captured	the	town	and	Mr	.	Jefferson	Davis
存在	那里	什么时候	一般的	威尔逊	捕获	这	镇	和	先生	.	杰斐逊	戴维斯

[ænd; ənd] ['senətər] ['klemənt] [siː] . [kleɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈnɪr] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər]

and	Senator	Clement	C	.	Clay	were	brought	to	the	Lanier	house	on	their
和	参议员	克莱门特	C	.	黏土	是	带来	到	这	拉尼尔	房子	在	他们的

['gluːmi] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['fɔːrtrəs] [mənˈroʊ] .

gloomy	journey	to	Fortress	Monroe	.
阴沉	旅行	到	堡垒	门罗	.

当时威尔逊将军攻占了该镇，杰斐逊·戴维斯先生和克莱门特·C·克莱参议员在前往门罗堡的悲惨旅途中被带到了兰尼尔家。

[ɪn] [ðæt] [mʌnθ] ['lænɪrz] ['mʌðər] [daɪd] [ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,

In	that	month	Lanier's	mother	died	of	consumption	,
在	那	月	拉尼尔的	母亲	死亡	的	消耗	,

当月，拉尼尔的母亲因肺结核去世。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	he	spent	the	summer	months	at	home	with	his	father	and	sister	.
和	他	花费	这	夏天	几个月	在	家	和	他的	父亲	和	姐姐	.

暑假期间，他一直和父亲、妹妹待在家里。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [tɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][plænˈteɪʃ(ə)n] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm]['meɪkən] , [wer] ,

In	the	autumn	he	taught	on	a	large	plantation	nine	miles	from	Macon	,	where	,
在	这	秋天	他	教授	在	一个	大的	种植园	九	英里	从	梅肯	,	在哪里	,

秋天，他在距离梅肯九英里的一个大型种植园里教书，那里

[wɪð; wɪθ] " [maɪnd] ['ferli] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

with	"	mind	fairly	teeming	with	beautiful	things	,
和	"	头脑	相当	繁盛	和	美丽的	事物	,

“心中充满了美好的事物”，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] " [ter] [ænd; ənd] [tret] " [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

"	he	was	shut	up	in	the	"	tare	and	tret	"	of	the	school	-	room	.
"	他	曾是	关闭	向上	在	这	"	皮重	和	特雷特	"	的	这	学校	-	房间	.

他被关在教室的“杂物间”里。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [pɔɪnt] [klɪr] [ɑːn]['moʊbəl] [beɪ] ,

He	spent	the	winter	at	Point	Clear	on	Mobile	Bay	,
他	花费	这	冬天	在	观点	清除	在	移动的	湾	,

他在莫比尔湾的克利尔角度过了冬天。

['briːðɪŋ] [ɪn] [helθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - ['briːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ðæt] ['drɪftɪd] ['freɪgrəntli]

breathing	in	health	with	the	sea	-	breezes	and	the	air	that	drifted	fragrantly
呼吸	在	健康	和	这	海	-	微风	和	这	空气	那	漂移	芬芳地

[θruː] [ðə; ði] [paɪnz] .

through	the	pines	.
通过	这	松树	.

呼吸着海风和松林间飘来的芬芳空气，感受着健康。

[æz; əz] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hoʊ'tel] [ɪn] [mənt'gʌməri] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

As	clerk	in	the	Exchange	Hotel	in	Montgomery	,	the	property	of	his	grandfather
作为	职员	在	这	交换	酒店	在	蒙哥马利	,	这	财产	的	他的	祖父

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ,

and	his	uncles	,
和	他的	叔叔们	,

他曾在蒙哥马利市的交易所酒店担任职员，这家酒店是他祖父和叔叔们的产业。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] " ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] "

he	may	have	found	no	more	advantageous	a	field	for	his	"	beautiful	things	"
他	可能	有	成立	不	更多的	有利	一个	场地	为了	他的	"	美丽的	事物	"

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒə] [skuːl] - [ruːm] ,

than	in	the	Georgia	school	-	room	,
比	在	这	乔治亚州	学校	-	房间	,

他或许发现，佐治亚州的教室是他展现"美好事物"的最佳场所。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] " ['driːmi] [ænd; ənd] ['draʊzi] [ænd; ənd] [droʊn] - [waɪ] [taʊn] " [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

but	even	in	that	"	dreamy	and	drowsy	and	drone	-	y	town	"	there	was
但	甚至	在	那	"	梦幻般的	和	昏昏欲睡	和	无人机	-	是	镇	"	那里	曾是

[sʌm; səm] [laɪf] " [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

some	life	"	late	in	the	afternoon	,
一些	生活	"	晚的	在	这	下午	,

但即使在那个"梦幻、昏昏欲睡、单调乏味的城镇"里，"傍晚时分"也依然有一些生机。

[wen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [kʌm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [muːv] ,

when	the	girls	come	out	one	by	one	and	shine	and	move	,
什么时候	这	女孩们	来	出去	一	经过	一	和	闪耀	和	移动	,

当女孩们一个个出来，闪耀着光芒，翩翩起舞时

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] [duː] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

just	as	the	stars	do	an	hour	later	.
只是	作为	这	明星	做	一个	小时	之后	.

就像一个小时后星星们发生的那样。

" [bʌt; bət] [lə'nɪr] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [self] - [kən'teɪnd] [ɪn] [piːs] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	But	Lanier	was	as	patient	and	self	-	contained	in	peace	as	he	had
"	但	拉尼尔	曾是	作为	病人	和	自己	-	包含	在	和平	作为	他	有

[bɪn] [breɪv] [ɪn] [wɔːr] ,

been	brave	in	war	,
到过	勇敢的	在	战争	,

"但兰尼尔在和平时期和他在战争时期一样勇敢，也一样耐心和沉稳。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['draʊzi] [laɪf] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]

and	he	accepted	the	drowsy	life	of	Montgomery	as	he	had	accepted	the
和	他	公认	这	昏昏欲睡	生活	的	蒙哥马利	作为	他	有	公认	这

['roʊmæns] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['bɔɪkɪn] ,

romance	and	adventures	of	Fort	Boykin	,
浪漫	和	冒险	的	堡	博伊金	,

他接受了蒙哥马利昏昏欲睡的生活，就像他接受了博伊金堡的浪漫和冒险一样。

[ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][paɪp] - [ˈɔːrgən][ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ]

on	Sundays	playing	the	pipe	-	organ	in	the	Presbyterian	Church	,	and	spending
在	星期日	玩耍	这	管道	-	器官	在	这	长老会	教会	,	和	开支

[hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] " [ˈtaɪgər] [ˈliliz] ,

his	leisure	in	finishing	"	Tiger	Lilies	,
他的	闲暇	在	精加工	"	老虎	百合花	,

星期天，他会在长老会教堂演奏管风琴，闲暇时间则用来完成《虎百合》的创作。

" [bɪˈgʌn] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [deɪz] [ʌv; əv] - - , [ɑːn] [ˈbɜːrwɛlz] [beɪ] .

"	begun	in	the	wild	days	of	'	63	,	on	Burwell's	Bay	.
"	开始	在	这	荒野	天	的	-	-	,	在	伯韦尔的	湾	.

“始于 1963 年狂野的岁月，在伯韦尔湾。”

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈmeɪkən] , [wer] [ɪn] [sepˈtembər] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	1867	he	returned	to	Macon	,	where	in	September	he	read	the	proof	of	his
在	-	他	返回	到	梅肯	,	在哪里	在	九月	他	读	这	证明	的	他的

[bʊk] ,

book	,
书	,

1867年，他回到梅肯，并在9月在那里阅读了他书稿的校样。

[hɪz; ɪz][wʌn] [ˈefərt] [æt; ət][ˈroʊmæns] - [ˈraɪtɪŋ] , [ˈtʃiːfli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] .

his	one	effort	at	romance	-	writing	,	chiefly	noticeable	for	its	musical	element	.
他的	一	努力	在	浪漫	-	写作	,	主要	显	为了	它是	音乐	元素	.

他唯一一次尝试创作爱情小说，最引人注目的是其中的音乐元素。

[ðə; ði] [ˈfluːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [riˈkɔːld] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [fluːt] -

The	fluting	of	the	author	is	recalled	by	the	description	of	the	hero's	flute	-
这	凹槽	的	这	作者	是	召回	经过	这	描述	的	这	英雄们	长笛	-

[ˈpleɪɪŋ] :

playing	:
玩耍	:

作者的笛声通过对主人公吹笛子的描写而浮现出来：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [əˈmʌŋ] [waɪld] [ˈflaʊərz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː][sʌm; səm]

"	It	is	like	walking	in	the	woods	among	wild	flowers	just	before	you	go	into	some
"	它	是	喜欢	步行	在	这	树林	之中	荒野	花朵	只是	前	你	去	进入	一些

[væst] [kəˈθiːdrəl] .

vast	cathedral	.
广阔的	大教堂	.

“这就像在进入一座宏伟的大教堂之前，漫步在野花盛开的树林中。”

" [ðə; ði][nekst] [ˈwɪntər] [ˈsaidni] [ləˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn] [ˈprætvɪl] , [ˌæləˈbæmə] ,

"	The	next	winter	Sidney	Lanier	was	teaching	in	Prattville	,	Alabama	,
"	这	下一个	冬天	西德尼	拉尼尔	曾是	教学	在	普拉特维尔	,	阿拉巴马州	,

“第二年冬天，西德尼·兰尼尔在阿拉巴马州普拉特维尔教书。”

[ə; eɪ] [taʊn] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkwægmaɪər][baɪ][ˈdænjəl] [præt] ,

a	town	built	on	a	quagmire	by	Daniel	Pratt	,
一个	镇	建造	在	一个	泥潭	经过	丹尼尔	普拉特	,

由丹尼尔·普拉特在沼泽地上建造的小镇

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈniːgrəuz] [sed] [hɪz; ɪz] " [ˈmæsə] [siːmd] [dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

of	whom	one	of	his	negroes	said	his	"	Massa	seemed	dissatisfied	with
的	谁	一	的	他的	黑人	说	他的	"	马萨	似乎	不满	和

[ðə; ði] [wei] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪgɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

the	way	God	had	made	the	earth	and	he	was	always	digging	down	the
这	方式	上帝	有	制成	这	地球	和	他	曾是	总是	挖掘	向下	这

[hɪlz] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] .

hills	and	filling	up	the	hollows	.
丘陵	和	填充	向上	这	空心	.

他的一名黑奴说：“主人似乎对上帝创造地球的方式不满意，他总是挖山，填平洼地。

" ['prætvɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,

"	Prattville	was	a	small	manufacturing	town	,
"	普拉特维尔	曾是	一个	小的	制造业	镇	,

普拉特维尔是一个小型制造业城镇，

[ænd; ənd] [lə'nɪr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə'proʊpriətli] [pleɪst] [ðer; ðər][æz; əz]['æriən] [wʊd] [hæv; həv]

and	Lanier	was	about	as	appropriately	placed	there	as	Arion	would	have
和	拉尼尔	曾是	关于	作为	适当	放置	那里	作为	阿里翁	会	有

[bɪn] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] - [ʃɑːp] ,

been	in	a	tin	-	shop	,
到过	在	一个	锡	-	店铺	,

拉尼尔出现在那里，就像阿里翁出现在一家锡器店里一样不合适。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] ,

but	he	kept	his	humorous	outlook	on	life	,
但	他	保留	他的	幽默	前景	在	生活	,

但他始终保持着幽默的生活态度。

[diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈrenəti] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [əˈtempts] [æt; ət]

departing	from	his	serenity	so	far	as	to	make	his	only	attempts	at
离开	从	他的	宁静	所以	远的	作为	到	制作	他的	仅有的	尝试	在

[ɪkˈspresɪŋ] [ɪn] [vɜːrs] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

expressing	in	verse	his	political	indignation	,
表达	在	诗	他的	政治的	愤慨	,

他一反平和，甚至将表达政治愤慨的唯一尝试，化作诗歌。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈgɑːrd][æz; əz]['poʊətri] ,

the	results	of	which	he	did	not	regard	as	poetry	,
这	结果	的	哪个	他	做过	不是	看待	作为	诗	,

他认为这些作品算不上诗歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

and	they	do	not	appear	in	the	collection	of	his	poems	.
和	他们	做	不是	出现	在	这	收藏	的	他的	诗歌	.

而且它们并没有出现在他的诗集中。

[hɪz; ɪz] [mjuːz] [wʌz; wəz] ['betər] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːməniz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['dɪskɔːrdz][ʌv; əv]

His	muse	was	better	adapted	to	the	harmonies	than	to	the	discords	of
他的	沉思	曾是	更好的	改编	到	这	和声	比	到	这	不和谐	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他的灵感缪斯更适应生活中的和谐，而不是不和谐。

[sʌm; səm] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ðen] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət]

Some	lines	written	then	furnish	a	graphic	picture	of	conditions	in	the	South	at
一些	线条	书面	然后	提供	一个	形象的	图片	的	状况	在	这	南	在

[ðæt] [taɪm] :

that	time	:
那	时间	:

当时写的一些文字生动地描绘了当时南方的情况：

[jʌŋ] [treɪd] [ɪz] [ded] ,

Young	Trade	is	dead	,
年轻的	贸易	是	死的	,

年轻贸易已死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的文学炉边(Literary Hearthstones of Dixie)
第2/7页

[ænd; ənd] [swɔ:t] [wɜ:rk] ['sʌlən] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɜ:rn]

And	swart	Work	sullen	sits	in	the	hillside	fern
和	斯沃特	工作	忧郁	坐着	在	这	山坡	蕨类

而斯沃特则阴沉地坐在山坡上的蕨类植物丛中。

[ænd; ənd] [foʊldz] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ðæt] [faɪnd] [noʊ] [bred] [tu:; tə] [ɜ:rn] ,

And	folds	his	arms	that	find	no	bread	to	earn	,
和	折叠	他的	武器	那	寻找	不	面包	到	赚	,

他抱臂而立，因为他找不到面包可挣。

[ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	bows	his	head	.
和	弓	他的	头	.

他低下了头。

[ɪn] - , ['æftər] ['lænɪrz] ['mærɪdʒ] ,

In	1868	,	after	Lanier's	marriage	,
在	-	,	后	拉尼尔的	婚姻	,

1868年，兰尼尔结婚后，

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['meɪkən] .

he	took	up	the	practice	of	law	in	his	father's	office	in	Macon	.
他	采取	向上	这	实践	的	法律	在	他的	父亲的	办公室	在	梅肯	.

他在父亲位于梅肯的律师事务所开始从事法律工作。

[ɪn] [ðæt] [taʊn] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [kən'fedərət] [mə'mɔ:riəl] [ə'dres] , ['eɪprəl] - , - .

In	that	town	he	made	his	eloquent	Confederate	Memorial	address	,	April	26	,	1870	.
在	那	镇	他	制成	他的	雄辩	南方邦联	纪念馆	地址	,	四月	-	,	-	.

1870 年 4 月 26 日，他在该镇发表了雄辩的邦联纪念演讲。

[lə'nɪr] , [tu:; tə] [hu:m] " [hoʊm] " [ment] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ɪn] [laɪf] ,

Lanier	,	to	whom	"	Home	"	meant	all	that	was	radiant	and	joyous	in	life	,
拉尼尔	,	到	谁	"	家	"	意思是	全部	那	曾是	辐射状	和	欢乐	在	生活	,

对拉尼尔来说，“家”意味着生活中所有美好和快乐的事物。

[roʊt] [tu:; tə] [pɔ:l] ['hæmɪltən] ['heɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] " ['hoʊmləs] [æz; əz] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]

wrote	to	Paul	Hamilton	Hayne	that	he	was	"	homeless	as	the	ghost	of
写道	到	保罗	汉密尔顿	海恩	那	他	曾是	"	无家可归者	作为	这	鬼	的

['dʒu:dəs] [is'kæriət] .

Judas	Iscariot	.
犹大	伊斯卡里奥特	.

他写信给保罗·汉密尔顿·海恩，说自己“像犹大·伊斯卡里奥特的鬼魂一样无家可归”。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt]

"	He	was	thrust	upon	a	wandering	existence	by	the	always	unsuccessful	attempt
"	他	曾是	推力	之上	一个	漫游	存在	经过	这	总是	不成功	试图

[tu:; tə] [faɪnd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

to	find	strength	enough	to	do	his	work	.
到	寻找	力量	足够的	到	做	他的	工作	.

“由于始终无法找到足够的力量来完成工作，他被迫过着漂泊不定的生活。”

[æt; ət] ['brʌnzwɪk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːrʃ] ['poʊəmz][ɪn] " [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

At	Brunswick	he	found	the	scene	of	his	Marsh	poems	in	"	the	length	and
在	布伦瑞克	他	成立	这	场景	的	他的	沼泽	诗歌	在	"	这	长度	和

[ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] ,

the	breadth	and	the	sweep	of	the	marshes	of	Glynn	,
这	宽度	和	这	扫	的	这	沼泽	的	格林	,

在布伦瑞克，他找到了他创作沼泽诗歌的灵感来源——“格林沼泽的长度、宽度和广阔范围”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [depθ] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪt] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]

"	in	which	he	reaches	his	depth	of	poetic	feeling	and	his	height	of	poetic
"	在	哪个	他	到达	他的	深度	的	诗意的	感觉	和	他的	高度	的	诗意的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“其中他达到了诗歌情感的深度和诗歌表达的巅峰。”

[frʌm; frəm] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [roʊt] ['heɪn] [ðæt] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

From	Lookout	Mountain	he	wrote	Hayne	that	at	about	midnight	he	had
从	瞭望台	山	他	写道	海恩	那	在	关于	午夜	他	有

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd]['poʊəm] ,

received	his	letter	and	poem	,
已收到	他的	信	和	诗	,

他从瞭望山上写信给海恩，说大约在午夜时分收到了他的信和诗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ə'mʌŋ]

and	had	read	the	poem	to	some	friends	sitting	on	the	porch	,	among
和	有	读	这	诗	到	一些	朋友们	坐着	在	这	门廊	,	之中

[ðem; ðəm]['mɪstər] . ['dʒefərsən]['deivis] .

them	Mr	.	Jefferson	Davis	.
他们	先生	.	杰斐逊	戴维斯	.

他曾向坐在门廊上的一些朋友朗读这首诗，其中就包括杰斐逊·戴维斯先生。

[frʌm; frəm] ['ælə,geɪni] [sprɪŋz] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [nuː] [sə'renəti] "

From	Alleghany	Springs	he	wrote	his	wife	that	new	strength	and	new	serenity	"
从	阿勒格尼	斯普林斯	他	写道	他的	妻子	那	新的	力量	和	新的	宁静	"

[kən'tɪnjuəli] [flæʃ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gɔːdʒz] ,

continually	flash	from	out	the	gorges	,
持续	闪光	从	出去	这	峡谷	,

他从阿勒格尼泉写信给妻子说，新的力量和新的宁静“不断地从峡谷中闪现出来”，

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

群山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tʃɑːrdʒ]

and	the	streams	into	the	heart	and	charge	it	as	the	lightnings	charge
和	这	溪流	进入	这	心	和	收费	它	作为	这	闪电	收费

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [fairz] .

the	earth	with	subtle	and	heavenly	fires	.
这	地球	和	微妙的	和	天上	火灾	.

水流注入心脏，如同闪电为大地注入微妙而神圣的火焰，为心脏注入能量。

" ['lænɪrz] [soʊl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] ,

"	Lanier's	soul	belonged	to	music	more	than	to	any	other	form	of	art	,
"	拉尼尔的	灵魂	属于	到	音乐	更多的	比	到	任何	其他	形式	的	艺术	,

“兰尼尔的灵魂更多地属于音乐，而不是其他任何艺术形式。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [hæz; həz][hiː; hi] [lɪŋkt] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði]

and	more	than	any	other	has	he	linked	music	with	poetry	and	the
和	更多的	比	任何	其他	有	他	链接	音乐	和	诗	和	这

['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

ever	-	varying	phenomena	of	Nature	.
曾经	-	变化	现象	的	自然	.

他比任何人都更擅长将音乐与诗歌以及不断变化的自然现象联系起来。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [ɪn]['meɪkən][hiː; hi] [roʊt] :

Of	a	perfect	day	in	Macon	he	wrote	:
的	一个	完美的	天	在	梅肯	他	写道	:

他这样描述在梅肯度过的完美一天：

" [ɪf] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] , [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kɑːm] , ['pæʃənət] ,

"	If	the	year	was	an	orchestra	,	to	-	day	would	be	the	calm	,	passionate	,
"	如果	这	年	曾是	一个	乐队	,	到	-	天	会	是	这	冷静的	,	热情的	,

['iːv(ə)n] , [ɪn'tens] , ['kwaɪət] ,

even	,	intense	,	quiet	,
甚至	,	激烈的	,	安静的	,

“如果把一年比作一个交响乐团，那么今天就是平静、热情、均匀、强烈、安静的乐章。”

[fʊl] , [ɪn'efəb(ə)l] [fluːt] [ˌðer'ɪn] .

full	,	ineffable	flute	therein	.
满的	,	难以言喻的	长笛	其中	.

其中蕴含着饱满、难以言喻的笛声。

" [ɪn] [noʊ'vembər] , - , [lə'nɪr] [went] [tuː; tə][sæn][æn'toʊnioʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [helθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	In	November	,	1872	,	Lanier	went	to	San	Antonio	in	quest	of	health	,	which	he
"	在	十一月	,	-	,	拉尼尔	去	到	圣	安东尼奥	在	寻求	的	健康	,	哪个	他

[dɪd][nɑːt][faɪnd] .

did	not	find	.
做过	不是	寻找	.

1872 年 11 月，拉尼尔前往圣安东尼奥寻求健康，但他并没有找到。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnri'viːld] [depθs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [pʊr] [oʊld] [fluːt] " [wɪtʃ] [kɔːzd]

he	found	hitherto	unrevealed	depths	of	feeling	in	his	"	poor	old	flute	"	which	caused
他	成立	迄今为止	未公开	深度	的	感觉	在	他的	"	贫穷的	老的	长笛	"	哪个	导致

[ðə; ði][oʊld] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	old	leader	of	the	Maennerchor	,
这	老的	领导者	的	这	-	,

他从自己“可怜的老笛子”中发现了此前从未显露过的深沉情感，这让男声合唱团的老指挥们.....

[huː] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

who	knew	the	whole	world	of	music	,
WHO	知道	这	所有的	世界	的	音乐	,

他熟知整个音乐世界，

[tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " ['nevər] [hɜːrd] [diː] - [ə'kʌmpəni] [ɪt'self]

to	cry	out	with	enthusiasm	that	he	had	"	never	heard	de	flude	accompany	itself
到	哭	出去	和	热情	那	他	有	"	绝不	听到	德	-	陪伴	本身

- .

pefore	.
-	.

他兴奋地喊道：“我以前从未听过 de flude 伴奏自己。”

" [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] ['saidni] [lə'nɪr] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

"	That	part	of	his	musical	life	which	Sidney	Lanier	gave	to	the	world	was
"	那	部分	的	他的	音乐	生活	哪个	西德尼	拉尼尔	给予	到	这	世界	曾是

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [spent] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,

for	the	most	part	spent	in	Baltimore	,
为了	这	最多	部分	花费	在	巴尔的摩	,

“西德尼·兰尼尔献给世界的那部分音乐生涯，大部分是在巴尔的摩度过的。”

[wer] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] ['ɔːrkɪstrə] , [ðə; ði][dʒəː'mæniə] - , [ænd; ənd] ['ʌðər]

where	he	played	in	the	Peabody	Orchestra	,	the	Germania	Maennerchor	,	and	other
在哪里	他	玩	在	这	皮博迪	乐队	,	这	日耳曼尼亚	-	,	和	其他

['mjuːzɪk] [sə'saiətiz] .

music	societies	.
音乐	社会	.

他曾在皮博迪管弦乐团、日耳曼尼亚男声合唱团和其他音乐社团演奏。

[æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən][mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [toʊld][ˌem 'iː]

An	old	German	musician	who	used	to	play	with	him	in	the	Orchestra	told	me
一个	老的	德语	音乐家	WHO	用过的	到	玩	和	他	在	这	乐队	讲述	我

[ðæt] [lə'nɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fluːtɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

that	Lanier	was	the	finest	flutist	he	had	ever	heard	.
那	拉尼尔	曾是	这	最好的	长笛演奏家	他	有	曾经	听到	.

一位曾与他在乐团一起演奏的德国老音乐家告诉我，拉尼尔是他听过的最优秀的笛子演奏家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['lektʃərz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]

It	was	in	Baltimore	,	too	,	that	he	gave	the	lectures	which	resulted	in	his	most
它	曾是	在	巴尔的摩	,	也	,	那	他	给予	这	讲座	哪个	结果	在	他的	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][proʊz] - ['raɪtɪŋz] ,

important	prose	-	writings	,
重要的	散文	-	著作	,

也是在巴尔的摩，他发表了一系列演讲，这些演讲促成了他最重要的散文作品的诞生。

" [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] , "

"	The	Science	of	English	Verse	,	"
"	这	科学	的	英语	诗	,	"

《英语诗歌的科学》

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] , "

"	The	English	Novel	,	"
"	这	英语	小说	,	"

《英国小说》

" ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnəz] .

"	Shakespeare	and	His	Forerunners	.
"	莎士比亚	和	他的	先驱者	.

“莎士比亚和他的先驱们。”

" [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [æt; ət] ['sʌniːˌsaɪd] , ['dʒɔːrdʒə] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ə'bændənd] ['fɑːrmz]

"	In	August	,	1874	,	at	Sunnyside	,	Georgia	,	amid	the	loneliness	of	abandoned	farms
"	在	八月	,	-	,	在	阳光山	,	乔治亚州	,	之中	这	孤独	的	弃	农场

, [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['kɔːrnfiːld] ,

,	the	glory	of	cornfields	,
,	这	荣耀	的	玉米地	,

“1874年8月，在佐治亚州桑尼赛德，在荒凉的废弃农场中，玉米田的壮丽景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [roʊt] " [kɔːrn] ,

and	the	mysterious	beauty	of	forest	,	he	wrote	"	Corn	,
和	这	神秘	美丽	的	森林	,	他	写道	"	玉米	,

以及森林的神秘之美，他写道：“玉米，

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	the	first	of	his	poems	to	attract	the	attention	of	the	country	.
"	这	第一的	的	他的	诗歌	到	吸引	这	注意力	的	这	国家	.

这是他的第一首引起全国关注的诗作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lɪpɪnkɑːts] [ɪn] - .

It	was	published	in	Lippincott's	in	1875	.
它	曾是	已发布	在	利平科特	在	-	.

它于 1875 年在 Lippincott's 上发表。

['ʃɑːrlət] ['kʊʃmən] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn]

Charlotte	Cushman	was	so	charmed	by	it	that	she	sought	out	the	author	in
夏洛特	库什曼	曾是	所以	迷住了	经过	它	那	她	寻求	出去	这	作者	在

['bɔːltɪmɔːr] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

夏洛特·库什曼被这本书深深吸引，于是她前往巴尔的摩寻找作者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] .

and	the	two	became	good	friends	.
和	这	二	成为	好的	朋友们	.

两人成了好朋友。

[æt; ət] - ['sentər] [striːt] , ['bɔːltɪmɔːr] , [lə'nɪr] [roʊt] " [ðə; ði] ['sɪmfəni] ,

At	64	Centre	Street	,	Baltimore	,	Lanier	wrote	"	The	Symphony	,
在	-	中心	街道	,	巴尔的摩	,	拉尼尔	写道	"	这	交响乐	,

在巴尔的摩市中心街64号，拉尼尔创作了《交响曲》，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] " [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒeɪmz] ['rɪvər]

"	which	he	said	took	hold	of	him	"	about	four	days	ago	like	a	real	James	River
"	哪个	他	说	采取	抓住	的	他	"	关于	四	天	前	喜欢	一个	真实的	詹姆斯	河

['eɪgjuː] ,

ague	,
疟疾	,

他说，这种病“大约四天前像真正的詹姆斯河疟疾一样袭击了他”，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['evər]

and	I	have	been	in	a	mortal	shake	with	the	same	,	day	and	night	,	ever
和	我	有	到过	在	一个	凡人	摇	和	这	相同的	,	天	和	夜晚	,	曾经

[sɪns] ,

since	,
自从	,

从那以后，我日夜都为此感到极度焦虑。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl]['poʊəm][ɔːr]['riːəl]['mjuːzɪk][ɔːr][ə; eɪ]['riːəl] ['pɪktʃər] ['evər]

"	which	is	the	only	way	that	a	real	poem	or	real	music	or	a	real	picture	ever
"	哪个	是	这	仅有的	方式	那	一个	真实的	诗	或者	真实的	音乐	或者	一个	真实的	图片	曾经

[kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

can	get	into	the	world	.
能	得到	进入	这	世界	.

这是真正的诗歌、真正的音乐或真正的绘画能够进入世界的唯一途径。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] " [wɪl] [biː; bi] [ri'dʒɔist] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

He	says	that	he	"	will	be	rejoiced	when	it	is	finished	,
他	说道	那	他	"	将要	是	欣喜若狂	什么时候	它	是	完成的	,

他说“当事情完成时，他会感到高兴”，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['verɪli] [ræks] [ɔːl][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt] .

for	it	verily	racks	all	the	bones	of	my	spirit	.
为了	它	确实	货架	全部	这	骨头	的	我的	精神	.

因为它真的让我灵魂深处感到痛苦不堪。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈlɪpɪnkɑːts] , [dʒuːn] , - .

"	It	appeared	in	Lippincott's	,	June	,	1875	.
"	它	出现	在	利平科特	,	六月	,	-	.

“它出现在 1875 年 6 月的 Lippincott's 杂志上。

[ləˈnɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] - [ˈsentər] [striːt] , [ˈbɔːltɪmɔːr] , [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

Lanier	was	at	66	Centre	Street	,	Baltimore	,	when	he	wrote	the	words	of	the
拉尼尔	曾是	在	-	中心	街道	,	巴尔的摩	,	什么时候	他	写道	这	字	的	这

[senˈteniəl] [kænˈtɑːtə] ,

Centennial	Cantata	,
百年纪念	康塔塔	,

兰尼尔在巴尔的摩市中心街66号创作了百年颂歌的歌词。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] " [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kændɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['melədi]

which	he	said	he	"	tried	to	make	as	simple	and	candid	as	a	melody
哪个	他	说	他	"	尝试	到	制作	作为	简单的	和	坦率	作为	一个	旋律

[ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .

of	Beethoven	.
的	贝多芬	.

他说他“试图让它像贝多芬的旋律一样简单坦率”。

" [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ]['peɪpər][hæd; həd]

"	He	wrote	to	a	friend	that	he	was	not	disturbed	because	a	paper	had
"	他	写道	到	一个	朋友	那	他	曾是	不是	不安	因为	一个	纸	有

[sed] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][kænˈtɑːtə][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] " [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

said	that	the	poem	of	the	Cantata	was	like	a	"	communication	from	the
说	那	这	诗	的	这	康塔塔	曾是	喜欢	一个	"	沟通	从	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][næt] [liː] [θruː] [ə; eɪ] [bedˈləmaɪt] ['miːdiəm] .

spirit	of	Nat	Lee	through	a	Bedlamite	medium	.
精神	的	纳特	李	通过	一个	疯子	中等的	.

“他写信给一位朋友说，他并不感到不安，因为有报纸说，这首清唱剧的诗歌就像是‘纳特·李的灵魂通过疯人院的灵媒传达的信息’。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊˈtesk] ['epɪsoʊd] ,

"	It	was	"	but	a	little	grotesque	episode	,
"	它	曾是	"	但	一个	小的	怪诞	插曲	,

“那只不过是一段有点怪诞的小插曲而已。”

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['kætbɜːrd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ruːˈlɑːd] [ænd; ənd]

as	when	a	catbird	paused	in	the	midst	of	the	most	exquisite	roulades	and
作为	什么时候	一个	猫鸟	暂停	在	这	中间	的	这	最多	精美的	卷饼	和

['melədiz] [tuː; tə] [mjuː] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [əˈgen] .

melodies	to	mew	and	then	take	up	his	song	again	.
旋律	到	喵	和	然后	拿	向上	他的	歌曲	再次	.

就像一只灰猫鸟在最美妙的鸣唱和旋律中停下来喵喵叫，然后又继续歌唱一样。

" [ɪn] [dɪˈsembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['maɪldər] ['klaɪmət] [ɪn]

"	In	December	of	that	year	he	was	compelled	to	seek	a	milder	climate	in
"	在	十二月	的	那	年	他	曾是	被迫	到	寻找	一个	较温和	气候	在

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

“同年12月，他被迫前往气候更温和的佛罗里达州寻求庇护。”

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][fɔːr; fər][ðə; ði]

taking	with	him	a	commission	to	write	a	book	about	Florida	for	the
采取	和	他	一个	委员会	到	写	一个	书	关于	佛罗里达	为了	这

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] .

J	.	B	.	Lippincott	Company	.
J	.	B	.	利平科特	公司	.

他受JB Lippincott公司委托，撰写一本关于佛罗里达州的书。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['tæmpə] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :

Upon	**arriving**	**at**	**Tampa**	**,**	**he**	**wrote**	**to**	**a**	**friend**	**:**
之上	抵达	在	坦帕	,	他	写道	到	一个	朋友	:

抵达坦帕后，他给一位朋友写信：

['tæmpə][ɪz][ðə; ði][moʊst][fər'lɔːrn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌn] - ['stɔːri] [freɪm] ['haʊzɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

Tampa	**is**	**the**	**most**	**forlorn**	**collection**	**of**	**little**	**one**	**-**	**story**	**frame**	**houses**	**imaginable**	**,**
坦帕	是	这	最多	绝望	收藏	的	小的	一	-	故事	框架	房屋	可以想象的	,

坦帕是你能想象到的最凄凉的单层木结构房屋聚集地。

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [juː 'es]

and	**as**	**May**	**and**	**I**	**walked**	**behind**	**our**	**landlord**	**,**	**who**	**was**	**piloting**	**us**
和	作为	可能	和	我	步行	在后面	我们的	房东	,	WHO	曾是	飞行员	我们

[tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [hoʊ'tel] ,

to	**Orange**	**Grove**	**Hotel**	**,**
到	橙子	树林	酒店	,

我和梅跟在房东身后，他正领着我们前往橙树林酒店。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [fel] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tɔːrdz] [ðə; ði][sænd] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['drægd] .

our	**hearts**	**fell**	**nearer**	**and**	**nearer**	**towards**	**the**	**sand**	**through**	**which**	**we**	**dragged**	**.**
我们的	心	跌倒	更近	和	更近	向	这	沙	通过	哪个	我们	拖拽	.

我们的心越来越靠近我们拖着脚步走过的沙滩。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz]

Presently	**we**	**turned**	**a**	**corner**	**and**	**were**	**agreeably**	**surprised**	**to**	**find**	**ourselves**
目前	我们	转向	一个	角落	和	是	欣然	惊讶	到	寻找	我们自己

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θriː] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪð; wɪθ][oʊld] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] ,

in	**front**	**of**	**a**	**large**	**three**	**-**	**story**	**house**	**with**	**old**	**nooks**	**and**	**corners**	**,**
在	正面	的	一个	大的	三	-	故事	房子	和	老的	角落	和	角落	,

这时我们转过一个弯，惊喜地发现自己站在一栋三层大房子前，房子里有很多古老的角落和缝隙。

[kliːn] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ɪn] [fʊl]

clean	**and**	**comfortable**	**in**	**appearance**	**and**	**surrounded**	**by**	**orange**	**trees**	**in**	**full**
干净的	和	舒服的	在	外貌	和	包围	经过	橙子	树木	在	满的

[fruːt] .

fruit	**.**
水果	.

外观干净舒适，周围环绕着硕果累累的橘子树。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['bælkəni]

We	**have**	**a**	**large**	**room**	**in**	**the**	**second**	**story**	**,**	**opening**	**upon**	**a**	**generous**	**balcony**
我们	有	一个	大的	房间	在	这	第二	故事	,	开幕	之上	一个	慷慨的	阳台

['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

fifty	**feet**	**long**	**,**
五十	脚	长的	,

我们在二楼有一个大房间，通向一个五十英尺长的宽敞阳台。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [stretʃ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔrɪndʒ] [triː] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['fruːtidʒ]

into	**which**	**stretch**	**the**	**liberal**	**arms**	**of**	**a**	**fine**	**orange**	**tree**	**holding**	**out**	**their**	**fruitage**
进入	哪个	拉紧	这	自由主义	武器	的	一个	美好的	橙子	树	保持	出去	他们的	果实

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['veri] [lɪps] .

to	**our**	**very**	**lips**	**.**
到	我们的	非常	嘴唇	.

一棵枝繁叶茂的橘树伸出宽阔的枝条，将果实送到我们唇边。

[ɪn] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊpən]['plɑːzə] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gruːp] [ʌv; əv] [nɑːrld] [lɪv; laɪv] - [oʊks]

In	**front**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**open**	**plaza**	**containing**	**a**	**pretty**	**group**	**of**	**gnarled**	**live**	**-**	**oaks**
在	正面	是	一个	种类	的	打开	广场	包含	一个	漂亮的	团体	的	盘根错节的	居住	-	橡树

[fʊl] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

full	**of**	**moss**	**and**	**mistletoe**	**.**
满的	的	苔藓	和	槲寄生	.

前面是一个开放式的广场，广场上有一片美丽的盘根错节的活橡树，上面长满了苔藓和槲寄生。

[ɪn] [meɪ] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] :

In	May	he	made	an	excursion	of	which	he	wrote	:
在	可能	他	制成	一个	短途旅行	的	哪个	他	写道	:

五月份他进行了一次短途旅行，并写道：

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒɜːrni] [gɑːd] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] .

For	a	perfect	journey	God	gave	us	a	perfect	day	.
为了	一个	完美的	旅行	上帝	给予	我们	一个	完美的	天	.

为了让旅程完美，上帝赐予我们完美的一天。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊklɑːwɑːhɑː] [ˈstiːmboʊt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] — [ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]

The	little	Ocklawaha	steamboat	Marion	—	a	steamboat	which	is	like	nothing	in
这	小的	奥克拉瓦哈	汽船	玛丽昂	—	一个	汽船	哪个	是	喜欢	没有什么	在

[ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɛnsəˈkoʊlə] [ˈgoʊfər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈpɑːstərəsli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd]

the	world	so	much	as	a	Pensacola	gopher	with	a	preposterously	exaggerated
这	世界	所以	很多	作为	一个	彭萨科拉	地鼠	和	一个	荒谬地	夸张的

[bæk] — [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [pəˈlætkə] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ,

back	—	had	started	from	Palatka	some	hours	before	daylight	,
后退	—	有	开始	从	帕拉特卡	一些	小时	前	日光	,

奥克拉瓦哈河上的小型蒸汽船“玛丽昂”号——这艘蒸汽船就像一只背部夸张得离谱的彭萨科拉地鼠，世上再也找不到第二艘了——在天亮前几个小时从帕拉特卡出发。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpæsndʒɚ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈpriːviəs] ;

having	taken	on	her	passengers	the	night	previous	;
拥有	已采取	在	她	乘客	这	夜晚	以前的	;

前一天晚上她载上了乘客；

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈsev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [noʊ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] ,

and	by	seven	o'clock	of	such	a	May	morning	as	no	words	could	describe	,
和	经过	七	点钟	的	这样的	一个	可能	早晨	作为	不	字	可以	描述	,

到了五月一个无法用语言形容的清晨七点钟，

[ənˈles] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] ,

unless	words	were	themselves	May	mornings	,
除非	字	是	他们自己	可能	早晨	,

除非文字本身就是五月的清晨，

[wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

we	had	made	the	twenty	-	five	miles	up	the	St	.	John's	to	where	the
我们	有	制成	这	二十	-	五	英里	向上	这	英石	.	约翰的	到	在哪里	这

[oʊklɑːwɑːhɑː] [floʊz] [ˈɪntuː] [ðæt] [striːm] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈwɛləkə] ,

Ocklawaha	flows	into	that	stream	nearly	opposite	Welaka	,
奥克拉瓦哈	流量	进入	那	溪流	几乎	对面的	韦拉卡	,

我们沿着圣约翰河逆流而上25英里，到达奥克拉瓦哈河汇入这条小溪的地方，几乎就在韦拉卡的对面。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈbʌv] [ˈdʒæksənˌvɪl] .

one	hundred	miles	above	Jacksonville	.
一	百	英里	多于	杰克逊维尔	.

杰克逊维尔上方一百英里处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [moʊst] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈrezɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	on	this	journey	that	he	saw	the	most	magnificent	residence	that	he
它	曾是	在	这	旅行	那	他	锯	这	最多	壮丽	住宅	那	他

[hæd; həd] [ˈevər] [bɪˈheld] ,

had	ever	beheld	,
有	曾经	观看	,

正是在这次旅途中，他看到了他所见过的最宏伟的住所。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [æn; ən] [ˈælɪgeɪtər] ,

the	home	of	an	old	friend	of	his	,	an	alligator	,
这	家	的	一个	老的	朋友	的	他的	,	一个	鳄鱼	,

那是他一位老朋友——一只鳄鱼——的家。

[huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pə'leɪʃ(ə)l] ['mænʃnz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

who	possessed	a	number	of	such	palatial	mansions	and	could	change	his
WHO	拥有	一个	数字	的	这样的	宫殿	豪宅	和	可以	改变	他的

['rezɪdəns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər]

residence	at	any	time	by	the	simple	process	of	swimming	from	one	to	another
住宅	在	任何	时间	经过	这	简单的	过程	的	游泳	从	一	到	其他

.

:

.

他拥有多座这样的豪宅，可以随时通过游泳的方式从一座豪宅搬到另一座豪宅，从而改变自己的住所。

['saidni] [lə'nɪr]

SIDNEY	LANIER
西德尼	拉尼尔

西德尼·拉尼尔

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [oʊnd] [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [lə'nɪr]

From	a	photograph	owned	by	H	.	W	.	Lanier
从	一个	照片	拥有	经过	H	.	W	.	拉尼尔

照片由HW Lanier所有

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] - ['leksɪŋtən] [ɪn] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] [ə'reɪndʒd]

On	his	return	to	Baltimore	he	lived	at	55	Lexington	in	four	rooms	arranged
在	他的	返回	到	巴尔的摩	他	居住地	在	-	列克星敦	在	四	房间	安排

[æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [flæt] .

as	a	French	flat	.
作为	一个	法语	平坦的	.

回到巴尔的摩后，他住在列克星敦大道55号，那里有四间房，布置成法式公寓的模样。

[hiː; hi] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs] [stoʊv] " [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɑːmræd] ['mædʒɪkli]

He	makes	mention	of	a	gas	stove	"	on	which	my	comrade	magically
他	制作	提到	的	一个	气体	火炉	"	在	哪个	我的	同志	神奇地

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [best] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

produces	the	best	coffee	in	the	world	,
产	这	最好的	咖啡	在	这	世界	,

他提到一个煤气炉，“我的同志用它神奇地煮出了世界上最好的咖啡”，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [egz] ([bɔɪld] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn]) , [bred] ,

and	this	,	with	fresh	eggs	(	boiled	through	the	same	handy	little	machine	)	,	bread	,
和	这	,	和	新鲜的	鸡蛋	(	煮沸	通过	这	相同的	便利	小的	机器	)	,	面包	,

['bʌtər] , [ænd; ənd] [mɪlk] ,

butter	,	and	milk	,
黄油	,	和	牛奶	,

此外，还有新鲜鸡蛋（用同一台方便的小机器煮的）、面包、黄油和牛奶。

[fɔːrmz] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] .

forms	our	breakfast	.
表格	我们的	早餐	.

构成了我们的早餐。

" [dɪ'sembər] [θriː][hiː; hi] [raɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [flæt] ,

"	December	3	he	writes	from	the	little	French	flat	,
"	十二月	3	他	写	从	这	小的	法语	平坦的	,

“12月3日，他从那间法国小公寓里写道：”

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] " [hæz; həz] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] ['kæptɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

announcing	that	he	"	has	plunged	in	and	brought	forth	captive	a	long
宣布	那	他	"	有	暴跌	在	和	带来	前进	俘虏	一个	长的

['krɪsməs] ['poʊəm][fɔːr; fər] ['evri] ['sætərdeɪ] ,

Christmas	poem	for	Every	Saturday	,
圣诞节	诗	为了	每一个	周六	,

他宣布自己“已经全身心投入，为《每个星期六》创作了一首长长的圣诞诗”。

" [ə; eɪ] ['bɔːltɪmɔːr] ['wiːkli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	a	Baltimore	weekly	publication	.
"	一个	巴尔的摩	每周	发布	.

巴尔的摩一家周刊。

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] " [hɑːrd] [taɪmz] [ɪn]['elflænd] .

The	poem	was	"	Hard	Times	in	Elfland	.
这	诗	曾是	"	难的	《时代周刊》	在	精灵国	.

这首诗是《精灵国的艰难岁月》。

" [hiː; hi] [sez] ,

"	He	says	,
"	他	说道	,

他说，

" [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ruːmz; rʊmz]

"	Wife	and	I	have	been	to	look	at	a	lovely	house	with	eight	rooms
"	妻子	和	我	有	到过	到	看	在	一个	迷人的	房子	和	八	房间

[ænd; ənd] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] ,

and	many	charming	appliances	,
和	许多	迷人	电器	,

“我和妻子去看了一栋漂亮的房子，有八个房间，还有很多精致的家电。”

" [wer'ʌv] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] .

"	whereof	the	rent	was	less	than	that	of	the	four	rooms	.
"	其中	这	租	曾是	较少的	比	那	的	这	四	房间	.

其中一间房的租金比四间房的总租金还低。

[ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [hiː; hi] [raɪts] [frʌm; frəm] - ['dɛnmiːd] [striːt] , [ðə; ði] [eɪt] - [ruːm] [haʊs] , [tuː; tə]

The	next	month	he	writes	from	33	Denmead	Street	,	the	eight	-	room	house	,	to
这	下一个	月	他	写	从	-	丹米德	街道	,	这	八	-	房间	房子	,	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

which	he	had	gone	,
哪个	他	有	已消失	,

次月，他从丹米德街33号——一栋八居室的房子——写信来，他当时已经搬了过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənt] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] " [æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] ['twentɪ] - ['sev(ə)n]

with	the	attendant	necessity	of	buying	"	at	least	three	hundred	twenty	-	seven
和	这	服务员	必要性	的	购买	"	在	至少	三	百	二十	-	七

['haʊshoʊld] [juː'tensɪlz] " [ænd; ənd] " ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['dʒentlwʊmən] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wer]

household	utensils	"	and	"	hiring	a	colored	gentlewoman	who	is	willing	to	wear
家庭	餐具	"	和	"	招聘	一个	有色	淑女	WHO	是	愿意的	到	穿

[aʊt] [maɪ]['kɑːrpəts] ,

out	my	carpets	,
出去	我的	地毯	,

因此，必须购买“至少三百二十七件家用器皿”和“雇佣一位愿意把我的地毯弄坏的黑人女佣”。

[bɜːrn] [aʊt] [maɪ][reɪndʒ] , [friːz] [aʊt] [maɪ]['wɔːtər] - [paɪps] , [ænd; ənd][biː; bi]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .

burn	out	my	range	,	freeze	out	my	water	-	pipes	,	and	be	generally	useful	.
烧伤	出去	我的	范围	,	冻结	出去	我的	水	-	管道	,	和	是	一般来说	有用	.

烧坏我的炉灶，冻坏我的水管，总之就是很有用。

" [hiː; hi] ['menʃənz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['poʊəmz] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]

"	He	mentions	having	written	a	couple	of	poems	,	and	part	of	an	essay	on
"	他	提及	拥有	书面	一个	夫妻	的	诗歌	,	和	部分	的	一个	散文	在

['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] ['bɪzmɑːrk] ,

Beethoven	and	Bismarck	,
贝多芬	和	俾斯麦	,

“他提到自己写过几首诗，还写过一篇关于贝多芬和俾斯麦的文章的一部分，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,

but	his	chief	delight	is	in	his	new	home	,
但	他的	首席	喜	是	在	他的	新的	家	,

但他最开心的还是他的新家。

[wɪtʃ] [inˈvests] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtæksɪz][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [reɪts] .

which	invests	him	with	the	dignity	of	paying	taxes	and	water	rates	.
哪个	投资	他	和	这	尊严	的	付费	税收	和	水	利率	.

这赋予了他缴纳税款和水费的尊严。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ][boʊˈhiːmiən] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ˈwɔːtər] [reɪts]

He	takes	the	view	that	no	man	is	a	Bohemian	who	has	to	pay	water	rates
他	需要	这	看法	那	不	男人	是	一个	波西米亚	WHO	有	到	支付	水	利率

[ænd; ənd] [striːt] [tæks] .

and	street	tax	.
和	街道	税	.

他认为，任何需要缴纳水费和街道税的人都不能算是波西米亚人。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈdɪgnəti] [hiː; hi][faindz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

In	addition	to	supporting	his	new	dignity	he	finds	time	and	strength	for	his
在	添加	到	支持	他的	新的	尊严	他	发现	时间	和	力量	为了	他的

[ˈjuːʒuəl] [wɜːrk] ,

usual	work	,
通常	工作	,

除了维护他重获的尊严之外，他还抽出时间和精力继续从事他平常的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ɑːn][ˈdʒænjueri] - , - ,

and	he	writes	on	January	30	,	1878	,
和	他	写	在	一月	-	,	-	,

他于1878年1月30日写道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪnli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][sʌm; səm][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [proʊz] [ˈmætər] [fɔːr; fər][pɑːt] -

"	I	have	been	mainly	at	work	on	some	unimportant	prose	matter	for	pot	-
"	我	有	到过	主要	在	工作	在	一些	不重要	散文	事情	为了	锅	-

[ˈbɔɪlə(r)z] ,

boilers	,
锅炉	,

“我主要在写一些无关紧要的、面向大众市场的散文稿，

[bʌt; bət][aɪ] [get] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpoʊəm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

but	I	get	off	a	short	poem	occasionally	,
但	我	得到	离开	一个	短的	诗	偶尔	,

但我偶尔也会写首短诗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [maɪ] [ʒɑːkˈriː] .

and	in	the	background	of	my	mind	am	writing	my	Jacquerie	.
和	在	这	背景	的	我的	头脑	是	写作	我的	雅克利	.

我的脑海中正在构思我的《杰奎琳》。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , " [ʒɑːkˈriː] " [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Unfortunately	,	"	Jacquerie	"	remained	in	the	background	of	his	mind	,
"	很遗憾	,	"	雅克利	"	剩余	在	这	背景	的	他的	头脑	,

“可惜的是，《雅克利》始终在他的脑海中徘徊不去。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tu:] ['sɔŋz] — [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ]

with	the	exception	of	two	songs	—	all	we	have	to	indicate	what	a	stirring
和	这	例外	的	二	歌曲	—	全部	我们	有	到	表明	什么	一个	搅拌

[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔ:r'ti:nθ]

presentation	our	literature	might	have	had	of	the	fourteenth
推介会	我们的	文学	可能	有	有	的	这	第十四

['sentʃəri] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] " [ʒɑ:k,dʒeiks] [ˌbɑ:'nɑ:m] ,

century	awakening	of	"	Jacques	Bonhomme	,
世纪	唤醒	的	"	雅克	博诺姆	,

除了两首歌之外——我们所能做的就是表明，我们的文学作品本可以多么激动人心地展现十四世纪"雅克·博诺姆"的觉醒，

" [ðæt] ['ɜ:rli] [pri'kɜ:rsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [ə'raʊzɪŋ] [ɪn] - ['naɪnti] - [θri:] .

"	that	early	precursor	of	the	more	terrible	arousing	in	'	Ninety	-	Three	.
"	那	早期的	前体	的	这	更多的	糟糕的	唤起	在	-	九十	-	三	.

"这是1993年更可怕的骚乱的早期先兆。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [lə'nɪr] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['nʌmbər] - [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [stri:t]

In	the	latter	part	of	the	year	Lanier	was	living	at	Number	180	St	.	Paul	Street
在	这	后者	部分	的	这	年	拉尼尔	曾是	活的	在	数字	-	英石	.	保罗	街道

,

,

,

下半年，拉尼尔住在圣保罗街180号。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembər] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] :

and	in	December	he	wrote	to	a	friend	:
和	在	十二月	他	写道	到	一个	朋友	:

12月，他给一位朋友写信说：

" ['beərd] ['teɪlɚz] [deθ] ['slaɪsɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['kæntl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] . . . .

"	Bayard	Taylor's	death	slices	a	huge	cantle	out	of	the	world	.	.	.	.
"	巴亚德	泰勒的	死亡	切片	一个	巨大的	后腿	出去	的	这	世界	.	.	.	.

"贝亚德·泰勒的死给这个世界带来了巨大的损失……"

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒɜ:rməni][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] .

It	only	seems	that	he	has	gone	to	some	other	Germany	a	little	farther	off	.
它	仅有的	似乎	那	他	有	已消失	到	一些	其他	德国	一个	小的	更远	离开	.

. . .

: : :

. . .

他似乎去了更远一点的另一个德国……

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,

He	was	such	a	fine	fellow	,
他	曾是	这样的	一个	美好的	同伴	,

他真是个好人。

[wʌn]['ɔ:lmoʊst] [θɪŋks] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:kt] [deθ] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r'goʊ][hɪz; ɪz]

one	almost	thinks	he	might	have	talked	Death	over	and	made	him	forego	his
一	几乎	思考	他	可能	有	谈话	死亡	超过	和	制成	他	放弃	他的

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

人们几乎会觉得他可能已经说服了死神，让他放弃了中风的念头。

" [æt; ət] ['beərd] ['teɪlɚz] [hoʊm] , [wer] [lə'nɪr] ['vɪzɪtɪd] , [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪ'mens] ['tʃesnʌt] [tri:z] ,

"	At	Bayard	Taylor's	home	,	where	Lanier	visited	,	were	two	immense	chestnut	trees	,
"	在	巴亚德	泰勒的	家	,	在哪里	拉尼尔	到访	,	是	二	巨大	板栗	树木	,

"在兰尼尔拜访过的贝亚德·泰勒家中，有两棵巨大的栗树，

[mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['poʊəts] .

much	loved	by	the	two	poets	.
很多	喜爱	经过	这	二	诗人	.

深受两位诗人喜爱。

['mɪsɪz] . ['teilə] [roʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [daɪd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts]['poʊət] ['oʊnər] .

Mrs	.	Taylor	wrote	that	one	of	the	trees	died	soon	after	the	death	of	its	poet	owner	.
太太	.	泰勒	写道	那	一	的	这	树木	死亡	很快	后	这	死亡	的	它是	诗人	所有者	.

泰勒夫人写道，其中一棵树在其诗人主人去世后不久也枯死了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['liŋgə] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [lə'nɪr] .

The	other	lingered	until	a	short	time	after	the	passing	of	Lanier	.
这	其他	徘徊不去	直到	一个	短的	时间	后	这	通过	的	拉尼尔	.

另一名囚犯则一直待到拉尼尔去世后不久才离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kæn'tɑːtə] ,

It	was	in	connection	with	the	lines	of	the	"	Cantata	,
它	曾是	在	联系	和	这	线条	的	这	"	康塔塔	,

这与《康塔塔》的歌词有关，

" ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['poʊət] ,

"	written	in	the	Baltimore	home	of	the	Southern	poet	,
"	书面	在	这	巴尔的摩	家	的	这	南方	诗人	,

“写于南方诗人巴尔的摩的家中”，

[ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [frendz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [wʌn] [lʌvz] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] ,

that	the	poet	friends	began	a	long	-	continued	series	of	letters	which	one	loves	to	read	on	a	winter	night	,
那	这	诗人	朋友们	开始	一个	长的	-	持续	系列	的	信件	哪个	一	爱	到	读	在	一个	冬天	夜晚	,

诗人朋友们开始了长期的通信，人们喜欢在冬夜里阅读这些信件。

[wen] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] ,

when	the	winds	are	battling	with	the	world	outside	,
什么时候	这	风	是	战斗	和	这	世界	外部	,

当狂风与外界世界搏斗时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [gliːmz] ['redli][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [greɪt] ,

and	the	fire	gleams	redly	in	the	open	grate	,
和	这	火	闪光	红利	在	这	打开	格特	,

敞开的炉膛里，火焰闪耀着红光。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [bɜːrn] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][poʊ'etɪk] [driːmz] .

and	the	lamp	burns	softly	on	the	library	table	,	and	all	things	invite	to	poetic	dreams	.
和	这	灯	烧伤	轻轻	在	这	图书馆	桌子	,	和	全部	事物	邀请	到	诗意的	梦境	.

图书馆桌上的台灯柔和地燃烧着，万物都让人联想起诗意的梦境。

[noʊ'vembər] - , - ,

November	12	,	1880	,
十一月	-	,	-	,

1880年11月12日

['saidni] [lə'nɪr] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
Sidney Lanier wrote to his publisher a letter of appreciation of the beautiful
西德尼 拉尼尔 写道 到 他的 出版商 一个 信 的 欣赏 的 这 美丽的
[wɜːrk] [dʌn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] ,
work done upon his volume ,
工作 完毕 之上 他的 体积 ,

西德尼·拉尼尔写信给出版商，感谢他们为他的书所做的精美装帧工作。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .
" The Boy's King Arthur .
" 这 男孩们 国王 亚瑟 .

“男孩的亚瑟王。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd][æt; ət] ['nʌmbər] - [nɔːrθ] ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] [striːt] , [ðə; ði]['leɪtɪst] ['bɔːltɪmɔːr] [ə'dres]
" It is dated at Number 435 North Calvert Street , the latest Baltimore address
" 它 是 日期 在 数字 - 北 卡尔弗特 街道 , 这 最新的 巴尔的摩 地址
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
that we have .
那 我们 有 .

“日期显示为北卡尔弗特街 435 号，这是我们目前掌握的巴尔的摩最新地址。”

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ['saidni] [lə'nɪr] [ə'tʃiːvd] [æz; əz][fɜːrst] ['fluːtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði]
The distinction Sidney Lanier achieved as first flutist in the orchestra of the
这 区别 西德尼 拉尼尔 已达成 作为 第一的 长笛演奏家 在 这 乐队 的 这
['piːˌbɑːdi] ['ɪnstɪtuːt] [led][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tɔməs] ['ɔːrkɪstrə] ,
Peabody Institute led to an offer of a position in the Thomas Orchestra ,
皮博迪 研究所 引领 到 一个 提供 的 一个 位置 在 这 托马斯 乐队 ,

西德尼·兰尼尔在皮博迪音乐学院管弦乐团担任首席长笛手所取得的成就，为他赢得了在托马斯管弦乐团任职的机会。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] .
which the condition of his health did not permit him to accept .
哪个 这 状况 的 他的 健康 做过 不是 允许 他 到 接受 .

但他的健康状况不允许他接受。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] " ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
In the summer of 1880 his " Science of English Verse " was published .
在 这 夏天 的 - 他的 " 科学 的 英语 诗 " 曾是 已发布 .

1880 年夏天，他的《英国诗歌科学》出版。

" ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnəz] " [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klæsɪz]
" Shakespeare and His Forerunners " resulted from his work with his classes
" 莎士比亚 和 他的 先驱者 " 结果 从 他的 工作 和 他的 课程
[ɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['poʊətri] .
in Elizabethan Poetry .
在 伊丽莎白时代 诗 .

《莎士比亚及其先驱》是他教授伊丽莎白时代诗歌课程的成果。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] " [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] " [ˌpɜːrsə'næləti] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
" The English Novel " is the course of lectures on " Personality Illustrated by the
" 这 英语 小说 " 是 这 课程 的 讲座 在 " 性格 插图 经过 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Development of Fiction ,
发展 的 小说 ,

“英国小说”是一门关于“小说发展所体现的个性”的讲座课程。

" [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - - .
" delivered at Johns Hopkins University in the winter of 1880 - ' 81 .
" 发表 在 约翰斯 霍普金斯 大学 在 这 冬天 的 - - - - .

“于 1880-1881 年冬季在约翰·霍普金斯大学发表。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrk] [ɪn] [ɪts] [depθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

As	we	read	the	printed	work	in	its	depth	and	strength	,
作为	我们	读	这	打印	工作	在	它是	深度	和	力量	,

当我们深入而有力地阅读印刷作品时，

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði] [noʊts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

we	do	not	realize	that	his	wife	took	the	notes	from	his	whispered	dictation	,
我们	做	不是	意识到	那	他的	妻子	采取	这	笔记	从	他的	低声说道	听写	,

我们并不知道，是他的妻子根据他低声口述的内容做了笔记。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] ['trembld] [lest] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sentəns] ,

and	that	his	auditors	as	they	listened	trembled	lest	,	with	each	sentence	,
和	那	他的	审计员	作为	他们	听着	颤抖	免得	,	和	每个	句子	,

他的听众在聆听时不禁颤抖，唯恐每一句话都.....

[ðæt] [diːp] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns] .

that	deep	musical	voice	should	fall	on	eternal	silence	.
那	深的	音乐	嗓音	应该	落下	在	永恒	沉默	.

那浑厚的乐音终将归于永恒的寂静。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [bɔɪz] - [bʊks] , [wen] , [æz; əz]

All	this	while	he	had	been	working	at	lectures	and	boys	'	books	,	when	,	as
全部	这	尽管	他	有	到过	在职的	在	讲座	和	男孩们	-	图书	,	什么时候	,	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

在此期间，他一直在忙于讲义和男孩读物，正如他所说，

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt]

"	a	thousand	songs	are	singing	in	my	heart	that	will	certainly	kill	me	if	I	do	not
"	一个	千	歌曲	是	歌唱	在	我的	心	那	将要	当然	杀	我	如果	我	做	不是

['ʌtər] [ðem; ðəm] [suːn] .

utter	them	soon	.
说出	他们	很快	.

“我心中有千百首歌在歌唱，如果我不尽快唱出来，它们一定会要了我的命。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , " ['sʌnraɪz] ,

"	One	of	the	thousand	,	"	Sunrise	,
"	一	的	这	千	,	"	日出	,

“千人之一”，“日出”，

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] - [dɪ'griːz] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

"	he	uttered	with	a	temperature	of	104	degrees	burning	out	his	life	,
"	他	说出	和	一个	温度	的	-	学位	燃烧	出去	他的	生活	,

他高烧104度，生命垂危，喃喃自语道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] .

but	it	is	full	of	the	rapture	of	the	dawn	.
但	它	是	满的	的	这	狂喜	的	这	黎明	.

但它充满了黎明时的喜悦。

[tuː; tə] [ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [ðə; ði] ['poʊət] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ,

To	the	pines	of	North	Carolina	the	poet	was	taken	,
到	这	松树	的	北	卡罗莱纳	这	诗人	曾是	已采取	,

诗人被带到了北卡罗来纳州的松林里，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [streŋθ] .

in	the	hope	that	they	might	give	him	of	their	strength	.
在	这	希望	那	他们	可能	给	他	的	他们的	力量	.

希望他们能把自己的力量赐予他。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] - [sɔːŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['sweɪɪŋ] ['brænʧɪz] ['lʌld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst]

But	the	wind	-	song	through	their	swaying	branches	lulled	him	to	his	last
但	这	风	-	歌曲	通过	他们的	摇晃	分支	昏昏欲睡	他	到	他的	最后的

['ɜːrθli] [sliːp] .

earthly	sleep	.
尘世的	睡觉	.

但风吹过摇曳的枝桠，奏响了美妙的乐章，伴他安然入睡，走完了人生的最后一程。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] ['brɔːdnd]

On	the	7th	of	September	the	narrow	stream	of	his	earthly	existence	broadened
在	这	7th	的	九月	这	狭窄的	溪流	的	他的	尘世的	存在	扩大

[ænd; ənd] ['diːpənd] [ænd; ənd] [floʊd] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

and	deepened	and	flowed	triumphantly	into	the	great	ocean	of	Eternal	Life	.
和	加深	和	流动	凯旋而归	进入	这	伟大的	海洋	的	永恒	生活	.

9月7日，他尘世生命的狭窄溪流变得宽广、深邃，并凯旋般地流入永生的大海。

" [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz]

"	THE	POET	OF	THE	PINES
"	这	诗人	的	这	松树

《松树诗人》

" [pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn]

"	PAUL	HAMILTON	HAYNE
"	保罗	汉密尔顿	海恩

保罗·汉密尔顿·海恩

" [waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [ɔːl]['poʊəts] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Why	are	not	your	countrymen	all	poets	,	surrounded	as	they	are	by	beautiful
"	为什么	是	不是	你的	同胞们	全部	诗人	,	包围	作为	他们	是	经过	美丽的

[θɪŋz] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm] ?

things	to	inspire	them	?
事物	到	启发	他们	?

“你们的同胞们生活在美好的事物之中，为何他们不都是诗人呢？”

" [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [swɪs] .

"	I	asked	a	young	Swiss	.
"	我	问	一个	年轻的	瑞士	.

我问了一位年轻的瑞士人。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Because	,	"	he	replied	,
"	因为	,	"	他	回复	,

“因为，”他回答说。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bjuːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

"	my	people	are	so	accustomed	to	beauty	that	it	has	no	influence	upon
"	我的	人们	是	所以	习惯	到	美丽	那	它	有	不	影响	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我的人民对美习以为常，美对他们来说已经没有影响了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːti] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃɑːrp] ['kɔntræsts]

"	They	had	never	known	anything	but	beauty	:	there	were	no	sharp	contrasts
"	他们	有	绝不	已知	任何事物	但	美丽	:	那里	是	不	锋利的	对比

[tuː; tə] [klæʃ] , [flɪnt] - [laɪk] ,

to	clash	,	flint	-	like	,
到	冲突	,	燧石	-	喜欢	,

“他们从未体验过除美之外的其他事物：没有像燧石般锋利的对比会造成冲突，

[ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [spɑːrks] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['faɪər] .

and	strike	out	sparks	of	divine	fire	.
和	罢工	出去	火花	的	神圣的	火	.

并迸发出神圣之火的火花。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [oʊld] ['tʃɑːrlstən] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] ['negətɪv] [ɪ'fekt] ,

Had	the	beauty	of	old	Charleston	produced	the	same	negative	effect	,
有	这	美丽	的	老的	查尔斯顿	生产	这	相同的	消极的	影响	,

如果查尔斯顿老城区的美丽也产生了同样的负面影响，

['sʌðərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lɔːs] — [ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

Southern	literature	would	have	suffered	a	distinct	loss	—	if	that	may	be
南方	文学	会	有	遭受	一个	清楚的	损失	—	如果	那	可能	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [lɔːst] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [pə'zest] .

regarded	as	lost	which	has	never	been	possessed	.
认为	作为	丢失的	哪个	有	绝不	到过	拥有	.

南方文学将会遭受明显的损失——如果从未拥有过的东西也能被视为损失的话。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['splendər] ,

For	centuries	the	Queen	of	the	Sea	stood	in	a	vision	of	splendor	,
为了	几个世纪	这	女王	的	这	海	站立	在	一个	想象	的	辉煌	,

几个世纪以来，海洋女王一直以辉煌壮丽的景象屹立不倒。

[ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['dæʃɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌnʃaɪn]

the	tumultuous	waves	of	the	Atlantic	dashing	at	her	feet	,	eternal	sunshine
这	动荡的	波浪	的	这	大西洋	帅气	在	她	脚	,	永恒	阳光

['kraʊnɪŋ] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [braʊ] .

crowning	her	royal	brow	.
加冕	她	皇家	眉头	.

汹涌的大西洋波涛拍打着她的脚边，永恒的阳光洒在她高贵的额头上。

[hɜːr; hər] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] ['steɪtli] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊli'ændər] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] , ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ]

Her	gardens	were	stately	with	oleanders	and	pomegranates	,	brilliant	with
她	花园	是	庄严	和	夹竹桃	和	石榴	,	杰出的	和

['dʒɔŋkwil][ænd; ənd] ['haiəsinθs] , ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [gɑːr'diːniə] .

jonquils	and	hyacinths	,	myrtle	and	gardenia	.
水仙花	和	风信子	,	桃金娘	和	栀子花	.

她的花园庄严典雅，种满了夹竹桃和石榴，还有绚丽多彩的水仙花、风信子、桃金娘和栀子花。

['roʊziz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] , ['læŋkæstər] [ænd; ənd] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [pɪŋk] ['sɪnəmən] ,

Roses	of	the	olden	time	,	Lancaster	and	York	and	the	sweet	pink	cinnamon	,
玫瑰	的	这	古老的	时间	,	兰开斯特	和	约克	和	这	甜的	粉色的	肉桂	,

古老的玫瑰，兰开斯特和约克，还有甜美的粉红色肉桂，

[briːðd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst] .

breathed	the	fragrance	of	days	long	past	.
呼吸	这	香味	的	天	长的	过去的	.

仿佛闻到了往昔岁月的芬芳。

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [in'vaiərənd] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ['snoʊi] [wɪð; wɪθ] ['tʃerəkiː] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['oʊdərəs]

The	hills	that	environed	her	were	snowy	with	Cherokee	roses	and	odorous
这	丘陵	那	环境	她	是	下雪的	和	切罗基	玫瑰	和	有气味的

[wɪð; wɪθ] ['dʒæzmɪn] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] .

with	jasmine	and	honeysuckle	.
和	茉莉花	和	金银花	.

她周围的山丘上覆盖着白雪皑皑的切诺基玫瑰，弥漫着茉莉和金银花的芬芳。

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [dwelt] [ɪn] ['mænʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn'sestrəl] ['goʊsts] [frʌm; frəm]

Her	people	dwelt	in	mansions	in	the	corridors	of	which	ancestral	ghosts	from
她	人们	居住	在	豪宅	在	这	走廊	的	哪个	祖先的	鬼魂	从

[kə'loʊniəl] [deɪz] [kept] [gɑːrd] .

Colonial	days	kept	guard	.
殖民	天	保留	警卫	.

她的人民居住在豪宅里，殖民时代的祖先亡灵在走廊里守护着他们。

[ɪn][oʊld] ['tʃɑːrlstən] [ðæt] [goʊz] [bæk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

In	old	Charleston	that	goes	back	in	history	almost	a	century	before	the	Revolution
在	老的	查尔斯顿	那	去	后退	在	历史	几乎	一个	世纪	前	这	革命

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] — [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] ['sɪti] [baɪ]

and	extends	to	the	opening	of	the	Sixties	—	the	old	Queen	City	by
和	扩展	到	这	开幕	的	这	六十年代	—	这	老的	女王	城市	经过

[ðə; ði] [siː] ,

the	Sea	,
这	海	,

古老的查尔斯顿，其历史可以追溯到美国独立战争前近一个世纪，一直延续到六十年代初——这座昔日的海滨皇后之城。

[wɪtʃ] [naʊ] [fjuː] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [rɪ'membər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][kən'dʒiːniəl] [kri'eɪtɪv]

which	now	few	are	left	to	remember	—	was	a	circle	of	congenial	creative
哪个	现在	很少	是	左边	到	记住	—	曾是	一个	圆圈	的	相投	有创造力的

[soʊlz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə] ['herəldid] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

souls	just	before	the	first	shot	at	Fort	Sumter	heralded	the	destruction	of	the	old
灵魂	只是	前	这	第一的	射击	在	堡	萨姆特	被预言	这	破坏	的	这	老的

- [taɪm] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sɪti] .

-	time	life	of	the	Colonial	city	.
-	时间	生活	的	这	殖民	城市	.

如今已鲜有人记得，在萨姆特堡的第一枪宣告殖民城市旧生活的毁灭之前，这里曾是一群志趣相投的创作灵魂的圈子。

['wɪljəm] ['gɪlmɔr] ['sɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['mentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l][bænd] ,

William	Gilmore	Simms	was	the	head	and	mentor	of	the	brilliant	little	band	,
威廉	吉尔摩	西姆斯	曾是	这	头	和	导师	的	这	杰出的	小的	乐队	,

威廉·吉尔摩·西姆斯是这支才华横溢的小乐队的负责人和导师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [men] , [pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn] [ænd; ənd] ['henri] [tɪmrɑːd] ,

and	the	much	younger	men	,	Paul	Hamilton	Hayne	and	Henry	Timrod	,
和	这	很多	年轻	男人	,	保罗	汉密尔顿	海恩	和	亨利	蒂姆罗德	,

还有两位年轻得多的男子，保罗·汉密尔顿·海恩和亨利·蒂姆罗德。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪəri] [soʊlz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

were	the	fiery	souls	that	gave	it	the	mental	electricity	necessary	to	furnish	the
是	这	火热	灵魂	那	给予	它	这	精神的	电	必要的	到	提供	这

['moʊtɪv] ['paʊər] .

motive	power	.
动机	力量	.

正是那些充满激情的灵魂，赋予了它必要的精神活力，从而提供了动力。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] , [ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fiːt]

Through	all	the	coming	days	of	trial	and	hardship	,	of	aspiration	and	defeat
通过	全部	这	未来	天	的	审判	和	困境	,	的	抱负	和	击败

,

,

,

在接下来的所有考验和艰辛的日子里，在渴望和失败中，

[ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [haɪ] [ə'tʃi:vmənt] [ɔ:r] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

of	watching	from	the	towers	of	high	achievement	or	lying	prone	in	the	valley
的	观看	从	这	塔楼	的	高的	成就	或者	说谎	易于	在	这	谷

[ʌv; əv] ['feɪljər] ,

of	failure	,
的	失败	,

是站在成就之巅眺望远方，还是俯身跌入失败之谷?

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l]['evər] [lɔ:st][ðə; ði]['goʊldən] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mædʒɪk] ['i:vnɪŋz]

not	one	of	that	little	circle	ever	lost	the	golden	memory	of	those	magic	evenings
不是	一	的	那	小的	圆圈	曾经	丢失的	这	金的	记忆	的	那些	魔法	晚上

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:vəlɪst][ænd; ənd]['poʊət] ,

in	the	home	of	the	novelist	and	poet	,
在	这	家	的	这	小说家	和	诗人	,

那小圈子里的每个人，都从未忘记在小说家兼诗人家中度过的那些神奇夜晚的美好回忆。

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['dri:mər] , ['wɪljəm] ['gɪlmɔr] ['sɪmz] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]

the	thinker	and	dreamer	,	William	Gilmore	Simms	,	the	intellectual	father	of
这	思想家	和	梦想家	,	威廉	吉尔摩	西姆斯	,	这	知识分子	父亲	的

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

思想家和梦想家威廉·吉尔摩·西姆斯，所有人的知识之父。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌpɪktʃə'resk] [hoʊm] [ðæt] [hɑ:kt] [bæk] [tu:; tə]

At	that	time	in	the	old	city	was	another	picturesque	home	that	harked	back	to
在	那	时间	在	这	老的	城市	曾是	其他	如画	家	那	倾听	后退	到

[kə'loʊniəl] [deɪz] — ['steɪtli] ,

Colonial	days	—	stately	,
殖民	天	—	庄严	,

当时老城区还有另一座风景如画的住宅，让人想起殖民时代——庄严而气派。

[və'rændə] - ['sə:kld] ,

veranda	-	circled	,
阳台	-	圈起来	,

环绕式阳台

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['poʊətri] [noʊn] [tu:; tə]

surrounded	by	that	fascinating	atmosphere	of	history	and	poetry	known	to
包围	经过	那	迷人	气氛	的	历史	和	诗	已知	到

[ðoʊz] [oʊld] [d'welɪŋz] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] :

those	old	dwellings	alone	of	all	the	structures	of	the	New	World	:
那些	老的	住宅	独自的	的	全部	这	结构	的	这	新的	世界	:

周围环绕着新世界所有建筑中独有的那种迷人的历史和诗意氛围:

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['poʊət][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [pɔ:l] ['hæmɪltən] ['heɪn] .

the	home	of	the	Southern	poet	of	Nature	,	Paul	Hamilton	Hayne	.
这	家	的	这	南方	诗人	的	自然	,	保罗	汉密尔顿	海恩	.

这里是南方自然诗人保罗·汉密尔顿·海恩的故居。

[ɪts] ['meni] - ['windəud] [frʌnt] [lʊkt] ['tʃɪrfəli] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪd] [lɔ:n] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

Its	many	-	windowed	front	looked	cheerfully	out	upon	a	wide	lawn	radiant	with	flowers
它是	许多	-	窗口	正面	看起来	愉快地	出去	之上	一个	宽的	草地	辐射状	和	花朵

[ʌv; əv] ['baɪgɔ:n] ['fæʃ(ə)n] ,

of	bygone	fashion	,
的	逝去的	时尚	,

它那拥有许多窗户的正面，向外望去，可以看到一片宽阔的草坪，草坪上盛开着昔日流行的各种鲜花，显得格外明媚。

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] ,

loved	by	the	poets	of	olden	times	,
喜爱	经过	这	诗人	的	古老的	时代	,

深受古代诗人喜爱，

[ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːnəri] [ðæt] [kept] [pər'petʃuəl] ['sʌmər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]

and	bright	with	the	greenery	that	kept	perpetual	summer	around	the	historic
和	明亮的	和	这	绿植	那	保留	永久	夏天	大约	这	历史性

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

周围绿树环绕，生机盎然，仿佛永远是夏天。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪ] - [ˌrevə'luːʃəneri] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv]

This	beautiful	pre	-	Revolutionary	home	was	burned	in	the	bombardment	of
这	美丽的	预	-	革命者	家	曾是	烧伤	在	这	轰击	的

['tʃɑːrlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

这座美丽的革命前住宅在查尔斯顿的炮火中被烧毁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['laɪbreri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	it	was	destroyed	the	library	that	had	been	the	pride	of	the
和	和	它	曾是	损毁	这	图书馆	那	有	到过	这	自豪	的	这

['poʊəts] [hɑːrt] .

poet's	heart	.
诗人的	心	.

随着它的毁灭，诗人引以为傲的图书馆也随之被毁。

[ɪn] [ðɪs] [oʊld] [hoʊm] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [lʊkt] [bæk]

In	this	old	home	the	Poet	of	the	Pines	was	born	of	a	family	that	looked	back
在	这	老的	家	这	诗人	的	这	松树	曾是	出生	的	一个	家庭	那	看起来	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

to	the	opening	days	of	the	eighteenth	century	,
到	这	开幕	天	的	这	第十八	世纪	,

在这座古老的房子里，诞生了《松林诗人》的作者，他的家族可以追溯到十八世纪初。

[wen] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

when	Charleston	was	young	,
什么时候	查尔斯顿	曾是	年轻的	,

查尔斯顿年轻的时候，

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

glowing	with	the	beauty	of	her	birth	into	the	forests	of	the	New	World	,
发光	和	这	美丽	的	她	出生	进入	这	森林	的	这	新的	世界	,

她容光焕发，散发着诞生于新世界森林的美貌。

['werɪŋ] ['praʊdli] [ðə; ði][ti'ɑːrə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊn] .

wearing	proudly	the	tiara	of	her	loyalty	to	King	and	Crown	.
穿着	自豪地	这	头饰	的	她	忠诚	到	国王	和	王冠	.

她骄傲地戴着象征对国王和王室忠诚的王冠。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] ['heɪn] ,

Looking	back	along	the	road	that	stretched	between	the	first	Hayne	,
寻找	后退	沿着	这	路	那	拉伸	之间	这	第一的	海恩	,

回望从第一个海恩镇到下一个海恩镇之间的那条路，

[huː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ə; eɪ] ['meməri] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ]

who	helped	to	make	of	the	old	city	a	memory	to	be	cherished	on	the	page
WHO	帮助	到	制作	的	这	老的	城市	一个	记忆	到	是	珍爱	在	这	页

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə'weɪkən]

of	history	and	a	picture	on	the	canvas	of	the	present	to	awaken
的	历史	和	一个	图片	在	这	帆布	的	这	展示	到	觉醒

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

是他们帮助将这座古城打造成历史长河中值得珍藏的记忆，以及当下令人赞叹的画卷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [soʊl] [ðæt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk]['vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	young	soul	that	looked	with	poetic	vision	on	the	beginning	of	the
和	这	年轻的	灵魂	那	看起来	和	诗意的	想象	在	这	开始	的	这

[nuː] ['ɪrə] ,

new	era	,
新的	时代	,

还有那颗以诗意视角展望新时代开端的年轻灵魂，

[wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [neɪmz] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['fɪgjərz] .

one	sees	a	long	succession	of	brilliant	names	and	powerful	figures	.
一	看到	一个	长的	演替	的	杰出的	姓名	和	强大的	数据	.

人们会看到一长串杰出的名字和强大的人物。

[pɔːl] ['heɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - [grænd] - ['nefjuː] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɑːrtər] ['heɪn] ,

Paul	Hayne	was	the	great	-	grand	-	nephew	of	"	the	Martyr	Hayne	,
保罗	海恩	曾是	这	伟大的	-	盛大	-	侄子	的	"	这	烈士	海恩	,

保罗·海恩是“殉道者海恩”的曾侄孙，

" [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [hɜːr; hər]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] [goʊst] - ['stɔːri] ,

"	who	has	given	to	Charleston	her	only	authentic	ghost	-	story	,
"	WHO	有	给定	到	查尔斯顿	她	仅有的	真正的	鬼	-	故事	,

“她为查尔斯顿带来了她唯一真正的鬼故事”，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [tɪl] - [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]

the	scene	of	which	was	a	brick	dwelling	which	stood	till	1896	at	the	corner
这	场景	的	哪个	曾是	一个	砖	住宅	哪个	站立	直到	-	在	这	角落

[ʌv; əv] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [striːts] .

of	Atlantic	and	Meeting	Streets	.
的	大西洋	和	会议	街道	.

事发地点是一栋砖砌房屋，一直屹立到 1896 年，位于大西洋街和米廷街的拐角处。

['kɜːrn(ə)l] ['aɪzək] [eɪtʃ] . ['heɪn] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'roʊl] ,

Colonel	Isaac	H	.	Hayne	,	a	soldier	of	the	Revolution	,	secured	a	parole	,
上校	艾萨克	H	.	海恩	,	一个	士兵	的	这	革命	,	安全	一个	言语	,

美国独立战争老兵艾萨克·H·海恩上校获得了假释。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [waɪf] .

that	he	might	be	with	his	dying	wife	.
那	他	可能	是	和	他的	垂死	妻子	.

这样他就能陪伴即将离世的妻子了。

[waɪl] [ɑːn] [pə'roʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

While	on	parole	he	was	ordered	to	fight	against	his	country	.
尽管	在	言语	他	曾是	订购	到	斗争	反对	他的	国家	.

在假释期间，他被命令与自己的国家作战。

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [pə'roʊl] ,

Rather	than	be	forced	to	the	crime	of	treason	,	he	broke	his	parole	,
相当	比	是	强制	到	这	犯罪	的	叛国罪	,	他	打破	他的	言语	,

他宁愿违反假释规定，也不愿被迫犯下叛国罪。

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

was	captured	and	condemned	to	death	.
曾是	捕获	和	谴责	到	死亡	.

被捕并被判处死刑。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mə'hɑːgəni] - ['pænld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [hoʊm] [wer]

From	her	beautiful	,	mahogany	-	panelled	drawing	-	room	in	that	old	home	where
从	她	美丽的	,	桃花心木	-	镶板	绘画	-	房间	在	那	老的	家	在哪里

[ðə; ði] [tuː] [striːts] [krɔːs] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

the	two	streets	cross	,	his	sister	-	in	-	law	,
这	二	街道	叉	,	他的	姐姐	-	在	-	法律	,

他的嫂子在那栋老房子里，在她那间漂亮的、镶着红木镶板的客厅里，房子就在两条街道的交汇处。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

who	had	gone	with	his	two	little	children	to	plead	for	his	life	,
WHO	有	已消失	和	他的	二	小的	孩子们	到	恳求	为了	他的	生活	,

他带着两个年幼的孩子去恳求饶他一命，

[wɑːtʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌstəm] [haʊs]

watched	as	he	passed	on	his	way	from	the	vault	of	the	old	Custom	House
观看	作为	他	通过了	在	他的	方式	从	这	金库	的	这	老的	风俗	房子

,

,

,

我看着他从旧海关大楼的保险库里走过来。

[juːst] [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪzn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæloʊz] .

used	then	as	a	prison	,	to	the	gallows	.
用过的	然后	作为	一个	监狱	,	到	这	绞刑架	.

然后被用作监狱，通往绞刑架。

" [rɪ'tɜːrn] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː 'es] !

"	Return	,	return	to	us	!
"	返回	,	返回	到	我们	!

“回来吧，回到我们身边吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] .

"	she	called	in	an	agony	of	grief	.
"	她	称为	在	一个	痛苦	的	悲伤	.

她打来电话，语气中充满了悲痛。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [aɪ] [wɪl] .

As	he	walked	on	he	replied	,	"	If	I	can	I	will	.
作为	他	步行	在	他	回复	,	"	如果	我	能	我	将要	.

他边走边回答说：“如果可以，我一定会这么做。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['niːgroʊ] ['mæmi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] " [maɪ] ['tʃɪli] ,

"	It	is	said	that	his	old	negro	mammy	,	to	whom	he	was	always	"	my	chile	,
"	它	是	说	那	他的	老的	黑人	妈咪	,	到	谁	他	曾是	总是	"	我的	智利	,

据说他那年老的黑人保姆，他一直称她为“我的孩子”，

" [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] [sɪns] [ðə; ði]

"	ran	out	to	the	gate	with	the	playthings	she	had	fondly	cherished	since	the
"	跑	出去	到	这	门	和	这	玩具	她	有	深情地	珍爱	自从	这

[deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ət'rækʃnz] ,

days	when	they	were	to	him	irresistible	attractions	,
天	什么时候	他们	是	到	他	无法抗拒	景点	,

她抱着从小就珍爱的玩具跑到大门口，那些玩具对她来说有着无法抗拒的吸引力。

['kraɪɪŋ] , " [kʌm] [bæk] !

crying	,	"	Come	back	!
哭泣	,	"	来	后退	!

哭着说：“回来吧！”

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来!

" [tuː; tə] [bəuθ] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [lʌv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [soʊl]

"	To	both	calls	his	heart	responded	with	such	longing	love	that	when	the	soul
"	到	两个都	呼叫	他的	心	回应	和	这样的	渴望	爱	那	什么时候	这	灵魂

[wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,

was	released	,
曾是	发布	,

“他对这两个呼唤都充满了渴望的爱，以至于当灵魂获得释放时，

[ðə; ði][oʊld][hoʊm] [nuː] [ðə; ði][step][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

the	old	home	knew	the	step	and	the	voice	again	.
这	老的	家	知道	这	步	和	这	嗓音	再次	.

老房子又认出了那熟悉的脚步声和声音。

['evər] ['æftərwərd] [wen] ['iːvntaɪd] [fel] ,

Ever	afterward	when	eventide	fell	,
曾经	之后	什么时候	黄昏	跌倒	,

此后每当夜幕降临，

[wʌn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] ['goʊstli] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ]

one	standing	at	that	window	would	hear	a	ghostly	voice	from	the	street	below
一	常设	在	那	窗户	会	听到	一个	幽灵般的	嗓音	从	这	街道	以下

[ænd; ənd] [steps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;

and	steps	upon	the	stairs	and	in	the	hall	;
和	步骤	之上	这	楼梯	和	在	这	大厅	;

站在那扇窗户边的人会听到楼下街道上传来幽灵般的声音，以及楼梯和走廊里的脚步声；

['futsteps] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌmɪŋ] — ['nevər] ['goʊɪŋ] .

footsteps	of	one	coming	—	never	going	.
脚步声	的	一	未来	—	绝不	去	.

脚步声传来——永不离去。

[pɔːl] ['hæmɪltən] [heɪnz] ['ʌŋk(ə)l] , ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrθər] [piː] . ['heɪn] , [fɔːt] ['ʌndər] ['dʒæksən][æt; ət] [nuː]

Paul	Hamilton	Hayne's	uncle	,	Colonel	Arthur	P	.	Hayne	,	fought	under	Jackson	at	New
保罗	汉密尔顿	海恩斯	叔叔	,	上校	亚瑟	P	.	海恩	,	战斗	在下面	杰克逊	在	新的

[ɔː'liənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

保罗·汉密尔顿·海恩的叔叔，亚瑟·P·海恩上校，曾在新奥尔良战役中跟随杰克逊作战。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] .

and	was	afterward	United	States	Senator	.
和	曾是	之后	团结的	各州	参议员	.

后来成为美国参议员。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [waɪ] . ['heɪn] ,

Paul	was	nephew	of	Robert	Y	.	Hayne	,
保罗	曾是	侄子	的	罗伯特	是	.	海恩	,

保罗是罗伯特·Y·海恩的侄子，

[huːz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrətər] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪm] [ðæt]

whose	career	as	a	statesman	and	an	orator	won	for	him	a	fame	that
谁	职业	作为	一个	政治家	和	一个	演说者	韩元	为了	他	一个	名声	那

[hæz; həz][nɑːt]['feɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] .

has	not	faded	with	the	years	.
有	不是	褪色	和	这	年	.

他作为政治家和演说家的生涯为他赢得了经年累月未减的声誉。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] , [pɔːl] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːfənd] ['tʃaɪldhʊd] .

With	this	uncle	,	Paul	found	a	home	in	his	orphaned	childhood	.
和	这	叔叔	,	保罗	成立	一个	家	在	他的	孤儿	童年	.

在叔叔的帮助下，保罗在孤儿生涯的童年时期找到了家的感觉。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪlər] ['fɑːðər] , [luː'tenənt] ['heɪn] , [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] ['meməri] [teɪks] [fɔːrm] [ɪn][ə; eɪ]

Of	his	sailor	father	,	Lieutenant	Hayne	,	his	shadowy	memory	takes	form	in	a
的	他的	水手	父亲	,	中尉	海恩	,	他的	阴暗的	记忆	需要	形式	在	一个

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

对于他身为水手的父亲海恩中尉，他模糊的记忆化作一首诗。

[wʌn]['stænzə][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['siːmənz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] :

one	stanza	of	which	gives	us	a	view	of	the	brave	seaman's	life	and	death	:
一	诗节	的	哪个	给予	我们	一个	看法	的	这	勇敢的	海员的	生活	和	死亡	:

其中一节诗描绘了这位勇敢水手的生与死：

[hiː; hi] ['perɪʃt] [nɑːt][ɪn]['kɑːnflɪkt][nɔːr][ɪn] [fleɪm] ,

He	perished	not	in	conflict	nor	in	flame	,
他	遇难	不是	在	冲突	也不	在	火焰	,

他并非死于战火，也非死于烈焰。

[noʊ] ['lɒːrəl] ['gɑːrlənd] [rests] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] ;

No	laurel	garland	rests	upon	his	tomb	;
不	月桂树	花环	休息	之上	他的	墓	;

他的墓上没有桂冠；

[jet] [ɪn][stɜːrn] ['duːtiz] [pæθ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [duːm] ;

Yet	in	stern	duty's	path	he	met	his	doom	;
然而	在	船尾	职责	小路	他	遇见	他的	厄运	;

然而，在恪尽职守的道路上，他却遭遇了厄运；

[ə; eɪ][laɪf][hə'roʊɪk] , [ðoʊ] [ˌʌn'wed] [tuː; tə] [feɪm] .

A	life	heroic	,	though	unwed	to	fame	.
一个	生活	英勇	,	尽管	未婚	到	名声	.

一生英勇，却不追求名利。

[ðoʊ] [hiː; hi] [pə'θetɪkli] [mɔːnz] :

Though	he	pathetically	mourns	:
尽管	他	可悲地	哀悼	:

尽管他悲痛欲绝：

['nevər] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv][aɪ] ['blaɪðli] [sprʌŋ]

Never	in	childhood	have	I	blithely	sprung
绝不	在	童年	有	我	兴高采烈地	弹簧

童年时期，我从未如此轻率地跳起来

[tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] , [ɔːr] [klaɪm] [hɪz; ɪz] [niː] ,

To	catch	my	father's	voice	,	or	climb	his	knee	,
到	抓住	我的	父亲的	嗓音	,	或者	爬	他的	膝盖	,

想听听父亲的声音，或者爬上他的膝盖，

[stɪl]

still
仍然

仍然

[lʌv] [lɪmd] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] ['laɪknəs] [ɑːn][maɪ] [soʊl] ,

Love	limned	his	wavering	likeness	on	my	soul	,
爱	勾勒	他的	摇摆不定	相似	在	我的	灵魂	,

爱将他摇曳的身影勾勒在我的灵魂上，

[tɪl] [θruː] [sloʊ] [groʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [wækst] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hoʊl]

Till	through	slow	growths	it	waxed	a	perfect	whole
直到	通过	慢的	增长	它	打蜡	一个	完美的	所有的

经过缓慢生长，它最终形成了一个完美的整体。

[ʌv; əv] [klɪr] [kən'sepʃnz] , ['braɪtnɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

Of	clear	conceptions	,	brightening	heart	and	mind	.
的	清除	概念	,	提亮	心	和	头脑	.

清晰的观念，明媚的心灵。

[ðæt] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [hɑːrt] .

That	clear	conception	remained	a	lifelong	treasure	in	the	poet's	heart	.
那	清除	概念	剩余	一个	终身	宝藏	在	这	诗人的	心	.

这种清晰的理念成为了诗人心中终生珍宝。

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [æn'sestrəl] ['kɔːrɪdɔːr] [hæd; həd] [pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn] [dɪ'sendɪd] ,

Through	a	great	ancestral	corridor	had	Paul	Hamilton	Hayne	descended	,
通过	一个	伟大的	祖先的	走廊	有	保罗	汉密尔顿	海恩	下降	,

保罗·汉密尔顿·海恩沿着一条伟大的祖先通道而下。

[wɪð; wɪθ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd]

with	soul	enjewelled	with	all	the	gems	of	character	and	thought	that	had
和	灵魂	镶宝石的	和	全部	这	宝石	的	特点	和	想法	那	有

['spɑːkld] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [laɪt] .

sparkled	in	the	long	gallery	through	which	he	had	travelled	into	the	earth	-	light	.
闪闪发光	在	这	长的	画廊	通过	哪个	他	有	旅行	进入	这	地球	-	光	.

他的灵魂如同宝石般闪耀着所有性格和思想的宝石，这些宝石在他通往人间光明的漫长旅程中，如同长廊般熠熠生辉。

[ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['koʊ'eɪts] , [ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['entər]

In	the	school	of	Mr	.	Coates	,	in	Charleston	,	he	was	fitted	to	enter
在	这	学校	的	先生	.	科茨	,	在	查尔斯顿	,	他	曾是	适配	到	进入

['tʃɑːrlstən] ['kɑːlɪdʒ] ,

Charleston	College	,
查尔斯顿	大学	,

在查尔斯顿的科茨先生的学校里，他接受了进入查尔斯顿学院的培训。

[ə; eɪ] [pleɪn] , ['næroʊ] - ['frʌntɪd] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [sɪ'vɪrli] ['klæsɪk] ['kɑːləmz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]

a	plain	,	narrow	-	fronted	structure	with	six	severely	classic	columns	supporting	the
一个	清楚的	,	狭窄的	-	正面	结构	和	六	严重	经典的	列	支持	这

[fə'sɑːd] .

façade	.
正面	.

这是一座外观朴素、正面狭窄的建筑，由六根风格严谨的古典主义柱子支撑着立面。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [oʊld] [brɪk] ['bærəks] " [held] [baɪ] [ðə; ði] [kə'loʊniəl]

It	stood	on	the	foundation	of	the	"	old	brick	barracks	"	held	by	the	Colonial
它	站立	在	这	基础	的	这	"	老的	砖	兵营	"	握住	经过	这	殖民

[truːps] [θruː] [ə; eɪ] [sɪks] - [wiːks] [siːdʒ] [baɪ] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] ['ʌndər] [sɜːr] ['henri]

troops	through	a	six	-	weeks	siege	by	twelve	thousand	British	regulars	under	Sir	Henry
军队	通过	一个	六	-	周	围城	经过	十二	千	英国	常客	在下面	先生	亨利

['klɪntən] .

Clinton	.
克林顿	.

它建在“旧砖兵营”的遗址上，殖民地军队曾被亨利·克林顿爵士率领的一万两千名英国正规军围困六周。

['heɪn] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrsɪv] [ænd; ənd] ['ɑːrd(ə)nt] [maɪnd] [baɪ]

Hayne	satisfied	the	hunger	and	thirst	of	his	excursive	and	ardent	mind	by
海恩	使满意	这	饥饿	和	口渴	的	他的	短途旅行	和	热心	头脑	经过

['braʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['laɪbreri] [ɑːn] [brɔːd] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [striːts] .

browsing	in	the	Charleston	Library	on	Broad	and	Church	streets	.
浏览	在	这	查尔斯顿	图书馆	在	广阔	和	教会	街道	.

海恩在布罗德街和教堂街交汇处的查尔斯顿图书馆里浏览，满足了他那颗好奇而又热切的心灵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['frendli] [rɪ'zɔːrt] ,

It	may	be	that	sometimes	,	on	his	way	to	that	friendly	resort	,
它	可能	是	那	有时	,	在	他的	方式	到	那	友好的	采取	,

或许有时候，在他前往那个宜人的度假胜地的路上，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [striːt] [wɪtʃ] [wʌns] ['ʃeltərd] ['dʒen(ə)rəl] ['waːʃɪŋtən] ;

he	passed	the	old	house	on	Church	Street	which	once	sheltered	General	Washington	;
他	通过了	这	老的	房子	在	教会	街道	哪个	一次	避难所	一般的	华盛顿	;

他经过了教堂街上的那栋老房子，华盛顿将军曾经在那里避难过；

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [θriː] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːrnə'ment(ə)l] ['wʊdwɜːrk] [wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] [ɪts]

a	substantial	three	-	storied	building	with	ornamental	woodwork	which	might	cause	its
一个	重大的	三	-	有故事的	建筑	和	装饰	木工	哪个	可能	原因	它是

['leɪtər][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['beɪkəri] [tuː; tə] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ʃefs] [wɪð; wɪθ] [haɪ]

later	use	as	a	bakery	to	seem	out	of	harmony	to	any	but	chefs	with	high
之后	使用	作为	一个	面包店	到	似乎	出去	的	和谐	到	任何	但	厨师	和	高的

[aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] .

ideals	of	their	art	.
理想	的	他们的	艺术	.

这是一栋三层楼高的大型建筑，带有装饰性的木工，对于除了那些对自己的艺术有着崇高理想的厨师之外的任何人来说，它后来被用作面包店可能会显得格格不入。

[ðə; ðiː] ['laɪbreri] [ʌv; əv][oʊld] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] [ænd; ənd]

The	Library	of	old	Charleston	was	composed	chiefly	of	English	classics	and
这	图书馆	的	老的	查尔斯顿	曾是	由	主要	的	英语	经典	和

[ðə; ðiː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ðiː]['oʊldən] [taɪm] [wen] ['jʊrəp] ['fɜːrnɪʃt] [juː 'es]

the	literature	of	France	in	the	olden	time	when	Europe	furnished	us
这	文学	的	法国	在	这	古老的	时间	什么时候	欧洲	提供	我们

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ænərki] ,

with	something	more	than	anarchy	,
和	某物	更多的	比	无政府状态	,

老查尔斯顿图书馆主要收藏英国古典文学和法国古代文学，那时欧洲带给我们的不仅仅是无政府状态。

[kloʊðz] , [ænd; ənd] ['baːrgən] - ['kaʊntər] ['taɪtəlz] .

clothes	,	and	bargain	-	counter	titles	.
衣服	,	和	便宜货	-	柜台	标题	.

服装和特价商品。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrli] [deɪ] [æskt] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

A	sample	of	the	Young	America	of	that	early	day	asked	an	old	gentleman	,
一个	样本	的	这	年轻的	美国	的	那	早期的	天	问	一个	老的	绅士	,

当时一些年轻的美国青年问一位老绅士：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [oʊld] [man'tɛn] ?

"	Why	are	you	always	reading	that	old	Montaigne	?
"	为什么	是	你	总是	阅读	那	老的	蒙田	?

你为什么总是读蒙田那部老诗?

" [ðə; ðiː][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [waɪ] , [tʃaɪld] ,

"	The	reply	was	,	"	Why	,	child	,
"	这	回复	曾是	,	"	为什么	,	孩子	,

回答是：“为什么，孩子？”

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [niːdz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

there	is	in	this	book	all	that	a	gentleman	needs	to	think	about	,
那里	是	在	这	书	全部	那	一个	绅士	需求	到	思考	关于	,

这本书里包含了绅士需要思考的一切。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [dɪ'skriːt] [ə'dɪʃ(ə)n] , " [nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ðoʊ] .

"	with	the	discreet	addition	,	"	Not	a	book	for	little	girls	,	though	.
"	和	这	慎重	添加	,	"	不是	一个	书	为了	小的	女孩们	,	尽管	.

并谨慎地补充道：“不过，这本书不适合小女孩阅读。”

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['poʊəts][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv] [staɪl] ['skersli]

"	If	we	find	in	our	circle	of	poets	a	certain	stateliness	of	style	scarcely
"	如果	我们	寻找	在	我们的	圆圈	的	诗人	一个	肯定	庄严	的	风格	几乎

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌʃ]

to	be	looked	for	in	a	somewhat	new	republic	that	might	be	expected	to	rush
到	是	看起来	为了	在	一个	有些	新的	共和国	那	可能	是	预期的	到	匆忙

[pel] - [mel] ['æftər][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌsti]

pell	-	mell	after	an	idea	and	capture	it	by	the	sudden	impact	of	a	lusty
佩尔	-	梅尔	后	一个	主意	和	捕获	它	经过	这	突然	影响	的	一个	好色的

[bloʊ] ,

blow	,
吹	,

“如果我们发现我们诗人圈子里有一种庄重典雅的风格，而这种风格在一个相对年轻的共和国里几乎是找不到的，因为人们可能会期望这个共和国盲目地追逐一个想法，并用猛烈的打击来突然抓住它，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [men]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [red] - [koʊt][æt; ət] ['leksɪŋtən] ;

after	the	manner	of	the	minute	-	men	catching	a	red	-	coat	at	Lexington	;
后	这	方式	的	这	分钟	-	男人	捕捉	一个	红色的	-	外套	在	列克星敦	;

就像列克星顿的民兵抓住了一名红衣士兵那样；

[ɪf] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] [oʊld][wɜːrld] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [wuː] [ˌjuː 'es] ['sʌtəli] ,

if	we	observe	in	their	writing	old	world	expressions	that	woo	us	subtly	,
如果	我们	观察	在	他们的	写作	老的	世界	表达式	那	哇	我们	微妙地	,

如果我们观察他们文字中那些微妙地吸引我们的古老表达方式，

[laɪk] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['lævəndər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kloʊzd] ['lɪnɪn] [tʃest] ,

like	the	odor	of	lavender	from	a	long	-	closed	linen	chest	,
喜欢	这	气味	的	薰衣草	从	一个	长的	-	关闭	亚麻布	胸部	,

就像从长期关闭的亚麻布箱里散发出的薰衣草香味一样，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˌrɪstə'krætɪk] [oʊld] ['tʃɑːrlstən] ,

we	may	attribute	it	to	the	fact	that	aristocratic	old	Charleston	,
我们	可能	属性	它	到	这	事实	那	贵族	老的	查尔斯顿	,

我们可以将其归因于查尔斯顿古老的贵族传统，

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [joʊk] ,

though	the	first	to	assert	her	independence	of	the	political	yoke	,
尽管	这	第一的	到	断言	她	独立	的	这	政治的	轭	,

尽管她是第一个公开宣称自己摆脱政治枷锁的人，

[jet] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

yet	clung	tenaciously	to	the	literary	ideals	of	the	Old	World	.
然而	紧紧抓住	顽强地	到	这	文学	理想	的	这	老的	世界	.

然而，他们却顽强地坚持着旧世界的文学理想。

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [striːt] [wʌz; wəz] [ə'prentisiz] - ['laɪbreri] [hɔːl] ,

On	Meeting	Street	was	Apprentices	'	Library	Hall	,
在	会议	街道	曾是	学徒	-	图书馆	大厅	,

在米廷街上是学徒图书馆大厅，

[wer] ['glɪdən] [led][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [θruː] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

where	Glidden	led	his	hearers	through	the	intricacies	of	Egyptian	Archæology	.
在哪里	格利登	引领	他的	听众	通过	这	错综复杂	的	埃及人	考古学	.

格利登带领听众深入了解了埃及考古学的复杂之处。

[hɪr] ['ægəsi(ː)z] ['sʌmtaɪmz] ['lektʃərd] [ɑːn] ,

Here	Agassiz	sometimes	lectured	on	Zoölogy	,
这里	阿加西兹	有时	讲课	在	动物学	,

阿加西有时会在这里讲授动物学课程，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['poʊət] [meɪ] [hæv; həv] [wɑːʧt] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [klaɪm]

and	our	youthful	poet	may	have	watched	animals	from	the	jungle	climb
和	我们的	青春	诗人	可能	有	观看	动物	从	这	丛林	爬

[ʌp][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌʧ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

up	the	blackboard	at	the	touch	of	what	would	have	been	only	a	piece	of
向上	这	黑板	在	这	触碰	的	什么	会	有	到过	仅有的	一个	片	的

[ʧɔːk] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [hænd] ,

chalk	in	any	other	hand	,
粉笔	在	任何	其他	手	,

我们这位年轻的诗人或许曾亲眼目睹丛林里的动物们，在别人手中那根粉笔的触碰下，爬上了黑板。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [krɪ'eɪtɪv] [fɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪzərd] [ʌv; əv] ['saɪəns]

but	became	a	magic	creative	force	under	the	guidance	of	that	wizard	of	science
但	成为	一个	魔法	有创造力的	力量	在下面	这	指导	的	那	巫师	的	科学

.

:

.

但在这位科学奇才的指导下，他变成了一股神奇的创造力。

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['θækəri] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔːʧənz] [ænd; ənd]

Here	he	could	have	followed	with	Thackeray	the	varying	fortunes	and
这里	他	可以	有	随后	和	萨克雷	这	变化	财富	和

['eθɪk] ['veɪgərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

ethic	vagaries	of	the	royal	Georges	.
伦理	反复无常	的	这	皇家	乔治	.

在这里，他本可以像萨克雷一样，描写乔治王朝君主们跌宕起伏的命运和道德上的古怪行为。

[hɪz; ɪz][poʊ'etɪk][soʊl] [meɪ] [hæv; həv] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - " ['hæmlət] " [wen] ,

His	poetic	soul	may	have	kindled	with	the	fire	of	Macready's	"	Hamlet	"	when	,
他的	诗意的	灵魂	可能	有	点燃	和	这	火	的	-	"	村庄	"	什么时候	,

或许，麦克雷迪的《哈姆雷特》点燃了他诗意的灵魂，当时：

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

thinking	that	he	was	too	far	down	the	slope	of	life	to	hark	back	to	the
思维	那	他	曾是	也	远的	向下	这	坡	的	生活	到	听着	后退	到	这

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [deɪn] ,

days	of	the	youthful	Dane	,
天	的	这	青春	丹恩	,

他认为自己已步入人生的暮年，再也无法怀念年轻时的丹麦时光了。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ]

he	proved	that	he	still	had	the	glow	of	the	olden	time	in	his	soul	by
他	已证实	那	他	仍然	有	这	辉光	的	这	古老的	时间	在	他的	灵魂	经过

['riːdɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][æz; əz]['oʊnli] [mə'kriːdi] [kʊd; kəd] .

reading	the	part	as	only	Macready	could	.
阅读	这	部分	作为	仅有的	麦克雷迪	可以	.

他用只有麦克雷迪才能做到的方式演绎了这个角色，证明他心中仍然闪耀着昔日的光辉。

[ɪn] [ðɪs] [oʊld] [hɔːl] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peintiŋz] [wɪʧ] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

In	this	old	hall	he	may	have	looked	upon	the	paintings	which	inspired	him	to
在	这	老的	大厅	他	可能	有	看起来	之上	这	绘画	哪个	灵感	他	到

[krɪ'eɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪkʧərz] ,

create	his	own	pictures	,
创造	他的	自己的	图片	,

在这座古老的厅堂里，他或许曾欣赏过那些激发他创作自己画作的画作。

['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] ['sɔːftli] ['tɪntɪd] [wɜːrd] - ['kʌlɚz] .

luminous	with	softly	tinted	word	-	colors	.
发光的	和	轻轻	有色	单词	-	颜色	.

文字颜色柔和明亮。

['miːtɪŋ] [striːt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts]['juːzɪz] , [fɔːr; fər]

Meeting	Street	seems	to	have	been	named	with	reference	to	its	uses	,	for
会议	街道	似乎	到	有	到过	命名	和	参考	到	它是	用途	,	为了

[hɪr] , [tuː] ,

here	,	too	,
这里	,	也	,

Meeting Street 的命名似乎与其用途有关，因为在这里也是如此。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld] ['θiːətər] , [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wer] ['fæni] - [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

was	the	old	theatre	,	gone	long	ago	,	where	Fannie	Ellsler	danced	with	a
曾是	这	老的	剧院	,	已消失	长的	前	,	在哪里	房利美	-	跳舞	和	一个

['weɪvərɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] ,

wavering	,	quivering	,
摇摆不定	,	颤抖	,

那座老剧院早已不复存在，范妮·埃尔斯勒曾在那里翩翩起舞，舞姿颤抖不定。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [greɪs] [ðæt] [droʊv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'sper] .

shimmering	grace	that	drove	humming	-	birds	to	despair	.
闪闪发光	优雅	那	驾驶	哼唱	-	鸟类	到	绝望	.

闪耀的优雅令蜂鸟绝望。

[ɪn] [ðæt] ['θiːətər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [pɔːl] ['heɪn] [hɜːrd] ['dʒeni] [lɪnd] [fɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	that	theatre	it	may	be	that	Paul	Hayne	heard	Jenny	Lind	fill	the	night	with	a
在	那	剧院	它	可能	是	那	保罗	海恩	听到	珍妮	林德	充满	这	夜晚	和	一个

['melədi] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'reɪdieɪt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [θruː'aʊt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ]

melody	which	would	irradiate	his	soul	throughout	life	and	reproduce	itself	in	the
旋律	哪个	会	照射	他的	灵魂	自始至终	生活	和	复制	本身	在	这

['mjuːzɪk] - [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒentli] ['keidənst] [vɜːrs] .

music	-	tones	of	his	gently	cadenced	verse	.
音乐	-	音调	的	他的	轻轻地	有节奏的	诗	.

在那座剧院里，保罗·海恩或许听到了珍妮·林德用一首旋律填满夜晚，这首旋律将在他的一生中照亮他的灵魂，并在他轻柔韵律的诗歌的音乐音调中重现。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['eidrien] [lə'kuːvrər] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʌndrəs]

There	the	ill	-	fated	Adrienne	Lecouvreur	lived	and	died	again	in	her	wondrous
那里	这	患病的	-	命中注定	艾德琳	勒库弗勒	居住地	和	死亡	再次	在	她	奇妙的

[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['reɪtʃəl] .

transmigration	into	the	soul	of	the	great	Rachel	.
轮回	进入	这	灵魂	的	这	伟大的	瑞秋	.

在那里，命运多舛的艾德丽安·勒库弗勒经历了一次奇妙的转世，进入了伟大的瑞秋的灵魂，并在那里再次死去。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

When	a	boy	,
什么时候	一个	男生	,

当一个男孩时，

[heɪnz] [hɑːrt] [meɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɑːlərli] [hjuː] ['swɪntən]

Hayne's	heart	may	have	often	thrilled	to	the	voice	of	the	scholarly	Hugh	Swinton
海恩斯	心	可能	有	经常	激动不已	到	这	嗓音	的	这	学术性的	休	斯温顿

[lɛ'gɑːri] ,

Legare	,
莱加雷	,

海恩的心或许常常会被博学的休·斯温顿·莱加雷的声音所打动。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['klæsɪk] [oʊld]['poʊəm][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

as	he	made	the	heart	of	some	classic	old	poem	live	in	the	music	of
作为	他	制成	这	心	的	一些	经典的	老的	诗	居住	在	这	音乐	的

[hɪz; ɪz]['ɔːrgən] - [toʊnz] .

his	organ	-	tones	.
他的	器官	-	音调	.

他用管风琴的音色，让一些经典古诗的精髓鲜活了起来。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] [soʊl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][oʊld] ['tʃɑ:rlstən] [hæd; həd] ['meni]

A	sensitive	soul	surrounded	by	the	influences	of	life	in	old	Charleston	had	many
一个	敏感的	灵魂	包围	经过	这	影响	的	生活	在	老的	查尔斯顿	有	许多

[ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

incentives	to	high	and	harmonious	expression	.
激励措施	到	高的	和	和谐	表达	.

一个敏感的灵魂，在古老的查尔斯顿的生活环境中，有很多动力去追求高尚而和谐的表达。

[ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [dɪd][nɑ:t][kleɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs]

That	the	Queen	City	of	the	Sea	did	not	claim	the	privilege	of	the	fickleness
那	这	女王	城市	的	这	海	做过	不是	宣称	这	特权	的	这	反复无常

[ə'ledʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['femənɪn] ['kærəktər] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

alleged	to	be	incident	to	the	feminine	character	is	illustrated	by	the	fact	that	she
据称	到	是	事件	到	这	女性	特点	是	插图	经过	这	事实	那	她

[hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] ['pəʊstˌmæstəz] [ɪn] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

had	but	two	postmasters	in	seventy	years	,
有	但	二	邮政局长	在	七十	年	,

这座“海之女王之城”并没有享有所谓女性特有的善变特权，这一点可以从七十年间仅有两位邮政局长的事实中看出。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [noʊt] " [ɪn] [deɪz] [laɪk] [ði:z] , [wen] [ɛvɹi] [geɪt] [ɪz] [θrɔŋd]

a	circumstance	worthy	of	note	"	in	days	like	these	,	when	ev'ry	gate	is	thronged
一个	环境	值得	的	笔记	"	在	天	喜欢	这些	,	什么时候	每一个	门	是	熙熙攘攘

[wɪð; wɪθ] ['su:təz] ,

with	suitors	,
和	求婚者	,

在如今这样的日子里，每家每户都挤满了求婚者，这种情况值得注意。

[ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ˌoʊvər'floʊ] ,

all	the	markets	overflow	,
全部	这	市场	溢出	,

所有市场都出现过剩，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'bɜ:sɪŋ] ['kaʊntər] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kleɪmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [du:]

"	and	the	disbursing	counter	is	crowded	with	claimants	for	the	rewards	due
"	和	这	支付	柜台	是	挤	和	索赔人	为了	这	奖励	到期的

[fɔ:r; fər] [kə'mendəbl] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

for	commendable	activity	in	the	campaign	.
为了	值得称赞	活动	在	这	活动	.

“颁奖柜台前挤满了前来领取奖励的人，他们都是为了表彰在活动中做出的杰出贡献。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [wʌz; wəz] ['pi:tər] - , [æn; ən] [əˌpɔɪn'ti:] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

One	of	those	two	was	Peter	Bascot	,	an	appointee	of	Washington	.
一	的	那些	二	曾是	彼得	-	,	一个	受委任人	的	华盛顿	.

其中一人是彼得·巴斯科特，他是华盛顿任命的官员。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ælfred] [hju:dʒə] , " [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] ,

The	other	was	Alfred	Huger	,	"	the	last	of	the	Barons	,
这	其他	曾是	阿尔弗雷德	休格	,	"	这	最后的	的	这	男爵	,

另一位是阿尔弗雷德·休格，“最后一位男爵”，

" [hu:] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] - .

"	who	had	refused	to	take	the	office	in	the	time	of	Bascot	.
"	WHO	有	拒绝	到	拿	这	办公室	在	这	时间	的	-	.

“在巴斯科特时期拒绝就任的人。”

[ɪn][oʊld] ['tʃɑ:rlstən] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['stɪkləz] [fɔ:r; fər] [prə'praɪəti] ,

In	old	Charleston	the	servants	were	the	severest	sticklers	for	propriety	,
在	老的	查尔斯顿	这	仆人	是	这	最严重	吹毛求疵者	为了	礼	,

在古老的查尔斯顿，仆人们是最严格遵守礼仪的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtləz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fæməliz] ['raɪvəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv]

and	the	butlers	of	the	old	families	rivalled	each	other	in	the	loftiness	of
和	这	管家	的	这	老的	家庭	竞争对手	每个	其他	在	这	高傲	的

[ðer; ðər] ['stændərdz] .

their	standards	.
他们的	标准	.

各个古老家族的管家们在服务标准的高低上互相攀比。

[dʒæk] , [ðə; ði] ['bʌtlər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] ,

Jack	,	the	butler	of	"	the	last	of	the	Barons	,
杰克	,	这	管家	的	"	这	最后的	的	这	男爵	,

杰克，最后一位男爵的管家，

" [wʌz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [æn; ən][oʊld]

"	was	wide	awake	to	the	demands	of	his	position	,	and	when	an	old
"	曾是	宽的	醒	到	这	需求	的	他的	位置	,	和	什么时候	一个	老的

[siː] ['kæptɪn] ,

sea	captain	,
海	队长	,

他非常清楚自己职位的要求，而且是一位老船长，

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hjuːdʒə] , ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

an	intimate	friend	of	Mr	.	Huger	,	dining	with	the	family	,
一个	亲密的	朋友	的	先生	.	休格	,	用餐	和	这	家庭	,

休格先生的一位密友，与休格一家共进晚餐。

[æskt] [fɔːr; fər][raɪs] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl]

asked	for	rice	when	the	fish	was	served	he	was	first	met	with	a	chill
问	为了	米	什么时候	这	鱼	曾是	服务	他	曾是	第一的	遇见	和	一个	寒意

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

当鱼端上来时，他要了米饭，却只换来一阵冷漠的沉默。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

Thinking	that	he	had	not	been	heard	,	he	repeated	the	request	.
思维	那	他	有	不是	到过	听到	,	他	重复	这	要求	.

他以为自己没有被听见，于是再次提出请求。

[dʒæk] [bent] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Jack	bent	and	whispered	to	him	.
杰克	弯曲	和	低声说道	到	他	.

杰克弯下腰，在他耳边低语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['treʒər] .

With	a	burst	of	laughter	,	the	captain	said	,	"	Judge	,	you	have	a	treasure	.
和	一个	爆裂	的	笑声	,	这	队长	说	,	"	法官	,	你	有	一个	宝藏	.

船长哈哈大笑道：“法官，你找到了一件宝物。”

[dʒæk][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] , [frʌm; frəm][ɪk'spoʊzɪŋ][maɪ] ['ɪgnərəns] .

Jack	has	saved	me	from	disgrace	,	from	exposing	my	ignorance	.
杰克	有	已保存	我	从	耻辱	,	从	暴露	我的	无知	.

杰克让我免于蒙羞，免于暴露我的无知。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , - [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] , [sɜːr] ; [wiː; wi]['nevər] [iːts] [raɪs][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] . -

He	whispered	,	'	That	would	not	do	,	sir	;	we	never	eats	rice	with	fish	.	'
他	低声说道	,	-	那	会	不是	做	,	先生	;	我们	绝不	吃	米	和	鱼	.	-

他低声说：“先生，那样不行；我们从来不把米饭和鱼一起吃。”

" ['rʌsəlz] [bʊk] - [ʃɑːp] [ɑːn] [kɪŋ] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

"	Russell's	book	-	shop	on	King	Street	was	a	favorite	place	of	meeting	for	the
"	罗素的	书	-	店铺	在	国王	街道	曾是	一个	最喜欢的	地方	的	会议	为了	这

[klʌb] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzd] ['sɪmz] [æz; əz] [kɪŋ] [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] .

Club	which	recognized	Simms	as	king	by	divine	right	.
俱乐部	哪个	认可	西姆斯	作为	国王	经过	神圣的	正确的	.

“罗素在国王街的书店是俱乐部成员最喜欢的聚会场所，该俱乐部承认西姆斯是拥有神圣权利的国王。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['gæðərɪŋz] [gruː] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [ə; eɪ]

From	these	pleasant	gatherings	grew	the	thought	of	giving	to	Charleston	a
从	这些	令人愉快的	聚会	生长	这	想法	的	给予	到	查尔斯顿	一个

['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

medium	through	which	the	productions	of	her	thought	might	go	out	to	the
中等的	通过	哪个	这	作品	的	她	想法	可能	去	出去	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

从这些愉快的聚会中，萌生了为查尔斯顿提供一个平台，使她的思想成果能够传播到全世界的想法。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ə'pɪrd] ['rʌsəlz] ['mægəziːn] ,

In	April	,	1857	,	appeared	Russell's	Magazine	,
在	四月	,	-	,	出现	罗素的	杂志	,

1857年4月，《罗素杂志》创刊。

['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [biː] . [kɑː'laɪl] [æz; əz] ['editəz] ,

bearing	the	names	of	Paul	Hamilton	Hayne	and	W	.	B	.	Carlisle	as	editors	,
轴承	这	姓名	的	保罗	汉密尔顿	海恩	和	W	.	B	.	卡莱尔	作为	编辑	,

本书以保罗·汉密尔顿·海恩和W·B·卡莱尔为编辑，

[ðoʊ] [ə'pɑːn] ['heɪn] [dɪ'vɑːlvd] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːrk][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['raɪtɪŋ]

though	upon	Hayne	devolved	all	the	editorial	work	and	much	of	the	other	writing
尽管	之上	海恩	下放	全部	这	社论	工作	和	很多	的	这	其他	写作

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	the	new	publication	.
为了	这	新的	发布	.

不过，海恩承担了新刊物的所有编辑工作和许多其他写作工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] ['æftər][ðə; ðɪ] [deθ]

He	had	helped	to	keep	alive	the	Southern	Literary	Messenger	after	the	death
他	有	帮助	到	保持	活	这	南方	文学	信使	后	这	死亡

[ʌv; əv]['mɪstər] . [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [poʊ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [fiːldz] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

of	Mr	.	White	and	the	departure	of	Poe	for	other	fields	of	labor	,
的	先生	.	白色的	和	这	离开	的	爱伦·坡	为了	其他	字段	的	劳动	,

在怀特先生去世和爱伦·坡离开南方从事其他工作之后，他帮助维持了《南方文学信使》的存续。

[hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['rɪtʃərdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] [gə'zet] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

had	assisted	Richards	on	the	Southern	Literary	Gazette	and	had	been
有	协助	理查兹	在	这	南方	文学	公报	和	有	到过

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər] [ʌv; əv] ['hɑːrviːz] ['spektеɪtər] .

associate	editor	of	Harvey's	Spectator	.
联系	编辑	的	哈维的	旁观者	.

他曾协助理查兹编辑《南方文学公报》，并担任过哈维《旁观者》的副主编。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrlstən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

For	Charleston	had	long	been	ambitious	to	become	the	literary	centre	of	the
为了	查尔斯顿	有	长的	到过	雄心勃勃	到	变得	这	文学	中心	的	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

因为查尔斯顿一直渴望成为南方的文学中心。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['rʌsəlz] ['mægəzi:n] [wʌz; wəz][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

The	object	of	Russell's	Magazine	was	to	uphold	the	cause	of
这	目的	的	罗素的	杂志	曾是	到	坚持	这	原因	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

literature	in	Charleston	and	in	the	South	,
文学	在	查尔斯顿	和	在	这	南	,

《罗素杂志》的宗旨是维护查尔斯顿和南方地区的文学事业。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] ,

and	incidentally	to	stand	by	the	friends	of	the	young	editor	,
和	顺便	到	站立	经过	这	朋友们	的	这	年轻的	编辑	,

顺便也支持一下这位年轻编辑的朋友们，

[hu:] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtəznʃɪp] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['gɪlmɔr] ['sɪmz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði]

who	carried	his	partisanship	of	William	Gilmore	Simms	so	far	as	to	permit	the
WHO	携带	他的	党派倾向	的	威廉	吉尔摩	西姆斯	所以	远的	作为	到	允许	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['deɪnəz] " ['haʊshoʊld] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊətri] "

publication	of	a	severe	criticism	of	Dana's	"	Household	Book	of	Poetry	"
发布	的	一个	严重	批评	的	达娜的	"	家庭	书	的	诗	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪn'klu:d] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɝ:kəlz] ['rʌgɪd] ['mentər] .

because	it	did	not	include	any	of	the	verse	of	the	Circle's	rugged	mentor	.
因为	它	做过	不是	包括	任何	的	这	诗	的	这	界	崎岖	导师	.

他对威廉·吉尔摩·西姆斯的偏袒甚至到了允许发表对达纳的《家庭诗集》的严厉批评的地步，因为该诗集没有收录这位圈子里坚韧不拔的导师的任何诗歌。

['rʌsəlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [bri:f] [kə'rɪr] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] ['saɪləns] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , - ;

Russell's	had	a	brilliant	and	brief	career	,	falling	upon	silence	in	March	,	1860	;
罗素的	有	一个	杰出的	和	简短的	职业	,	坠落	之上	沉默	在	行进	,	-	;

罗素的职业生涯辉煌而短暂，于 1860 年 3 月销声匿迹；

['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['heɪn] , [hu:] ,

probably	not	much	to	the	regret	of	Paul	Hayne	,	who	,
大概	不是	很多	到	这	后悔	的	保罗	海恩	,	WHO	,

保罗·海恩可能对此并不感到遗憾，

[waɪl] [tu:] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] [best] ['efərt] [frʌm; frəm] ['eni] ['entərpraɪz] [ðæt] [kleɪmd]

while	too	conscientious	to	withhold	his	best	effort	from	any	enterprise	that	claimed
尽管	也	尽责的	到	扣压	他的	最好的	努力	从	任何	企业	那	声称

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他为人极其认真负责，无论参与任何需要他的事业，都会竭尽全力。

[wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ]['poʊət][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['pegəsəs] [ɪn] [paʊnd] [wen] [taɪd]

was	too	distinctly	a	poet	not	to	feel	somewhat	like	Pegasus	in	pound	when	tied
曾是	也	明显地	一个	诗人	不是	到	感觉	有些	喜欢	飞马座	在	磅	什么时候	系

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [desk] .

down	to	the	editorial	desk	.
向下	到	这	社论	桌子	.

他身上那种诗人的气质太明显了，以至于被绑在编辑台前时，感觉自己就像被钉在十字架上的飞马一样。

[ðɪs] ['kwaɪət][laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][soʊl] [ʌv; əv] ['heɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] ['sensətɪvnəs] ,

This	quiet	life	,	in	which	the	gentle	soul	of	Hayne	,	with	its	delicate	sensitiveness	,
这	安静的	生活	,	在	哪个	这	温和的	灵魂	的	海恩	,	和	它是	精美的	敏感性	,

[poʊ'etɪk] ['ɪnsaɪt] ,

poetic	insight	,
诗意的	洞察力	,

这种平静的生活，让海恩温柔的灵魂，以及她细腻的敏感和诗意的洞察力，得以充分展现。

[ænd; ənd] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bjuːti] , [faʊnd] [kən'dʒiːniəl] [ɪn'vaɪrənmənt] , [suːn] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [ruːd]
and 和 **appreciation** 欣赏 **of** 的 **all** 全部 **beauty** 美丽 **,** , **found** 成立 **congenial** 相投 **environment** 环境 **,** , **soon** 很快 **suffered** 遭受 **a** 一个 **rude** 粗鲁的
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption 中断 **.** .

对一切美的欣赏，以及找到的宜人环境，很快就遭到了粗暴的打断。

[æz; əz] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd]
As 作为 **Charleston** 查尔斯顿 **was** 曾是 **the** 这 **first** 第一的 **to** 到 **throw** 扔 **off** 离开 **the** 这 **yoke** 轭 **of** 的 **Great** 伟大的 **Britain** 英国 **and** 和
[drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvərnmənt] ,
draw 画 **up** 向上 **a** 一个 **constitution** 宪法 **which** 哪个 **she** 她 **thought** 想法 **adapted** 改编 **to** 到 **independent** 独立的 **government** 政府 **,** ,

查尔斯顿是第一个摆脱英国统治，并制定了一部她认为适合独立政府的宪法的人。

[soʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bɑːndz]
so 所以 **did** 做过 **she** 她 **first** 第一的 **express** 表达 **the** 这 **determination** 决心 **of** 的 **South** 南 **Carolina** 卡罗莱纳 **to** 到 **break** 休息 **the** 这 **bonds** 债券
[ðæt] [held] [hɜːr; hər] ['tɜːrbjələnt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [soʊl] [ɪn] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
that 那 **held** 握住 **her** 她 **turbulent** 湍流 **political** 政治的 **soul** 灵魂 **in** 在 **uncongenial** 忤 **association** 协会 **.** .

所以，她首先表达了南卡罗来纳州决心打破束缚她动荡的政治灵魂与不合拍的事物之间的枷锁。

['heɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [twelv] - ['aʊər] [ˌkænə'neɪd] [ʌv; əv] [fɔːrt] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['gʌnz]
Hayne 海恩 **heard** 听到 **the** 这 **twelve** 十二 **-** - **hour** 小时 **cannonade** 炮击 **of** 的 **Fort** 堡 **Sumter's** - **hundred** 百 **and** 和 **forty** 四十 **guns** 枪支
['ekəuiŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] ,
echoing 回声 **over** 超过 **the** 这 **sea** 海 **,** ,

海恩听到了萨姆特堡一百四十门大炮连续十二小时的炮声在海面上回荡。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [baːz] ['flʌtər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrt] .
and 和 **saw** 锯 **the** 这 **Stars** 星星 **and** 和 **Bars** 酒吧 **flutter** 扑 **above** 多于 **the** 这 **walls** 墙壁 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **fort** 堡 **.** .

看到星条旗在古堡的城墙上飘扬。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒenrəlz] [biː] [ænd; ənd] ['dʒɑːnsən] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [mə'næsəs] ,
He 他 **saw** 锯 **Generals** 将军们 **Bee** 蜜蜂 **and** 和 **Johnson** 约翰逊 **come** 来 **back** 后退 **from** 从 **Manassas** 马纳萨斯 **,** ,

他亲眼目睹了比将军和约翰逊将军从马纳萨斯战役中凯旋而归。

['foʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [flæg] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
folded 折叠 **in** 在 **the** 这 **battle** 战斗 **flag** 旗帜 **for** 为了 **which** 哪个 **they** 他们 **had** 有 **given** 给定 **their** 他们的 **lives** 生活 **,** ,

折叠在他们为之献出生命的战旗中，

[tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] [kæl'huːn] ,
to 到 **lie** 说谎 **in** 在 **state** 状态 **in** 在 **the** 这 **City** 城市 **Hall** 大厅 **at** 在 **the** 这 **marble** 大理石 **feet** 脚 **of** 的 **Calhoun** 卡尔霍恩 **,** ,

遗体将安放在市政厅卡尔霍恩雕像的大理石脚下，供公众瞻仰。

[ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] .
the 这 **great** 伟大的 **political** 政治的 **leader** 领导者 **whom** 谁 **they** 他们 **had** 有 **followed** 随后 **to** 到 **the** 这 **inevitable** 不可避免的 **end** 结尾 **.** .

他们追随的那位伟大的政治领袖，最终走向了不可避免的结局。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
General 一般的 **Lee** 李 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **old** 老的 **town** 镇 **for** 为了 **a** 一个 **little** 小的 **while** 尽管 **.** .

李将军在老城区待了一段时间。

[ə; eɪ][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

A	man	said	to	him	,
一个	男人	说	到	他	,

一个人对他说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [men] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

"	It	is	difficult	for	so	many	men	to	abandon	their	business	for	the	war	.
"	它	是	难的	为了	所以	许多	男人	到	放弃	他们的	商业	为了	这	战争	.

“对于很多男人来说，放弃自己的事业去打仗是很困难的。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]

"	The	general	replied	,	"	Believe	me	,	sir	,	the	business	of	this	generation	is	the
"	这	一般的	回复	,	"	相信	我	,	先生	,	这	商业	的	这	一代	是	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

将军回答说：“先生，请相信我，这一代人最重要的事就是战争。”

" [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] ['tʃɑːrlstən] [met][ðə; ði]['kraɪsɪs][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɑːn]

"	In	the	spirit	of	this	answer	Charleston	met	the	crisis	so	suddenly	come	upon
"	在	这	精神	的	这	回答	查尔斯顿	遇见	这	危机	所以	突然	来	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“本着这种精神，查尔斯顿应对了突如其来的危机。”

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

All	the	young	poet's	patriotic	love	and	inherited	martial	instinct	urged	him	to
全部	这	年轻的	诗人的	爱国	爱	和	遗传	武术	本能	敦促	他	到

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

这位年轻诗人的爱国情怀和与生俱来的尚武精神驱使他奔赴战场。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [freɪl] [fɪ'ziːk] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

but	his	frail	physique	withheld	him	from	the	field	,
但	他的	脆弱	体质	隐瞒	他	从	这	场地	,

但他体弱多病，无法上场比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][æn; ən] [eɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['pɪkənz] .

and	he	took	service	as	an	aide	on	the	staff	of	Governor	Pickens	.
和	他	采取	服务	作为	一个	助手	在	这	职员	的	州长	皮肯斯	.

他曾在皮肯斯州长手下担任助理。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [rekt] [ɪn] [helθ] ,

At	the	close	of	the	war	,	wrecked	in	health	,
在	这	关闭	的	这	战争	,	损毁	在	健康	,

战争结束时，他健康状况极差，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd]['laɪbreri] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

with	only	the	memory	of	his	beautiful	home	and	library	left	to	him	,
和	仅有的	这	记忆	的	他的	美丽的	家	和	图书馆	左边	到	他	,

他只留下了对美丽家园和图书馆的回忆。

[wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['sɪlvər] [rɪ'meɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

with	not	even	a	piece	of	the	family	silver	remaining	from	the	"	march	to
和	不是	甚至	一个	片	的	这	家庭	银	其余的	从	这	"	行进	到

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

在“向大海进军”的过程中，甚至连一件家族银器都没剩下。

" ['heɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] - ['bærənz] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] , [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɔː'gʌstə] ,
" Hayne went to the pine - barrens of Georgia , eighteen miles from Augusta ,
" 海恩 去 到 这 松树 - 荒地 的 乔治亚州 , 十八 英里 从 奥古斯塔 ,
[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .
to build a new home .
到 建造 一个 新的 家 .

海恩前往佐治亚州的松林荒地，距离奥古斯塔18英里，在那里建造了一座新家。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] [hoʊm] ,
When the first man and woman were sent out from their garden home ,
什么时候 这 第一的 男人 和 女士 是 发送 出去 从 他们的 花园 家 ,

当第一对男女被送出他们的花园之家时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [sɪn] ,
it was not as a punishment for sin ,
它 曾是 不是 作为 一个 惩罚 为了 罪 ,

这并非是对罪过的惩罚，

[bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [æm'bɪʃəs] [kwest] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
but as an answer to their ambitious quest for knowledge and their
但 作为 一个 回答 到 他们的 雄心勃勃 寻求 为了 知识 和 他们的
[nuː] - [bɔːrn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['waɪdər] [laɪf] .
new - born longing for a wider life .
新的 - 出生 渴望 为了 一个 更广泛 生活 .

但这是对他们雄心勃勃的求知欲和对更广阔生活的渴望的回应。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['iːdn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ;
It was not that the gate of Eden was closed upon them ;
它 曾是 不是 那 这 门 的 伊甸园 曾是 关闭 之上 他们 ;

并不是伊甸园的大门对他们关闭了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːdənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [fɔːr; fər]
it was that the gates of all the Edens of the world were opened for
它 曾是 那 这 大门 的 全部 这 伊甸园 的 这 世界 是 打开 为了
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
them and for the generations of their children .
他们 和 为了 这 几代人 的 他们的 孩子们 .

仿佛全世界所有伊甸园的大门都为他们以及他们的子孙后代敞开了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [geɪts] ['oʊpənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['iːdn] [ʌv; əv] [kɑːps] [hɪl] ,
One of those gates opened upon the Eden of Copse Hill ,
一 的 那些 大门 打开 之上 这 伊甸园 的 矮林 爬坡道 ,

其中一扇门通往科普斯山的伊甸园，

[wer] [ðə; ði] ['poʊət] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] ['frendli] [soʊlz] [met] [ə; eɪ] ['welkəm]
where the poet of Nature found a home and all friendly souls met a welcome
在哪里 这 诗人 的 自然 成立 一个 家 和 全部 友好的 灵魂 遇见 一个 欢迎
[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [paɪn] - ['bærənz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
that filled the pine - barrens with joy for them .
那 已填 这 松树 - 荒地 和 喜悦 为了 他们 .

大自然的诗人找到了归宿，所有友善的灵魂都受到了热烈的欢迎，这让松林荒原充满了欢乐。

[ʌv; əv] [kɑːps] [hɪl] [ðə; ði] ['poʊət] [sez] :
Of Copse Hill the poet says :
的 矮林 爬坡道 这 诗人 说道 :

诗人这样描述科普斯山：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

A	little	apology	for	a	dwelling	was	perched	on	the	top	of	a	hill
一个	小的	道歉	为了	一个	住宅	曾是	栖息	在	这	顶部	的	一个	爬坡道

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [liːgz] [ʌv; əv] [paɪn] - ['bærənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

overlooking	in	several	directions	hundreds	of	leagues	of	pine	-	barrens	there	was
俯瞰	在	一些	方向	数百	的	联赛	的	松树	-	荒地	那里	曾是

[æz; əz] [jet] ['niːðər] ['gɑːrdn] [nɔːr] [ɪn'kloʊʒər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	yet	neither	garden	nor	inclosure	near	it	;
作为	然而	两者都不	花园	也不	附件	靠近	它	;

简陋的小房子坐落在山顶上，可以俯瞰数百里格的松树林，附近既没有花园也没有围墙；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪldər] , [mɔːr] ['desələt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [hoʊm] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]

and	a	wilder	,	more	desolate	and	savage	-	looking	home	could	hardly	have
和	一个	更狂野	,	更多的	荒凉	和	野蛮的	-	寻找	家	可以	几乎	有

[bɪn] [siːn] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .

been	seen	east	of	the	prairies	.
到过	已见	东方	的	这	草原	.

在草原以东，几乎找不到比这更荒凉、更野蛮的家园了。

[wʌt] [ðæt] " ['lɪt(ə)l][ə'pɑːlədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] " [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][best] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

What	that	"	little	apology	of	a	dwelling	"	was	to	him	is	best	pictured	in	his
什么	那	"	小的	道歉	的	一个	住宅	"	曾是	到	他	是	最好的	如图所示	在	他的

[oʊn] [wɜːrdz] :

own	words	:
自己的	字	:

他眼中的那间"简陋住所"究竟意味着什么，用他自己的话来描述最为贴切：

[ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] , [tuː; tə][ɔːl] ['ɛrz] [ðæt] [bloʊ] ,

On	a	steep	hillside	,	to	all	airs	that	blow	,
在	一个	陡	山坡	,	到	全部	播出	那	吹	,

在陡峭的山坡上，迎着所有吹来的风，

['oʊpən] , [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][skaɪ] ,

Open	,	and	open	to	the	varying	sky	,
打开	,	和	打开	到	这	变化	天空	,

敞开胸怀，面向变幻莫测的天空，

['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmsted] , ['smaɪlɪŋ] ['træŋkwɪli] ,

Our	cottage	homestead	,	smiling	tranquilly	,
我们的	小屋	家园	,	微笑	平静地	,

我们的小屋家园，宁静祥和，静静地微笑着。

['ketʃɪz; 'kætʃɪz] - ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd] [iːvz] ['leɪtɪst] [gloʊ] ;

Catches	morn's	earliest	and	eve's	latest	glow	;
捕获物	-	最早	和	夏娃的	最新的	辉光	;

捕捉清晨最早的曙光和傍晚最晚的暮色；

[hɪr] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['wɜːrldli] [straɪf] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] [ʃoʊ] ,

Here	,	far	from	worldly	strife	and	pompous	show	,
这里	,	远的	从	世俗	冲突	和	傲慢	展示	,

这里远离世俗纷争和浮华炫耀，

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['siːznz] [glaɪd] [sə'riːnli] [baɪ] ,

The	peaceful	seasons	glide	serenely	by	,
这	和平	季节	滑行	平静地	经过	,

宁静的季节缓缓流逝，

[fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['mɪʃənz] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːmli] [daɪ]

Fulfil	their	missions	and	as	calmly	die
实现	他们的	任务	和	作为	平静地	死

完成使命，然后平静地死去

[æz; əz] [weɪvz] [ɑːn]['kwaɪət] [ʃɔːz] [wen] ['waɪndz][ɑːr; ər] [loʊ] .

As	waves	on	quiet	shores	when	winds	are	low	.
作为	波浪	在	安静的	海岸	什么时候	风	是	低的	.

如同微风拂过平静海岸时的波浪。

[fiːldz] , ['loʊnli] [pæðz] , [ðə; ði][wʌn] [smɔːl] ['glɪmərɪŋ] [rɪl]

Fields	,	lonely	paths	,	the	one	small	glimmering	rill
田野	,	孤独	路径	,	这	一	小的	微光	溪流

田野，寂静的小路，一条闪烁着光芒的小溪

[ðæt] ['twɪŋkəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] - ['feɪz] ['məːθful] [aɪ] ,

That	twinkles	like	a	wood	-	fay's	mirthful	eye	,
那	闪烁	喜欢	一个	木头	-	费伊的	欢乐的	眼睛	,

那光芒闪烁，如同林中仙子欢快的眼神。

['ʌndər] [mɔɪst] [beɪ] - [liːvz] , [klaʊdz] [fæn'tæstɪkəl]

Under	moist	bay	-	leaves	,	clouds	fantastical
在下面	潮湿	湾	-	树叶	,	云	奇幻

在湿润的月桂叶下，云朵奇幻无比

[ðæt] [floʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [briːzɪz] [wɪl] , —

That	float	and	change	at	the	light	breeze's	will	,	—
那	漂浮	和	改变	在	这	光	微风	将要	,	—

那轻柔的微风吹拂，随波逐流，——

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðʌs] [læpt] [ɪn] ['sɪlvən] ['lʌkʃəri] ,

To	me	,	thus	lapped	in	sylvan	luxury	,
到	我	,	因此	圈速	在	森林	奢华	,

对我而言，就这样沉浸在林间奢华之中，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ɔːr]['ɛmpaɪɚz] - [fɔːl] .

Are	more	than	death	of	kings	,	or	empires	'	fall	.
是	更多的	比	死亡	的	国王	,	或者	帝国	-	落下	.

这不仅仅是君王之死或帝国的覆灭。

[hɪr] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['bɑːni] [braʊn] [hænd] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] " ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl] [dɪr]

Here	with	"	the	bonny	brown	hand	"	in	his	that	was	"	dearer	than	all	dear
这里	和	"	这	邦妮	棕色的	手	"	在	他的	那	曾是	"	更贵	比	全部	亲爱的

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] " [pɔːl] ['heɪn] [faʊnd] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,

things	of	earth	"	Paul	Hayne	found	a	life	that	was	filled	with	beauty	,
事物	的	地球	"	保罗	海恩	成立	一个	生活	那	曾是	已填	和	美丽	,

在这里，保罗·海恩握着他那只“比世间一切珍贵之物都更珍贵的”“漂亮的棕色手”，找到了充满美好的生活。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts]['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][peɪn] .

notwithstanding	its	moments	of	discouragement	and	pain	.
虽然	它是	时刻	的	沮丧	和	疼痛	.

尽管期间也曾经历过沮丧和痛苦。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ber] [ðə; ði] ['bəːdənz]

We	like	to	remember	that	always	with	him	,	helping	him	bear	the	burdens
我们	喜欢	到	记住	那	总是	和	他	,	帮助	他	熊	这	负担

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

我们喜欢记住，我们始终陪伴在他身边，帮助他分担生活的重担。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['waɪfli] [hænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][kʊd; kəd] [seɪ] ,

was	that	wifely	hand	of	which	the	poet	could	say	,
曾是	那	妻子	手	的	哪个	这	诗人	可以	说	,

那双温柔的妻子之手，诗人可以这样说：

" [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [jet] [meɪks] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

"	The	hand	which	points	the	path	to	heaven	,	yet	makes	a	heaven	of	earth	.
"	这	手	哪个	积分	这	小路	到	天堂	,	然而	制作	一个	天堂	的	地球	.

“那只指引通往天堂之路的手，却将人间变成了天堂。”

" [ɑːn] ['sʌni] [deɪz] [hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] ,

"	On	sunny	days	he	paced	to	and	fro	under	the	pines	,
"	在	阳光明媚	天	他	踱步	到	和	弗	在下面	这	松树	,

“晴天的时候，他会在松树下来回踱步。”

[ðə; ði] ['meni] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

the	many	windows	of	his	mind	opened	to	the	studies	in	light	and	shade
这	许多	视窗	的	他的	头脑	打开	到	这	研究	在	光	和	阴影

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	his	soul	attuned	to	the	music	of	the	drifting	winds	and	the
和	他的	灵魂	协调的	到	这	音乐	的	这	漂流	风	和	这

['wɪspərɪŋ] [triːz] .

whispering	trees	.
耳语	树木	.

他心灵的许多窗户向光影的研究敞开，他的灵魂与飘荡的风和低语的树木的乐章和谐共鸣。

[wen] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] ['daːkənd] [muːd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]

When	Nature	was	in	darkened	mood	and	gave	him	no	invitation	to	the	open
什么时候	自然	曾是	在	变暗	情绪	和	给予	他	不	邀请	到	这	打开

[kɔːrt] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] ['reɪnd] ,

court	wherein	she	reigned	,
法庭	其中	她	统治	,

当大自然心情阴沉，没有邀请他进入她主宰的开阔天地时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] [flɔːr] , [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l]

he	walked	up	and	down	his	library	floor	,	engrossed	with	some	beautiful
他	步行	向上	和	向下	他的	图书馆	地面	,	全神贯注	和	一些	美丽的

[θɔːt] [wɪtʃ] ,

thought	which	,
想法	哪个	,

他来回踱步于图书馆的地板上，沉浸在美好的思绪中，

[ɪn] [hɑːr'moʊniəs] [gɑːrb][ʌv; əv] [wɜːrdz] , [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

in	harmonious	garb	of	words	,	would	go	forth	and	bless	the	world	with	its
在	和谐	外衣	的	字	,	会	去	前进	和	保佑	这	世界	和	它是

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

披上和谐的文字外衣，它将走向世界，用音乐祝福世界。

[ðə; ði] ['stʌdi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] :

The	study	,	of	which	he	wrote	:
这	学习	,	的	哪个	他	写道	:

他撰写的这项研究如下：

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜːrld] !

This	is	my	world	!
这	是	我的	世界	!

这就是我的世界！

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['næroʊ] [wɔːlz]

within	these	narrow	walls
之内	这些	狭窄的	墙壁

在这些狭窄的墙壁内

[aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['sɜːrvɪs]

I	own	a	princely	service
我	自己的	一个	王子	服务

我拥有一家尊贵的服务公司

[wʌz; wəz] [pər'hæps] [æz; əz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ] ['stuːd(ə)nt] ['evər] [spent] [hɪz; ɪz]

was	perhaps	as	remarkable	a	room	as	any	in	which	student	ever	spent	his
曾是	也许	作为	卓越	一个	房间	作为	任何	在	哪个	学生	曾经	花费	他的

['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ,

working	hours	,
在职的	小时	,

这或许是他度过学习时光的最非凡的房间之一。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] ['pepər] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ] [kʌts] [frʌm; frəm] ['pepərz] [ænd; ənd] [,piəri'ɔdikəlz] .

the	walls	being	papered	wholly	with	cuts	from	papers	and	periodicals	.
这	墙壁	存在	纸质的	完全	和	削减	从	文件	和	期刊	.

墙壁上完全贴满了从报纸和期刊上剪下来的纸片。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] ,

The	furniture	was	decorated	in	the	same	way	,	even	to	the	writing	desk	,
这	家具	曾是	装饰	在	这	相同的	方式	,	甚至	到	这	写作	桌子	,

家具的装饰风格都一样，就连书桌也不例外。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [wɜːrk] [bentʃ] [left] [baɪ] [sʌm; səm] ['kɑːpintəz] .

which	was	an	old	work	bench	left	by	some	carpenters	.
哪个	曾是	一个	老的	工作	长椅	左边	经过	一些	木匠	.

那是一些木匠留下的旧工作台。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] " ['bɑːni] [braʊn] [hændz] " [ðæt] ['nevər] ['wɪrid] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs]

All	had	been	done	by	the	"	bonny	brown	hands	"	that	never	wearied	in	loving	service
全部	有	到过	完毕	经过	这	"	邦妮	棕色的	双手	"	那	绝不	疲惫	在	爱	服务

.

:

.

这一切都是由那双“漂亮的棕色手”完成的，它们不知疲倦地奉献着爱心。

['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Many	of	his	friends	made	pilgrimages	to	the	little	cottage	on	the	hill	,
许多	的	他的	朋友们	制成	朝圣	到	这	小的	小屋	在	这	爬坡道	,

他的许多朋友都曾到山顶的小屋朝圣。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊət] , [huː] ,

where	they	were	cordially	welcomed	by	the	poet	,	who	,
在哪里	他们	是	诚挚地	欢迎	经过	这	诗人	,	WHO	,

他们受到了诗人的热情接待，诗人说：

['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

happy	in	his	home	with	his	wife	and	little	son	,
快乐的	在	他的	家	和	他的	妻子	和	小的	儿子	,

他与妻子和幼子在家中过着幸福的生活。

[lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tendid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

lived	among	the	flowers	which	he	tended	with	his	own	hands	,
居住地	之中	这	花朵	哪个	他	倾向于	和	他的	自己的	双手	,

他生活在自己亲手照料的花丛中，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [huːz]

surrounded	by	the	majesty	of	the	pines	whose
包围	经过	这	威严	的	这	松树	谁

周围环绕着雄伟的松树

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ['mɜːrmər] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , —
Passion and mystery murmur through the leaves , —
热情 和 神秘 低语 通过 这 树叶 , —

激情与神秘在树叶间低语，——

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [tʌtʃt] [baɪ] ['deθləs] [peɪn] ,
Passion and mystery touched by deathless pain ,
热情 和 神秘 感动 经过 永生 疼痛 ,

激情与神秘，被永恒的痛苦所触动。

[huːz] ['mɑːnətoʊn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [loʊ] ['æŋgwɪʃ] [griːvz]
Whose monotone of long , low anguish grieves
谁 单调 的 长的 , 低的 痛苦 悲伤

谁那单调而低沉的悲伤之声令人心碎

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [lɔːst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
For something lost that shall not live again .
为了 某物 丢失的 那 将 不是 居住 再次 .

为了那些逝去的、永不再来的事物。

['hɪðər] [keɪm] ['henri] [tɪmrɑːd] , [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] , [lɔːs] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [deθ] ,
Hither came Henry Timrod , doomed to failure , loss , and early death ,
这里 来了 亨利 蒂姆罗德 , 注定失败 到 失败 , 损失 , 和 早期的 死亡 ,

亨利·蒂姆罗德来到这里，注定要失败、遭受损失并英年早逝。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [soʊl] [ɪ'tɜːrnəli] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
but with soul eternally alive with the fires of genius .
但 和 灵魂 永恒 活 和 这 火灾 的 天才 .

但他的灵魂却永远燃烧着天才之火。

[ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd]['broʊkən][laɪf] ['wɪljəm] ['gɪlmɔr] ['sɪmz] [keɪm] [tuː; tə]
In the last days of his sad and broken life William Gilmore Simms came to
在 这 最后的 天 的 他的 伤心 和 破碎的 生活 威廉 吉尔摩 西姆斯 来了 到
[rɪ'nuː] [oʊld] ['meməriz] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [laɪf][ɪn][oʊld] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz]
renew old memories and recount the days when life in old Charleston was
更新 老的 回忆 和 叙事 这 天 什么时候 生活 在 老的 查尔斯顿 曾是
[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɑːʃt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
iridescent as the waves that washed the feet of the Queen of the Sea .
彩虹色 作为 这 波浪 那 洗过 这 脚 的 这 女王 的 这 海 .

在威廉·吉尔摩·西姆斯悲惨而破碎的生命的最后日子里，他重温旧日的回忆，讲述着昔日查尔斯顿的生活如同海浪拍打着海洋女王的脚踝般绚丽多彩的岁月。

[kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [huː] [met] [ɪn] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [wer] [pɔːl] ['heɪn]
Congenial spirits they were who met in that charming little study where Paul Hayne
相投 烈酒 他们 是 WHO 遇见 在 那 迷人 小的 学习 在哪里 保罗 海恩
[wɔːkt] " [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['kwaɪət] - " [ænd; ənd]
walked " the fields of quiet Arcadies " and
步行 " 这 字段 的 安静的 - " 和

他们都是志趣相投的人，在那间迷人的小书房里相遇，保罗·海恩曾在那里漫步于“宁静的田园诗”之中。

. . . [gliːmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] , [hə'roʊɪk][laɪf]
. . . gleamings of the lost , heroic life
. . . 闪光 的 这 丢失的 , 英勇 生活

.....逝去的英雄生命的闪光

[flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['vɪstəz] [ʌv; əv]['roʊmæns] .
Flashed through the gorgeous vistas of romance .
闪光灯 通过 这 华丽的 景色 的 浪漫 .

浪漫的美景一闪而过。

['heɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['frendlinəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Hayne	**had**	**the**	**subtle**	**power**	**of**	**touching**	**the**	**friendliness**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**those**
海恩	有	这	微妙的	力量	的	接触	这	友善	在	这	心	的	那些

[huː] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] ,

who	**were**	**far**	**away**	**,**
WHO	是	远的	离开	,

海恩有一种微妙的力量，能够触动远方人们心中的友善。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

as	**well**	**as**	**of**	**the**	**comrades**	**who**	**had**	**walked**	**with**	**him**	**along**	**the**	**road**
作为	出色地	作为	的	这	同志们	WHO	有	步行	和	他	沿着	这	路

[ʌv; əv][laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

以及与他一起走过人生道路的同志们。

['ɔːf(ə)n] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [frendz] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

Often	**letters**	**came**	**from**	**friends**	**in**	**other**	**lands**	**,**
经常	信件	来了	从	朋友们	在	其他	土地	,

信件常常来自其他国家的朋友，

[noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ] [ðæt] ['waɪərləs] [ˌɪntjuː'ɪʃənl] [tə'legrəfi] [wer'baɪ] ['kɪndrəd] [soʊlz] [noʊ]

known	**to**	**him**	**only**	**by**	**that**	**wireless**	**intuitional**	**telegraphy**	**whereby**	**kindred**	**souls**	**know**
已知	到	他	仅有的	经过	那	无线的	直觉	电报	由此	亲属	灵魂	知道

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	**other**	**,**
每个	其他	,

他只通过那种灵魂伴侣之间相互了解的无线直觉电报得知此事。

[ðoʊ] [hændz][hæv; həv][nɑːt][met][nɔːr] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [aɪz] .

though	**hands**	**have**	**not**	**met**	**nor**	**eyes**	**looked**	**into**	**eyes**	**.**
尽管	双手	有	不是	遇见	也不	眼睛	看起来	进入	眼睛	.

虽然我们从未握手，也从未对视。

['meni] [maɪt] [vɔɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪk'sprest] [baɪ][wʌn] : " [aɪ] [meɪ] [boʊst] [ðæt] [pɔːl] ['heɪn] [wʌz; wəz]

Many	**might**	**voice**	**the**	**thought**	**expressed**	**by**	**one**	**:**	**"**	**I**	**may**	**boast**	**that**	**Paul**	**Hayne**	**was**
许多	可能	嗓音	这	想法	表达	经过	一	:	"	我	可能	夸	那	保罗	海恩	曾是

[maɪ] [frend] ,

my	**friend**	**,**
我的	朋友	,

许多人可能会表达出某人所表达的想法："我可以自豪地说，保罗·海恩是我的朋友，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

though	**it**	**was**	**never**	**my**	**good**	**fortune**	**to**	**meet**	**him**	**.**
尽管	它	曾是	绝不	我的	好的	财富	到	见面	他	.

虽然我从未有幸与他相遇。

" ['meni] [ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz] [ʌp'held] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

"	**Many**	**a**	**soul**	**was**	**upheld**	**and**	**strengthened**	**by**	**him**	**,**
"	许多	一个	灵魂	曾是	维持	和	加强	经过	他	,

"许多人的灵魂因他而得到扶持和力量，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm]['suːɪsaɪd]

as	**was**	**that**	**of**	**a**	**man**	**who**	**wrote**	**that**	**he**	**had**	**been**	**saved**	**from**	**suicide**
作为	曾是	那	的	一个	男人	WHO	写道	那	他	有	到过	已保存	从	自杀

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " ['lɪrɪk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

by	**reading**	**the**	**"**	**Lyric**	**of**	**Action**	**.**
经过	阅读	这	"	歌词	的	行动	.

例如，有一位男士写道，他读了《行动之歌》后，才避免了自杀。

" [hɪz; ɪz]['ælbəm] [held] ['ɔtəˌgræft] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['meni] ['raɪtɚz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tʃɑ:rlz]

"	His	album	held	autographed	photographs	of	many	writers	,	among	them	Charles
"	他的	专辑	握住	签名版	照片	的	许多	作家	,	之中	他们	查尔斯

['kɪŋzli] , ['wɪljəm] [blæk] , [ænd; ənd] ['wɪlki] ['kɔlinz] .

Kingsley	,	William	Black	,	and	Wilkie	Collins	.
金斯利	,	威廉	黑色的	,	和	威尔基	柯林斯	.

“他的相册里有很多作家的签名照片，其中包括查尔斯·金斯利、威廉·布莱克和威尔基·柯林斯。

[hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] ['aɪvi] [vaɪn] [sent] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['blækmɔ:] [frʌm; frəm] ['wɛstˌmɪnstər] ['æbi] .

He	cherished	an	ivy	vine	sent	him	by	Blackmore	from	Westminister	Abbey	.
他	珍爱	一个	常春藤	藤	发送	他	经过	布莱克摩尔	从	威斯敏斯特	修道院	.

他珍爱着布莱克莫尔从威斯敏斯特教堂送给他的一株常春藤。

[heɪnz] ['meni] - ['windəud] [maɪnd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]

Hayne's	many	-	windowed	mind	looked	out	upon	all	the	phases	of	the	beauty	of
海恩斯	许多	-	窗口	头脑	看起来	出去	之上	全部	这	阶段	的	这	美丽	的

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

海恩拥有开阔的视野，能够欣赏大自然的美丽景象。

[hɜ:r; hər] ['verid] [mudz] [faʊnd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] .

Her	varied	moods	found	in	him	a	loving	response	.
她	多种多样	情绪	成立	在	他	一个	爱	回复	.

她喜怒无常，而他却给予她爱的回应。

[hi:; hi] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdevə'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [geɪt] [weɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

He	awaited	her	coming	as	the	devotee	at	the	temple	gate	waits	for	the
他	等待中	她	未来	作为	这	信徒	在	这	寺庙	门	等待	为了	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] :

approach	of	his	Divinity	:
方法	的	他的	神	:

他等待着她的到来，就像寺庙门口的信徒等待神灵降临一样：

[aɪ] [felt] , [θru:] [dɪm] , [ɔ:] - ['leɪdn] [speɪs] ,

I	felt	,	through	dim	,	awe	-	laden	space	,
我	毛毡	,	通过	暗淡	,	敬畏	-	满载	空间	,

我透过昏暗而令人敬畏的空间，感受到

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [veɪld] [feɪs] ;

The	coming	of	thy	veiled	face	;
这	未来	的	你的	含蓄	脸	;

你那蒙着面纱的脸庞即将揭晓；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['naɪts] [ɪ'klɪps]

And	in	the	fragrant	night's	eclipse
和	在	这	香	夜晚	蚀

在芬芳的夜幕下，日食

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['deθləs] [lɪps] ,

The	kisses	of	thy	deathless	lips	,
这	吻	的	你的	永生	嘴唇	,

你那永恒双唇的吻，

[laɪk] [streɪndʒ] [stɑ:r] - ['pʌlsɪz] , [θrɔbd] [θru:] [speɪs] !

Like	strange	star	-	pulses	,	throbbed	through	space	!
喜欢	奇怪的	星星	-	脉冲	,	悸动	通过	空间	!

如同奇异的星光脉动，在太空中跳动！

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [drɪr] [noʊ'vembər] [ænd; ənd]

Whether	it	is	drear	November	and
无论	它	是	凄凉	十一月	和

无论是阴沉的十一月，

[bʌt; bət]['waɪndz] [fɔːr'boʊdɪŋ] [fɪl] [ðə; ði] ['desələt] [naɪt]
But winds foreboding fill the desolate night
但 风 不祥的预感 充满 这 荒凉 夜晚

但凛冽的寒风笼罩着荒凉的夜晚。

[ænd; ənd][daɪ][æt; ət] ['dɔːnɪŋ] [daʊn] [waɪld] ['wʊdlənd] [weɪz] ,
And die at dawning down wild woodland ways ,
和 死 在 黎明 向下 荒野 林地 方式 ,

在黎明时分，沿着荒野林间小路死去。

[ɔːr][ɪn] [meɪ] " ['kaʊtʃt] [ɪn] [kuːl] ['ʃædoʊ] " [hiː; hi] ['hiːrz]
or in May " couched in cool shadow " he hears
或者 在 可能 " 卧倒 在 凉爽的 阴影 " 他 听到

或者在五月，“在凉爽的阴影中”他听到

[ðə; ði] [biː] - [θrɔŋz] ['mɜːrmərəs] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən][fɜːrn] ,
The bee - throngs murmurous in the golden fern ,
这 蜜蜂 - 人群 低语 在 这 金的 蕨类 ,

金色的蕨丛中，蜜蜂嗡嗡地飞舞。

[ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz; doʊvz] [veɪld] [baɪ] [depθs] [ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] [griːn] ,
The wood - doves veiled by depths of flickering green ,
这 木头 - 鸽子 含蓄 经过 深度 的 闪烁 绿色的 ,

隐没在闪烁绿荫深处的斑鸠

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
for him the music of the spheres is in it all .
为了 他 这 音乐 的 这 球体 是 在 它 全部 .

对他来说，万物皆有天籁之音。

['weðər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
Whether at midnight
无论 在 午夜

无论是在午夜

[ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [self] ,
The moon , a ghost of her sweet self ,
这 月亮 , 一个 鬼 的 她 甜的 自己 ,

月亮，如同她甜美身影的幽灵，

[kriːps] [ʌp][ðə; ði] [greɪ] , [fju'nɪriəl] [skaɪ] ['wɪrəli] , [haʊ] ['wɪrəli] ,
Creeps up the gray , funereal sky wearily , how wearily ,
令人毛骨悚然向上 这 灰色的 , 葬礼 天空 疲劳 , 如何 疲劳 ,

灰蒙蒙、阴沉的天空缓缓升起，疲惫不堪，多么疲惫啊。

[ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] " [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['glɔːriəs]
or morning comes " with gracious breath of sunlight , " it is a part of glorious
或者 早晨 来 " 和 亲切 气息 的 阳光 , " 它 是 一个 部分 的 辉煌
['neɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,

或者说，清晨伴随着“和煦的阳光”到来，这是壮丽大自然的一部分。

[hɪz; ɪz][stɑːr] - [kraʊnd] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [klæd] ['gɑːdəs] .
his star - crowned Queen , his sun - clad goddess .
他的 星星 - 加冕 女王 , 他的 太阳 - 覆膜 女神 .

他头戴星冠的女王，他身披太阳的女神。

[tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [hɑːrt] [hæz; həz][ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪts] [ˌɪmə'mɔːriəl]

To	no	other	heart	has	the	pine	forest	come	so	near	unfolding	its	immemorial
到	不	其他	心	有	这	松树	森林	来	所以	靠近	展开	它是	远古的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

松林从未如此近距离地向任何人的心灵揭示过它亘古不变的秘密。

[ðæt] ['poʊət] - [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪnd] - [hɑːrp] ,

That	poet	-	mind	was	a	wind	-	harp	,
那	诗人	-	头脑	曾是	一个	风	-	竖琴	,

那颗诗人的心就像一把风琴，

[ænd; ənd][ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [strɪŋz] ['ekəud] [tuː; tə] ['evri] ['mesɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm][oʊld]

and	its	quivering	strings	echoed	to	every	message	that	came	from	the	dim	old
和	它是	颤抖	字符串	回声	到	每一个	信息	那	来了	从	这	暗淡	老的

[wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] " [sɔːft] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [briːz] ,

woods	on	the	"	soft	whispers	of	the	twilight	breeze	,
树林	在	这	"	柔软的	低语	的	这	暮	微风	,

它颤抖的琴弦与从昏暗古老树林中传来的每一条信息都交相辉映，如同“暮色微风的轻柔低语”。

" [ðə; ði] ['flʌtərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [mɔːrn][ɔːr][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

"	the	flutterings	of	the	newly	awakened	morn	or	the	crash	of	the	storm	.
"	这	颤动	的	这	新	觉醒	早晨	或者	这	碰撞	的	这	风暴	.

“清晨的微风拂过，或是暴风雨的轰鸣。”

" [ðə; ði]['draɪæd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] " [bent] " [ɜːrθ] - ['jɜːrnɪŋ] ['bræntʃɪz] " [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋ]

"	The	Dryad	of	the	Pine	"	bent	"	earth	-	yearning	branches	"	to	give	him	loving
"	这	树精	的	这	松树	"	弯曲	"	地球	-	渴望	分支	"	到	给	他	爱

['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] :

greeting	and	receive	his	quick	response	:
问候	和	收到	他的	快的	回复	:

“松树仙女”弯曲“渴望大地的枝条”向他致以亲切的问候，并得到了他的迅速回应：

['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðiː] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌtələst] [θrɪl]

Leaning	on	thee	,	I	feel	the	subtlest	thrill
倾斜	在	你	,	我	感觉	这	最微妙的	刺激

倚靠着你，我感受到一丝微妙的悸动

[stɜːr][ðaɪ] [dʌsk] [lɪmz] , [ðoʊ] - [ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [stɪl] ,

Stir	thy	dusk	limbs	,	tho	'	all	the	heavens	are	still	,
搅拌	你的	黄昏	四肢	,	虽然	-	全部	这	天	是	仍然	,

即便天地寂静，也要活动你暮色中的肢体。

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðaɪ] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['fretwɜːrk] [mɑːrk]

And	'	neath	thy	rings	of	rugged	fretwork	mark
和	-	下方	你的	戒指	的	崎岖	格子	标记

在你那粗糙的镂空花纹的环纹之下

[wʌt] [siːmz] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [θrɑːb] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

What	seems	a	heart	-	throb	muffled	in	the	dark	.
什么	似乎	一个	心	-	搏动	闷音	在	这	黑暗的	.

黑暗中仿佛传来一阵悸动。

" [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] " ['ekəud] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	The	imprisoned	spirits	of	all	winds	that	blow	"	echoed	to	his	ear	from	the
"	这	被监禁	烈酒	的	全部	风	那	吹	"	回声	到	他的	耳朵	从	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [koʊn] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv] [jɑ:n]

heart	of	the	pine	-	cone	fallen	from	"	the	wavering	height	of	yon
心	的	这	松树	-	锥体	倒下	从	"	这	摇摆不定	高度	的	远

[mɔ'nɑ:kəl, mə-,-kiəl] [paɪn] .

monarchal	pine	.
君	松树	.

“所有吹拂的风的囚禁灵魂”从“那棵摇曳的雄伟松树”摇曳的高处掉落的松果中心回荡到他的耳中。

" [wen] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [paɪn] , [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

"	When	a	glorious	pine	,	to	him	a	living	soul	,
"	什么时候	一个	辉煌	松树	,	到	他	一个	活的	灵魂	,

“当一棵枝繁叶茂的松树，对他而言，是一个有生命的灵魂，

[fɔ:lz] ['ʌndər] [ðə; ði] [æks] [hi:; hi] ['hi:rz] " [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] ['draɪˌædz] [ɪn] [ðer; ðər] [læst] [dɪ'stres] .

falls	under	the	axe	he	hears	"	the	wail	of	Dryads	in	their	last	distress	.
瀑布	在下面	这	斧头	他	听到	"	这	哀号	的	树精	在	他们的	最后的	痛苦	.

倒在斧头下时，他听到了“树精临终前的哀嚎”。

" [ɪn] [ðə; ði] ['gri:nəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [paɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['meməriz] ['hæpi] ,

"	In	the	greenery	of	his	loved	and	loving	pines	,	with	memories	happy	,
"	在	这	绿植	的	他的	喜爱	和	爱	松树	,	和	回忆	快乐的	,

在绿意盎然、充满爱意的松树林中，怀念着快乐的回忆

[ðoʊ] [tʌtʃt] [tu:; tə] ['tendər] ['sædnəs] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] -

though	touched	to	tender	sadness	by	the	sorrows	that	had	come	to	the	old	-
尽管	感动	到	投标	悲伤	经过	这	悲伤	那	有	来	到	这	老的	-

[taɪm] [gru:p] [ʌv; əv] [frendz] ,

time	group	of	friends	,
时间	团体	的	朋友们	,

虽然老朋友们遭遇的不幸令他感到无比悲伤，

['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['lʌvɪŋ] [soʊlz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dɪrɪst] [tu:; tə]

blessed	with	the	companionship	of	the	two	loving	souls	who	were	dearest	to
蒙福	和	这	友谊	的	这	二	爱	灵魂	WHO	是	亲爱的	到

[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

him	of	all	the	world	,
他	的	全部	这	世界	,

他有幸与世上最亲爱的两个灵魂相伴，

[hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɪl] [ə; eɪ] [koʊld] [hænd] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv]

he	sang	the	melodies	of	his	heart	till	a	cold	hand	swept	across	the	strings	of
他	唱	这	旋律	的	他的	心	直到	一个	寒冷的	手	扫荡	穿过	这	字符串	的

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [hɑ:rp] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['saɪləns] .

his	wonderful	harp	and	chilled	them	to	silence	.
他的	精彩的	竖琴	和	冷藏	他们	到	沉默	.

他唱着心中的旋律，直到一只冰冷的手拂过他那美妙的竖琴的琴弦，让琴声戛然而止。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [æt; ət] ['vændərbɪlt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

In	his	last	year	of	earth	he	was	invited	to	deliver	at	Vanderbilt	University
在	他的	最后的	年	的	地球	他	曾是	受邀	到	递送	在	范德比尔特	大学

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

a	series	of	lectures	on	poetry	and	literature	.
一个	系列	的	讲座	在	诗	和	文学	.

在他生命的最后一年，他受邀在范德比尔特大学发表了一系列关于诗歌和文学的讲座。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] " ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ðæt]

Before	the	invitation	reached	him	he	had	"	fallen	into	that	perfect	peace	that
前	这	邀请	达到	他	他	有	"	倒下	进入	那	完美的	和平	那

[weɪts] [fɔːr; fər] [ɔːl] . "

waits	for	all	.	"
等待	为了	全部	.	"

在收到邀请之前，他已经"进入了等待着所有人的完美平静之中"。

" [ðə; ði] [fleɪm] - [bɔːrn] ['poʊət] " [[ˌtuː'tuː]]

"	THE	FLAME	-	BORN	POET	"	[	2	]
"	这	火焰	-	出生	诗人	"	[	2	]

《火焰之子》[2]

['henri] [tɪmrɑːd]

HENRY	TIMROD
亨利	蒂姆罗德

亨利·蒂姆罗德

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn] ['sʌðərn] ['poʊəts] ['hedz] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['gɪftɪd] [ʌv; əv]

A	writer	on	Southern	poets	heads	his	article	on	one	of	the	most	gifted	of
一个	作家	在	南方	诗人	头部	他的	文章	在	一	的	这	最多	天才	的

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

our	children	of	song	,
我们的	孩子们	的	歌曲	,

一位研究南方诗人的作家在他的文章开头介绍了我们最有天赋的歌唱家之一，

" ['henri] [tɪmrɑːd] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɪŋər] .

"	Henry	Timrod	,	the	Unfortunate	Singer	.
"	亨利	蒂姆罗德	,	这	不幸	歌手	.

"不幸的歌手亨利·蒂姆罗德。"

" [æt; ət] [fɜːrst] [glæns] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [meɪ] [siːm] [ə'proʊpriət] .

"	At	first	glance	the	title	may	seem	appropriate	.
"	在	第一的	瞥一眼	这	标题	可能	似乎	合适的	.

"乍一看，这个标题似乎很贴切。"

[vjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['stændərd] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Viewed	by	the	standard	set	up	by	the	world	,
已查看	经过	这	标准	放	向上	经过	这	世界	,

以世界标准来看，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] - [kʌp] [ʌv; əv] [laɪf] .

there	was	little	of	the	wine	of	success	in	Timrod's	cup	of	life	.
那里	曾是	小的	的	这	葡萄酒	的	成功	在	-	杯子	的	生活	.

蒂姆罗德的人生之杯中，鲜少有成功的甘霖。

['bɪtər] [dræft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['meirə, 'meərə] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪərn]

Bitter	drafts	of	the	waters	of	Marah	were	served	to	him	in	the	iron
苦的	草稿	的	这	水	的	玛拉	是	服务	到	他	在	这	铁

['gɑːblət] [ʌv; əv] [feɪt] .

goblet	of	Fate	.
高脚杯	的	命运	.

命运的铁杯盛着玛拉之水的苦涩滋味，递给了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɪvd] .

But	he	lived	.
但	他	居住地	.

但他活了下来。

[ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['feivərits] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [sed] ?

Of	how	many	of	the	so	-	called	favorites	of	Fortune	could	that	be	said	?
的	如何	许多	的	这	所以	-	称为	收藏夹	的	财富	可以	那	是	说	?

那些所谓的"命运宠儿"中，又有多少人能做到这一点呢?

[θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['twaɪlɪt] [laɪf] , [hiː; hi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] - ['reɪdiənt]

Through	the	mists	of	his	twilit	life	,	he	caught	glimpses	of	a	sun	-	radiant
通过	这	薄雾	的	他的	黄昏	生活	,	他	捕捉	惊鸿一瞥	的	一个	太阳	-	辐射状

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['glɔːri] .

morning	of	wondrous	glory	.
早晨	的	奇妙的	荣耀	.

在他暮年迷雾般的生活中，他偶尔会瞥见阳光灿烂的清晨，那景象无比壮丽。

['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftər] - [deθ] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['krɪtɪk] ,

Thirty	years	after	Timrod's	death	a	Northern	critic	,
三十	年	后	-	死亡	一个	北方	评论家	,

蒂姆罗德去世三十年后，一位北方评论家

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] - [wɜːrk] , [sed] : " [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl]

writing	of	the	new	birth	of	interest	in	Timrod's	work	,	said	:	"	Time	is	the	ideal
写作	的	这	新的	出生	的	兴趣	在	-	工作	,	说	:	"	时间	是	这	理想的

['edɪtər] .

editor	.
编辑	.

谈到人们对蒂姆罗德作品重新燃起兴趣时，他说："时间是理想的编辑。"

" ['ʃʊrli] , ['edɪtər] ['taɪmz] [bluː] ['pens(ə)l] [hæz; həz] [delt] ['kaɪndli] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fleɪm] - [bɔːrn] ['poʊət] .

"	Surely	,	Editor	Time's	blue	pencil	has	dealt	kindly	with	our	flame	-	born	poet	.
"	一定	,	编辑	时间	蓝色的	铅笔	有	已处理	亲切地	和	我们的	火焰	-	出生	诗人	.

"毫无疑问，《时代》杂志的编辑用蓝笔对我们这位才华横溢的诗人十分宽容。"

[ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [dɪ'sembər] [eɪt] , - ,

In	Charleston	,	December	8	,	1829	,
在	查尔斯顿	,	十二月	8	,	-	,

1829年12月8日，查尔斯顿

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] " [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɜːrs] [fɜːrst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

the	"	little	blue	-	eyed	boy	"	of	his	father's	verse	first	opened	his	eyes	upon	a
这	"	小的	蓝色的	-	眼睛	男生	"	的	他的	父亲的	诗	第一的	打开	他的	眼睛	之上	一个

[wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['sædnəs] ,

world	that	would	give	him	all	its	beauty	and	much	of	its	sadness	,
世界	那	会	给	他	全部它是		美丽	和	很多	的	它是	悲伤	,

他父亲诗中那个"蓝眼睛的小男孩"第一次睁开双眼，看到了一个将给予他所有美好和许多悲伤的世界。

['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['prɑːfəsi] :

verifying	the	paternal	prophecy	:
核实	这	父系	预言	:

验证父亲的预言：

[ænd; ənd] [ðaɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['mɪzəri]

And	thy	full	share	of	misery
和	你的	满的	分享	的	苦难

你应得的全部苦难

[mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn] [laɪf] [ɑːn] [ðiː] !

Must	fall	in	life	on	thee	!
必须	落下	在	生活	在	你	!

人生必将由你承担！

[ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] "

In	early	childhood	he	was	destined	to	lose	the	loving	father	to	whom	his	"
在	早期的	童年	他	曾是	注定	到	失去	这	爱	父亲	到	谁	他的	"

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] " [wɜːr; wər] [ðə; ði] [swiːtəst] [streɪn] [ɪn] ['laɪfs] ['hɑːrməni] .

shouts	of	joy	"	were	the	sweetest	strain	in	life's	harmony	.
喊叫	的	喜悦	"	是	这	最甜美的	拉紧	在	生活的	和谐	.

在他幼年时期，他注定要失去慈爱的父亲，父亲的"欢呼声"是生活中最甜蜜的旋律。

['henri] [tɪmrɑːd][ænd; ənd] [pɔːl] ['heɪn] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [wɜːr; wər] [siːt] -
Henry Timrod and Paul Hayne , within a month of the same age , were seat -
亨利 蒂姆罗德 和 保罗 海恩 , 之内 一个 月 的 这 相同的 年龄 , 是 座位 -
[meɪts] [ɪn] [skuːl] .
mates in school .
伙伴们 在 学校 .

亨利·蒂姆罗德和保罗·海恩年龄相仿，相差不到一个月，在学校里是同桌。

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
Writing of him many years later ,
写作 的 他 许多 年 之后 ,

多年后，在写到他时，

['heɪn] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [tɪmrɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Hayne tells of the time that Timrod made the thrilling discovery that he was a
海恩 讲述 的 这 时间 那 蒂姆罗德 制成 这 惊险 发现 那 他 曾是 一个
['poʊət] ;
poet ;
诗人 ;

海恩讲述了蒂姆罗德激动地发现自己是一位诗人的故事；

[ðæt] ['biːɪŋ] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['epək] [ɪn] ['eni] [laɪf] .
that being , perhaps , the most exciting epoch in any life .
那 存在 , 也许 , 这 最多 激动人心 时代 在 任何 生活 .

那或许是人生中最激动人心的时代。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [skuːl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [pɔːl] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [vɜːrs] -
Coming into school one morning , he showed Paul his first attempt at verse -
未来 进入 学校 一 早晨 , 他 显示 保罗 他的 第一的 试图 在 诗 -
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

一天早上来到学校，他向保罗展示了他第一次尝试写的诗。

[wɪtʃ] ['heɪn] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri]
which Hayne describes as " a ballad of stirring adventures and sanguinary
哪个 海恩 描述 作为 " 一个 民谣 的 搅拌 冒险 和 血腥
[kə'tæstrəfi] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['wʌndərf(ə)l] ,
catastrophe , " which he thought wonderful ,
灾难 , " 哪个 他 想法 精彩的 ,

海恩将其描述为“一部激动人心的冒险和血腥灾难的叙事歌谣”，他认为这很精彩。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['ɔːθər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʃerɪŋ] [ðæt] [kən'vɪkʃn] .
the youthful author , of course , sharing that conviction .
这 青春 作者 , 的 课程 , 分享 那 定罪 .

当然，这位年轻的作者也持有同样的观点。

[kən'vikʃənz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ,
Convictions are easy at thirteen ,
定罪 是 简单的 在 十三 ,

十三岁时很容易形成信念。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][oʊld]
even when one has not the glamour of the sea and the romance of old
甚至 什么时候 一 有 不是 这 魅力 的 这 海 和 这 浪漫 的 老的
['tʃɑːrlstən] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [soʊl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rɪvɪtɪŋ] .
Charleston to prepare the soul for their riveting .
查尔斯顿 到 准备 这 灵魂 为了 他们的 铆 .

即使没有大海的魅力和查尔斯顿古城的浪漫，也无法让心灵做好准备去感受它们的迷人之处。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] [ðʌs] ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] ['bʌdɪŋ] ['poʊəts]
the teacher of that school thus honored by the presence of two budding poets
这 老师 的 那 学校 因此 荣幸 经过 这 在场 的 二 萌芽 诗人
[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][maɪnd] [ə'tuːnd] [tuː; tə]['poʊəziˌpoʊəsi] .
had not a mind attuned to poesy .
有 不是 一个 头脑 协调的 到 诗 .

那所学校的老师虽然有幸见到两位崭露头角的诗人，但他的思想却与诗歌无关。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔmjuːnɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]
Seeing the boys communing together in violation of the rules made and provided
看到 这 男孩们 沟通 一起 在 违反 的 这 规则 制成 和 假如
[fɔːr; fər] [skuːl] ['dɪsəplɪn] ,
for school discipline ,
为了 学校 纪律 ,

看到这些男孩违反学校纪律规定聚在一起，

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [riˈkɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['waɪzli] [leɪd] [daʊn] [ɪn]
he promptly and sharply recalled them to the subjects wisely laid down in
他 及时 和 尖锐地 召回 他们 到 这 主题 明智地 铺设 向下 在
[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] .
the curriculum .
这 课程 .

他迅速而有力地提醒他们注意课程大纲中合理规定的科目。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['ɜːrli] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['poʊət] , [ə'bet] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]
Notwithstanding this early discouragement , the youthful poet , abetted by his faithful
虽然 这 早期的 沮丧 , 这 青春 诗人 , 教唆 经过 他的 忠实
['feloʊ] [sɔːŋ] - [bɜːrd] ,
fellow song - bird ,
同伴 歌曲 - 鸟 ,

尽管早年遭遇挫折，这位年轻的诗人，在他忠实的歌鸟伙伴的帮助下，

[ˌpəːsi'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] [weɪ] ,
persevered in his erratic way ,
坚持不懈 在 他的 不稳定的 方式 ,

他以反复无常的方式坚持了下来，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrlstən] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn]
and Charleston had the honor of being the home of one who has been
和 查尔斯顿 有 这 荣誉 的 存在 这 家 的 一 WHO 有 到过
[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['poʊəts] .
regarded as the most brilliant of Southern poets .
认为 作为 这 最多 杰出的 的 南方 诗人 .

查尔斯顿有幸成为一位被誉为南方最杰出诗人的故乡。

[wen] ['henri] [tɪmrɑːd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ]
When Henry Timrod finished his course of study in the chilling atmosphere in which
什么时候 亨利 蒂姆罗德 完成的 他的 课程 的 学习 在 这 令人不寒而栗 气氛 在 哪个
[hɪz; ɪz][poʊ'etɪk][æm'bɪʃ(ə)n][fɜːrst] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] ['tendər] ['liːflɪts] ,
his poetic ambition first essayed to put forth its tender leaflets ,
他的 诗意的 志向 第一的 尝试 到 放 前进 它是 投标 传单 ,

当亨利·蒂姆罗德在寒冷的氛围中完成了他的学业，而他的诗歌抱负最初也是在这种氛围中尝试发表其柔和的传单时，

[hiː; hi] ['entərd] ['fræŋklɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn] ['æθənz] , [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti]

he	entered	Franklin	College	,	in	Athens	,	the	nucleus	of	what	is	now	the	University
他	进入	富兰克林	大学	,	在	雅典	,	这	核	的	什么	是	现在	这	大学

[ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .

of	Georgia	.
的	乔治亚州	.

他进入了位于雅典的富兰克林学院，该学院是现在佐治亚大学的前身。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

A	few	years	ago	a	visitor	saw	his	name	in	pencil	on	a	wall	of	the	old
一个	很少	年	前	一个	游客	锯	他的	姓名	在	铅笔	在	一个	墙	的	这	老的

['kɑːlɪdʒ] .

college	.
大学	.

几年前，一位访客在老学院的墙上看到了他用铅笔写下的名字。

[ðə; ði] " ['tuːmz] [oʊk] " [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] ,

The	"	Toombs	oak	"	still	stood	on	the	college	grounds	,
这	"	图姆斯	橡木	"	仍然	站立	在	这	大学	理由	,

“图姆斯橡树”仍然屹立在学院的校园里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪts] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['poʊət]

and	it	may	be	that	its	whispering	leaves	brought	to	the	youthful	poet
和	它	可能	是	那	它是	耳语	树叶	带来	到	这	青春	诗人

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːnəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

messages	of	patriotism	which	they	had	garnered	from	the	lips	of	the
消息	的	爱国主义	哪个	他们	有	获得	从	这	嘴唇	的	这

[ˌembri'ɑːnɪk] ['dʒɔːrdʒə][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

embryonic	Georgia	politician	.
胚胎	乔治亚州	政治家	.

或许正是它沙沙作响的树叶，将那些从这位初出茅庐的佐治亚州政治家口中汲取的爱国主义信息传递给了这位年轻的诗人。

[tɪmrɑːd] [spent] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]

Timrod	spent	only	a	year	in	the	college	,	quitting	his	studies	partly	because	his
蒂姆罗德	花费	仅有的	一个	年	在	这	大学	,	辞职	他的	研究	部分	因为	他的

[helθ] [feɪld] ,

health	failed	,
健康	失败的	,

蒂姆罗德只在大学待了一年，就辍学了，部分原因是他的健康状况恶化。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fæməli] [pɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skə'læstɪk]

and	partly	because	the	family	purse	was	not	equal	to	his	scholastic
和	部分	因为	这	家庭	钱包	曾是	不是	平等的	到	他的	学术

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

部分原因是家里的经济条件无法满足他的学业抱负。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðæt] ['sɪti] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Returning	to	Charleston	at	a	time	when	that	city	cherished	the	ambition	to
返回	到	查尔斯顿	在	一个	时间	什么时候	那	城市	珍爱	这	志向	到

[bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

become	to	the	South	what	Boston	was	to	the	North	,
变得	到	这	南	什么	波士顿	曾是	到	这	北	,

我回到查尔斯顿的时候，这座城市正怀揣着成为南方像波士顿在北方那样的城市的雄心壮志。

[hiː; hi] [helpt] [fɔːrm] [ðə; ði] ['koʊtəri] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɜːrli]

he	helped	form	the	coterie	of	writers	who	followed	the	leadership	of	that	burly
他	帮助	形式	这	小圈子	的	作家	WHO	随后	这	领导	的	那	魁梧的

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bɜːrɪ] [oʊld] ['mentər] ,

and	sometimes	burry	old	Mentor	,
和	有时	埋葬	老的	导师	,

他帮助组建了一个作家小团体，追随那位身材魁梧、有时甚至有些丧气的老导师的领导。

['wɪljəm] ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .

William	Gilmore	Simms	.
威廉	吉尔摩	西姆斯	.

威廉·吉尔摩·西姆斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] [siːmz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːs(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	young	poet	seems	not	to	have	been	among	the	docile	members	of	the
这	年轻的	诗人	似乎	不是	到	有	到过	之中	这	温顺	成员	的	这

[flɑːk] ,

flock	,
群	,

这位年轻的诗人似乎并不属于羊群中那些温顺的成员。

[fɔːr; fər] [wen] - [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['heɪn] [roʊt] [tuː; tə] ['sɪmz] ,

for	when	Timrod's	first	volume	of	poems	was	published	Hayne	wrote	to	Simms	,
为了	什么时候	-	第一的	体积	的	诗歌	曾是	已发布	海恩	写道	到	西姆斯	,

当蒂姆罗德的第一本诗集出版时，海恩写信给西姆斯说：

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [wɜːrk] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ([tɪmrɑːd]

requesting	him	to	write	a	notice	of	Timrod's	work	,	not	that	he	(	Timrod
请求	他	到	写	一个	注意	的	-	工作	,	不是	那	他	(	蒂姆罗德

) [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['sɪmz] ,

)	deserved	it	of	Simms	,
)	应得的	它	的	西姆斯	,

要求他写一篇关于蒂姆罗德作品的评论，而不是说蒂姆罗德配得上西姆斯的赞扬。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] (['heɪn]) [æskt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

but	that	he	(	Hayne	)	asked	it	of	him	.
但	那	他	(	海恩	)	问	它	的	他	.

但他（海恩）向他提出了这个要求。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] ['poʊətri]

It	may	be	that	Timrod's	recognition	of	the	fact	that	he	could	write	poetry
它	可能	是	那	-	认出	的	这	事实	那	他	可以	写	诗

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['juːθfl]

and	that	Simms	could	only	try	to	write	it	led	to	a	degree	of	youthful
和	那	西姆斯	可以	仅有的	尝试	到	写	它	引领	到	一个	程度	的	青春

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] .

assumption	which	clashed	with	the	dignity	of	the	older	man	.
假设	哪个	冲突	和	这	尊严	的	这	老	男人	.

或许正是蒂姆罗德意识到自己能写诗，而西姆斯只能尝试写诗，才导致他产生了一种年轻人的自负，这与这位年长者的尊严产生了冲突。

[ðə; ði] ['nestə] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [siːmz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt]

The	Nestor	of	Southern	literature	seems	not	to	have	cherished
这	内斯特	的	南方	文学	似乎	不是	到	有	珍爱

[ˌænɪ'mɑːsəti] ,

animosity	,
敌意	,

南方文学中的内斯特似乎并不珍视仇恨。

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['noʊtɪst] [tɪmrɑːd] ['feivərəbli] , [bʌt; bət][ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

for	he	not	only	noticed	Timrod	favorably	,	but	in	after	years	,
为了	他	不是	仅有的	注意到	蒂姆罗德	有利	,	但	在	后	年	,

因为他不仅对提姆罗德抱有好感，而且在多年以后，

[wen] [ðə; ði]['poʊəts] [mis'fɔːtʃənz] [prest] [moʊst] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

when	the	poet's	misfortunes	pressed	most	heavily	upon	him	,
什么时候	这	诗人的	不幸	按下	最多	重度	之上	他	,

当诗人的不幸遭遇最沉重的时候，

[meɪd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] .

made	every	possible	exertion	to	give	him	practical	and	much	needed	assistance	.
制成	每一个	可能的	用力	到	给	他	实际的	和	很多	需要	协助	.

尽一切可能为他提供实际且急需的帮助。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] , [tɪmrɑːd] ,

Upon	his	return	from	college	,	Timrod	,
之上	他的	返回	从	大学	,	蒂姆罗德	,

蒂姆罗德从大学回来后，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪm]['fænsis] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fə'renzɪk] [kə'rɪr] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'moʊt]

with	some	dim	fancies	concerning	a	forensic	career	circling	around	the	remote
和	一些	暗淡	幻想	有关	一个	法医	职业	盘旋	大约	这	偏僻的

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

edges	of	his	imagination	,
边缘	的	他的	想像力	,

他脑海中曾有过一些关于从事法医工作的模糊幻想，这些幻想在他遥远的想象边缘徘徊。

['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [dʒʌdʒ] - .

entered	the	office	of	his	friend	,	Judge	Petigru	.
进入	这	办公室	的	他的	朋友	,	法官	-	.

他走进了朋友佩蒂格鲁法官的办公室。

[ðə; ði] " [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑːnflɪkt] " [bɪ'twiːn] [lɔː] [ænd; ənd]['poʊəziˌpoʊəsi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [weɪdʒd]

The	"	irrepressible	conflict	"	between	Law	and	Poesy	that	has	been	waged
这	"	不可抑制的	冲突	"	之间	法律	和	诗	那	有	到过	发动

[θruː] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [broʊk] [fɔːrθ] [ə'nuː] ,

through	the	generations	broke	forth	anew	,
通过	这	几代人	打破	前进	重新	,

法律与诗歌之间由来已久的“不可调和的冲突”再次爆发。

[ænd; ənd] [tɪmrɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [riːtʃt] [baɪ] ['blækˌstoʊn] .

and	Timrod	made	the	opposite	choice	from	that	reached	by	Blackstone	.
和	蒂姆罗德	制成	这	对面的	选择	从	那	达到	经过	黑石	.

蒂姆罗德做出了与布莱克斯通截然相反的选择。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]

Judging	from	the	character	of	the	rhythmic	composition	in	which	the	great
评判	从	这	特点	的	这	节奏	作品	在	哪个	这	伟大的

[ɪks'paʊndər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] [mjuːz] ,

expounder	of	English	law	took	leave	of	the	Lyric	Muse	,
阐释者	的	英语	法律	采取	离开	的	这	歌词	沉思	,

从这位伟大的英国法律阐释者向抒情缪斯告别时所使用的节奏性作品的特征来看，

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [wʌn] .

his	decision	was	a	judicious	one	.
他的	决定	曾是	一个	明智的	一	.

他的决定是明智的。

['daʊtləs] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊət][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'skriːt] .

Doubtless	that	of	our	poet	was	equally	discreet	.
毫无疑问	那	的	我们的	诗人	曾是	同样地	慎重	.

毫无疑问，我们这位诗人的文笔也同样谨慎。

[wen] [ðə; ði] [klʌb] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] ['rʌsəlz] [bʊk] - [ʃɑːp] [ɑːn] [kɪŋ] [striːt] ,

When	the	Club	used	to	gather	in	Russell's	book	-	shop	on	King	Street	,
什么时候	这	俱乐部	用过的	到	收集	在	罗素的	书	-	店铺	在	国王	街道	,

以前俱乐部成员经常在国王街罗素的书店聚会。

[dʒʌdʒ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kælsɪtrənt] ['pɹoʊtəˌʒeɪ][hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['miːtiŋz] ,

Judge	Petigru	and	his	recalcitrant	protégé	had	many	pleasant	meetings	,
法官	-	和	他的	顽固的	门徒	有	许多	令人愉快的	会议	,

佩蒂格鲁法官和他桀骜不驯的门生有过多次愉快的会面。

[ʌn'maːd] [baɪ] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['ʃɛliːz]

unmarred	by	differences	as	to	the	relative	importance	of	the	Rule	in	Shelley's
完好无损	经过	差异	作为	到	这	相对的	重要性	的	这	规则	在	雪莱的

[keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['ʃɛliːz] [lɑːrk] .

Case	and	the	flight	of	Shelley's	Lark	.
案件	和	这	航班	的	雪莱的	云雀	.

不受关于雪莱案中的规则和雪莱的云雀飞翔的相对重要性的分歧的影响。

['henri] [tɪmrɑːd] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtəreri] [laɪf] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

Henry	Timrod	was	thrust	into	the	literary	life	of	Charleston	at	a	time	when
亨利	蒂姆罗德	曾是	推力	进入	这	文学	生活	的	查尔斯顿	在	一个	时间	什么时候

[ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [moʊst] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pelɪŋ] [fɔːrs] .

that	life	was	most	full	of	impelling	force	.
那	生活	曾是	最多	满的	的	推动	力量	.

亨利·蒂姆罗德在查尔斯顿文坛最充满活力的时期投身其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrlstən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [kwaɪt] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊətri]

It	was	a	Charleston	filled	with	memories	quite	remote	from	the	poetry
它	曾是	一个	查尔斯顿	已填	和	回忆	相当	偏僻的	从	这	诗

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['raɪtɚz]

and	imaginative	literature	which	represented	life	to	the	youthful	writers
和	富有想象力的	文学	哪个	代表	生活	到	这	青春	作家

.

:

.

这是一个充满回忆的查尔斯顿，与那些代表着年轻作家生活的诗歌和想象文学作品截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的文学炉边(Literary Hearthstones of Dixie)
第3/7页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrlstən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

It	was	a	Charleston	with	an	imposing	background	of	history	and
它	曾是	一个	查尔斯顿	和	一个	气势磅礴	背景	的	历史	和

['ɔːrətɔːri] , [fə'renzɪk] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

oratory	,	forensic	and	legislative	,
演说	,	法医	和	立法	,

这是一场查尔斯顿舞会，有着深厚的历史、雄辩、法庭辩论和立法背景。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['glitəd]

against	which	the	poetry	and	imagination	of	the	new	-	comers	glittered
反对	哪个	这	诗	和	想像力	的	这	新的	-	来者	闪闪发光

[kə'prɪʃəsli] ,

capriciously	,
反复无常	,

在这种背景下，新来者的诗歌和想象力显得变幻莫测，熠熠生辉。

[laɪk] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [swɪft] ,

like	the	glimmering	of	fireflies	against	the	background	of	night	,	with	swift	,
喜欢	这	微光	的	萤火虫	反对	这	背景	的	夜晚	,	和	迅速	,

如同夜空中闪烁的萤火虫，迅速地，

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɪvərɪŋ] [læmps] .

uncertain	vividness	that	suggested	the	early	extinguishing	of	those	quivering	lamps	.
不确定	生动性	那	建议	这	早期的	熄灭	的	那些	颤抖	灯	.

模糊的鲜活感暗示着那些颤动的灯盏即将熄灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

But	the	heart	of	Charleston	was	kindled	with	a	new	ambition	,
但	这	心	的	查尔斯顿	曾是	点燃	和	一个	新的	志向	,

但查尔斯顿的心中燃起了一股新的雄心壮志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [men] [brɔːt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

and	the	new	men	brought	promise	of	its	fulfilment	.
和	这	新的	男人	带来	承诺	的	它是	履行	.

而这些新人带来了实现这一目标的希望。

['ʌðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [laɪf][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Others	have	given	us	a	view	of	the	literary	life	of	Charleston	,	of	her
其他的	有	给定	我们	一个	看法	的	这	文学	生活	的	查尔斯顿	,	的	她

['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

social	position	,
社会的	位置	,

其他人则向我们展现了查尔斯顿的文学生活和社会地位，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	her	place	in	the	long	procession	of	history	.
的	她	地方	在	这	长的	游行	的	历史	.

她在漫长历史长河中的地位。

[tuː; tə] [tɪmrɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['mɑːrʃ(ə)l] ['tʃɑːrlstən] , " [gɜːrt] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd]

To	Timrod	it	was	left	to	give	us	martial	Charleston	,	"	girt	without	and
到	蒂姆罗德	它	曾是	左边	到	给	我们	武术	查尔斯顿	,	"	束	没有	和

['gærɪsn] [æt; ət] [hoʊm] ,

garrisoned	at	home	,
驻军	在	家	,

蒂姆罗德的任务是给我们带来军事化的查尔斯顿，“四面环盾，本土驻军严阵以待”。

" ['lʊkɪŋ] " [frʌm; frəm] [ruːf] [ænd; ənd]['spaɪər][ænd; ənd] [doʊm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['træŋkwɪl] [beɪ] .

"	looking	"	from	roof	and	spire	and	dome	across	her	tranquil	bay	.
"	寻找	"	从	屋顶	和	尖塔	和	穹顶	穿过	她	宁静	湾	.

从屋顶、尖顶和穹顶眺望她宁静的海湾。

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] [waɪl]

"	With	him	,	we	see	her	while
"	和	他	,	我们	看	她	尽管

“和他在一起时，我们看到她……”

[kɑːm] [æz; əz] [ðæt] ['sekənd] ['sʌmər] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz]

Calm	as	that	second	summer	which	precedes
冷静的	作为	那	第二	夏天	哪个	之前

如同第二个夏天到来之前那样平静。

[ðə; ði][fɜːrst][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

The	first	fall	of	the	snow	,
这	第一的	落下	的	这	雪	,

初雪降临，

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [diːdz]

In	the	broad	sunlight	of	heroic	deeds
在	这	广阔	阳光	的	英勇	契约

在英雄事迹的灿烂阳光下

[ðə; ði] ['sɪti] [baɪdz] [ðə; ði][foʊ] .

The	City	bides	the	foe	.
这	城市	比德斯	这	敌人	.

城邦抵御敌人。

[θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wiː; wi] [lʊk] ['siːwərd] [tuː; tə] [wer]

Through	his	eyes	we	look	seaward	to	where
通过	他的	眼睛	我们	看	向海	到	在哪里

透过他的眼睛，我们向大海望去，望向那里。

[dɑːrk] ['sʌmtə] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bætlˌmentɪd] [klaʊd] ,

Dark	Sumter	,	like	a	battlemented	cloud	,
黑暗的	萨姆特	,	喜欢	一个	城垛	云	,

黑暗的萨姆特，像一团有城垛的云，

[luːmz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɑːləm] [diːp] .

Looms	o'er	the	solemn	deep	.
织布机	超过	这	庄严	深的	.

巍峨耸立于深邃的大海之上。

[wiː; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['stændɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ,

We	behold	the	Queen	City	of	the	Sea	standing	majestically	on	the	sands	,
我们	看哪	这	女王	城市	的	这	海	常设	雄伟地	在	这	沙子	,

我们眼前展现的是雄伟的海之女王城，它矗立在沙滩之上。

[ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] ['laʊərɪŋ] ['dɑːrkli] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndərz] [ʌv; əv][wɔːr] ['θretnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

the	storm	-	clouds	lowering	darkly	over	her	,	the	distant	thunders	of	war	threatening	her	,
这	风暴	-	云	降低	黑暗	超过	她	,	这	遥远	雷声	的	战争	威胁	她	,

乌云密布，阴沉地笼罩着她，远处传来战争的雷声，威胁着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tempɪst] ['flæʃɪŋ] ['nɪrər] ,

and	the	pale	lightnings	of	the	coming	tempest	flashing	nearer	,
和	这	苍白	闪电	的	这	未来	暴风雨	闪烁	更近	,

即将到来的暴风雨的淡黄色闪电越来越近了，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [djʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gʌnz] [laɪ] ['kaʊtʃt] ,

And	down	the	dunes	a	thousand	guns	lie	couched	,
和	向下	这	沙丘	一个	千	枪支	说谎	卧倒	,

沙丘下，上千门大炮静静地躺在那里。

[ˌʌn'siːn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [flʌd] —

Unseen	,	beside	the	flood	—
看不见	,	旁	这	洪水	—

洪水旁，无人看见——

[laɪk] ['taɪgɚz][ɪn][sʌm; səm] ['ɔːrient] ['dʒʌŋg(ə)l] [kraʊtʃt]

Like	tigers	in	some	Orient	jungle	crouched
喜欢	老虎	在	一些	东方	丛林	蹲着

像东方丛林里的老虎一样蹲伏着

[ðæt] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [blʌd] .

That	wait	and	watch	for	blood	.
那	等待	和	手表	为了	血	.

静静等待，直到见血。

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæz; həz] [bɪn]

We	see	her	in	those	dark	days	before	the	plunge	into	the	darkness	has	been
我们	看	她	在	那些	黑暗的	天	前	这	暴跌	进入	这	黑暗	有	到过

['teɪkən] , [æz; əz]

taken	,	as
已采取	,	作为

我们看到她在坠入黑暗之前那些黑暗的日子里，就像……

['miːnwaɪl] , [θruː] [striːts] [stɪl] ['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [treɪd] ,

Meanwhile	,	through	streets	still	echoing	with	trade	,
同时	,	通过	街道	仍然	回声	和	贸易	,

与此同时，街道上依然回荡着交易的喧嚣，

[wɔːk] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [men] ,

Walk	grave	and	thoughtful	men	,
走	严重	和	周到	男人	,

行走于庄重而深思熟虑的男人们之间，

[huːz] [hændz] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [wiːld] [ðə; ði] ['peɪtriːəts] [bleɪd]

Whose	hands	may	one	day	wield	the	patriot's	blade
谁	双手	可能	一	天	挥	这	爱国者的	刀刃

将来有一天，谁的双手会握住爱国者的利刃？

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði][pen] .

As	lightly	as	the	pen	.
作为	轻轻	作为	这	笔	.

轻柔如笔。

[ðʌs] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz]

Thus	he	gives	us	the	picture	of	the	beautiful	city	of	his	love	as
因此	他	给予	我们	这	图片	的	这	美丽的	城市	的	他的	爱	作为

于是，他向我们描绘了他所爱的美丽城市：

[ɔːl] [ʌn'trʌbld] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi] [weɪts]

All	untroubled	in	her	faith	,	she	waits
全部	平静无波	在	她	信仰	,	她	等待

她信仰坚定，毫无忧虑地等待着。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɔːr][ðə; ði] [tuːm] .

The	triumph	or	the	tomb	.
这	胜利	或者	这	墓	.

凯旋还是坟墓。

['heɪn] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [ʃerd] [ðə; ði] ['sʌpəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] ['sɪmz]

Hayne	said	that	of	all	who	shared	the	suppers	at	the	hospitable	home	of	Simms
海恩	说	那	的	全部	WHO	共享	这	晚餐	在	这	好客	家	的	西姆斯

[ɪn] ['tʃɑːrlstən] [nʌn] [pər'hæps] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [tɪmrɑːd] .

in	Charleston	none	perhaps	enjoyed	them	as	vividly	as	Timrod	.
在	查尔斯顿	没有任何	也许	享受	他们	作为	生动地	作为	蒂姆罗德	.

海恩说，在查尔斯顿西姆斯热情好客的家中享用晚餐的所有人中，可能没有人比蒂姆罗德更享受这些晚餐。

[hiː; hi] [tʃuːziz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [wel] [ə'plaɪz] [tuː; tə] - [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˌveəriː'eiʃənz] .

He	chooses	the	word	that	well	applies	to	Timrod's	life	in	all	its	variations	.
他	选择	这	单词	那	出色地	适用	到	-	生活	在	全部	它是	变体	.

他选择的词语非常贴切地描述了蒂姆罗德人生中的各种变化。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['vɪvɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .

He	was	vivid	in	all	that	he	did	.
他	曾是	生动	在	全部	那	他	做过	.

他做任何事都充满激情。

['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːkər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['lɪsənər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Being	little	of	a	talker	,	he	was	always	a	vivid	listener	,	and	when	he
存在	小的	的	一个	健谈者	,	他	曾是	总是	一个	生动	听众	,	和	什么时候	他

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

他话不多，但总是很专注地倾听，而且当他开口说话时，

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [liːpt] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .

his	words	leaped	forth	like	a	flame	.
他的	字	跳跃	前进	喜欢	一个	火焰	.

他的话语如同火焰般迸发而出。

['rʌsəlz] [bʊk] - [ʃɑːp] ,

Russell's	book	-	shop	,
罗素的	书	-	店铺	,

罗素的书店，

[wer] [ðə; ði] [klʌb] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

where	the	Club	used	to	spend	their	afternoons	in	pleasant	conversation	and
在哪里	这	俱乐部	用过的	到	花费	他们的	下午	在	令人愉快的	对话	和

['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [wɜːrk] ,

discourse	of	future	work	,
话语	的	未来	工作	,

俱乐部成员过去常常在那里度过下午时光，愉快地交谈并探讨未来的工作，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [tɪmrɑːd] ,

was	a	place	of	keen	interest	to	Timrod	,
曾是	一个	地方	的	敏锐的	兴趣	到	蒂姆罗德	,

蒂姆罗德对这个地方非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['rʌsəlz] ['mægəziːn]

and	when	their	discussions	resulted	in	the	establishment	of	Russell's	Magazine
和	什么时候	他们的	讨论	结果	在	这	建立	的	罗素的	杂志

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

he	was	one	of	the	most	enthusiastic	contributors	to	the	ambitious	publication
他	曾是	一	的	这	最多	热情的	贡献者	到	这	雄心勃勃	发布

.

:
.

当他们讨论促成《罗素杂志》的创办时，他是这份雄心勃勃的刊物最热情的撰稿人之一。

[waɪl] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] - [moʊst]

While	Charleston	was	not	the	place	of	what	would	be	called	Timrod's	most
尽管	查尔斯顿	曾是	不是	这	地方	的	什么	会	是	称为	-	最多

[sək'sesf(ə)l] [laɪf] ,

successful	life	,
成功的	生活	,

虽然查尔斯顿并非蒂姆罗德一生中最成功的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

it	was	the	scene	in	which	he	reached	his	highest	exemplification	of
它	曾是	这	场景	在	哪个	他	达到	他的	最高	范例	的

['braʊnɪŋz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['poʊətri] :

Browning's	definition	of	poetry	:
勃朗宁	定义	的	诗	:

正是在这个场景中，他最淋漓尽致地诠释了勃朗宁对诗歌的定义：

" [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

"	A	presentment	of	the	correspondence	of	the	universe	to	the	Deity	,
"	一个	呈报	的	这	一致	的	这	宇宙	到	这	神	,

[ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ,

of	the	natural	to	the	spiritual	,
的	这	自然的	到	这	精神	,

“阐述宇宙与神性、自然与精神之间的对应关系，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

and	of	the	actual	to	the	ideal	.
和	的	这	实际的	到	这	理想的	.

以及现实与理想的差距。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənts] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [hiː; hi] [rəumd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] - ['wɜːʃəpɪŋ]

"	In	the	environments	of	Charleston	he	roamed	with	his	Nature	-	worshipping
"	在	这	环境	的	查尔斯顿	他	漫游	和	他的	自然	-	崇拜

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“在查尔斯顿的自然环境中，他与崇尚自然的母亲一起漫步。”

[huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

who	taught	him	the	beauties	of	clouds	and	trees	and	streams	and	flowers
WHO	教授	他	这	美女	的	云	和	树木	和	溪流	和	花朵

,

,

,

是谁教会了他云朵、树木、溪流和花朵的美丽?

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

the	glory	of	the	changeful	pageantry	of	the	sky	,
这	荣耀	的	这	变化	盛大场面	的	这	天空	,

天空变幻莫测的壮丽景象，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ə'tɪlt][ɑːn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [brænʧ] .

the	exquisite	grace	of	the	bird	atilt	on	a	swaying	branch	.
这	精美的	优雅	的	这	鸟	倾斜	在	一个	摇晃	分支	.

鸟儿在摇曳的树枝上优雅地倾斜着身子。

[θruː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ən'foʊldəd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Through	the	glowing	picture	which	Nature	unfolded	before	him	he	looked	into	the
通过	这	发光	图片	哪个	自然	展开	前	他	他	看起来	进入	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm]

heart	of	the	truth	symbolized	there	and	gave	us	messages	from
心	的	这	真相	象征性的	那里	和	给予	我们	消息	从

[wʊdz] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

woods	and	sky	and	sea	.
树林	和	天空	和	海	.

透过大自然在他面前展开的绚丽景象，他洞察了其中所象征的真理的核心，并向我们传达了来自森林、天空和海洋的信息。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

While	it	may	be	said	that	a	poet	can	make	his	own	environment	,
尽管	它	可能	是	说	那	一个	诗人	能	制作	他的	自己的	环境	,

虽然可以说诗人可以创造自己的环境，

[jet] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [huː] [faindz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wer] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪt]

yet	he	is	fortunate	who	finds	his	place	where	nature	has	done	so	much	to	fit
然而	他	是	幸运	WHO	发现	他的	地方	在哪里	自然	有	完毕	所以	很多	到	合身

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['lɔːŋɪŋ] .

the	outward	scene	to	the	inward	longing	.
这	向外	场景	到	这	向内	渴望	.

然而，那些找到自己心之所向的人是幸运的，因为大自然已经尽力让外在景象与内心的渴望完美契合。

[ɪn] ['tʃɑːrlstən] [hiː; hi] [met] " ['keɪti] , [ðə; ði] [fer] ['sæksn] , " [braʊn] - [aɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

In	Charleston	he	met	"	Katie	,	the	Fair	Saxon	,	"	brown	-	eyed	and	with
在	查尔斯顿	他	遇见	"	凯蒂	,	这	公平的	撒克逊	,	"	棕色的	-	眼睛	和	和

在查尔斯顿，他遇到了“美丽的撒克逊女孩凯蒂”，她有着棕色的眼睛，而且

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [her]

Entangled	in	her	golden	hair
纠缠	在	她	金的	头发

缠绕在她金色的头发里

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌnʃaɪn] , [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [er] .

Some	English	sunshine	,	warmth	and	air	.
一些	英语	阳光	,	温暖	和	空气	.

英国的阳光、温暖和空气。

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] ,

He	straightway	entered	into	the	kingdom	of	Love	,
他	立刻	进入	进入	这	王国	的	爱	,

他直接进入了爱的王国，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [gɪv]

and	that	sunshine	made	a	radiance	over	the	few	years	he	had	left	to	give
和	那	阳光	制成	一个	辐射	超过	这	很少	年	他	有	左边	到	给

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][ɑːrt] .

to	love	and	art	.
到	爱	和	艺术	.

那阳光照亮了他余下为爱与艺术奉献的短短几年时光。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] " [kraɪ][tuː; tə][ɑːrmz] " [wen] [ðə; ði] "

In	the	city	of	his	home	he	answered	his	own	"	Cry	to	Arms	"	when	the	"
在	这	城市	的	他的	家	他	回答	他的	自己的	"	哭	到	武器	"	什么时候	这	"

['festl] ['gʌnz] " [rɔːrd] [aʊt] [ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] .

festal	guns	"	roared	out	their	challenge	.
节日	枪支	"	咆哮	出去	他们的	挑战	.

在他的家乡，当“节日礼炮”发出挑战时，他响应了自己的“战斗号召”。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] [bɪn] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['peɪtrɪətɪzəm] ,

Had	his	physique	been	as	strong	as	his	patriotism	,
有	他的	体质	到过	作为	强的	作为	他的	爱国主义	,

如果他的身体素质能像他的爱国情怀一样强健的话，

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [maɪt] [hæv; həv] ['raɪv(ə)l] [hɪz; ɪz][pen][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

his	sword	might	have	rivaled	his	pen	in	reflecting	honor	upon	his	beautiful	city	.
他的	剑	可能	有	竞争对手	他的	笔	在	反思	荣誉	之上	他的	美丽的	城市	.

他的剑或许能与他的笔一样，为他美丽的城市带来荣耀。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Even	then	the	seeds	of	consumption	had	developed	,	and	he	was
甚至	然后	这	种子	的	消耗	有	发达	,	和	他	曾是

[dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [fiːld] ['sɜːrvɪs] .

discharged	from	field	service	.
出院	从	场地	服务	.

即使那时，肺结核的种子也已经萌芽，他被解除了外勤任务。

[stɪl] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

Still	wishing	to	remain	in	the	service	of	his	country	,	he	tried	the	work	of
仍然	祝	到	保持	在	这	服务	的	他的	国家	,	他	尝试	这	工作	的

[wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

war	correspondent	,
战争	通讯员	,

他仍然希望继续为国家服务，于是尝试了战地记者的工作。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .

reaching	the	front	just	after	the	battle	of	Shiloh	.
到达	这	正面	只是	后	这	战斗	的	示罗	.

希洛战役结束后不久便抵达前线。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ,

Overcome	by	the	horrors	of	the	retreat	,	he	returned	to	Charleston	,
克服	经过	这	恐怖	的	这	撤退	,	他	返回	到	查尔斯顿	,

他被撤退的恐怖经历所震撼，返回了查尔斯顿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] ,

and	was	soon	after	appointed	assistant	editor	of	the	Daily	South	Carolinian	,
和	曾是	很快	后	任命	助手	编辑	的	这	日常的	南	卡罗莱纳	,

['pʌblɪʃt] [ɪn] [kə'lʌmbiə] .

published	in	Columbia	.
已发布	在	哥伦比亚	.

不久之后，他被任命为哥伦比亚出版的《南卡罗来纳日报》的助理编辑。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

He	removed	to	the	capital	,
他	已移除	到	这	首都	,

他迁居首都，

[wer] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts] [bɪ'keɪm] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [keit]

where	his	prospects	became	bright	enough	to	permit	his	marriage	to	Kate
在哪里	他的	前景	成为	明亮的	足够的	到	允许	他的	婚姻	到	凯特

['gʊdwɪn] ,

Goodwin	,
古德温	,

他的前景变得足够光明，足以让他与凯特·古德温结婚。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [peɪz] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] ['trɪbjuːt] .

the	English	girl	to	whom	his	Muse	pays	such	glowing	tribute	.
这	英语	女孩	到	谁	他的	沉思	支付	这样的	发光	贡	.

他的缪斯女神对这位英国女孩赞不绝口。

[ɪn] [meɪ] , - , ['sɪmz] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'lʌmbiə] ,

In	May	,	1864	,	Simms	was	in	Columbia	,
在	可能	,	-	,	西姆斯	曾是	在	哥伦比亚	,

1864年5月，西姆斯在哥伦比亚。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] " ['wʊdləndz] " [roʊt] [tuː; tə] ['heɪn] [ðæt] [tɪmrɑːd] [wʌz; wəz][ɪn]

and	on	his	return	to	"	Woodlands	"	wrote	to	Hayne	that	Timrod	was	in
和	在	他的	返回	到	"	林地	"	写道	到	海恩	那	蒂姆罗德	曾是	在

['betər] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

better	health	and	spirits	than	for	years	,
更好的	健康	和	烈酒	比	为了	年	,

回到“林地”后，他写信给海恩说，蒂姆罗德的健康状况和精神状态比多年来都要好。

['seɪɪŋ] : " [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dwɔːrf] ['eseiz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

saying	:	"	He	has	only	to	prepare	a	couple	of	dwarf	essays	,	making	a
说	:	"	他	有	仅有的	到	准备	一个	夫妻	的	矮人	散文	,	制作	一个

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːləm] ,

single	column	,
单身的	柱子	,

他说：“他只需要准备几篇篇幅很短的文章，组成一个专栏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pʌblɪk] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .

and	the	pleasant	public	is	satisfied	.
和	这	令人愉快的	民众	是	使满意	.

而广大民众也感到满意。

[ðiːz] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

These	he	does	so	well	that	they	have	reason	to	be	so	.
这些	他	做	所以	出色地	那	他们	有	原因	到	是	所以	.

他在这方面做得非常出色，所以它们之所以出色是有原因的。

['briːfli] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

Briefly	,	our	friend	is	in	a	fair	way	to	fatten	and	be	happy	.
简要地	,	我们的	朋友	是	在	一个	公平的	方式	到	催肥	和	是	快乐的	.

简而言之，我们的朋友正在朝着长胖和快乐的方向稳步前进。

" [ðɪs] [prɑː'sperəti] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	This	prosperity	came	to	an	end	when	the	capital	city	fell	a	victim	to	the
"	这	繁荣	来了	到	一个	结尾	什么时候	这	首都	城市	跌倒	一个	受害者	到	这

[fairz][ʌv; əv][wɔːr] ,

fires	of	war	,
火灾	的	战争	,

“随着首都沦陷于战火之中，这种繁荣也随之结束。”

[ænd; ənd] [tɪmrɑːd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

and	Timrod	returned	to	the	city	of	his	birth	,
和	蒂姆罗德	返回	到	这	城市	的	他的	出生	,

于是，提姆罗德回到了他的出生地。

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,

where	for	a	time	the	publication	of	the	South	Carolinian	was	continued	,
在哪里	为了	一个	时间	这	发布	的	这	南	卡罗莱纳	曾是	持续	,

有一段时间，《南卡罗来纳人报》得以继续出版。

[hiː; hi] ['raɪtɪŋ] [ˌedi'tɔːriəlz] ['nɑːmɪnəli] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['præktɪkli] [fɔːr; fər]

he	writing	editorials	nominally	for	fifteen	dollars	a	month	,	practically	for
他	写作	社论	名义上	为了	十五	美元	一个	月	,	几乎	为了

['eksərsaɪz][ɪn]['fæs(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

exercise	in	facile	expression	,
锻炼	在	容易的	表达	,

他名义上每月写社论能挣十五美元，实际上只是为了练习流畅的表达能力。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['staɪpend] ['prɑːmɪst] [wʌz; wəz] ['nevər] [peɪd] .

as	the	small	stipend	promised	was	never	paid	.
作为	这	小的	助学金	承诺	曾是	绝不	有薪酬的	.

因为承诺的少量津贴从未支付过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] , [hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] ,

With	the	paper	,	he	soon	returned	to	Columbia	,
和	这	纸	,	他	很快	返回	到	哥伦比亚	,

他带着论文很快返回了哥伦比亚大学。

[wer] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['ɔr] ,

where	after	a	time	he	secured	work	in	the	office	of	Governor	Orr	,
在哪里	后	一个	时间	他	安全	工作	在	这	办公室	的	州长	奥尔	,

过了一段时间后，他在奥尔州长的办公室找到了一份工作。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['heɪn] [ðæt] [twaɪs] [hiː; hi] ['kɑːpɪd] ['pepərz] [frʌm; frəm] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl]

writing	to	Hayne	that	twice	he	copied	papers	from	ten	o'clock	one	morning	till
写作	到	海恩	那	两次	他	复制	文件	从	十	点钟	一	早晨	直到

['sʌnraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

sunrise	of	the	next	.
日出	的	这	下一个	.

他写信给海恩说，他曾两次从早上十点一直抄写到第二天日出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['endɪd] ,

With	the	close	of	the	session	,	his	work	ended	,
和	这	关闭	的	这	会议	,	他的	工作	结束	,

会议结束后，他的工作也结束了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [pɔːl] ['heɪn] [æt; ət] [kɑːps] [hɪl] .

and	in	the	spring	he	visited	Paul	Hayne	at	Copse	Hill	.
和	在	这	春天	他	到访	保罗	海恩	在	矮林	爬坡道	.

春天的时候，他去科普斯山拜访了保罗·海恩。

['heɪn] [sez] : " [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊd(ə)n] ['ʃænti] ,

Hayne	says	:	"	He	found	me	with	my	family	established	in	a	crazy	wooden	shanty	,
海恩	说道	:	"	他	成立	我	和	我的	家庭	已确立的	在	一个	疯狂的	木制的	棚屋	,

海恩说："他找到我的时候，我和我的家人住在一个简陋的木制棚屋里。"

['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['dʒɔːrdʒə] ['reɪlroʊd] , [ə'baʊt]

dignified	as	a	cottage	,	near	the	track	of	the	main	Georgia	railroad	,	about
凝重	作为	一个	小屋	,	靠近	这	追踪	的	这	主要的	乔治亚州	铁路	,	关于

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɔː'gʌstə] .

sixteen	miles	from	Augusta	.
十六	英里	从	奥古斯塔	.

这座庄严的小屋位于佐治亚州主铁路线附近，距离奥古斯塔约 16 英里。

" [tuː; tə] [tɪmrɑːd] , [ðæt] " ['kreɪzi] ['wʊd(ə)n] ['ʃænti] ,

"	To	Timrod	,	that	"	crazy	wooden	shanty	,
"	到	蒂姆罗德	,	那	"	疯狂的	木制的	棚屋	,

对蒂姆罗德来说，那间"疯狂的木屋"

" [set] [ɪn] [ˌɪmə'mɔːriəl] [paɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['reɪdiənt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊət] [frend] ,

"	set	in	immemorial	pines	and	made	radiant	by	the	presence	of	his	poet	friend	,
"	放	在	远古的	松树	和	制成	辐射状	经过	这	在场	的	他的	诗人	朋友	,

"掩映在古老的松林中，因他诗人朋友的存在而熠熠生辉。"

[wʌz; wəz]['faɪnər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæləs] .

was	finer	than	a	palace	.
曾是	更精细	比	一个	宫殿	.

比宫殿还要精美。

[ɑːn] [ðæt] " ['wɪndi] , ['fraʊzi] , ['bærən] [hɪl] , " [æz; əz] ['mɔːris] ['tɔmpsn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	that	"	windy	,	frowzy	,	barren	hill	,	"	as	Maurice	Thompson	called	it	,
在	那	"	刮风	,	邋遢	,	荒芜	爬坡道	,	"	作为	莫里斯	汤普森	称为	它	,

正如莫里斯·汤普森所描述的那样，在那座“风大、荒凉、贫瘠的山丘上”，

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [frendz] [spent] [tə'geðər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] - - — [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] ['liŋgə]

the	two	old	friends	spent	together	the	spring	days	of	'	67	—	such	days	as	lingered
这	二	老的	朋友们	花费	一起	这	春天	天	的	-	-	—	这样的	天	作为	徘徊不去

[ɪn]['goʊldən] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

in	golden	beauty	in	the	memory	of	one	of	them	and	have	come	down	to
在	金的	美丽	在	这	记忆	的	一	的	他们	和	有	来	向下	到

[ˌjuː 'es][ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vɜːrs] .

us	in	immortal	verse	.
我们	在	不朽	诗	.

两位老朋友一起度过了 1967 年的春天——那些日子在其中一位的记忆中留下了金色的美好印记，并以不朽的诗歌的形式流传至今。

[ə'gen] [ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [kɑːps] [hɪl] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [helθ] [ə'mʌŋ]

Again	in	August	of	that	year	he	visited	Copse	Hill	,	hoping	to	find	health	among
再次	在	八月	的	那	年	他	到访	矮林	爬坡道	,	希望	到	寻找	健康	之中

[ðə; ði] [paɪnz] .

the	pines	.
这	松树	.

同年八月，他又一次来到科普斯山，希望在松林中恢复健康。

[ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [deɪz] [pɔːl] ['heɪn] [roʊt] ['jɪrz] ['leɪtər] :

Of	these	last	days	Paul	Hayne	wrote	years	later	:
的	这些	最后的	天	保罗	海恩	写道	年	之后	:

多年后，保罗·海恩在回忆起这些最后的日子时写道：

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['sʌmər] - [taɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] [aɪ] [ə'gen] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː]

In	the	latter	summer	-	tide	of	this	same	year	I	again	persuaded	him	to	visit	me
在	这	后者	夏天	-	潮	的	这	相同的	年	我	再次	被说服	他	到	访问	我

.

:

.

同年夏末，我又一次说服他来看我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['seɪkrɪd] [naʊ] , [haʊ] [sæd][ænd; ənd] [swiːt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] , [klɪr] ,

how	sacred	now	,	how	sad	and	sweet	,	are	the	memories	of	that	rich	,	clear	,
如何	神圣	现在	,	如何	伤心	和	甜的	,	是	这	回忆	的	那	富有的	,	清除	,

如今，那些丰富、清晰的回忆是多么神圣，多么悲伤又甜蜜啊!

['prɑːdɪg(ə)l] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] - - !

prodigal	August	of	'	67	!
浪子	八月	的	-	-	!

1967 年 8 月的浪子!

[wiː; wi] [wʊd] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['goʊldən] ['ʃæˌdoʊz] ,

We	would	rest	on	the	hillsides	,	in	the	swaying	golden	shadows	,
我们	会	休息	在	这	山坡	,	在	这	摇晃	金的	阴影	,

我们会在山坡上休息，沐浴在摇曳的金色树影中。

['wɑtʃɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['sloʊli]

watching	together	the	Titanic	masses	of	snow	-	white	clouds	which	floated	slowly
观看	一起	这	泰坦尼克号	群众	的	雪	-	白色的	云	哪个	漂浮	缓慢地

[ænd; ənd] ['veɪgli] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

and	vaguely	through	the	sky	,
和	依稀	通过	这	天空	,

我们一起看着像泰坦尼克号一样浩瀚的雪白云团，它们缓慢而模糊地在天空中漂浮。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][baɪ][ðer; ðər][fɔːrm] , ['waɪtnəs] , [ænd; ənd] [sə'riːn] ['moʊʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

suggesting	by	their	form	,	whiteness	,	and	serene	motion	,	despite	the
建议	经过	他们的	形式	,	白人	,	和	安详	运动	,	尽管	这

['siːz(ə)n] , [fləu'tiləz] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] [ə'pɑːn]['ɑːrktɪk] ['siːz] .

season	,	flotillas	of	icebergs	upon	Arctic	seas	.
季节	,	船队	的	冰山	之上	北极	海域	.

尽管季节已过，但它们的形状、洁白的颜色和宁静的动态，让人联想到北极海面上成群的冰山。

[laɪk] [ˌlɑːtsə'roʊni][wiː; wi] [bæskt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['nuːnz] , [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['revəri] ,

Like	lazzaroni	we	basked	in	the	quiet	noons	,	sunk	into	the	depths	of	reverie	,
喜欢	拉扎罗尼	我们	晒太阳	在	这	安静的	中午	,	沉没	进入	这	深度	的	遐想	,

就像拉扎罗尼一样，我们沉浸在宁静的正午，陷入沉思之中。

[ɔːr][pər'hæps][ʌv; əv] [jet] [mɔːr] " [tʃɑːrmd] [sliːp] .

or	perhaps	of	yet	more	"	charmed	sleep	.
或者	也许	的	然而	更多的	"	迷住了	睡觉	.

或许是更“迷人的睡眠”。

" [ɔːr][wiː; wi] [smoʊkt] , [kən'vəːsɪŋ] ['leɪzɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌfs] ,

"	Or	we	smoked	,	conversing	lazily	between	the	puffs	,
"	或者	我们	熏制	,	对话	懒洋洋	之间	这	泡芙	,

或者我们抽烟，在吞云吐雾的间隙懒洋洋地聊天，

" [nekst][tuː; tə][sʌm; səm][paɪn] [huːz] [æn'tiːk] [ruːts] [dʒʌst] [piːpt]

"	Next	to	some	pine	whose	antique	roots	just	peeped
"	下一个	到	一些	松树	谁	古董	根	只是	偷窥

“旁边是一棵松树，它的古老根系刚刚露出地面。”

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

From	out	the	crumbling	bases	of	the	sand	.
从	出去	这	摇摇欲坠	基地	的	这	沙	.

从沙土崩塌的根基中涌出。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnsets] , " ['roʊlɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] "

"	But	the	evenings	,	with	their	gorgeous	sunsets	,	"	rolling	down	like	a	chorus	"
"	但	这	晚上	,	和	他们的	华丽的	日落	,	"	滚动	向下	喜欢	一个	合唱	"

[ænd; ənd][ðə; ði] " [greɪ] - [aɪd] ['meləŋkɑːli] ['gloʊmɪŋ] ,

and	the	"	gray	-	eyed	melancholy	gloaming	,
和	这	"	灰色的	-	眼睛	忧郁	黄昏	,

但是，傍晚时分，绚丽的日落“像合唱团一样缓缓落下”，以及“灰蒙蒙的忧郁暮色”，

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	were	the	favorite	hours	of	the	day	with	him	.
"	是	这	最喜欢的	小时	的	这	天	和	他	.

“那是他一天中最喜欢的时光。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪnz] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

One	of	those	pines	was	especially	his	own	,
一	的	那些	松树	曾是	尤其	他的	自己的	,

其中一棵松树是他自己的，

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ʃeɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .

by	his	love	and	his	choice	of	its	shade	as	a	resting	place	.
经过	他的	爱	和	他的	选择	的	它是	阴影	作为	一个	休息	地方	.

出于他对这片树荫的喜爱，以及他选择这片树荫作为休憩之所。

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [pɔːl] [ˈheɪn] [roʊt] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈʃæˌdoʊz] [fɔːr; fər]

Of	it	Paul	Hayne	wrote	when	his	friend	had	passed	from	its	shadows	for
的	它	保罗	海恩	写道	什么时候	他的	朋友	有	通过了	从	它是	阴影	为了

[ðə; ði][læst] [taɪm] :

the	last	time	:
这	最后的	时间	:

保罗·海恩在朋友最后一次从它的阴影中离世后写道：

[ðə; ði] [seɪm] [məˈdʒestɪk][paɪn][ɪz] [ˈlɪftɪd] [haɪ]

The	same	majestic	pine	is	lifted	high
这	相同的	雄伟	松树	是	抬起	高的

那棵雄伟的松树高高耸立。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [skaɪ] ,

Against	the	twilight	sky	,
反对	这	暮	天空	,

在暮色笼罩的天空下，

[ðə; ði] [seɪm] [loʊ] , [ˈmeləŋkɑːli] [ˈmjuːzɪk] [griːvz]

The	same	low	,	melancholy	music	grieves
这	相同的	低的	,	忧郁	音乐	悲伤

同样低沉忧伤的音乐令人悲伤

[əˈmɪd][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [liːvz] ,

Amid	the	topmost	leaves	,
之中	这	最顶层	树叶	,

在最顶端的叶子之间，

[æz; əz] [wen] [aɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ænd; ənd] [driːmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

As	when	I	watched	and	mused	and	dreamed	with	him
作为	什么时候	我	观看	和	沉思	和	梦见	和	他

就像我以前和他一起观看、沉思、做梦一样

[bɪˈniːθ] [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] [dɪm] .

Beneath	those	shadows	dim	.
下面	那些	阴影	暗淡	.

阴影之下，光线昏暗。

[sʌtʃ] [driːmz] [wiː; wi][kæn; kən] ['dɪmli] [ɪˈmædʒɪn] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi][stænd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]

Such	dreams	we	can	dimly	imagine	sometimes	when	we	stand	beneath	a	glorious
这样的	梦境	我们	能	依稀	想象	有时	什么时候	我们	站立	下面	一个	辉煌

[paɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ɪts] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][wɜːrdz] ,

pine	and	try	to	translate	its	whisperings	into	words	,
松树	和	尝试	到	翻译	它是	耳语	进入	字	,

当我们站在一棵枝繁叶茂的松树下，试图将它的低语翻译成语言时，有时就能隐约想象出这样的梦境。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] " [ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [daʊn] , [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	watch	"	the	last	rays	of	sunset	shimmering	down	,	flashed	like	a
和	手表	"	这	最后的	射线	的	日落	闪闪发光	向下	,	闪光灯	喜欢	一个

['rɔɪəl] [kraʊn] .

royal	crown	.
皇家	王冠	.

看着“落日余晖闪烁，宛如一顶皇冠”。

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kætʃ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['reɪdiənt] ['vɪʒənz] [wen] [wiː; wi][stænd][ɪn][ðə; ði][paɪn]

"	Sometimes	we	catch	glimpses	of	such	radiant	visions	when	we	stand	in	the	pine
"	有时	我们	抓住	惊鸿一瞥	的	这样的	辐射状	愿景	什么时候	我们	站立	在	这	松树

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

shadows	and	think	,
阴影	和	思考	,

“有时，当我们站在松树荫下沉思时，会瞥见这样光彩夺目的景象，

[æz; əz] ['heɪn] [dɪd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['æftər] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːgəst] , " [ʌv; əv][wʌn] [huː] [kʌmz] [noʊ] [mɔːr] .

as	Hayne	did	so	often	after	that	beautiful	August	,	"	Of	one	who	comes	no	more	.
作为	海恩	做过	所以	经常	后	那	美丽的	八月	,	"	的	一	WHO	来	不	更多的	.

就像海恩在那美好的八月之后经常做的那样，“一个不再来的人”。

" ['ʌndər] [ðæt] ['steɪtli] [triː] [hiː; hi]

"	Under	that	stately	tree	he
"	在下面	那	庄严	树	他

在那棵高大的树下

[siːmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪk] [strɔːŋ] [waɪn]

Seemed	to	drink	the	sunset	like	strong	wine
似乎	到	喝	这	日落	喜欢	强的	葡萄酒

仿佛将日落如烈酒般饮尽。

[ɔːr] , [hʌʃt] [ɪn] [træns] [dɪ'vaɪn] ,

Or	,	hushed	in	trance	divine	,
或者	,	静静地	在	发呆	神圣的	,

或者，在神圣的恍惚中静默无声，

[heɪld] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [glæns] [frʌm; frəm][fɑːr]

Hailed	the	first	shy	and	timorous	glance	from	far
赞誉	这	第一的	害羞的	和	胆怯的	瞥一眼	从	远的

远处传来第一抹羞涩而怯懦的目光。

[ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] ['vɜːrdʒɪn][stɑːr] .

Of	evening's	virgin	star	.
的	晚上	处女	星星	.

傍晚的处女星。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['æftər] ,

In	all	his	years	after	,
在	全部	他的	年	后	,

在他此后的岁月里，

[pɔːl] ['heɪn] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [hed] [ə'genst] [ðæt] "

Paul	Hayne	held	in	his	heart	the	picture	of	his	friend	with	head	against	that	"
保罗	海恩	握住	在	他的	心	这	图片	的	他的	朋友	和	头	反对	那	"

['maɪti] [trʌŋk] " [wen]

mighty	trunk	"	when
强大的	树干	"	什么时候

保罗·海恩心中始终铭记着他朋友靠在那棵“粗壮树干”上的画面。

[ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] ['pæʃ(ə)n] [daɪd][frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	unquiet	passion	died	from	out	his	eyes	,
这	不安	热情	死亡	从	出去	他的	眼睛	,

他眼中那躁动不安的激情渐渐消逝。

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] ['stɪld] [skaɪz] .

As	lightning	from	stilled	skies	.
作为	闪电	从	静止	天空	.

如同寂静天空中划破长空的闪电。

[soʊ] [θruː] [ðæt] ['gloʊɪŋ] ['ɔːgəst] [ɑːn] [kɑːps] [hɪl] [ðə; ði] [tuː] ['sʌðərn] ['poʊəts] [wɔːkt] [ænd; ənd]

So	through	that	glowing	August	on	Copse	Hill	the	two	Southern	poets	walked	and
所以	通过	那	发光	八月	在	矮林	爬坡道	这	二	南方	诗人	步行	和

[tɔːkt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər] [ʃraɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'lɪmpɪk] ['gɑːdəs] [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər]

talked	and	built	their	shrine	to	the	shining	Olympic	goddess	to	whom	their
谈话	和	建造	他们的	神社	到	这	灼灼	奥林匹克	女神	到	谁	他们的

[laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['dedɪkeɪtɪd] .

lives	were	dedicated	.
生活	是	投入的	.

于是，在八月阳光灿烂的日子里，两位南方诗人漫步在科普斯山上，谈笑风生，为那位他们毕生奉献的闪耀的奥林匹克女神建造了他们的神龛。

[wen] ['sʌmər] [hæd; həd] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['glɔːriz] [ʌv; əv]

When	summer	had	wrapped	about	her	the	purple	and	crimson	glories	of
什么时候	夏天	有	包装	关于	她	这	紫色的	和	赤红	荣耀	的

[hɜːr; hər] ['brɪliənt] [laɪf] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][pæst] [θɪŋz] ,

her	brilliant	life	and	drifted	into	the	tomb	of	past	things	,
她	杰出的	生活	和	漂移	进入	这	墓	的	过去的	事物	,

当夏天将她辉煌人生中紫红绚烂的色彩包裹起来，飘入过往事物的坟墓时

[tɪmrɑːd] [left] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [sɔːft] [wɪnd] - ['eɪndʒəlz] " [ænd; ənd]

Timrod	left	the	friend	of	his	heart	alone	with	the	"	soft	wind	-	angels	"	and
蒂姆罗德	左边	这	朋友	的	他的	心	独自的	和	这	"	柔软的	风	-	天使	"	和

['memərɪz] [ʌv; əv] " [ðæt] ['kwaɪət] [iːv]

memories	of	"	that	quiet	eve
回忆	的	"	那	安静的	前夕

蒂姆罗德留下他心爱的朋友独自一人，与“轻柔的风天使”和“那个静谧的夜晚”的回忆相伴。

" [wen] , ['diːpli] , ['θrɪlɪŋli] ,

"	When	,	deeply	,	thrillingly	,
"	什么时候	,	深	,	激动人心	,

“当内心深处，激动人心的时候，

[hiː; hi] [speɪk] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [hoʊps] [wɪtʃ] ['væŋkwɪʃ] [deθ] ;

He	spake	of	lofty	hopes	which	vanquish	Death	;
他	说	的	高远	希望	哪个	征服	死亡	;

他谈到了战胜死亡的远大希望；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [breθ]

And	on	his	mortal	breath
和	在	他的	凡人	气息

在他生命的最后时刻

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['miːnɪŋz] [hʌŋ]

A	language	of	immortal	meanings	hung
一个	语言	的	不朽	含义	悬挂

一种蕴含不朽意义的语言悬挂着

[ðæt] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌŋ] .

That	fired	his	heart	and	tongue	.
那	被解雇	他的	心	和	舌头	.

这激起了他的热情和言语。

[haʊs] [wer] [tɪmrɑːd] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] ['jɪrz]

HOUSE	WHERE	TIMROD	LIVED	DURING	HIS	LAST	YEARS
房子	在哪里	蒂姆罗德	居住地	期间	他的	最后的	年

蒂姆罗德晚年居住的房子

- ['hendərsən] [striːt] , [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] .

1108	Henderson	Street	,	Columbia	,	S	.	C	.
-	亨德森	街道	,	哥伦比亚	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州哥伦比亚市亨德森街1108号

[ɪm'peld] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [paɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɪn'spaɪərɪŋ] [breθ] [hæd; həd]

Impelled	by	circumstances	to	leave	the	pines	before	their	inspiring	breath	had
被迫	经过	情况	到	离开	这	松树	前	他们的	鼓舞人心	气息	有

['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] ,

given	him	of	their	life	,
给定	他	的	他们的	生活	,

迫于形势，他不得不离开松林，以免它们吹灭他的生命之气。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

he	had	little	strength	to	renew	the	battle	for	existence	,
他	有	小的	力量	到	更新	这	战斗	为了	存在	,

他已无力再继续为生存而战。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst]

and	of	the	sacrifice	of	his	possessions	to	which	he	had	been	forced
和	的	这	牺牲	的	他的	财产	到	哪个	他	有	到过	强制

[tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['heɪn] :

to	resort	he	writes	to	Hayne	:
到	采取	他	写	到	海恩	:

至于他被迫变卖财产的遭遇，他在写给海恩的信中这样描述道：

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['iːtn] [tuː] ['sɪlvər] ['pɪtʃɚz] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['sɪlvər] [fɔːks] , ['sevrəl] ['səufəz] ,

"	We	have	eaten	two	silver	pitchers	,	one	or	two	dozen	silver	forks	,	several	sofas	,
"	我们	有	吃	二	银	投手	,	一	或者	二	打	银	叉子	,	一些	沙发	,

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tʃerz] ,

innumerable	chairs	,
无数	椅子	,

“我们吃掉了两个银水壶、一二十个银叉、几张沙发、无数把椅子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bedsted] .

and	a	huge	bedstead	.
和	一个	巨大的	床架	.

还有一张巨大的床架。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] ['floʊɪŋ] [ɑːn] [sə'riːnli] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn]

"	We	should	like	to	think	of	life	as	flowing	on	serenely	in	that	pretty	cottage	on
"	我们	应该	喜欢	到	思考	的	生活	作为	流动	在	平静地	在	那	漂亮的	小屋	在

['hendərsən] [striːt] ,

Henderson	Street	,
亨德森	街道	,

“我们应该想象生活在亨德森街那间漂亮的农舍里平静地流逝，

[kə'lʌmbiə] , [ɪts] [waɪd] [frʌnt] [və'rændə] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəumd] [ruːf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

Columbia	,	its	wide	front	veranda	crowned	with	a	combed	roof	supported	by	a
哥伦比亚	,	它是	宽的	正面	阳台	加冕	和	一个	梳理过的	屋顶	有	经过	一个

[roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːləmz] .

row	of	white	columns	.
排	的	白色的	列	.

哥伦比亚，其宽阔的前廊顶部是梳状屋顶，由一排白色柱子支撑。

[ɪn] [ɪts] [kuːl] ['dɪmnəs] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn] ['fænsi] [siː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] - ['lʌvɪŋ] ['poʊət] [æt; ət] ['iːvntaɪd] ['lʊkɪŋ]

In	its	cool	dimness	we	may	in	fancy	see	the	nature	-	loving	poet	at	eventide	looking
在	它是凉爽的		昏暗	我们	可能	在	想要	看	这	自然	-	爱	诗人	在	黄昏	寻找

['ɪntuː] [ðə; ði] ['griːnəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] [triː] ['stretʃɪŋ] [greɪt] [ɑːrmz] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædoʊi]

into	the	greenery	of	a	friendly	tree	stretching	great	arms	lovingly	to	the	shadowy
进入	这	绿植	的	一个	友好的	树	伸展	伟大的	武器	深情地	到	这	阴暗的

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

在凉爽昏暗的光线下，我们或许可以想象，热爱自然的诗人傍晚凝视着一棵友善的树的绿荫，它伸出巨大的手臂，深情地望向阴凉的门廊。

[ə; eɪ] ['tɔːlər] [triː] [stændz] ['sentɪn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

A	**taller**	**tree**	**stands**	**sentinel**	**at**	**the**	**gate**	**,**
一个	更高	树	站立	哨兵	在	这	门	,

大门前矗立着一棵更高的树，像哨兵一样守护着这里。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['poʊət] - [soʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

as	**if**	**to**	**guard**	**the**	**poet**	**-**	**soul**	**from**	**the**	**world**	**and**	**close**	**it**	**around**
作为	如果	到	警卫	这	诗人	-	灵魂	从	这	世界	和	关闭	它	大约

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] .

with	**the**	**beauty**	**that**	**it**	**loved**	**.**
和	这	美丽	那	它	喜爱	.

仿佛要守护诗人的灵魂，使其免受世俗的侵扰，并用它所钟爱的美好将其环绕起来。

[bʌt; bət] [laɪf] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɔːr] [sək'ses] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	**life**	**did**	**not**	**bring**	**him**	**any**	**more**	**of**	**joy**	**or**	**success**	**than**	**he**	**had**
但	生活	做过	不是	带来	他	任何	更多的	的	喜悦	或者	成功	比	他	有

[ə'tʃiːvd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

achieved	**in**	**the**	**long**	**years**	**of**	**toil**	**and**	**sorrow**	**and**	**disappointment**	**,**
已达成	在	这	长的	年	的	辛劳	和	悲哀	和	失望	,

但是，生活并没有给他带来比他多年来辛勤劳作、悲伤痛苦和失望中所获得的更多的快乐或成功。

['braɪtnd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs] ['θroʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɔːl] [ʌv; əv]

brightened	**by**	**the**	**flame**	**of**	**his**	**own**	**genius**	**throwing**	**upon**	**the**	**dark**	**wall**	**of**
明亮	经过	这	火焰	的	他的	自己的	天才	投掷	之上	这	黑暗的	墙	的

[ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [druː] [wɪð; wɪθ] ['mædʒɪk] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk]

existence	**the**	**pictures**	**that**	**imagination**	**drew**	**with**	**magic**	**hand**	**upon**	**his**	**sympathetic**
存在	这	图片	那	想像力	画	和	魔法	手	之上	他的	交感神经

,

,

,

他天才的火焰照亮了黑暗的存在之墙，将想象力用魔力之手描绘出的画面投射到他同情的心灵之上。

['evər] [rɪ'spɑːnsɪv] [maɪnd] .

ever	**responsive**	**mind**	**.**
曾经	响应式设计	头脑	.

思维敏捷。

[ɑːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , ['æftər] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['bjuːti] [ɑːn] [kɑːps] [hɪl] ,

On	**the**	**sixth**	**of**	**October**	**,**	**after**	**that**	**month**	**of**	**iridescent**	**beauty**	**on**	**Copse**	**Hill**	**,**
在	这	第六	的	十月	,	后	那	月	的	彩虹色	美丽	在	矮林	爬坡道	,

十月六日，在科普斯山那绚丽多彩的一个月之后，

[keɪm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] :

came	**the**	**days**	**of**	**which**	**he**	**had**	**written**	**long**	**before**	**:**
来了	这	天	的	哪个	他	有	书面	长的	前	:

他很久以前就预言过的日子终于到来了：

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

As	**it**	**purples**	**in**	**the**	**zenith**	**,**
作为	它	紫色	在	这	天顶	,

当它在天顶呈现紫色时，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

As	**it**	**brightens**	**on**	**the**	**lawn**	**,**
作为	它	亮	在	这	草地	,

当草坪上的阳光渐渐明媚起来时，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

There's	**a**	**hush**	**of**	**death**	**about**	**me**	**,**
有	一个	嘘	的	死亡	关于	我	,

我周围弥漫着死亡的寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !

And	a	whisper	,	"	He	is	gone	!
和	一个	耳语	,	"	他	是	已消失	!

一声低语："他走了！"

" [ɑːn] [kɑːps] [hɪl] , " ['ʌndər] [ðə; ði][paɪn] , " [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [frend] [stʊd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli]

"	On	Copse	Hill	,	"	Under	the	Pine	,	"	his	lifelong	friend	stood	and	sorrowfully
"	在	矮林	爬坡道	,	"	在下面	这	松树	,	"	他的	终身	朋友	站立	和	悲伤地

['kwestʃənd] :

questioned	:
被质问	:

"在小树林山上，在松树下，"他毕生的挚友站在那里，悲伤地问道：

[oʊ] [triː] !

O	Tree	!
哦	树	!

哦，树！

[hæv; həv][nɑːt][hɪz; ɪz]['poʊət] - [tʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [driːmz]

have	not	his	poet	-	touch	,	his	dreams
有	不是	他的	诗人	-	触碰	,	他的	梦境

没有他那诗人的笔触，他的梦想

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [gliːmz] ,

So	full	of	heavenly	gleams	,
所以	满的	的	天上	闪光	,

充满了天堂般的光辉，

[rɔːt] [θruː] [ðə; ði]['foʊldɪd] [dʌlnis] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɑːrk] ,

Wrought	through	the	folded	dulness	of	thy	bark	,
锻	通过	这	折叠	沉闷	的	你的	吠	,

透过你那褶皱的树皮，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['neɪtʃər] [dɑːrk]

And	all	thy	nature	dark
和	全部	你的	自然	黑暗的

你本性中的一切黑暗

[stɜːrd] [tuː; tə] [sloʊ] ['θrɒbɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['faɪər]

Stirred	to	slow	throbbings	,	and	the	fluttering	fire
搅拌	到	慢的	悸动	,	和	这	飘动	火

轻轻搅动，微微颤动，火焰摇曳。

[ʌv; əv] [feɪnt] , [ˌʌn'noʊn] [dɪ'zaɪər] ?

Of	faint	,	unknown	desire	?
的	头晕的	,	未知	欲望	?

是那种淡淡的、难以名状的渴望吗?

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [pɔːl] ['heɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]

Near	the	end	of	his	last	visit	he	had	told	Paul	Hayne	that	he	did	not	wish
靠近	这	结尾	的	他的	最后的	访问	他	有	讲述	保罗	海恩	那	他	做过	不是	希望

[tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][oʊld] — " [æn; ən][ɑːktədʒə'neriən] ,

to	live	to	be	old	—	"	an	octogenarian	,
到	居住	到	是	老的	—	"	一个	八旬老人	,

在他最后一次来访即将结束时，他告诉保罗·海恩，他不想活到老年——"八十多岁的老人"。

[fɑːr] [les] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'neriən] , [laɪk] [oʊld] [pɑːr] .

far	less	a	centenarian	,	like	old	Parr	.
远的	较少的	一个	百岁老人	,	喜欢	老的	帕尔	.

远不及帕尔老先生那样的百岁老人。

" [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] [ɔːr] ['fɪfti] - [faɪv] ;

"	He	hoped	that	he	might	stay	until	he	was	fifty	or	fifty	-	five	;
"	他	希望	那	他	可能	停留	直到	他	曾是	五十	或者	五十	-	五	;

他希望自己能待到五六十岁；

" [wʌn] [heɪts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] .

"	one	hates	the	idea	of	a	mummy	,	intellectual	or	physical	.
"	一	讨厌	这	主意	的	一个	木乃伊	,	知识分子	或者	身体的	.

人们厌恶木乃伊的概念，无论是精神上的还是肉体上的。

" [ɪf] [ðoʊz] ['kʌvətɪd] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [eɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] ,

"	If	those	coveted	years	had	been	added	to	his	thirty	-	eight	beautiful	ones	,
"	如果	那些	令人垂涎的	年	有	到过	额外	到	他的	三十	-	八	美丽的	一个	,

“如果那些令人艳羡的岁月能加到他那美好的三十八年人生中，

[ə; eɪ] [braitə] ['reɪdiəns] [maɪt] [hæv; həv] [kraʊnd] ['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

a	brighter	radiance	might	have	crowned	our	literature	.
一个	更亮	辐射	可能	有	加冕	我们的	文学	.

更耀眼的光芒或许会为我们的文学锦上添花。

[ɔːr] , [wʊd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] ?

Or	,	would	the	vision	have	faded	away	with	youth	?
或者	,	会	这	想象	有	褪色	离开	和	青年	?

或者，这种愿景会随着青春的流逝而消失吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , ['henri] [tɪmrɑːd][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn] ['trɪnəti]

On	the	seventh	of	October	,	1867	,	Henry	Timrod	was	laid	to	rest	in	Trinity
在	这	第七	的	十月	,	-	,	亨利	蒂姆罗德	曾是	铺设	到	休息	在	三位一体

['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

Churchyard	,
墓地	,

1867年10月7日，亨利·蒂姆罗德被安葬在三一教堂墓地。

[kə'lʌmbiə] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ,

Columbia	,	beside	his	little	Willie	,
哥伦比亚	,	旁	他的	小的	威利	,

哥伦比亚，在他小威利旁边，

" [ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd] " [ðæt] [brɔːt] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪn] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['oʊnli][tuː; tə]

"	the	Christmas	gift	of	God	"	that	brought	such	divine	light	to	the	home	only	to
"	这	圣诞节	礼物	的	上帝	"	那	带来	这样的	神圣的	光	到	这	家	仅有的	到

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɑːrknəs] [wen] [ðə; ði] [gɪft] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['krɪsməs] [mɔːrn]

leave	it	in	darkness	when	the	gift	was	recalled	before	another	Christmas	morn
离开	它	在	黑暗	什么时候	这	礼物	曾是	召回	前	其他	圣诞节	早晨

[hæd; həd] ['glædnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

had	gladdened	the	world	.
有	高兴	这	世界	.

“上帝的圣诞礼物”，给家庭带来了神圣的光明，却在又一个圣诞节的早晨到来之前，当这份礼物被收回时，家庭又陷入了黑暗。

[ðə; ði]['poʊəts] [greɪv] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃæft] [i'rektid] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,

The	poet's	grave	is	marked	by	a	shaft	erected	by	loving	hands	,
这	诗人的	严重	是	标记	经过	一个	轴	竖立	经过	爱	双手	,

诗人的墓碑是由充满爱意的人们竖立的一根竖柱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

but	a	memorial	more	fitting	to	one	who	so	loved	the	beautiful	is	found	in	the
但	一个	纪念馆	更多的	配件	到	一	WHO	所以	喜爱	这	美丽的	是	成立	在	这

['weɪvɪŋ] ['graːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ðæt] ['neɪtʃər] [spredz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

waving	grasses	and	the	fragrant	flowers	that	Nature	spreads	for	her	lover	,
挥手	草	和	这	香	花朵	那	自然	传播	为了	她	情人	,

但是，对于一位如此热爱美好事物的人来说，更合适的纪念方式莫过于大自然为她的爱人铺就的摇曳青草和芬芳花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [ðæt] [briːð] [sɔːft] [dɜːrdʒ]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['loʊli] [maʊnd] .

and	the	winds	of	heaven	that	breathe	soft	dirges	over	his	lowly	mound	.
和	这	风	的	天堂	那	呼吸	柔软的	挽歌	超过	他的	卑微的	冢	.

还有天上的风，轻柔地吹拂着他低矮的坟冢，奏响挽歌。

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] , ['tʃɑːrlstən] ,

In	Washington	Square	,	Charleston	,
在	华盛顿	正方形	,	查尔斯顿	,

在查尔斯顿的华盛顿广场

[stændz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][tɪmrɑːd] [mə'mɔːriəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

stands	a	monument	erected	in	1901	by	the	Timrod	Memorial	Association	of
站立	一个	纪念碑	竖立	在	-	经过	这	蒂姆罗德	纪念馆	协会	的

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd]['poʊət][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

South	Carolina	to	the	memory	of	the	most	vivid	poet	the	South	has	given
南	卡罗莱纳	到	这	记忆	的	这	最多	生动	诗人	这	南	有	给定

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

这里矗立着一座纪念碑，由南卡罗来纳州蒂姆罗德纪念协会于 1901 年建造，以纪念南方为世界贡献的最生动的诗人。

[ɑːn][ðə; ði] [west] ['pæn(ə)l][ɪz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [iks'presiz] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv]

On	the	west	panel	is	an	inscription	which	expresses	to	us	the	mainspring	of
在	这	西方	控制板	是	一个	题词	哪个	表达	到	我们	这	主发条	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] :

his	character	:
他的	特点	:

西侧板上的铭文向我们表达了他性格的主要根源：

[θruː] [klaʊdz] [ænd; ənd] [θruː] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][wɔːr] ,

Through	clouds	and	through	sunshine	,	in	peace	and	in	war	,
通过	云	和	通过	阳光	,	在	和平	和	在	战争	,

无论阴雨还是晴空，无论和平还是战争，

[ə'mɪd][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [straɪf] ,

amid	the	stress	of	poverty	and	the	storms	of	civil	strife	,
之中	这	压力	的	贫困	和	这	暴风雨	的	民用	冲突	,

在贫困的压力和内战的风暴中，

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['nevər] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['nevər] [feɪld] .

his	soul	never	faltered	and	his	purpose	never	failed	.
他的	灵魂	绝不	犹豫不决	和	他的	目的	绝不	失败的	.

他的灵魂从未动摇，他的目标从未落空。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

To	his	poetic	mission	he	was	faithful	to	the	end	.
到	他的	诗意的	使命	他	曾是	忠实	到	这	结尾	.

他至死都忠于自己的诗歌使命。

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [nɑːt] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] .

In	life	and	in	death	he	was	"	not	disobedient	unto	the	Heavenly	vision	.
在	生活	和	在	死亡	他	曾是	"	不是	忤	到	这	天上	想象	.

生前死后，他“没有违背天上的旨意”。

" [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]['mɑːnjumənt][ɑːr; ər] [θriː] ['stænzə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	On	the	panel	facing	the	War	Monument	are	three	stanzas	from	his	own
"	在	这	控制板	面向	这	战争	纪念碑	是	三	诗节	从	他的	自己的

['bjuːtɪf(ə)l] [oʊd] ,

beautiful	Ode	,
美丽的	颂	,

“在面向战争纪念碑的石板上，刻着他自己创作的美丽颂歌中的三节诗句，

[sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [kən'fedərət] [greɪvz; grɑːvz][ɪn][mæg'noʊliə] ['seməteri] [ɪn] - —
sung **at** **the** **decoration** **of** **Confederate** **graves** **in** **Magnolia** **Cemetery** **in** **1867** **—**
唱 在 这 装饰 的 南方邦联 坟墓 在 木兰 公墓 在 - —

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɔːrnf(ə)l] ,
such **a** **little** **time** **before** **his** **passing** **that** **it** **seems** **to** **have** **mournful** **,**
这样的 一个 小的 时间 前 他的 通过 那 它 似乎 到 有 悲哀 ,

这首歌于1867年在木兰公墓为南方邦联士兵墓地举行装饰仪式时演唱——距离他去世的时间如此之短，以至于听起来像是哀悼之歌。

[ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrli] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['ɜːθs] ['bæt(ə)l] :
though **unconscious** **,** **allusion** **to** **his** **own** **early** **fall** **in** **the** **heat** **of** **earth's** **battle** **:**
尽管 无意识 , 典故 到 他的 自己的 早期的 落下 在 这 热 的 地球的 战斗 :

虽然他当时并未意识到，但这暗示了他自己早年在地球战火中陨落的命运：

[sliːp] ['swiːtli] [ɪn][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][greɪvz; grɑːvz] ;
Sleep **sweetly** **in** **your** **humble** **graves** **;**
睡觉 甜蜜地 在 你的 谦逊的 坟墓 ;

愿你们安息于简陋的坟墓中；

[sliːp] , ['mɑːtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [kɔːz] ,
Sleep **,** **martyrs** **of** **a** **fallen** **cause** **,**
睡觉 , 殉道者 的 一个 倒下 原因 ,

安息吧，为失败事业献身的烈士们，

[ðoʊ] [jet] [noʊ]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] [kreivz]
Though **yet** **no** **marble** **column** **craves**
尽管 然而 不 大理石 柱子 渴望

虽然目前还没有大理石柱渴望

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hɪr] [tuː; tə] [pɔːz] .
The **pilgrim** **here** **to** **pause** **.**
这 朝圣 这里 到 暂停 .

朝圣者在此驻足。

[ɪn] [siːdz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ]
In **seeds** **of** **laurel** **in** **the** **earth**
在 种子 的 月桂树 在 这 地球

土里的月桂种子

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪm] [ɪz] [bloʊn] ,
The **blossom** **of** **your** **fame** **is** **blown** **,**
这 开花 的 你的 名声 是 吹 ,

你的名声之花已凋零。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [bɜːrθ] ,
And **somewhere** **,** **waiting** **for** **its** **birth** **,**
和 某处 , 等待 为了 它是 出生 ,

在某个地方，等待着它的诞生，

[ðə; ði] [ʃæft] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] .
The **shaft** **is** **in** **the** **stone** **.**
这 轴 是 在 这 石头 .

轴位于石头里。

[stuːp] , ['eɪndʒəlz] , ['hɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] !
Stoop **,** **angels** **,** **hither** **from** **the** **skies** **!**
哈腰 , 天使 , 这里 从 这 天空 !

天使们，请从天上俯身下来！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hoʊliːɚ][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd]
There **is** **no** **holier** **spot** **of** **ground**
那里 是 不 更神圣 点 的 地面

没有比这更神圣的地方了

[ðæn; ðən] [wer] [dɪ'fi:tɪd] ['vælər] [laɪz] ,

Than	where	defeated	valor	lies	,
比	在哪里	战败	勇气	谎言	,

比战败的勇气所在之处，

[baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['bju:ti] [kraʊnd] !

By	mourning	beauty	crowned	!
经过	丧	美丽	加冕	!

以哀悼之美加冕！

[ðə; ði] [ʃæft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [aɪ] [ʌv; əv] [tɪmrɑ:d] [sɔ:] " [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] " [wʌz; wəz] [ɪn] [taɪm]

The	shaft	which	the	prophetic	eye	of	Timrod	saw	"	in	the	stone	"	was	in	time
这	轴	哪个	这	预言	眼睛	的	蒂姆罗德	锯	"	在	这	石头	"	曾是	在	时间

[rɪ'vi:ld] ,

revealed	,
揭晓	,

先知提姆罗德“在石头里”看到的那根柱子，最终显露出来。

[ænd; ənd] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] ['ʌðər] [ʃæft] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	years	later	that	other	shaft	,	awaiting	the	hour	for	doing	homage	to	the
和	年	之后	那	其他	轴	,	等待中	这	小时	为了	正在做	尊敬	到	这

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

多年以后，另一根竖井静静等待着向诗人致敬的时刻。

[faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] .

found	the	light	.
成立	这	光	.

找到光了。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['peɪtrɪət] ['soʊldʒərz] [ə'sli:p] [ɪn] [mæg'noʊliə] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['poʊət] [ə'laɪk] ,

To	-	day	the	patriot	soldiers	asleep	in	Magnolia	,	and	their	poet	alike	,
到	-	天	这	爱国者	士兵	睡着了	在	木兰	,	和	他们的	诗人	同样	,

今天，爱国的士兵们在木兰山上沉睡，他们的诗人也是如此。

[hæv; həv] ['steɪtli] [ˌtestə'məʊni:əlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] .

have	stately	testimonials	of	the	loving	memory	of	their	people	.
有	庄严	用户评价	的	这	爱	记忆	的	他们的	人们	.

庄严的纪念物诉说着他们人民对逝者的深切缅怀。

" ['fɑ:ðər] ['æbət]

"	FATHER	ABBOT
"	父亲	方丈

“院长神父

" ['wɪljəm] ['gɪlmɔr] ['sɪmz]

"	WILLIAM	GILMORE	SIMMS
"	威廉	吉尔摩	西姆斯

威廉·吉尔摩·西姆斯

['wʊdləndz] , [nɪr] [ˌmɪd'weɪ] , [ðə; ði] [hæf] - [wei] [stɑ:p] [bɪ'twi:n] ['tʃɑ:rlstən] [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] ,

Woodlands	,	near	Midway	,	the	half	-	way	stop	between	Charleston	and	Augusta	,
林地	,	靠近	中途	,	这	一半	-	方式	停止	之间	查尔斯顿	和	奥古斯塔	,

伍德兰兹，靠近中途岛，是查尔斯顿和奥古斯塔之间的中途站。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪts] ['greɪtnəs] [wen] ['wɪljəm] ['gɪlmɔr]

was	a	little	kingdom	of	itself	in	the	years	of	its	greatness	when	William	Gilmore
曾是	一个	小的	王国	的	本身	在	这	年	的	它是	伟大	什么时候	威廉	吉尔摩

['sɪmz] [wʌz; wəz] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [doʊ'meɪn] .

Simms	was	monarch	of	the	fair	domain	.
西姆斯	曾是	君主	的	这	公平的	领域	.

在威廉·吉尔摩·西姆斯统治这片美丽领地的鼎盛时期，它本身就是一个小王国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] , [ðoʊ] [ɪts]['mæstər][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] "

It	was	far	from	being	a	monastery	,	though	its	master	was	known	as	"
它	曾是	远的	从	存在	一个	修道院	,	尽管	它是	掌握	曾是	已知	作为	"

['fɑːðər] ['æbət] .

Father	Abbot	.
父亲	方丈	.

虽然它的主人被称为“方丈神父”，但它与修道院相去甚远。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['suːdənɪm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	The	title	had	clung	to	him	from	the	pseudonym	under	which	he
"	这	标题	有	紧紧抓住	到	他	从	这	笔名	在下面	哪个	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] ,

had	written	a	series	of	letters	to	a	New	York	paper	,
有	书面	一个	系列	的	信件	到	一个	新的	约克	纸	,

“这个头衔源于他曾用笔名给纽约一家报纸写过一系列信件，一直伴随着他。”

[ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [tʃɑːrlɪstoʊniːənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [nɔːrθ] [ɑːn] [helθ] - ['siːkɪŋ] [və'keiʃənz]

upholding	the	view	that	Charlestonians	should	not	go	north	on	health	-	seeking	vacations
维护	这	看法	那	查尔斯顿人	应该	不是	去	北	在	健康	-	寻求	假期

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] ['pleɪsɪz] ['nɪrər] [hoʊm] ,

when	they	had	better	places	nearer	home	,
什么时候	他们	有	更好的	地方	更近	家	,

他们坚持认为，查尔斯顿人不应该为了寻求健康而北上度假，因为他们家附近就有更好的去处。

['menʃənɪŋ] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l][fɔːrt] ['moʊltri] ['ɑːfəsərz] " [wɜːr; wər] [gʊd]

mentioning	Sullivan's	Island	where	the	hospitable	Fort	Moultrie	officers	"	were	good
提及	沙利文的	岛	在哪里	这	好客	堡	穆尔特里	警官	"	是	好的

[hændz][æt; ət] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrk] .

hands	at	drawing	a	cork	.
双手	在	绘画	一个	软木	.

提到苏利文岛，那里热情好客的莫尔特里堡军官“很擅长拔软木塞”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] ['trɪgər] .

"	Of	course	,	he	meant	a	trigger	.
"	的	课程	,	他	意思是	一个	扳机	.

“他当然指的是扳机。”

['ræðər] [wʌz; wəz] ['wʊdləndz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] [kʌt][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [blæk] -

Rather	was	Woodlands	a	bit	of	enchanted	forest	cut	from	an	old	black	-
相当	曾是	林地	一个	少量	的	迷人的	森林	切	从	一个	老的	黑色的	-

['letər] ['ledʒənd] ,

letter	legend	,
信	传奇	,

伍德兰兹更像是根据古老的黑体字传说改编的一片魔法森林。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌmiːdi'iːvəl] [naɪts] [ɑːn] ['foʊmɪŋ] [stiːdz] — ['evri] - [deɪ]

in	which	one	half	expected	to	meet	mediæval	knights	on	foaming	steeds	—	every	-	day
在	哪个	一	一半	预期的	到	见面	中世纪	骑士	在	起泡	马匹	—	每一个	-	天

[foʊk][raɪd] ['dʒɑːgɪŋ] ['hɔːrsɪz] — ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrɪst] [aɪlz] [ɪn]

folk	ride	jogging	horses	—	threading	their	way	through	the	mysterious	forest	aisles	in
民间	骑	慢跑	马匹	—	螺纹	他们的	方式	通过	这	神秘	森林	过道	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [naɪts] [ʌv; əv]

search	of	those	romantic	adventures	which	were	necessary	to	give	knights	of
搜索	的	那些	浪漫的	冒险	哪个	是	必要的	到	给	骑士	的

[ðæt] ['pɪriəd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

that	period	an	excuse	for	existence	.
那	时期	一个	原谅	为了	存在	.

其中一半人期待着遇到骑着骏马的中世纪骑士——而普通百姓骑的是慢跑的马——穿过神秘的森林小径，寻找那些浪漫的冒险，而这些冒险对于那个时代的骑士来说是必不可少的，也是他们存在的理由。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [haʊ'evər] ,

It	chanced	,	however	,
它	偶然	,	然而	,

然而，事情发生了偶然。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [naɪts] [noʊn] [tuː; tə] ['wʊdləndz] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [frendz] [ʌv; əv][ɪts]

that	the	only	knights	known	to	Woodlands	were	the	old	-	time	friends	of	its
那	这	仅有的	骑士	已知	到	林地	是	这	老的	-	时间	朋友们	的	它是

['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] ['raɪtɜ-z] [huː] [lʊkt] [tuː; tə] " ['fɑːðər] ['æbət] " [fɔːr; fər] ['lɪtəreri]

master	and	the	youthful	writers	who	looked	to	"	Father	Abbot	"	for	literary
掌握	和	这	青春	作家	WHO	看起来	到	"	父亲	方丈	"	为了	文学

['gaɪd(ə)ns] .

guidance	.
指导	.

伍德兰兹唯一认识的骑士是修道院院长的老朋友，以及向“修道院院长”寻求文学指导的年轻作家。

['hævɪŋ] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ɜːr'bænəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Having	welcomed	his	guests	with	the	warmth	and	urbanity	which	made	him
拥有	欢迎	他的	客人	和	这	温暖	和	城市化	哪个	制成	他

[ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['kɑːmræd] ,

a	most	enjoyable	comrade	,
一个	最多	令人愉悦	同志	,

他以热情和优雅的风度接待了客人，这使他成为一位非常令人愉快的伙伴。

['fɑːðər] ['æbət] [wʊd] [dɪ'spɜːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ˌentər'teɪnmənt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ə'griːəb(ə)l]

Father	Abbot	would	disperse	them	to	seek	entertainment	after	the	manner	agreeable
父亲	方丈	会	分散	他们	到	寻找	娱乐	后	这	方式	同意

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

修道院院长会让他们分散开来，按照他们喜欢的方式去娱乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][oʊld]['aɪzək]['wɔːltən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [praɪm] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɛdɪstoʊ]

For	the	followers	of	old	Isaac	Walton	there	was	prime	fishing	in	the	Edisto
为了	这	追随者	的	老的	艾萨克	沃尔顿	那里	曾是	主要的	钓鱼	在	这	埃迪斯托

['rɪvər] ,

River	,
河	,

对于老艾萨克·沃尔顿的追随者来说，埃迪斯托河是绝佳的钓鱼场所。

[ðæt] " [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] " [ðæt] ['rɪpəlz] [mə'loʊdiəsli] [θruː] " ['fɑːðər] ['æbəts] " ['peɪdʒɪz] .

that	"	sweet	little	river	"	that	ripples	melodiously	through	"	Father	Abbot's	"	pages	.
那	"	甜的	小的	河	"	那	涟漪	悦耳地	通过	"	父亲	方丈的	"	页面	.

那条“甜美的小河”在《阿博特神父》的书页间婉转流淌。

[tuː; tə] ['hʌntərz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɔːfərd] ['θrɪlɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

To	hunters	the	forest	offered	thrilling	occupation	.
到	猎人	这	森林	提供	惊险	职业	.

对猎人来说，森林提供了令人兴奋的职业。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] ['raɪdər] [smuːð] , [waɪt] ,

For	the	pleasure	rider	smooth	,	white	,
为了	这	乐趣	骑士	光滑的	,	白色的	,

对于追求舒适骑行体验的人来说，光滑、白色……

['sændi]['braɪd(ə)l] - [pæðz] [led][ɪn] ['sɪlvəri] ['kɜ-vz] [θruː] ['fɔrists] [ʌv; əv][oʊk][ɔːr][paɪn][tuː; tə][ðə; ði]

sandy	bridle	-	paths	led	in	silvery	curves	through	forests	of	oak	or	pine	to	the
沙	辔	-	路径	引领	在	银色	曲线	通过	森林	的	橡木	或者	松树	到	这

[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv] ['noʊwer] .

most	delightful	of	Nowheres	.
最多	愉快	的	无处可去	.

沙质的马道蜿蜒曲折，穿过橡树或松树林，通往最令人心旷神怡的世外桃源。

['wʊdləndz] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['gɪlmɔr] ['sɪmz]

WOODLANDS	**,**	**THE**	**HOME**	**OF**	**WILLIAM**	**GILMORE**	**SIMMS**
林地	,	这	家	的	威廉	吉尔摩	西姆斯

伍德兰兹，威廉·吉尔摩·西姆斯故居

[baɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni]

By	**courtesy**	**of**	**D**	**.**	**Appleton**	**&**	**Company**
经过	礼貌	的	D	.	阿普尔顿	&	公司

承蒙 D. Appleton & Company 惠允

['hævɪŋ] [pʊt] [iːtʃ] [gest] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

Having	**put**	**each**	**guest**	**into**	**the**	**line**	**of**	**his**	**fancy**	**,**
拥有	放	每个	客人	进入	这	线	的	他的	想要	,

他把每位客人都安排在了自己喜欢的范围内，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['wʊdləndz] [wʊd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti]

the	**master**	**of**	**Woodlands**	**would**	**betake**	**himself**	**to**	**his**	**library**	**to**	**write**	**his**	**thirty**
这	掌握	的	林地	会	带	他自己	到	他的	图书馆	到	写	他的	三十

['peɪdʒɪz] ,

pages	**,**
页面	,

林地的主人会独自前往他的书房，写下他的三十页书稿。

[ðə; ði] ['deɪli] [stɪnt] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	**daily**	**stint**	**he**	**demanded**	**from**	**the**	**loom**	**of**	**his**	**imagination**	**.**
这	日常的	限制	他	要求	从	这	织布机	的	他的	想像力	.

他每天都要从他想象力的织布机中汲取灵感。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [pɔːl] ['heɪn] [huː] ,

Sometimes	**he**	**had**	**a**	**companion**	**in**	**Paul**	**Hayne**	**who**	**,**
有时	他	有	一个	伴侣	在	保罗	海恩	WHO	,

有时他会和保罗·海恩一起作伴，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['aʊtdɔːr] [laɪf][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] ['wʊdləndz] ,

not	**so**	**much**	**given**	**to**	**outdoor**	**life**	**as**	**many**	**of**	**the**	**frequenters**	**of**	**Woodlands**	**,**
不是	所以	很多	给定	到	户外的	生活	作为	许多	的	这	常客	的	林地	,

不像伍德兰兹的许多常客那样热衷于户外生活，

[laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

liked	**to**	**sit**	**in**	**the**	**library**	**,**
喜欢	到	坐	在	这	图书馆	,

喜欢待在图书馆里，

['wiːvɪŋ] [sʌm; səm][poʊ'etɪk]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪərləs]

weaving	**some**	**poetic**	**vision**	**of**	**his**	**own**	**or**	**watching**	**the**	**flight**	**of**	**the**	**tireless**
编织	一些	诗意的	想象	的	他的	自己的	或者	观看	这	航班	的	这	不知疲倦

[pen] [ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ] .

pen	**across**	**the**	**page**	**.**
笔	穿过	这	页	.

他或是在编织自己富有诗意的画面，或是在欣赏笔尖在纸上飞舞的景象。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pen] [wʊd] [drɑːp][ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] , [ɪts][tæsk] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

By	**and**	**by**	**the**	**pen**	**would**	**drop**	**upon**	**the**	**desk**	**,**	**its**	**task**	**finished**	**for**	**that**	**morning**
经过	和	经过	这	笔	会	降低	之上	这	桌子	,	它是	任务	完成的	为了	那	早晨

,

,

,

不久，钢笔便会落在桌面上，它上午的任务完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːrkər] [wʊd] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][sər'praɪz][æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer]

and	the	worker	would	look	up	with	an	air	of	surprise	at	becoming	aware
和	这	工人	会	看	向上	和	一个	空气	的	惊喜	在	成为	意识到的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd][seɪ] :

of	his	companion	and	say	:
的	他的	伴侣	和	说	:

工人抬起头，带着一丝惊讶的神情，意识到同伴的存在，说道：

" [nɪr] ['dɪnər] [taɪm] , [oʊld] [bɔɪ] .

"	Near	dinner	time	,	old	boy	.
"	靠近	晚餐	时间	,	老的	男生	.

“快到晚饭时间了，老兄。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeri] [ænd; ənd]['soʊdə] ?

What	do	you	say	to	a	sherry	and	soda	?
什么	做	你	说	到	一个	雪利酒	和	苏打	?

来杯雪利酒加苏打水怎么样?

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sed][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeri] [ænd; ənd]['soʊdə] ,

"	As	there	was	only	one	thing	to	be	said	to	a	sherry	and	soda	,
"	作为	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	是	说	到	一个	雪利酒	和	苏打	,

“对于雪利酒加苏打水，只有一句话要说，

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

this	was	the	signal	for	repairing	to	the	dining	room	.
这	曾是	这	信号	为了	维修	到	这	用餐	房间	.

这是前往餐厅维修的信号。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ʃeri] [ænd; ənd]['soʊdə] ['spɑːkld] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['welkəm] [ðə; ði] ['spɔrtsmɪn]

By	the	time	the	sherry	and	soda	sparkled	hospitable	welcome	the	sportsmen
经过	这	时间	这	雪利酒	和	苏打	闪闪发光	好客	欢迎	这	运动员

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]['æftər]['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ɪn] [mɪkst] [drɪŋks] ,

returned	and	after	doing	justice	to	the	genius	of	the	host	in	mixed	drinks	,
返回	和	后	正在做	正义	到	这	天才	的	这	主持人	在	混合	饮料	,

当雪利酒苏打水散发出热情好客的气息时，运动员们回来了，并在充分品尝了主人调制的鸡尾酒后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['dʒenərəs] ['teɪbl] ,

they	were	seated	around	a	generous	table	,
他们	是	坐着	大约	一个	慷慨的	桌子	,

他们围坐在一张宽敞的桌子旁，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪdn] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

most	of	the	good	things	with	which	it	was	laden	having	come	from	the
最多	的	这	好的	事物	和	哪个	它	曾是	满载	拥有	来	从	这

['wɔːtərz][ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ʌv; əv] ['wʊdləndz] .

waters	and	fields	and	vines	of	Woodlands	.
水	和	字段	和	藤蔓	的	林地	.

它所承载的大部分美好事物都来自伍德兰兹的水源、田野和葡萄园。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd][wɔːr][hæd; həd] [kloʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːbəz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['wʊdləndz]

For	if	a	world	-	wide	war	had	closed	all	the	harbors	of	earth	Woodlands
为了	如果	一个	世界	-	宽的	战争	有	关闭	全部	这	港口	的	地球	林地

[kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [lʌg'ʒʊriəs] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][ɪts] [gests] .

could	still	have	offered	luxurious	banquets	to	its	guests	.
可以	仍然	有	提供	豪华	宴会	到	它是	客人	.

即使一场世界大战关闭了地球上所有的港口，伍德兰兹仍然可以为宾客提供豪华的宴会。

[ðə; ði][hoʊst] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ]['ænɪkˌdoʊts] ,

The	host	beguiled	the	time	with	anecdotes	,
这	主持人	被迷惑	这	时间	和	轶事	,

主人用轶事逗乐了大家。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [stɔːr] [ðæt] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] ,

of	which	he	had	an	unfailing	store	that	never	lost	a	point	in	his	telling	,
的	哪个	他	有	一个	永不失败	店铺	那	绝不	丢失的	一个	观点	在	他的	讲述	,

他有一个百试不爽的宝库，讲故事的时候从不出错。

[ɔːr] [dɪ'kleɪmd] ['poʊətri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [held] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]

or	declaimed	poetry	,	of	which	his	retentive	memory	held	an	inexhaustible	collection
或者	朗诵	诗	,	的	哪个	他的	保留	记忆	握住	一个	取之不尽的	收藏

.

:

.

或者朗诵诗歌，他惊人的记忆力让他收集了无穷无尽的诗歌。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][sɪ'gɑːrz] ,

The	feast	was	followed	by	cigars	,
这	盛宴	曾是	随后	经过	雪茄	,

宴席之后是雪茄。

['sɪmz] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [smoʊk] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

Simms	having	begun	to	smoke	of	late	years	to	discourage	a	tendency	to
西姆斯	拥有	开始	到	抽烟	的	晚的	年	到	阻碍	一个	趋势	到

['staʊtnəs] .

stoutness	.
腴	.

西姆斯近年来开始吸烟，以抑制肥胖的倾向。

[ðen] [ɔːl] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Then	all	would	join	in	the	diversions	of	the	afternoon	,
然后	全部	会	加入	在	这	转移	的	这	下午	,

然后大家都会加入到下午的各种娱乐活动中。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [led][tuː; tə][ðə; ði] " [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

which	sometimes	led	to	the	"	Edge	of	the	Swamp	,
哪个	有时	引领	到	这	"	边缘	的	这	沼泽	,

这有时会导致“沼泽边缘”，

" [ə; eɪ] ['gruːsəm] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] ['wʊdləndz] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

"	a	gruesome	place	which	the	poet	of	Woodlands	had	celebrated	in	his	verse	.
"	一个	令人毛骨悚然	地方	哪个	这	诗人	的	林地	有	著名	在	他的	诗	.

“一个可怕的地方，林地诗人曾在他的诗歌中歌颂过它。”

[hɪr]

Here
这里

这里

['saɪprɪsiz] ,

Cypresses	,
柏树	,

柏树，

[iːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] , ['gæstli] ['dʒaɪənt] , [eld][ænd; ənd] [greɪ]

Each	a	great	,	ghastly	giant	,	eld	and	gray
每个	一个	伟大的	,	阴森	巨大的	,	田野	和	灰色的

每个都是巨大、可怕的巨人，苍老而灰暗。

[straɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [dʌsk] , [dæŋk][trækt] .

Stride	o'er	the	dusk	,	dank	tract	.
步	超过	这	黄昏	,	dank	通道	.

跨过黄昏、潮湿的土地。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɑ:mbər] ['saɪprəs] [tri:z] [kɔɪld]

Around	**the**	**sombre**	**cypress**	**trees**	**coiled**
大约	这	阴沉	柏	树木	卷曲

盘绕在阴森的柏树周围

[fæn'tæstɪk] [vaɪnz]

Fantastic	**vines**
极好的	藤蔓

极好的藤蔓

[ðæt] [swɪŋ] [laɪk] ['mɑ:nstrəs] ['sɜ:pənts] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

That	**swing**	**like**	**monstrous**	**serpents**	**in**	**the**	**sun**	**.**
那	摇摆	喜欢	滔天	蛇	在	这	太阳	.

它们像阳光下巨大的毒蛇一样摇摆。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ,

There	**are**	**living**	**snakes**	**in**	**the**	**swamp**	**,**
那里	是	活的	蛇	在	这	沼泽	,

沼泽里有活蛇。

[jet] [mɔ:r] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vaɪni] ['sɜ:pənts] [ðæt] ['sɜ:rk(ə)l][ðə; ði] ['saɪprɪsiz] , [ænd; ənd]

yet	**more**	**terrifying**	**than**	**the**	**viny**	**serpents**	**that**	**circle**	**the**	**cypresses**	**,**	**and**
然而	更多的	恐怖	比	这	黑胶唱片	蛇	那	圆圈	这	柏树	,	和

然而，比缠绕在柏树上的藤蔓蛇更可怕，而且

[ðə; ði] [sti:l] - - ['keɪmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['græsi] [sloʊp]

The	**steel**	**-**	**jaw'd**	**cayman**	**from**	**his**	**grassy**	**slope**
这	钢	-	-	鳄鱼	从	他的	草丛	坡

那条下颚坚硬的凯门鳄从它的草坡上下来

[slaɪdz] ['saɪlənt][tu:; tə][ðə; ði]['slaɪmi] , [gri:n] [ə'boʊd]

Slides	**silent**	**to**	**the**	**slimy**	**,**	**green**	**abode**
幻灯片	沉默的	到	这	黏糊糊的	,	绿色的	住所

悄无声息地滑向那黏糊糊的绿色住所

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪns] .

Which	**is**	**his**	**province**	**.**
哪个	是	他的	省	.

那是他的领地。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌni] , [poʊ'etɪk][laɪf] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glu:mi] [pleɪs] , [fɔ:r; fər]

Now	**and**	**then**	**a**	**bit**	**of**	**sunny**	**,**	**poetic**	**life**	**touches**	**upon**	**the**	**gloomy**	**place**	**,**	**for**
现在	和	然后	一个	少量	的	阳光明媚	,	诗意的	生活	触摸	之上	这	阴沉	地方	,	为了

偶尔，一丝阳光和诗意会洒落在这片阴郁之地。

[si:] !

See	**!**
看	!

看!

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]

a	**butterfly**
一个	蝴蝶

一只蝴蝶

[ðæt] , ['trævəlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] , [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [klaimz]

That	**,**	**travelling**	**all**	**the**	**day**	**,**	**has**	**counted**	**climes**
那	,	旅行	全部	这	天	,	有	计数	气候

整天奔波，已经统计过各种气候条件。

['oʊnli][baɪ] ['flaʊərz] . . .

Only	**by**	**flowers**	**.**	**.**	**.**
仅有的	经过	花朵	.	.	.

唯有鲜花.....

[laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [braʊ] .

Lights	on	the	monster's	brow	.
灯	在	这	怪物的	眉头	.

怪物的额头上亮着灯。

[æn; ən] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdiənt] ['wɑːndərər] .

An	insecure	perch	for	the	radiant	wanderer	.
一个	不安全	栖息	为了	这	辐射状	流浪者	.

对于光芒四射的漫游者来说，这是一个不安全的栖身之处。

[ðə; ði][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['sɔːriən] ['daiviːz][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][dɪps][ðə; ði] ['eri]

The	inhospitable	saurian	dives	with	embarrassing	suddenness	and	dips	the	airy
这	不宜居住的	蜥蜴	潜水	和	尴尬的	突然	和	蘸酱	这	轻盈的

['vɪzɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði] " [ræŋk]['wɔːtər] .

visitor	into	the	"	rank	water	.
游客	进入	这	"	秩	水	.

不友好的蜥蜴突然猛地潜入水中，将轻盈的访客拖入“污浊的水中”。

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [faindz][noʊ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪs] [ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] ,

"	The	butterfly	finds	no	charm	in	the	gloomy	place	and	flies	away	,
"	这	蝴蝶	发现	不	魅力	在	这	阴沉	地方	和	苍蝇	离开	,

“蝴蝶觉得这阴暗的地方毫无魅力，便飞走了。”

[wɪtʃ] [les] [ɪ'θɪriəl] ['wɔndərəz] [maɪt] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [feɪn] [tuː; tə][duː] .

which	less	ethereal	wanderers	might	likewise	be	fain	to	do	.
哪个	较少的	空灵的	流浪者	可能	同样地	是	欣然	到	做	.

那些不那么超凡脱俗的游荡者或许也乐于这样做。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] ['reɪnd] ['oʊvər] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv] [mə'laɪn] [θɪŋz] [wʌz; wəz]

Now	and	then	the	stillness	that	reigned	over	that	home	of	malign	things	was
现在	和	然后	这	寂静	那	统治	超过	那	家	的	诽谤	事物	曾是

['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] - [hɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [ræft] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ɛdɪstoʊ]

broken	by	the	sound	of	a	boat	-	horn	on	a	lumber	raft	floating	down	the	Edisto
破碎的	经过	这	声音	的	一个	船	-	喇叭	在	一个	木材	筏	漂浮的	向下	这	埃迪斯托

.

:
.

偶尔，那座邪恶之屋的寂静会被埃迪斯托河上漂流的木筏上的汽笛声打破。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sɪmz] ['tʃænts] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fes'tuːnz]

A	song	written	by	Simms	chants	the	charms	of	a	grapevine	swing	in	the	festoons
一个	歌曲	书面	经过	西姆斯	吟唱	这	魅力	的	一个	葡萄藤	摇摆	在	这	花环

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gests] [kʊd; kəd][biː; bi] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌns] ,

of	which	half	a	dozen	guests	could	be	seated	at	once	,
的	哪个	一半	一个	打	客人	可以	是	坐着	在	一次	,

西姆斯创作的一首歌颂了葡萄藤秋千的魅力，秋千上的装饰彩带一次可以容纳六位客人就座。

[ɔːl][ɑːn] ['dɪfrənt] ['levlz] , [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd] ,

all	on	different	levels	,	book	in	one	hand	,
全部	在	不同的	级别	,	书	在	一	手	,

各个层面都有，一手拿着书，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [friː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] [æz; əz] [ðeɪ]

leaving	the	other	free	to	reach	up	and	gather	the	clusters	of	grapes	as	they
离开	这	其他	自由的	到	抵达	向上	和	收集	这	集群	的	葡萄	作为	他们

[riːd] .

read	.
读	.

这样，另一个人就可以一边读书一边伸手摘葡萄了。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,

After	supper	they	sat	on	the	portico	,
后	晚餐	他们	卫星	在	这	门廊	,

晚饭后，他们坐在门廊上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] ['liːfi] ['ɑːrtʃweɪ] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	which	they	looked	through	a	leafy	archway	formed	by	the	meeting	of	the
从	哪个	他们	看起来	通过	一个	绿叶	拱道	形成	经过	这	会议	的	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] ,

branches	of	magnificent	trees	,
分支	的	壮丽	树木	,

他们从那里透过由参天大树枝繁叶茂形成的绿荫拱门向外眺望。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] .

and	discussed	literature	and	metaphysics	.
和	讨论	文学	和	形而上学	.

并探讨了文学和形而上学。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gests] [æt; ət] ['wʊdləndz] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	Christmas	guests	at	Woodlands	would	be	awakened	in	early	morning	by	the
这	圣诞节	客人	在	林地	会	是	觉醒	在	早期的	早晨	经过	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd]['bændʒoʊ][ænd; ənd] ,

sound	of	voice	and	banjo	and	,
声音	的	嗓音	和	班卓琴	和	,

伍德兰兹庄园的圣诞节客人们会在清晨被说话声和班卓琴声吵醒。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mæstər] [dis'tribjuːtiŋ] [gɪfts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

looking	from	their	windows	,	could	see	the	master	distributing	gifts	to	his
寻找	从	他们的	视窗	,	可以	看	这	掌握	分发	礼物	到	他的

['sev(ə)nti] ['dʌski] ['sɜːrvɪtərz] .

seventy	dusky	servitors	.
七十	昏暗	仆人	.

从窗户望出去，可以看到主人正在给他的七十位肤色黝黑的仆人分发礼物。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hoʊst][ænd; ənd] [gests] [met] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wer] ['sɪmz]

In	the	evenings	host	and	guests	met	in	the	spacious	dining	room	where	Simms
在	这	晚上	主持人	和	客人	遇见	在	这	宽敞	用餐	房间	在哪里	西姆斯

[wʊd] [bruː] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] ['eksələns] ,

would	brew	a	punch	of	unparalleled	excellence	,
会	酿造	一个	冲床	的	无与伦比	卓越	,

晚上，主人和客人们会在宽敞的餐厅里聚会，西姆斯会在那里调制出一种无与伦比的美味潘趣酒。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['^eiəti] [æz; əz][wʌz; wəz]

he	being	as	famous	for	the	concoction	of	that	form	of	gayety	as	was
他	存在	作为	著名的	为了	这	混合物	的	那	形式	的	同性恋	作为	曾是

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

他和他的朋友一样，都因炮制出这种享乐方式而闻名。

['dʒeɪmɪsən] , [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] ['kɑːkteɪl] .

Jamison	,	down	the	river	,	for	the	evolution	of	the	festive	cocktail	.
杰米森	,	向下	这	河	,	为了	这	进化	的	这	节日	鸡尾酒	.

杰米森顺流而下，见证了节日鸡尾酒的演变。

[laɪf] [floʊd] [ɑːn] ['plezntli] [æt; ət] ['wʊdləndz] [frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər] [tɪl] [meɪ] [ɪn] [ðoʊz] [aɪ'dɪlɪk] ['jɪrz]

Life	flowed	on	pleasantly	at	Woodlands	from	October	till	May	in	those	idyllic	years
生活	流动	在	愉快	在	林地	从	十月	直到	可能	在	那些	田园诗般的	年

[bɪ'fɔːr] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd]['faɪər][hæd; həd] [swept]

before	death	had	made	a	graveyard	of	the	old	home	and	fire	had	swept
前	死亡	有	制成	一个	墓地	的	这	老的	家	和	火	有	扫荡

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] .

away	the	beautiful	mansion	.
离开	这	美丽的	大厦	.

在伍德兰兹，从十月到五月，生活惬意地流逝着，那是田园诗般的岁月，直到死亡将这座老家变成坟场，大火吞噬了美丽的宅邸。

['wɪljəm] ['gɪlmɔr] ['sɪmz] [fɜːrst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] ,

William	Gilmore	Simms	first	opened	his	eyes	upon	the	world	of	men	in	Charleston	,
威廉	吉尔摩	西姆斯	第一的	打开	他的	眼睛	之上	这	世界	的	男人	在	查尔斯顿	,

威廉·吉尔摩·西姆斯第一次接触到人类世界是在查尔斯顿。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli] [bɔːrn][ɪn] ['tʃɑːrlstən] [ment] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə]

at	a	time	when	to	be	properly	born	in	Charleston	meant	to	be	born	to
在	一个	时间	什么时候	到	是	适当地	出生	在	查尔斯顿	意思是	到	是	出生	到

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] .

the	purple	.
这	紫色的	.

在那个年代，生在查尔斯顿就意味着生来就拥有皇室血统。

['wɪljəm] ['gɪlmɔr] , [ə'læs] ! [dɪd][nɑːt][ɪn'herɪt] [ðæt] [ɪm'pɪriəl] ['kʌlər] .

William	Gilmore	,	alas	!	did	not	inherit	that	imperial	color	.
威廉	吉尔摩	,	唉	!	做过	不是	继承	那	帝国	颜色	.

可惜，威廉·吉尔摩并没有继承那种帝王般的气质。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [red] [ɜːrθ] , [wens] [kʌmz] [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

He	sprang	from	the	good	red	earth	,	whence	comes	the	vigor	of	humanity	,
他	弹簧	从	这	好的	红色的	地球	,	何处	来	这	活力	的	人类	,

他诞生于肥沃的红土之中，人类的活力也源于此。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [tɔɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər]

and	dwelt	in	the	rugged	atmosphere	of	toil	which	the	Charleston	eye	could	never
和	居住	在	这	崎岖	气氛	的	辛劳	哪个	这	查尔斯顿	眼睛	可以	绝不

['penətreɪt] .

penetrate	.
穿透	.

他们生活在艰苦卓绝的劳作氛围中，这是查尔斯顿的目光永远无法触及的。

[pə'lɪtɪkli] , [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [siː] [led][ðə; ði][væn][ɪn][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ; ['eθɪkli] ,

Politically	,	the	City	by	the	Sea	led	the	van	in	the	hosts	of	Democracy	;	ethically	,
政治上	,	这	城市	经过	这	海	引领	这	货车	在	这	主持人	的	民主	;	合乎道德地	,

在政治上，这座海滨城市引领了民主的潮流；在道德上，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] -

she	remained	far	in	the	rear	with	the	Divine	Right	of	Kings	and	the	Thirty	-
她	剩余	远的	在	这	后部	和	这	神圣的	正确的	的	国王	和	这	三十	-

[naɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

Nine	Articles	of	Aristocracy	.
九	文章	的	贵族	.

她仍然远远落后于那些拥护君权神授和贵族三十九条信条的人。

[soʊ] ['tʃɑ:rlstən] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:z] ['fɑ:ðər] [feɪld] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['fɜrd]

So	Charleston	took	little	note	of	the	boy	whose	father	failed	in	trade	and	fared
所以	查尔斯顿	采取	小的	笔记	的	这	男生	谁	父亲	失败的	在	贸易	和	表现

[fɔ:rθ] [tu:; tə] [faɪt] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['indiəns] ['ʌndər] [oʊld] ['hɪkəri] [ænd; ənd][tu:; tə]['wɑ:ndər][ɪn] [ðæt] [fɑ:r]

forth	to	fight	British	and	Indians	under	Old	Hickory	and	to	wander	in	that	far
前进	到	斗争	英国	和	印度人	在下面	老的	山核桃	和	到	漫步	在	那	远的

[ˌsaʊθ'west] [noʊn] [æz; əz] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðæt] [rɪ'moʊt] [frʌn'tɪr] [maɪt] ['ɔ:fər]

Southwest	known	as	Mississippi	to	ascertain	whether	that	remote	frontier	might	offer
西南	已知	作为	密西西比州	到	探明	无论	那	偏僻的	边境	可能	提供

[ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

a	livelihood	to	the	unfortunate	.
一个	生计	到	这	不幸	.

因此，查尔斯顿并没有太在意这个男孩，他的父亲经商失败，跟随老希科里与英国人和印第安人作战，并在被称为密西西比的遥远西南部游荡，以确定这片偏远的边境是否能为不幸的人提供生计。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪljəm] ['gɪlmɔr] , [left] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

The	small	William	Gilmore	,	left	in	the	care	of	his	grandmother	,
这	小的	威廉	吉尔摩	,	左边	在	这	关心	的	他的	祖母	,

年幼的威廉·吉尔摩被留给了他的祖母照顾。

[wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts]

was	apprenticed	to	a	druggist	and	became	a	familiar	figure	on	the	streets
曾是	学徒	到	一个	药剂师	和	成为	一个	熟悉的	数字	在	这	街道

[ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] ['erəndz] .

of	Charleston	as	he	came	and	went	on	his	round	of	errands	.
的	查尔斯顿	作为	他	来了	和	去	在	他的	圆形的	的	跑腿	.

他拜师于一位药剂师门下，经常出入查尔斯顿的街头跑腿办事，成了街头巷尾的熟面孔。

[smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Small	wonder	that	the	Queen	of	the	Sea	,
小的	想知道	那	这	女王	的	这	海	,

难怪海洋女王会这样称呼她。

['hævɪŋ] ['swɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [pɪlz] [ænd; ənd] ['paudəz] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] ,

having	swallowed	his	pills	and	powders	in	those	early	days	,
拥有	吞咽	他的	药片	和	粉末	在	那些	早期的	天	,

在那些早年吞服药丸和药粉之后，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['aʊtpʊt] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] .

had	little	taste	for	his	literary	output	in	after	years	.
有	小的	品尝	为了	他的	文学	输出	在	后	年	.

晚年，人们对他的文学作品兴趣寥寥。

[ɪn] ['tʃɑ:rlstən] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [drʌg] ['bɪznəs] ,

In	Charleston	he	not	only	learned	the	drug	business	,
在	查尔斯顿	他	不是	仅有的	学习	这	药品	商业	,

在查尔斯顿，他不仅学会了毒品生意，

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['ju:sf(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

but	took	his	first	course	in	the	useful	art	of	deception	,
但	采取	他的	第一的	课程	在	这	有用	艺术	的	欺骗	,

但他首先学习了欺骗这门实用的艺术，

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [və:siz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ,

reading	and	writing	verses	by	the	light	of	a	candle	concealed	in	a	box	,
阅读	和	写作	诗句	经过	这	光	的	一个	蜡烛	暗	在	一个	盒子	,

在藏于盒子里的蜡烛光下，诵读和书写诗歌。

[tu:; tə] [haɪd] [ɪts] ['reɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θrɪfti] ['grænmʌðər] ,

to	hide	its	rays	from	his	thrifty	grandmother	,
到	隐藏	它是	射线	从	他的	节俭	祖母	,

为了不让节俭的祖母看到它的光芒，

[huː] [wʌz; wəz] [ədˈvɜːrs] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈkændlz] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskwɔndərɪŋ]

who	was	adverse	not	only	to	the	waste	of	candles	but	to	the	squandering
WHO	曾是	不利	不是	仅有的	到	这	浪费	的	蜡烛	但	到	这	挥霍

[ʌv; əv] [gʊd] [sliːp] - [taɪm] .

of	good	sleep	-	time	.
的	好的	睡觉	-	时间	.

他不仅反对浪费蜡烛，也反对浪费宝贵的睡眠时间。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfəːniʃiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪn][ɔːf]

Fortunately	,	she	had	no	objection	to	furnishing	him	with	entertainment	in	off
幸运的是	,	她	有	不	异议	到	家具	他	和	娱乐	在	离开

[ˈaʊərz] .

hours	.
小时	.

幸运的是，她并不反对在业余时间为他提供娱乐活动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ˈæftər][laɪf][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə]

For	the	material	of	much	of	his	work	in	after	life	was	he	indebted	to
为了	这	材料	的	很多	的	他的	工作	在	后	生活	曾是	他	负债累累	到

[ðə; ði][wɔːr] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [trəˈdɪʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænsʌn] [ɪn]

the	war	stories	and	ancient	traditions	that	she	told	her	eager	little	grandson	in
这	战争	故事	和	古老的	传统	那	她	讲述	她	渴望的	小的	孙子	在

[ðoʊz] - [ˈprentɪs] [deɪz] .

those	'	prentice	days	.
那些	-	学徒	天	.

他晚年创作的许多作品都得益于母亲在他学徒时期讲给他渴望学习的小孙子的战争故事和古老传统。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈoʊldən][teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

But	for	her	olden	tales	,
但	为了	她	古老的	故事	,

但对于她那些古老的故事，

[ðə; ði][rəuˈmænsiz][ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃəneri] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪvəri] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] "

the	romances	of	Revolutionary	South	Carolina	and	the	shivery	fascination	of	"
这	浪漫故事	的	革命者	南	卡罗莱纳	和	这	发抖	魅力	的	"

[ˈdɪzməl] [ˈkæs(ə)l] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˈfjuːtʃər] [ˈriːdɚz] .

Dismal	Castle	"	might	have	been	unknown	to	future	readers	.
惨淡	城堡	"	可能	有	到过	未知	到	未来	读者	.

后世的读者或许不会知道革命时期南卡罗来纳州的浪漫故事，也不会知道《阴森城堡》令人毛骨悚然的魅力。

[ɔːl][ðə; ði][ˈriːdʒən] [əˈraʊnd] [ˈtʃɑːrlstən] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][hɪˈstɔːrɪk] [ˈmeməriz] ,

All	the	region	around	Charleston	,	so	rich	in	historic	memories	,
全部	这	地区	大约	查尔斯顿	,	所以	富有的	在	历史性	回忆	,

查尔斯顿周边地区，充满了丰富的历史记忆。

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈroʊmæns] [ˈraɪtər] .

was	an	inspiration	to	the	future	romance	writer	.
曾是	一个	灵感	到	这	未来	浪漫	作家	.

对这位未来的言情小说作家产生了启发。

[ðə; ði][eɪdʒd] [triːz] [fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [greɪ] [mɔːs] [lent] [hɪm; ɪm] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə]

The	aged	trees	festooned	with	heavy	gray	moss	lent	him	visions	of	the	past	to
这	老年人	树木	装饰	和	重的	灰色的	苔藓	借出的	他	愿景	的	这	过去的	到

[ˌriːəˈpɪr] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] .

reappear	in	many	a	volume	.
再现	在	许多	一个	体积	.

那些挂满厚重灰色苔藓的老树让他想起了过去，这些回忆后来出现在他的许多作品中。

[ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][ɪn] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][sændz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,

In	his	boat	in	Charleston	harbor	,	and	on	the	sands	looking	out	over	the	ocean	,
在	他的	船	在	查尔斯顿	港口	,	和	在	这	沙子	寻找	出去	超过	这	海洋	,

在他的船上，停泊在查尔斯顿港，坐在沙滩上眺望着大海，

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siː] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ɪn]

he	gathered	that	collection	of	sea	pictures	which	adorned	his	prose	and	verse	in
他	聚集	那	收藏	的	海	图片	哪个	装饰	他的	散文	和	诗	在

[ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

the	years	to	come	.
这	年	到	来	.

他收集了这些海景图片，这些图片在之后的岁月里装饰了他的散文和诗歌。

['oʊvər] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] [gləʊd] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] [laɪt] , " [ðə; ði] [peɪl] , [stɑːr] - [laɪk] ['biːkən] ,

Over	on	Morris	Island	glowed	the	Charleston	light	,	"	the	pale	,	star	-	like	beacon	,
超过	在	莫里斯	岛	发光	这	查尔斯顿	光	,	"	这	苍白	,	星星	-	喜欢	信标	,

莫里斯岛上闪耀着查尔斯顿灯光，“那苍白如星的灯塔”，

[set] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] .

set	by	the	guardian	civilization	on	the	edges	of	the	great	deep	.
放	经过	这	监护人	文明	在	这	边缘	的	这	伟大的	深的	.

由守护文明在深海边缘建立。

" ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [wɑːtʃt] " [ðə; ði] ['swɔːrði] ['bjuːti] , [naɪt] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [dɑːrk]

"	Lying	on	the	shore	he	watched	"	the	swarthy	beauty	,	Night	,	enveloped	in	dark
"	说谎	在	这	支撑	他	观看	"	这	黝黑的	美丽	,	夜晚	,	被包裹	在	黑暗的

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

他躺在岸边，望着“黝黑的美人，夜，被黑暗的斗篷包裹着”，

['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv] ['stɑːri] ['sɜːrvɪtərz] ; ['iːv(ə)n] [æz; əz] [sʌm; səm] ['kwiːnli] ['mɔːrnər]

passing	with	all	her	train	of	starry	servitors	;	even	as	some	queenly	mourner
通过	和	全部	她	火车	的	繁星	仆人	;	甚至	作为	一些	女王般的	哀悼者

,

,
,

她带着一众星光熠熠的侍从缓缓走过；即便如同一位女王般的哀悼者，

['fɑːloʊd] [baɪ] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kɔːtiːəz] ,

followed	by	legions	of	gay	and	brilliant	courtiers	,
随后	经过	军团	的	同性恋	和	杰出的	朝臣	,

随后是一大群才华横溢、风流倜傥的朝臣，

[glaidz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [ɪn] [sæd] [steɪt] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ɑːn] [ə; eɪ] ['djʊtɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

glides	slowly	and	mournfully	in	sad	state	and	solemnity	on	a	duteous	pilgrimage
滑翔	缓慢地	和	悲伤地	在	伤心	状态	和	严肃	在	一个	尽职尽责	朝圣

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['hoʊli] [ʃraɪn] .

to	some	holy	shrine	.
到	一些	圣	神社	.

在前往某个圣地的虔诚朝圣之旅中，它缓慢而哀伤地滑行，神情悲伤而庄严。

" [hiː; hi] [sɔː] " ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [weɪst] [ðæt] [sæd] , [swiːt] , ['daʊtf(ə)l] [laɪt] ,

"	He	saw	"	over	the	watery	waste	that	sad	,	sweet	,	doubtful	light	,
"	他	锯	"	超过	这	水状的	浪费	那	伤心	,	甜的	,	疑	光	,

他看到“在水洼之上，透着一丝悲伤、甜蜜、又令人怀疑的光芒”，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['spensə] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʊd] : - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gluːmiŋ] [laɪt] , [moʊst] [laɪk]

such	as	Spenser	describes	in	the	cathedral	wood	:	'	A	little	glooming	light	,	most	like
这样的	作为	斯宾塞	描述	在	这	大教堂	木头	:	-	一个	小的	阴郁	光	,	最多	喜欢

[ə; eɪ] [ʃeɪd] . -

a	shade	.	'
一个	阴影	.	-

正如斯宾塞在教堂树林中所描述的那样：“微弱的光线，更像是阴影。”

" ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

"	**Drifting**	**about**	**in**	**his**	**boat**	**he**	**might**	**pass**	**Long**	**Island**	**,**
"	漂流	关于	在	他的	船	他	可能	经过	长的	岛	,

“他乘着小船四处漂流，可能会经过长岛，

[wer] [ɪn] - [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [hɜːr'self] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrlstən] ,

where	**in**	**1776**	**the**	**ocean**	**herself**	**fought**	**for**	**Charleston**	**,**
在哪里	在	-	这	海洋	她自己	战斗	为了	查尔斯顿	,

1776年，大海本身就为查尔斯顿而战。

[ˌɪntər'poʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [sɜːr] ['henri] ['klɪntən] .

interposing	**an**	**impassable**	**barrier**	**to**	**the**	**advance**	**of**	**Sir**	**Henry**	**Clinton**	**.**
插入	一个	不可逾越	障碍	到	这	进步	的	先生	亨利	克林顿	.

为亨利·克林顿爵士的进军设置了一道无法逾越的障碍。

[waɪl] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] ,

While	**sea**	**and**	**shore**	**and**	**sky**	**and**	**earth**	**were**	**giving**	**him**	**of**	**their**	**best**	**,**
尽管	海	和	支撑	和	天空	和	地球	是	给予	他	的	他们的	最好的	,

当大海、海岸、天空和大地都给予他最好的东西时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæt] [wʊd] [ʌv; əv]

his	**father**	**came**	**back**	**with**	**innumerable**	**stories**	**of**	**adventure**	**that**	**would**	**of**
他的	父亲	来了	后退	和	无数	故事	的	冒险	那	会	的

[ðəm'selvz] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [roʊ'mænsər] [ɪn] ['bɪznəs] .

themselves	**have**	**set**	**up**	**a**	**young**	**romancer**	**in**	**business**	**.**
他们自己	有	放	向上	一个	年轻的	浪漫主义者	在	商业	.

他的父亲带回了无数冒险故事，这些故事本身就足以让一个年轻的浪漫主义者开启一段事业。

['hævɪŋ] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [draɪ] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [meɪk]

Having	**talked**	**his**	**mind**	**dry**	**of**	**experiences**	**he**	**returned**	**to**	**Mississippi**	**to**	**make**
拥有	谈话	他的	头脑	干燥	的	经历	他	返回	到	密西西比州	到	制作

[ə'nʌðər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

another	**collection**	**of**	**thrilling**	**tales**	**,**
其他	收藏	的	惊险	故事	,

他把所有经历都讲得精疲力竭后，回到密西西比州，又创作了另一部惊险刺激的故事集。

['liːvɪŋ] ['wɪljəm] ['gɪlmɔr] , ['dʒunjɚ] . ,

leaving	**William**	**Gilmore**	**,**	**Jr**	**.**	**,**
离开	威廉	吉尔摩	,	小	.	,

离开小威廉·吉尔摩

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [kʊd; kəd] ['nevər]

with	**a**	**mental**	**outlook**	**upon**	**life**	**which**	**the**	**glories**	**of**	**Charleston**	**could**	**never**
和	一个	精神的	前景	之上	生活	哪个	这	荣耀	的	查尔斯顿	可以	绝不

[hæv; həv] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

have	**opened**	**to**	**him**	**.**
有	打开	到	他	.

他的人生观与查尔斯顿的辉煌所展现的人生观截然不同。

[drʌgz] , [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [pər'suːt] ,

Drugs	**,**	**considered**	**as**	**a**	**lifelong**	**pursuit**	**,**
药物	,	经过考虑的	作为	一个	终身	追逐	,

毒品，被视为终身追求，

[dɪd][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [vəːsiz] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

did	not	appeal	to	the	youth	who	had	been	writing	verses	ever	since	he	had
做过	不是	上诉	到	这	青年	WHO	有	到过	写作	诗句	曾经	自从	他	有

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [naʊ] [held] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəts][ˈkɔːrnər]

arrived	at	the	age	of	eight	years	and	now	held	a	place	in	the	poet's	corner
到达的	在	这	年龄	的	八	年	和	现在	握住	一个	地方	在	这	诗人的	角落

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈpeɪpər] .

of	a	Charleston	paper	.
的	一个	查尔斯顿	纸	.

这并没有吸引这位从八岁起就开始写诗的年轻人，他现在在查尔斯顿的一家报纸的诗人专栏里占有一席之地。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔː] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [tʃɑːrlz] [iː] . [ˈkærəl] ,

He	went	into	the	law	office	of	his	friend	,	Charles	E	.	Carroll	,
他	去	进入	这	法律	办公室	的	他的	朋友	,	查尔斯	E	.	卡罗尔	,

他走进朋友查尔斯·E·卡罗尔的律师事务所，

[wer] [hɪz; ɪz][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [ˈblækˌstoʊn] [wʌz; wəz] [intəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] [ˈpoʊətri][ænd; ənd]

where	his	perusal	of	Blackstone	was	interspersed	with	reading	poetry	and
在哪里	他的	仔细阅读	的	黑石	曾是	穿插	和	阅读	诗	和

[ˈraɪtɪŋ] [baiˈrɒnik] [vəːsiz] .

writing	Byronic	verses	.
写作	拜伦式	诗句	.

他研读布莱克斯通著作的同时，还阅读诗歌并创作拜伦式诗歌。

[waɪl] [ðʌs] [ˈveriəsliˌværiəsli] [ɪnˈgeɪdʒd] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn]

While	thus	variously	engaged	he	received	an	invitation	to	visit	his	father	in
尽管	因此	各种各样的	已订婚的	他	已收到	一个	邀请	到	访问	他的	父亲	在

[ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

the	wilds	of	Mississippi	,
这	荒野	的	密西西比州	,

在他忙于各种事务期间，他收到了一份邀请，去密西西比州的荒野探望他的父亲。

[ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ædˈventʃərəs] [ˈspɪrɪt] [geɪv] [ˈwɪlɪŋ] [rɪˈspɑːns] .

a	call	to	which	his	adventurous	spirit	gave	willing	response	.
一个	称呼	到	哪个	他的	冒险的	精神	给予	愿意的	回复	.

他那颗充满冒险精神的心欣然响应了这一召唤。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][ˈindiəns][ænd; ənd] [ˈʌðər] [waɪld] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [əˈsɔːrtmənt]

Were	there	not	Indians	and	other	wild	things	and	the	choicest	assortment
是	那里	不是	印度人	和	其他	荒野	事物	和	这	精选	品种

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [aʊt] [ðer; ðər] ,

of	the	odds	and	ends	of	humanity	out	there	,
的	这	赔率	和	结束	的	人类	出去	那里	,

如果世上没有印第安人、其他野生动物以及形形色色的人类，那会怎样呢?

[dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈjuːsf(ə)l][æz; əz] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][pen][ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbɪʃəs]

just	waiting	to	be	made	useful	as	material	for	the	pen	of	an	ambitious
只是	等待	到	是	制成	有用	作为	材料	为了	这	笔	的	一个	雄心勃勃

[roʊˈmænsər] ?

romancer	?
浪漫主义者	?

难道只是在等待被某个雄心勃勃的浪漫作家用来创作爱情故事的素材吗?

[θruː] [ˌʌnˈtrɑːdn] [ˈfɔrists] [hiː; hi] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [fiːt]

Through	untrodden	forests	he	rode	in	a	silence	broken	only	by	his	horse's	feet
通过	未踏足的	森林	他	骑	在	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	他的	马匹	脚

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

and	the	howl	of	wolves	in	the	distance	.
和	这	嗥	的	狼	在	这	距离	.

他骑马穿过人迹罕至的森林，周围一片寂静，只有马蹄声和远处狼嚎声打破了这片寂静。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][kept]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

To	**all**	**the**	**new**	**views**	**of**	**the**	**world**	**he**	**kept**	**open**	**the**	**windows**	**of**	**his**	**mind**
到	全部	这	新的	浏览	的	这	世界	他	保留	打开	这	视窗	的	他的	头脑

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	**they**	**were**	**transmitted**	**to**	**his**	**readers**	**in**	**the**	**years**	**to**	**come**	**.**
和	他们	是	传输	到	他的	读者	在	这	年	到	来	.

对于所有新的世界观，他都敞开心扉，并将这些观点传递给了未来的读者。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hed] ['pɪloʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][diː]['soʊtoʊz]

If	**he**	**did**	**not**	**sleep**	**with**	**head**	**pillowed**	**upon**	**the**	**grave**	**of**	**one**	**of**	**De**	**Soto's**
如果	他	做过	不是	睡觉	和	头	枕头	之上	这	严重	的	一	的	德	索托的

['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] ,

faithful	**followers**	**,**
忠实	追随者	,

如果他没有枕着德索托某个忠实追随者的坟墓入睡，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [θiːm]

he	**at**	**least**	**thought**	**he**	**did**	**,**	**and**	**the**	**fancy**	**served**	**him**	**as**	**the**	**theme**
他	在	至少	想法	他	做过	,	和	这	想要	服务	他	作为	这	主题

[ʌv; əv] [vɜːrs] .

of	**verse**	**.**
的	诗	.

他至少是这么认为的，而这种幻想成为了他诗歌的主题。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [biːst] ['neɪtʃər] — [duː] [ðeɪ] [nɑːt]

And	**those**	**varying**	**types**	**of**	**human**	**nature**	**and**	**beast**	**nature**	**—**	**do**	**they**	**not**
和	那些	变化	类型	的	人类	自然	和	兽	自然	—	做	他们	不是

[ɔːl] [ə'pɪr] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ?

all	**appear**	**again**	**upon**	**the**	**printed**	**page**	**?**
全部	出现	再次	之上	这	打印	页	?

而这些不同类型的人性与兽性——难道它们不都再次出现在印刷的纸面上吗?

[wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] :

When	**the**	**end**	**of**	**his**	**visit**	**came**	**his**	**father**	**pleaded**	**:**
什么时候	这	结尾	的	他的	访问	来了	他的	父亲	恳求	:

探访结束时，他父亲恳求道:

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] .

"	**Do**	**not**	**think**	**of**	**Charleston**	**.**
"	做	不是	思考	的	查尔斯顿	.

不要去想查尔斯顿。

[wət'evər] [jʊr; jər]['tælənts] [ðeɪ] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [pɔːd] [aʊt] [laɪk] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][sændz] .

Whatever	**your**	**talents**	**they**	**will**	**there**	**be**	**poured**	**out**	**like**	**water**	**on**	**the**	**sands**	**.**
任何	你的	天赋	他们	将要	那里	是	倾倒	出去	喜欢	水	在	这	沙子	.

无论你拥有怎样的才能，它们都会像水流淌在沙滩上一样倾泻而出。

['tʃɑːrlstən] !

Charleston	**!**
查尔斯顿	!

查尔斯顿!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuːmz] .

I	**know**	**it**	**only**	**as**	**a**	**place**	**of**	**tombs**	**.**
我	知道	它	仅有的	作为	一个	地方	的	陵墓	.

我只知道那里是墓地。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] , [tuː] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuːmz] .

"	**There**	**came**	**a**	**time**	**when**	**he**	**,**	**too**	**,**	**knew**	**it**	**only**	**as**	**a**	**place**	**of**	**tombs**	**.**
"	那里	来了	一个	时间	什么时候	他	,	也	,	知道	它	仅有的	作为	一个	地方	的	陵墓	.

“后来，他也只知道那里是坟墓之地。”

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Just	**now**	**he**	**knew**	**it**	**as**	**the**	**home**	**of**	**the**	**Only**	**Girl**	**in**	**the**	**world**	**,**
只是	现在	他	知道	它	作为	这	家	的	这	仅有的	女孩	在	这	世界	,

他刚才才知道，这里是世界上唯一的女孩的家。

[soʊ] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

so	**—**	**what**	**was**	**the**	**use**	**?**
所以	—	什么	曾是	这	使用	?

所以——这有什么用呢?

[ænd; ənd] [ðen] , ['tʃɑːrlstən] [ɪz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [sʌnz] ,

And	**then**	**,**	**Charleston**	**is**	**born**	**into**	**the**	**blood**	**of**	**all**	**her**	**sons**	**,**
和	然后	,	查尔斯顿	是	出生	进入	这	血	的	全部	她	儿子们	,

于是，查尔斯顿的名字便流淌在她所有儿子的血液里。

['weðər] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

whether	**she**	**recognizes**	**them**	**or**	**not**	**.**
无论	她	认可	他们	或者	不是	.

无论她是否认得他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] - ['kiːpər] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

It	**is**	**better**	**to**	**be**	**a**	**door**	**-**	**keeper**	**in**	**Charleston**	**than**	**to**	**dwell**	**in**	**the**	**most**
它	是	更好的	到	是	一个	门	-	守门员	在	查尔斯顿	比	到	住	在	这	最多

['gɔːrdʒəs] [tents] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [baː'bɛərɪənz] .

gorgeous	**tents**	**of**	**outside**	**barbarians**	**.**
华丽的	帐篷	的	外部	野蛮人	.

在查尔斯顿当门卫都比住在外来蛮族最华丽的帐篷里强。

[soʊ][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [wʊd] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [hem]

So	**he**	**who**	**was**	**born**	**to**	**the**	**Queen**	**City**	**would**	**hang**	**on**	**to**	**the**	**remotest**	**hem**
所以	他	WHO	曾是	出生	到	这	女王	城市	会	悬挂	在	到	这	最远	她们

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treɪlɪŋ] [roʊb][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [dæʃt] [aʊt] [ɑːn]

of	**her**	**trailing**	**robe**	**at**	**the**	**imminent**	**risk**	**of**	**having**	**his**	**brains**	**dashed**	**out**	**on**
的	她	尾随	长袍	在	这	迫在眉睫	风险	的	拥有	他的	大脑	虚线	出去	在

[ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [weɪ] ,

the	**cobble**	**-**	**stones**	**as**	**she**	**swept**	**along**	**her**	**royal**	**way**	**,**
这	鹅卵石	-	石头	作为	她	扫荡	沿着	她	皇家	方式	,

因此，出生于女王之城的男子，会紧紧抓住女王拖曳长袍的最远端，随时可能在女王沿着皇家大道走过时，被她撞得脑浆迸裂在鹅卵石路上。

['ræðər] [ðæn; ðən][sɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə'pɑːn] ['velvɪt] - ['kʊʃnd] [θroʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌn'noʊn]

rather	**than**	**sit**	**comfortably**	**upon**	**velvet**	**-**	**cushioned**	**thrones**	**in**	**a**	**place**	**unknown**
相当	比	坐	舒适地	之上	天鹅绒	-	缓冲	王座	在	一个	地方	未知

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːgl] ['prez(ə)ns] .

to	**her**	**regal**	**presence**	**.**
到	她	尊贵	在场	.

而不是舒舒服服地坐在天鹅绒软垫的宝座上，在一个她高贵身份无人知晓的地方。

['sɪmz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " [ʌn'soʊʃəbl] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [roʊz]

Simms	**came**	**back**	**to**	**his**	**native**	**city**	**with**	**her**	**"**	**unsociable**	**houses**	**which**	**rose**
西姆斯	来了	后退	到	他的	本国的	城市	和	她	"	不善交际	房屋	哪个	玫瑰

[bɪ'haɪnd] [wɔːlz] ,

behind	**walls**	**,**
在后面	墙壁	,

西姆斯带着她笔下那些“高耸于围墙之后、不合群的房屋”回到了他的家乡。

['ʃʌtɪŋ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]

shutting	in	beautiful	gardens	that	it	would	have	been	a	sacrilege	to	let	the
关闭	在	美丽的	花园	那	它	会	有	到过	一个	亵渎神灵	到	让	这

['pʌblɪk] [ɪn'dʒɔɪ] .

public	enjoy	.
民众	享受	.

封闭美丽的园林，让公众欣赏简直是亵渎神灵。

" [suːn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz]

"	Soon	after	his	return	he	was	admitted	to	the	bar	and	proved	his
"	很快	后	他的	返回	他	曾是	承认	到	这	酒吧	和	已证实	他的

[fə'renzɪk] ['praʊəs] [baɪ] ['ɜːrnɪŋ] $600 [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

forensic	prowess	by	earning	$600	in	the	first	year	of	his	practice	,
法医	能力	经过	收入	$600	在	这	第一的	年	的	他的	实践	,

“他回国后不久就获得了律师资格，并在执业第一年就赚取了 600 美元，证明了自己的法庭辩护能力。”

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ju'naɪt] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

a	degree	of	success	which	enabled	him	to	unite	his	destiny	with	that	of
一个	程度	的	成功	哪个	已启用	他	到	团结	他的	命运	和	那	的

[ðə; ði] ['oʊnli] [gɜːrl] ,

the	Only	Girl	,
这	仅有的	女孩	,

他取得了一定的成功，使他能够将自己的命运与那位唯一的女孩的命运联系在一起。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] ['sʌmɚˌvɪl] , [ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]

and	begin	housekeeping	in	Summerville	,	a	suburban	village	where	living	was
和	开始	家政	在	萨默维尔	,	一个	郊区	村庄	在哪里	活的	曾是

[tʃiːp] .

cheap	.
便宜的	.

然后开始在萨默维尔安家，这是一个生活成本低廉的郊区村庄。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] " [lʌv] ['gɪvz] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [bɔːt] ,

For	,	though	"	Love	gives	itself	and	is	not	bought	,
为了	,	尽管	"	爱	给予	本身	和	是	不是	买	,

因为，虽然“爱是无条件给予的，是买不到的”，

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz]

"	there	are	other	essentials	of	existence	which	are	not	so	lavish	with	themselves
"	那里	是	其他	必需品	的	存在	哪个	是	不是	所以	奢华的	和	他们自己

.

:
.

“还有其他一些生活必需品，它们本身并不那么奢华。”

[ðə; ði] [pen] - ['fiːvər] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn] ['sɪmz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪrələns] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd]

The	pen	-	fever	had	seized	upon	Simms	with	great	virulence	and	he	followed
这	笔	-	发烧	有	查获	之上	西姆斯	和	伟大的	毒力	和	他	随后

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

西姆斯被写作的热情彻底击垮了，他最终还是难逃厄运。

[suːn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Soon	after	his	return	from	Mississippi	,
很快	后	他的	返回	从	密西西比州	,

他从密西西比州回来后不久，

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:rlz] ['koʊ'eɪts] ['piŋkni] [daɪd] [ænd; ənd] ['sɪmz] [roʊt] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] ['poʊəm] [fɔ:r; fər]

General	Charles	Coates	Pinckney	died	and	Simms	wrote	the	memorial	poem	for
一般的	查尔斯	科茨	平克尼	死亡	和	西姆斯	写道	这	纪念馆	诗	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

查尔斯·科茨·平克尼将军去世后，西姆斯为他写了纪念诗。

[wen] [ˌlæfi'et] ['vɪzɪtɪd] ['tʃɑ:rlstən] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] ['sɪmz] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [du:]

When	LaFayette	visited	Charleston	the	pen	of	Simms	was	called	upon	to	do
什么时候	拉斐特	到访	查尔斯顿	这	笔	的	西姆斯	曾是	称为	之上	到	做

['su:təb(ə)l] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

suitable	honor	to	the	great	occasion	.
合适的	荣誉	到	这	伟大的	场合	.

拉法耶特访问查尔斯顿时，西姆斯受邀撰文纪念这一盛事。

[sʌtʃ] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [ə'tæks] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Such	periodical	attacks	naturally	resulted	in	a	chronic	condition	.
这样的	期刊	攻击	自然	结果	在	一个	慢性的	状况	.

这种周期性发作自然会导致慢性疾病。

['tʃɑ:rlstən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bri:f] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌʌnsək'sesfl] , [kə'rɪr]

Charleston	was	the	scene	of	his	brief	,	though	not	wholly	unsuccessful	,	career
查尔斯顿	曾是	这	场景	的	他的	简短的	,	尽管	不是	完全	不成功	,	职业

[æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] - [raɪt] .

as	a	play	-	wright	.
作为	一个	玩	-	赖特	.

查尔斯顿是他短暂但并非完全不成功的剧作家生涯的发生地。

[ɪn] ['tʃɑ:rlstən] [hi:; hi] ['edɪtɪd] [ðə; ði] ['deɪli] [gə'zet] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [tju:nz] [ʌv; əv] [ˌnʌləfə'keɪʃən] ,

In	Charleston	he	edited	the	Daily	Gazette	in	the	exciting	tunes	of	Nullification	,
在	查尔斯顿	他	编辑	这	日常的	公报	在	这	激动人心	曲调	的	无效化	,

在查尔斯顿，他以《无效化》的激动人心的旋律编辑《每日公报》。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʌn'pɑ:pjələr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

taking	with	all	the	strength	that	was	in	him	the	unpopular	side	of	the
采取	和	全部	这	力量	那	曾是	在	他	这	不受欢迎的	边	的	这

['bɜ:rnɪŋ] ['kwestʃən] .

burning	question	.
燃烧	问题	.

他用尽全力，选择了这个热门问题中不受欢迎的一面。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'zet] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [stʊd] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	the	doorway	of	the	Gazette	office	he	stood	defiantly	as	the	procession	of
在	这	门口	的	这	公报	办公室	他	站立	公然挑衅	作为	这	游行	的

['nʌlifaiə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

Nullifiers	came	down	the	street	,
无效符	来了	向下	这	街道	,

当“无效化者”的队伍沿着街道行进时，他傲然地站在《公报》办公室门口。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:st(ə)l] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['edɪtər] .

evidently	with	hostile	intentions	toward	the	belligerent	editor	.
显然	和	敌对的	意图	朝向	这	好战的	编辑	.

显然对这位好斗的编辑怀有敌意。

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] ['ætɪtu:d] [ðə; ði] [ɪn'θju:zɪæsts] [bɪ'keɪm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd]

Seeing	his	courageous	attitude	the	enthusiasts	became	good	-	natured	and	contented
看到	他的	勇敢	态度	这	爱好者	成为	好的	-	自然	和	满足

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [maːtʃɪŋ] [baɪ] ,

themselves	with	marching	by	,
他们自己	和	行军	经过	,

看到他勇敢的态度，那些爱好者们也变得宽容起来，满足于从他身边走过。

['gɪvɪŋ] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɔːz] .

giving	three	cheers	for	their	cause	.
给予	三	干杯	为了	他们的	原因	.

他们为自己的事业欢呼三声。

[ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['bʊkʃɑːp] , ['rʌsəlz] ,

In	that	famous	bookshop	,	Russell's	,
在	那	著名的	书店	,	罗素的	,

在那家著名的书店，罗素书店里，

[ɑːn] [kɪŋ] [striːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːθfl]

on	King	Street	he	was	accustomed	to	meet	in	the	afternoons	with	the	youthful
在	国王	街道	他	曾是	习惯	到	见面	在	这	下午	和	这	青春

['raɪtɚz] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn] ['liːdər] .

writers	who	looked	upon	him	as	their	natural	born	leader	.
作家	WHO	看起来	之上	他	作为	他们的	自然的	出生	领导者	.

在国王街，他经常在下午与年轻的作家们见面，这些作家们视他为天生的领袖。

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['wɪgwɑːm] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrlstən] [hoʊm] ,

In	his	"	Wigwam	,	"	as	he	called	his	Charleston	home	,
在	他的	"	圆锥形帐篷	,	"	作为	他	称为	他的	查尔斯顿	家	,

在他称之为"印第安帐篷"的查尔斯顿住所里，

[hiː; hi] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [tuː; tə] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɑːrz][ɪn]

he	welcomed	his	followers	to	evenings	of	brightness	that	were	like	stars	in
他	欢迎	他的	追随者	到	晚上	的	亮度	那	是	喜欢	明星	在

[ðer; ðər] ['meməri] [θruː] ['meni] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

their	memory	through	many	after	years	of	darkness	.
他们的	记忆	通过	许多	后	年	的	黑暗	.

他欢迎他的追随者们来到充满光明的夜晚，这些夜晚如同繁星点点，照亮了他们多年来黑暗的记忆。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['wʊdləndz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " ['wɪgwɑːm] "

When	he	made	his	home	at	Woodlands	he	often	came	to	the	"	Wigwam	"
什么时候	他	制成	他的	家	在	林地	他	经常	来了	到	这	"	圆锥形帐篷	"

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] ,

to	spend	a	night	,
到	花费	一个	夜晚	,

当他在伍德兰兹定居时，他经常到"印第安帐篷"过夜。

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [dɪ'saɪplz] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

calling	his	young	disciples	in	for	an	evening	of	entertainment	.
呼叫	他的	年轻的	门徒	在	为了	一个	晚上	的	娱乐	.

他叫来年轻的门徒们，准备为大家带来一个精彩的晚间娱乐活动。

[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ɔːrətɔːri] [ænd; ənd] [ˌdeklə'meɪʃn] [soʊ] [ðæt]

His	powerful	voice	would	be	heard	ringing	out	in	oratory	and	declamation	so	that
他的	强大的	嗓音	会	是	听到	铃声	出去	在	演说	和	朗诵	所以	那

['nebəz] [blɑːks] [ə'weɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['heɪn] [ɔːr] [tɪmrɑːd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

neighbors	blocks	away	would	say	to	Hayne	or	Timrod	next	morning	,
邻居	积木	离开	会	说	到	海恩	或者	蒂姆罗德	下一个	早晨	,

他那洪亮的声音在演说和朗诵中响彻云霄，以至于第二天早上，几条街外的邻居都会对海恩或蒂姆罗德说：

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sɪmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [læst] [naɪt] .

"	I	noticed	that	you	had	Simms	with	you	last	night	.
"	我	注意到	那	你	有	西姆斯	和	你	最后的	夜晚	.

我注意到昨晚西姆斯和你在一起。

" [ɪn] - [ðə; ði] " ['wɪgwɑːm] " [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [bəːnd] .

"	In	1860	the	"	Wigwam	"	was	accidentally	burned	.
"	在	-	这	"	圆锥形帐篷	"	曾是	偶然	烧伤	.

1860年，"印第安帐篷"意外被烧毁。

[æt; ət] ['wʊdləndz] ,

At	Woodlands	,
在	林地	,

在伍德兰兹，

['sɪmz] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Simms	awaited	the	coming	of	the	war	which	he	had	predicted	for	a
西姆斯	等待中	这	未来	的	这	战争	哪个	他	有	预测	为了	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

number	of	years	.
数字	的	年	.

西姆斯一直等待着他预言多年的战争的到来。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdɜːɪksbɜːg] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

There	he	was	when	the	battle	of	Fredericksburg	filled	him	with
那里	他	曾是	什么时候	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	已填	他	和

[traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ] ,

triumphant	joy	,
凯	喜悦	,

弗雷德里克斯堡战役胜利时，他感到无比喜悦，他就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['fænsi] " [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	saw	in	fancy	"	Peace	with	her	beautiful	rainbow	plucked	from	the
和	他	锯	在	想要	"	和平	和	她	美丽的	彩虹	拨弦	从	这

['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [spred] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

bosom	of	the	storm	and	spread	from	east	to	west	,
怀	的	这	风暴	和	传播	从	东方	到	西方	,

他幻想着"和平女神带着她美丽的彩虹，从风暴的怀抱中被摘下，从东到西铺展开来"。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['sʌni] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['snoʊi] [haɪts] .

from	north	to	south	,	over	all	the	sunny	plains	and	snowy	heights	.
从	北	到	南	,	超过	全部	这	阳光明媚	平原	和	下雪的	高度	.

从北到南，横跨所有阳光明媚的平原和白雪皑皑的高山。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

"	Unfortunately	,
"	很遗憾	,

"很遗憾，

[hɪz; ɪz]['reɪdiənt] ['fænsi] [rɔːt] [ɪn] ['beɪsləs] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd]

his	radiant	fancy	wrought	in	baseless	visions	and	the	fires	of	the	storm	had
他的	辐射状	想要	锻	在	无根据的	愿景	和	这	火灾	的	这	风暴	有

[bəːnd] [ə'weɪ] [ðæt] ['brɪliənt] ['reɪnboʊ] [bɪ'fɔːr] [piːs] [keɪm] ,

burned	away	that	brilliant	rainbow	before	Peace	came	,
烧伤	离开	那	杰出的	彩虹	前	和平	来了	,

他那光辉灿烂的幻想催生了毫无根据的幻象，而暴风雨的烈焰在和平到来之前，早已将那绚丽的彩虹烧尽殆尽。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dʌv] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [wɪŋz] ['hʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [greɪv] .

as	a	mourning	dove	with	shadowy	wings	hovering	over	a	Nation's	grave	.
作为	一个	丧	鸽子	和	阴暗的	翅膀	悬停	超过	一个	国家的	严重	.

如同哀鸽，披着阴影般的翅膀，盘旋在国家的坟墓上。

[ɪn] [meɪ] , - , ['sɪmz] [went] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]

In	May	,	1864	,	Simms	went	to	Columbia	and	was	there	when	the	town	was
在	可能	,	-	,	西姆斯	去	到	哥伦比亚	和	曾是	那里	什么时候	这	镇	曾是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ,

destroyed	by	fire	,
损毁	经过	火	,

1864年5月，西姆斯去了哥伦比亚，当时这座小镇被大火烧毁。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ['biːɪŋ] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ˌðer'ɪn] .

the	house	in	which	he	was	staying	being	saved	by	his	presence	therein	.
这	房子	在	哪个	他	曾是	入住	存在	已保存	经过	他的	在场	其中	.

他所居住的房子因他的存在而得救。

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['juːniən] , " [sed] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

"	You	belong	to	the	whole	Union	,	"	said	an	officer	,
"	你	属于	到	这	所有的	联盟	,	"	说	一个	官	,

“你属于整个联盟，”一名军官说道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['raɪtər] [huː] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]

placing	a	guard	around	the	dwelling	to	protect	the	sturdy	writer	who	counted	his
放置	一个	警卫	大约	这	住宅	到	保护	这	结实的	作家	WHO	计数	他的

[frendz] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

friends	all	over	the	Nation	.
朋友们	全部	超过	这	国家	.

在住所周围安排守卫，以保护这位在全国各地都有朋友的坚强作家。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [frendz] [huː] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] ,

He	said	to	friends	who	sympathized	with	him	over	his	losses	,
他	说	到	朋友们	WHO	同情	和	他	超过	他的	损失	,

他对那些因他的损失而表示同情的朋友们说：

" [tɔːk] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːsɪz] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [lɔːst] .

"	Talk	not	to	me	about	my	losses	when	the	State	is	lost	.
"	讲话	不是	到	我	关于	我的	损失	什么时候	这	状态	是	丢失的	.

“国家都沦陷了，别跟我谈我的损失。”

" ['sɪmz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [æz; əz] " [waɪd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [prə'tektɪd] [baɪ]

"	Simms	describes	the	streets	of	Columbia	as	"	wide	and	greatly	protected	by
"	西姆斯	描述	这	街道	的	哥伦比亚	作为	"	宽的	和	非常	受保护	经过

[ʌm'breɪdʒəs] [triːz] [set] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] ,

umbrageous	trees	set	in	regular	order	,
阴暗的	树木	放	在	常规的	命令	,

西姆斯将哥伦比亚的街道描述为“宽阔且绿树成荫，排列有序，为街道提供了良好的保护”。

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] ['siːz(ə)n] [kən'fɜːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

which	during	the	vernal	season	confer	upon	the	city	one	of	its	most	beautiful
哪个	期间	这	春季	季节	授予	之上	这	城市	一	的	它是	最多	美丽的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

在春季，它们赋予了这座城市最美丽的特色之一。

" [ðə; ði] ['deɪli] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

"	The	Daily	South	Carolinian	was	sent	to	Charleston	to	save	it	from
"	这	日常的	南	卡罗莱纳	曾是	发送	到	查尔斯顿	到	节省	它	从

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

《南卡罗来纳日报》被派往查尔斯顿，以拯救这座城市免遭摧毁。

[ɪts] ['editəz] , ['dʒuːliən] ['sɛlbi] [ænd; ənd] ['henri] [tɪmrɑːd] ,

Its	editors	,	Julian	Selby	and	Henry	Timrod	,
它是	编辑	,	朱利安	塞尔比	和	亨利	蒂姆罗德	,

其编辑朱利安·塞尔比和亨利·蒂姆罗德

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [nɪr] [meɪn] ,

remained	in	the	office	on	the	south	side	of	Washington	Street	near	Main	,
剩余	在	这	办公室	在	这	南	边	的	华盛顿	街道	靠近	主要的	,

仍然待在位于华盛顿街南侧靠近主街的办公室里，

[wer] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['deɪli] ['bʊlətɪn] [waɪl] [bɑːm] - ['ʃɛlz] [fel] [ə'raʊnd]

where	they	prepared	and	sent	out	a	daily	bulletin	while	bomb	-	shells	fell	around
在哪里	他们	准备	和	发送	出去	一个	日常的	公告	尽管	炸弹	-	贝壳	跌倒	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们一边准备并发出每日简报，一边在炸弹落下中坚守岗位。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['leibəz] [wɜːr; wər] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

until	their	labors	were	ended	by	the	burning	of	the	building	.
直到	他们的	劳动	是	结束	经过	这	燃烧	的	这	建筑	.

直到建筑物被烧毁，他们的劳动才告一段落。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærə'lɪniən] [ə'roʊz][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] ['sɪmz] [wʌz; wəz][ɪts]

From	the	ashes	of	the	Carolinian	arose	the	Phoenix	and	Simms	was	its
从	这	灰烬	的	这	卡罗莱纳	出现	这	凤凰	和	西姆斯	曾是	它是

['edɪtər] [θruː] [ɪts] ['sʌmwʌt] [briːf] [ɪg'zɪstəns] .

editor	through	its	somewhat	brief	existence	.
编辑	通过	它是	有些	简短的	存在	.

《卡罗莱纳人报》灰烬中诞生了《凤凰报》，西姆斯担任了该报短暂存在的编辑。

['sɛlbi] [rɪ'leɪts] [ðæt] ['sɪmz] [ə'fendɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrˌtwɛl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə]['traɪəl]

Selby	relates	that	Simms	offended	General	Hartwell	and	was	summoned	to	trial
塞尔比	相关	那	西姆斯	被冒犯了	一般的	哈特韦尔	和	曾是	被召唤	到	审判

[æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [bʊl] [ænd; ənd] [ʒeə'vei] [striːts] .

at	the	General's	headquarters	on	the	corner	of	Bull	and	Gervais	Streets	.
在	这	将军的	总部	在	这	角落	的	公牛	和	热尔韦	街道	.

塞尔比说，西姆斯得罪了哈特韦尔将军，被传唤到将军位于布尔街和热尔韦街拐角处的总部受审。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	result	of	the	trial	was	an	invitation	for	the	defendant	to	a
这	结果	的	这	审判	曾是	一个	邀请	为了	这	被告	到	一个

['sʌmptʃuəs] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['kærɪdʒ] [ə'kʌmpənid]

sumptuous	luncheon	and	a	ride	home	in	the	General's	carriage	accompanied
豪华	午餐	和	一个	骑	家	在	这	将军的	运输	伴随

[baɪ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .

by	a	basket	of	champagne	and	other	good	things	.
经过	一个	篮子	的	香槟酒	和	其他	好的	事物	.

审判结果是，被告受邀参加盛大的午宴，并乘坐将军的马车回家，还带了一篮香槟和其他好东西。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊld][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['sɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən]

The	next	day	the	General	told	a	friend	that	if	Mr	.	Simms	was	a	specimen
这	下一个	天	这	一般的	讲述	一个	朋友	那	如果	先生	.	西姆斯	曾是	一个	标本

[ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɪlt][wɪð; wɪθ][wʌn] .

of	a	South	Carolina	gentleman	he	would	not	again	enter	into	a	tilt	with	one	.
的	一个	南	卡罗莱纳	绅士	他	会	不是	再次	进入	进入	一个	倾斜	和	一	.

第二天，将军告诉一位朋友，如果西姆斯先生是南卡罗来纳州绅士的典范，他以后就不会再和这样的绅士比武了。

" [hiː; hi] [ˌaʊt'tɔːkt] [ˌem 'iː] , [aʊt] - [dræŋk][ˌem 'iː] ,

"	He	outtalked	me	,	out	-	drank	me	,
"	他	被对方抢了风头	我	,	出去	-	喝	我	,

“他能说会道，酒量也比我好，

[ænd; ənd] ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [lækt] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	very	clearly	and	politely	showed	me	that	I	lacked	proper	respect	for	the
和	非常	清楚地	和	礼貌地	显示	我	那	我	缺乏	恰当的	尊重	为了	这

[eɪdʒd] .

aged	.
老年人	.

他非常明确且礼貌地向我表明，我对老年人缺乏应有的尊重。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['prɑːmptli] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪmz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən]

"	The	Phoenix	promptly	sank	back	into	its	ashes	and	Simms	returned	to	Charleston
"	这	凤凰	及时	沉没	后退	进入	它是	灰烬	和	西姆斯	返回	到	查尔斯顿

[tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,

to	a	life	of	toil	and	struggle	,
到	一个	生活	的	辛劳	和	斗争	,

“凤凰涅槃，西姆斯回到查尔斯顿，开始了辛勤劳作的挣扎生活。”

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪvlihʊd] [bʌt; bət][tuː; tə] [help] ['ʌðər] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

not	only	for	his	own	livelihood	but	to	help	others	bear	the	burden	of
不是	仅有的	为了	他的	自己的	生计	但	到	帮助	其他的	熊	这	负担	的

[ɪg'zɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

existence	that	was	very	heavy	in	Charleston	immediately	succeeding	the	war	.
存在	那	曾是	非常	重的	在	查尔斯顿	立即地	成功	这	战争	.

不仅是为了他自己的生计，也是为了帮助其他人减轻战后查尔斯顿沉重的生活负担。

[tɪmrɑːd] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['mægnətaɪz] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə]

Timrod	wrote	to	him	,	"	Somehow	or	other	,	you	always	magnetize	me	on	to
蒂姆罗德	写道	到	他	,	"	不知何故	或者	其他	,	你	总是	磁化	我	在	到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] .

a	little	strength	.
一个	小的	力量	.

提姆罗德写信给他：“不知何故，你总是能让我获得一点力量。”

" [ɪn] - ['sɪmz] ['vɪzɪtɪd] [pɔːl] ['heɪn] [æt; ət] [kɑːps] [hɪl] ,

"	In	1866	Simms	visited	Paul	Hayne	at	Copse	Hill	,
"	在	-	西姆斯	到访	保罗	海恩	在	矮林	爬坡道	,

1866年，西姆斯拜访了科普斯山的保罗·海恩，

[ðə; ði] [ʃraɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] ['futsteps] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['poʊət]

the	shrine	to	which	many	footsteps	were	turned	in	the	days	when	the	poet
这	神社	到	哪个	许多	脚步声	是	转向	在	这	天	什么时候	这	诗人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli] [meɪd] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [paɪn] - [klæd] ['sʌmɪt] .

and	his	little	family	made	life	beautiful	on	that	pine	-	clad	summit	.
和	他的	小的	家庭	制成	生活	美丽的	在	那	松树	-	覆膜	首脑	.

在诗人与他的小家庭在松树覆盖的山顶上创造美好生活的那些日子里，许多人都曾到访过这座神龛。

['heɪn] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] — [dʒɔɪ][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ə'gen]

Hayne	welcomed	his	guest	with	joy	and	with	sorrow	—	joy	to	behold	again
海恩	欢迎	他的	客人	和	喜悦	和	和	悲哀	—	喜悦	到	看哪	再次

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ;

the	face	of	his	old	friend	;
这	脸	的	他的	老的	朋友	;

海恩怀着喜悦和悲伤的心情迎接了他的客人——喜悦的是再次见到老朋友的面容；

['sɑːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .

sorrow	to	see	it	lined	with	the	pain	and	losses	of	the	years	.
悲哀	到	看	它	衬里	和	这	疼痛	和	损失	的	这	年	.

看到它承载着多年的痛苦和损失，令人悲伤。

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][oʊld]['sɜːrk(ə)l] , ['sɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [rek] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

Of	all	their	old	circle	,	Simms	was	the	one	whose	wreck	was	the	most
的	全部	他们的	老的	圆圈	,	西姆斯	曾是	这	一	谁	破坏	曾是	这	最多

[dɪ'zæstrəs] .

disastrous	.
灾难性的	.

在他们以前的朋友圈里，西姆斯的车祸是最惨重的。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	had	possessed	so	many	of	the	things	which	make	life	desirable	that	his
他	有	拥有	所以	许多	的	这	事物	哪个	制作	生活	理想	那	他的

[lɔːs] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [stɔːrm] [liːvz] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [ʃɪp] [wɪtʃ] ,

loss	had	left	him	as	the	storm	leaves	the	ruined	ship	which	,
损失	有	左边	他	作为	这	风暴	树叶	这	毁坏	船	哪个	,

他曾拥有那么多令生活美好的事物，以至于失去它们后，他就像暴风雨过后残破的船只一样，彻底离开了人世。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] , [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [praɪd] .

in	the	days	of	its	magnificence	,	had	ridden	the	waves	with	the	greatest	pride	.
在	这	天	的	它是	壮丽	,	有	骑	这	波浪	和	这	最	自豪	.

在它鼎盛时期，曾无比自豪地乘风破浪。

[ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] [kɑːps] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [tɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

The	fortnight	in	Copse	Hill	was	the	first	relief	from	toil	that	had	come	to
这	两星期	在	矮林	爬坡道	曾是	这	第一的	宽慰	从	辛劳	那	有	来	到

[hɪm; ɪm] [sɪns] [deθ] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

him	since	death	and	fire	and	defeat	had	done	their	worst	upon	him	.
他	自从	死亡	和	火	和	击败	有	完毕	他们的	最差	之上	他	.

在科普斯山度过的两周是他自死神、烈火和战败给他带来最惨痛的打击以来，第一次从辛劳中解脱出来。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [sez] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

His	biographer	says	,	"	He	was	as	eager	as	ever	to	pass	the	night	in
他的	传记作家	说道	,	"	他	曾是	作为	渴望的	作为	曾经	到	经过	这	夜晚	在

['prɑːfɪtləs] ,

profitless	,
无利可图	,

他的传记作者说："他一如既往地渴望在毫无收益的情况下度过夜晚，

[ðoʊ] ['plez(ə)nt] , [dɪs'kʌʃnz] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

though	pleasant	,	discussions	when	he	should	have	been	trying	to	regain	his
尽管	令人愉快的	,	讨论	什么时候	他	应该	有	到过	尝试	到	恢复	他的

[streŋθ] [θruː] [sliːp] .

strength	through	sleep	.
力量	通过	睡觉	.

虽然谈话内容令人愉快，但他本应该通过睡眠来恢复体力。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] ['vɪzɪtər] [pɔːl] ['heɪn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [paɪn][lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

"	To	a	later	visitor	Paul	Hayne	showed	a	cherished	pine	log	on	which	were
"	到	一个	之后	游客	保罗	海恩	显示	一个	珍爱	松树	日志	在	哪个	是

[ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sɪmz] [ænd; ənd] [tɪmrɑːd] .

inscribed	the	names	of	Simms	and	Timrod	.
铭文	这	姓名	的	西姆斯	和	蒂姆罗德	.

"保罗·海恩向后来的访客展示了一根珍贵的松木原木，上面刻着西姆斯和蒂姆罗德的名字。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['sɪmz] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [kɑːps] [hɪl] [ðæt] [noʊ]

Upon	the	return	of	Simms	he	wrote	to	his	friend	at	Copse	Hill	that	no
之上	这	返回	的	西姆斯	他	写道	到	他的	朋友	在	矮林	爬坡道	那	不

['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] .

language	could	describe	the	suffering	of	Charleston	.
语言	可以	描述	这	痛苦	的	查尔斯顿	.

西姆斯返回后，写信给在科普斯山的朋友说，没有任何语言可以描述查尔斯顿的苦难。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['heɪn] ,

He	said	that	the	picture	of	Irving	,	given	him	by	Hayne	,
他	说	那	这	图片	的	欧文	,	给定	他	经过	海恩	,

他说，海恩送给他的那张欧文的照片，

[sɜːrvd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [bɑːm] - [ʃel] [hoʊlz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːlz]
served a useful purpose in helping to cover the bomb - shell holes still in his walls
服务 一个 有用 目的 在 帮助 到 覆盖 这 炸弹 - 壳 孔 仍然 在 他的 墙壁
.
:
.

它起到了一定的遮盖作用，帮助掩盖了墙上仍然留有的炸弹弹孔。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
" For the last three years , " he writes , " I have written till two in the morning
" 为了 这 最后的 三 年 , " 他 写 , " 我 有 书面 直到 二 在 这 早晨
.
:
.

“在过去的三年里，”他写道，“我经常写作到凌晨两点。”

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] ['suːɪsaɪd] ?
Does not this look like suicide ?
做 不是 这 看 喜欢 自杀 ?

这看起来难道不像自杀吗?

" [hiː; hi] ['menʃənz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" He mentions the fact that he shares with his two sons his room in which he
" 他 提及 这 事实 那 他 分享 和 他的 二 儿子们 他的 房间 在 哪个 他
[sliːps] ,
sleeps ,
睡觉 ,

“他提到他和两个儿子共用一个房间睡觉，

[wɜːrks] , [raɪts] [ænd; ənd] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][ɪz] " - , [kribd] , [kən'faɪnd] " — " [aɪ] [huː]
works , writes and studies , and is " cabin'd , cribbed , confined " — " I who
作品 , 写 和 研究 , 和 是 " - , 抄袭 , 受限 " — " 我 WHO
[hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l][reɪndʒ] [bɪ'fɔːr] ,
have had such ample range before ,
有 有 这样的 充足 范围 前 ,

工作、写作和学习，却被“困于小屋、牢笼、禁锢”——“我曾拥有如此广阔的活动范围，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [reɪndʒ][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] , [ɪn][bæd] ['weðər] ,
with a dozen rooms and a house range for walking , in bad weather ,
和 一个 打 房间 和 一个 房子 范围 为了 步行 , 在 坏的 天气 ,
[ʌv; əv] - [fiːt] .
of 134 feet .
的 - 脚 .

有十二个房间，在恶劣天气下，房屋周围有 134 英尺长的步行区域。

" [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [fer] [æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd]
" The old days were very fair as seen through the heavy clouds that had
" 这 老的 天 是 非常 公平的 作为 已见 通过 这 重的 云 那 有
['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['wʊdləndz] .
gathered around the Master of Woodlands .
聚集 大约 这 掌握 的 林地 .

“透过笼罩在林地之主周围的厚重云层，可以看到过去的日子非常美好。”

[ɪn] - , [dʒuːn] 11th ,
In 1870 , June 11th ,
在 - , 六月 11th ,

1870年6月11日，

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [seɪnt] ['maɪkəlz] ['toʊld] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['tʃɑːrlstənz, 'tʃɑːrəlstənz][moʊst]

the	bell	of	Saint	Michael's	tolled	the	message	that	Charleston's	most
这	钟	的	圣	迈克尔的	收费	这	信息	那	查尔斯顿的	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌn] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

distinguished	son	had	passed	away	.
杰出的	儿子	有	通过了	离开	.

圣迈克尔教堂的钟声响起，宣告查尔斯顿最杰出的儿子逝世了。

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][ɪn] [seɪnt] ['pɔlz] .

His	funeral	was	in	Saint	Paul's	.
他的	葬礼	曾是	在	圣	保罗的	.

他的葬礼在圣保罗大教堂举行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][mæg'noʊliə] ['seməteri] ,

He	was	buried	in	Magnolia	Cemetery	,
他	曾是	埋葬	在	木兰	公墓	,

他被安葬在木兰公墓。

[æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]

at	the	dedication	of	which	twenty	-	one	years	earlier	he	had	read	the
在	这	奉献	的	哪个	二十	-	一	年	早些时候	他	有	读	这

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['poʊəm] .

dedication	poem	.
奉献	诗	.

二十一年前的落成典礼上，他曾朗诵过这首献词诗。

[ðə; ði] [stoʊn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [berz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [neɪm] , " ['sɪmz] .

The	stone	above	him	bears	simply	the	name	,	"	Simms	.
这	石头	多于	他	熊	简单地	这	姓名	,	"	西姆斯	.

他头顶上的石头上只刻着“西姆斯”这个名字。

" [ɑːn][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [kə'meməreits] [ðə; ði]['broʊkən][laɪf][ʌv; əv][wʌn]

"	On	the	Battery	in	Charleston	a	monument	commemorates	the	broken	life	of	one
"	在	这	电池	在	查尔斯顿	一个	纪念碑	纪念	这	破碎的	生活	的	一

[huː] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .

who	gave	of	his	best	to	the	city	of	his	home	and	his	love	.
WHO	给予	的	他的	最好的	到	这	城市	的	他的	家	和	他的	爱	.

在查尔斯顿的炮台上，有一座纪念碑，纪念一位将自己最好的东西奉献给家乡和挚爱之城的英年早逝者。

['verɪli] [maɪt] [hiː; hi] [seɪ] : [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stoʊn] .

Verily	might	he	say	:	I	asked	for	bread	and	you	gave	me	a	stone	.
确实	可能	他	说	:	我	问	为了	面包	和	你	给予	我	一个	石头	.

他或许会说：我向你索要面包，你却给了我一块石头。

" ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs]

"	UNCLE	REMUS
"	叔叔	雷姆斯

雷姆斯叔叔

" ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]

"	JOEL	CHANDLER	HARRIS
"	乔尔	钱德勒	哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

['siːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] ,

Seeing	the	name	of	Joel	Chandler	Harris	,
看到	这	姓名	的	乔尔	钱德勒	哈里斯	,

看到乔尔·钱德勒·哈里斯的名字，

['meni] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɪg'zæktli]

many	people	might	have	to	stop	and	reflect	a	moment	before	recalling	exactly
许多	人们	可能	有	到	停止	和	反映	一个	片刻	前	回忆	确切地

[wʌt] [kleɪm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .

what	claim	that	gentleman	had	upon	the	attention	of	the	reader	.
什么	宣称	那	绅士	有	之上	这	注意力	的	这	读者	.

很多人可能需要停下来思考片刻，才能想起这位先生究竟有什么理由引起读者的注意。

" ['ʌŋk(ə)l]['ri:məs] " [brɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][maɪnd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]

"	Uncle	Remus	"	brings	before	the	mind	at	once	a	whole	world	of	sunlight	and
"	叔叔	雷穆斯	"	带来	前	这	头脑	在	一次	一个	所有的	世界	的	阳光	和

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

《雷姆斯叔叔》立刻将一个充满阳光和乐趣的世界呈现在人们眼前。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [pla:ntid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	not	a	few	grains	of	wisdom	planted	here	and	there	.
和	不是	一个	很少	谷物	的	智慧	已种植	这里	和	那里	.

其中也蕴含着不少智慧箴言。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][pʊt] ['meni] [ə; eɪ] [roʊz][ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔ:rn] ['ɪntu:]

The	good	old	fun	-	loving	Uncle	has	put	many	a	rose	and	never	a	thorn	into
这	好的	老的	乐趣	-	爱	叔叔	有	放	许多	一个	玫瑰	和	绝不	一个	刺	进入

['laɪfs] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] .

life's	flower	-	garden	.
生活的	花	-	花园	.

这位和蔼可亲、热爱生活的叔叔，为生活的花园里种满了鲜花，却从未留下任何荆棘。

['bi:ɪŋ] [ɪn][æt'læntə][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['mɪstər] . ['hærɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f]

Being	in	Atlanta	some	years	ago	,	when	Mr	.	Harris	was	on	the	editorial	staff
存在	在	亚特兰大	一些	年	前	,	什么时候	先生	.	哈里斯	曾是	在	这	社论	职员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

of	the	Constitution	,
的	这	宪法	,

几年前我在亚特兰大的时候，哈里斯先生还在《宪法报》担任编辑。

[aɪ] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	called	up	the	office	and	asked	if	I	might	speak	to	him	.
我	称为	向上	这	办公室	和	问	如果	我	可能	说话	到	他	.

我打电话到办公室，问是否可以和他谈谈。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['ænsər] [maɪ][kɔ:l] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hærɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ,

The	gentleman	who	answered	my	call	replied	that	Mr	.	Harris	was	not	in	,
这	绅士	WHO	回答	我的	称呼	回复	那	先生	.	哈里斯	曾是	不是	在	,

接电话的那位先生回答说哈里斯先生不在。

['ædɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

adding	the	information	that	if	he	were	he	would	not	talk	through	the	telephone	.
添加	这	信息	那	如果	他	是	他	会	不是	讲话	通过	这	电话	.

他还补充说，如果他真的在场，他就不会通过电话交谈。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

I	asked	what	time	I	should	be	likely	to	find	him	in	the	office	.
我	问	什么	时间	我	应该	是	可能	到	寻找	他	在	这	办公室	.

我问他大概什么时候会在办公室。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

"	He	will	be	in	this	afternoon	,
"	他	将要	是	在	这	下午	,

他今天下午会到。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] ,

but	I	fear	that	he	would	not	see	you	if	you	were	the	angel	Gabriel	,
但	我	害怕	那	他	会	不是	看	你	如果	你	是	这	天使	加布里埃尔	,

但我担心，如果你真是天使加百列，他可能就看不到你了。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	discouraging	reply	.
"	曾是	这	令人沮丧	回复	.

这是令人沮丧的回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] , " [aɪ] [sed] .

"	I	am	not	the	angel	Gabriel	,	"	I	said	.
"	我	是	不是	这	天使	加布里埃尔	,	"	我	说	.

“我不是天使加百列，”我说。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdi] — ['mɪsɪz] . ['pɪkɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri]

"	Tell	him	that	I	am	a	lady	—	Mrs	.	Pickett	—	and	that	I	should	like	very
"	告诉	他	那	我	是	一个	女士	—	太太	.	皮克特	—	和	那	我	应该	喜欢	非常

[mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

much	to	see	him	.	"
很多	到	看	他	.	"

“告诉他我是一位女士——皮克特夫人——我很想见他。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɪkɪt] ,

"	If	you	are	a	lady	,	and	Mrs	.	Pickett	,
"	如果	你	是	一个	女士	,	和	太太	.	皮克特	,

“如果你是一位女士，而且是皮克特夫人，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] .

I	fear	that	he	will	vanish	and	never	be	found	again	.
我	害怕	那	他	将要	消失	和	绝不	是	成立	再次	.

我担心他会消失，再也找不到了。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

"	Notwithstanding	the	discouragements	,
"	虽然	这	沮丧	,

尽管面临诸多挫折，

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdərət] ['ʌŋk(ə)l]['riːməs]

I	was	permitted	to	call	that	afternoon	in	the	hope	that	the	obdurate	Uncle	Remus
我	曾是	允许	到	称呼	那	下午	在	这	希望	那	这	顽固的	叔叔	雷穆斯

[maɪt] ['greɪʃəsli] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

might	graciously	consent	to	see	me	.
可能	亲切地	同意	到	看	我	.

那天下午我获准打电话，希望固执的雷姆斯叔叔能大发慈悲地同意见我。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

I	found	him	in	his	office	in	the	top	story	of	the	building	,
我	成立	他	在	他的	办公室	在	这	顶部	故事	的	这	建筑	,

我在大楼顶楼的办公室里找到了他。

[æn; ən] [ə'proʊpriət] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [rʌn] [tuː; tə] ['kʌvərt] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

an	appropriate	place	to	avoid	being	run	to	covert	by	the	public	,
一个	合适的	地方	到	避免	存在	跑步	到	隐蔽	经过	这	民众	,

一个避免被公众驱赶到秘密地点的合适场所，

[bʌt; bət] [ˌɪnkən'viːniənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]

but	inconvenient	because	of	the	embarrassment	which	might	result	from
但	不方便	因为	的	这	尴尬	哪个	可能	结果	从

['drɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrnərd]

dropping	out	of	the	window	if	he	should	have	the	misfortune	to	be	cornered
下降	出去	的	这	窗户	如果	他	应该	有	这	不幸	到	是	被逼到绝境

.

:

.

但这样做很不方便，因为如果他不幸被逼到角落，从窗户掉下去可能会很尴尬。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [maɪt] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glæmər] ['oʊvər]

To	say	that	I	was	received	might	be	throwing	too	much	of	a	glamour	over
到	说	那	我	曾是	已收到	可能	是	投掷	也	很多	的	一个	魅力	超过

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

要说我受到了热情接待，可能有点过于美化这件事了。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'merəli] [ɪ'dʒɛktɪd] ,

At	least	,	I	was	not	summarily	ejected	,
在	至少	,	我	曾是	不是	简而言之	被弹出	,

至少我没有被当场驱逐。

[nɔːr] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diˈzɔlviŋ] [vjuː] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

nor	treated	to	a	dissolving	view	of	Uncle	Remus	disappearing	in	the	distance	,
也不	治疗	到	一个	溶解	看法	的	叔叔	雷穆斯	消失	在	这	距离	,

也没有看到雷姆斯叔叔渐渐消失在远方的画面，

[soʊ][aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] ['fɔːrtʃənət] .

so	I	considered	myself	fortunate	.
所以	我	经过考虑的	我	幸运	.

所以我觉得自己很幸运。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

I	told	him	that	I	had	called	up	by	telephone	that	morning	to	speak	to	him
我	讲述	他	那	我	有	称为	向上	经过	电话	那	早晨	到	说话	到	他

.

:

.

我告诉他，那天早上我给他打过电话。

" [aɪ] ['nevər] [tɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	talk	through	the	telephone	,	"	he	said	.
"	我	绝不	讲话	通过	这	电话	,	"	他	说	.

“我从不打电话，”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][tɔːk][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .

"	I	do	not	like	to	talk	in	a	hole	.
"	我	做	不是	喜欢	到	讲话	在	一个	洞	.

我不喜欢在洞里说话。

[aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] [aɪz] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	look	into	a	man's	eyes	when	I	talk	to	him	.
我	看	进入	一个	男人的	眼睛	什么时候	我	讲话	到	他	.

我跟男人说话时会看着他的眼睛。

" [wen] ['ʌŋk(ə)l]['riːməs][wʌz; wəz] ['ferli] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

"	When	Uncle	Remus	was	fairly	run	to	earth	and	could	not	escape	,
"	什么时候	叔叔	雷穆斯	曾是	相当	跑步	到	地球	和	可以	不是	逃脱	,

“当雷姆斯叔叔被彻底击垮，无法逃脱时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['hjuːmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['kɔːlər] ;

he	was	quite	human	in	his	attitude	toward	his	caller	;
他	曾是	相当	人类	在	他的	态度	朝向	他的	呼叫者	;

他对来电者的态度非常人性化；

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɔːlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [wɜːrk] ['ræðər]

his	only	fault	being	that	he	was	prone	to	talk	of	his	visitor's	work	rather
他的	仅有的	过错	存在	那	他	曾是	易于	到	讲话	的	他的	访客	工作	相当

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

than	his	own	,
比	他的	自己的	,

他唯一的缺点就是喜欢谈论访客的作品，而不是自己的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	a	question	that	would	seem	to	lead	up	to	any	personal	revelation	on	his
和	一个	问题	那	会	似乎	到	带领	向上	到	任何	个人的	启示	在	他的

[pɑːrt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [flaɪt] [ðæt] [ðə; ði]

part	would	result	in	so	strong	an	indication	of	a	desire	for	flight	that	the
部分	会	结果	在	所以	强的	一个	指示	的	一个	欲望	为了	航班	那	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [də'rektɪd] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['brɛr] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

conversation	would	be	directed	long	distances	away	from	Br'er	Rabbit	and	the
对话	会	是	指导	长的	距离	离开	从	兄弟	兔子	和	这

[tɑːr]['beɪbi] .

Tar	Baby	.
焦油	婴儿	.

而任何看似会让他吐露心声的问题，都会强烈地表现出想要逃离的渴望，以至于谈话会远远地偏离布雷尔兔和焦油娃娃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['stɔːri] - ['telər] ,

He	was	a	born	story	-	teller	,
他	曾是	一个	出生	故事	-	出纳员	,

他天生就是个讲故事的高手。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [meɪd] ['ɔθɚz] [aʊl] - [laɪk] [prə'pensəti] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn] [haɪ] ['pleɪsɪz]

and	had	not	the	made	author's	owl	-	like	propensity	to	perch	upon	high	places
和	有	不是	这	制成	作者的	猫头鹰	-	喜欢	倾向	到	栖息	之上	高的	地方

[ænd; ənd] [huːt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kraʊd] .

and	hoot	his	wisdom	to	the	passing	crowd	.
和	叱	他的	智慧	到	这	通过	人群	.

难道作者没有养成像猫头鹰一样栖息在高处，向过往人群发出“智慧”的叫声的习惯吗?

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['lɪtərəri] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

The	expression	"	literary	"	as	applied	to	him	filled	him	with	surprise	.
这	表达	"	文学	"	作为	应用	到	他	已填	他	和	惊喜	.

“文学家”这个词用来形容他，让他感到非常惊讶。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [æn; ən] " [ˌæksə'dent(ə)l] ['ɔːθər] " ; [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən]

He	called	himself	an	"	accidental	author	"	;	said	he	had	never	had	an
他	称为	他自己	一个	"	偶然	作者	"	;	说	他	有	绝不	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [staɪl] ,

opportunity	of	acquiring	style	,
机会	的	收购	风格	,

他自称是“偶然的作家”；他说自己从未有机会培养写作风格。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	probably	should	not	have	taken	advantage	of	it	if	he	had	.
和	大概	应该	不是	有	已采取	优势	的	它	如果	他	有	.

如果他真的利用了这个机会，或许就不应该这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][baɪ]

He	was	always	as	much	astonished	by	his	success	as	other	people	are	by
他	曾是	总是	作为	很多	惊讶	经过	他的	成功	作为	其他	人们	是	经过

[ðer; ðər] ['feɪljɚz] .

their	failures	.
他们的	失败	.

他对自己取得的成功总是感到惊讶，就像其他人对自己的失败感到惊讶一样。

[aɪ][met][hɪm; ɪm][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ˌriː'juːniən][ɪn][æt'læntə] , [wer] [aɪ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l][græn d]

I	met	him	once	at	a	Confederate	reunion	in	Atlanta	,	where	I	took	my	little	grand
我	遇见	他	一次	在	一个	南方邦联	团圆	在	亚特兰大	,	在哪里	我	采取	我的	小的	盛大

- ['tʃɪldrən] ,

-	children	,
-	孩子们	,

我在亚特兰大的一次南方邦联老兵聚会上见过他一次，当时我带着我的小孙子孙女们去的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

who	had	been	brought	up	on	Uncle	Remus	,	to	see	him	.
WHO	有	到过	带来	向上	在	叔叔	雷穆斯	,	到	看	他	.

从小在雷姆斯叔叔家长大的人，都想见见他。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['bjuːti] [preɪzd] , [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ]

Having	heard	their	beauty	praised	,	he	cautioned	them	not	to	think	too	much
拥有	听到	他们的	美丽	赞扬	,	他	警告	他们	不是	到	思考	也	很多

[ʌv; əv][ðer; ðər] [lʊks] ,

of	their	looks	,
的	他们的	看起来	,

听到别人称赞她们的美貌，他告诫她们不要过分看重自己的容貌。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

telling	them	that	appearance	was	of	little	consequence	.
讲述	他们	那	外貌	曾是	的	小的	结果	.

告诉他们外表并不重要。

[hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔɪn] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə]

He	gave	each	of	them	a	coin	,	saying	,	"	I	don't	believe	in	giving	money	to
他	给予	每个	的	他们	一个	硬币	,	说	,	"	我	不	相信	在	给予	钱	到

[bɔɪz] ;

boys	;
男孩们	;

他给了他们每人一枚硬币，说："我不相信应该给男孩钱；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	believe	in	their	working	for	it	.	"
我	相信	在	他们的	在职的	为了	它	.	"

我相信他们努力会取得成功。

" [wel] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " ['hævnt] [wiː; wi] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] ? "

"	Well	,	"	said	little	George	,	"	haven't	we	earned	it	listening	to	Uncle	Remus	?	"
"	出色地	,	"	说	小的	乔治	,	"	还没有	我们	获得	它	聆听	到	叔叔	雷穆斯	?	"

"嗯，"小乔治说，"我们听雷姆斯叔叔的话，难道不应该得到奖励吗？"

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .

"	If	that	is	so	,	I'm	afraid	I	haven't	money	enough	to	pay	you	what	I	owe	you	.
"	如果	那	是	所以	,	我是	害怕的	我	还没有	钱	足够的	到	支付	你	什么	我	欠	你	.

"如果真是这样，恐怕我没有足够的钱来偿还我欠你的钱。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

"	He	was	at	ease	and	natural	and	like	other	people	with	children	.
"	他	曾是	在	舒适	和	自然的	和	喜欢	其他	人们	和	孩子们	.

"他表现得很放松自然，就像其他有孩子的人一样。"

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] ,

He	**invited**	**them**	**to**	**come**	**to**	**his**	**farm**	**and**	**see**	**the**	**flowers**	**and**	**trees**	**,**
他	受邀	他们	到	来	到	他的	农场	和	看	这	花朵	和	树木	,

他邀请他们到他的农场来参观花草树木。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [renz] [nest] .

telling	**them**	**how**	**his**	**home**	**received**	**the**	**name**	**of**	**"**	**The**	**Wren's**	**Nest**	**.**
讲述	他们	如何	他的	家	已收到	这	姓名	的	"	这	鹪鹩的	巢	.

告诉他们他的家是如何得名“鹪鹩巢穴”的。

" [æz; əz][hiː; hi][sæt][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

"	**As**	**he**	**sat**	**one**	**morning**	**on**	**the**	**veranda**	**,**
"	作为	他	卫星	一	早晨	在	这	阳台	,

一天早晨，他坐在阳台上，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ren] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['letər] - [bɑːks][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

he	**saw**	**a**	**wren**	**building**	**a**	**nest**	**on**	**his**	**letter**	**-**	**box**	**by**	**the**	**gate**	**.**
他	锯	一个	鹪	建筑	一个	巢	在	他的	信	-	盒子	经过	这	门	.

他看到一只鹪鹩在他家门口的信箱上筑巢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的文学炉边(Literary Hearthstones of Dixie)
第4/7页

[wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [keɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [meɪl] [æt; ət]

When	the	postman	came	he	went	out	and	asked	him	to	deliver	the	mail	at
什么时候	这	邮差	来了	他	去	出去	和	问	他	到	递送	这	邮件	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

邮递员来的时候，他出去请邮递员把邮件送到门口。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['mædəm] [renz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['haʊskiːpɪŋ] .

to	avoid	disturbing	Madam	Wren's	preparations	for	housekeeping	.
到	避免	令人不安	女士	鹪鹩的	准备工作	为了	家政	.

以免打扰雷恩夫人准备家务。

[ðə; ði]['poʊstmən][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] ['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd]

The	postman	was	faithful	,	and	the	Wren	family	had	a	prosperous	and
这	邮差	曾是	忠实	,	和	这	鹪	家庭	有	一个	繁荣	和

['hæpi] [hoʊm] .

happy	home	.
快乐的	家	.

邮递员很忠诚，雷恩一家过着富裕幸福的生活。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [stiːl] [æn; ən] [eg] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nest] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	You	must	never	steal	an	egg	from	a	nest	,	"	he	told	the	boys	.
"	你	必须	绝不	偷	一个	蛋	从	一个	巢	,	"	他	讲述	这	男孩们	.

“你们绝对不能从鸟巢里偷鸡蛋，”他告诉孩子们。

['kəːviŋ] [wʌn][hænd]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [nest] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [eg] ,

Curving	one	hand	into	an	imitation	nest	holding	an	imaginary	egg	,
弯曲	一	手	进入	一个	模仿	巢	保持	一个	假想	蛋	,

一只手弯曲成一个类似鸟巢的形状，托着一枚想象中的蛋，

[hiː; hi] ['hɔvəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]

he	hovered	over	it	with	the	other	hand	,	rubbing	it	gently	,	explaining	to
他	悬停	超过	它	和	这	其他	手	,	擦	它	轻轻地	,	解释	到

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

他用另一只手悬在它上方，轻轻地抚摸着，一边向孩子们解释道：

[huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

who	watched	him	with	absorbing	interest	,
WHO	观看	他	和	吸收	兴趣	,

他饶有兴致地看着他，

[haʊ] [ðə; ði] [eg] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flʌf] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

how	the	egg	would	change	to	a	beautiful	fluff	of	feathers	and	music	,
如何	这	蛋	会	改变	到	一个	美丽的	起毛	的	羽毛	和	音乐	,

蛋会如何变成一团美丽的羽毛和美妙的音乐呢?

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]

and	after	a	while	would	fly	away	among	the	trees	and	fill	the	woods	with
和	后	一个	尽管	会	飞	离开	之中	这	树木	和	充满	这	树林	和

[swiːt] [saʊndz] .

sweet	sounds	.
甜的	声音	.

过了一会儿，它们便会飞入树林，让森林里充满悦耳的鸣叫声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [eg] , [juː; jʊ] [kɪl] [ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

"	If	you	destroy	the	egg	,	you	kill	all	that	beauty	and	music	,
"	如果	你	破坏	这	蛋	,	你	杀	全部	那	美丽	和	音乐	,

“如果你毁了蛋，你就扼杀了所有的美好和音乐。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	there	will	be	no	little	bird	to	sit	on	the	tree	and	sing	to	you	.
和	那里	将要	是	不	小的	鸟	到	坐	在	这	树	和	唱歌	到	你	.

也不会有小鸟停在树上为你歌唱。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][æn; ən] [eg] ,

"	The	boys	assured	him	that	they	had	never	taken	an	egg	,
"	这	男孩们	保证	他	那	他们	有	绝不	已采取	一个	蛋	,

男孩们向他保证，他们从未拿过鸡蛋。

[nɔːr]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] ,

nor	even	so	much	as	looked	into	the	nest	,
也不	甚至	所以	很多	作为	看起来	进入	这	巢	,

甚至连鸟巢都没看一眼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][bɜːrdz] [wɪl] [liːv] [ðer; ðər] [nests] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

because	some	birds	will	leave	their	nests	if	you	just	look	into	them	.
因为	一些	鸟类	将要	离开	他们的	巢穴	如果	你	只是	看	进入	他们	.

因为如果你只是盯着鸟巢看，有些鸟就会离开它们的巢穴。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] , ['mɪsɪz] . ['stjʊt] , ['wɪni] ['deivis] , [ænd; ənd]

At	the	reception	given	to	Mrs	.	Jackson	,	Mrs	.	Stuart	,	Winnie	Davis	,	and
在	这	接待	给定	到	太太	.	杰克逊	,	太太	.	斯图尔特	,	温妮	戴维斯	,	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

在为杰克逊夫人、斯图尔特夫人、温妮·戴维斯和我举行的招待会上，

['mɪstər] . ['hærɪs] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] .

Mr	.	Harris	was	invited	to	stand	in	line	,	but	declined	.
先生	.	哈里斯	曾是	受邀	到	站立	在	线	,	但	拒绝	.

哈里斯先生被邀请排队，但他拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['pɑːrti] ,

It	would	be	difficult	to	imagine	him	as	standing	with	a	receiving	party	,
它	会	是	难的	到	想象	他	作为	常设	和	一个	接收	派对	,

很难想象他会站在接待方旁边。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

shaking	hands	with	the	public	.
摇晃	双手	和	这	民众	.

与公众握手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

He	was	asked	to	speak	,	but	that	was	even	less	to	be	expected	.
他	曾是	问	到	说话	,	但	那	曾是	甚至	较少的	到	是	预期的	.

他被要求发言，但这更出乎人们的意料。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [wen] [hiː; hi][sæt][ə'pɑːn]

The	nearest	he	ever	came	to	making	a	speech	was	once	when	he	sat	upon
这	最近的	他	曾经	来了	到	制作	一个	演讲	曾是	一次	什么时候	他	卫星	之上

[ðə; ði]['plætfɔːrm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] ,

the	platform	while	his	friend	,
这	平台	尽管	他的	朋友	,

他最接近发表演讲的一次，是他坐在讲台上，而他的朋友……

['henri] [oʊ] . ['greɪdi] , [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'semblɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['eləkwəns] [fɔːr; fər]

Henry	O	.	Grady	,	was	addressing	a	large	assemblage	with	all	that	eloquence	for
亨利	哦	.	格雷迪	,	曾是	解决	一个	大的	装配	和	全部	那	口才	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd] .

which	he	was	noted	.
哪个	他	曾是	著名的	.

亨利·O·格雷迪用他一贯的雄辩口才向一大群人发表了讲话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] " ['hærɪs] " [keɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɑːljəm] [ænd; ənd]

When	he	had	finished	,	the	call	for	"	Harris	"	came	with	great	volume	and
什么时候	他	有	完成的	,	这	称呼	为了	"	哈里斯	"	来了	和	伟大的	体积	和

[pə'sɪstənsi] .

persistency	.
持久性	.

当他讲完后，人们大声且持续地呼喊着“哈里斯”的名字。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ,

He	arose	and	said	,	"	I	am	coming	,
他	出现	和	说	,	"	我	是	未来	,

他站起来说：“我来了，

" [wɔːkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	walked	down	from	the	platform	and	was	lost	in	the	crowd	.
"	步行	向下	从	这	平台	和	曾是	丢失的	在	这	人群	.

他从站台上走下来，消失在人群中。

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]

JOEL	CHANDLER	HARRIS
乔尔	钱德勒	哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

[æt; ət] [hoʊm]

At	Home
在	家

在家里

['ʌŋk(ə)l]['riːməs] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [æt; ət] " [snæp] [biːn] [fɑːrm] , " [ɪn] [west] [end] , [ə; eɪ]['sʌbɜːrb] [ʌv; əv]

Uncle	Remus	wrote	his	stories	at	"	Snap	Bean	Farm	,	"	in	West	End	,	a	suburb	of
叔叔	雷穆斯	写道	他的	故事	在	"	折断	豆	农场	,	"	在	西方	结尾	,	一个	市郊	的

[æt'læntə] .

Atlanta	.
亚特兰大	.

雷姆斯叔叔在亚特兰大郊区西区的“Snap Bean Farm”创作了他的故事。

[ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [graɪnd][wʌz; wəz]['oʊvər] .

They	filled	his	evenings	with	pleasure	after	the	office	grind	was	over	.
他们	已填	他的	晚上	和	乐趣	后	这	办公室	研磨	曾是	超过	.

结束一天紧张的工作后，他们用快乐填满了他的夜晚。

[ɪf] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] ,

If	no	one	but	himself	had	ever	seen	them	,
如果	不	一	但	他自己	有	曾经	已见	他们	,

如果除了他自己之外，没有人见过它们，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk]

he	would	have	been	as	happy	in	the	work	as	he	was	when	the	public
他	会	有	到过	作为	快乐的	在	这	工作	作为	他	曾是	什么时候	这	民众

[wʌz; wəz] [di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['brɛr] [wʊlf] [ænd; ənd] ['brɛr] [-] .

was	delighting	in	the	adventures	of	Br'er	Wolf	and	Br'er	B'ar	.
曾是	令人愉悦	在	这	冒险	的	兄弟	狼	和	兄弟	酒吧	.

如果公众喜欢布雷尔·沃尔夫和布雷尔·巴尔的冒险故事，他一定会像以前一样喜欢这份工作。

[ɪn] [ðæt] ['koʊzi] [hoʊm] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

In	that	cosy	home	the	early	evening	was	given	to	the	children	,
在	那	舒适	家	这	早期的	晚上	曾是	给定	到	这	孩子们	,

在那间温馨的家中，傍晚的时光都留给了孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər] ['aʊərz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm]

and	the	later	hours	to	recording	the	tales	which	had	amused	them
和	这	之后	小时	到	记录	这	故事	哪个	有	觉得好笑	他们

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

through	the	twilight	.
通过	这	暮	.

之后，他们又花了几个小时记录下那些在暮色中逗乐他们的故事。

[ə; eɪ] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	home	it	was	,
一个	家	它	曾是	,

那曾是一个家，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

not	only	to	him	but	to	all	who	came	in	friendship	to	see	him	in	his
不是	仅有的	到	他	但	到	全部	WHO	来了	在	友谊	到	看	他	在	他的

['kwaɪət] [rɪ'triːt] .

quiet	retreat	.
安静的	撤退	.

不仅对他而言，对所有前来探望他静居处的朋友而言也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [brɔːt] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

There	was	no	room	in	it	for	those	whom	curiosity	brought	there	to	see	the
那里	曾是	不	房间	在	它	为了	那些	谁	好奇心	带来	那里	到	看	这

[mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ɔːr][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪən] .

man	of	letters	or	to	do	honor	to	a	lion	.
男人	的	信件	或者	到	做	荣誉	到	一个	狮子	.

这里容不下那些出于好奇前来一睹文人风采或向狮子致敬的人。

[ðə; ði]['laɪəˌnaɪzɪŋ][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['riːməs][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn]

The	lionizing	of	Uncle	Remus	was	the	one	ambition	impossible	of	achievement	in
这	狮子化	的	叔叔	雷穆斯	曾是	这	一	志向	不可能的	的	成就	在

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] .

the	literary	world	.
这	文学	世界	.

在文学界，将雷姆斯叔叔奉为英雄是不可能实现的梦想。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] , [ðə; ði] [vaɪn] - [ɪm'baʊərd] ,

For	everything	else	that	touched	upon	the	human	,	the	vine	-	embowered	,
为了	一切	别的	那	感动	之上	这	人类	,	这	藤	-	弓形	,

至于其他所有与人类有关的事物，那些与藤蔓缠绕的事物，

[triː] - ['ʃeɪdɪd] [haʊs] [ɑːn] ['gɔːrdn] [striːt] ['oʊpənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] [dɔːz] .

tree	-	shaded	house	on	Gordon	Street	opened	hospitable	doors	.
树	-	阴影	房子	在	戈登	街道	打开	好客	门	.

戈登街上一栋绿树成荫的房子敞开了热情好客的大门。

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['iːtnˌtɑːn] , [ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] ['kaʊnti] ,

Joel	Chandler	Harris	was	born	in	Eatonton	,	the	county	-	seat	of	Putnam	County	,
乔尔	钱德勒	哈里斯	曾是	出生	在	伊顿顿	,	这	县	-	座位	的	普特南	县	,

['dʒɔːrdʒə] ,

Georgia	,
乔治亚州	,

乔尔·钱德勒·哈里斯出生于佐治亚州普特南县县城伊顿顿。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [ə'tendid] [ðə; ði] ['iːtn̩tɑːn] [ə'kædəmi] ,

and	in	his	early	days	attended	the	Eatonton	Academy	,
和	在	他的	早期的	天	参加	这	伊顿顿	学院	,

他早年就读于伊顿顿学院，

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] .

where	he	received	all	the	academic	training	he	ever	had	.
在哪里	他	已收到	全部	这	学术的	训练	他	曾经	有	.

他在那里接受了他所接受的所有学术训练。

[hɪz; ɪz] ['vaɪtəli] ['helpf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði]['waɪdər][ænd; ənd] [diːpər] [skuːl] [ʌv; əv][laɪf]

His	vitally	helpful	education	was	gained	in	the	wider	and	deeper	school	of	life
他的	至关重要	有帮助	教育	曾是	获得	在	这	更广泛	和	更深	学校	的	生活

,

,

,

他从更广阔、更深刻的人生经历中获得了至关重要的教育。

[ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd] [ˌðer'frʌm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ɔnəz] .

and	few	have	been	graduated	therefrom	with	greater	honors	.
和	很少	有	到过	毕业	由此	和	更大的	荣誉	.

很少有人能从那里获得如此高的荣誉。

[æt; ət][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] " [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv]

At	six	years	of	age	he	had	the	good	fortune	to	encounter	"	The	Vicar	of
在	六	年	的	年龄	他	有	这	好的	财富	到	遇到	"	这	牧师	的

['weikfiːld] ,

Wakefield	,
韦克菲尔德	,

六岁时，他有幸遇到了“韦克菲尔德的牧师”，

" [ðæn; ðən] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,

"	than	whom	,	it	is	safe	to	assert	,
"	比	谁	,	它	是	安全的	到	断言	,

可以肯定地说，比谁都好，

[noʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tendər] ['jɪrz] [hæd; həd]['evər][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ] [frend] .

no	boy	of	such	tender	years	had	ever	a	better	and	more	inspiring	friend	.
不	男生	的	这样的	投标	年	有	曾经	一个	更好的	和	更多的	鼓舞人心	朋友	.

没有哪个男孩在如此稚嫩的年纪还能拥有比他更好、更鼓舞人心的朋友。

[ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən][led] [jʌŋ] ['dʒoʊəl]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [lænd][ʌv; əv]

This	beloved	clerical	gentleman	led	young	Joel	into	a	charmed	land	of
这	心爱	文员	绅士	引领	年轻的	乔尔	进入	一个	迷住了	土地	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

这位深受爱戴的牧师绅士带领年轻的乔尔进入了充满魅力的文学世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	which	he	dwelt	all	his	life	.
在	哪个	他	居住	全部	他的	生活	.

他一生都居住在那里。

[ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['iːtn̩tɑːn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [griːn] ['soʊfə] , ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs]

In	the	post	-	office	at	Eatonton	was	an	old	green	sofa	,	very	much	the	worse
在	这	邮政	-	办公室	在	伊顿顿	曾是	一个	老的	绿色的	沙发	,	非常	很多	这	更糟

[fɔːr; fər] [wer] ,

for	wear	,
为了	穿	,

伊顿顿邮局里有一张破旧的绿色沙发，看起来非常破旧。

[wɪtʃ] [jet] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['laʊndʒɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒoʊəl] ,

which	yet	offered	a	comfortable	lounging	place	for	the	boy	Joel	,
哪个	然而	提供	一个	舒服的	休闲	地方	为了	这	男生	乔尔	,

然而，这里却为男孩乔尔提供了一个舒适的休息场所。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪtnɪʃ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ɪn]['kwaɪət] [ri'triːts] .

adapted	to	his	kittenish	taste	for	curling	up	in	quiet	retreats	.
改编	到	他的	小猫咪	品尝	为了	冰壶	向上	在	安静的	静修	.

适应了他像小猫一样喜欢蜷缩在安静角落的喜好。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [spend] ['aʊərz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

There	he	would	spend	hours	in	reading	the	newspapers	that	came	to	the	office	.
那里	他	会	花费	小时	在	阅读	这	报纸	那	来了	到	这	办公室	.

他会在那里花几个小时阅读送到办公室的报纸。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

In	one	of	them	he	found	an	announcement	of	a	new	periodical	to	be
在	一	的	他们	他	成立	一个	公告	的	一个	新的	期刊	到	是

['pʌblɪʃt] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['tɜːrnər] [ɑːn][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['iːtnˌtɑːn] .

published	by	Colonel	Turner	on	his	plantation	nine	miles	from	Eatonton	.
已发布	经过	上校	车工	在	他的	种植园	九	英里	从	伊顿顿	.

其中一则公告称，特纳上校将在距离伊顿顿九英里的种植园出版一份新的期刊。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪs]

In	connection	with	this	announcement	was	an	advertisement	for	an	office
在	联系	和	这	公告	曾是	一个	广告	为了	一个	办公室

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

与此公告同时发布的还有一份招聘办公室助理的广告。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] " ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] , " [ðen] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

It	occurred	to	the	future	"	Uncle	Remus	,	"	then	twelve	years	old	,
它	发生	到	这	未来	"	叔叔	雷穆斯	,	"	然后	十二	年	老的	,

未来的“雷姆斯叔叔”当时十二岁，他突然想到：

[ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['oʊpən][ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	this	might	open	a	way	for	him	.
那	这	可能	打开	一个	方式	为了	他	.

这或许能为他开辟一条道路。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['tɜːrnər] ,

He	wrote	to	Colonel	Turner	,
他	写道	到	上校	车工	,

他写信给特纳上校，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [bɔɪ]

and	a	few	days	later	the	Colonel	drove	up	to	town	to	take	the	unknown	boy
和	一个	很少	天	之后	这	上校	驾驶	向上	到	镇	到	拿	这	未知	男生

[tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] .

to	his	plantation	.
到	他的	种植园	.

几天后，上校驱车前往镇上，将这个不知名的男孩带回了他的种植园。

[soʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['edɪtər] ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən]

So	beside	the	editor	Joel	Chandler	Harris	rode	to	the	office	of	the	Countryman
所以	旁	这	编辑	乔尔	钱德勒	哈里斯	骑	到	这	办公室	的	这	乡村人

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['destəni] .

and	to	his	happy	destiny	.
和	到	他的	快乐的	命运	.

于是，在编辑乔尔·钱德勒·哈里斯的陪伴下，他骑马前往《乡村人》杂志社，走向了他幸福的命运。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['tɜːrnər][plæn'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

It	has	been	said	that	but	for	the	Turner	plantation	there	would	have	been
它	有	到过	说	那	但	为了	这	车工	种植园	那里	会	有	到过

[noʊ]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] ,

no	Uncle	Remus	,
不	叔叔	雷穆斯	,

有人说，如果没有特纳种植园，就不会有雷姆斯叔叔。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [oʊld]['dɑːki] [ɪf] [ðə; ði]

but	what	would	have	become	of	the	possibilities	of	that	good	old	darky	if	the
但	什么	会	有	变得	的	这	可能性	的	那	好的	老的	黑人	如果	这

['lɪt(ə)l]['dʒoʊəl][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [poʊst] - ['mæstər]

little	Joel	had	not	enjoyed	the	acquaintance	of	a	good	-	natured	post	-	master
小的	乔尔	有	不是	享受	这	熟人	的	一个	好的	-	自然	邮政	-	掌握

[huː] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][oʊld] [griːn] ['soʊfə][ænd; ənd] [braʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

who	permitted	him	to	occupy	the	old	green	sofa	and	browse	among	the
WHO	允许	他	到	占据	这	老的	绿色的	沙发	和	浏览	之中	这

['sekənd] - [klæs] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtnˌtɑːn] [kə'mjuːnəti] ?

second	-	class	mail	of	the	Eatonton	community	?
第二	-	班级	邮件	的	这	伊顿顿	社区	?

但是，如果小乔尔没有结识一位性情温和的邮政局长，没有被允许坐在那张旧绿色沙发上，翻阅伊顿顿社区的二等邮件，那么这位善良的老黑人的命运又会如何呢?

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['betər] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ]

Surely	there	was	never	a	better	school	for	the	development	of	a	budding
一定	那里	曾是	绝不	一个	更好的	学校	为了	这	发展	的	一个	萌芽

['ɔːθər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] ,

author	than	the	office	of	the	Countryman	,
作者	比	这	办公室	的	这	乡村人	,

对于一位崭露头角的作家来说，没有比《乡村人》杂志社更好的培养场所了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['laɪbreri][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ɪts] ['edɪtər] ,

and	the	well	-	selected	library	in	the	home	of	its	editor	,
和	这	出色地	-	已选	图书馆	在	这	家	的	它是	编辑	,

以及编辑家中精心挑选的藏书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['waɪldˌwʊd] [ðæt] [in'vaiərənd] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	the	great	wildwood	that	environed	the	plantation	.
和	这	伟大的	野木	那	环境	这	种植园	.

以及环绕种植园的茂密森林。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] " ['kwɔːrtərz] ,

Best	of	all	,	there	were	the	"	quarters	,
最好的	的	全部	,	那里	是	这	"	四分之一	,

最棒的是，还有“四分之一”

" [wer] " ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] " [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

"	where	"	Uncle	Remus	"	conducted	a	whole	university	of	history	and	zoölogy
"	在哪里	"	叔叔	雷穆斯	"	实施	一个	所有的	大学	的	历史	和	动物学

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] .

and	philosophy	and	ethics	and	laughter	and	tears	.
和	哲学	和	伦理	和	笑声	和	眼泪	.

“雷姆斯叔叔”在那里主持了一所涵盖历史、动物学、哲学、伦理学、欢笑和泪水的大学。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['prɪntɝz, 'prɪnɝz] [bɔɪ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [sʌtʃ]

Down	in	the	cabins	at	night	the	printer's	boy	would	sit	and	drink	in	such
向下	在	这	小木屋	在	夜晚	这	打印机的	男生	会	坐	和	喝	在	这样的

['stɔrz] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] [ˌʌnɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæs(ə)l][maɪnd] ,

stores	of	wit	and	wisdom	as	could	not	lie	unexpressed	in	his	facile	mind	,
商店	的	有	和	智慧	作为	可以	不是	说谎	未表达的	在	他的	容易的	头脑	,

夜里，印刷厂的男孩会坐在小屋里，细细品味他那聪颖的头脑中那些无法抑制的智慧和幽默，并将之表达出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][ðə; ðɪ]['rɪtʃər][fɔːr; fər]['evri]['moʊmənt][hiː; hi][spent][ɪn][ðæt]['prɪmətɪv], [tʃaɪld]-

and	the	world	is	the	richer	for	every	moment	he	spent	in	that	primitive	,	child	-
和	这	世界	是	这	更富有	为了	每一个	片刻	他	花费	在	那	原始	,	孩子	-

[maɪnd][kə'mjuːnəti],

mind	community	,
头脑	社区	,

他在那个原始的、孩童般纯真的社群中度过的每一刻，都让世界变得更加丰富多彩。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['eɪnʃənt][trə'dɪʃnz][ðæt][meɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪ'gɪnɪŋ][ʌv; əv][taɪm].

with	its	ancient	traditions	that	made	it	one	with	the	beginning	of	time	.
和	它是	古老的	传统	那	制成	它	一	和	这	开始	的	时间	.

它拥有悠久的传统，与时间的起源融为一体。

[æt; ət][taɪmz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ]-[kuːn][hʌnt],

At	times	he	joined	a	'	coon	hunt	,
在	时代	他	加入	一个	-	浣熊	打猎	,

他有时会参加猎浣熊活动，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæŋ][ʌv; əv][bɔɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][pæk][ʌv; əv][haʊndz][tʃeɪst][ðə; ðɪ][ɪ'luːsɪv]

and	with	a	gang	of	boys	and	a	pack	of	hounds	chased	the	elusive
和	和	一个	帮派	的	男孩们	和	一个	盒	的	猎犬	追逐	这	难以捉摸的

['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][θruː][ðə; ðɪ][naɪt],

little	animal	through	the	night	,
小的	动物	通过	这	夜晚	,

于是，一群男孩带着一群猎犬，连夜追逐着这只难以捉摸的小动物。

[rɪ'tɜːrnɪŋ][hoʊm][traɪ'ʌmfənt][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːn].

returning	home	triumphant	in	the	dawn	.
返回	家	凯	在	这	黎明	.

黎明时分凯旋而归。

[hiː; hi]['hʌntɪd]['ræbəts][ɪn][ðə; ðɪ][wʊdz], [ænd; ənd], ['meɪbi],

He	hunted	rabbits	in	the	woods	,	and	,	maybe	,
他	猎杀	兔子	在	这	树林	,	和	,	或许	,

他曾在树林里猎兔，或许，

[bɪ'keɪm][ə'kweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kærəktər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['brɛr]['ræbɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

became	acquainted	with	the	character	of	the	original	Br'er	Rabbit	from	his
成为	熟人	和	这	特点	的	这	原来的	兄弟	兔子	从	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n]['fɔːrɪst].

descendants	in	the	old	plantation	forest	.
后代	在	这	老的	种植园	森林	.

在古老的种植园森林里，我从布雷尔兔的后代那里了解到了布雷尔兔的性格。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ][nɪr][wɪtʃ][hɪz; ɪz][taɪp]-[keɪs][stʊd][hiː; hi][sɔː][ðə; ðɪ]['skwirəlz]

From	the	window	near	which	his	type	-	case	stood	he	saw	the	squirrels
从	这	窗户	靠近	哪个	他的	类型	-	案件	站立	他	锯	这	松鼠

['skæmpərɪŋ]['oʊvər][triːz][ænd; ənd][ruːfs],

scampering	over	trees	and	roofs	,
四处奔跑	超过	树木	和	屋顶	,

他从摆放活字盒的窗户望出去，看到松鼠在树上和屋顶上飞奔。

[hɜːrd][ðə; ðɪ][bɜːrdz]['sɪŋɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]['brɛntʃɪz],

heard	the	birds	singing	in	the	branches	,
听到	这	鸟类	歌唱	在	这	分支	,

听到树枝上的鸟儿在歌唱，

[kɔːt][di'zɔlviŋ][vjuːz][ʌv; əv]['brɛr][fɑːks]['flɪtɪŋ][ə'krɔːs][ðə; ðɪ]['gɑːrdn][pæθ],

caught	dissolving	views	of	Br'er	Fox	flitting	across	the	garden	path	,
捕捉	溶解	浏览	的	兄弟	狐狸	飞掠	穿过	这	花园	小路	,

捕捉到布雷尔·福克斯在花园小径上飞快穿梭的模糊身影，

[ænd; ənd] [briːðd] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd]['roʊmæns][tuː; tə][biː; bi][eks'heɪld]['leɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	breathed	in	beauty	and	romance	to	be	exhaled	later	for	the
和	呼吸	在	美丽	和	浪漫	到	是	呼气	之后	为了	这

[ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['riːdɚz] .

enchantment	of	a	world	of	readers	.
魅力	的	一个	世界	的	读者	.

吸入美丽与浪漫，然后将它们吐出，为读者世界带来陶醉。

[ɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['hʌntɚz] ['laɪbreri] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] ['skɑːlərli] [teɪst] ,

In	Colonel	Hunter's	library	,	selected	with	scholarly	taste	,
在	上校	猎人的	图书馆	,	已选	和	学术性的	品尝	,

亨特上校的藏书，都是出于学术品味而挑选的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mæstərz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]

he	found	the	great	old	English	masters	who	had	the	good	fortune	to	be	born
他	成立	这	伟大的	老的	英语	大师	WHO	有	这	好的	财富	到	是	出生

['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] " [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld] .

into	the	language	while	it	was	yet	"	a	well	of	English	undefiled	.
进入	这	语言	尽管	它	曾是	然而	"	一个	出色地	的	英语	未受污染的	.

他发现，那些伟大的古代英国大师有幸出生在英语还是“一口未被污染的英语之井”的时代。

" [ɪn] [ðæt] [wel] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] , [də'rekt] ,

"	In	that	well	he	became	saturated	with	a	pure	,	direct	,
"	在	那	出色地	他	成为	饱和	和	一个	纯的	,	直接的	,

“在那口井里，他被一种纯粹、直接的……所浸透。”

['sɪmp(ə)l]['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['leɪtər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪrə][ænd; ənd][ðə; ði]

simple	diction	which	later	contact	with	the	tendencies	of	his	era	and	the
简单的	措辞	哪个	之后	接触	和	这	倾向	的	他的	时代	和	这

[ɪ'femərəl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

ephemeral	production	of	the	daily	press	was	not	able	to	change	.
短暂的	生产	的	这	日常的	按	曾是	不是	有能力的	到	改变	.

他朴实的措辞，后来受到时代潮流和日报瞬息万变的出版方式的影响，并没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [ðæt] ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz]

It	was	in	the	office	of	the	Countryman	that	Joel	Chandler	Harris	made	his
它	曾是	在	这	办公室	的	这	乡村人	那	乔尔	钱德勒	哈里斯	制成	他的

[fɜːrst] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [prɪnt] ,

first	venture	into	the	world	of	print	,
第一的	风险投资	进入	这	世界	的	打印	,

乔尔·钱德勒·哈里斯正是在《乡村人报》的办公室里，首次涉足印刷领域。

['ʃaɪli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [huː] [wʊd] ['æftərwərd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst] ['lɪtəreri]

shyly	,	as	became	one	who	would	afterward	be	known	as	the	most	modest	literary
害羞地	,	作为	成为	一	WHO	会	之后	是	已知	作为	这	最多	谦虚的	文学

[mæn][ɪn] [ə'merɪkə] .

man	in	America	.
男人	在	美国	.

他腼腆地，就像后来被誉为美国最谦逊的文学家一样。

[wen] ['kɜːrn(ə)l] ['hʌntər] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['pærəˌgræf] [ðæt] [slɪpt]

When	Colonel	Hunter	found	out	the	authorship	of	the	bright	paragraphs	that	slipped
什么时候	上校	猎人	成立	出去	这	作者身份	的	这	明亮的	段落	那	滑倒了

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['peɪpər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] ,

into	his	paper	now	and	then	with	increasing	frequency	,
进入	他的	纸	现在	和	然后	和	增加	频率	,

当亨特上校发现那些时不时、越来越频繁地出现在他论文中的精彩段落的作者是谁时，

[hiː; hi] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [jʌŋ] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr]

he	captured	the	elusive	young	genius	and	set	it	to	work	as	a	regular
他	捕获	这	难以捉摸的	年轻的	天才	和	放	它	到	工作	作为	一个	常规的

[kən'trɪbjətər] .

contributor	.
贡献者	.

他捕捉到了这位难以捉摸的年轻天才，并让他成为定期撰稿人。

[ɪn] [ðɪs] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtɚz] [fɜːrst]['poʊəm] [ə'pɪrd] : [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [leɪ] [ʌv; əv] [lʌv]

In	this	periodical	the	young	writer's	first	poem	appeared	:	a	mournful	lay	of	love
在	这	期刊	这	年轻的	作家的	第一的	诗	出现	:	一个	悲哀	躺	的	爱

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

这位年轻作家的第一首诗就发表在这份期刊上：一首哀婉动人的爱情与死亡之歌。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst]['poʊəm]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] , [haʊ'evər] ['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɪts] ['ɔːθər] [meɪ]

as	a	first	poem	usually	is	,	however	cheerful	a	philosopher	its	author	may
作为	一个	第一的	诗	通常	是	,	然而	快乐	一个	哲学家	它是	作者	可能

['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] .

ultimately	become	.
最终	变得	.

就像第一首诗一样，无论其作者最终成为多么乐观的哲学家，第一首诗通常都是如此。

[ðɪs] [aɪ'dɪlɪk] [laɪf] [suːn] ['siːst] .

This	idyllic	life	soon	ceased	.
这	田园诗般的	生活	很快	停止	.

这种田园诗般的生活很快就结束了。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [wɔːr] [roʊld] ['oʊvər] ['sentrəl] ['dʒɔːrdʒə] ,

When	the	tide	of	war	rolled	over	central	Georgia	,
什么时候	这	潮	的	战争	滚动	超过	中央	乔治亚州	,

当战争的浪潮席卷佐治亚州中部时，

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [pæðz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ə; eɪ]

it	swept	many	lives	out	of	their	accustomed	paths	and	destroyed	many	a
它	扫荡	许多	生活	出去	的	他们的	习惯	路径	和	损毁	许多	一个

[sə'pɔːrt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['bʌdɪŋ] [ˌæspɚ'eɪʃənz] [hæd; həd] [wuːnd] [ðer; ðər] ['tendrəlz] .

support	around	which	budding	aspirations	had	wound	their	tendrils	.
支持	大约	哪个	萌芽	抱负	有	伤口	他们的	卷须	.

它使许多人的生活偏离了原有的道路，摧毁了许多萌芽的抱负赖以生存的根基。

[ðə; ði] " ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [bɔɪ] " [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [fens] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['tɜːrnər] [plæn'teɪʃ(ə)n] , ['wɑtʃɪŋ]

The	"	printer's	boy	"	sat	upon	a	fence	on	the	old	Turner	plantation	,	watching
这	"	打印机的	男生	"	卫星	之上	一个	栅栏	在	这	老的	车工	种植园	,	观看

['sloʊkəmz] [kɔːr] [mɑːrtʃ] [baɪ] ,

Slocum's	Corps	march	by	,
斯洛克姆的	兵团	行进	经过	,

“印刷工的学徒”坐在特纳老种植园的篱笆上，看着斯洛克姆的部队行进过来。

[ænd; ənd] ['eɪmiəbli] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒaɪbz][ænd; ənd][dʒests][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

and	amiably	receiving	the	good	-	natured	gibes	and	jests	of	the	soldiers	,
和	友好地	接收	这	好的	-	自然	嘲讽	和	笑话	的	这	士兵	,

他欣然接受了士兵们善意的玩笑和戏谑。

[huː] [ə'pærəntli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [baɪ]

who	apparently	found	something	irresistibly	mirth	-	provoking	in	the	quaint	little	figure	by
WHO	显然	成立	某物	无法抗拒地	欢笑	-	挑衅	在	这	古雅	小的	数字	经过

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

the	wayside	.
这	路边	.

他显然在路边这个古朴的小身影身上发现了某种令人无法抗拒的幽默感。

[ˈʃəːmən] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Sherman	was	marching	to	the	sea	,
谢尔曼	曾是	行军	到	这	海	,

谢尔曼正向大海进军。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒə] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	the	Georgia	boy	was	taking	his	first	view	of	the	progress	of	war	.
和	这	乔治亚州	男生	曾是	采取	他的	第一的	看法	的	这	进步	的	战争	.

这位来自佐治亚州的男孩第一次亲眼目睹了战争的进程。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈentərˌpraɪz] [ˈtræmpld] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ] [ðoʊz] [ˈruːθləs] [fiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Among	the	many	enterprises	trampled	to	earth	by	those	ruthless	feet	was	the
之中	这	许多	企业	践踏	到	地球	经过	那些	无情	脚	曾是	这

[ˈkʌntrimən] ,

Countryman	,
乡村人	,

在那些无情的脚步践踏下覆灭的众多企业中，就包括了乡村人公司。

[wɪtʃ] [səˈvaivd] [ðə; ði] [ˈdesəleɪtɪŋ] [reɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

which	survived	the	desolating	raid	but	a	short	time	.
哪个	幸存下来	这	荒凉的	袭击	但	一个	短的	时间	.

虽然在这次毁灭性的袭击中幸存下来，但时间很短。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [nuː] [əˈnʌðər] [hoʊm] .

It	was	years	before	the	young	journalist	knew	another	home	.
它	曾是	年	前	这	年轻的	记者	知道	其他	家	.

多年以后，这位年轻的记者才找到了另一个家。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hiː; hi][set] [taɪp] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪkən] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] ,

For	some	months	he	set	type	on	the	Macon	Daily	Telegraph	,
为了	一些	几个月	他	放	类型	在	这	梅肯	日常的	电报	,

他曾有几个月的时间在《梅肯每日电讯报》做排版工作。

[ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

going	from	there	to	New	Orleans	as	private	secretary	of	the	editor	of	the
去	从	那里	到	新的	奥尔良	作为	私人的	秘书	的	这	编辑	的	这

[ˈkres(ə)nt] [ˈmʌnθli] .

Crescent	Monthly	.
新月	月度	.

之后前往新奥尔良，担任《新月月刊》编辑的私人秘书。

[wen] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [weɪnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk][skaɪ] , [hiː; hi]

When	the	Crescent	waned	and	disappeared	from	the	journalistic	sky	,	he
什么时候	这	新月	减弱	和	消失	从	这	新闻	天空	,	他

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈdʒɔːrdʒə][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈedɪtər] ,

returned	to	Georgia	and	became	editor	,
返回	到	乔治亚州	和	成为	编辑	,

当新月从新闻界的天空中消失时，他回到了格鲁吉亚，成为了一名编辑。

[kəmˈpɑːzɪtər] , [ˈpresmæn] , [ˈmeɪlɪŋ] [klɜːrk] , [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔrˌsaɪθ] [ˈædvərtaɪzər] .

compositor	,	pressman	,	mailing	clerk	,	and	entire	force	on	the	Forsyth	Advertiser	.
排字机	,	新闻记者	,	邮寄	职员	,	和	全部的	力量	在	这	福赛斯	广告商	.

排字工、印刷工、邮件收发员，以及《福赛斯广告报》的全体员工。

[ə; eɪ][ˈpʌndʒənt][ˌedɪˈtɔːriəl][əˈpɑːn][ðə; ði][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈgʌvərnmənt] , [wɪtʃ]

A	pungent	editorial	upon	the	abuses	of	the	State	government	,	which
一个	泼辣	社论	之上	这	滥用	的	这	状态	政府	,	哪个

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈædvərtaɪzər] ,

appeared	in	the	Advertiser	,
出现	在	这	广告商	,

《广告报》上刊登了一篇措辞尖锐的社论，抨击了州政府的滥权行为。

[əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ˈtɔmpsn] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɔːfər]

attracted	the	attention	of	Colonel	W	.	T	.	Thompson	and	led	him	to	offer
吸引	这	注意力	的	上校	W	.	T	.	汤普森	和	引领	他	到	提供

[ˈmɪstər] . [ˈhærɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvænə] [ˈdeɪli] [nuːz] .

Mr	.	Harris	a	place	on	the	staff	of	the	Savannah	Daily	News	.
先生	.	哈里斯	一个	地方	在	这	职员	的	这	萨凡纳	日常的	消息	.

这引起了 WT Thompson 上校的注意，并促使他向哈里斯先生提供了一个在《萨凡纳每日新闻》工作的机会。

[ˈhæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [səˈvænə] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ]

there	lived	in	Savannah	the	charming	young	lady	who	was	to	be	the	loving
那里	居住地	在	萨凡纳	这	迷人	年轻的	女士	WHO	曾是	到	是	这	爱

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [ʌv; əv] " [ˈʌŋk(ə)l][ˈriːməs] .

centre	of	the	pleasant	home	of	"	Uncle	Remus	.
中心	的	这	令人愉快的	家	的	"	叔叔	雷穆斯	.

在萨凡纳住着一位迷人的年轻女士，她将成为“雷姆斯叔叔”温馨家庭的慈爱中心。

" [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhærɪs] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz]

"	The	marriage	took	place	in	1873	,	and	Mr	.	Harris	remained	with	the	News
"	这	婚姻	采取	地方	在	-	,	和	先生	.	哈里斯	剩余	和	这	消息

[ʌnˈtɪl] - - ,

until	'	76	,
直到	-	-	,

“这段婚姻发生在1873年，哈里斯先生一直留在《新闻报》工作到1876年。”

[wen] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈjeloʊ] [ˈfiːvər] , [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ætˈlæntə] .

when	,	to	escape	yellow	fever	,	he	removed	to	Atlanta	.
什么时候	,	到	逃脱	黄色的	发烧	,	他	已移除	到	亚特兰大	.

为了躲避黄热病，他移居到了亚特兰大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

He	was	soon	after	placed	on	the	editorial	staff	of	the	Constitution	,
他	曾是	很快	后	放置	在	这	社论	职员	的	这	宪法	,

不久之后，他被安排到《宪法》杂志的编辑部工作。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈkɑːləmz] [ˈʌŋk(ə)l][ˈriːməs][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

and	in	its	columns	Uncle	Remus	was	first	introduced	to	the	world	.
和	在	它是	列	叔叔	雷穆斯	曾是	第一的	介绍	到	这	世界	.

雷姆斯叔叔就是在这份报纸的专栏中首次被介绍给世人的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [west] [end] , " [snæp] - [biːn] [fɑːrm] ,

In	his	home	in	West	End	,	"	Snap	-	Bean	Farm	,
在	他的	家	在	西方	结尾	,	"	折断	-	豆	农场	,

在他位于西区的家中，“Snap-Bean Farm”，

" [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][kɑːm][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frendz] ,

"	he	lived	in	calm	content	with	his	harmonious	family	and	his	intimate	friends	,
"	他	居住地	在	冷静的	内容	和	他的	和谐	家庭	和	他的	亲密的	朋友们	,

他与和睦的家庭和亲密朋友过着平静满足的生活。

[ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

Shakespeare	and	his	associates	,
莎士比亚	和	他的	同事	,

莎士比亚和他的同伴们，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [jet] ['oʊldər] [kəm'pænjənz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt]
and **those** **yet** **older** **companions** **who** **have** **come** **down** **to** **us** **from** **ancient**
和 那些 然而 老 同伴 WHO 有 来 向下 到 我们 从 古老的
['bɪblɪkl] [taɪmz] .
Biblical **times** **.**
圣经 时代 .

还有那些从古代圣经时代流传下来的更古老的伙伴们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm]['leɪtər] ['raɪtɚz] .
Some **of** **his** **intimates** **were** **chosen** **from** **later** **writers** **.**
一些 的 他的 亲密 是 选定 从 之后 作家 .

他的一些亲密伙伴是从后来的作家中挑选出来的。

[ə'mʌŋ] ['poʊəts] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tɑːm][muə; mɔː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] [kəm'pænjən] ,
Among **poets** **,** **he** **told** **me** **that** **Tom** **Moore** **was** **his** **most** **cherished** **companion** **,**
之中 诗人 , 他 讲述 我 那 汤姆 摩尔 曾是 他的 最多 珍爱 伴侣 ,

他告诉我，在诗人中，汤姆·摩尔是他最珍视的伙伴。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [fled] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] ['laɪfs] [ˌɪnsə'fɪʃənsiz] .
the **one** **to** **whom** **he** **fled** **for** **consolation** **in** **moments** **of** **life's** **insufficiencies** **.**
这 一 到 谁 他 逃亡 为了 安慰 在 时刻 的 生活的 不足之处 .

在人生不如意的时候，他会向他寻求慰藉。

['mɪstər] . ['hærɪs] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['soʊʃəb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,
Mr **.** **Harris** **had** **no** **objection** **to** **talking** **in** **sociable** **manner** **of** **other** **writers** **,**
先生 . 哈里斯 有 不 异议 到 说 在 善于交际的 方式 的 其他 作家 ,

哈里斯先生并不反对以友好的方式谈论其他作家。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm][ænd; ənd] ['vænɪʃ]
but **if** **his** **visitor** **did** **not** **wish** **to** **see** **him** **close** **up** **like** **a** **clam** **and** **vanish**
但 如果 他的 游客 做过 不是 希望 到 看 他 关闭 向上 喜欢 一个 蛤 和 消失
[tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌŋk(ə)l]
to **the** **seclusion** **of** **an** **upper** **room** **it** **was** **better** **not** **to** **mention** **Uncle**
到 这 隔离 的 一个 上 房间 它 曾是 更好的 不是 到 提到 叔叔
['riːməs] .
Remus **.**
雷穆斯 .

但是，如果来访者不想看到他像蛤蜊一样闭口不言，躲到楼上房间的隐蔽处去，最好还是不要提起雷穆斯叔叔。

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['fænsi][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [æt; ət] " [pɪŋk] [tiːz] "
Neither **had** **he** **any** **fancy** **for** **the** **kind** **of** **talk** **that** **prevails** **at** **"** **pink** **teas** **"**
两者都不 有 他 任何 想要 为了 这 种类 的 讲话 那 占上风 在 " 粉色的 茶 "
[ænd; ənd] [haɪ] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and **high** **functions** **of** **society** **in** **general** **.**
和 高的 函数 的 社会 在 一般的 .

他也不喜欢在"粉红茶会"和一般上流社会活动中盛行的那种谈话方式。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpɪks] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [wʊd]
Anything **that** **would** **be** **appropriate** **to** **the** **topics** **introduced** **in** **such** **places** **would**
任何事物 那 会 是 合适的 到 这 主题 介绍 在 这样的 地方 会
['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
never **occur** **to** **him** **,**
绝不 发生 到 他 ,

他根本不会想到任何适合在那种场合讨论的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpəri] ['nʌθɪŋnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and **the** **vapory** **nothingness** **was** **so** **filled** **with** **mysterious** **terrors** **for** **him**
和 这 冒犯 虚无 曾是 所以 已填 和 神秘 恐怖 为了 他
[ðæt] [hiː; hi] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ə'lɑːrm] .
that **he** **fled** **before** **them** **in** **unspeakable** **alarm** **.**
那 他 逃亡 前 他们 在 无法形容 警报 .

那虚无缥缈的雾气充满了神秘的恐怖，令他惊恐万分，仓皇逃窜。

[snæp] - [biːn] [fɑːrm] , [ætˈlæntə] , [ˈdʒɔːrdʒə]
SNAP - BEAN FARM , ATLANTA , GEORGIA
折断 - 豆 农场 , 亚特兰大 , 乔治亚州

佐治亚州亚特兰大市的四季豆农场

[ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈdʒoʊəl] [ˈtʃændlər] [ˈhærɪs]
The residence of Joel Chandler Harris
这 住宅 的 乔尔 钱德勒 哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯的住所

" [snæp] - [biːn] [fɑːrm] " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
" Snap - Bean Farm " was all the world that he cared for ,
" 折断 - 豆 农场 " 曾是 全部 这 世界 那 他 关心 为了 ,

“四季豆农场”是他唯一在乎的世界。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [woʊv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃɑːntmənts] , [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [əˈpɔɪntɪd]
and here he lived and wove his enchantments , not in his well - appointed
和 这里 他 居住地 和 编织 他的 魔法 , 不是 在 他的 出色地 -
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

他住在这里，编织他的魔法故事，而不是在他布置精美的书房里。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈbælənst] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
as a thoroughly balanced mind would have done , but all over the house ,
作为 一个 彻底 均衡 头脑 会 有 完毕 , 但 全部 超过 这 房子 ,

就像一个心智完全健全的人会做的那样，但整个房子里到处都是。

[dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,
just where he happened to be ,
只是 在哪里 他 发生 到 是 ,

他恰好就在那里。

[ˈprefrəbli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
preferably beside the fire after the little ones had gone to bed ,
最好 旁 这 火 后 这 小的 一个 有 已消失 到 床 ,

最好是在孩子们睡下之后，在火炉旁。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [ˈbraɪtnəs] [tuː; tə] [meɪk] [jet] [mɔːr] [ˈgloʊɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz]
leaving memories of their youthful brightness to make yet more glowing the flames
离开 回忆 的 他们的 青春 亮度 到 制作 然而 更多的 发光 这 火焰
,
,
,

留下他们青春灿烂的记忆，让火焰更加熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [soʊl] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [ɪn] [ɪnˈtʃæntmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and waves of their warmth of soul to linger in enchantment about the
和 波浪 的 他们的 温暖 的 灵魂 到 萦绕 在 魅力 关于 这
[hɑːrθ] .
hearth .
炉 .

他们温暖的灵魂如同波浪般在炉火旁萦绕，令人陶醉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌni] , [ˈhæpi] [deɪ] [wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] " [snæp] - [biːn] [fɑːrm] .
It was a sunny , happy day when I visited " Snap - Bean Farm .
它 曾是 一个 阳光明媚 , 快乐的 天 什么时候 我 到访 " 折断 - 豆 农场 .

我参观“四季豆农场”的那天阳光明媚，心情愉快。

" [ə; eɪ][ˈvaɪələt] - [ˈbɔːdəd] [wɔːk] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [freɪm] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
" A violet - bordered walk led me to the pretty frame cottage ,
" 一个 紫色 - 带边框 走 引领 我 到 这 漂亮的 框架 小屋 ,

一条紫罗兰花环绕的小路引领我来到那座漂亮的木屋前。

[bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['terəs] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] — [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] , ['wʊdzi] ,

built	upon	a	terrace	quite	a	distance	from	the	street	—	a	shady	,	woodsy	,
建造	之上	一个	阳台	相当	一个	距离	从	这	街道	—	一个	阴凉	,	林地	,

['liːfi] , ['flaʊəri] ,

leafy	,	flowery	,
绿叶	,	如花	,

建在离街道相当远的一处平台上——一个绿树成荫、树木繁茂、鲜花盛开的地方。

['freɪgrənt] ['dɪstəns] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['meləɪdi] , ['ɪnfɪnət]

fragrant	distance	—	a	distance	that	suggested	infinite	beauty	and	melody	,	infinite
香	距离	—	一个	距离	那	建议	无限	美丽	和	旋律	,	无限

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascination	.
魅力	.

芬芳的距离——一种暗示着无限美丽与旋律、无限魅力的距离。

[wen] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,

When	the	home	was	established	there	,
什么时候	这	家	曾是	已确立的	那里	,

当这所房子在那里建成后，

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːli] ['nevər] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

the	rumbling	and	clang	of	the	trolley	never	broke	the	stillness	of	the	peaceful
这	隆隆声	和	铛	的	这	手推车	绝不	打破	这	寂静	的	这	和平

[spɑːt] .

spot	.
点	.

电车的隆隆声和叮当声从未打破这片宁静之地的静谧。

[ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr] [krept] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['tɜːrmɪnəs] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

A	horse	-	car	crept	slowly	and	softly	to	a	near	-	by	terminus	and	stopped	,
一个	马	-	车	悄悄地爬	缓慢地	和	轻轻	到	一个	靠近	-	经过	终点站	和	停止	,

[æz; əz] [ɪf] ,

as	if	,
作为	如果	,

一辆有轨马车缓缓地、轻轻地驶向附近的终点站，停了下来，仿佛.....

['hævɪŋ] [riːtʃt] ['ʌŋk(ə)l]['riːməs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊdzi] [hoʊm] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ]

having	reached	Uncle	Remus	and	his	woodsy	home	,	there	could	be	nothing
拥有	达到	叔叔	雷穆斯	和	他的	林地	家	,	那里	可以	是	没有什么

[bɪ'jɑːnd] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] .

beyond	worth	the	effort	.
超过	值得	这	努力	.

既然已经到达了雷姆斯叔叔和他位于森林中的家，那么一切努力都将是值得的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪd] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [paɪn] - [wʊdz] , ['hoʊldɪŋ] [i'limitəbl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

There	were	wide	reaches	of	pine	-	woods	,	holding	illimitable	possibilities	of
那里	是	宽的	到达	的	松树	-	树林	,	保持	无限的	可能性	的

['roʊmæns] , [ʌv; əv]['ledʒənd] ,

romance	,	of	legend	,
浪漫	,	的	传奇	,

那里有大片松林，蕴藏着无限的浪漫情怀和传奇故事。

[ʌv; əv] ['waɪldˌwʊd] [ænd; ənd][waɪld] - [foʊk] [trə'dɪʃ(ə)n] .

of	wildwood	and	wild	-	folk	tradition	.
的	野木	和	荒野	-	民间	传统	.

源自荒野和民间传说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['kʌntri]

It	was	a	country	home	in	the	beginning	,	and	it	remained	a	country
它	曾是	一个	国家	家	在	这	开始	,	和	它	剩余	一个	国家

[hoʊm] ,

home	,
家	,

它最初是一栋乡村住宅，后来也一直保持着乡村住宅的性质。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['influənsiz] .

regardless	of	the	outstretching	of	the	city's	influences	.
不管	的	这	伸展	的	这	城市的	影响	.

无论这座城市的影响力延伸到何处。

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊl] ,

Joel	Chandler	Harris	had	a	country	soul	,
乔尔	钱德勒	哈里斯	有	一个	国家	灵魂	,

乔尔·钱德勒·哈里斯有着一颗乡村灵魂，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'trɑːpəlɪs] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

and	if	he	had	been	set	down	in	the	heart	of	a	metropolis	his	home
和	如果	他	有	到过	放	向下	在	这	心	的	一个	都会	他的	家

[wʊd] [hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː] ['mɪstɪk] ['distənsiz] [ʌv; əv] ['griːnəri] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɪt'self]

would	have	stretched	out	into	mystic	distances	of	greenery	and	surrounded	itself
会	有	拉伸	出去	进入	神秘	距离	的	绿植	和	包围	本身

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [riːtʃ] [ʌv; əv] [kuːl] ,

with	a	limitless	reach	of	cool	,
和	一个	无限	抵达	的	凉爽的	,

如果他被安置在大都市的中心地带，他的家就会延伸到神秘的绿色空间，并被无边无际的凉爽所环绕。

['vaɪbrənt] , ['æmbər] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd]['freɪgrənt]

vibrant	,	amber	atmosphere	,	and	looked	out	upon	a	colorful	and	fragrant
充满活力	,	琥珀色	气氛	,	和	看起来	出去	之上	一个	丰富多彩的	和	香

['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

wilderness	of	flowers	,
荒野	的	花朵	,

空气中弥漫着明亮的琥珀色，窗外是一片色彩斑斓、芬芳馥郁的花海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] .

and	he	would	have	dwelt	in	the	solitudes	that	God	made	.
和	他	会	有	居住	在	这	孤独	那	上帝	制成	.

他本想居住在上帝创造的幽静之地。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] , [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ræpt] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv]['reɪdiənt]

As	I	walked	,	a	fragrance	wrapped	me	around	as	with	a	veil	of	radiant
作为	我	步行	,	一个	香味	包装	我	大约	作为	和	一个	面纱	的	辐射状

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

我边走边闻，一股香气像一层散发着光芒的薄雾般将我包裹起来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] - ['verid] ['roʊziz] [ðæt] [kleɪmd] [mʌtʃ]

It	came	straight	from	the	heart	of	his	many	-	varied	roses	that	claimed	much
它	来了	直的	从	这	心	的	他的	许多	-	多种多样	玫瑰	那	声称	很多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ker] .

of	his	time	and	care	.
的	他的	时间	和	关心	.

这番话直接出自他精心照料的众多品种的玫瑰花丛中，这些玫瑰占据了他大量的时间和精力。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['siːdər] [triːz] [riːtʃt] [prə'tektɪŋ] [ɑːrmz]['æftər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [went]

The	shadow	of	two	great	cedar	trees	reached	protecting	arms	after	me	as	I	went
这	阴影	的	二	伟大的	雪松	树木	达到	保护	武器	后	我	作为	我	去

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]

up	to	the	steps	of	the	cottage	hidden	away	in	a	green	and	purple	and
向上	到	这	步骤	的	这	小屋	隐	离开	在	一个	绿色的	和	紫色的	和

['goʊldən][ænd; ənd][pɪŋk]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bluːm] [ænd; ənd] [swiːt] ['əudəz] ;

golden	and	pink	tangle	of	bloom	and	sweet	odors	;
金的	和	粉色的	纠纷	的	盛开	和	甜的	气味	;

当我走上小屋的台阶时，两棵高大的雪松树的影子像伸出保护的手臂一样向我投来；小屋隐藏在绿色、紫色、金色和粉色交织的花朵和甜美的香气中；

['aɪvi] [ænd; ənd] [wɪ'st'stɪr] [ænd; ənd]['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] .

ivy	and	wistaria	and	jasmine	and	honeysuckle	.
常春藤	和	紫藤	和	茉莉花	和	金银花	.

常春藤、紫藤、茉莉和金银花。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steps] [gruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [pet] ['roʊziz] .

Beside	the	steps	grew	some	of	his	special	pet	roses	.
旁	这	步骤	生长	一些	的	他的	特别的	宠物	玫瑰	.

台阶旁长着他特别喜爱的一些玫瑰。

[ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['prez(ə)ns] ['sʌmtaɪmz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]['tɑːpɪk]

Their	glowing	and	fragrant	presence	sometimes	afforded	him	a	congenial	topic
他们的	发光	和	香	在场	有时	提供	他	一个	相投	话题

[ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [wen] [ə; eɪ] [gest] ['tʃænst] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː] ['kloʊsli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

of	discourse	when	a	guest	chanced	to	approach	too	closely	the	subject	of	the
的	话语	什么时候	一个	客人	偶然	到	方法	也	密切	这	主题	的	这

['lɪtərəri] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,

literary	work	of	the	host	,
文学	工作	的	这	主持人	,

它们散发的芬芳和光彩，有时能为他提供一个愉快的谈话话题，尤其是在客人不小心过于接近主人文学作品的主题时。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [juːz][ðə; ði][tɜːrm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [dɪs'kleɪmd]

if	one	may	use	the	term	in	connection	with	a	writer	who	so	constantly	disclaimed
如果	一	可能	使用	这	学期	在	联系	和	一个	作家	WHO	所以	不断地	已声明

['eni] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

any	approach	to	literature	,
任何	方法	到	文学	,

如果可以用这个词来形容一位始终否认自己有任何文学创作方法的作家的话，

[ænd; ənd][soʊ] [pər'sɪstəntli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] ['sɪriəsli] .

and	so	persistently	declined	to	take	himself	seriously	.
和	所以	持续地	拒绝	到	拿	他自己	严重地	.

因此他一直拒绝认真对待自己。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌremə'nisntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	front	yard	was	a	swing	that	appealed	to	me	reminiscently	with	the
在	这	正面	院子	曾是	一个	摇摆	那	上诉	到	我	令人回味	和	这

[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [oʊn] .

force	of	the	olden	days	when	I	had	a	swing	of	my	very	own	.
力量	的	这	古老的	天	什么时候	我	有	一个	摇摆	的	我的	非常	自己的	.

前院里有个秋千，它让我不禁想起以前自己也拥有秋千的美好时光。

[æz; əz][aɪ] " [let][ðə; ði][oʊld][kæt][daɪ] , " [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪliːz] ['poʊəm] ,

As	I	"	let	the	old	cat	die	,	"	we	talked	of	James	Whitcomb	Riley's	poem	,
作为	我	"	让	这	老的	猫	死	,	"	我们	谈话	的	詹姆斯	惠特科姆	莱利的	诗	,

当我“让老猫死去”时，我们谈到了詹姆斯·惠特科姆·莱利的诗，

" [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][kæt][tuː; tə][daɪ] ,

"	Waitin	'	fer	the	Cat	to	Die	,
"	等待	-	fer	这	猫	到	死	,

“等待猫死去”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hærɪs] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ['raɪli] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

"	and	Mr	.	Harris	told	me	of	the	visit	Riley	had	made	to	him	not	long	before	.
"	和	先生	.	哈里斯	讲述	我	的	这	访问	莱利	有	制成	到	他	不是	长的	前	.

哈里斯先生告诉我，不久前莱利曾来拜访过他。

[tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][kən'dʒiːniəl] ,

Two	men	with	such	cheerful	views	of	life	could	not	but	be	congenial	,
二	男人	和	这样的	快乐	浏览	的	生活	可以	不是	但	是	相投	,

两个拥有如此乐观人生观的人，必然会很合得来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][hæd; həd] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	it	was	apparent	that	the	visit	had	brought	joy	to	them	both	.
和	它	曾是	明显	那	这	访问	有	带来	喜悦	到	他们	两个都	.

很明显，这次探访给他们俩都带来了快乐。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [θriː] [dɔːgz][ænd; ənd]['sev(ə)n][kæts] — ['mɪstɪk] ['nʌmbərz] !

I	did	not	see	the	three	dogs	and	seven	cats	—	mystic	numbers	!
我	做过	不是	看	这	三	狗	和	七	猫	—	神秘	数字	!

我没看到那三只狗和七只猫——神秘的数字！

— [bʌt; bət] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [maɪ]['dʒiːniəl][hoʊst][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [les] .

—	but	felt	confident	that	my	genial	host	could	not	have	been	satisfied	with	any	less	.
—	但	毛毡	自信的	那	我的	和蔼可亲	主持人	可以	不是	有	到过	使满意	和	任何	较少的	.

——但我确信，我那和蔼可亲的主人不可能接受更低的标准。

[ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['brɛr] [fɑːks][ænd; ənd] ['brɛr] ['ræbɪt] [ʃoʊn] [æz; əz]['soʊʃ(ə)l][stɑːrz][ɪz] [jet] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

The	charmed	circle	in	which	Br'er	Fox	and	Br'er	Rabbit	shone	as	social	stars	is	yet	with	us	,
这	迷住了	圆圈	在	哪个	兄弟	狐狸	和	兄弟	兔子	闪耀	作为	社会的	明星	是	然而	和	我们	,

布雷尔狐狸和布雷尔兔这对社交明星曾经闪耀的迷人圈子，至今仍然存在。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][aʊt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	we	shall	not	let	it	go	out	from	our	lives	.
和	我们	将	不是	让	它	去	出去	从	我们的	生活	.

我们绝不会让它从我们的生活中消失。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] ,

The	mystic	childhood	of	a	dim	,
这	神秘	童年	的	一个	暗淡	,

朦胧中神秘的童年，

[mɪ'stɪrɪəs] [reɪs] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] " [wen] ['ænɪmlz] [tɔːkt] [laɪk] ['piːp(ə)l] . "

mysterious	race	is	brought	to	us	through	these	beings	that	have	come	to	us	from	the	olden	time	"	when	animals	talked	like	people	.	"
神秘	种族	是	带来	到	我们	通过	这些	生物	那	有	来	到	我们	从	这	古老的	时间	"	什么时候	动物	谈话	喜欢	人们	.	"

神秘的种族是通过这些来自远古时代的生物带到我们面前的，那时“动物像人一样说话”。

" [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [renz] [nest] " [ɪz] ['pi:pld] [baɪ] [ði:z] ['ledʒənderi] [fɔ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

"	The	Sign	of	the	Wren's	Nest	"	is	peopled	by	these	legendary	forms	with	their
"	这	符号	的	这	鹪鹩的	巢	"	是	人	经过	这些	传奇	表格	和	他们的

['nevər] - ['daɪɪŋ] [soʊlz] .

never	-	dying	souls	.
绝不	-	垂死	灵魂	.

《鹪鹩巢穴的标志》中充满了这些拥有永生灵魂的传奇生物。

[ðeɪ] [lɜ:rk] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [pɪr] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] ['krevɪs] .

They	lurk	in	every	corner	and	peer	out	from	every	crevice	.
他们	潜伏	在	每一个	角落	和	同伴	出去	从	每一个	裂缝	.

它们潜伏在每个角落，从每个缝隙里窥视。

[ðeɪ] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tri:z] ,

They	hide	behind	the	trees	,
他们	隐藏	在后面	这	树木	,

它们躲在树后，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi]

and	sometimes	in	the	moonlight	we	see	them	looking	out	at	us	as	we
和	有时	在	这	月光	我们	看	他们	寻找	出去	在	我们	作为	我们

[wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

walk	along	the	path	.
走	沿着	这	小路	.

有时在月光下，我们沿着小路走的时候，会看到它们正看着我们。

[ðeɪ] [kraʊtʃ] [ə'mʌŋ] [intə(:)'leisiŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['leɪsi] [skri:n]

They	crouch	among	interlacing	vines	and	look	at	us	through	the	lacy	screen
他们	蹲伏	之中	交织	藤蔓	和	看	在	我们	通过	这	蕾丝	屏幕

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['slʌmbər] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

with	eyes	in	which	slumber	the	traditions	of	the	ages	.
和	眼睛	在	哪个	睡眠	这	传统	的	这	年龄	.

它们蜷缩在交错的藤蔓间，透过蕾丝般的纱帘凝视着我们，它们的眼睛里沉睡着古老的传统。

[wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

We	look	for	the	Magician	who	,	with	a	wave	of	the	hand	,
我们	看	为了	这	魔术师	WHO	,	和	一个	海浪	的	这	手	,

我们寻找那位挥挥手就能变出魔法的魔术师

[meɪd] [ɔ:l] [ði:z] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [mu:v] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .

made	all	these	to	live	and	move	before	us	.
制成	全部	这些	到	居住	和	移动	前	我们	.

这一切都是为了在我们面前生存和发展而创造的。

[wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðer; ðər] .

We	know	he	must	be	there	.
我们	知道	他	必须	是	那里	.

我们知道他一定在那里。

[wi:; wi] " ['kænɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ded] " ;

We	"	cannot	make	him	dead	"	;
我们	"	不能	制作	他	死的	"	;

我们“无法让他死去”;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ju: 'es] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

but	he	can	make	himself	and	us	alive	in	the	life	of	the	past	.
但	他	能	制作	他自己	和	我们	活	在	这	生活	的	这	过去的	.

但他可以让自己和我们在过去的生命中重获新生。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [feɪθ] , ['əupənz] [bɪ'fɔ:r]

A	little	door	,	with	one	shutter	of	Memory	and	one	of	Faith	,	opens	before
一个	小的	门	,	和	一	快门	的	记忆	和	一	的	信仰	,	打开	前

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

一扇小门在我们面前打开，一扇门板代表记忆，一扇代表信仰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [dwel] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ɪn] " [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]

and	he	comes	to	dwell	again	in	the	world	which	he	created	in	"	The	Sign	of
和	他	来	到	住	再次	在	这	世界	哪个	他	创建	在	"	这	符号	的

[ðə; ði] [renz] [nest] . "

the	Wren's	Nest	.	"
这	鹪鹩的	巢	.	"

他又回到了他在《鹪鹩巢穴的标志》中创造的世界。

" [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [flæg]

"	THE	POET	OF	THE	FLAG
"	这	诗人	的	这	旗帜

“旗帜诗人”

" ['frænsɪs] [skɔt] [ki:]

"	FRANCIS	SCOTT	KEY
"	弗朗西斯	斯科特	钥匙

弗朗西斯·斯科特·基

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] , ['terə] ['ru:brə] , [ðə; ði][kə'loʊniəl] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [rɑ:s] [ki:] ,

Away	back	in	the	years	,	Terra	Rubra	,	the	colonial	home	of	John	Ross	Key	,
离开	后退	在	这	年	,	泰拉	红	,	这	殖民	家	的	约翰	罗斯	钥匙	,

很久以前，约翰·罗斯·基的殖民地故居特拉鲁布拉

[spred] [aʊt] [brɔ:d] ['eikəs] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] ['meriləɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv]

spread	out	broad	acres	under	the	sky	of	Maryland	,	in	the	northern	part	of
传播	出去	广阔	英亩	在下面	这	天空	的	马里兰州	,	在	这	北方	部分	的

['fredrɪk] ['kaʊnti] .

Frederick	County	.
弗雷德里克	县	.

在马里兰州天空下，弗雷德里克县北部，绵延着大片土地。

[gɜ:rt][baɪ]['noʊb(ə)l] [tri:z] , [ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] ,

Girt	by	noble	trees	,	the	old	mansion	,
束	经过	高贵	树木	,	这	老的	大厦	,

古老的宅邸，四周环绕着参天大树。

[bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [jet]

built	of	brick	that	came	from	England	in	the	days	when	the	New	World	yet
建造	的	砖	那	来了	从	英格兰	在	这	天	什么时候	这	新的	世界	然而

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

remained	in	ignorance	of	the	wealth	of	her	natural	and	industrial	resources	,
剩余	在	无知	的	这	财富	的	她	自然的	和	工业的	资源	,

这座建筑是用从英国运来的砖块建造的，当时新大陆对自身丰富的自然和工业资源还一无所知。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [lɔ:n] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pleɪgraʊnd]

stood	in	the	middle	of	the	spacious	lawn	which	afforded	a	beautiful	playground
站立	在	这	中间	的	这	宽敞	草地	哪个	提供	一个	美丽的	操场

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['frænsɪs] [skɔt] [ki:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] ,

for	little	Francis	Scott	Key	and	his	young	sister	,
为了	小的	弗朗西斯	斯科特	钥匙	和	他的	年轻的	姐姐	,

他站在宽阔的草坪中央，这里是小弗朗西斯·斯科特·基和他的妹妹玩耍的绝佳场所。

[huː] [lɪvd] [hɪr] [ðə; ði][aɪ'diːəl][hoʊm] [laɪf][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

who	lived	here	the	ideal	home	life	of	love	and	happiness	.
WHO	居住地	这里	这	理想的	家	生活	的	爱	和	幸福	.

这里曾是充满爱与幸福的理想家庭生活所在地。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəst] ['gɑːrdn] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]

Among	the	flowers	of	the	terraced	garden	they	learned	the	first	lessons	of
之中	这	花朵	的	这	梯田	花园	他们	学习	这	第一的	课程	的

['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] .

beauty	and	sweetness	and	the	triumph	of	growth	and	blossoming	.
美丽	和	甜味	和	这	胜利	的	生长	和	盛开	.

在梯田花园的花丛中，他们学会了美丽、甜蜜以及成长和绽放的喜悦。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [laɪn][ʌv; əv]['fɔːrɪst] ,

At	a	short	distance	was	a	dense	line	of	forest	,
在	一个	短的	距离	曾是	一个	稠密	线	的	森林	,

不远处是一片茂密的森林。

['lʊrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fiːt] ['ɪntuː]['tæŋg(ə)ld] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['griːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlərf(ə)l]

luring	the	young	feet	into	tangled	wildernesses	of	greenery	and	the	colorful
诱饵	这	年轻的	脚	进入	纠缠不清	荒野	的	绿植	和	这	丰富多彩的

['bjuːti] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn] ['sʌmər] ,

beauty	of	wild	flowers	in	summer	,
美丽	的	荒野	花朵	在	夏天	,

引诱幼小的双脚走进绿意盎然的丛林，欣赏夏季野花缤纷的美丽。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [greɪt] [greɪ] [ɑːrmz][ɪn] ['sɑːləm] ['mædʒəsti] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌn] [skaɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

and	lifting	great	gray	arms	in	solemn	majesty	against	the	dun	skies	of	winter	.
和	举重	伟大的	灰色的	武器	在	庄严	威严	反对	这	逼债	天空	的	冬天	.

在冬日阴沉的天空下，高举着巨大的灰色手臂，展现出庄严的威严。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['sɪlvər] [ʌv; əv] [paɪp] [kriːk] [ɑːn] [ɪts] ['spɑːrklɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

Through	it	flowed	the	rippling	silver	of	Pipe	Creek	on	its	sparkling	way	to	the
通过	它	流动	这	涟漪	银	的	管道	溪	在	它是	闪闪发光	方式	到	这

[siː] .

sea	.
海	.

派普溪的银光闪闪的溪水从这里潺潺流过，最终汇入大海。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɔːfərd] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [pjʊr]

At	the	foot	of	a	grassy	slope	a	spring	offered	draughts	of	the	clear	pure
在	这	脚	的	一个	草丛	坡	一个	春天	提供	起草	的	这	清除	纯的

['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [drɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʊd] [raɪt] ['ɛpɪks] [ɔːr][lɪv; laɪv]

water	which	is	said	to	be	the	only	drink	for	one	who	would	write	epics	or	live
水	哪个	是	说	到	是	这	仅有的	喝	为了	一	WHO	会	写	史诗	或者	居住

[æn; ən]['epɪk] .

an	epic	.
一个	史诗	.

在草坡脚下，有一眼泉水，清澈纯净的泉水汩汩流出，据说这是唯一一种适合创作史诗或经历史诗般人生的人饮用的饮品。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [wɪnd] - [bloʊn] [græs] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['veriənt] [greɪ]

Beyond	a	wide	expanse	of	wind	-	blown	grass	the	young	eyes	saw	the	variant	gray
超过	一个	宽的	广阔	的	风	-	吹	草	这	年轻的	眼睛	锯	这	变体	灰色的

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tɑːktɪn] ['maʊntnz] ,

and	purple	tints	of	the	Catoctin	Mountains	,
和	紫色的	色调	的	这	卡托克廷	山脉	,

越过广袤的被风吹拂的草地，年轻的目光看到了卡托克廷山脉变幻莫测的灰色和紫色色调。

['ʃoʊɪŋ] ['mɪstɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [f'lʌdtaɪd] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔ:r] ['lu:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

showing	mystic	changes	in	the	floodtide	of	day	or	losing	themselves	in	the	crimson
显示	神秘	变化	在	这	涨潮	的	天	或者	输	他们自己	在	这	赤红

[ænd; ənd][goʊld] [si:] [ʌv; əv] ['sʌnset] .

and	gold	sea	of	sunset	.
和	金子	海	的	日落	.

在白昼的潮汐中展现出神秘的变化，或者沉浸在日落时分绯红与金色的海洋中。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪtlɪ] , [oʊld] , ['meni] - [və'rændəd] [hoʊm] ,

In	this	stately	,	old	,	many	-	verandaed	home	,
在	这	庄严	,	老的	,	许多	-	有阳台的	家	,

在这座气派古老、拥有多个阳台的住宅里，

['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] ['nɪrlɪ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv] ['fɜ:rtl] [lænd][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd]

looking	across	nearly	three	thousand	acres	of	fertile	land	as	if	with	a	proud
寻找	穿过	几乎	三	千	英亩	的	沃	土地	作为	如果	和	一个	自豪的

[sens] [ʌv; əv] ['lɔ:rdʃɪp] ,

sense	of	lordship	,
感觉	的	领主	,

他眺望着近三千英亩肥沃的土地，仿佛带着一种骄傲的领主之情。

[ðə; ði] [waɪd] - [b'raʊd] ,

the	wide	-	browed	,
这	宽的	-	眉毛	,

宽眉的，

['poʊət] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dri:mi] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] [bɪ'twi:n]

poet	-	faced	boy	with	the	beautiful	dreamy	eyes	and	the	line	of	genius	between
诗人	-	面对	男生	和	这	美丽的	梦幻般的	眼睛	和	这	线	的	天才	之间

[hɪz; ɪz] ['delɪkətlɪ] [ɑ:rtʃt] [braʊz] [pæst] [ðə; ði]['goʊldən] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

his	delicately	arched	brows	passed	the	golden	years	of	his	childhood	.
他的	轻柔地	拱形	眉毛	通过了	这	金的	年	的	他的	童年	.

这位有着诗人般面容、美丽梦幻般的眼睛和精致弯眉间透着天才气息的男孩，度过了他童年的黄金岁月。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌns] [went] [tu:; tə] ['terə] ['ru:brə][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][oʊld]

It	is	said	that	President	Washington	once	went	to	Terra	Rubra	to	visit	his	old
它	是	说	那	总统	华盛顿	一次	去	到	泰拉	红	到	访问	他的	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

据说华盛顿总统曾到红土（Terra Rubra）拜访他的老朋友。

['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n] [rɑ:s] [ki:] , [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [feɪm] .

General	John	Ross	Key	,	of	Revolutionary	fame	.
一般的	约翰	罗斯	钥匙	,	的	革命者	名声	.

美国独立战争时期著名的约翰·罗斯·基将军。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['venəˌreɪtɪd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] " — [ðə; ði]

It	may	be	that	the	venerated	hand	of	the	"	Father	of	His	Country	"	—	the
它	可能	是	那	这	受人尊敬	手	的	这	"	父亲	的	他的	国家	"	—	这

[hænd] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['rezəlu:tlɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt]

hand	that	had	so	resolutely	put	away	all	selfish	ambitions	and	had	reached	out
手	那	有	所以	坚决地	放	离开	全部	自私	抱负	和	有	达到	出去

['oʊnlɪ][fɔ:r; fər] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][leɪd]

only	for	good	things	to	bestow	upon	his	people	and	his	nation	—	was	laid
仅有的	为了	好的	事物	到	赐给	之上	他的	人们	和	他的	国家	—	曾是	铺设

[ɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [hed] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['frænsɪs] [skɔt] [ki:] ,

in	blessing	upon	the	bright	young	head	of	little	Francis	Scott	Key	,
在	祝福	之上	这	明亮的	年轻的	头	的	小的	弗朗西斯	斯科特	钥匙	,

或许，那位受人尊敬的“国父”之手——那只坚定地摒弃一切私利，一心只想为他的人民和国家带来福祉的手——正祝福着小弗朗西斯·斯科特·基那聪慧的头颅。

['helpɪŋ] [tu:; tə][plænt][ɪn][ðə; ði] ['ju:θfl] [hɑ:rt] [ðə; ði] [si:d] [ðæt] ['æftərwərd] ['blɔsəmd] ['ɪntu:][ðə; ði]

helping	to	plant	in	the	youthful	heart	the	seed	that	afterward	blossomed	into	the
帮助	到	植物	在	这	青春	心	这	种子	那	之后	盛开	进入	这

[θɔ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] :

thought	which	he	expressed	many	years	later	:
想法	哪个	他	表达	许多	年	之后	:

这帮助他在年轻的心灵中种下了一颗种子，这颗种子后来开花结果，并在多年后发展成他所表达的思想：

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['peɪtriətɪzəm][ɪz][ðə; ði][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] .

I	have	said	that	patriotism	is	the	preserving	virtue	of	Republics	.
我	有	说	那	爱国主义	是	这	保存	美德	的	共和国	.

我曾说过，爱国主义是共和国的维系美德。

[let] [ðɪs] ['vɜ:rtʃu:] ['wɪðər] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'su:m] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər]

Let	this	virtue	wither	and	selfish	ambition	assume	its	place	as	the	motive	for
让	这	美德	枯萎	和	自私	志向	认为	它是	地方	作为	这	动机	为了

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

让这种美德凋零，让自私的野心取而代之，成为行动的动机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][lɔ:st] .

and	the	Republic	is	lost	.
和	这	共和国	是	丢失的	.

共和国灭亡了。

[hɪr] , [maɪ] ['kʌntri:mɪn] , [ɪz][ðə; ði][soʊl] [graʊnd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Here	,	my	countrymen	,	is	the	sole	ground	of	danger	.
这里	,	我的	同胞们	,	是	这	唯一	地面	的	危险	.

同胞们，这里就是唯一的危险之地。

['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] , [wer] [ðə; ði] ['sevərn] ['rɪvər] [floʊz] ['ɪntu:] [raʊnd] [beɪ] , [stændz]

Seven	miles	from	Annapolis	,	where	the	Severn	River	flows	into	Round	Bay	,	stands
七	英里	从	安纳波利斯	,	在哪里	这	塞文	河	流量	进入	圆形的	湾	,	站立

[bɛlv'wɑ:r] ,

Belvoir	,
贝尔沃	,

贝尔沃位于安纳波利斯以西七英里处，塞文河在此汇入圆湾。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['mænər] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'ti:n] - [ɪntʃ] [wɔ:lz] ,

a	spacious	manor	-	house	with	sixteen	-	inch	walls	,
一个	宽敞	庄园	-	房子	和	十六	-	英寸	墙壁	,

一座宽敞的庄园宅邸，墙壁厚达十六英寸。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['wɪndoʊz] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [oʊk] [flɔ:r] .

in	which	are	great	windows	reaching	down	to	the	polished	oak	floor	.
在	哪个	是	伟大的	视窗	到达	向下	到	这	抛光	橡木	地面	.

窗户很大，一直延伸到光洁的橡木地板上。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [ki:] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,

In	this	home	of	Francis	Key	,	his	grandfather	,
在	这	家	的	弗朗西斯	钥匙	,	他的	祖父	,

在弗朗西斯·基（他的祖父）的家中，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frænsɪs] [skɔt] [ki:] [spent] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tu:təlɪdʒ] ,

the	young	Francis	Scott	Key	spent	a	part	of	the	time	of	his	tutelage	,
这	年轻的	弗朗西斯	斯科特	钥匙	花费	一个	部分	的	这	时间	的	他的	监护	,

年轻的弗朗西斯·斯科特·基在他指导期间曾有一段时间待在那里。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['entrəns] ['ɪntu:][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] ,

preparing	for	entrance	into	St	.	John's	College	,
准备	为了	入口	进入	英石	.	约翰的	大学	,

准备进入圣约翰学院，

[ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [i'rektid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɜːrli] [kiː] ,

the	stately	buildings	of	which	were	erected	by	a	certain	early	Key	,
这	庄严	建筑物	的	哪个	是	竖立	经过	一个	肯定	早期的	钥匙	,

这些庄严的建筑是由一位早期的基伊建造的，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr] [tuː; tə] [help] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	had	come	to	our	shore	to	help	unlock	the	gates	of	liberty	for	the
WHO	有	来	到	我们的	支撑	到	帮助	开锁	这	大门	的	自由	为了	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他们来到我们的海岸，是为了帮助世界打开自由之门。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] ['kæmpəs] , [fɪts] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

The	old	college	,	with	its	historic	campus	,	fits	well	into	the	atmosphere	of
这	老的	大学	,	和	它是	历史性	校园	,	适合	出色地	进入	这	气氛	的

[ə'næpəlɪs] ,

Annapolis	,
安纳波利斯	,

这所古老的学院及其历史悠久的校园与安纳波利斯的氛围非常契合。

['stændɪŋ] ['praʊdli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['dɪgnəti] ,

standing	proudly	in	her	eighteenth	-	century	dignity	,
常设	自豪地	在	她	第十八	-	世纪	尊严	,

她骄傲地展现着十八世纪的尊严，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['skræmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [rʌʃ] [fɔːr; fər]['mɑːdərn]

watching	the	rest	of	the	world	scramble	in	a	helter	-	skelter	rush	for	modern
观看	这	休息	的	这	世界	争夺	在	一个	杂乱	-	滑梯	匆忙	为了	现代的

[ˌtrɪvi:'ælɪti:z] .

trivialities	.
琐事	.

看着世界其他地方的人们慌乱地争抢着现代生活中的琐事。

[ɪts] [oʊld] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ɪn] ['pliːzɪŋ] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['mænʃnz] [pɔɪzd] [ɑːn]['lɪt(ə)l]

Its	old	walls	are	in	pleasing	harmony	with	the	colonial	mansions	poised	on	little
它是	老的	墙壁	是	在	令人愉悦	和谐	和	这	殖民	豪宅	准备	在	小的

['hɪlək] ,

hillocks	,
小山丘	,

它古老的城墙与坐落在小山丘上的殖民时期豪宅和谐共存。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [bə'nevələnt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt]

from	which	they	look	down	on	you	with	benevolent	condescension	and	invite
从	哪个	他们	看	向下	在	你	和	仁慈	居高临下	和	邀请

[juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] ['hɑːrts] ,

you	to	climb	the	long	flights	of	steps	that	lead	to	their	very	hearts	,
你	到	爬	这	长的	航班	的	步骤	那	带领	到	他们的	非常	心	,

他们居高临下地俯视着你，带着慈祥的居高临下的姿态，邀请你攀登通往他们内心深处的漫长阶梯。

[grænd][bʌt; bət]['hɑːspɪtəb(ə)l] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

grand	but	hospitable	,	which	you	do	in	a	glow	of	high	-	pitched	ambition	,
盛大	但	好客	,	哪个	你	做	在	一个	辉光	的	高的	-	投球	志向	,

宏伟而又热情好客，你带着高昂的雄心壮志这样做，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['skeɪlɪŋ] [æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [haɪt] .

as	if	you	were	scaling	an	arduous	but	fascinating	intellectual	height	.
作为	如果	你	是	缩放	一个	艰巨	但	迷人	知识分子	高度	.

仿佛正在攀登一座艰辛却又引人入胜的智力高峰。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [juː; jʊ][stɑːp][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər]

Having	reached	the	summit	,	you	stop	an	instant	on	the	landing	,	partly	for
拥有	达到	这	首脑	,	你	停止	一个	立即的	在	这	降落	,	部分	为了

['briːðɪŋ] ['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz] ,

breathing	purposes	,
呼吸	目的	,

到达顶峰后，你在着陆点稍作停留，部分原因是需要喘口气。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ɪg'zʌlt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

but	more	especially	to	exult	a	moment	on	the	height	of	triumph	.
但	更多的	尤其	到	欢腾	一个	片刻	在	这	高度	的	胜利	.

但更重要的是，要庆祝胜利的巅峰时刻。

[ðə; ði] [fɔːr] - ['stɔːrid] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [striːt] — ['riːgl] [ə'næpəlɪs]

The	four	-	storied	college	at	the	end	of	Prince	George	Street	—	regal	Annapolis
这	四	-	有故事的	大学	在	这	结尾	的	王子	乔治	街道	—	尊贵	安纳波利斯

[wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] — [lʊks] [daʊn]

would	not	be	content	with	a	street	of	less	than	royal	dignity	—	looks	down
会	不是	是	内容	和	一个	街道	的	较少的	比	皇家	尊严	—	看起来	向下

[wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ə'pruːv(ə)l][ɑːn][ɪts] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [griːn] ['kæmpəs] ,

with	pleased	approval	on	its	wide	expanse	of	green	campus	,
和	高兴	赞同	在	它是	宽的	广阔	的	绿色的	校园	,

位于乔治王子街尽头的四层学院大楼——气派非凡的安纳波利斯不会满足于一条不够庄严的街道——俯瞰着它广阔的绿色校园，脸上带着欣慰的笑容。

[fɔːr; fər] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	that	stretch	of	ground	has	a	history	that	makes	it	worthy	of	the
为了	那	拉紧	的	地面	有	一个	历史	那	制作	它	值得	的	这

['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔrts] .

noble	building	which	it	supports	.
高贵	建筑	哪个	它	支持	.

因为这片土地有着悠久的历史，足以支撑起这座宏伟的建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] ['griːnəri] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪndoʊ] - [aɪz] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

It	spread	its	greenery	to	the	view	of	those	window	-	eyes	decades	before	the
它	传播	它是	绿植	到	这	看法	的	那些	窗户	-	眼睛	几十年	前	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

早在革命爆发前几十年，它的绿意就已蔓延到那些透过窗户看到的景象中。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['faɪəri] [tɔːrtʃ] [fleɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [griːn]

and	when	that	fiery	torch	flamed	upon	the	country's	record	the	college	green
和	什么时候	那	火热	火炬	火焰	之上	这	该国的	记录	这	大学	绿色的

['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] ['frentʃmən] [huː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

furnished	a	camping	place	for	the	freedom	-	loving	Frenchmen	who	came	over	the
提供	一个	野营	地方	为了	这	自由	-	爱	法国人	WHO	来了	超过	这

[siː] [tuː; tə] [help] [set]['aʊər; ɑːr][stɑːrz] ['pɜːrmənəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][skaɪ] .

sea	to	help	set	our	stars	permanently	into	the	blue	of	our	national	sky	.
海	到	帮助	放	我们的	明星	永久的	进入	这	蓝色的	的	我们的	国家的	天空	.

当那团炽热的火炬在国家的历史上燃起时，这片大学绿地为热爱自由的法国人提供了一个露营地，他们跨越重洋，帮助我们将星辰永远镶嵌在我们国家的蓝色天空中。

[ɪn] - [ə'merɪkən] [truːps] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæmpəs] ,

In	1812	American	troops	pitched	their	tents	on	the	famous	campus	,
在	-	美国人	军队	投球	他们的	帐篷	在	这	著名的	校园	,

1812年，美军在著名的校园里扎营。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [griːn] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌmər] ['graːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kænəpi] [ʌv; əv]

and	under	the	waving	green	of	its	summer	grasses	and	the	white	canopy	of
和	在下面	这	挥手	绿色的	的	它是	夏天	草	和	这	白色的	树冠	的

[ɪts] ['wɪntər] [snəuz] [men] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] [laɪ][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [sliːp] .

its	winter	snows	men	who	died	for	their	country's	honor	lie	in	their	long	sleep	.
它是	冬天	雪	男人	WHO	死亡	为了	他们的	该国的	荣誉	说谎	在	他们的	长的	睡觉	.

在夏季摇曳的绿色青草下，在冬季皑皑白雪的覆盖下，为国捐躯的英雄们长眠于此。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [stændz][ðə; ði]['tuːlɪp] [triː] [wɪtʃ] ['ʃeltərd]

On	the	grounds	east	of	the	college	buildings	stands	the	Tulip	Tree	which	sheltered
在	这	理由	东方	的	这	大学	建筑物	站立	这	郁金香	树	哪个	避难所

[ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ʌv; əv] [ə'næpəlɪs] [ɪn] - ,

the	first	settlers	of	Annapolis	in	1649	,
这	第一的	定居者	的	安纳波利斯	在	-	,

在学院建筑群东侧的空地上，矗立着一棵郁金香树，它曾在1649年庇护了安纳波利斯的第一批定居者。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] - ['sɛlz] [ʌv; əv][ɪts] [stɑːntʃ] [oʊld] [hɑːrt]

and	may	have	hidden	away	in	the	memory	-	cells	of	its	stanch	old	heart
和	可能	有	隐	离开	在	这	记忆	-	细胞	的	它是	立柱	老的	心

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [blʌf] [oʊld] ['lætn] ['seɪlər] ,

reminiscences	of	a	time	when	a	bluff	old	Latin	sailor	,
回忆录	的	一个	时间	什么时候	一个	虚张声势	老的	拉丁	水手	,

或许在它那颗坚韧老心的记忆深处，还隐藏着一段往事：一位性格直率的拉丁老水手，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæn; ðən] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'wɪtɪŋli] ['blʌndəd]

with	more	ambition	in	his	soul	than	geography	in	his	head	,	unwittingly	blundered
和	更多的	志向	在	他的	灵魂	比	地理	在	他的	头	,	不知不觉	犯错

['ɑːntə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

onto	a	New	World	.
到	一个	新的	世界	.

他心中充满野心，却缺乏地理知识，不知不觉地闯入了新世界。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [ˌrekə'lekʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stɜːrdɪli] ['weðərd] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv]

Whatever	may	be	its	recollections	,	it	has	sturdily	weathered	the	storms	of
任何	可能	是	它是	回忆	,	它	有	坚固地	风化的	这	暴风雨	的

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

无论它过往的经历如何，它都经受住了几个世纪的风雨考验。

[sər'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪsts] [həːld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊətri] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn]

surviving	the	tempests	hurled	against	it	by	Nature	and	the	poetry	launched	upon
幸存	这	暴风雨	投掷	反对	它	经过	自然	和	这	诗	发射	之上

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][mæn] .

it	by	Man	.
它	经过	男人	.

它经受住了大自然的狂风暴雨和人类的诗歌的洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['triːti] [triː] ,

It	has	been	known	by	the	name	of	the	"	Treaty	Tree	,
它	有	到过	已知	经过	这	姓名	的	这	"	条约	树	,

它曾被称为“条约树”，

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	from	a	tradition	that	in	the	shade	of	its	branches	the	treaty	with	the
"	从	一个	传统	那	在	这	阴影	的	它是	分支	这	条约	和	这

- [wʌz; wəz] [saɪnd] [ɪn] - .

Susquehannoghs	was	signed	in	1652	.
-	曾是	签名	在	-	.

“据传，1652 年，正是在这棵树荫下，与萨斯奎哈诺人签订了条约。”

[ɪn] - ['dʒen(ə)rəl][lɑ:] ['feɪ'ɛt] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] ['ʌndər] [ɪts] ['spredɪŋ] [baʊz] ,

In	1825	General	La	Fayette	was	entertained	under	its	spreading	boughs	,
在	-	一般的	拉	费耶特	曾是	娱乐	在下面	它是	传播	树枝	,

1825年，拉法耶特将军曾在这棵枝繁叶茂的大树下受到款待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [ɪk'stendɪd] ['hɑ:spɪtəb(ə)l][ɑ:rmz]['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

and	it	has	since	extended	hospitable	arms	over	many	a	patriotic	celebration	.
和	它	有	自从	扩展	好客	武器	超过	许多	一个	爱国	庆典	.

此后，它对许多爱国庆祝活动都给予了热情款待。

[ɪn] " [ðə; ði] - ['sɪti] " ['frænsɪs] [skɔt] [ki:] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

In	"	the	antiente	citie	"	Francis	Scott	Key	found	many	things	which	appealed	to	his
在	"	这	-	城市	"	弗朗西斯	斯科特	钥匙	成立	许多	事物	哪个	上诉	到	他的

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][soʊl] .

patriotic	soul	.
爱国	灵魂	.

在“古老的城市”里，弗朗西斯·斯科特·基发现了许多能唤起他爱国情怀的事物。

[ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['kænən] [brɔ:t] [tu:; tə] ['merilənd] [baɪ][lɔ:rd]

On	the	State	House	hill	was	the	old	cannon	brought	to	Maryland	by	Lord
在	这	状态	房子	爬坡道	曾是	这	老的	大炮	带来	到	马里兰州	经过	主

['bɔltəˌmɔrz] ['kɑ:ləni] [ænd; ənd] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [bæθ] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z]

Baltimore's	colony	and	rescued	from	a	protracted	bath	in	St	.	Mary's
巴尔的摩的	殖民地	和	获救	从	一个	拖延	洗澡	在	英石	.	玛丽的

['rɪvər] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['relɪks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [meɪk] [ə'næpəlɪs]

River	to	take	its	place	among	the	many	relics	of	history	which	make	Annapolis
河	到	拿	它是	地方	之中	这	许多	遗物	的	历史	哪个	制作	安纳波利斯

[ðə; ði] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv][oʊld] ['stɔ:riz] [tɪndʒd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['kʌlərɪŋ]

the	repository	of	old	stories	tinged	by	time	and	fancy	with	a	mystic	coloring
这	仓库	的	老的	故事	带点色调	经过	时间	和	想要	和	一个	神秘	染色

[ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

of	superstition	.
的	迷信	.

在州议会大厦山上，矗立着巴尔的摩勋爵的殖民地带到马里兰州的古老大炮，它曾长期浸泡在圣玛丽河中，后被抢救出来，如今与众多历史遗迹一起，成为安纳波利斯众多古老故事的宝库，这些故事因时间的流逝和想象而染上了神秘的迷信色彩。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] " ['kɑ:rvəl] [haʊs] , " [i'rektid] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʌptən] [skɔt] [ɑ:n]

He	lived	in	the	old	"	Carvel	House	,	"	erected	by	Dr	.	Upton	Scott	on
他	居住地	在	这	老的	"	平底	房子	,	"	竖立	经过	博士	.	厄普顿	斯科特	在

['ʃɪpraɪt] [stri:t] .

Shipwright	Street	.
造船工	街道	.

他住在老“卡维尔之家”，这是厄普顿·斯科特医生在造船工街上建造的。

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['pegi] ['stju:ət; 'stju-] " ['dwelɪŋ] ,

Not	far	away	was	the	"	Peggy	Stewart	"	dwelling	,
不是	远的	离开	曾是	这	"	佩吉	斯图尔特	"	住宅	,

不远处就是“佩吉·斯图尔特”的住所。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rbər] [wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pegi] ['stju:ət; 'stju-] ,

overlooking	the	harbor	where	the	owner	of	the	unfortunate	Peggy	Stewart	,
俯瞰	这	港口	在哪里	这	所有者	的	这	不幸	佩吉	斯图尔特	,

俯瞰着港口，不幸的佩吉·斯图尔特的主人就住在这里。

[neɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri]

named	for	the	mistress	of	the	mansion	,	was	forced	by	the	revolutionary
命名	为了	这	情妇	的	这	大厦	,	曾是	强制	经过	这	革命性的

['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ə'næpəlɪs] ,

citizens	of	Annapolis	,
公民	的	安纳波利斯	,

这座以宅邸女主人命名的宅邸，是由安纳波利斯的革命市民强行拆除的。

[pər'hæps] [in'saitid] [baɪ] [æn; ən] ['oʊvər] - ['zeləs] [ɪn'θuːziæzəm] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

perhaps	incited	by	an	over	-	zealous	enthusiasm	but	with	good	intentions	,
也许	煽动	经过	一个	超过	-	热心	热情	但	和	好的	意图	,

或许是出于过分热情，但出发点是好的。

[tuː; tə] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] [tæks] [ɑːn] [ɪts] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [tiː] .

to	burn	his	ship	in	penalty	for	having	paid	the	tax	on	its	cargo	of	tea	.
到	烧伤	他的	船	在	惩罚	为了	拥有	有薪酬的	这	税	在	它是	货物	的	茶	.

因缴纳了船上茶叶货物的税款，船主罚他烧毁船只。

[ɪf] ['frænsɪs] [kiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

If	Francis	Key	had	a	taste	for	the	supernatural	,
如果	弗朗西斯	钥匙	有	一个	品尝	为了	这	超自然	,

如果弗朗西斯·基对超自然现象感兴趣，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

there	was	ample	opportunity	for	its	gratification	in	this	haven	of	tradition	.
那里	曾是	充足	机会	为了	它是	满足感	在	这	避风港	的	传统	.

在这个充满传统的避风港里，它有充足的机会得到满足。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [griːn]

He	may	have	seen	the	headless	man	who	was	accustomed	to	walk	down	Green
他	可能	有	已见	这	无头	男人	WHO	曾是	习惯	到	走	向下	绿色的

[striːt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [speɪs] ,

Street	to	Market	Space	,
街道	到	市场	空间	,

他可能见过那个经常沿着格林街走到市场广场的无头人。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [di'vʌldʒd] .

with	what	intention	was	never	divulged	.
和	什么	意图	曾是	绝不	泄露	.

其意图始终未曾透露。

['evri] [oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [ɪts] [goʊst] , ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

Every	old	house	had	its	ghost	,	handed	down	through	the	generations	,
每一个	老的	房子	有	它是	鬼	,	递交	向下	通过	这	几代人	,

每栋老房子都有自己的鬼魂，代代相传。

[æz; əz] ['nesəseri] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz] [ðə; ði] ['testər] - [bed] [ɔːr] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

as	necessary	a	piece	of	furniture	as	the	tester	-	bed	or	the	sideboard	.
作为	必要的	一个	片	的	家具	作为	这	测试员	-	床	或者	这	餐边柜	.

一件必不可少的家具，就像床架或餐边柜一样。

[pər'hæps] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtənt] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædoʊi]

Perhaps	not	all	of	these	mysterious	visitants	were	as	quiet	as	the	shadowy
也许	不是	全部	的	这些	神秘	访客	是	作为	安静的	作为	这	阴暗的

['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪs] [haʊs] ,

lady	of	the	Brice	house	,
女士	的	这	布莱斯	房子	,

或许并非所有这些神秘访客都像布莱斯家的那位神秘女士那样安静。

[huː] [wʊd] [glaɪd] ['sɔːftli] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['gloʊmɪŋ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

who	would	glide	softly	in	at	the	hour	of	gloaming	and	,	with	her	head	on	her	hand	,
WHO	会	滑行	轻轻	在	在	这	小时	的	黄昏	和	,	和	她	头	在	她	手	,

她会在黄昏时分轻柔地滑入，一手托着头，

[liːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæntl] , [lʊk] [ˈsædli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]

lean	against	the	mantel	,	look	sadly	into	the	faces	of	the	occupants	of	the
倾斜	反对	这	壁炉架	,	看	令人遗憾的是	进入	这	面孔	的	这	居住者	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

倚靠在壁炉架上，悲伤地望着房间里人们的脸庞。

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ðæt] [əˈnæpəlɪs] [wʊd]

and	vanish	without	a	sound	—	of	course	,	it	is	undeniable	that	Annapolis	would
和	消失	没有	一个	声音	—	的	课程	,	它	是	无可否认	那	安纳波利斯	会

[hæv; həv][ˈoʊnli] [wel] - [bred] [ˈgoʊsts] .

have	only	well	-	bred	ghosts	.
有	仅有的	出色地	-	繁殖	鬼魂	.

然后悄无声息地消失——当然，不可否认的是，安纳波利斯只会有教养良好的鬼魂。

[ˈæftər][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] ,

After	graduation	from	St	.	John's	,
后	毕业	从	英石	.	约翰的	,

从圣约翰大学毕业后，

[ɪn] [ðæt] [ˈfeɪməs] [klæs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [tenθ] [ˈliːdʒən] " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts][ˈbriljəns,-jənsi] ,

in	that	famous	class	known	as	the	"	Tenth	Legion	"	because	of	its	brilliancy	,
在	那	著名的	班级	已知	作为	这	"	第十	军团	"	因为	的	它是	才华横溢	,

在那个因其卓越表现而被誉为“第十军团”的著名班级里，

[ˈfrænsɪs] [skɔt] [kiː] [ˈstʌdid] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈfilip] [ˈbɑːrtn] [kiː] , [ɪn] [əˈnæpəlɪs] ,

Francis	Scott	Key	studied	law	in	the	office	of	his	uncle	,	Philip	Barton	Key	,	in	Annapolis	,
弗朗西斯	斯科特	钥匙	研究	法律	在	这	办公室	的	他的	叔叔	,	菲利普	巴顿	钥匙	,	在	安纳波利斯	,

弗朗西斯·斯科特·基在安纳波利斯的叔叔菲利普·巴顿·基的律师事务所学习法律。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃʌm] [wʌz; wəz][ˈrɑːdʒər] [brʊk] [ˈteɪni] ,

where	his	special	chum	was	Roger	Brooke	Taney	,
在哪里	他的	特别的	密友	曾是	罗杰	布鲁克	塔尼	,

他特别要好的朋友是罗杰·布鲁克·塔尼。

[huː] [pəˈsweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn] [ˈfredrɪk] [ˈsɪti] .

who	persuaded	him	to	begin	the	practice	of	his	profession	in	Frederick	City	.
WHO	被说服	他	到	开始	这	实践	的	他的	职业	在	弗雷德里克	城市	.

是他劝说他在弗雷德里克市开始从事他的职业。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈædvəkeɪt] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	1801	the	youthful	advocate	opened	his	law	office	in	the	town	from	which	the
在	-	这	青春	提倡	打开	他的	法律	办公室	在	这	镇	从	哪个	这

[ˌrevəˈluːʃəneri] [kiː] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈkɜːrn(ə)l]

Revolutionary	Key	had	marched	away	to	Boston	to	join	Colonel
革命者	钥匙	有	行军	离开	到	波士顿	到	加入	上校

[ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [truːps] .

Washington's	troops	.
华盛顿的	军队	.

1801 年，这位年轻的律师在革命之钥从他所在的城镇开设了自己的律师事务所，他从那里出发前往波士顿，加入了华盛顿上校的军队。

[ˈfrænsɪs] [kiː] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈterə] [ˈruːbrə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Francis	Key	invited	his	friend	to	visit	Terra	Rubra	with	him	,
弗朗西斯	钥匙	受邀	他的	朋友	到	访问	泰拉	红	和	他	,

弗朗西斯·基邀请他的朋友和他一起去特拉鲁布拉岛游玩。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['teɪni] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] [hoʊm] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] ['meni] ['vɪzɪts]

and	Mr	.	Taney	found	the	old	plantation	home	so	fascinating	that	many	visits
和	先生	.	塔尼	成立	这	老的	种植园	家	所以	迷人	那	许多	访问

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

坦尼先生对这座古老的种植园住宅非常着迷，之后多次前来参观。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['terə] ['ruːbrə] , [wen] ['prɪti] ,

Soon	there	was	a	wedding	at	beautiful	Terra	Rubra	,	when	pretty	,
很快	那里	曾是	一个	婚礼	在	美丽的	泰拉	红	,	什么时候	漂亮的	,

不久后，在美丽的特拉鲁布拉举行了一场婚礼，当时天气非常漂亮。

['greɪsf(ə)l] [æn] [kiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

graceful	Ann	Key	became	the	wife	of	the	future	Chief	Justice	of	the	United	States
优美	安	钥匙	成为	这	妻子	的	这	未来	首席	正义	的	这	团结的	各州

[suː'priːm] [kɔːrt] .

Supreme	Court	.
最高	法庭	.

优雅的安·基嫁给了未来的美国最高法院首席大法官。

[ɪn] - , [æt; ət] [ə'næpəlɪs] , [ɪn][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['weɪnskətid] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

In	1802	,	at	Annapolis	,	in	the	mahogany	wainscoted	drawing	-	room	of	the	old
在	-	,	在	安纳波利斯	,	在	这	桃花心木	护墙板	绘画	-	房间	的	这	老的

[lɔɪd] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - ,

Lloyd	house	,	built	in	1772	,
劳埃德	房子	,	建造	在	-	,

1802年，在安纳波利斯，在建于1772年的老劳埃德宅邸的红木护墙板客厅里，

[kiː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['meri] ['teɪloʊ] [lɔɪd] .

Key	was	married	to	Mary	Tayloe	Lloyd	.
钥匙	曾是	已婚	到	玛丽	泰勒	劳埃德	.

Key的妻子是Mary Tayloe Lloyd。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn] ['fredrɪk] ['sɪti] , ['frænsɪs] [skɔt] [kiː] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

After	a	few	years	of	practice	in	Frederick	City	,	Francis	Scott	Key	removed	to
后	一个	很少	年	的	实践	在	弗雷德里克	城市	,	弗朗西斯	斯科特	钥匙	已移除	到

['dʒɔːrdʒtaʊn] ,

Georgetown	,
乔治城	,

在弗雷德里克市执业几年后，弗朗西斯·斯科特·基搬到了乔治敦。

[naʊ] [west] ['wɑːʃɪŋtən] .

now	West	Washington	.
现在	西方	华盛顿	.

现为西华盛顿。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][em] [striːt] ,

Here	at	the	foot	of	what	is	known	as	M	Street	,
这里	在	这	脚	的	什么	是	已知	作为	M	街道	,

这里位于被称为M街的街尾，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [brɪdʒ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɔːrdʒtaʊn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp]

but	was	Bridge	Street	in	the	good	old	days	before	Georgetown	had	given	up
但	曾是	桥	街道	在	这	好的	老的	天	前	乔治城	有	给定	向上

[hɜːr; hər] [ˌpɪktʃəˈresk] [striːt] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv]

her	picturesque	street	names	for	the	insignificant	numbers	and	letters	of
她	如画	街道	姓名	为了	这	微不足道	数字	和	信件	的

[ˈwɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

但昔日的桥街，在乔治城放弃风景如画的街道名称，转而使用华盛顿那些微不足道的数字和字母之前，是怎样一番景象呢?

[hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈækwɪdʌkt] [brɪdʒ] , [stændz][ə; eɪ] [tuː] - [ˈstɔːrid] , [ˈgeɪbl] -

half	a	block	from	the	old	Aqueduct	Bridge	,	stands	a	two	-	storied	,	gable	-
一半	一个	堵塞	从	这	老的	渡槽	桥	,	站立	一个	二	-	有故事的	,	山墙	-

[ruːft] , [ˈdɔːrmər] - [ˈwindəud] [haʊs] ,

roofed	,	dormer	-	windowed	house	,
有顶棚	,	天窗	-	窗口	房子	,

距离老渡槽桥半个街区的地方，矗立着一栋两层楼、山墙屋顶、带老虎窗的房子。

[ˈberɪŋ] [ɪn] [blæk] [ˈletərz] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [kiː] [ˈmænʃ(ə)n] .

bearing	in	black	letters	the	inscription	,	"	The	Key	Mansion	.
轴承	在	黑色的	信件	这	题词	,	"	这	钥匙	大厦	.

上面用黑色字母写着：“钥匙大厦”。

" [bɪˈloʊ] [ɪz][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] .

"	Below	is	the	announcement	that	it	is	open	to	the	public	from	9	A	.	M	.
"	以下	是	这	公告	那	它	是	打开	到	这	民众	从	9	一个	.	M	.

[tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . [ˈdeɪli] ,

to	5	P	.	M	.	daily	,
到	5	P	.	M	.	日常的	,

“以下是公告，该场所每天上午9点至下午5点向公众开放。”

[ɪkˈseptɪŋ] [ˈsʌndeɪ] .

excepting	Sunday	.
除外	星期日	.

星期日除外。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈplækɑːrd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [frʌnt] [dɔːz] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs]

On	a	placard	between	two	front	doors	are	printed	the	words	,	"	Home	of	Francis
在	一个	标语牌	之间	二	正面	门	是	打印	这	字	,	"	家	的	弗朗西斯

[skɔt] [kiː] ,

Scott	Key	,
斯科特	钥匙	,

两扇前门之间的一块牌匾上印着：“弗朗西斯·斯科特·基的故居”，

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [ˈspæŋgld] [ˈbænər] ,

author	of	The	Star	-	Spangled	Banner	,
作者	的	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	,

《星条旗永不落》的作者

" [ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈkʌlər] - [skiːm] [ˈbiːɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈplækɑːrd][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]

"	the	patriotic	color	-	scheme	being	shown	in	the	white	placard	and	blue	and
"	这	爱国	颜色	-	方案	存在	所示	在	这	白色的	标语牌	和	蓝色的	和

[red] [ˈletərɪŋ] .

red	lettering	.
红色的	字母	.

“白色标语牌和蓝色、红色字母展现了爱国主义的配色方案。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [stʊd] [ðer; ðər] ,

For	more	than	a	century	the	house	has	stood	there	,
为了	更多的	比	一个	世纪	这	房子	有	站立	那里	,

这座房子已经屹立在那里一个多世纪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ,

and	the	circling	years	have	sent	it	into	remote	antiquity	of	appearance	,
和	这	盘旋	年	有	发送	它	进入	偏僻的	古代	的	外貌	,

岁月的流逝使它看起来像是遥远的古代产物。

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [taɪm] ['hævɪŋ] [soʊ] [swept] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['waɪndz][ænd; ənd] ['biːtn] [ˌaɪ 'tiː]

the	storms	of	time	having	so	swept	it	with	their	winds	and	beaten	it
这	暴风雨	的	时间	拥有	所以	扫荡	它	和	他们的	风	和	被打败	它

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [reɪnz] [ænd; ənd] [bɔm'bɑːdid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] [heɪl] [æz; əz]

with	their	rains	and	bombarded	it	with	snow	and	sleet	and	hail	as
和	他们的	雨	和	轰炸	它	和	雪	和	霰	和	冰雹	作为

[tuː; tə] [meɪk] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] ,

to	make	difficult	the	realization	that	it	was	once	the	home	of	bounding	,
到	制作	难的	这	实现	那	它	曾是	一次	这	家	的	边界	,

时间的风暴席卷了它，狂风怒吼，暴雨倾盆，冰雪交加，以至于人们很难意识到这里曾经是奔腾不息的家园。

['sɪntələnt] [laɪf] ,

scintillant	life	,
闪烁体	生活	,

精彩人生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ][wɜːr; wər]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ænd; ənd]

and	that	its	walls	in	the	years	gone	by	were	radiant	with	the	visions	and
和	那	它是	墙壁	在	这	年	已消失	经过	是	辐射状	和	这	愿景	和

[hoʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [gruːp] [ʌv; əv] ['juːθfl] [soʊlz] .

hopes	and	ambitions	of	a	happy	group	of	youthful	souls	.
希望	和	抱负	的	一个	快乐的	团体	的	青春	灵魂	.

昔日，它的墙壁上闪耀着一群快乐年轻人的愿景、希望和抱负。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [ʃɑːps] ,

It	stands	at	the	foot	of	what	is	now	a	street	of	shops	,
它	站立	在	这	脚	的	什么	是	现在	一个	街道	的	商店	,

它位于如今一条商店街的街尾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekeɪdz] [hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

and	the	wearing	away	of	the	decades	have	taken	from	it	all
和	这	穿着	离开	的	这	几十年	有	已采取	从	它	全部

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [hoʊm] [sə'raʊndɪŋz] .

suggestion	of	home	surroundings	.
建议	的	家	周围环境	.

数十年的岁月侵蚀，使它失去了所有居家氛围的痕迹。

[θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [left] [aɪ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] ,

Through	a	door	at	the	left	I	passed	into	a	wide	hall	,
通过	一个	门	在	这	左边	我	通过了	进入	一个	宽的	大厅	,

我穿过左侧的一扇门，进入了一个宽敞的大厅。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

on	the	walls	of	which	are	some	patriotic	inscriptions	.
在	这	墙壁	的	哪个	是	一些	爱国	铭文	.

墙上有一些爱国主义题词。

[ðer; ðər][ɪz] [wʌn] , [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['prezɪdənt] [mə'kinli] ,

There	is	one	,	a	quotation	from	President	McKinley	,
那里	是	一	,	一个	引述	从	总统	麦金利	,

有一句，是麦金利总统的名言：

[ðæt] [kən'veiz] [æn; ən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wiː; wi]

that	conveys	an	admonition	the	disregard	of	which	leads	to	consequences	we
那	传递	一个	警告	这	漠视	的	哪个	线索	到	结果	我们

['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] :

often	have	occasion	to	deplore	:
经常	有	场合	到	遗憾	:

它传达了一种告诫，忽视这种告诫会导致我们常常感到痛惜的后果：

" [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

"	The	vigilance	of	the	Citizen	is	the	safety	of	the	Republic	.
"	这	警觉	的	这	公民	是	这	安全	的	这	共和国	.

公民的警惕就是共和国的安全。

" [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːr; ər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [lɔkt] [naʊ] ,

"	At	the	right	of	the	hall	are	two	rooms	,	locked	now	,
"	在	这	正确的	的	这	大厅	是	二	房间	,	已锁定	现在	,

“大厅右侧有两个房间，现在都锁上了。”

[bʌt; bət] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['pɑːləz] [wen] [ðə; ði] [sæd] [oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .

but	serving	as	parlors	when	the	sad	old	house	was	a	bright	,	beautiful	home	.
但	服务	作为	客厅	什么时候	这	伤心	老的	房子	曾是	一个	明亮的	,	美丽的	家	.

但当这栋破旧的老房子还是一栋明亮美丽的房子时，它们就成了客厅。

[ə; eɪ] [stiːp] [kə'loʊniəl] ['sterweɪ] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

A	steep	Colonial	stairway	leads	to	a	hall	on	the	second	floor	,
一个	陡	殖民	楼梯	线索	到	一个	大厅	在	这	第二	地面	,

一条陡峭的殖民时期风格的楼梯通往二楼的大厅，

[wer] [ə'gen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

where	again	there	are	inscriptions	on	the	walls	to	remind	the	visitor	of	his
在哪里	再次	那里	是	铭文	在	这	墙壁	到	提醒	这	游客	的	他的

['duːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [jet]

duties	as	a	citizen	of	the	nation	over	which	the	Star	-	Spangled	Banner	yet
职责	作为	一个	公民	的	这	国家	超过	哪个	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	然而

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

墙上再次刻有铭文，提醒参观者作为这片星条旗仍在飘扬的国家的公民所应尽的义务。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'pɪrd] .

On	the	second	floor	the	first	sign	of	life	appeared	.
在	这	第二	地面	这	第一的	符号	的	生活	出现	.

二楼出现了第一个生命迹象。

[ə; eɪ] [dɔːr] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] ,

A	door	stood	slightly	ajar	,
一个	门	站立	轻微地	半开	,

一扇门微微敞开着。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['trædʒədi]

and	in	answer	to	a	touch	a	tall	woman	with	a	face	of	underlying	tragedy
和	在	回答	到	一个	触碰	一个	高的	女士	和	一个	脸	的	潜在的	悲剧

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['æspekt] [ðæt] ['fɪtɪd] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs]

and	a	solitary	aspect	that	fitted	well	with	the	loneliness	of	the	old	house
和	一个	孤	方面	那	适配	出色地	和	这	孤独	的	这	老的	房子

[ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['entər] .

appeared	and	courteously	invited	me	to	enter	.
出现	和	礼貌地	受邀	我	到	进入	.

轻轻一碰，一位身材高挑、面容略带悲伤、神情孤寂的女子便出现了，她的举止与这座老房子的寂寞十分相称，她彬彬有礼地邀请我进去。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ker] - ['teɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [berz] [æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] [oʊld][vər'dʒɪniə] [neɪm] ,

She	is	the	care	-	taker	of	the	mansion	,	bears	an	aristocratic	old	Virginia	name	,
她	是	这	关心	-	接受者	的	这	大厦	,	熊	一个	贵族	老的	弗吉尼亚州	姓名	,

她是这座宅邸的看护人，拥有一个古老的弗吉尼亚州贵族名字。

[ænd; ənd][ɪz] [ræpt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['gluːmɪli] ['gɑːnəd] ['meməriz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

and	is	wrapped	around	with	that	air	of	gloomily	garnered	memories	characteristic
和	是	包装	大约	和	那	空气	的	阴郁地	获得	回忆	特征

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	women	who	were	in	the	heart	of	the	crucial	period	of	our	history	.
的	女性	WHO	是	在	这	心	的	这	至关重要的	时期	的	我们的	历史	.

书中弥漫着一种阴郁的回忆气息，这种气息是那些身处我们历史关键时期的女性所特有的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

I	am	not	surprised	when	she	tells	me	that	she	watched	the	battle	of
我	是	不是	惊讶	什么时候	她	讲述	我	那	她	观看	这	战斗	的

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Fredericksburg	from	her	window	as	she	lay	ill	in	her	room	,
弗雷德里克斯堡	从	她	窗户	作为	她	躺	患病的	在	她	房间	,

她告诉我，她生病卧床期间，从窗户观看了弗雷德里克斯堡战役，我对此并不感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['witnist] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] .

and	that	she	witnessed	the	burning	of	Richmond	after	the	surrender	.
和	那	她	目击者	这	燃烧	的	里士满	后	这	投降	.

她亲眼目睹了里士满在投降后被焚毁的情景。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['hɑːrdər]['bæt(ə)l] ,

I	recognize	the	fact	that	life	has	been	a	harder	battle	,
我	认出	这	事实	那	生活	有	到过	一个	更难	战斗	,

我意识到，生活一直是一场更加艰难的战斗。

[sɪns] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli]

since	all	her	own	have	passed	over	the	line	and	left	her	to	the	lonely
自从	全部	她	自己的	有	通过了	超过	这	线	和	左边	她	到	这	孤独

['kɑːnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

因为她所有的亲人都已经越过战线，留下她独自面对这场战争。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['kɑːntest][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr] .

than	was	ever	a	contest	in	those	days	of	war	.
比	曾是	曾经	一个	竞赛	在	那些	天	的	战争	.

在那个战争年代，这比以往任何时候都更具竞争性。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] ['relɪks][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['betsi] [rɑːs] [haʊs] [ɪn]

She	tells	me	that	the	Key	relics	have	all	been	taken	to	the	Betsy	Ross	house	in
她	讲述	我	那	这	钥匙	遗物	有	全部	到过	已采取	到	这	贝齐	罗斯	房子	在

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

她告诉我，基氏遗物全部都被送到了费城的贝齐·罗斯故居。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,

What	they	were	she	does	not	know	,
什么	他们	是	她	做	不是	知道	,

她不知道他们是什么人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pækt] [ɪn][bɑːksɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ['mænʃ(ə)n] .

for	they	were	all	packed	in	boxes	when	she	first	came	to	the	Key	mansion	.
为了	他们	是	全部	包装	在	盒子	什么时候	她	第一的	来了	到	这	钥匙	大厦	.

因为她第一次来到基伊庄园时，它们都还装在箱子里。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbʤekt] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] [oʊld]

The	only	object	left	from	the	possessions	of	the	man	who	made	that	old
这	仅有的	目的	左边	从	这	财产	的	这	男人	WHO	制成	那	老的

['dwelɪŋ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

dwelling	a	shrine	upon	which	Americans	of	to	-	day	ought	to	place	offerings
住宅	一个	神社	之上	哪个	美国人	的	到	-	天	应该	到	地方	供品

[ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][ɪz][æn; ən][oʊld] [freɪm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

of	patriotism	is	an	old	frame	in	a	small	room	at	the	end	of	the	hall	.
的	爱国主义	是	一个	老的	框架	在	一个	小的	房间	在	这	结尾	的	这	大厅	.

那位将老房子变成美国人今天应该献上爱国祭品的圣地的人，他留下的唯一物品，是走廊尽头小房间里的一个旧相框。

[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [blæk] ['letərz] [ðə; ði] [neɪm] , ['frænsɪs] [skɔt]

On	the	bottom	of	the	frame	is	printed	in	large	black	letters	the	name	,	Francis	Scott
在	这	底部	的	这	框架	是	打印	在	大的	黑色的	信件	这	姓名	,	弗朗西斯	斯科特

[kiː] .

Key	.
钥匙	.

画框底部用黑色大字印着弗朗西斯·斯科特·基的名字。

[sʌm; səm]['dʒægɪd] ['frægmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [freɪm] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , ['iːðər] ['pɪktʃər] [ɔːr][flæg]

Some	jagged	fragments	within	the	frame	indicate	that	something	,	either	picture	or	flag
一些	锯齿状	片段	之内	这	框架	表明	那	某物	,	任何一个	图片	或者	旗帜

,

,

,

画框内一些参差不齐的碎片表明，那里曾经有过某种东西，可能是图片或旗帜。

[hæz; həz] [bɪn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['kerləsli] [rɪ'muːvd] .

has	been	hastily	and	carelessly	removed	.
有	到过	草草	和	粗心大意	已移除	.

已被仓促草率地移除。

['faɪndɪŋ] [noʊ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf] [wʌns] ['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði] [naʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi]

Finding	no	relic	of	the	man	whose	life	once	glorified	the	now	dark	and	gloomy
寻找	不	遗迹	的	这	男人	谁	生活	一次	光荣的	这	现在	黑暗的	和	阴沉

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在这座如今阴暗潮湿的房子里，找不到任何曾经令那位伟人留下的遗物。

[aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [tə'næsəti][ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][flæg][aɪ]

I	hold	with	the	greater	tenacity	the	mental	picture	I	have	of	the	old	flag	I
我	抓住	和	这	更大的	韧性	这	精神的	图片	我	有	的	这	老的	旗帜	我

[juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] .

used	to	see	in	the	National	Museum	.
用过的	到	看	在	这	国家的	博物馆	.

我更加坚定地保留着我在国家博物馆里看到的那面旧国旗的形象。

['feɪdɪd] , [dis'kʌlərd] , [ænd; ənd] ['tætərd] ,

Faded	,	discolored	,	and	tattered	,
褪色	,	变色	,	和	破烂	,

褪色、变色、破旧

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [ðə; ði][moʊst] [ˈglɔːriəs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌntɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [oʊnz] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði]

it	is	yet	the	most	glorious	piece	of	bunting	our	country	owns	to	-	day	—	the
它	是	然而	这	最多	辉煌	片	的	彩旗	我们的	国家	拥有	到	-	天	—	这

[flæg] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər] [fɔːrt] [məˈkɛnri] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs]

flag	that	floated	over	Fort	McHenry	through	the	fiery	storm	of	that	night	of	anxious
旗帜	那	漂浮	超过	堡	麦克亨利	通过	这	火热	风暴	的	那	夜晚	的	焦虑的

[ˈvɪdʒɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

vigil	in	which	our	national	anthem	was	born	.
守夜	在	哪个	我们的	国家的	国歌	曾是	出生	.

它仍然是我们国家今天拥有的最辉煌的旗帜——那面旗帜在麦克亨利堡上空飘扬，穿过了那个令人焦虑的守夜之夜的熊熊烈火，而我们的国歌正是在那之夜诞生的。

[ɪn] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ɑːn] [brɪdʒ] [striːt] [ˈfrænsɪs] [skɔt] [kiː] [lɪvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtɜːrni]

In	this	old	house	on	Bridge	Street	Francis	Scott	Key	lived	when	he	was	Attorney
在	这	老的	房子	在	桥	街道	弗朗西斯	斯科特	钥匙	居住地	什么时候	他	曾是	律师

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] ,

for	the	District	of	Columbia	,
为了	这	区	的	哥伦比亚	,

弗朗西斯·斯科特·基担任哥伦比亚特区检察官时，就住在桥街的这栋老房子里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪk] [ˈɑːfɪs] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [pleɪst]

and	in	a	small	brick	office	adjoining	his	home	he	did	the	work	that	placed
和	在	一个	小的	砖	办公室	相邻的	他的	家	他	做过	这	工作	那	放置

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɑːr] .

him	in	the	front	rank	of	the	American	bar	.
他	在	这	正面	秩	的	这	美国人	酒吧	.

他在与家相邻的一间小砖房里完成了工作，这使他跻身美国律师界的顶尖行列。

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] , [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvestrimən] ,

St	.	John's	Episcopal	Church	,	not	far	away	,	where	he	was	vestryman	,
英石	.	约翰的	圣公会	教会	,	不是	远的	离开	,	在哪里	他	曾是	教区执事	,

不远处的圣约翰圣公会教堂，他曾担任那里的教区委员。

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈtæblət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈrevərənd] [dʒəuˈhænis][aɪ] . - , [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] ['rektər] ,

has	a	tablet	to	the	memory	of	Reverend	Johannes	I	.	Sayrs	,	a	former	rector	,
有	一个	药片	到	这	记忆	的	牧师	约翰内斯	我	.	-	,	一个	以前的	校长	,

有一块牌匾，纪念前任牧师约翰内斯·I·赛尔斯牧师。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [baɪ] [kiː] .

on	which	is	an	inscription	by	Key	.
在	哪个	是	一个	题词	经过	钥匙	.

上面有 Key 的题词。

[ɪn] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ˈwɪndoʊ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [skɔt] [kiː] .

In	Christ	Church	is	a	memorial	window	dedicated	to	Francis	Scott	Key	.
在	基督	教会	是	一个	纪念馆	窗户	投入的	到	弗朗西斯	斯科特	钥匙	.

基督教堂内有一扇纪念弗朗西斯·斯科特·基的纪念窗。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

"	It	is	a	pity	that	the	old	house	is	to	be	sold	,
"	它	是	一个	遗憾	那	这	老的	房子	是	到	是	卖	,

“老房子要卖掉，真是太可惜了。”

" [sed] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdʒtaʊn] .

"	said	a	resident	of	Georgetown	.
"	说	一个	居民	的	乔治城	.

一位乔治城居民说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ?
" Is it to be sold ?
" 是 它 到 是 卖 ?

“要出售吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [kiː] [hoʊm] ,
For a long time this fate has been hovering over the old Key home ,
为了 一个 长的 时间 这 命运 有 到过 悬停 超过 这 老的 钥匙 家 ,

长久以来，这种命运一直笼罩着老基伊的家。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] .
but I had hoped , even when there was no hope .
但 我 有 希望 , 甚至 什么时候 那里 曾是 不 希望 .

但我即便在毫无希望的时候，也抱有希望。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the reply .
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] . "
" The ground is wanted for business buildings . "
" 这 地面 是 通缉 为了 商业 建筑物 . "

“这块地需要用来建造商业建筑。”

" [ə; eɪ] ['pɪti] ?
" A pity ?
" 一个 遗憾 ?

可惜吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪti] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ʃeɪm] .
" It is more than a pity ; it is a national shame .
" 它 是 更多的 比 一个 遗憾 ; 它 是 一个 国家的 耻辱 .

“这不仅仅是遗憾，更是国家的耻辱。”

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['peɪtriətɪzəm] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ʃraɪn] ['seɪkrɪd][tuː; tə]
" Is there not patriotism enough in our land to keep that shrine sacred to
" 是 那里 不是 爱国主义 足够的 在 我们的 土地 到 保持 那 神社 神圣 到
[hɪ'stɔːrɪk] ['meməri] ?
historic memory ?
历史性 记忆 ?

“难道我们国家的爱国主义精神还不足以保护这座圣地，使其成为历史记忆的圣地吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [kiː] [set] [aʊt] [sep'tembər] [fɔːr] , - ,
It was from this house that Key set out September 4 , 1814 ,
它 曾是 从 这 房子 那 钥匙 放 出去 九月 4 , - ,

1814年9月4日，基伊就是从这所房子出发的。

[tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biːnz] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː]

to	negotiate	for	the	release	of	Dr	.	Beanes	,	one	of	his	friends	,	who
到	谈判	为了	这	发布	的	博士	.	豆类	,	一	的	他的	朋友们	,	WHO

,

,

,

谈判以换取他的朋友比恩斯博士的释放，比恩斯博士

['æftər] ['hævɪŋ] [moʊst]['kaɪndli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [wen] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

after	having	most	kindly	cared	for	British	soldiers	when	wounded	and	helpless	,
后	拥有	最多	亲切地	关心	为了	英国	士兵	什么时候	受伤	和	无助	,

在悉心照料受伤无助的英国士兵之后，

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər]

was	arrested	and	taken	to	the	British	fleet	as	a	prisoner	in	revenge	for
曾是	被捕	和	已采取	到	这	英国	舰队	作为	一个	囚犯	在	复仇	为了

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] - [jɑːrd][sʌm; səm][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [huː]

his	having	sent	away	from	his	door	-	yard	some	intoxicated	English	soldiers	who
他的	拥有	发送	离开	从	他的	门	-	院子	一些	酣	英语	士兵	WHO

[wɜːr; wər] [kri'eɪtɪŋ] [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

were	creating	disorder	and	confusion	.
是	创建	紊乱	和	困惑	.

他因将一些醉酒的英国士兵赶出家门，导致他们在自家院子里制造混乱而遭到报复，并被逮捕并作为囚犯押往英国舰队。

[kiː] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn][es] . ['skɪnər] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][pə'roʊl][ʌv; əv]

Key	,	in	company	with	Colonel	John	S	.	Skinner	,	United	States	Agent	for	Parole	of
钥匙	,	在	公司	和	上校	约翰	S	.	斯金纳	,	团结的	各州	代理人	为了	言语	的

['prizənəz] ,

Prisoners	,
囚犯	,

Key 与美国假释局局长约翰·S·斯金纳上校同行

[ə'raɪvd] [æt; ət][fɔːrt] [mə'kɛnri] , [ɑːn] ['wetstoʊn] [pɔɪnt] ,

arrived	at	Fort	McHenry	,	on	Whetstone	Point	,
到达的	在	堡	麦克亨利	,	在	磨石	观点	,

抵达位于惠特斯通角的麦克亨利堡，

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɑːs] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi]

in	time	to	witness	the	effort	of	General	Ross	to	make	good	his	boast	that	he
在	时间	到	证人	这	努力	的	一般的	罗斯	到	制作	好的	他的	夸	那	他

" [dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [mə'lɪʃə] ,

"	did	not	care	if	it	rained	militia	,
"	做过	不是	关心	如果	它	下雨了	民兵	,

及时见证了罗斯将军为兑现他的豪言壮语而做出的努力，他说他“不在乎民兵是否会如雨后春笋般涌来”。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['hedkwɔːrtərz] .

he	would	take	Baltimore	and	make	it	his	winter	headquarters	.
他	会	拿	巴尔的摩	和	制作	它	他的	冬天	总部	.

他将占领巴尔的摩，并将其作为冬季总部。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pliː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

"	They	were	on	the	ship	Surprise	,	and	,	upon	making	their	plea	for	their
"	他们	是	在	这	船	惊喜	,	和	,	之上	制作	他们的	恳求	为了	他们的

['kæptɪv] [frend] ,

captive	friend	,
俘虏	朋友	,

“他们当时在‘惊喜号’船上，在为他们被俘的朋友求情时，

[wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [in'fliktid] [ə'troʊʃəs] ['ɪndʒəriz][ə'pɑːn] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

were	told	that	he	had	inflicted	atrocious	injuries	upon	British	soldiers	,
是	讲述	那	他	有	造成的	极其恶劣	受伤	之上	英国	士兵	,

据称他曾对英国士兵造成极其残忍的伤害。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ædmərəl][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][jɑːrd] - [ɑːrm] .

and	the	Admiral	had	resolved	to	hang	him	from	the	yard	-	arm	.
和	这	上将	有	已解决	到	悬挂	他	从	这	院子	-	手臂	.

海军上将决定把他吊死在桅杆横桁上。

[ðə; ðɪ] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kiː] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][tuː; tə]

The	eloquence	of	Mr	.	Key	,	supplemented	by	letters	written	by	British	officers	to
这	口才	的	先生	.	钥匙	,	补充	经过	信件	书面	经过	英国	警官	到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biːnz] ,

Dr	.	Beanes	,
博士	.	豆类	,

基先生的雄辩之词，再加上英国军官写给比恩斯博士的信件，

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meni] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

thanking	him	for	the	many	kindnesses	which	they	had	received	from	him	,
谢谢	他	为了	这	许多	善意	哪个	他们	有	已收到	从	他	,

他们感谢他给予他们的诸多恩惠，

['faɪnəli] [wʌn] ['ædmərəl] ['kɑːkrən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

finally	won	Admiral	Cochrane	from	his	vengeful	decision	.
最后	韩元	上将	科克伦	从	他的	复仇的	决定	.

最终，科克伦海军上将放弃了复仇的决定。

['æftər][ðə; ðɪ] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

After	the	release	of	the	captive	the	Americans	were	not	permitted	to	return
后	这	发布	的	这	俘虏	这	美国人	是	不是	允许	到	返回

[tuː; tə][lænd] ,

to	land	,
到	土地	,

俘虏获释后，美国人被禁止返回陆地。

[lest] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kɔːz] .

lest	they	might	carry	information	detrimental	to	the	British	cause	.
免得	他们	可能	携带	信息	有害的	到	这	英国	原因	.

以免他们携带对英国事业不利的信息。

[ðʌs] ['ædmərəl] ['kɑːkrən] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [wel] - ['merɪtɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ]

Thus	Admiral	Cochrane	,	who	enjoyed	well	-	merited	distinction	for	doing	the	wrong
因此	上将	科克伦	,	WHO	享受	出色地	-	值得	区别	为了	正在做	这	错误的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

因此，科克伦海军上将虽然做错了事，却因此获得了当之无愧的荣誉。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [gests] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] , [ðə; ðɪ]['maɪndən] ,

placed	his	unwilling	guests	in	their	own	boat	,	the	Minden	,
放置	他的	不情愿	客人	在	他们的	自己的	船	,	这	明登	,

他把不情愿的客人安置在他们自己的船“明登号”上。

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

as	near	the	scene	of	action	as	possible	,	with	due	regard	for	their
作为	靠近	这	场景	的	行动	作为	可能的	,	和	到期的	看待	为了	他们的

['fɪzɪk(ə)l] ['seɪfti] ,

physical	safety	,
身体的	安全	,

在充分考虑自身人身安全的前提下，尽可能靠近事发现场。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['sʌfər] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][flæg][goʊ] [daʊn] .

in	order	that	they	might	suffer	the	mortification	of	seeing	their	flag	go	down	.
在	命令	那	他们	可能	遭受	这	屈辱	的	看到	他们的	旗帜	去	向下	.

好让他们遭受亲眼目睹自己国旗降下的耻辱。

[tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]

Two	hours	had	been	assigned	,	in	the	British	mind	,	for	the	accomplishment	of
二	小时	有	到过	分配	,	在	这	英国	头脑	,	为了	这	成就	的

[ðæt] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlt] ,

that	beneficent	result	,
那	仁慈的	结果	,

英国人认为，实现这一有益目标的时间是两个小时。

['æftər] [wɪtʃ] " [tɜːrmz][fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] " [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

after	which	"	terms	for	Baltimore	"	might	be	considered	.
后	哪个	"	条款	为了	巴尔的摩	"	可能	是	经过考虑的	.

之后或许可以考虑“巴尔的摩条款”。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [kiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd]

For	three	days	Key	and	his	companions	watched	the	landing	of	nine	thousand
为了	三	天	钥匙	和	他的	同伴	观看	这	降落	的	九	千

['soʊldʒərz][ænd; ənd] [mə'riːnz] [æt; ət] [nɔːrθ] [pɔɪnt] ,

soldiers	and	marines	at	North	Point	,
士兵	和	海军陆战队	在	北	观点	,

基伊和他的同伴们连续三天在北角观察了九千名士兵和海军陆战队员的登陆。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs]

preparatory	to	the	attack	on	the	fort	,	which	was	defended	by	a	small	force
预备	到	这	攻击	在	这	堡	,	哪个	曾是	辩护	经过	一个	小的	力量

[ʌv; əv] [rɔː] [mə'lɪʃə] ,

of	raw	militia	,
的	生的	民兵	,

在进攻这座由一小队未经训练的民兵守卫的堡垒之前，

['pɑːrtli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət]['bleɪdənsˌbɜːrg] .

partly	composed	of	the	men	who	had	been	so	easily	defeated	at	Bladensburg	.
部分	由	的	这	男人	WHO	有	到过	所以	容易地	战败	在	布拉登斯堡	.

部分成员是那些在布拉登斯堡战役中轻易战败的士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrmɪˌstɛd] , [huː] [feɪst] [ə; eɪ] [kɔːrt] -

They	were	under	command	of	Colonel	George	Armistead	,	who	faced	a	court	-
他们	是	在下面	命令	的	上校	乔治	阿米斯特德	,	WHO	面对	一个	法庭	-

['mɑːrʃ(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪn] ,

martial	if	he	should	not	win	,
武术	如果	他	应该	不是	赢	,

他们由乔治·阿米斯特德上校指挥，如果他败诉，将面临军事法庭审判。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] [pə'remptrəli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər]

for	the	Washington	administration	had	peremptorily	ordered	him	to	surrender
为了	这	华盛顿	行政	有	专断地	订购	他	到	投降

[ðə; ði][fɔːrt] .

the	fort	.
这	堡	.

因为华盛顿政府已断然命令他交出堡垒。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [kiː] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

Through	the	long	hours	of	the	13th	Key	paced	the	deck	of	his	boat	,
通过	这	长的	小时	的	这	13th	钥匙	踱步	这	甲板	的	他的	船	,

漫长的几个小时里，13号钥匙在他的船甲板上来回踱步。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [θrɪld] [ænd; ənd] [li:pt]

watching	the	battle	with	straining	eyes	and	a	heart	that	thrilled	and	leaped
观看	这	战斗	和	紧张	眼睛	和	一个	心	那	激动不已	和	跳跃

[ænd; ənd][sæŋk][wɪð; wɪθ] ['evri] ['θʌndər] [ʌv; əv] [gʌn] [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ʃel] .

and	sank	with	every	thunder	of	gun	and	flash	of	shell	.
和	沉没	和	每一个	雷	的	枪	和	闪光	的	壳	.

睁大眼睛观看战斗，随着每一次枪炮的轰鸣和炮火的闪光，我的心也随之激动、跳动和沉沉。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	day	was	calm	and	still	,
这	天	曾是	冷静的	和	仍然	,

这一天风平浪静。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪnd] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [dru:pt] [ə'raʊnd] [ɪts] [stɑ:f] ['oʊvər] [fɔ:rt] [mə'kɛnri] .

with	no	wind	to	lift	the	flag	that	drooped	around	its	staff	over	Fort	McHenry	.
和	不	风	到	举起	这	旗帜	那	下垂	大约	它是	职员	超过	堡	麦克亨利	.

没有一丝风，无法吹起耷拉在麦克亨利堡旗杆上的旗帜。

[æt; ət] ['i:vntaɪd] [ə; eɪ] [bri:z] [ʌn'fə:ld] [ɪts][foʊldz] ,

At	eventide	a	breeze	unfurled	its	folds	,
在	黄昏	一个	微风	展开	它是	折叠	,

傍晚时分，微风拂过，舒展开来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɔ:r] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌfɪf'ti:n]

and	as	it	floated	out	a	shell	struck	it	and	tore	out	one	of	its	fifteen
和	作为	它	漂浮	出去	一个	壳	击	它	和	撕裂	出去	一	的	它是	十五

[stɑ:rz] .

stars	.
明星	.

当它漂出来的时候，一枚炮弹击中了它，炸掉了它十五颗星中的一颗。

[naɪt] [fel] .

Night	fell	.
夜晚	跌倒	.

夜幕降临。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [si:k] [rest] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌn'kwaɪət] ['slʌmbəz] [æz; əz] [maɪt] ['vɪzɪt]

His	companions	went	below	to	seek	rest	in	such	unquiet	slumbers	as	might	visit
他的	同伴	去	以下	到	寻找	休息	在	这样的	不安	睡眠	作为	可能	访问

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的同伴们下到楼下，试图在可能出现的不安睡眠中休息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ki:] .

but	there	was	no	sleep	in	the	heart	of	Key	.
但	那里	曾是	不	睡觉	在	这	心	的	钥匙	.

但基伊镇中心却一片寂静。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['maɪti] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd] [fleɪm]

Not	until	the	mighty	question	which	filled	the	night	sky	with	thunder	and	flame
不是	直到	这	强大的	问题	哪个	已填	这	夜晚	天空	和	雷	和	火焰

[ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [ɪn] ['welmɪŋ] ['biləuz] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [faʊnd] [ɪts] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]

and	surged	in	whelming	billows	through	his	own	soul	found	its	answer	in	the	court
和	激增	在	压倒性的	波澜	通过	他的	自己的	灵魂	成立	它是	回答	在	这	法庭

[ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['destəni] [kʊd; kəd] [rest] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]

of	Eternal	Destiny	could	rest	come	to	the	man	who	watched	through	the	long
的	永恒	命运	可以	休息	来	到	这	男人	WHO	观看	通过	这	长的

['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

hours	of	darkness	,
小时	的	黑暗	,

直到那个响彻夜空、雷鸣怒吼、在他灵魂深处汹涌澎湃的重大问题，在永恒命运的法庭上找到答案，那个在漫长黑暗中守望的人才能安息。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['traɪʌmf] [ɔːr] [dɪ'sper] .

waiting	for	dawn	to	bring	triumph	or	despair	.
等待	为了	黎明	到	带来	胜利	或者	绝望	.

等待黎明带来胜利或绝望。

['saɪləns] [keɪm] — [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ment] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

Silence	came	—	the	silence	that	meant	victory	and	defeat	.
沉默	来了	—	这	沉默	那	意思是	胜利	和	击败	.

一片寂静——这寂静既代表着胜利，也代表着失败。

[huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri] ?

Whose	was	the	victory	?
谁	曾是	这	胜利	?

这场胜利属于谁?

[ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] ,

The	night	gave	no	answer	,
这	夜晚	给予	不	回答	,

夜色没有给出答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn] [stɪl] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndən] .

and	the	lonely	man	still	paced	up	and	down	the	deck	of	the	Minden	.
和	这	孤独	男人	仍然	踱步	向上	和	向下	这	甲板	的	这	明登	.

那个孤独的男人仍然在明登号的甲板上来回踱步。

[ðen] [deɪ] [dɔːnd] [ɪn][ə; eɪ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Then	day	dawned	in	a	glory	in	the	east	,
然后	天	黎明	在	一个	荣耀	在	这	东方	,

随后，东方迎来了灿烂的黎明。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɑːtʃər] .

and	a	glory	in	the	heart	of	the	anxious	watcher	.
和	一个	荣耀	在	这	心	的	这	焦虑的	观察者	.

在焦虑的观望者心中，这无疑是一种荣耀。

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['aʊər; ɑːr][mə'dʒestɪk] ['ænθəm] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

In	that	first	thrill	of	joy	and	triumph	our	majestic	anthem	was	formed	.
在	那	第一的	刺激	的	喜悦	和	胜利	我们的	雄伟	国歌	曾是	形成	.

在那最初的喜悦和胜利的激动中，我们雄伟的颂歌诞生了。

[kiː] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æn; ən][oʊld] ['letər] ,

Key	took	from	his	pocket	an	old	letter	,
钥匙	采取	从	他的	口袋	一个	老的	信	,

Key从口袋里掏出一封旧信，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts][blæŋk][peɪdʒ] ['pensld] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .

and	on	its	blank	page	pencilled	the	opening	lines	of	the	song	.
和	在	它是	空白的	页	铅笔画	这	开幕	线条	的	这	歌曲	.

他在空白的纸上用铅笔写下了这首歌的开头几句。

[ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['poʊəm] ,

In	the	boat	which	took	him	back	to	Baltimore	he	finished	the	poem	,
在	这	船	哪个	采取	他	后退	到	巴尔的摩	他	完成的	这	诗	,

在返回巴尔的摩的船上，他完成了这首诗。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .

and	in	his	hotel	made	a	copy	for	the	press	.
和	在	他的	酒店	制成	一个	复制	为了	这	按	.

他在酒店里复印了一份给媒体。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [taɪp] [baɪ]['sæmjuəl][sændz] ,

The	next	day	the	lines	were	put	into	type	by	Samuel	Sands	,
这	下一个	天	这	线条	是	放	进入	类型	经过	塞缪尔	桑兹	,

第二天，塞缪尔·桑兹将这些文字排版成册。

[æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ə'merɪkən] ,

an	apprentice	in	the	office	of	the	Baltimore	American	,
一个	学徒	在	这	办公室	的	这	巴尔的摩	美国人	,

在《巴尔的摩美国人报》办公室当学徒

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː]

who	had	been	deserted	in	the	general	rush	to	see	the	battle	as	being	too
WHO	有	到过	荒凉的	在	这	一般的	匆忙	到	看	这	战斗	作为	存在	也

[jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

young	to	be	trusted	at	the	front	,
年轻的	到	是	可信	在	这	正面	,

那些因为急于参战而被抛弃的人，当时人们认为他们年纪尚轻，不值得信任，无法被派往前线。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːlɪˌdeɪ] [striːt] ['θiːətər] .

and	that	evening	they	were	sung	in	the	Holliday	Street	Theatre	.
和	那	晚上	他们	是	唱	在	这	霍利迪	街道	剧院	.

当晚，这些歌曲在霍利迪街剧院上演。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [frʌm; frəm] ['evri] [bɔɪ]

The	next	day	the	air	was	heard	upon	the	streets	of	Baltimore	from	every	boy
这	下一个	天	这	空气	曾是	听到	之上	这	街道	的	巴尔的摩	从	每一个	男生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

who	had	been	gifted	with	a	voice	or	a	whistle	,
WHO	有	到过	天才	和	一个	嗓音	或者	一个	哨	,

第二天，巴尔的摩的街头巷尾都回荡着男孩们的歌声，他们个个嗓音洪亮，或擅长吹口哨。

[ænd; ənd] " [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] " [wʌz; wəz] [suːn] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][doʊ'meɪn]

and	"	The	Star	-	Spangled	Banner	"	was	soon	waving	over	the	musical	domain
和	"	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	"	曾是	很快	挥手	超过	这	音乐	领域

[æz; əz] [vɪk'tɔːriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ʌv; əv][fɔːrt] [mə'kɛnri] .

as	victoriously	as	it	had	floated	from	the	ramparts	of	Fort	McHenry	.
作为	胜利地	作为	它	有	漂浮	从	这	城墙	的	堡	麦克亨利	.

于是，《星条旗永不落》很快就在音乐界飘扬开来，就像它当初从麦克亨利堡的城墙上飘扬出来一样，取得了胜利。

['frænsɪs] [skɔt] [kiː]

FRANCIS	SCOTT	KEY
弗朗西斯	斯科特	钥匙

弗朗西斯·斯科特·基

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] -

At	the	age	of	35
在	这	年龄	的	-

35岁时

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈgɪvz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	is	in	the	great	moments	of	life	that	a	man	gives	himself	to	the	world	,
它	是	在	这	伟大的	时刻	的	生活	那	一个	男人	给予	他自己	到	这	世界	,

正是在人生的伟大时刻，一个人才会将自己奉献给世界。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [pɑːrts][frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][gɪft][hiː; hi]

and	in	the	giving	parts	from	nothing	of	himself	,	for	in	the	gift	he
和	在	这	给予	部分	从	没有什么	的	他自己	,	为了	在	这	礼物	他

并且从自身虚无中给予部分，因为在礼物中他

[bʌt; bət][ɪksˈpændz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈmeʒər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

but	expands	his	own	nature	and	keeps	himself	in	greater	measure	than	before	.
但	展开	他的	自己的	自然	和	保持	他自己	在	更大的	措施	比	前	.

但他扩展了自己的本性，并且比以前更加克制自己。

[meɪ] [nɑːt][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈænθəm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [stɔːrm] [smaɪl]

May	not	he	to	whom	our	great	anthem	came	through	the	battle	-	storm	smile
可能	不是	他	到	谁	我们的	伟大的	国歌	来了	通过	这	战斗	-	风暴	微笑

['pɪtiɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

pityingly	upon	the	futile	efforts	of	to	-	day	to	supply	a	national	song	that	shall
可怜地	之上	这	徒劳	努力	的	到	-	天	到	供应	一个	国家的	歌曲	那	将

[ɪˈklɪps] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [laɪnz] [bɔːrn][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['bæt(ə)l]['ɑːrdər][ænd; ənd] ['krɪsənd] [ɪn]

eclipse	the	noble	lines	born	of	patriotism	and	battle	ardor	and	christened	in
蚀	这	高贵	线条	出生	的	爱国主义	和	战斗	热情	和	受洗	在

[fleɪm] ?

flame	?
火焰	?

难道那位在战火中诞生了我们伟大国歌的英雄，不会对今天那些徒劳地试图创作一首能够超越那首诞生于爱国主义和战斗热情、在烈火中铸就的崇高诗句的国歌的努力，露出怜悯的微笑吗?

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [skɔt] [kiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

Thus	it	was	that	Francis	Scott	Key	reached	the	high	tide	of	life	before	the
因此	它	曾是	那	弗朗西斯	斯科特	钥匙	达到	这	高的	潮	的	生活	前	这

[dɪˈfensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] ['sɪti] ,

defences	of	the	Monumental	City	,
防御	的	这	宏伟的	城市	,

就这样，弗朗西斯·斯科特·基在纪念之城的防御工事建成之前，达到了他人生的巅峰。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wen] [ðæt] [taɪd] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [əˈweɪ] ,

and	to	Baltimore	he	returned	when	that	tide	was	ebbing	away	,
和	到	巴尔的摩	他	返回	什么时候	那	潮	曾是	退潮	离开	,

当那股浪潮退去时，他回到了巴尔的摩。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] ,

and	in	view	of	the	old	fort	,
和	在	看法	的	这	老的	堡	,

眺望古老的堡垒，

['ʌndər] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ʌnˈfæðəməbl] [depθs] [ʌv; əv]

under	the	battlements	of	which	he	had	fallen	to	unfathomable	depths	of
在下面	这	城垛	的	哪个	他	有	倒下	到	深不可测	深度	的

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ɪˈmeʒərəbl] [haɪts] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [dʒɔɪ] ,

suffering	and	risen	to	immeasurable	heights	of	triumphant	joy	,
痛苦	和	升起	到	无法估量的	高度	的	凯	喜悦	,

他曾在这道城墙下坠入难以想象的痛苦深渊，也曾在这道城墙下攀升至无比喜悦的巅峰。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][bɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] [taɪd] [bɪˈjɑːnd] .

he	crossed	the	bar	into	the	higher	tide	beyond	.
他	交叉	这	酒吧	进入	这	更高	潮	超过	.

他越过沙洲，进入了更远处的涨潮区域。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] ['bɔːltɪmɔːr] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

On	a	beautiful	hill	Baltimore	has	erected	a	stately	monument	to	the	memory
在	一个	美丽的	爬坡道	巴尔的摩	有	竖立	一个	庄严	纪念碑	到	这	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [lɪŋkt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['ænθəm] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['fɪtɪŋ]

of	the	man	who	linked	her	name	with	the	majestic	anthem	which	gives	fitting
的	这	男人	WHO	链接	她	姓名	和	这	雄伟	国歌	哪个	给予	配件

[vɔɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [hoʊps] .

voice	to	our	national	hopes	.
嗓音	到	我们的	国家的	希望	.

在巴尔的摩一座美丽的山丘上，巴尔的摩竖立了一座庄严的纪念碑，以纪念那位将巴尔的摩的名字与雄伟的国歌联系在一起的人，这首国歌恰如其分地表达了我们国家的希望。

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːntɪnənt] , [ɪn]['goʊldən] [geɪt] [pɑːrk] , [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Away	on	the	other	edge	of	our	continent	,	in	Golden	Gate	Park	,	San	Francisco	,
离开	在	这	其他	边缘	的	我们的	大陆	,	在	金的	门	公园	,	圣	弗朗西斯科	,

在遥远的北美大陆另一端，旧金山的金门公园里，

[ə'nʌðər] ['noʊb(ə)l] [ʃæft] [telz] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] " [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [jet] [weɪvz] " ['oʊvər]

another	noble	shaft	tells	the	world	that	"	the	Star	-	Spangled	Banner	yet	waves	"	over
其他	高贵	轴	讲述	这	世界	那	"	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	然而	波浪	"	超过

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ,

all	our	land	and	knows	no	distinctions	of	North	,
全部	我们的	土地	和	知道	不	区别	的	北	,

另一根高贵的箭矢告诉世界，“星条旗依然飘扬在我们整个土地上”，它不分北北。

[saʊθ] , [iːst] , [ɔːr] [west] .

South	,	East	,	or	West	.
南	,	东方	,	或者	西方	.

南、东或西。

[ɪn]['ɑːləˌvet] ['semәteri] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][hɪ'stɔːrɪk] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fredrɪk] , ['merilənd] ,

In	Olivet	Cemetery	,	in	the	old	historic	city	of	Frederick	,	Maryland	,
在	奥利维特	公墓	,	在	这	老的	历史性	城市	的	弗雷德里克	,	马里兰州	,

在马里兰州弗雷德里克这座历史悠久的古城中的奥利维特公墓，

[ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [skɔt] [kiː] .

is	the	grave	of	Francis	Scott	Key	.
是	这	严重	的	弗朗西斯	斯科特	钥匙	.

是弗朗西斯·斯科特·基的墓地。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [kiː] ,

Over	it	stands	a	marble	column	supporting	a	statue	of	Key	,
超过	它	站立	一个	大理石	柱子	支持	一个	雕像	的	钥匙	,

在其上方矗立着一根大理石柱，柱顶上是基的雕像。

[hɪz; ɪz]['poʊət] [feɪs] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

his	poet	face	illumined	by	the	art	of	the	sculptor	,	his	arms	outstretched	,
他的	诗人	脸	照明	经过	这	艺术	的	这	雕塑家	,	他的	武器	伸展	,

他诗人般的面容在雕塑家的艺术光辉映衬下，双臂伸展开来。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['berɪŋ] [ə; eɪ][skroʊl] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld]

his	left	hand	bearing	a	scroll	inscribed	with	the	lines	of	"	The	Star	-	Spangled
他的	左边	手	轴承	一个	滚动	铭文	和	这	线条	的	"	这	星星	-	闪闪发光的

['bænər] ,

Banner	,
横幅	,

他左手拿着一卷卷轴，上面写着“星条旗永不落”的歌词。

" [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][sɪts] ['lɪbərti] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][flæg][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪnz]

"	while	on	the	pedestal	sits	Liberty	,	holding	the	flag	for	which	those	immortal	lines
"	尽管	在	这	座	坐着	自由	,	保持	这	旗帜	为了	哪个	那些	不朽	线条

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

were	written	.
是	书面	.

“而自由女神像则端坐在基座上，手持那面写下不朽诗句的旗帜。”

[ðʌs] , [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn] ['grænɪt] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['peɪtriət][stændz] ,

Thus	,	perpetuated	in	granite	,	the	noble	patriot	stands	,
因此	,	延续	在	花岗岩	,	这	高贵	爱国者	站立	,

于是，这位高尚的爱国者被镌刻在花岗岩上，永垂不朽。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [geɪv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :

looking	over	the	town	to	which	he	long	ago	gave	this	message	:
寻找	超过	这	镇	到	哪个	他	长的	前	给予	这	信息	:

他俯瞰着这座小镇，很久以前，他曾向这里传达过这个信息：

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['glɔːri] ,

But	if	ever	,	forgetful	of	her	past	and	present	glory	,
但	如果	曾经	,	健忘	的	她	过去的	和	展示	荣耀	,

但如果有一天，她忘记了自己过去和现在的辉煌，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]

she	shall	cease	to	be	"	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave
她	将	停止	到	是	"	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的

,

,

,

她将不再是“自由之地，勇者之家”，

" [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pəːtʃəst] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [stɑːk] - ['dʒɑːbɝz]

"	and	become	the	purchased	possession	of	a	company	of	stock	-	jobbers
"	和	变得	这	购买	拥有	的	一个	公司	的	库存	-	批发商

[ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] ;

and	speculators	;
和	投机者	;

并成为股票经纪人和投机者的公司的收购财产；

[ɪf] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌnid] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

if	her	people	are	to	become	the	vassals	of	a	great	moneyed	corporation	,
如果	她	人们	是	到	变得	这	附庸	的	一个	伟大的	有钱人	公司	,

如果她的人民注定要成为一家财大气粗的大公司的附庸，

[ænd; ənd][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['penʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [noʊ'bɪləti] ;

and	to	bow	down	to	her	pensioned	and	privileged	nobility	;
和	到	弓	向下	到	她	退休人员	和	特权	贵族	;

并向她那些领取养老金和享有特权的贵族低头；

[ɪf] [ðə; ði] ['peitriəts] [huː] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [ə'reɪn] [hɜːr; hər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [hɜːr; hər]

if	the	patriots	who	shall	dare	to	arraign	her	corruptions	and	denounce	her
如果	这	爱国者	WHO	将	敢	到	提审	她	腐败	和	声讨	她

[ˌjuːzər'peɪʃənz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['gɪldɪd] ['ɔːltər] ,

usurpations	are	to	be	sacrificed	upon	her	gilded	altar	,
篡位	是	到	是	牺牲	之上	她	镀金	坛	,

如果那些敢于揭露她的腐败和谴责她的篡夺行为的爱国者，都要被献祭在她镀金的祭坛上，

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] ['viːn(ə)l] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

—	such	a	country	may	furnish	venal	orators	and	presses	,
—	这样的	一个	国家	可能	提供	静脉	演说家	和	出版社	,

这样的国家可能会涌现出唯利是图的演说家和报刊，

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['poʊətri] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

but	the	soul	of	national	poetry	will	be	gone	.
但	这	灵魂	的	国家的	诗	将要	是	已消失	.

但民族诗歌的灵魂将会消失。

[ðæt] [mjuːz] [wɪl] " ['nevər] [baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] [ɪn] [mæmənz] [feɪn] .

That	muse	will	"	never	bow	the	knee	in	mammon's	fane	.
那	沉思	将要	"	绝不	弓	这	膝盖	在	玛门的	费恩	.

那位缪斯“永远不会向金钱的神殿低头”。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['peitriəts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][mʌst; məst][haɪd][ðer; ðər] [ʃeɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['diːpəst]

"	No	,	the	patriots	of	such	a	land	must	hide	their	shame	in	her	deepest
"	不	,	这	爱国者	的	这样的	一个	土地	必须	隐藏	他们的	耻辱	在	她	最深处

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

“不，这片土地上的爱国者必须将他们的耻辱藏匿于她最深邃的森林之中。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɑːdz] [mʌst; məst] [hæŋ] [ðer; ðər] [hɑːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiləuz] .

and	her	bards	must	hang	their	harps	upon	the	willows	.
和	她	吟游诗人	必须	悬挂	他们的	竖琴	之上	这	柳树	.

她的吟游诗人必须把竖琴挂在柳树上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ðʌs] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ,

Such	a	people	,	thus	corrupted	and	degraded	,
这样的	一个	人们	,	因此	腐败的	和	退化的	,

这样一群人，如此腐败堕落，

" ['lɪvɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [fer] [rɪ'naʊn] ,

"	Living	,	shall	forfeit	fair	renown	,
"	活的	,	将	丧失	公平的	名声	,

“活着的人，将丧失应有的名声，

[ænd; ənd] , ['dʌbli] ['daɪɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn]

And	,	doubly	dying	,	shall	go	down
和	,	双倍	垂死	,	将	去	向下

并且，双双死去，将沉沦

[tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] [dʌst] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [sprʌŋ] ,

To	the	vile	dust	from	whence	they	sprung	,
到	这	卑鄙的	灰尘	从	何处	他们	弹簧	,

他们源自卑贱的尘埃，

[.ʌn'wept] , [ʌn'ɑːnərd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] . "

Unwept	,	unhonored	,	and	unsung	.	"
未哭泣	,	不光彩的	,	和	无名英雄	.	"

无人哀悼，无人敬仰，无人歌颂。

" [ðə; ði]['poʊət] - [priːst]

"	THE	POET	-	PRIEST
"	这	诗人	-	牧师

《诗人牧师》

" ['fɑːðər] ['raɪən]

"	FATHER	RYAN
"	父亲	瑞安

瑞恩神父

[maɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['raɪən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ət'læntɪk][hoʊ'tel][ɪn] ['nɔːrfək] ,

My	first	meeting	with	Father	Ryan	was	at	the	Atlantic	Hotel	in	Norfolk	,
我的	第一的	会议	和	父亲	瑞安	曾是	在	这	大西洋	酒店	在	诺福克	,

我第一次见到瑞安神父是在诺福克的大西洋酒店。

[ɪn] [wɪtʃ] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

in	which	town	he	had	spent	the	first	seven	years	of	his	life	,
在	哪个	镇	他	有	花费	这	第一的	七	年	的	他的	生活	,

他生命中的前七年是在哪个小镇度过的?

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['hævɪŋ] ['emigreitid] [frʌm; frəm] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

his	parents	having	emigrated	from	Limerick	and	found	a	home	there	a	short
他的	父母	拥有	移民	从	利默里克	和	成立	一个	家	那里	一个	短的

[taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

time	before	his	birth	.
时间	前	他的	出生	.

他的父母从利默里克移民，在他出生前不久在那里安家落户。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	has	been	claimed	by	a	number	of	cities	,	and	the	dates	of	his
他	有	到过	声称	经过	一个	数字	的	城市	,	和	这	日期	的	他的

[nə'tɪvəti] ,

nativity	,
耶稣诞生	,

许多城市都声称他是他的故乡，而他的出生日期也众说纷纭。

[æz; əz] [ə'saɪnd] [baɪ] [baɪ'ɔgrəfəz] , [reɪndʒ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , - ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][wʌn] [best]

as	assigned	by	biographers	,	range	from	1834	to	1840	,	1839	being	the	one	best
作为	分配	经过	传记作家	,	范围	从	-	到	-	,	-	存在	这	一	最好的

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

根据传记作者的记载，出生年份从 1834 年到 1840 年不等，其中 1839 年最为确定。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːrfək] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli]

He	told	me	that	his	early	memories	of	his	Norfolk	home	were	especially
他	讲述	我	那	他的	早期的	回忆	的	他的	诺福克	家	是	尤其

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪgz] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ,

associated	with	figs	and	oysters	,
联系	和	无花果	和	牡蛎	,

他告诉我，他对诺福克家乡的早期记忆尤其与无花果和牡蛎联系在一起。

[ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

the	oysters	there	being	the	largest	and	finest	he	had	ever	seen	,
这	牡蛎	那里	存在	这	最大	和	最好的	他	有	曾经	已见	,

那里的牡蛎是他见过的个头最大、品质最好的。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪgz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] " [raɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

they	and	the	figs	seeming	to	"	rhyme	with	his	appetite	.
他们	和	这	无花果	似乎	到	"	韵	和	他的	食欲	.

它们和无花果似乎与他的食欲“押韵”。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔɪstər] ['stɔːri] :

"	Then	he	told	me	an	oyster	story	:
"	然后	他	讲述	我	一个	牡蛎	故事	:

然后他给我讲了一个关于牡蛎的故事：

" [ə; eɪ]['niːgroʊ] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

"	A	negro	boatman	was	rowing	some	people	down	the	river	,
"	一个	黑人	船工	曾是	划船	一些	人们	向下	这	河	,

“一名黑人船夫正划着船载着一些人顺流而下，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['prɑːmɪnənt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən]['æbsənt][wʌn] .

among	them	two	prominent	politicians	who	were	discussing	an	absent	one	.
之中	他们	二	著名的	政治家	WHO	是	讨论	一个	缺席的	一	.

其中两位是知名政治家，他们正在讨论一位缺席者。

- [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['bækboʊn] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔɪstər] , - [sed] [wʌn] .

'	He	has	no	more	backbone	than	an	oyster	,	'	said	one	.
-	他	有	不	更多的	骨干	比	一个	牡蛎	,	-	说	一	.

“他连牡蛎的脊梁骨都没有，”有人说道。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , - [skjuːz] [ˌem 'iː] , - ,

The	boatman	laughed	,	and	said	,	'	Skuse	me	,	marsers	,
这	船工	笑了	,	和	说	,	-	斯库斯	我	,	-	,

船夫笑了，说道：“对不起，船夫们。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] - [ɔːl] [dɑːn] - [noʊ] [noʊ][moʊ] - - [baʊt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [dæn][juː; jʊ] [dʌz] - [baʊt]

but	if	you	-	all	gemmen	don	'	know	no	mo	'	'	bout	politicians	dan	you	does	'	bout
但	如果	你	-	全部	宝石	大学教师	-	知道	不	莫	-	-	回合	政治家	担	你	做	-	回合

- [juː; jʊ] [dɑːn] - [noʊ] [mʌtʃ] .

oyschers	you	don	'	know	much	.
-	你	大学教师	-	知道	很多	.

但是，如果你们这些宝石人对政治家的了解还不如对牡蛎的了解，那你们就懂得不多。

[noʊ][moʊ] - ['bækboʊn] [dæn][ə; eɪ] - !

No	mo	'	backbone	dan	a	oyscher	!
不	莫	-	骨干	担	一个	-	!

没有牡蛎的脊梁骨！

[waɪ] , - [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['bækboʊn] [æz; əz][foʊks][hæz; həz] ,

Why	,	oyschers	has	as	much	backbone	as	folks	has	,
为什么	,	-	有	作为	很多	骨干	作为	各位	有	,

为什么呢？牡蛎养殖户和普通人一样有骨气。

[ɪn] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [kʌts] ['ɪntuː] - [ɪm] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ter] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [lʊks] [æt; ət] - [ɪm] [kloʊz]

en	ef	you	cuts	into	'	em	lengfwise	a	little	way	ter	one	side	en	looks	at	'	em	close
英文	ef	你	削减	进入	-	呃	-	一个	小的	方式	特尔	一	边	英文	看起来	在	-	呃	关闭

[juːl] [siː] ['dɑːr] ['bækˌboʊnz] [dʒɛs] - [læk][wiː; wi] ['ɔlz] ['bækboʊn] [ɪz] .

you'll	see	dar	backbone's	jes	'	lak	we	all's	backbone	is	.
你会	看	达尔	脊柱的	杰斯	-	拉克	我们	一切	骨干	是	.

如果你沿着它们的侧面纵向切开一点，然后仔细观察，你会发现它们的脊骨就像我们所有人的脊骨一样。

[diː]['oʊnli] - [ɪz][diː] - ['bækboʊn] [ɪz][ter][wʌn][saɪd] , [dʒɛs] - [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ter][biː; bi] ,

De	only	diffunce	is	de	oyscher's	backbone	is	ter	one	side	,	jes	'	whar	it	ought	ter	be	,
德	仅有的	-	是	德	-	骨干	是	特尔	一	边	,	杰斯	-	码头	它	应该	特尔	是	,

唯一的区别是牡蛎的脊柱偏向一侧，而它本该在一侧。

- [sted] [ɜːr; ər][ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] .

'	stead	er	in	de	middle	.
-	坚定	呃	在	德	中间	.

'stead er 在中间。

[dæts] [diː] ['riːz(ə)n] [aɪ] [tɪŋk] [diː] [mʌs] - [ɜːr; ər] [tʌk] [ə; eɪ][hæn] - [ɪn] - [ter] [mɛk] [wiː; wi] ['ɔlz] ,

Dat's	de	reason	I	t'ink	de	debbil	mus	'	er	tuck	a	han	'	en	he'ped	ter	mek	we	alls	,
数据	德	原因	我	墨水	德	黛比	音乐	-	呃	塞进	一个	汉	-	英文	-	特尔	梅克	我们	所有	,

这就是我认为 debbil mus' er tuck a han' en he'ped ter mek we all,

[ɪn] [juː; jʊ] [noʊ] [diː] [lɔːrd] [sez] , [let] [ˌjuː 'es] [mɛk] [mæn] ;

en	you	know	de	Lord	says	,	Let	us	mek	man	;
英文	你	知道	德	主	说道	,	让	我们	梅克	男人	;

你们知道主说：“我们要造人。”

[dæt] [ʃoʊz] [dæt][hiː; hi]['dɪdn̩] - [duː][hɪt][ɔːl][baɪ] - ; [ˌiː'ɛf]

dat	shows	dat	He	didn	'	do	hit	all	by	Hese'f	;	ef
数据	演出	数据	他	没	-	做	打	全部	经过	-	;	ef

dat 表明他没有击中 Hese'f 的所有目标；ef

[hiː; hi][hæd; həd] ['hiːd] [ə; eɪ] - [wiː; wi] ['ɔlz] ['bækboʊn] [ter] [diː] [saɪd] [wɔːr] [diː] - [ɪz] ,

He	had	He'd	a	meked	we	all's	backbone	ter	de	side	whar	de	oyscher's	is	,
他	有	他会	一个	-	我们	一切	骨干	特尔	德	边	码头	德	-	是	,

他曾让我们所有人的脊梁骨都竖了起来，在牡蛎养殖场的一侧，

[ter] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪn] [boʊnz] - ['aʊər; ɑːr] [legz] ,

ter	pertect	us	,	en	put	our	shin	bones	behime	our	legs	,
特尔	完美	我们	,	英文	放	我们的	胫	骨头	-	我们的	腿	,

保护我们，并将我们的胫骨放在腿后，

[wɔːr] [deɪ] ['wʊdnt] [ɔːl] [diː] [taɪm] [gɪt] [skɪnt] , [ɪn] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [kæfs] [ɪn] [diː] [frʌnt] . -

whar	dey	wouldn't	all	de	time	git	skint	,	en	put	our	calfs	in	de	front	.	'
码头	戴	不会	全部	德	时间	git	穷光蛋	,	英文	放	我们的	小牛	在	德	正面	.	-

他们怎么可能总是穷困潦倒，把我们的小腿放在前面呢?

" [maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['raɪən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

"	My	impression	of	Father	Ryan	was	of	being	in	the	presence	of	a	great
"	我的	印象	的	父亲	瑞安	曾是	的	存在	在	这	在场	的	一个	伟大的

['paʊər] — ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

power	—	something	indefinable	and	indescribable	,
力量	—	某物	无法定义的	和	无法形容	,

“我对瑞安神父的印象是，我仿佛置身于一股强大的力量之中——一种无法定义、无法描述的力量。”

[bʌt; bət] [ɪnˈvɪnsəbli] [ʃʊr] .

but	invincibly	sure	.
但	无敌	当然	.

但绝对自信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [bend] [baɪ] [ɪts]

He	was	of	medium	height	,	and	his	massive	head	seemed	to	bend	by	its
他	曾是	的	中等的	高度	,	和	他的	大量的	头	似乎	到	弯曲	经过	它是

[oʊn] [weɪt] ,

own	weight	,
自己的	重量	,

他身材中等，硕大的脑袋似乎因自身重量而弯曲。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [stuːpt] [əˈpɪrəns] .

giving	him	a	somewhat	stooped	appearance	.
给予	他	一个	有些	弯腰	外貌	.

这使他看起来有些佝偻。

[hɪz; ɪz] [her] , [braʊn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [glɪnts] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊld] , [wʌz; wəz] [brʌʃt] [bæk]

His	hair	,	brown	,	with	sunny	glints	touching	it	to	gold	,	was	brushed	back
他的	头发	,	棕色的	,	和	阳光明媚	闪光	接触	它	到	金子	,	曾是	刷过	后退

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪd] ,

from	his	wide	,
从	他的	宽的	,

他棕色的头发，带着阳光般的金色光泽，向后梳着，露出他宽阔的脸庞。

[haɪ] ['fɔːrhed] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [kəːlz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

high	forehead	,	falling	in	curls	around	his	pale	face	and	over	his	shoulders	.
高的	前额	,	坠落	在	卷发	大约	他的	苍白	脸	和	超过	他的	肩膀	.

高高的额头，卷曲的头发垂落在苍白的脸庞和肩膀上。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [dɪˈstɪŋktnəs] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

I	recall	with	especial	distinctness	the	dimple	in	his	chin	,
我	记起	和	特别的	明显	这	酒窝	在	他的	下巴	,

我尤其清楚地记得他下巴上的酒窝。

[ə; eɪ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

a	characteristic	of	many	who	have	been	very	near	to	me	,
一个	特征	的	许多	WHO	有	到过	非常	靠近	到	我	,

这是许多与我关系非常亲近的人的共同特点。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [nuː] [tuː; tə]

for	which	reason	it	attracted	my	attention	when	appearing	in	a	face	new	to
为了	哪个	原因	它	吸引	我的	注意力	什么时候	出现	在	一个	脸	新的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

正因如此，当它出现在一张我从未见过的面孔上时，便引起了我的注意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['bjuːti] , — ['aɪrɪʃ] [bluː] , ['ʌndər] ['greɪsfəli] [ɑːrtʃt] [braʊz] ,

His	eyes	were	his	greatest	beauty	,	—	Irish	blue	,	under	gracefully	arched	brows	,
他的	眼睛	是	他的	最	美丽	,	—	爱尔兰	蓝色的	,	在下面	优雅地	拱形	眉毛	,

他的眼睛是他最美的地方——爱尔兰蓝眼睛，位于优美的拱形眉毛下方。

[ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [hæz; həz] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]

and	luminous	with	the	sunshine	that	has	sparkled	in	the	eyes	of	his	race
和	发光的	和	这	阳光	那	有	闪闪发光	在	这	眼睛	的	他的	种族

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] ,

in	all	the	generations	,
在	全部	这	几代人	,

他的眼中闪耀着阳光般的光芒，如同世世代代以来他族人眼中闪烁的光芒。

[kɔːt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['skaɪwərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [dɔːnd] [nɑːt][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

caught	by	looking	skyward	for	a	light	that	dawned	not	upon	earth	.
捕捉	经过	寻找	向天空	为了	一个	光	那	黎明	不是	之上	地球	.

仰望天空，寻找那不曾照耀大地的光芒。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [ɪ'ljuːmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	expression	was	sad	,	and	the	beautiful	smile	that	illumined	his	face	,
他的	表达	曾是	伤心	,	和	这	美丽的	微笑	那	照明	他的	脸	,

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['kaɪndnəs] ,

radiating	compassion	,	kindness	,
散热	同情	,	仁慈	,

他的表情有些悲伤，但脸上却绽放出美丽的笑容，散发着同情和善良的气息。

['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][keltʃ] ,

gentleness	and	the	humor	of	the	Kelt	,
温柔	和	这	幽默	的	这	凯尔特	,

凯尔特人的温柔和幽默

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['nuːntaɪd] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [greɪv] .

made	me	think	of	a	brilliant	noontide	sun	shining	across	a	grave	.
制成	我	思考	的	一个	杰出的	正午	太阳	灼灼	穿过	一个	严重	.

这让我想起正午时分耀眼的阳光照耀在坟墓上的情景。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [foʊk] [lɔːr] ,

We	discussed	Folk	Lore	,
我们	讨论	民间	知识	,

我们讨论了民间传说，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [foʊk] [lɔːr]

and	he	said	that	some	of	the	best	lessons	were	taught	in	the	Folk	Lore
和	他	说	那	一些	的	这	最好的	课程	是	教授	在	这	民间	知识

[ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['niːgroʊ] .

of	the	plantation	negro	.
的	这	种植园	黑人	.

他说，种植园黑人的民间传说中蕴含着一些最好的教训。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [wʌz; wəz][ɑːn] " ['ɑːbstɪnəsi] ,

One	of	his	sermons	was	on	"	Obstinacy	,
一	的	他的	布道	曾是	在	"	固执	,

他的一篇布道主题是“顽固”。

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] :

"	illustrated	by	a	story	told	him	by	an	old	colored	man	:
"	插图	经过	一个	故事	讲述	他	经过	一个	老的	有色	男人	:

“他听一位黑人老人讲了一个故事，故事就说明了这一点：

" - , [dʌz] [juː; jʊ] [noʊ] [diː]['riːz(ə)n][dæt][diː][kræb] [wɔːks] - ?

"	Marser	,	does	you	know	de	reason	dat	de	crab	walks	back'ards	?
"	-	,	做	你	知道	德	原因	数据	德	螃蟹	散步	-	?

“马瑟，你知道螃蟹为什么倒着走吗？”

[wel] , [hɪts] [dɪs] [ə'weɪ] :

Well	,	hit's	dis	away	:
出色地	,	热门歌曲	迪斯	离开	:

好了，就此打住：

[wen] [diː] [lɔːrd] [wəz] - [ˌjuː 'viː][diː] ['fɪʃɪz] [hiː; hi] - [diː] - [pɑːrts] [ɪn] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [paɪlz]

when	de	Lord	wuz	mekin	'	uv	de	fishes	He	meked	de	diffunt	parts	en	put	'	em	in	piles
什么时候	德	主	伍兹	梅金	-	紫外线	德	鱼	他	-	德	-	部分	英文	放	-	呃	在	堆

,

,

,

当上帝造鱼的时候，他把鱼的不同部位分成几堆。

[diː] [legz] [ɪn] [wʌn] [paɪl] , [diː] [fɪnz] [ɪn] , [ɪn] [diː] [heɪdz] [ɪn] .

de	legs	in	one	pile	,	de	fins	in	anudder	,	en	de	haids	in	anudder	.
德	腿	在	一	桩	,	德	鳍	在	另一个	,	英文	德	海德斯	在	另一个	.

腿成堆，鳍成堆，海子成堆。

[duː] - [diː][kræb] [wɑːnt] [noʊ] [fɪʃ] , [hiː; hi] - [hɪt][æt; ət][diː] [seɪm] [taɪm] .

Do	'	de	crab	wan't	no	fish	,	He	meked	hit	at	de	same	time	.
做	-	德	螃蟹	想	不	鱼	,	他	-	打	在	德	相同的	时间	.

螃蟹不想吃鱼，他同时击中了它。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [pʊt] - [ɪm] - [ɪn] - [ɪn'tɜːr] - [ɪm] [diː] [brɛf] [ɜːr; ər] [laɪf] .

Afterwards	He	put	'	em	tergedder	en	breaved	inter	'	em	de	bref	er	life	.
然后	他	放	-	呃	-	英文	-	间	-	呃	德	简而言之	呃	生活	.

随后，他让他们在短暂的生命中死去。

[hiː; hi] [stʌk] [ɔːl][diː] ['fɪʃɪz] - [heɪdz] [ɑːn] , [bʌt; bət][diː][kræb] [wəz] [əb'strepərəs] [ɪn] [hiː; hi] [seɪ] ,

He	stuck	all	de	fishes	'	haids	on	,	but	de	crab	wuz	obstreperous	en	he	say	,
他	卡住	全部	德	鱼	-	海德斯	在	,	但	德	螃蟹	伍兹	喧闹的	英文	他	说	,

他把所有鱼的头都粘了上去，但是螃蟹很吵闹，他说：

- [gɪb] [ˌem 'iː][maɪ]['heɪd] ; [aɪ] [^wain] [pʊt] [hɪt][ɑːn] - . -

'	Gib	me	my	haid	;	I	gwine	put	hit	on	myse'f	.	'
-	直布罗陀	我	我的	海德	;	我	格温	放	打	在	-	.	-

“把我的头发还给我；我要自己承担责任。”

[diː] [lɔːrd] ['ɑːrgjuːˌfaɪd] [wɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][diː][kræb] ['wʊdn] - ['lɪs(ə)n] ,

De	Lord	argufied	wid	him	but	de	crab	wouldn	'	listen	,
德	主	辩解	宽	他	但	德	螃蟹	会	-	听	,

领主与他争论，但螃蟹不听。

[ɪn] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [^wain] [pʊt] [hɪt][ɑːn] .

en	he	say	he	gwine	put	hit	on	.
英文	他	说	他	格温	放	打	在	.

他说他会抓住机会。

[soʊ][diː] [lɔːrd] [dʒɪn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['heɪd] [ɪn] - [kɔːrs] [hiː; hi] [pʊt] [hɪt][ɑːn] - .

So	de	Lord	gin	him	his	haid	en	'	course	he	put	hit	on	back'ards	.
所以	德	主	杜松子酒	他	他的	海德	英文	-	课程	他	放	打	在	-	.

所以主砍了他的头，然后他把头放在了后面。

[den] [hiː; hi] [went] [ter] [diː] [lɔːrd] [ɪn] [æks] - [hɪm; ɪm] [ter] [pʊt] [hɪt] [streɪt] ,

Den	he	went	ter	de	Lord	en	ax	'	Him	ter	put	hit	straight	,
丹	他	去	特尔	德	主	英文	斧头	-	他	特尔	放	打	直的	,

然后他去找了上帝，并用斧头砍了他，让他直接击中目标。

[bʌt; bət] [diː] [lɔːrd] ['wʊdn] - [duː] [hɪt] ,

but	de	Lord	wouldn	'	do	hit	,
但	德	主	会	-	做	打	,

但德洛德不会这么做，

[ɪn] [hiː; hi] [toʊl] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [mʌs] - [goʊ] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['fɝː, 'fɛr] [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] .

en	He	tole	him	he	mus	'	go	back'ards	all	his	life	fer	his	obstinacy	.
英文	他	托勒	他	他	音乐	-	去	-	全部	他的	生活	fer	他的	固执	.

他告诉他，因为他的固执，他这辈子都必须走回头路。

[ɪn] [soʊ] - [tɪz] [wɪd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

En	so	'	tis	wid	some	people	.
恩	所以	-	的	宽	一些	人们	.

有些人就是这样。

" ['fɑːðər] ['raɪən]

"	FATHER	RYAN
"	父亲	瑞安

瑞恩神父

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn] ['mɝːfiːz] [hoʊ'tel] , ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə]

From	the	portrait	in	Murphy's	Hotel	,	Richmond	,	Virginia
从	这	肖像	在	墨菲的	酒店	,	里士满	,	弗吉尼亚州

画像藏于弗吉尼亚州里士满的墨菲酒店。

['fɑːðər] ['raɪən] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

Father	Ryan	told	me	that	one	of	the	greatest	obstacles	with	which	he	had
父亲	瑞安	讲述	我	那	一	的	这	最	障碍	和	哪个	他	有

[tuː; tə] [kən'tend] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eθɪk] ['sensətɪvnəs]

to	contend	in	his	dealings	with	people	was	the	lack	of	ethic	sensitiveness
到	抗衡	在	他的	交易	和	人们	曾是	这	缺少	的	伦理	敏感性

[wɪtʃ] ['rendərd] [ðem; ðəm] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrm] [ʌv; əv] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ]

which	rendered	them	oblivious	to	the	harm	of	deviations	from	principle	which
哪个	渲染	他们	浑然不觉	到	这	伤害	的	偏差	从	原则	哪个

[siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

seemed	not	to	result	in	great	evil	.
似乎	不是	到	结果	在	伟大的	邪恶的	.

瑞安神父告诉我，他在与人交往时遇到的最大障碍之一是缺乏道德敏感性，这使得人们对偏离原则的危害浑然不觉，而这些偏离原则的行为似乎并没有造成巨大的恶果。

['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt] [stiːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['vælјuː] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɪn] [kɑːr] - [fer] ,

People	who	would	not	steal	articles	of	value	did	not	hesitate	to	cheat	in	car	-	fare	,
人们	WHO	会	不是	偷	文章	的	价值	做过	不是	犹豫	到	欺骗	在	车	-	票价	,

那些不会偷窃贵重物品的人，却会毫不犹豫地在车费上撒谎。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [smɔːl]

taking	the	view	that	the	company	got	enough	out	of	the	public	without	their	small
采取	这	看法	那	这	公司	得到	足够的	出去	的	这	民众	没有	他们的	小的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

contribution	.
贡献	.

该公司认为，即使没有公众的少量捐助，它也已经从公众那里获得了足够的利益。

[hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [oʊld] ['leɪdiz] [huː] , ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][toʊl] -
He **said** **,** **"** **They** **are** **like** **two** **very** **religious** **old** **ladies** **who** **,** **driving** **through** **a** **toll** **-**
他 说 , " 他们 是 喜欢 二 非常 宗教 老的 女士们 WHO , 驾驶 通过 一个 收费 -
[geɪt] ,
gate **,**
门 ,

他说："她们就像两位非常虔诚的老太太，开车经过收费站时，

[æskt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ðə; ði] [reɪt] .
asked **the** **keeper** **the** **rate** **.**
问 这 守门员 这 速度 .

问管理员价格是多少。

['biːɪŋ] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ,
Being **newly** **appointed** **,**
存在 新 任命 ,

新上任之际，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] .
he **looked** **into** **his** **book** **and** **read** **so** **much** **for** **a** **man** **and** **a** **horse** **.**
他 看起来 进入 他的 书 和 读 所以 很多 为了 一个 男人 和 一个 马 .

他翻阅着他的书，读了很多东西，这对于一个人和一匹马来说实在太难得了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的文学炉边(Literary Hearthstones of Dixie)
第5/7页

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - - , ['sæli] ,
The woman who was driving whipped up the horse , calling out , ' G'lang , Sally ,
这 女士 WHO 曾是 驾驶 鞭打 向上 这 马 , 呼叫 出去 , - - , 莎莉 ,
[wiː; wi] [goʊz] [friː] .
we goes free .
我们 去 自由的 .

驾车的女人挥鞭催马，喊道："嘎啦，莎莉，我们自由了。"

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mer] . -
We are two old maids and a mare . '
我们 是 二 老的 女佣 和 一个 母马 . -

我们是两个老处女和一匹母马。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] .
On they went without paying .
在 他们 去 没有 付费 .

他们没付钱就走了。

" [wen] ['eɪbrəm] ['raɪən] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [ðə; ði] ['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
" When Abram Ryan was seven years old the family moved to St . Louis ,
" 什么时候 亚伯兰 瑞安 曾是 七 年 老的 这 家庭 已搬 到 英石 . 路易斯 ,

"艾布拉姆·瑞安七岁时，全家搬到了圣路易斯。"

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈtendid] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['brʌðərz] ,
where the boy attended the schools of the Christian Brothers ,
在哪里 这 男生 参加 这 学校 的 这 基督教 兄弟 ,

男孩就读于基督教兄弟会的学校。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪr] ['entərɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['semɪneri] , [ɪn] ['peri] ['kaʊnti] , [mɪ'zʊri] .
in his twelfth year entering St . Mary's Seminary , in Perry County , Missouri .
在 他的 第十二 年 进入 英石 . 玛丽的 神学院 , 在 佩里 县 , 密苏里州 .

在他进入位于密苏里州佩里县的圣玛丽神学院的第十二年。

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] ,
He completed his preparation for the work to which his life was dedicated ,
他 完全的 他的 准备 为了 这 工作 到 哪个 他的 生活 曾是 投入的 ,

他完成了为毕生致力于的事业所做的准备。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['semɪneri] [æt; ət] [naɪ'ægrə] , [nuː] [jɔːk] .
in the Ecclesiastical Seminary at Niagara , New York .
在 这 教会的 神学院 在 尼亚加拉 , 新的 约克 .

在纽约州尼亚加拉的教会神学院。

[ə'pɑːn] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn] [mɪ'zʊri] .
Upon ordination he was placed in charge of a parish in Missouri .
之上 授职 他 曾是 放置 在 收费 的 一个 教区 在 密苏里州 .

受封神职后，他被任命为密苏里州一个教区的负责人。

[ɑːn] [ə; eɪ] [boʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kə'næl] [frʌm; frəm] ['lintʃbəːg] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] ,
On a boat going down the canal from Lynchburg to Lexington ,
在 一个 船 去 向下 这 运河 从 林奇堡 到 列克星敦 ,

在一艘从林奇堡沿运河驶往列克星敦的船上，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [dʒɑːn]

where	he	was	a	fellow	-	passenger	with	us	,	he	met	his	old	friend	,	John
在哪里	他	曾是	一个	同伴	-	乘客	和	我们	,	他	遇见	他的	老的	朋友	,	约翰

[waɪz] ,

Wise	,
明智的	,

他和我们同乘一趟航班，在那里他遇到了老朋友约翰·怀斯。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	entered	into	conversation	with	him	,
和	进入	进入	对话	和	他	,

于是我和他开始交谈。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .

in	the	course	of	which	he	made	the	statement	that	he	came	from	Missouri	.
在	这	课程	的	哪个	他	制成	这	陈述	那	他	来了	从	密苏里州	.

在此过程中，他表示自己来自密苏里州。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [paɪk] ? " ['kwoʊtɪd]['mɪstər] . [waɪz] .

"	All	the	way	from	Pike	?	"	quoted	Mr	.	Wise	.
"	全部	这	方式	从	梭鱼	?	"	引	先生	.	明智的	.

“从派克一路过来？”怀斯先生说道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] ['raɪən] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][dʒoʊ] ['baʊərz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] [aik] ,

"	No	,	"	replied	Father	Ryan	,	"	my	name	is	not	Joe	Bowers	,	I	have	no	brother	Ike	,
"	不	,	"	回复	父亲	瑞安	,	"	我的	姓名	是	不是	乔	鲍尔斯	,	我	有	不	兄弟	艾克	,

“不，”瑞安神父回答说，“我的名字不是乔·鲍尔斯，我也没有艾克这个兄弟。”

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [sɔːŋ] , " [dʒoʊ] ['baʊərz] ,

"	whereupon	he	sang	the	old	song	,	"	Joe	Bowers	,
"	于是	他	唱	这	老的	歌曲	,	"	乔	鲍尔斯	,

于是他唱起了那首老歌，“乔·鲍尔斯，

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] ['eni] [sɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

"	in	a	voice	that	would	have	lifted	any	song	into	the	highest	realms	of	music	.
"	在	一个	嗓音	那	会	有	抬起	任何	歌曲	进入	这	最高	领域	的	音乐	.

“用那种能将任何歌曲提升到音乐最高境界的嗓音。”

[hiː; hi] [ri'saitid] [hɪz; ɪz]['poʊəm] , " [ɪn] [mə'mɔriəm] , " ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['deɪvɪd] , [huː]

He	recited	his	poem	,	"	In	Memoriam	,	"	written	for	his	brother	David	,	who
他	背诵	他的	诗	,	"	在	纪念碑	,	"	书面	为了	他的	兄弟	大卫	,	WHO

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

was	killed	in	battle	,
曾是	被杀	在	战斗	,

他朗诵了为在战斗中阵亡的哥哥大卫所作的诗歌《悼念诗》。

[wʌn]['stænzə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['diːplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔːŋɪŋ] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz]

one	stanza	of	which	impressed	me	deeply	because	of	the	longing	love	in	his
一	诗节	的	哪个	印象深刻	我	深	因为	的	这	渴望	爱	在	他的

[vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [laɪnz] :

voice	when	he	spoke	the	lines	:
嗓音	什么时候	他	辐	这	线条	:

其中有一节诗深深打动了我，因为他朗诵时声音里充满了渴望的爱意：

[ðaʊ] [ɑːrt] ['sliːpɪŋ] , ['brʌðər] , ['sliːpɪŋ]

Thou	art	sleeping	,	brother	,	sleeping
你	艺术	睡眠	,	兄弟	,	睡眠

兄弟，你睡着了，睡着了。

[ɪn] [ðaɪ] ['loʊnli] ['bæt(ə)l] [greɪv] ;

In	thy	lonely	battle	grave	;
在	你的	孤独	战斗	严重	;

在你孤寂的战场坟墓里；

['ʃæˌdoʊz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pæst] [ɑ:r; ər] ['kri:pɪŋ] ,

Shadows	o'er	the	past	are	creeping	,
阴影	超过	这	过去的	是	爬行	,

过去的阴影正在悄然逼近。

[deθ] , [ðə; ði] ['ri:pər] , [stɪl] [ɪz] ['ri:pɪŋ] ,

Death	,	the	reaper	,	still	is	reaping	,
死亡	,	这	死神	,	仍然	是	收割	,

死神，收割者，依然在收割生命。

['jɪrz] [hæv; həv] [swept] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] ['swi:pɪŋ]

Years	have	swept	and	years	are	sweeping
年	有	扫荡	和	年	是	扫荡

岁月已逝，岁月仍在流逝

['meni] [ə; eɪ] ['meməri] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ki:pɪŋ] ,

Many	a	memory	from	my	keeping	,
许多	一个	记忆	从	我的	保持	,

我珍藏着许多回忆，

[bʌt; bət] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ]

But	I'm	waiting	still	and	weeping
但	我是	等待	仍然	和	哭泣

但我仍在等待，仍在哭泣。

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] .

For	my	beautiful	and	brave	.
为了	我的	美丽的	和	勇敢的	.

献给我美丽而勇敢的我。

[ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] [ɑ:r; ər] [tʌtʃt] [baɪ] [ɪts] [pə'θetɪk] ['bju:ti] ,

The	readers	of	his	poetry	are	touched	by	its	pathetic	beauty	,
这	读者	的	他的	诗	是	感动	经过	它是	可怜的	美丽	,

他的诗歌以其悲怆之美打动了读者。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [və:siz] [ɪn] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [di:p] ,

but	only	they	who	have	heard	his	verses	in	the	tones	of	his	deep	,
但	仅有的	他们	WHO	有	听到	他的	诗句	在	这	音调	的	他的	深的	,

但只有那些聆听过他深沉嗓音吟诵的诗句的人，才能真正理解他。

['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [kæn; kən] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['melədi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

musical	voice	can	know	of	the	wondrous	melody	of	his	lines	.
音乐	嗓音	能	知道	的	这	奇妙的	旋律	的	他的	线条	.

音乐之声能够领略他歌词中那美妙的旋律。

[wen] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɑ:n] ['pɪkɪts] [tʃɑ:rdʒ]

When	I	said	to	him	that	I	wished	he	would	write	a	poem	on	Pickett's	charge
什么时候	我	说	到	他	那	我	希望	他	会	写	一个	诗	在	皮克特	收费

[æt; ət] ['getiz,bə:g] ,

at	Gettysburg	,
在	葛底斯堡	,

当我告诉他，我希望他能写一首关于皮克特在葛底斯堡冲锋的诗时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

he	replied	:
他	回复	:

他回答说：

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ['ɪntu:] ['poʊətri] .

"	It	has	been	put	into	poetry	.
"	它	有	到过	放	进入	诗	.

它被写成了诗歌。

['evri] ['flaʊər] [ðæt] [bluːmz] [ɑːn] [ðæt] [fiːld] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] .

Every	**flower**	**that**	**blooms**	**on**	**that**	**field**	**is**	**a**	**poem**	**far**	**greater**	**than**	**I**	**could**	**write**	**.**
每一个	花	那	花朵	在	那	场地	是	一个	诗	远的	更大的	比	我	可以	写	.

那片田野上盛开的每一朵花，都是一首远胜于我所能写出的诗篇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] .

There	**are**	**some**	**things**	**too**	**great**	**for**	**me**	**to**	**attempt**	**.**
那里	是	一些	事物	也	伟大的	为了	我	到	试图	.

有些事情我做不到。

['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['getiz,bəːg] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Pickett's	**charge**	**at**	**Gettysburg**	**is**	**one**	**of**	**them**	**.**
皮克特	收费	在	葛底斯堡	是	一	的	他们	.

皮克特在葛底斯堡的冲锋就是其中之一。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [rɪ'piːtɪd] ['əuin] ['mɛrədɪθs]

"	**A**	**lady**	**who**	**chanced**	**to**	**be**	**on**	**the**	**boat**	**with**	**us**	**repeated**	**Owen**	**Meredith's**
"	一个	女士	WHO	偶然	到	是	在	这	船	和	我们	重复	欧文	梅雷迪斯的

['poʊəm][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

poem	**of**	**"**	**The**	**Portrait**	**.**
诗	的	"	这	肖像	.

“一位碰巧和我们同船的女士复述了欧文·梅雷迪思的诗《肖像》。

" [æt; ət][ɪts] [kloʊz] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sæd] ['ɜːrnɪstnəs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪ'saɪt]

"	**At**	**its**	**close**	**he**	**said**	**with**	**sad**	**earnestness**	**,**	**"**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**hear**	**you**	**recite**
"	在	它是	关闭	他	说	和	伤心	认真	,	"	我	是	对不起	到	听到	你	背诵

[ðæt] .

that	**.**
那	.

“最后，他带着悲伤的严肃说道：‘听到你朗诵这些，我感到很遗憾。’

[pliːz] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Please	**never**	**do**	**it**	**again**	**.**
请	绝不	做	它	再次	.

请不要再这样做了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑːn] ['wʊmənhʊd] .

It	**is**	**a**	**libel**	**on**	**womanhood**	**.**
它	是	一个	诽谤	在	女性	.

这是对女性的诽谤。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] " ['eθəl] , " [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	**It**	**may**	**be**	**that**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**"**	**Ethel**	**,**	**"**	**the**	**maiden**	**whom**	**,**	**it**	**is**
"	它	可能	是	那	他	曾是	思维	的	"	埃塞尔	,	"	这	少女	谁	,	它	是

[sed] ,

said	**,**
说	,

“或许他想到的是‘埃塞尔’，据说，那位少女……”

[hiː; hi] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

he	**loved**	**in**	**his**	**youth**	**,**
他	喜爱	在	他的	青年	,

他年轻时曾恋爱过，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn]

from	**whom**	**he**	**parted**	**because**	**Heaven**	**had**	**chosen**	**them**	**both**	**for**	**its**	**own**
从	谁	他	分手了	因为	天堂	有	选定	他们	两个都	为了	它是	自己的

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

他与他们分别，是因为上天拣选了他们二人去做祂自己的工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməriz] ['di:pənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]

and	his	memories	deepened	the	sacredness	with	which	all	women	were
和	他的	回忆	加深	这	神圣	和	哪个	全部	女性	是

[en'ʃraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

enshrined	in	his	thought	.
奉为圭臬	在	他的	想法	.

他的回忆加深了他心中所有女性的神圣感。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][nʌn][ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ][pri:st] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [telz] [ʌv; əv]

She	was	to	be	a	nun	and	he	a	priest	,	and	thus	he	tells	of
她	曾是	到	是	一个	尼姑	和	他	一个	牧师	,	和	因此	他	讲述	的

[ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] :

their	parting	:
他们的	离别	:

她将成为一名修女，他将成为一名神父，于是他讲述了他们的离别：

[wʌn] [naɪt] [ɪn][mɪd][ʌv; əv][meɪ][ðer; ðər]['feɪsɪz][met]

One	night	in	mid	of	May	their	faces	met
一	夜晚	在	中	的	可能	他们的	面孔	遇见

五月中旬的一个夜晚，他们的脸相遇了。

[æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ðæt] [geɪzd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

As	pure	as	all	the	stars	that	gazed	on	them	.
作为	纯的	作为	全部	这	明星	那	凝视	在	他们	.

纯洁得如同所有凝视着他们的星星。

[ðeɪ] [met][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] ;

They	met	to	part	from	themselves	and	the	world	;
他们	遇见	到	部分	从	他们自己	和	这	世界	;

他们相聚是为了告别自我和尘世；

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [dʒʌst] [tʌtʃt] [tu:; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [bli:d] ;

Their	hearts	just	touched	to	separate	and	bleed	;
他们的	心	只是	感动	到	分离	和	流血	;

他们的心紧紧相贴，却又不得不分离，鲜血淋漓；

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [lɪŋkt] [ɪn] [lʊk] , [waɪl] [sædist] [terz]

Their	eyes	were	linked	in	look	,	while	saddest	tears
他们的	眼睛	是	链接	在	看	,	尽管	最悲伤的	眼泪

他们的目光交汇，眼中噙着最悲伤的泪水。

[fel] [daʊn] , [laɪk] [reɪn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv] [i:tʃ] :

Fell	down	,	like	rain	,	upon	the	cheeks	of	each	:
费尔	向下	,	喜欢	雨	,	之上	这	脸颊	的	每个	:

像雨点般落在每个人的脸颊上：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [noʊ] [mɔ:r] .

They	were	to	meet	no	more	.
他们	是	到	见面	不	更多的	.

他们从此再也没有见面。

[ðə; ði] " [greɪt] [braʊn] , [wʌndrɪŋ] [aɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]

The	"	great	brown	,	wond'ring	eyes	"	of	the	girl	went	with	him	on	his	way
这	"	伟大的	棕色的	,	好奇	眼睛	"	的	这	女孩	去	和	他	在	他的	方式

[θru:] [laɪf] ,

through	life	,
通过	生活	,

女孩那双"充满好奇的棕色大眼睛"一直陪伴着他走过人生的路。

['ʃædoʊd] [laɪk][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] [kə'θiːdrəl] , [bʌt; bət] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]

shadowed	**like**	**the**	**lights**	**of**	**a**	**dim**	**cathedral**	**,**	**but**	**luminous**	**with**	**love**	**and**
阴影	喜欢	这	灯	的	一个	暗淡	大教堂	,	但	发光的	和	爱	和

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	**.**
牺牲	.

如同昏暗教堂里的灯光般朦胧，却闪耀着爱与牺牲的光芒。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [telz] [ɪn] [pə'θetɪk] [vɜːrs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] [pər'hæps][noʊ]

How	**much**	**of**	**the**	**story**	**he**	**tells**	**in**	**pathetic**	**verse**	**was**	**his**	**very**	**own**	**perhaps**	**no**
如何	很多	的	这	故事	他	讲述	在	可怜的	诗	曾是	他的	非常	自己的	也许	不

[wʌn] [meɪ] ['evər] [noʊ] ,

one	**may**	**ever**	**know**	**,**
一	可能	曾经	知道	,

他用哀婉的诗歌讲述的故事有多少是他自己的亲身经历，或许永远无人知晓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['raɪən] [hɪm'self] [huː] ,

but	**the**	**reader**	**feels**	**that**	**it**	**was**	**Father**	**Ryan**	**himself**	**who**	**,**
但	这	读者	感觉	那	它	曾是	父亲	瑞安	他自己	WHO	,

但读者感觉是瑞安神父本人，

['æftər] " ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['wɪri] ['jɪrz] ,

after	**"**	**years**	**and**	**years**	**and**	**weary**	**years**	**,**
后	"	年	和	年	和	厌倦	年	,

经过“年复一年，疲惫不堪的岁月”，

" [wɔːkt] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] [faʊnd] " [ɪn][ə; eɪ][loʊn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt]

"	**walked**	**alone**	**in**	**a**	**place**	**of**	**graves**	**and**	**found**	**"**	**in**	**a**	**lone**	**corner**	**of**	**that**
"	步行	独自的	在	一个	地方	的	坟墓	和	成立	"	在	一个	孤独	角落	的	那

['restɪŋ] - [pleɪs] " [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ɪts] [veɪl] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] ,

resting	**-**	**place**	**"**	**a**	**solitary**	**grave**	**with**	**its**	**veil**	**of**	**"**	**long**	**,**
休息	-	地方	"	一个	孤	严重	和	它是	面纱	的	"	长的	,

他独自一人走在坟墓林中，在“那片安息之地的僻静角落”发现了一座孤零零的坟墓，墓碑上覆盖着“长长的”帷幔。

[sæd] [græs] " [ænd; ənd] , ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [stoʊn] ,

sad	**grass**	**"**	**and**	**,**	**parting**	**the**	**mass**	**of**	**white**	**roses**	**that**	**hid**	**the**	**stone**	**,**
伤心	草	"	和	,	离别	这	大量的	的	白色的	玫瑰	那	隐藏	这	石头	,

“悲伤的草”，然后拨开遮住石头的一大片白玫瑰，

[bɪ'held] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][ɑːn]

beheld	**the**	**name**	**he**	**had**	**given**	**the**	**girl**	**from**	**whom**	**he**	**had**	**parted**	**on**
观看	这	姓名	他	有	给定	这	女孩	从	谁	他	有	分手了	在

[ðæt] [mɪd] - [meɪ] [naɪt] .

that	**mid**	**-**	**May**	**night**	**.**
那	中	-	可能	夜晚	.

他看到了自己给那个女孩取的名字，那个女孩是他在五月中旬的那个夜晚与他分别的。

" - .

"	**Ullainee**	**.**
"	-	.

“乌莱尼。

" [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][veɪn] [ʌv; əv] ['sædnəs] ['waɪndɪŋ] [θruː]

"	**Those**	**who**	**were**	**nearest**	**him**	**thought**	**that**	**the**	**vein**	**of**	**sadness**	**winding**	**through**
"	那些	WHO	是	最近的	他	想法	那	这	静脉	的	悲伤	绕线	通过

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri][wʌz; wəz][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd]

his	**life**	**and**	**his**	**poetry**	**was**	**in**	**memory**	**of**	**the**	**girl**	**who**	**loved**	**and**
他的	生活	和	他的	诗	曾是	在	记忆	的	这	女孩	WHO	喜爱	和

['sækrifaist] [ænd; ənd][daɪd] .

sacrificed	**and**	**died**	**.**
牺牲	和	死亡	.

“与他最亲近的人认为，贯穿他一生和诗歌的悲伤之情，是为了纪念那个爱他、牺牲他、最终死去的女孩。

[wen] [ðeɪ] ['mɑːvəld] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['maɪnər] [toʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'loʊdiəs] [vɜːrs] [hiː; hi] [meɪd]

When	they	marvelled	over	the	mournful	minor	tones	in	his	melodious	verse	he	made
什么时候	他们	惊叹不已	超过	这	悲哀	次要的	音调	在	他的	悦耳动听	诗	他	制成

['ænsər] :

answer	:
回答	:

当他们惊叹于他优美诗句中哀伤的小调时，他回答说：

[goʊ][stænd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['baʊndləs] [diːp] ,

Go	stand	on	the	beach	of	the	blue	boundless	deep	,
去	站立	在	这	海滩	的	这	蓝色的	无边无际	深的	,

去站在无垠蔚蓝的深海沙滩上，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [stɑːrz][ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] [ɑːn] [haɪ] ,

When	the	night	stars	are	gleaming	on	high	,
什么时候	这	夜晚	明星	是	闪闪发光	在	高的	,

当夜空中繁星闪烁时，

[ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['biləuz] [ɑːr; ər] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [sliːp] ,

And	hear	how	the	billows	are	moaning	in	sleep	,
和	听到	如何	这	波澜	是	呻吟	在	睡觉	,

听，波浪在沉睡中发出低沉的呻吟。

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [strænd][baɪ][ðə; ði] [sɜːrdʒ] - ['biːtn] [stiːp] ,

On	the	low	-	lying	strand	by	the	surge	-	beaten	steep	,
在	这	低的	-	说谎	链	经过	这	涌	-	被打败	陡	,

在被巨浪拍打的陡峭低洼的海滩上，

[ðeə(r)] ['məʊnɪŋ] [fər'evər] [wer'evər] [ðeɪ] [swiːp] .

They're	moaning	forever	wherever	they	sweep	.
它们是	呻吟	永远	无论	他们	扫	.

他们所到之处，都伴随着无休止的哀嚎。

[æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [eɪlz][ðem; ðəm] : [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'plaɪ] ;

Ask	them	what	ails	them	:	they	never	reply	;
问	他们	什么	疾病	他们	:	他们	绝不	回复	;

问他们有什么不舒服，他们从不回答；

[ðeɪ] [moʊn] [ɑːn] , [soʊ] ['sædli] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] !

They	moan	on	,	so	sadly	,	but	will	not	tell	you	why	!
他们	呻吟	在	,	所以	令人遗憾的是	,	但	将要	不是	告诉	你	为什么	!

他们唉声叹气，却不肯告诉你原因！

[waɪ] [dʌz] [jʊr; jər]['poʊətri] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ?

Why	does	your	poetry	sound	like	a	sigh	?
为什么	做	你的	诗	声音	喜欢	一个	叹	?

为什么你的诗歌听起来像一声叹息？

[ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] ; ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] .

The	waves	will	not	answer	you	;	neither	shall	I	.
这	波浪	将要	不是	回答	你	;	两者都不	将	我	.

海浪不会回答你，我也不会。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['fɑːðər] ['raɪən][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði]

At	the	beginning	of	the	war	Father	Ryan	was	appointed	a	chaplain	in	the
在	这	开始	的	这	战争	父亲	瑞安	曾是	任命	一个	牧师	在	这

['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] ,

Army	of	Northern	Virginia	,
军队	的	北方	弗吉尼亚州	,

战争初期，瑞安神父被任命为北弗吉尼亚军团的随军牧师。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

but	often	served	as	a	soldier	.
但	经常	服务	作为	一个	士兵	.

但经常担任士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] - [wen] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk] [broʊk] [aʊt] ,

He	was	in	New	Orleans	in	1862	when	an	epidemic	broke	out	,
他	曾是	在	新的	奥尔良	在	-	什么时候	一个	流行性	打破	出去	,

1862年，新奥尔良爆发流行病时，他正在那里。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] .

and	devoted	himself	to	the	care	of	the	victims	.
和	奉献	他自己	到	这	关心	的	这	受害者	.

他全身心投入到对受害者的照顾中。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] ['fedərəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ][faɪl]

Having	been	accused	of	refusing	to	bury	a	Federal	he	was	escorted	by	a	file
拥有	到过	被告	的	拒绝	到	埋葬	一个	联邦	他	曾是	护送	经过	一个	文件

[ʌv; əv]['soʊldʒərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] ,

of	soldiers	into	the	presence	of	General	Butler	,
的	士兵	进入	这	在场	的	一般的	巴特勒	,

他被指控拒绝埋葬一名联邦士兵，随后被一队士兵押送到巴特勒将军面前。

[huː] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['stɜːrnnəs] :

who	accosted	him	with	great	sternness	:
WHO	被骚扰	他	和	伟大的	严厉	:

他们以极其严厉的语气斥责了他：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [ded] ['soʊldʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	I	am	told	that	you	refused	to	bury	a	dead	soldier	because	he	was
"	我	是	讲述	那	你	拒绝	到	埋葬	一个	死的	士兵	因为	他	曾是

[ə; eɪ] ['jæŋki] . "

a	Yankee	.	"
一个	扬基	.	"

“我听说你拒绝埋葬一名阵亡士兵，因为他是北方佬。”

" [waɪ] , " ['ænsər] ['fɑːðər] ['raɪən][ɪn] [sər'praɪz] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [heitid] ['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər]

"	Why	,	"	answered	Father	Ryan	in	surprise	,	facing	the	hated	general	without	a	tremor
"	为什么	,	"	回答	父亲	瑞安	在	惊喜	,	面向	这	憎恨	一般的	没有	一个	震颤

,

,

,

“为什么？”瑞安神父惊讶地回答道，他面对着这位他憎恨的将军，脸上没有丝毫颤抖。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [æskt] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

"	I	was	never	asked	to	bury	him	and	never	refused	.
"	我	曾是	绝不	问	到	埋葬	他	和	绝不	拒绝	.

“从来没有人要求我埋葬他，我也从未拒绝过。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]

The	fact	is	,	General	,	it	would	give	me	great	pleasure	to	bury	the	whole	lot	of
这	事实	是	,	一般的	,	它	会	给	我	伟大的	乐趣	到	埋葬	这	所有的	很多	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

将军，事实上，我非常乐意把你们所有人埋葬。

" ['bʌtlər] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	Butler	lay	back	in	his	arm	-	chair	and	roared	with	laughter	.
"	巴特勒	躺	后退	在	他的	手臂	-	椅子	和	咆哮	和	笑声	.

巴特勒向后靠在扶手椅上，放声大笑。

" [juː] [gɑːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	got	ahead	of	me	,	Father	,	"	he	said	.
"	你已经	得到	前方	的	我	,	父亲	,	"	他	说	.

“您比我领先一步，父亲，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

"	You	may	go	.
"	你	可能	去	.

你可以走了。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈfɑːðər] .

Good	morning	,	Father	.
好的	早晨	,	父亲	.

神父，早上好。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɑːðər] [ˈraɪən][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈkɜːrd] [wen] [ˈsmɔːlpɑːks]

"	One	of	the	incidents	of	which	Father	Ryan	told	me	occurred	when	smallpox
"	一	的	这	事件	的	哪个	父亲	瑞安	讲述	我	发生	什么时候	天花

[wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈprɪzn] .

was	raging	in	a	State	prison	.
曾是	愤怒	在	一个	状态	监狱	.

“瑞安神父告诉我的其中一件事发生在天花在州立监狱肆虐的时候。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtʃæplɪn] [hæd; həd] [fled] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

The	official	chaplain	had	fled	and	no	one	could	be	found	to	take	his	place
这	官方的	牧师	有	逃亡	和	不	一	可以	是	成立	到	拿	他的	地方

.

:
.

官方牧师已经逃走，找不到人来接替他的位置。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər]

One	day	a	prisoner	asked	for	a	minister	to	pray	for	him	,	and	Father
一	天	一个	囚犯	问	为了	一个	部长	到	祈祷	为了	他	,	和	父亲

[ˈraɪən] ,

Ryan	,
瑞安	,

有一天，一名囚犯请求一位牧师为他祈祷，于是瑞安神父答应了。

[huːz] [ˈpærɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

whose	parish	was	not	far	away	,	was	sent	for	.
谁	教区	曾是	不是	远的	离开	,	曾是	发送	为了	.

他所在的教区离这里不远，于是被派人去请了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn]

He	was	in	the	prison	before	the	messenger	had	returned	and	,	having	been
他	曾是	在	这	监狱	前	这	信使	有	返回	和	,	拥有	到过

[ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][kənˈteɪdʒən] ,

exposed	to	contagion	,
裸露	到	传染	,

信使回来之前他已经在监狱里了，并且已经接触过传染病，

[wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] .

was	not	permitted	to	leave	.
曾是	不是	允许	到	离开	.

不被允许离开。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][hæd; həd]

He	remained	in	the	prison	ministering	to	the	sick	until	the	epidemic	had
他	剩余	在	这	监狱	服侍	到	这	生病的	直到	这	流行性	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他留在监狱里照顾病人，直到疫情过去。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [wer] [hiː; hi] ['edɪtɪd] [ðə; ði]

Immediately	after	the	war	he	was	stationed	in	New	Orleans	where	he	edited	The
立即地	后	这	战争	他	曾是	驻	在	新的	奥尔良	在哪里	他	编辑	这

[stɑːr] ,

Star	,
星星	,

战后他立即被派驻到新奥尔良，在那里担任《星报》的编辑。

[ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['wiːkli] .

a	Roman	Catholic	weekly	.
一个	罗马	天主教	每周	.

一份罗马天主教周刊。

['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['næʃvɪl] , ['klɑːrksˌvɪl] , [ænd; ənd] ['nɑːksvɪl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Afterward	he	was	in	Nashville	,	Clarksville	,	and	Knoxville	,	and	from
之后	他	曾是	在	纳什维尔	,	克拉克斯维尔	,	和	诺克斯维尔	,	和	从

[ðer; ðər] [went] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] , ['dʒɔːrdʒə] ,

there	went	to	Augusta	,	Georgia	,
那里	去	到	奥古斯塔	,	乔治亚州	,

之后他去了纳什维尔、克拉克斯维尔和诺克斯维尔，然后从那里去了佐治亚州的奥古斯塔。

[wer] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ðə; ði] " ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

where	he	founded	and	edited	the	"	Banner	of	the	South	,
在哪里	他	创立	和	编辑	这	"	横幅	的	这	南	,

他在那里创办并编辑了《南方旗帜报》，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] [fɜːrld] ['æftər] ['hævɪŋ] [weɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

"	which	was	permanently	furled	after	having	waved	for	a	few	years	.
"	哪个	曾是	永久的	卷曲	后	拥有	挥手	为了	一个	很少	年	.

“在挥舞了几年之后，它被永久封存了。”

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['sʌðərn] ['poʊəts] , ['fɑːðər] ['raɪən][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θiːmz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

Unlike	most	Southern	poets	,	Father	Ryan	did	not	take	his	themes	from	Nature	,
与此不同	最多	南方	诗人	,	父亲	瑞安	做过	不是	拿	他的	主题	从	自然	,

与大多数南方诗人不同，瑞安神父的创作主题并非源于自然。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [fə'nɑːmɪnə] ['entərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz][ə; eɪ]

and	when	her	phenomena	enters	into	his	verse	it	is	usually	as	a
和	什么时候	她	现象	进入	进入	他的	诗	它	是	通常	作为	一个

['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eθɪk] [ɔːr][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['sentɪmənt] .

setting	for	the	expression	of	some	ethic	or	emotional	sentiment	.
环境	为了	这	表达	的	一些	伦理	或者	情绪	情绪	.

当她的现象出现在他的诗歌中时，通常是作为表达某种伦理或情感的背景。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [soʊl] ,

He	has	been	called	"	the	historian	of	a	human	soul	,
他	有	到过	称为	"	这	历史学家	的	一个	人类	灵魂	,

他被誉为“人类灵魂的历史学家”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kraɪsiz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [kleɪmd] [poʊ'etɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	and	it	was	in	the	crises	of	life	that	his	feeling	claimed	poetical	expression
"	和	它	曾是	在	这	危机	的	生活	那	他的	感觉	声称	诗意的	表达

.

:

.

正是在人生的危机时刻，他的情感才得以用诗意的方式表达出来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['liːz] [sə'rendər] " [ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['bænər] " [druːpt] [ɪts] ['mɔːrnf(ə)l]

When	he	heard	of	Lee's	surrender	"	The	Conquered	Banner	"	drooped	its	mournful
什么时候	他	听到	的	李氏	投降	"	这	征服	横幅	"	下垂	它是	悲哀

[foʊldz]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] - ['broʊkən] [saʊθ] .

folds	over	the	heart	-	broken	South	.
折叠	超过	这	心	-	破碎的	南	.

当他听到李将军投降的消息时，“战败的旗帜”垂下了哀伤的帷幔，笼罩着心碎的南方。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [ə'dres] [æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] [wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]

In	his	memorial	address	at	Fredericksburg	when	the	Southern	soldiers	were
在	他的	纪念馆	地址	在	弗雷德里克斯堡	什么时候	这	南方	士兵	是

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

在弗雷德里克斯堡南方士兵的葬礼上，他发表了悼词。

[hiː; hi][fɜːrst] [riːd] " [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deθləs] [ded] , " ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] :

he	first	read	"	March	of	the	Deathless	Dead	,	"	closing	with	the	lines	:
他	第一的	读	"	行进	的	这	永生	死的	,	"	结束	和	这	线条	:

他第一次读到《不朽亡灵进行曲》，结尾是这样的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ðʌs] [miːt] [ðə; ði] [ded] ,

And	the	dead	thus	meet	the	dead	,
和	这	死的	因此	见面	这	死的	,

就这样，死者与死者相遇。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [wiːp] ;

While	the	living	'	o'er	them	weep	;
尽管	这	活的	-	超过	他们	哭泣	;

当活着的人为他们哭泣时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['stoʊnwɔːl] [led] ,

And	the	men	by	Lee	and	Stonewall	led	,
和	这	男人	经过	李	和	石墙	引领	,

李将军和斯通沃尔将军率领的士兵们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [wʌns] [tə'geðər] [bled] ,

And	the	hearts	that	once	together	bled	,
和	这	心	那	一次	一起	出血	,

那些曾经紧紧相连、鲜血淋漓的心，

[tə'geðər] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] .

Together	still	shall	sleep	.
一起	仍然	将	睡觉	.

我们将一起入睡。

[dʒuːn] - , - ,

June	28	,	1883	,
六月	-	,	-	,

1883年6月28日

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['vælən,taɪnz] [rɪ'kʌmbənt] ['stætʃu:][ʌv; əv]

I	was	in	Lexington	and	saw	the	unveiling	of	Valentine's	recumbent	statue	of
我	曾是	在	列克星敦	和	锯	这	揭幕	的	情人节	卧式	雕像	的

['dʒen(ə)rəl] [li:] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [li:] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

General	Lee	in	Washington	and	Lee	University	.
一般的	李	在	华盛顿	和	李	大学	.

我当时在列克星敦，亲眼目睹了瓦伦丁为李将军创作的卧像在华盛顿和李大学揭幕。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['senətər] ['dænjəlz] ['eləkwənt] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] ['fɑ:ðər] ['raɪən] [ri'saitid] [hɪz; ɪz]

At	the	conclusion	of	Senator	Daniel's	eloquent	oration	Father	Ryan	recited	his
在	这	结论	的	参议员	丹尼尔的	雄辩	演讲	父亲	瑞安	背诵	他的

['poʊəm] , " [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [li:] ,

poem	,	"	The	Sword	of	Lee	,
诗	,	"	这	剑	的	李	,

在丹尼尔参议员雄辩的演讲结束后，瑞安神父朗诵了他的诗歌《李的剑》，

" [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] .

"	the	first	time	that	it	had	been	heard	.
"	这	第一的	时间	那	它	有	到过	听到	.

这是它第一次被听到。

[ɪn] ['leksɪŋtən] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [wer] ['fɑ:ðər] ['raɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] .

In	Lexington	I	was	at	a	dinner	where	Father	Ryan	was	a	guest	.
在	列克星敦	我	曾是	在	一个	晚餐	在哪里	父亲	瑞安	曾是	一个	客人	.

在列克星敦，我参加了一个晚宴，瑞安神父是当晚的客人。

[hi:; hi][toʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] ['aɪrɪʃmən] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd]

He	told	a	story	of	a	reprobate	Irishman	,	for	whom	he	had	stood
他	讲述	一个	故事	的	一个	恶棍	爱尔兰人	,	为了	谁	他	有	站立

['gɑ:dfɑ:ðər] .

godfather	.
教父	.

他讲述了一个关于一个堕落的爱尔兰人的故事，他曾是这个人的教父。

[ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [tu:] [mʌtʃ] ['lɪkər] [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [kɪld] [ə; eɪ]

Upon	one	occasion	the	man	took	too	much	liquor	and	,	under	its	influence	,	killed	a
之上	一	场合	这	男人	采取	也	很多	酒	和	,	在下面	它是	影响	,	被杀	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

有一次，这名男子饮酒过量，在酒精的作用下杀了一个人。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

for	which	he	was	sentenced	to	a	term	in	the	penitentiary	.
为了	哪个	他	曾是	判刑	到	一个	学期	在	这	监狱	.

为此他被判处在监狱服刑。

[θru:] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['pɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd]

Through	the	efforts	of	the	Father	he	was	,	after	a	time	,	pardoned	and
通过	这	努力	的	这	父亲	他	曾是	,	后	一个	时间	,	赦免	和

[ɪm'plɔɪmənt] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

employment	secured	for	him	.
就业	安全	为了	他	.

在父亲的帮助下，过了一段时间，他得到了赦免，并找到了工作。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:sts] [haʊs] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

One	evening	he	came	to	the	priest's	house	intoxicated	and	asked	permission	to
一	晚上	他	来了	到	这	牧师的	房子	酣	和	问	允许	到

[sli:p] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .

sleep	in	the	barn	.
睡觉	在	这	谷仓	.

一天晚上，他喝得酩酊大醉，来到牧师家，请求允许他睡在谷仓里。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [goʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] . "
" No , " said the Father , " go sleep in the gutter . "
" 不 , " 说 这 父亲 , " 去 睡觉 在 这 排水沟 . "

“不,”父亲说，“去睡在阴沟里吧。”

" [ɑː] , ['fɑːðər] ,
" Ah , Father ,
" 啊 , 父亲 ,

“啊，父亲，

[ʃʊr] [æn; ən] - [aɪv] - [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [tɪl] [ˌem 'iː] [boʊnz] [ɪz] [ɔːl] ['rækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm]
sure an ' I've shlept in the gutter till me bones is all racked with the rheumatism
当然 一个 - 我已经 - 在 这 排水沟 直到 我 骨头 是 全部 架子 和 这 风湿病
. "
: "
. "

“没错，我睡在阴沟里，直到浑身骨头都因风湿病而疼痛难忍。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] ; [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [smoʊk] ,
" I can't help that ; I can't let you sleep in the barn ; you will smoke ,
" 我 不能 帮助 那 ; 我 不能 让 你 睡觉 在 这 谷仓 ; 你 将要 抽烟 ,

“我没办法阻止你；我不能让你睡在谷仓里；你会抽烟的。”

[juː; jʊ] ['drʌŋkən] [biːst] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði][bɑːrn][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] ['meɪbi] [bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] ,
you drunken beast , and set the barn on fire and maybe burn the house ,
你 醉 兽 , 和 放 这 谷仓 在 火 和 或许 烧伤 这 房子 ,

你这个醉鬼，竟然放火烧了谷仓，说不定还会烧了房子！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] . "
and they belong to the parish . "
和 他们 属于 到 这 教区 . "

他们属于这个教区。

" [ɑː] , ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Ah , Father , forgive me !
" 啊 , 父亲 , 原谅 我 !

“啊，父亲，请原谅我！”

[aɪv] [bɪn] [bæd] , ['veri] [bæd] ; [aɪv] ['məːdəd] [æn; ən] - [kɪlt] [æn; ən] - - [æn; ən] - [bɪn]
I've been bad , very bad ; I've murdered an ' kilt an ' shtole an ' been
我已经 到过 坏的 , 非常 坏的 ; 我已经 被谋杀 一个 - 苏格兰短裙 一个 - - 一个 - 到过
,
dhrunk ,
缩水 ,

我做过坏事，非常坏；我杀过人，穿过苏格兰短裙，偷过东西，还喝醉过。

[æn; ən] - [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [loʊ] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət] [loʊ] [æz; əz][aɪm] ['æfðər] ['gɛtɪn] - ,
an ' I've done a heap of low things besides , but low as I'm afther gettin ' ,
一个 - 我已经 完毕 一个 堆 的 低的 事物 除了 , 但 低的 作为 我是 之后 获得 - ,

而且我还做过很多卑鄙的事，但即便如此，我堕落到那种程度之后，也算不上卑鄙了。

['fɑːðər] , [aɪ] ['nevər] [gɑːt] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] .
Father , I never got low enough to shmoke .
父亲 , 我 绝不 得到 低的 足够的 到 烟雾 .

父亲，我从没低落到抽烟的地步。

" [ðə; ði][mæn] [slept] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['sʌfərd] [noʊ] [lɔːs] .
" The man slept in the barn and the parish suffered no loss .
" 这 男人 睡着了 在 这 谷仓 和 这 教区 遭受 不 损失 .

“那人睡在谷仓里，教区没有遭受任何损失。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpər] [æt; ət] ['gʌvərnər] [lɛtʃɚz] [wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ]

One	evening	at	a	supper	at	Governor	Letcher's	we	were	responding
一	晚上	在	一个	晚餐	在	州长	莱彻的	我们	是	回应

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] , " [laɪf] .

to	the	sentiment	,	"	Life	.
到	这	情绪	,	"	生活	.

一天晚上，在莱彻州长家的一次晚宴上，我们正在回应“生活”这一主题。

" [aɪ] [geɪv] [sʌm; səm] [vəːsiz] [wɪtʃ] , [ɪn] ['fɑːðər] ['raɪənz] [vjuː] ,

"	I	gave	some	verses	which	,	in	Father	Ryan's	view	,
"	我	给予	一些	诗句	哪个	,	在	父亲	瑞恩的	看法	,

“我引用了一些诗句，在瑞安神父看来，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ] ['sɑːləm] .

were	not	serious	enough	for	a	subject	so	solemn	.
是	不是	严肃的	足够的	为了	一个	主题	所以	庄严	.

对于如此严肃的话题，他们的态度不够认真。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wʌndərfəli] ['spiːkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn]

He	looked	at	me	through	his	wonderfully	speaking	eyes	and	answered	me	in
他	看起来	在	我	通过	他的	太棒了	请讲	眼睛	和	回答	我	在

[hɪz; ɪz] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] :

his	melodious	voice	:
他的	悦耳动听	嗓音	:

他用他那双会说话的眼睛看着我，用他那悦耳动听的声音回答了我：

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['duːti] — [der] [ˌaɪ 'tiː] ,

Life	is	a	duty	—	dare	it	,
生活	是	一个	责任	—	敢	它	,

生命是一种责任——敢于承担吗?

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] — [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

Life	is	a	burden	—	bear	it	,
生活	是	一个	负担	—	熊	它	,

生活是一种负担——承受它吧。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːrn] - [kraʊn] — [wer] [ˌaɪ 'tiː] ;

Life	is	a	thorn	-	crown	—	wear	it	;
生活	是	一个	刺	-	王冠	—	穿	它	;

人生就像一顶荆棘冠冕——戴上它吧;

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn] [tweɪn]

Though	it	break	your	heart	in	twain
尽管	它	休息	你的	心	在	马克·吐温

虽然它让你心碎

[siːl] [jʊr; jər][lɪps][ænd; ənd] [hʌʃ] [jʊr; jər][peɪn] ;

Seal	your	lips	and	hush	your	pain	;
海豹	你的	嘴唇	和	嘘	你的	疼痛	;

捂住嘴，压抑你的痛苦;

[laɪf] [ɪz][gɑːd] — [ɔːl] [els] [ɪz] [veɪn] .

Life	is	God	—	all	else	is	vain	.
生活	是	上帝	—	全部	别的	是	徒劳	.

生命即上帝——其他一切都是虚空。

" [jes] , ['fɑːðər] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	Yes	,	Father	,	"	I	said	,	and	there	was	silence	.
"	是的	,	父亲	,	"	我	说	,	和	那里	曾是	沉默	.

“是的，父亲，”我说，然后一片沉默。

[ˌes ˈtiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] , ['moʊbəl] .

MARY'S	CHURCH	,	MOBILE	.
玛丽的	教会	,	移动的	.

莫比尔的圣玛丽教堂。

['fɑːðər] ['raɪənz] [leɪt] ['rezɪdəns] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

FATHER	RYAN'S	LATE	RESIDENCE	ADJOINING
父亲	瑞恩的	晚的	住宅	相邻的

瑞恩神父的故居毗邻

[baɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][piː] . [dʒeɪ] . ['kɛnədi] & [sʌnz]

By	courtesy	of	P	.	J	.	Kenedy	&	Sons
经过	礼貌	的	P	.	J	.	肯尼迪	&	儿子们

承蒙 PJ Kenedy & Sons 惠允

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['wɑːndərər] , ['aʊər; ɑːr]['poʊət] - [priːst] [faʊnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['riːəl] [hoʊm] , [sɪns] [hɪz; ɪz]

Always	a	wanderer	,	our	Poet	-	Priest	found	his	first	real	home	,	since	his
总是	一个	流浪者	,	我们的	诗人	-	牧师	成立	他的	第一的	真实的	家	,	自从	他的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

我们的诗人兼牧师生性漂泊，自幼便找到了他的第一个真正归宿。

[wen] ['pæstər][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['moʊbəl] .

when	pastor	of	St	.	Mary's	Church	in	Mobile	.
什么时候	牧师	的	英石	.	玛丽的	教会	在	移动的	.

担任莫比尔圣玛丽教堂牧师期间。

[tuː; tə] [ðæt] [hoʊm] [hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɪn] [vɜːrs] .

To	that	home	he	pays	a	tribute	in	verse	.
到	那	家	他	支付	一个	贡	在	诗	.

他以诗歌向故乡致敬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['sɑːlətuːd][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['restləs] [hɑːrt] ,

It	was	an	enchanting	solitude	for	the	"	restless	heart	,
它	曾是	一个	妖娆	孤独	为了	这	"	不安	心	,

对于“躁动不安的心灵”而言，这是一种令人陶醉的孤独。

" — [ðə; ði][pleɪn]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [krɔːs] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ʌpwərd] ,

"	—	the	plain	little	church	with	its	cross	pointing	the	way	upward	,
"	—	这	清楚的	小的	教会	和	它是	叉	指向	这	方式	向上	,

“——那座朴素的小教堂，十字架指向天空，

[ðə; ði] [frʌnt] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] [θruː] [wɪtʃ] [ɪts] ['wɪndoʊ] - [aɪz] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	front	half	-	hidden	by	trees	through	which	its	window	-	eyes	look	out	to	the
这	正面	一半	-	隐	经过	树木	通过	哪个	它是	窗户	-	眼睛	看	出去	到	这

[striːt] .

street	.
街道	.

正面被树木遮挡了一半，透过窗户可以看到街道。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːsts] [haʊs] ,

A	short	distance	from	the	church	and	farther	back	was	the	priest's	house	,
一个	短的	距离	从	这	教会	和	更远	后退	曾是	这	牧师的	房子	,

离教堂不远，再往里走一点就是神父的家。

[set] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪndoʊ]

set	in	a	bewilderment	of	trees	and	vines	and	shrubbery	from	which	window
放	在	一个	困惑	的	树木	和	藤蔓	和	灌木	从	哪个	窗户

, ['tʃɪmni] , [ruːf] ,

,	chimney	,	roof	,
,	烟囱	,	屋顶	,

掩映在树木、藤蔓和灌木丛中，透过窗户、烟囱和屋顶，

[ænd; ənd] ['kɔːrnɪs] [piːp] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kwɪzətɪv] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]

and	cornice	peep	out	as	if	with	inquisitive	desire	to	see	what	manner	of
和	檐口	窥视	出去	作为	如果	和	好奇	欲望	到	看	什么	方式	的

[wɜːrld] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

world	lies	beyond	the	forest	.
世界	谎言	超过	这	森林	.

屋檐探出头来，仿佛带着好奇的渴望，想要看看森林之外的世界是怎样的。

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['saɪlənt] [skaɪz]

Up	into	the	silent	skies
向上	进入	这	沉默的	天空

升入寂静的天空

[wer] [ðə; ðɪ] ['sʌnbiːmz] [veɪl] [ðə; ðɪ] [stɑːr] ,

Where	the	sunbeams	veil	the	star	,
在哪里	这	阳光	面纱	这	星星	,

阳光遮蔽星辰之处，

[ʌp] , — [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ə'fɑːr] ,

Up	,	—	beyond	the	clouds	afar	,
向上	,	—	超过	这	云	远方	,

向上，——越过遥远的云层，

[wer] [noʊ] ['dɪskɔːrdz] ['evər] [mɑːr] ,

Where	no	discords	ever	mar	,
在哪里	不	不和谐	曾经	马尔	,

那里没有不和谐的音符，永远不会破坏

[wer] [rests] [piːs] [ðæt] ['nevər] [daɪz] .

Where	rests	peace	that	never	dies	.
在哪里	休息	和平	那	绝不	死亡	.

那里是永不消逝的和平安息之地。

[hɪr] , [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] " ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['saɪlənsɪz] , " [hiː; hi] [roʊt] " [dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ] [muːd] [keɪm] ,

Here	,	amid	the	"	songs	and	silences	,	"	he	wrote	"	just	when	the	mood	came	,
这里	,	之中	这	"	歌曲	和	沉默	,	"	他	写道	"	只是	什么时候	这	情绪	来了	,

在这里，在“歌声与沉默”之中，他写道：“就在灵感涌现之时，

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [ɑːrt] , " [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

with	little	of	study	and	less	of	art	,	"	as	he	said	,
和	小的	的	学习	和	较少的	的	艺术	,	"	作为	他	说	,

正如他所说，“我学习不多，艺术更甚。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['liːpɪŋ] [spɑːn'teɪnɪəsli] ['ɪntuː] [raɪmz] [ænd; ənd] ['rɪðəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [vəːsiz]

his	thoughts	leaping	spontaneously	into	rhymes	and	rhythms	which	he	called	verses
他的	想法	跳跃	自发地	进入	韵律	和	节奏	哪个	他	称为	诗句

,

,
,

他的思绪自发地跃然纸上，形成韵律和节奏，他称之为诗句。

[ˈɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv]

objecting	**to**	**the**	**habit**	**of**	**his**	**friends**	**of**	**giving**	**them**	**"**	**the**	**higher**	**title**	**of**
反对	到	这	习惯	的	他的	朋友们	的	给予	他们	"	这	更高	标题	的

[ˈpoʊəmz] ,

poems	**,**
诗歌	,

他反对朋友们给诗歌冠以“更高的头衔”的习惯，

" [ˈnevər] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv] " [ˈteɪkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈloʊɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈɔːθəz] .

"	**never**	**dreaming**	**of**	**"**	**taking**	**even**	**lowest**	**place**	**in**	**the**	**rank**	**of**	**authors**	**.**
"	绝不	做梦	的	"	采取	甚至	最低	地方	在	这	秩	的	作者	.

“从未想过要”在作家排名中哪怕是最底层的位置。

" [aɪ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [loʊ]

"	**I**	**sing**	**with**	**a**	**voice**	**too**	**low**
"	我	唱歌	和	一个	嗓音	也	低的

我唱歌的声音太低了

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bɪˈjɑːnd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

To	**be**	**heard**	**beyond**	**to**	**-**	**day**	**,**
到	是	听到	超过	到	-	天	,

为了让更多人听到，

[ɪn][ˈmaɪnər] [kiːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːpəlz] [woʊ] ,

In	**minor**	**keys**	**of**	**my**	**people's**	**woe**	**,**
在	次要的	钥匙	的	我的	人们的	悲哀	,

用我族人悲痛的小调，

[bʌt; bət][maɪ] [ˈsɔŋz] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] .

But	**my**	**songs**	**will**	**pass**	**away**	**.**
但	我的	歌曲	将要	经过	离开	.

但我的歌终将消逝。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈhiːrz] [ðem; ðəm][nɑːt] —

To	**-**	**morrow**	**hears**	**them**	**not**	**—**
到	-	明天	听到	他们	不是	—

明天他们就听不到这些话了——

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [feɪm] —

To	**-**	**morrow**	**belongs**	**to**	**fame**	**—**
到	-	明天	属于	到	名声	—

明天属于名声——

[maɪ] [ˈsɔŋz] , [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz] - , [wɪl] [biː; bi][fərˈgɑːt] ,

My	**songs**	**,**	**like**	**the**	**birds**	**'**	**,**	**will**	**be**	**forgot**	**,**
我的	歌曲	,	喜欢	这	鸟类	-	,	将要	是	忘了	,

我的歌声，就像鸟儿的歌声一样，终将被遗忘。

[ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [neɪm] .

And	**forgotten**	**shall**	**be**	**my**	**name**	**.**
和	被遗忘的	将	是	我的	姓名	.

我的名字将被遗忘。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] [ædz] [ðə; ði] [θɔːt] :

But	**a**	**touch**	**of**	**prophecy**	**adds**	**the**	**thought**	**:**
但	一个	触碰	的	预言	添加	这	想法	:

但加上一点预言的意味，就引出了这样的想法：

[ænd; ənd] [jet] [huː] [noʊz] ?

And	**yet**	**who**	**knows**	**?**
和	然而	WHO	知道	?

谁又能说得准呢?

[bɪ'taɪmz]
Betimes
早点

贝蒂斯

[ðə; ði] ['grændəst] ['sɔŋz] [dɪ'pɑːrt] ,
The grandest songs depart ,
这 最宏伟 歌曲 离开 ,

最伟大的歌曲离去，

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [loʊ] - [toʊnd] [raɪmz]
While the gentle , humble , and low - toned rhymes
尽管 这 温和的 , 谦逊的 , 和 低的 - 色调 韵律

虽然这些轻柔、谦逊、低沉的韵律

[wɪl] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] .
Will echo from heart to heart .
将要 回声 从 心 到 心 .

将在心间回响。

[soʊ] [ðə; ði] " [loʊ] - [toʊnd] [raɪmz] " [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [huːm] " [soʊl] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr]
So the " low - toned rhymes " of him to whom " souls were always more
所以 这 " 低的 - 色调 韵律 " 的 他 到 谁 " 灵魂 是 总是 更多的
[ðæn; ðən] ['sɔŋz] ,
than songs ,
比 歌曲 ,

所以，在他看来，“灵魂永远比歌曲更重要”的他，创作的“低沉韵律”

" ['rɪt(ə)n] " [æt; ət] ['rændəm] — [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] , [hɪr] , [ðer; ðər] , ['eniwer] ,
" written " at random — off and on , here , there , anywhere ,
" 书面 " 在 随机的 — 离开 和 在 , 这里 , 那里 , 任何地方 ,

“随意写——断断续续，这里，那里，任何地方，

" [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['lɪŋgər] [laɪk] [rɪ'membər] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [gɔːn] ['twaɪlaɪt] .
" touch the heart and linger like remembered music in a long - gone twilight .
" 触碰 这 心 和 萦绕 喜欢 记得 音乐 在 一个 长的 - 已消失 暮 .

“触动人心，如同遥远暮色中萦绕不去的记忆乐章。”

[ɪn] - ['fɑːðər] ['raɪən] ['trævld] [ɪn] ['jʊrəp] , ['vɪzɪtɪd] [roʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːdiəns]
In 1872 Father Ryan travelled in Europe , visited Rome and had an audience
在 - 父亲 瑞安 旅行 在 欧洲 , 到访 罗马 和 有 一个 观众
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊp] ,
with the Pope ,
和 这 教皇 ,

1872年，瑞安神父游历欧洲，访问了罗马，并觐见了教皇。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] :
of whom he wrote :
的 谁 他 写道 :

他曾这样描述他：

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ; [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [tʃiːf]
I saw his face to - day ; he looks a chief
我 锯 他的 脸 到 - 天 ; 他 看起来 一个 首席

我今天看到了他的脸；他看起来像个首领。

[huː] [fɪrz] [nɔːr] ['hjuːmən] [reɪdʒ] , [nɔːr] ['hjuːmən] [gaɪl] ;
Who fears nor human rage , nor human guile ;
WHO 恐惧 也不 人类 愤怒 , 也不 人类 诡计 ;

他既不惧怕人的愤怒，也不惧怕人的诡诈；

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːf] ,

Upon	**his**	**cheeks**	**the**	**twilight**	**of**	**a**	**grief**	**,**
之上	他的	脸颊	这	暮	的	一个	悲伤	,

他双颊泛起淡淡的悲伤，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [griːf] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

But	**in**	**that**	**grief**	**the**	**starlight**	**of**	**a**	**smile**	**.**
但	在	那	悲伤	这	星光	的	一个	微笑	.

但在那悲伤之中，却闪耀着一丝微笑。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['lektʃər] [tʊr] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [diːp]

In	**1883**	**he**	**began**	**an**	**extended**	**lecture**	**tour**	**in**	**support**	**of**	**a**	**charity**	**of**	**deep**
在	-	他	开始	一个	扩展	演讲	旅游	在	支持	的	一个	慈善机构	的	深的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

interest	**in**	**the**	**South**	**,**
兴趣	在	这	南	,

1883年，他开始了一次漫长的巡回演讲，以支持南方一家备受关注的慈善机构。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [kloʊz] .

but	**his**	**failing**	**health**	**brought**	**his**	**effort**	**to**	**an**	**early**	**close**	**.**
但	他的	失败	健康	带来	他的	努力	到	一个	早期的	关闭	.

但他的健康状况每况愈下，使他的努力过早地结束了。

[ðə; ði]['faɪəri][soʊl] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['raɪən] [suːn] [bəːnd] [aʊt] [ɪts] [freɪl] ['setɪŋ] .

The	**fiery**	**soul**	**of**	**Father**	**Ryan**	**soon**	**burned**	**out**	**its**	**frail**	**setting**	**.**
这	火热	灵魂	的	父亲	瑞安	很快	烧伤	出去	它是	脆弱	环境	.

瑞安神父炽热的灵魂很快就燃烧殆尽了他脆弱的心灵。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] - [eɪtθ] [jɪr] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ['mɑːnəsteri] [ɪn] ['luːivil] ,

In	**his**	**forty**	**-**	**eighth**	**year**	**he**	**retired**	**to**	**a**	**Franciscan**	**Monastery**	**in**	**Louisville**	**,**
在	他的	四十	-	第八	年	他	退休	到	一个	方济会	修道院	在	路易斯维尔	,

他四十八岁那年退休，住进了路易斯维尔的一座方济会修道院。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] " [laɪf]

intending	**to**	**make**	**the**	**annual**	**retreat**	**and**	**at**	**its**	**close**	**to**	**finish**	**his**	**"**	**Life**
意图	到	制作	这	年度的	撤退	和	在	它是	关闭	到	结束	他的	"	生活

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	**Christ**	**,**
的	基督	,

他打算进行一年一度的静修，并在静修结束时完成他的《基督生平》

" [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

"	**begun**	**some**	**time**	**before**	**.**
"	开始	一些	时间	前	.

“早在之前就开始了。”

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][,es 'tiː] . [,bɑːnɪ'feɪʃəs] [mɑːrtʃ] - , - .

He	**arrived**	**at**	**the**	**Convent**	**of**	**St**	**.**	**Bonifacius**	**March**	**23**	**,**	**1886**	**.**
他	到达的	在	这	修道院	的	英石	.	博尼法修斯	行进	-	,	-	.

他于 1886 年 3 月 23 日抵达圣博尼法修斯修道院。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɑːnəsteri] , [ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən] ['kæθlɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]

The	**environment**	**of**	**the**	**old**	**Monastery**	**,**	**the**	**first**	**German**	**Catholic**	**establishment**	**in**
这	环境	的	这	老的	修道院	,	这	第一的	德语	天主教	建立	在

['luːivil] , [bɪlt] [ɪn] - ,

Louisville	**,**	**built**	**in**	**1838**	**,**
路易斯维尔	,	建造	在	-	,

这座古老的修道院建于1838年，是路易斯维尔第一座德国天主教机构。

[ɪz][nɑːt] [ə'træktɪv] .

is	**not**	**attractive**	**.**
是	不是	吸引人的	.

不吸引人。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] [striːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps]

The	building	is	on	a	narrow	side	street	filled	with	small	houses	and	shops
这	建筑	是	在	一个	狭窄的	边	街道	已填	和	小的	房屋	和	商店

['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

crowded	up	to	the	sidewalk	.
挤	向上	到	这	人行道	.

这栋建筑位于一条狭窄的街道上，街道两旁都是小房子和商店，拥挤不堪，一直延伸到人行道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] - ['wɪri] [hɑːrt] [ʌv; əv]

But	the	interior	offered	a	peaceful	home	for	which	the	world	-	weary	heart	of
但	这	内部的	提供	一个	和平	家	为了	哪个	这	世界	-	厌倦	心	的

[ðə; ði]['poʊət] - [priːst] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

the	Poet	-	Priest	was	grateful	.
这	诗人	-	牧师	曾是	感激的	.

但屋内却为这位饱经世故的诗人牧师提供了一个宁静的家，令他感激不尽。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bælkəni] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ,

From	a	balcony	where	he	would	sit	,
从	一个	阳台	在哪里	他	会	坐	,

他常常坐在阳台上，

['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'broʊkən] ['saɪləns] ,

breathing	in	the	cool	air	and	resting	his	soul	in	the	unbroken	silence	,
呼吸	在	这	凉爽的	空气	和	休息	他的	灵魂	在	这	未破	沉默	,

他呼吸着清凉的空气，让灵魂在寂静中得到安息。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

he	looked	across	the	courtyard	shaded	by	beautiful	trees	,	filled	with	flowers	and
他	看起来	穿过	这	庭院	阴影	经过	美丽的	树木	,	已填	和	花朵	和

['trelɪs] [vaɪnz] ,

trellised	vines	,
棚架式	藤蔓	,

他眺望着绿树成荫、鲜花盛开、藤蔓缠绕的庭院。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['griːnəri] ,

his	heart	revelling	in	the	riot	of	color	,	the	wilderness	of	greenery	,
他的	心	狂欢	在	这	暴动	的	颜色	,	这	荒野	的	绿植	,

他的心沉浸在绚丽的色彩和葱郁的绿色之中，

[ɔːl] [beɪðd] [ɪn]['goʊldən] [flʌdz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['kænəpid] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ]

all	bathed	in	golden	floods	of	sunshine	and	canopied	with	an	ever	-	changing
全部	洗澡	在	金的	洪水	的	阳光	和	有顶棚的	和	一个	曾经	-	变化

[ænd; ənd]['evər] - ['glɔːriəs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['æʒər] [skaɪ] .

and	ever	-	glorious	stretch	of	azure	sky	.
和	曾经	-	辉煌	拉紧	的	蔚蓝	天空	.

一切都沐浴在金色的阳光下，头顶是变幻莫测、壮丽无比的蔚蓝天空。

['fɑːðər] ['raɪən][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['hɑːrbər]['ɪntuː][ðə; ði]

Father	Ryan	was	never	again	to	go	out	from	this	peaceful	harbor	into	the
父亲	瑞安	曾是	绝不	再次	到	去	出去	从	这	和平	港口	进入	这

[tuː'mʌltʃuəs] ['biləuz] [ʌv; əv][wɜːrld] - [laɪf] .

tumultuous	billows	of	world	-	life	.
动荡的	波澜	的	世界	-	生活	.

瑞安神父再也没有离开过这片宁静的港湾，踏入波涛汹涌的世俗生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	been	there	but	a	short	time	when	his	physician	told	him	that	he
他	有	到过	那里	但	一个	短的	时间	什么时候	他的	医生	讲述	他	那	他

[mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [deθ] .

must	prepare	for	death	.
必须	准备	为了	死亡	.

他到那里没多久，医生就告诉他，他必须做好死亡的准备。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dɪd] [ðæt] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" Why , " he said , " I did that long years ago .
" 为什么 , " 他 说 , " 我 做过 那 长的 年 前 .

“为什么？”他说道，“那是我多年前就做过的事了。”

" [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪd] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .
" The time of rest for which he had prayed in years gone by was near at hand .
" 这 时间 的 休息 为了 哪个 他 有 祈祷 在 年 已消失 经过 曾是 靠近 在 手 .

“他多年来一直祈求的安息之时即将到来。”

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['wɪrid] [ænd; ənd] [maɪ][hændz][ɑːr; ər]['taɪərd] ,
My feet are wearied and my hands are tired ,
我的 脚 是 疲惫 和 我的 双手 是 疲劳的 ,

我的脚很累，我的手也很累。

[maɪ] [soʊl] [ə'prest] —
My soul oppressed —
我的 灵魂 受压迫者 —

我的灵魂感到压抑——

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] —
And I desire , what I have long desired —
和 我 欲望 , 什么 我 有 长的 想要的 —

而我渴望的，正是我一直以来所渴望的——

[rest] — ['oʊnli] [rest] .
Rest — only rest .
休息 — 仅有的 休息 .

休息——只有休息。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,
The burden of my days is hard to bear ,
这 负担 的 我的 天 是 难的 到 熊 ,

我每天肩负的重担难以承受。

[bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [best] ;
But God knows best ;
但 上帝 知道 最好的 ;

但上帝最清楚；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [preɪd] — [bʌt; bət][veɪn][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [prer]
And I have prayed — but vain has been my prayer
和 我 有 祈祷 — 但 徒劳 有 到过 我的 祷告

我曾祈祷，但我的祈祷都是徒劳的。

[fɔːr; fər][rest] — [swiːt] [rest] .
For rest — sweet rest .
为了 休息 — 甜的 休息 .

为了休息——甜蜜的休息。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]
In his last days his mind was filled with reminiscences of the war and
在 他的 最后的 天 他的 头脑 曾是 已填 和 回忆录 的 这 战争 和
[hiː; hi] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
he would arouse the monastery and tell the priests and brothers ,
他 会 引起 这 修道院 和 告诉 这 神父 和 兄弟 ,

在他生命的最后日子里，他的脑海中充满了对战争的回忆，他会把修道院里的修士和神父们叫醒，告诉他们这些往事。

" [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

"	Go	out	into	the	city	and	tell	the	people	that	trouble	is	at	hand	.
"	去	出去	进入	这	城市	和	告诉	这	人们	那	麻烦	是	在	手	.

“到城里去告诉人们，麻烦来了。”

[wɔːr] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] .

War	is	coming	with	pestilence	and	famine	and	they	must	prepare	to	meet	the	invader	.
战争	是	未来	和	瘟疫	和	饥荒	和	他们	必须	准备	到	见面	这	侵略者	.

战争将伴随瘟疫和饥荒而来，他们必须做好迎战入侵者的准备。

" [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ʌv; əv] ['hoʊli] [wiːk] , ['eɪprəl] - , - ,

"	On	Thursday	of	Holy	Week	,	April	22	,	1886	,
"	在	周四	的	圣	星期	,	四月	-	,	-	,

“1886年4月22日，圣周星期四，

[ðə; ði] ['wɪri] [laɪf] ['drɪftɪd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɑːm] [siː] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] .

the	weary	life	drifted	out	upon	the	calm	sea	of	Eternal	Peace	.
这	厌倦	生活	漂移	出去	之上	这	冷静的	海	的	永恒	和平	.

疲惫的生命漂向了永恒和平的平静大海。

" ['beɪkən] [ænd; ənd] [griːnz]

"	BACON	AND	GREENS
"	熏肉	和	青菜

培根和蔬菜

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	DR	.
"	博士	.

“博士。”

[dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['bægbi]

GEORGE	WILLIAM	BAGBY
乔治	威廉	巴格比

乔治·威廉·巴格比

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [aɪ] ,

We	,	the	general	and	I	,
我们	,	这	一般的	和	我	,

我们，将军和我，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʊ'pɜːrnl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [griːnz] .

were	the	first	to	be	informed	of	the	supernal	qualities	of	bacon	and	greens	.
是	这	第一的	到	是	知情的	的	这	超凡	品质	的	熏肉	和	青菜	.

他们是第一批了解到培根和蔬菜绝妙品质的人。

[ɔːl] [və'dʒinjən] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nesəseri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [də'mɪnjən] ['dɪnər] ,

All	Virginians	were	aware	of	the	prime	importance	of	this	necessary	feature	of	an	Old	Dominion	dinner	,
全部	弗吉尼亚人	是	意识到的	的	这	主要的	重要性	的	这	必要的	特征	的	一个	老的	自治领	晚餐	,

所有弗吉尼亚人都清楚，这一环节对于弗吉尼亚州的传统晚餐而言至关重要。

[bʌt; bət] [ðæt] " [ə; eɪ][və'dʒinjən][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][və'dʒinjən] [wɪ'ðaʊt] ['beɪkən][ænd; ənd] [griːnz] "

but	that	"	a	Virginian	could	not	be	a	Virginian	without	bacon	and	greens	"
但	那	"	一个	弗吉尼亚人	可以	不是	是	一个	弗吉尼亚人	没有	熏肉	和	青菜	"

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [fækt] .

was	unknown	to	us	until	the	discoverer	of	that	ethnological	fact	.
曾是	未知	到	我们	直到	这	发现者	的	那	民族学	事实	.

但是，直到有人发现了这一民族学事实，我们才知道“没有培根和蔬菜，弗吉尼亚人就不能称之为弗吉尼亚人”。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['bægbi] , [riːd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑːn] [ðiːz] ['tʃɪrf(ə)l] ['kəmestəblz] .

Dr	.	George	William	Bagby	,	read	us	his	lecture	on	these	cheerful	comestibles	.
博士	.	乔治	威廉	巴格比	,	读	我们	他的	演讲	在	这些	快乐	食品	.

乔治·威廉·巴格比博士为我们朗读了他关于这些令人愉悦的食物的演讲。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][frɔːst] [ðæt] " [laɪz] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] [peiliŋz] [ænd; ənd] [tɪps]

We	were	the	first	to	see	the	frost	that	"	lies	heavy	on	the	palings	and	tips
我们	是	这	第一的	到	看	这	霜	那	"	谎言	重的	在	这	栅栏	和	尖端

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] - [biːn] [poʊlz] ,

with	silver	the	tops	of	the	butter	-	bean	poles	,
和	银	这	最高额	的	这	黄油	-	豆	杆子	,

我们是第一批看到霜冻的人，霜冻“厚厚地覆盖在栅栏上，银光闪闪地洒在奶油豆杆的顶端”。

[wer] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['pɑːdz][ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [briːz] .

where	the	sere	and	yellow	pods	are	chattering	in	the	chilly	breeze	.
在哪里	这	塞雷	和	黄色的	豆荚	是	喋喋不休	在	这	寒冷	微风	.

枯黄的豆荚在寒风中沙沙作响。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bægbi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hæbɪt][ʌv; əv]

"	In	the	early	days	after	the	war	Dr	.	Bagby	had	a	pleasant	habit	of
"	在	这	早期的	天	后	这	战争	博士	.	巴格比	有	一个	令人愉快的	习惯	的

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hoʊ'tel][ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

dropping	into	our	rooms	at	the	Exchange	Hotel	in	Richmond	,
下降	进入	我们的	房间	在	这	交换	酒店	在	里士满	,

“战后初期，巴格比医生有个令人愉快的习惯，就是经常到我们位于里士满交易所酒店的房间里来拜访。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz][draɪ][ɑːn] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]

and	as	soon	as	the	ink	was	dry	on	that	combination	of	humor	and
和	作为	很快	作为	这	墨水	曾是	干燥	在	那	组合	的	幽默	和

['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['beɪkən][ænd; ənd]

pathos	and	wisdom	to	which	he	gave	the	classic	title	of	"	Bacon	and
感伤	和	智慧	到	哪个	他	给予	这	经典的	标题	的	"	熏肉	和

[griːnz] " [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Greens	"	he	brought	it	and	read	it	to	us	.
青菜	"	他	带来	它	和	读	它	到	我们	.

他把那篇充满幽默、悲悯和智慧的文章命名为《培根和蔬菜》，文章墨迹一干，他就拿着文章来给我们朗读。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ræmb(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] ['fænsi] [θruː] [ə; eɪ]

I	can	still	follow	the	pleasant	ramble	on	which	he	took	us	in	fancy	through	a
我	能	仍然	跟随	这	令人愉快的	漫谈	在	哪个	他	采取	我们	在	想要	通过	一个

[plæn'teɪʃ(ə)n] [roʊd] ,

plantation	road	,
种植园	路	,

我至今仍能回忆起他曾带我们沿着林荫小路漫步的愉快情景。

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [di'laits] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl]

the	innumerable	delights	along	the	way	never	to	be	appreciated	to	their	full
这	无数	美味	沿着	这	方式	绝不	到	是	感谢	到	他们的	满的

[ɪk'stent][baɪ] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəl][və'dʒinjən] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn]['beɪkən][ænd; ənd] [griːnz] ,

extent	by	any	but	a	real	Virginian	brought	up	on	bacon	and	greens	,
程度	经过	任何	但	一个	真实的	弗吉尼亚人	带来	向上	在	熏肉	和	青菜	,

沿途无数的美味，只有从小吃着培根和蔬菜长大的真正的弗吉尼亚人才能充分领略。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

and	the	arrival	at	the	end	of	the	journey	,
和	这	到达	在	这	结尾	的	这	旅行	,

以及旅程的终点，

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] " [wɜ:r; wər][ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] [ɔ:r]

where	we	were	taken	possession	of	as	if	we	"	were	the	Prodigal	Son	or
在哪里	我们	是	已采取	拥有	的	作为	如果	我们	"	是	这	浪子	儿子	或者

[ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ɪn'kwaɪərər] .

the	last	number	of	the	Richmond	Enquirer	.
这	最后的	数字	的	这	里士满	问询报	.

我们被接管了，就好像我们是“浪子回头”或是《里士满问询报》的最后一期。

" [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]

"	My	eyes	were	the	first	to	fill	with	tears	over	the	picture	of	the	poor	old
"	我的	眼睛	是	这	第一的	到	充满	和	眼泪	超过	这	图片	的	这	贫穷的	老的

[mæn][æt; ət][ðə; ði][læst] ,

man	at	the	last	,
男人	在	这	最后的	,

“看到最后那位可怜的老人的照片，我第一个热泪盈眶。”

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] , [waɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][reɪdʒd] [ˌaʊt'saɪd] .

sitting	by	the	dying	fire	in	the	empty	house	,	while	the	storm	raged	outside	.
坐着	经过	这	垂死	火	在	这	空的	房子	,	尽管	这	风暴	愤怒	外部	.

他坐在空荡荡的房子里，守着即将熄灭的炉火，外面暴风雨肆虐。

[ðoʊ] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ə'pru:vɪŋ] [ʌv; əv] " ['beɪkən][ænd; ənd] [gri:nz] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

Though	so	thoroughly	approving	of	"	bacon	and	greens	,	"	there	was	another
尽管	所以	彻底	批准	的	"	熏肉	和	青菜	,	"	那里	曾是	其他

['fi:tʃər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][laɪf] ,

feature	of	Virginia	life	,
特征	的	弗吉尼亚州	生活	,

虽然弗吉尼亚人对“培根和蔬菜”赞不绝口，但弗吉尼亚人的生活还有另一个特点：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf]['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [met][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [stɜ:rn]

as	well	as	of	Southern	life	generally	,	that	met	with	Dr	.	Bagby's	stern
作为	出色地	作为	的	南方	生活	一般来说	,	那	遇见	和	博士	.	-	船尾

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['du:əl] .

opposition	—	the	duel	.
反对	—	这	决斗	.

以及南方生活的一般情况，都遭到了巴格比博士的强烈反对——决斗。

[aɪ][wʌns][hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][noʊt][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

I	once	had	opportunity	to	note	his	earnestness	in	trying	to	prevent	a
我	一次	有	机会	到	笔记	他的	认真	在	尝试	到	防止	一个

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

meeting	of	this	kind	.
会议	的	这	种类	.

我曾有机会注意到他竭尽全力阻止此类会议的召开。

[tu:] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [hu:m] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] , [peɪdʒ] [mə'kɑ:rti] ,

Two	young	men	of	whom	General	Pickett	was	very	fond	,	Page	McCarty	,
二	年轻的	男人	的	谁	一般的	皮克特	曾是	非常	喜爱	,	页	麦卡蒂	,

皮克特将军非常喜欢的两位年轻人，佩奇·麦卡蒂，

[ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [sə'saɪəti] ,

a	writer	for	the	press	and	an	idol	of	Richmond	society	,
一个	作家	为了	这	按	和	一个	偶像	的	里士满	社会	,

他是报社的撰稿人，也是里士满社交界的偶像人物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [jʌŋ] ['lɔɪər] [neɪmd] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl]

and	a	brilliant	young	lawyer	named	Mordecai	became	involved	in	a	quarrel
和	一个	杰出的	年轻的	律师	命名	末底改	成为	涉及	在	一个	争吵

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

which	led	to	a	challenge	.
哪个	引领	到	一个	挑战	.

一位名叫莫迪凯的才华横溢的年轻律师卷入了一场争吵，并因此面临挑战。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] , [bluː] - [aɪd] ['bjuːti] ,

The	innocent	cause	of	the	dispute	was	the	golden	-	haired	,	blue	-	eyed	beauty	,
这	清白的	原因	的	这	争议	曾是	这	金的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	美丽	,

['meri] ['trɪplɪt] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

Mary	Triplett	,	the	belle	of	Richmond	,
玛丽	特里普利特	,	这	美女	的	里士满	,

这场争端的起因是一位金发碧眼的绝世美女，里士满的明珠——玛丽·特里普利特。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][peɪdʒ] [mə'kɑːrtiz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][bʌt; bət][hæd; həd] [ʃoʊn]

who	had	long	been	the	object	of	Page	McCarty's	devotion	but	had	shown
WHO	有	长的	到过	这	目的	的	页	麦卡蒂的	虔诚	但	有	所示

[ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'doʊrər] .

a	preference	for	another	adorer	.
一个	偏爱	为了	其他	崇拜者	.

她一直是佩吉·麦卡蒂（Page McCarty）倾慕的对象，但她却更喜欢另一个爱慕者。

[peɪdʒ] [roʊt] [sʌm; səm] [sə'tɪrɪk] [və:siz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Page	wrote	some	satiric	verses	which	,	though	no	name	was	given	,
页	写道	一些	讽刺的	诗句	哪个	,	尽管	不	姓名	曾是	给定	,

佩吉写了一些讽刺诗，虽然没有署名，

[wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ][ɔːl] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɛvəld] [æt; ət] [mɪs] ['trɪplɪt] .

were	known	by	all	Richmond	to	be	leveled	at	Miss	Triplett	.
是	已知	经过	全部	里士满	到	是	平整	在	错过	特里普利特	.

里士满所有人都知道，这些话是针对特里普利特小姐的。

['mɪstər] . [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [ri'zentid] [ðə; ði] [və:siz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [rɪ'zʌltɪd]

Mr	.	Mordecai	resented	the	verses	and	the	dispute	which	followed	resulted
先生	.	末底改	怨恨	这	诗句	和	这	争议	哪个	随后	结果

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

in	a	challenge	.
在	一个	挑战	.

莫迪凯先生对这些诗句感到不满，随之而来的争论最终演变成一场挑战。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bægbi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] [wen] [peɪdʒ] [mə'kɑːrti] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

Dr	.	Bagby	came	to	our	rooms	when	Page	McCarty	was	there
博士	.	巴格比	来了	到	我们的	房间	什么时候	页	麦卡蒂	曾是	那里

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [piːs] .

and	made	an	unavailing	effort	to	secure	peace	.
和	制成	一个	徒劳无功	努力	到	安全的	和平	.

当佩奇·麦卡蒂也在场时，巴格比医生来到我们的房间，试图平息事态，但徒劳无功。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðer; ðər][pə'sɪfɪk] [ə'tempts] ,

Both	he	and	the	general	were	unsuccessful	in	their	pacific	attempts	,
两个都	他	和	这	一般的	是	不成功	在	他们的	太平洋	尝试	,

他和那位将军的和平努力都失败了。

[ðə; ði]['duːəl] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][peɪdʒ] [mə'kɑːrti] ,

the	duel	took	place	and	Page	McCarty	,
这	决斗	采取	地方	和	页	麦卡蒂	,

决斗发生了，佩奇·麦卡蒂

[huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['duːəlɪŋ] ['æn(ə)lz]

who	bore	a	name	that	had	in	former	times	become	famous	in	the	duelling	annals
WHO	钻孔	一个	姓名	那	有	在	以前的	时代	变得	著名的	在	这	决斗	志

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

of	Virginia	,
的	弗吉尼亚州	,

他的名字在弗吉尼亚州的决斗史上曾闻名遐迩。

[kɪld] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][æt; ət][fɜːrst] [ʃɑːt] .

killed	his	antagonist	at	first	shot	.
被杀	他的	反派	在	第一的	射击	.

第一枪就击毙了对手。

[ðoʊ] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] ,

Though	so	strongly	opposed	to	the	practice	,
尽管	所以	强烈	反对	到	这	实践	,

尽管他强烈反对这种做法，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bægbi] [twaɪs] [keɪm] [nɪr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['duːəl] .

Dr	.	Bagby	twice	came	near	taking	a	principal	part	in	a	duel	.
博士	.	巴格比	两次	来了	靠近	采取	一个	主要的	部分	在	一个	决斗	.

巴格比博士曾两次险些成为决斗的主角。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [roʊt] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ɑːn] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Soon	after	the	close	of	the	war	he	wrote	an	editorial	on	prisoners	of	war	,
很快	后	这	关闭	的	这	战争	他	写道	一个	社论	在	囚犯	的	战争	,

战争结束后不久，他写了一篇关于战俘的社论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [mɔːr] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz][daɪd][ɪn] ['nɔːrðərn] ['prizənz]

in	which	he	took	the	ground	that	more	Southern	soldiers	died	in	Northern	prisons
在	哪个	他	采取	这	地面	那	更多的	南方	士兵	死亡	在	北方	监狱

[ðæn; ðən] ['nɔːð(ə)nə] [ɪn] ['sʌðərn] ['prizənz] ,

than	Northerners	in	Southern	prisons	,
比	北方人	在	南方	监狱	,

他提出的理由是，死于北方监狱的南方士兵比死于南方监狱的北方人要多。

['gɪvɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

giving	figures	in	support	of	his	statement	.
给予	数据	在	支持	的	他的	陈述	.

他提供了数据来支持他的说法。

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['kwestʃənɪŋ] [ɪts] [və'ræsəti] .

A	Northern	officer	in	Richmond	answered	the	article	,	questioning	its	veracity	.
一个	北方	官	在	里士满	回答	这	文章	,	提问	它是	真实性	.

里士满的一名北方军官回复了这篇文章，质疑其真实性。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['prɑːmptli] [sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪ'klaɪnd] ,

The	doctor	promptly	sent	a	challenge	to	combat	which	the	officer	declined	,
这	医生	及时	发送	一个	挑战	到	战斗	哪个	这	官	拒绝	,

医生立即向对方发起挑战，但遭到拒绝。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] ,

saying	that	he	had	fought	hard	enough	for	the	prisoners	in	war	-	time	,
说	那	他	有	战斗	难的	足够的	为了	这	囚犯	在	战争	-	时间	,

他说，他在战时已经为战俘们竭尽全力了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [hɔs'tilitiz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

he	did	not	intend	to	fight	for	them	now	that	hostilities	were	over	.
他	做过	不是	打算	到	斗争	为了	他们	现在	那	敌对行动	是	超过	.

既然战争已经结束，他并不打算为他们而战。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəl]['hjuːmərɪst] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ri'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	second	time	that	our	genial	humorist	came	near	the	serious	reality	of	a
这	第二	时间	那	我们的	和蔼可亲	幽默家	来了	靠近	这	严肃的	现实	的	一个

['duːəl][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti] ['tʃælɪndʒd] .

duel	he	was	the	party	challenged	.
决斗	他	曾是	这	派对	挑战	.

第二次，我们这位和蔼可亲的幽默家接近决斗的严肃现实时，他成了被挑战的一方。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [soʊ] ['trædʒɪkli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	cause	of	the	misunderstanding	that	promised	to	result	so	tragically	was	a
这	原因	的	这	误解	那	承诺	到	结果	所以	悲剧的是	曾是	一个

['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv]['vərˈdʒɪniə]['edɪtər] .

magazine	article	in	which	the	doctor	caricatured	a	peculiar	kind	of	Virginia	Editor	.
杂志	文章	在	哪个	这	医生	漫画式的	一个	奇特	种类	的	弗吉尼亚州	编辑	.

造成这场误会并最终酿成悲剧的原因，是一篇杂志文章，文章中医生对一位古怪的弗吉尼亚编辑进行了讽刺。

[ðə; ði] ['eseɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] ['riːdɚz] [ɪk'sept] [wʌn] ['edɪtər] ,

The	essay	was	a	source	of	amusement	to	all	its	readers	except	one	editor	,
这	散文	曾是	一个	来源	的	娱乐	到	全部	它是	读者	除了	一	编辑	,

除了一个编辑之外，所有读者都觉得这篇文章很有趣。

[huː] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [in'sʌltid] .

who	imagined	himself	insulted	.
WHO	想象	他自己	受辱	.

他觉得自己受到了侮辱。

['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frendz] , [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['peɪpər]

Urged	on	by	misguided	friends	,	he	challenged	the	author	of	the	offending	paper
敦促	在	经过	错误的	朋友们	,	他	挑战	这	作者	的	这	犯罪	纸

[huː] ,

who	,
WHO	,

在一些误入歧途的朋友的怂恿下，他向那篇引发争议的论文的作者提出了质疑，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][koʊd] , [ək'septɪd] .

notwithstanding	his	opposition	to	the	code	,	accepted	.
虽然	他的	反对	到	这	代码	,	公认	.

尽管他反对该准则，但还是接受了。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪ'stɔːrɪk]

A	meeting	was	arranged	and	the	belligerents	had	arrived	at	historic
一个	会议	曾是	安排	和	这	交战方	有	到达的	在	历史性

['bleɪdənsˌbɜːrg][wɪð; wɪθ] [blʌd] - ['θɜːrsti] [ɪn'tent] ,

Bladensburg	with	blood	-	thirsty	intent	,
布拉登斯堡	和	血	-	渴	意图	,

会面安排妥当，交战双方带着嗜血的意图抵达了历史名城布拉登斯堡。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌni] [soʊlz] ,

when	one	of	those	sunny	souls	,
什么时候	一	的	那些	阳光明媚	灵魂	,

当那些阳光开朗的人中，

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl]

possessed	of	a	universality	of	mind	which	rendered	him	a	friend	to	all
拥有	的	一个	普遍性	的	头脑	哪个	渲染	他	一个	朋友	到	全部

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

他具有普世的胸襟，这使他成为各方人士的朋友。

[əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ˈaʊtkʌm] [wʌz; wəz] [əˈvəːtid] .

arrived	**on**	**the**	**scene**	**and**	**a**	**disastrous**	**outcome**	**was**	**averted**	**.**
到达的	在	这	场景	和	一个	灾难性的	结果	曾是	避免了	.

到达现场后，一场灾难性的后果得以避免。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈbægbi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " [ə; eɪ][vərˈdʒɪniə] [ˈriːəlɪst] .

Dr	**.**	**Bagby**	**has**	**been**	**called**	**"**	**a**	**Virginia**	**realist**	**.**
博士	.	巴格比	有	到过	称为	"	一个	弗吉尼亚州	现实主义者	.

巴格比博士被誉为“弗吉尼亚现实主义者”。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ]

"	**To**	**him**	**,**	**receiving**	**his**	**first**	**views**	**of**	**life**	**from**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**Blue**	**Ridge**
"	到	他	,	接收	他的	第一的	浏览	的	生活	从	这	脚	的	这	蓝色的	岭

,

,

,

对他而言，在蓝岭山脚下，他第一次领略到生命的美好，

[wʌn][ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l][wɜːrld][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ]

one	**realism**	**of**	**the**	**external**	**world**	**was**	**too**	**beautiful**	**to**	**admit**	**of**	**his**	**finding**
一	现实主义	的	这	外部的	世界	曾是	也	美丽的	到	承认	的	他的	寻找

[ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈnɪrli] [miːt] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] - [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs]

in	**the**	**ideal**	**anything**	**that**	**could**	**more**	**nearly**	**meet**	**his**	**fancy**	**-**	**picture**	**of**	**loveliness**
在	这	理想的	任何事物	那	可以	更多的	几乎	见面	他的	想要	-	图片	的	可爱

[ðæn; ðən][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈdeɪli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

than	**the**	**scenes**	**which**	**opened**	**daily**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
比	这	场景	哪个	打开	日常的	前	他的	眼睛	.

外部世界的现实太过美好，以至于他无法接受在理想中发现任何事物能够比每天在他眼前展开的景象更接近他想象中的美好。

[ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [hoʊm] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] :

Years	**later**	**a**	**memory**	**of**	**his**	**early**	**home**	**returns**	**to**	**him**	**in**	**the**	**dawn**	**:**
年	之后	一个	记忆	的	他的	早期的	家	返回	到	他	在	这	黎明	:

多年后，黎明时分，他想起了早年的家乡：

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈθɪkɪt] [ɔːr] [kɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfɔːrɪst] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

Suddenly	**there**	**came**	**from**	**thicket**	**or**	**copse**	**of**	**the**	**distant**	**forest**	**,**	**I**	**could**	**not**
突然	那里	来了	从	灌木丛	或者	矮林	的	这	遥远	森林	,	我	可以	不是

[tel] [wer] ,

tell	**where**	**,**
告诉	在哪里	,

突然，远处森林的灌木丛或小树林里传来声音，我说不清是从哪里来的。

[ə; eɪ] " [wʊd] - [noʊt][waɪld] " [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜːrd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri]

a	**"**	**wood**	**-**	**note**	**wild**	**"**	**of**	**some**	**bird**	**I**	**had**	**not**	**heard**	**for**	**half**	**a**	**century**
一个	"	木头	-	笔记	荒野	"	的	一些	鸟	我	有	不是	听到	为了	一半	一个	世纪

['nɪrli] ,

nearly	**,**
几乎	,

一种我近半个世纪没听过的鸟儿的“林间野鸣”，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

and	**in**	**an**	**instant**	**the**	**beauty**	**,**	**the**	**mystery**	**,**
和	在	一个	立即的	这	美丽	,	这	神秘	,

瞬间，美丽与神秘，

[ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wen]
the holiness of nature came back to me just as it came in childhood when
这 圣洁 的 自然 来了 后退 到 我 只是 作为 它 来了 在 童年 什么时候
['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['pleɪˌmeɪts] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [ɪn]
sometimes my playmates left me alone in the great orchard of my home in
有时 我的 玩伴 左边 我 独自的 在 这 伟大的 果园 的 我的 家 在
['kʌmbərlənd] .
Cumberland .
坎伯兰 .

大自然的神圣感又回到了我的心中，就像小时候那样，有时我的玩伴会把我一个人留在坎伯兰老家的大果园里。

[hiː; hi] [ə'vaʊz] [hɪm'self]
He avows himself
他 公开声明 他自己

他自称

— [ə; eɪ]['peɪgən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][pæn] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] ,
— a pagan and a worshipper of Pan , loving the woods and waters ,
— 一个 异教徒 和 一个 崇拜者 的 平底锅 , 爱 这 树林 和 水 ,

——一个异教徒，潘神的崇拜者，热爱森林和水源。

[ænd; ənd] [priˈfəːiŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ([wen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ˌðerˈtuː] [baɪ] [ðæt]
and preferring to go to them (when my heart was stirred thereto by that
和 偏好 到 去 到 他们 (什么时候 我的 心 曾是 搅拌 到 经过 那
[mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [wɪtʃ] ,
mysterious power which ,
神秘 力量 哪个 ,

并且更愿意去他们那里（当我的心被那神秘的力量所感动时，

[æz; əz][aɪ] [kən'siːv] ,
as I conceive ,
作为 我 构想 ,

依我所见，

['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [meɪd] ['steɪtli] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrdər][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['kælɪndər]
cares little for worship made stately and to order on certain recurring calendar
关心 小的 为了 崇拜 制成 庄严 和 到 命令 在 肯定 再次发生的 日历
[deɪz]) ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːrtər] [penz] [ðæt] [ɑːr; ər]
days) rather than to most of the brick and mortar pens that are
天) 相当 比 到 最多 的 这 砖 和 砂浆 钢笔 那 是
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hoʊld][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['juːnɪvɜːrs] [noʊ] [mɔːr]
supposed to hold in some way that which the visible universe no more
据称 到 抓住 在 一些 方式 那 哪个 这 可见的 宇宙 不 更多的
[kən'teɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['skʌlptər] [huː] [meɪks] [ðem; ðəm] ;
contains than the works of his hands contain the sculptor who makes them ;
包含 比 这 作品 的 他的 双手 包含 这 雕塑家 WHO 制作 他们 ;

他不太在意在某些固定的日历日里庄严而有序的礼拜，而更在意那些砖瓦砌成的场所，这些场所本应以某种方式承载可见宇宙中不存在的东西，就像雕塑家的手所创作的作品中并不包含雕塑家本人一样；

[fɔːr; fər][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʃoʊ] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['telɪskoʊp] ,
for I take it that the glittering show revealed by the mightiest telescope ,
为了 我 拿 它 那 这 闪闪发光 展示 揭晓 经过 这 最强大的 望远镜 ,

因为我认为，最强大的望远镜所揭示的璀璨景象，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [hoʊp] ['maɪtiːɚ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][maɪnd] ,
or by the hope mightier even than the imagination of the highest mind ,
或者 经过 这 希望 更强大的 甚至 比 这 想像力 的 这 最高 头脑 ,

或者，怀着比最高智慧的想象力还要强大的希望，

[ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [moʊts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪn] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sʌn]

is	but	as	a	parcel	of	motes	shining	in	a	single	thin	beam	of	the	great	sun
是	但	作为	一个	包裹	的	微粒	灼灼	在	一个	单身的	薄的	光束	的	这	伟大的	太阳

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd] ['ʃʌtər] ['nevər][tuː; tə][biː; bi][waɪd]['oʊpənd] .

unseen	and	hidden	behind	shutters	never	to	be	wide	opened	.
看不见	和	隐	在后面	百叶窗	绝不	到	是	宽的	打开	.

就像一团尘埃，在太阳的一束细光束中闪耀，却不为人知，被隐藏在永远无法完全打开的百叶窗后。

['aʊər; ɑːr] " [vər'dʒɪniə] ['riːəlɪst] " ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Our	"	Virginia	Realist	"	needed	not	to	call	upon	his	imagination	for
我们的	"	弗吉尼亚州	现实主义者	"	需要	不是	到	称呼	之上	他的	想像力	为了

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [friː] - [hænd] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

personalities	with	which	to	fill	his	free	-	hand	sketches	of	nature	,
个性	和	哪个	到	充满	他的	自由的	-	手	草图	的	自然	,

我们的这位“弗吉尼亚现实主义画家”无需发挥想象力，就能为他徒手描绘的自然素描赋予鲜活的人物形象。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli]['hjuːmər][ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælәti][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [druː] [fɔːrθ]

for	there	was	in	his	kindly	humor	and	geniality	a	charm	which	drew	forth
为了	那里	曾是	在	他的	亲切地	幽默	和	温和	一个	魅力	哪个	画	前进

[frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi][met][dʒʌst][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

from	all	he	met	just	the	qualities	necessary	to	fill	in	his	world	with	the
从	全部	他	遇见	只是	这	品质	必要的	到	充满	在	他的	世界	和	这

['kærəktərz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

characters	he	desired	.
人物	他	想要的	.

因为他温和的幽默和亲切的性格中蕴含着一种魅力，能够激发他所遇到的每个人身上具备的品质，从而让他的世界充满他所渴望的人物。

[ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] ['sɪmpəθi] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wɜːrld][soʊ]['riːəl][ænd; ənd]

A	wide	and	deep	sympathy	enabled	him	to	make	that	world	so	real	and
一个	宽的	和	深的	同情	已启用	他	到	制作	那	世界	所以	真实的	和

[truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːdɝz] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] [sʌtʃ] [ˌentər'teɪnɪŋ]

true	that	his	readers	entered	it	at	once	and	found	therein	such	entertaining
真的	那	他的	读者	进入	它	在	一次	和	成立	其中	这样的	娱乐

[kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][ə'baɪd][ðer; ðər]['evər]['æftər] .

companionship	that	they	were	fain	to	abide	there	ever	after	.
友谊	那	他们	是	欣然	到	遵守	那里	曾经	后	.

他博大而深厚的同情心使他能够将那个世界描绘得如此真实，以至于读者们立刻就能进入其中，并在其中找到如此有趣的陪伴，以至于他们乐意永远留在那里。

[ɪn] - , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [freʃ] [frʌm; frəm] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

In	1835	,	when	a	boy	fresh	from	Parley's	History	of	America	,
在	-	,	什么时候	一个	男生	新鲜的	从	-	历史	的	美国	,

1835年，当一个刚读完帕利所著《美国史》的男孩……

[ðə; ði]['fjuːtʃər]['hjuːmərɪst] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['kʌmbərlənd] ['kaʊnti] [tuː; tə] ['lintʃbəːg] ,

the	future	humorist	made	a	journey	from	Cumberland	County	to	Lynchburg	,
这	未来	幽默家	制成	一个	旅行	从	坎伯兰	县	到	林奇堡	,

这位未来的幽默作家从坎伯兰县前往林奇堡，

['hɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɑːrmɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]

hearing	by	the	way	alarming	sounds	which	the	initiated	recognized	as	the	report
听力	经过	这	方式	令人担忧	声音	哪个	这	启动	认可	作为	这	报告

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] " [dʒiːmz][ænd; ənd] [kə'nɔhə] [kə'nɛl] .

of	the	blasting	of	rocks	on	the	"	Jeems	and	Kanawha	Canell	.
的	这	爆破	的	岩石	在	这	"	吉姆斯	和	卡纳瓦	卡内尔	.

听到令人担忧的声音，知情者认出这是“吉姆斯和卡纳瓦卡内尔”上岩石爆破的报告。

" [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ]['sekənd] - [hænd] ['meməriz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

"	To	the	boy	,	with	second	-	hand	memories	of	Washington	and	his	men
"	到	这	男生	,	和	第二	-	手	回忆	的	华盛顿	和	他的	男人

['træmpɪŋ] [kən'fjuːzədli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

tramping	confusedly	about	his	mind	,
徒步旅行	困惑地	关于	他的	头脑	,

“对于那个男孩来说，他脑海中充斥着对华盛顿和他的部下匆匆而过的二手记忆，

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['terəfaɪd] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	noises	signified	a	cannonade	and	he	waited	in	terrified	excitement	for	the
这	噪音	表示	一个	炮击	和	他	等待	在	恐惧	激动	为了	这

['brɪtɪʃ] ['bʊlɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

British	bullet	that	was	to	put	him	beyond	the	conflicts	of	the	world	,
英国	子弹	那	曾是	到	放	他	超过	这	冲突	的	这	世界	,

这些声响预示着炮击，他既恐惧又兴奋地等待着那颗将他从世界冲突中解脱出来的英国子弹。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['moʊmənt][baɪ]['haɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːrdʒ] [men] [huː] [wɜːr; wər]

trying	to	postpone	the	evil	moment	by	hiding	between	two	large	men	who	were
尝试	到	推迟	这	邪恶的	片刻	经过	隐藏	之间	二	大的	男人	WHO	是

['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

fellow	-	passengers	with	him	.
同伴	-	乘客	和	他	.

他躲在两名与他同行的壮汉中间，试图推迟邪恶时刻的到来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [kə'nɛl] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]

This	was	in	the	days	when	the	celebrated	"	Canell	"	was	a	subject	for	the
这	曾是	在	这	天	什么时候	这	著名	"	卡内尔	"	曾是	一个	主题	为了	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [fju'tʊrəti] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːbdʒekt]

imagination	to	contemplate	as	a	triumph	of	futurity	and	an	object
想像力	到	沉思	作为	一个	胜利	的	未来	和	一个	目的

[fɔːr; fər] [hoʊp] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪm'bɑːkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

for	hope	to	feed	upon	—	a	period	in	which	the	traveller	embarked	upon	a
为了	希望	到	喂养	之上	—	一个	时期	在	哪个	这	游客	启航	之上	一个

['fæsɪneɪtɪŋ] [bæ'toʊ] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['driːmi] ['bjuːti] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm]

fascinating	batteau	and	spent	a	week	of	dreamy	beauty	in	sailing	from
迷人	巴托	和	花费	一个	星期	的	梦幻般的	美丽	在	帆船	从

['lintʃbəːg] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ten] [deɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ['sɪti] .

Lynchburg	to	Richmond	and	ten	days	back	to	the	hill	city	.
林奇堡	到	里士满	和	十	天	后退	到	这	爬坡道	城市	.

那时，著名的“卡内尔号”是人们想象中未来胜利的象征，是希望的寄托——旅行者们登上了一艘迷人的帆船，在从林奇堡到里士满的航程中度过了一周梦幻般的美好时光，然后又花了十天时间返回这座山城。

[taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mʌni] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Time	was	not	money	in	those	days	,
时间	曾是	不是	钱	在	那些	天	,

在那个年代，时间并不等于金钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [wer'ɪn] [ðə; ði]

it	was	vision	and	peace	and	color	and	sunshine	and	all	wherein	the
它	曾是	想象	和	和平	和	颜色	和	阳光	和	全部	其中	这

[soʊl] [ʌv; əv][mæn] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪt'self] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

soul	of	man	delighteth	itself	and	reveleth	in	the	joy	of	living	.
灵魂	的	男人	欣喜	本身	和	-	在	这	喜悦	的	活的	.

那是视野、和平、色彩、阳光，以及人类灵魂所喜爱的一切，是人类灵魂所喜悦、所享受生活的乐趣。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [dæmd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [wɪtʃ] "

The	stream	of	imagination	was	no	more	dammed	than	the	river	in	which	"
这	溪流	的	想像力	曾是	不	更多的	被水坝	比	这	河	在	哪个	"

[ʃæd] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['lintʃbəːg] ,

shad	used	to	run	to	Lynchburg	,
鲥鱼	用过的	到	跑步	到	林奇堡	,

想象力的河流并没有像“鲱鱼曾经游向林奇堡”那样被阻断。

" ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɛs'θɛtɪk] [teɪst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæd] .

"	showing	a	highly	developed	æsthetic	taste	on	the	part	of	the	shad	.
"	显示	一个	高度	发达	审美的	品尝	在	这	部分	的	这	鲥鱼	.

“这说明鲱鱼具有高度发达的审美趣味。”

[ðə; ði] ['juːθfl] ['trævələr] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l][hoʊ'tel][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][meɪn] [striːt]

The	youthful	traveller	went	to	the	Eagle	Hotel	and	took	a	view	of	Main	Street
这	青春	游客	去	到	这	鹰	酒店	和	采取	一个	看法	的	主要的	街道

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

and	dared	not	even	wonder	if	he	should	ever	be	big	enough	to	live	in
和	敢于	不是	甚至	想知道	如果	他	应该	曾经	是	大的	足够的	到	居住	在

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

这位年轻的旅行者来到鹰酒店，眺望了主街，甚至不敢去想自己是否有可能长大成人，在里士满生活。

[ræpt] [soʊl] [ʌv; əv] ['juːθs] [dɑːn] ,

Rapt	soul	of	youth's	dawn	,
欣喜若狂	灵魂	的	青年的	黎明	,

青春黎明时分那令人陶醉的灵魂

[wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] [driːmz] [ɔːl][tuː; tə] ['vænɪʃ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

with	myriad	dreams	all	to	vanish	when	the	sun	rises	upon	the	morning	!
和	无数	梦境	全部	到	消失	什么时候	这	太阳	上升	之上	这	早晨	!

无数的梦想，都将在清晨的太阳升起时消逝！

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl]

On	his	return	from	an	absence	of	two	years	in	the	North	the	great	Canal
在	他的	返回	从	一个	缺席	的	二	年	在	这	北	这	伟大的	运河

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ,

was	completed	and	,
曾是	完全的	和	,

他从北方离开两年后返回，大运河已经竣工，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'pærəˌlɛld] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti]

while	his	early	impression	of	the	unparallelled	magnitude	of	the	Queen	City
尽管	他的	早期的	印象	的	这	无与伦比	震级	的	这	女王	城市

[hæd; həd] ['sʌfərd] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

had	suffered	revision	,
有	遭受	修订	,

虽然他最初对这座“皇后之城”无与伦比的宏伟印象有所修正，

[hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrniɪŋ] [baɪ][kə'næl][wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

his	visions	of	journeying	by	canal	were	yet	to	be	realized	.
他的	愿景	的	旅程	经过	运河	是	然而	到	是	已实现	.

他乘船游览运河的梦想尚未实现。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [eɪtθ] [striːt] , ['rɪtʃmənd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] - [boʊt] , [pæst] ['ʌndər]

At	the	foot	of	Eighth	Street	,	Richmond	,	he	took	the	packet	-	boat	,	passed	under
在	这	脚	的	第八	街道	,	里士满	,	他	采取	这	包	-	船	,	通过了	在下面

['sev(ə)nθ] [striːt] [brɪdʒ] ,

Seventh	Street	bridge	,
第七	街道	桥	,

在里士满第八街的街尾，他搭乘客船，从第七街桥下穿过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ['liŋgə] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] ['rɪtʃmənd] ['sloʊli]

and	with	the	other	passengers	lingered	on	deck	to	see	Richmond	slowly
和	和	这	其他	乘客	徘徊不去	在	甲板	到	看	里士满	缓慢地

[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

disappear	in	the	distance	.
消失	在	这	距离	.

和其他乘客一起留在甲板上，看着里士满慢慢消失在远方。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['doʊlf(ə)l] ['pækɪt] - [hɔːrn] , ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ,

That	night	the	doleful	packet	-	horn	,	contrasted	with	his	memory	of	the	cheerful	,
那	夜晚	这	悲伤的	包	-	喇叭	,	对比	和	他的	记忆	的	这	快乐	,

当晚，凄凉的汽笛声与他记忆中欢快的汽笛声形成了鲜明的对比。

['mjuːzɪk(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] - [hɔːrn] ,

musical	note	of	the	old	stage	-	horn	,
音乐	笔记	的	这	老的	阶段	-	喇叭	,

老式舞台喇叭的音符

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsiːz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

brought	to	the	lad	his	first	realization	of	the	inadequacies	of	modern
带来	到	这	小伙子	他的	第一的	实现	的	这	不足之处	的	现代的

[ɪmp'ruːvmənts] .

improvements	.
改进	.

这让这个男孩第一次意识到现代进步的不足之处。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz][ðə; ði] ['trævələr] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Ascending	the	James	the	traveller	had	a	view	of	the	best	of	the	old
上升	这	詹姆斯	这	游客	有	一个	看法	的	这	最好的	的	这	老的

[vər'dʒɪniə] [laɪf] ,

Virginia	life	,
弗吉尼亚州	生活	,

沿着詹姆斯河逆流而上，旅行者得以饱览弗吉尼亚州昔日生活的美好景象。

[ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɪts] [hoʊm] ['kʌmfərt] , [ɪts] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sə'renəti] , [ʌv; əv][oʊld]

its	wealth	of	beauty	,	its	home	comfort	,	its	atmosphere	of	serenity	,	of	old
它是	财富	的	美丽	,	它是	家	舒适	,	它是	气氛	的	宁静	,	的	老的

['memərɪz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ,

memories	,	rich	and	vivid	,
回忆	,	富有的	和	生动	,

它拥有丰富的自然美景、舒适的居家环境、宁静祥和的氛围，以及丰富而生动的美好回忆。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [leɪ] [kɑːb] - [webd] [ɪn] [æn'sestrəl] ['seləz] , [ʌv; əv] ['greɪʃəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

like	the	wine	that	lay	cob	-	webbed	in	ancestral	cellars	,	of	gracious	hospitality	,
喜欢	这	葡萄酒	那	躺	玉米	-	蹼状的	在	祖先的	地窖	,	的	亲切	热情好客	,

就像祖传酒窖里布满蛛网的美酒，象征着热情好客。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːftli] ['tɪntɪd] [laɪf] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][oʊld] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ɪn][oʊld] [bʊks] .

of	a	softly	tinted	life	like	the	color	in	old	pictures	and	the	soul	in	old	books	.
的	一个	轻轻	有色	生活	喜欢	这	颜色	在	老的	图片	和	这	灵魂	在	老的	图书	.

如同老照片的色彩和老书的灵魂一般，生活充满柔和的色彩。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['hjuːmərɪst] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [laɪf] [peɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən]

The	gentle	humorist	lived	to	see	that	life	pass	away	from	the	Old	Dominion
这	温和的	幽默家	居住地	到	看	那	生活	经过	离开	从	这	老的	自治领

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [suːn] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [wer] ,

and	all	too	soon	he	vanished	into	another	world	where	,
和	全部	也	很快	他	消失了	进入	其他	世界	在哪里	,

这位温和的幽默家亲眼目睹了旧自治领的衰落，不久之后，他便消失在另一个世界。

[laɪk] [ɔːl] [truː] [və'dʒinjən] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] - [laɪf] [ə'gen] .

like	all	true	Virginians	,	he	expected	to	find	the	old	home	-	life	again	.
喜欢	全部	真的	弗吉尼亚人	,	他	预期的	到	寻找	这	老的	家	-	生活	再次	.

像所有真正的弗吉尼亚人一样，他期待着能再次拥有以前的家庭生活。

[ðiːz] [kə'næl] [deɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɪkɪnz] ['pɪriəd] ,

These	canal	days	were	in	the	early	Dickens	period	,
这些	运河	天	是	在	这	早期的	狄更斯	时期	,

这些运河建设时期正值狄更斯早期作品的创作时期。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['juːθfl] ['trævələr] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]

and	occasionally	the	youthful	traveller	could	not	resist	the	temptation	to	go
和	偶尔	这	青春	游客	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	去

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['poʊt(ə)nt][ə; eɪ]

below	and	lose	himself	in	those	pages	which	had	then	almost	as	potent	a
以下	和	失去	他自己	在	那些	页面	哪个	有	然后	几乎	作为	强效	一个

[tʃɑːrm] [ɪn][ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['frendli] [fə,mɪli'ærəti] .

charm	in	their	novelty	as	they	have	now	in	their	friendly	familiarity	.
魅力	在	他们的	新奇	作为	他们	有	现在	在	他们的	友好的	熟悉	.

有时，年轻的旅行者会忍不住翻到书页下面，沉浸在那些书页中，这些书页当时因其新颖性而具有几乎与现在因其亲切熟悉而具有同样强大的魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər] - [aɪl] ,

But	the	river	-	isle	,
但	这	河	-	小岛	,

但是河岛上，

[wɪtʃ] [held] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [fju'tʊrəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

which	held	an	interest	in	futurity	for	him	because	of	his	intention	to
哪个	握住	一个	兴趣	在	未来	为了	他	因为	的	他的	意图	到

[faʊnd] [ə; eɪ]['roʊmæns][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

found	a	romance	there	when	he	should	be	"	big	enough	to	write	for	the
成立	一个	浪漫	那里	什么时候	他	应该	是	"	大的	足够的	到	写	为了	这

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

因为他打算在长大到"足以给报纸写稿"的时候，在那里开始一段恋情，所以他对未来很感兴趣。

" [wʊd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

"	would	draw	him	back	to	the	deck	.
"	会	画	他	后退	到	这	甲板	.

这会把他拉回甲板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ,

There	was	a	path	across	the	hills	that	the	passengers	must	follow	,
那里	曾是	一个	小路	穿过	这	丘陵	那	这	乘客	必须	跟随	,

[,dɪsem'bɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

disembarking	for	that	purpose	.
下船	为了	那	目的	.

有一条穿过山丘的小路，乘客们必须沿着这条路走，为此他们需要下车。

[nɪr] ['mæntʃestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['goʊstli]

Near	Manchester	was	a	haunted	house	which	he	looked	upon	with	those	ghostly
靠近	曼彻斯特	曾是	一个	闹鬼的	房子	哪个	他	看起来	之上	和	那些	幽灵般的

['ʃɪvəz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

shivers	that	made	a	person	so	delightfully	uncomfortable	,
颤抖	那	制成	一个	人	所以	令人愉悦	不舒服	,

曼彻斯特附近有一栋鬼屋，他望着它，不禁感到一阵阵令人毛骨悚然的寒意，那种感觉既让人愉悦又让人不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ,

for	he	,	like	the	rest	of	us	,	did	believe	in	ghosts	,
为了	他	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	做过	相信	在	鬼魂	,

因为他跟我们其他人一样，相信有鬼魂存在。

[wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

whatever	he	might	say	to	the	contrary	.
任何	他	可能	说	到	这	相反	.

无论他怎么说，都无济于事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ruːɪnd] [mɪl] [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [lɑːk] ,

There	was	the	ruined	mill	and	,	best	of	all	,	the	Three	-	Mile	Lock	,
那里	曾是	这	毁坏	磨	和	,	最好的	的	全部	,	这	三	-	英里	锁	,

那里有废弃的磨坊，最棒的是，还有三英里船闸。

[ɪn'spaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːk] -

inspiring	him	with	the	highest	ambition	of	his	life	,	to	be	a	lock	-
鼓舞人心	他	和	这	最高	志向	的	他的	生活	,	到	是	一个	锁	-

['kiːpər] .

keeper	.
守门员	.

这激发了他毕生最大的抱负——成为一名船闸管理员。

[ðen] [keɪm] ['rɪtʃmənd] ; [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪɪdʒər] .

Then	came	Richmond	;	the	metropolis	of	the	world	,	to	the	young	voyager	.
然后	来了	里士满	;	这	都会	的	这	世界	,	到	这	年轻的	旅行者	.

然后，他来到了里士满；对于这位年轻的旅行者来说，里士满是世界之都。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['bægbi]

GEORGE	W	.	BAGBY
乔治	W	.	巴格比

乔治·W·巴格比

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

From	the	portrait	in	the	possession	of	the	family
从	这	肖像	在	这	拥有	的	这	家庭

出自家族收藏的画像。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bægbi] ['stʌdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Bagby	studied	for	his	profession	at	the	Medical	College	of	the
博士	.	巴格比	研究	为了	他的	职业	在	这	医疗的	大学	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [went] [tuː; tə] ['lɪntʃbəːg] ,

University	of	Pennsylvania	and	from	there	went	to	Lynchburg	,
大学	的	宾夕法尼亚州	和	从	那里	去	到	林奇堡	,

巴格比博士在宾夕法尼亚大学医学院学习医学，之后前往林奇堡。

['oʊpənɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wer] [naʊ] [stændz] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] .

opening	an	office	where	now	stands	the	opera	house	.
开幕	一个	办公室	在哪里	现在	站立	这	歌剧	房子	.

在现在歌剧院所在的位置开设办公室。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] [bʌt; bət] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Unfortunately	for	his	professional	career	but	happily	for	the	cause	of	the
很遗憾	为了	他的	专业的	职业	但	快乐地	为了	这	原因	的	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][laɪf] ,

literature	of	Virginia	life	,
文学	的	弗吉尼亚州	生活	,

对他而言，这或许是职业生涯的不幸，但对弗吉尼亚生活文学的发展而言，这却是件好事。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪntʃbəːg] [və'dʒɪnjən][wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][ɪts] ['edɪtər] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [mək'dɑːnld] ,

the	office	of	the	Lynchburg	Virginian	was	near	,	and	its	editor	,	Mr	.	James	McDonald	,
这	办公室	的	这	林奇堡	弗吉尼亚人	曾是	靠近	,	和	它是	编辑	,	先生	.	詹姆斯	麦当劳	,

《林奇堡弗吉尼亚人报》的办公室就在附近，它的编辑詹姆斯·麦克唐纳先生

[pruːvd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

proved	a	kindred	soul	to	the	young	physician	.
已证实	一个	亲属	灵魂	到	这	年轻的	医生	.

他与这位年轻医生惺惺相惜。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] ,

In	the	absences	of	the	editor	,
在	这	缺勤	的	这	编辑	,

在编辑缺席的情况下，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bægbi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Dr	.	Bagby	filled	his	chair	and	fell	a	victim	to	the	fascination	with
博士	.	巴格比	已填	他的	椅子	和	跌倒	一个	受害者	到	这	魅力	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'steɪt] ['lʊrz] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] .

which	the	Demon	of	the	Fourth	Estate	lures	his	chosen	to	their	doom	.
哪个	这	恶魔	的	这	第四	财产	诱饵	他的	选定	到	他们的	厄运	.

巴格比博士坐上了他的椅子，成为了第四等级恶魔引诱其选民走向毁灭的诱饵。

[ɪn] ['lintʃbəːg] [hiː; hi][fɜːrst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [truː] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ]

In	Lynchburg	he	first	found	his	true	calling	and	there	,	too	,	he	met	with
在	林奇堡	他	第一的	成立	他的	真的	呼叫	和	那里	,	也	,	他	遇见	和

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['feɪljər] ,

his	first	failure	,
他的	第一的	失败	,

在林奇堡，他第一次找到了自己真正的使命，也是在那里，他遭遇了第一次失败。

[ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lintʃbəːg] [ɪk'spres] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt] ['oʊnər] ,

the	demise	of	the	Lynchburg	Express	,	of	which	he	was	part	owner	,
这	死亡	的	这	林奇堡	表达	,	的	哪个	他	曾是	部分	所有者	,

他参股的《林奇堡快报》倒闭了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['wiːknəs] [ʌv; əv]

and	which	went	to	the	wall	by	reason	of	the	well	-	known	weakness	of
和	哪个	去	到	这	墙	经过	原因	的	这	出色地	-	已知	弱点	的

['dʒiːniəs][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['bɪznəs] ['mætərz] .

genius	in	regard	to	business	matters	.
天才	在	看待	到	商业	事情	.

而它最终倒闭，是因为众所周知的天才在商业事务上的弱点。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bægbi] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz]

Upon	the	collapse	of	the	Express	Dr	.	Bagby	went	to	Washington	as
之上	这	坍塌	的	这	表达	博士	.	巴格比	去	到	华盛顿	作为

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] ,

correspondent	for	a	number	of	papers	,
通讯员	为了	一个	数字	的	文件	,

《快报》倒闭后，巴格比博士前往华盛顿，担任多家报纸的通讯员。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ə'teɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] [θruː] [ðə; ði] " ['letərz] [ʌv; əv]

and	while	there	attained	distinction	as	a	humorist	through	the	"	Letters	of
和	尽管	那里	已达到	区别	作为	一个	幽默家	通过	这	"	信件	的
-	-	,										

Mozis	Addums	,
-	-	,

虽然他凭借《莫齐斯·阿杜姆斯书信集》获得了幽默作家的声誉，

" ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] , [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

"	written	for	the	Southern	Literary	Messenger	,	of	Richmond	.
"	书面	为了	这	南方	文学	信使	,	的	里士满	.

为里士满的《南方文学信使》杂志撰写。

[hɪz; ɪz] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [ʌv; əv] ['heɪzi] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['seɪɪŋ] — " [hiː; hi]

His	abiding	place	is	of	hazy	uncertainty	,	one	of	his	kinsmen	saying	—	"	He
他的	遵守	地方	是	的	朦胧	不确定	,	一	的	他的	亲属	说	—	"	他

['dɪdnt] [lɪv; laɪv] ['eniwer] ,

didn't	live	anywhere	,
没有	居住	任何地方	,

他的住处模糊不清，他的一位亲戚说——“他无处可去，

" [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] " - .

"	He	might	as	well	have	dwelt	in	his	own	"	Hobgoblinopolis	.
"	他	可能	作为	出色地	有	居住	在	他的	自己的	"	-	.

他简直就像住在自己的“妖精之城”里一样。

" [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [roʊdz]

"	His	wanderings	had	taught	him	the	peculiar	charm	of	the	Virginia	roads
"	他的	漫游	有	教授	他	这	奇特	魅力	的	这	弗吉尼亚州	道路

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

of	that	day	,
的	那	天	,

“他的游历让他领略了当时弗吉尼亚道路的独特魅力。”

[æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " - - " [wen] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]

as	evidenced	by	the	aspiration	of	"	Mozis	Addums	"	when	contemplating	the
作为	有证据	经过	这	抱负	的	"	-	-	"	什么时候	沉思	这

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " ['fɪfti] ['mɪljənz] " :

limitations	of	his	"	Fifty	Millions	"	:
限制	的	他的	"	五十	百万	"	:

正如“莫齐斯·阿杜姆斯”在思考他的“五千万”的局限性时所展现出的抱负所证明的那样：

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [vər'dʒɪniə] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [roʊdz] ,

I	want	to	give	Virginia	a	perfect	system	of	county	roads	,
我	想	到	给	弗吉尼亚州	一个	完美的	系统	的	县	道路	,

我想为弗吉尼亚州打造一个完善的县级公路系统。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [get] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kʌntri] - [haʊs]

so	that	one	may	get	off	at	a	station	and	go	to	the	nearest	country	-	house
所以	那	一	可能	得到	离开	在	一个	车站	和	去	到	这	最近的	国家	-	房子

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,

without	breaking	his	neck	,
没有	打破	他的	脖子	,

这样，人们就可以在车站下车，然后前往最近的乡间别墅，而不会摔断脖子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

and	it	would	take	five	hundred	millions	to	do	that	.
和	它	会	拿	五	百	百万	到	做	那	.

而这需要五亿美元。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [lə'ments] , [ðæt] " [ðə; ði] [oʊld] [vər'dʒɪniə] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔːl] [ʌv; əv]

It	may	be	,	as	the	doctor	laments	,	that	"	The	old	Virginia	gentleman	,	All	of
它	可能	是	,	作为	这	医生	哀叹	,	那	"	这	老的	弗吉尼亚州	绅士	,	全部	的

[ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] ,

the	olden	time	,
这	古老的	时间	,

正如医生所感叹的那样，“那位弗吉尼亚老绅士，在过去的岁月里，

" [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kə'loʊniəl] [haʊs] [ɪz] ['mɔdə(ː)naizd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊst] ,

"	has	passed	away	,	the	colonial	house	is	modernized	,	and	the	ghost	,
"	有	通过了	离开	,	这	殖民	房子	是	现代化	,	和	这	鬼	,

“已经逝去，殖民时期的房子被现代化改造，而鬼魂，

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [biː; bi] " [æn; ən] [ɪ'nɔːrməti] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]

the	killing	of	whom	would	be	"	an	enormity	far	greater	than	the	crime	of
这	杀	的	谁	会	是	"	一个	巨大	远的	更大的	比	这	犯罪	的

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] ,

killing	a	live	man	,
杀	一个	居住	男人	,

杀害他/她将是“比杀害活人罪行更为严重的罪行”，

" [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][tuː; tə][rest][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

"	has	been	laid	to	rest	for	half	a	century	,
"	有	到过	铺设	到	休息	为了	一半	一个	世纪	,

“已经安息半个世纪了”，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [laɪf] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [wʌns] [nuː]

but	the	old	scenes	and	the	old	-	time	life	come	back	to	us	who	once	knew
但	这	老的	场景	和	这	老的	-	时间	生活	来	后退	到	我们	WHO	一次	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但对于我们这些曾经熟悉旧时光的人来说，那些旧时的景象和生活又会重新浮现出来。

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reniəl] [bɔɪ] [huː] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] " [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪli]

in	the	pages	of	the	perennial	boy	who	recalls	the	time	when	"	me	and	Billy
在	这	页面	的	这	多年生	男生	WHO	召回	这	时间	什么时候	"	我	和	比利

['ɪvɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][sɪks][paɪn] [poʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['simliŋ] [fʊl]

Ivins	and	the	other	fellows	set	forth	with	six	pine	poles	and	a	cymling	full
伊文斯	和	这	其他	伙伴们	放	前进	和	六	松树	杆子	和	一个	铙钹	满的

[ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] [bɪgɪst] ['fɪʃɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] ,

of	the	best	and	biggest	fishing	worms	,
的	这	最好的	和	最大	钓鱼	蠕虫	,

在一位永远长不大的男孩的回忆录中，他写道：“我和比利·艾文斯以及其他伙伴们带着六根松木杆和满满一筐最好最大的钓鱼蚯蚓出发了。”

" [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [wer] [ˌaɪ 'tiː] " ['kɜːvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪmz]

"	to	fish	in	the	Appomattox	where	it	"	curves	around	the	foot	of	Uncle	Jim's
"	到	鱼	在	这	阿波马托克斯	在哪里	它	"	曲线	大约	这	脚	的	叔叔	吉姆的

[plæn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

“在阿波马托克斯河钓鱼，那里河水‘绕过吉姆叔叔的种植园’的底部，

" [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ruːts] [wer'ɑːn]

"	and	where	there	is	a	patriarchal	beech	with	a	tangle	of	roots	whereon
"	和	在哪里	那里	是	一个	父权制	山毛榉	和	一个	纠纷	的	根	其中

[ðə; ði] ['rændɔːlfs] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [noʊt][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] .

the	Randolphs	of	historic	note	were	wont	to	repose	in	the	days	long	gone	.
这	兰道夫	的	历史性	笔记	是	惯于	到	休息	在	这	天	长的	已消失	.

“那里有一棵根系盘根错节的古老山毛榉，历史上著名的兰道夫家族成员过去常常在那里休憩。”

[ðɪs] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrti][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [fer] [ɑːk'toʊbər][skaɪz] [wen] " [ðə; ði][mɔːrn] , [laɪk][æn; ən] ['iːstərn]

This	fishing	party	is	under	the	fair	October	skies	when	"	the	morn	,	like	an	Eastern
这	钓鱼	派对	是	在下面	这	公平的	十月	天空	什么时候	"	这	早晨	,	喜欢	一个	东

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

这群钓鱼者正沐浴在十月晴朗的天空下，当“清晨，如同东方女王一般，

[ɪz] ['sʌmptʃuəsli] [klæd][ɪn] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ; [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊbz] [ɪn] ['dæzlɪŋ]
is sumptuously clad in blue and gold ; the sheen of her robes in dazzling
是 奢华地 覆膜 在 蓝色的 和 金子 ; 这 光泽 的 她 长袍 在 耀眼的
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

她身着华丽的蓝金相间长袍；在耀眼的阳光下，她的长袍闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tent] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] , ['sɪlkən] , [sə'lestʃ(ə)l][wɔːrp] , ['biːmɪŋ]
and she comes from her tent of glistening , silken , celestial warp , beaming
和 她 来 从 她 帐篷 的 闪闪发光 , 丝 , 天体 经 , 光芒四射
[wɪð; wɪθ] ['tendər] [smaɪlz] . "
with tender smiles . "
和 投标 微笑 . "

她从那顶闪闪发光、如丝绸般轻盈的帐篷里走出来，脸上洋溢着温柔的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] [fɔːr; fər] ['flætˌbæk] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [raɪt] .
" It is a day of days for flatback , provided the moon is right .
" 它 是 一个 天 的 天 为了 平背 , 假如 这 月亮 是 正确的 .

“如果月亮位置合适，那么今天就是平背兔的幸运日。”

" [bʌt; bət] " ['bɪli] ['ɪvɪnz] [swɛəz] [ðæt] [ðə; ði] ['plænəteri] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [fɪʃ]
" But " Billy Ivins swears that the planetary bodies have nothing to do with fish
" 但 " 比利 伊文斯 发誓 那 这 行星 身体 有 没有什么 到 做 和 鱼
— [its] [ɔːl] [kən'faʊndɪd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
— it's all confounded superstition .
— 它是 全部 令人困惑 迷信 .

“但是比利·艾文斯发誓说，行星与鱼类没有任何关系——这全是迷信。”

" [soʊ] [ðeɪ] [kæst][ɪn][ðer; ðər] [hʊks] , " ['sʌðɚləndz] [best] ,
" So they cast in their hooks , " Sutherland's best ,
" 所以 他们 投掷 在 他们的 钩子 , " 萨瑟兰的 最好的 ,

于是他们抛出了鱼钩，“萨瑟兰最好的鱼钩”，

" [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hɑːrpɚz] ['feri] [ænd; ənd] " [oʊld] [braʊn] " [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] "
" and talk about Harper's Ferry and " old Brown " until one of the party "
" 和 讲话 关于 哈珀斯 渡船 和 " 老的 棕色的 " 直到 一 的 这 派对 "
[θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] " [ænd; ənd] [begz] [fɔːr; fər] ['saɪləns] ,
thinks he has a nibble " and begs for silence ,
思考 他 有 一个 蚕食 " 和 乞求 为了 沉默 ,

然后他们开始谈论哈珀斯费里和“老布朗”，直到其中一人“觉得他有机会咬一口”，并恳求大家安静下来。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ˌsjuːpə'viːnz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ɪntrəsts] ['hæŋɪŋ] [ɪn]
which at once supervenes out of respect for the momentous interests hanging in
哪个 在 一次 超自然 出去 的 尊重 为了 这 意义重大 兴趣 绞刑 在
[ðə; ði] ['bæləns] .
the balance .
这 平衡 .

出于对岌岌可危的重大利益的尊重，这一决定立即生效。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['frɪvələs] ['bægbi] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf]
When the excitement is over the frivolous Bagby takes advantage of the relief
什么时候 这 激动 是 超过 这 轻浮 巴格比 需要 优势 的 这 宽慰
[frʌm; frəm] [sə'spens] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [pʌn] ,
from suspense to make an exasperating pun ,
从 悬念 到 制作 一个 可气 双关语 ,

当紧张气氛消散后，轻浮的巴格比趁着悬念解除的空隙，说了一个令人恼火的双关语。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ,
after the manner of a newspaper man ,
后 这 方式 的 一个 报纸 男人 ,

像报社记者那样，

[ænd; ənd] " ['bɪli] ['ɪvɪnz] [swɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .

and	"	Billy	Ivins	swears	he	will	kill	him	for	a	fool	.
和	"	比利	伊文斯	发誓	他	将要	杀	他	为了	一个	傻子	.

“比利·艾文斯发誓要杀了他，因为他是个傻瓜。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [oʊld] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] ,

"	Oh	,	there	were	great	old	times	on	the	Appomattox	in	the	olden	days	,
"	哦	,	那里	是	伟大的	老的	时代	在	这	阿波马托克斯	在	这	古老的	天	,

“哦，想当年在阿波马托克斯河畔，真是美好的时光啊！”

[bɪ'fɔːr] [ɪts] [weɪvz] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['bæt(ə)l] - [red] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðæt] ['sævɪdʒ] [tɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

before	its	waves	had	turned	battle	-	red	and	flashed	that	savage	tint	along	the
前	它是	波浪	有	转向	战斗	-	红色的	和	闪光灯	那	野蛮的	着色	沿着	这

['rɪvər] - [bæŋk][fɔːr; fər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [taɪm] .

river	-	bank	for	all	coming	time	.
河	-	银行	为了	全部	未来	时间	.

在它的波浪变成战红色，并在河岸上永远闪耀着那野蛮的色彩之前。

" [ɑːveɪ'nɛl]

"	AVENEL
"	阿文内尔

阿文内尔

" [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɝːwɛlz] , [wer] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bægbi] [spent] ['meni] ['hæpi] [deɪz]

"	The	home	of	the	Burwells	,	where	Dr	.	Bagby	spent	many	happy	days
"	这	家	的	这	伯韦尔斯	,	在哪里	博士	.	巴格比	花费	许多	快乐的	天

“伯韦尔家的故居，巴格比医生在那里度过了许多快乐的时光。”

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

A	part	of	the	conversation	shows	us	that	this	fishing	expedition	took	place	in	the
一个	部分	的	这	对话	演出	我们	那	这	钓鱼	远征	采取	地方	在	这

['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,

autumn	of	1859	,
秋天	的	-	,

部分对话内容表明，这次捕鱼之旅发生在1859年秋季。

[nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bægbi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['edɪtər] [ʌv; əv]

not	a	year	before	Dr	.	Bagby	was	called	to	the	post	of	editor	of
不是	一个	年	前	博士	.	巴格比	曾是	称为	到	这	邮政	的	编辑	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] ,

the	Southern	Literary	Messenger	,
这	南方	文学	信使	,

不到一年后，巴格比博士就被任命为《南方文学信使》的编辑。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [dʒɑːn][ɑːr] . ['tɔmpsn] ,

taking	the	place	of	the	poet	,	John	R	.	Thompson	,
采取	这	地方	的	这	诗人	,	约翰	拉	.	汤普森	,

取代诗人约翰·R·汤普森

[huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] [tuː; tə]

who	was	sent	to	England	to	lead	the	forlorn	hope	of	a	magazine	to
WHO	曾是	发送	到	英格兰	到	带领	这	绝望	希望	的	一个	杂志	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kɔːz] [ɪn] ['lʌndən] .

represent	the	Southern	cause	in	London	.
代表	这	南方	原因	在	伦敦	.

他被派往英国，领导一份旨在代表南方事业在伦敦发声的杂志，这希望渺茫。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət] - ['restrɑːnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['mɪstər] .

A	banquet	was	given	at	Zetelle's	restaurant	as	a	farewell	to	Mr	.
一个	宴会	曾是	给定	在	-	餐厅	作为	一个	告别	到	先生	.

['tɔmpsn] [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bægbi] .

Thompson	and	welcome	to	Dr	.	Bagby	.
汤普森	和	欢迎	到	博士	.	巴格比	.

在泽特尔餐厅举行了一场宴会，为汤普森先生欢送，并欢迎巴格比博士的到来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] ['bɪldɪŋ] ,

The	office	of	the	Messenger	was	in	the	Law	Building	,
这	办公室	的	这	信使	曾是	在	这	法律	建筑	,

信使的办公室设在法律大楼里。

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['stɔːrid] ['strʌktʃər] [i'rektid] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['kæpɪtl] [skwer] ,

a	four	-	storied	structure	erected	in	1846	on	the	southeast	corner	of	Capitol	Square	,
一个	四	-	有故事的	结构	竖立	在	-	在	这	东南	角落	的	国会大厦	正方形	,

['frʌntɪŋ] [ɑːn] ['fræŋklɪn] [striːt] .

fronting	on	Franklin	Street	.
正面	在	富兰克林	街道	.

这座四层建筑建于 1846 年，位于国会广场东南角，面向富兰克林街。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] ['editəz]

Here	he	was	hard	at	work	,	making	the	Messenger	worthy	of	its	former	editors
这里	他	曾是	难的	在	工作	,	制作	这	信使	值得	的	它是	以前的	编辑

, [hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,

,	his	predecessor	,
,	他的	前任	,

他在这里辛勤工作，力求使《信使报》不负其前任编辑，也就是他的前任编辑们的盛名。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] , ['mɪstər] . [waɪt] , [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪz] , ['edgər][ə; eɪ] . [poʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mr	.	Thompson	,	Mr	.	White	,	of	early	days	,	Edgar	A	.	Poe	,	and	a
先生	.	汤普森	,	先生	.	白色的	,	的	早期的	天	,	埃德加	一个	.	爱伦·坡	,	和	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['raɪtɚz] ,

succession	of	brilliant	writers	,
演替	的	杰出的	作家	,

汤普森先生、怀特先生（早期）、埃德加·爱伦·坡，以及一系列才华横溢的作家，

['oʊnli] [les] ['waɪdli] [noʊn] , [wen] [ðə; ði]['gʌnz] [bɪ'fɔːr] ['sʌmtə] ['temptɪd] [ðə; ði] [nuː] ['edɪtər][tuː; tə]

only	less	widely	known	,	when	the	guns	before	Sumter	tempted	the	new	editor	to
仅有的	较少的	广泛	已知	,	什么时候	这	枪支	前	萨姆特	受诱惑	这	新的	编辑	到

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

鲜为人知的是，当萨姆特城前的枪炮声诱惑着这位新任编辑奔赴前线时，

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ['fɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

a	position	for	which	he	was	ill	fitted	as	to	physical	strength	,
一个	位置	为了	哪个	他	曾是	患病的	适配	作为	到	身体的	力量	,

他体格强壮，并不适合这份工作。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrɪətɪzəm] .

whatever	might	be	the	force	of	his	patriotism	.
任何	可能	是	这	力量	的	他的	爱国主义	.

无论他的爱国情怀究竟有多强烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['rʌnɪŋ] [rɪsks] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['drɪlɪŋ]

He	was	soon	running	risks	of	pneumonia	from	the	effects	of	over	-	drilling
他	曾是	很快	跑步	风险	的	肺炎	从	这	效果	的	超过	-	钻孔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['briːzɪz] [frʌm; frəm] [bʊl] [rʌn] ['maʊnt(ə)n] ,

and	the	chilling	breezes	from	Bull	Run	Mountain	,
和	这	令人不寒而栗	微风	从	公牛	跑步	山	,

由于过度钻探和布尔朗山吹来的凛冽寒风，他很快就面临患肺炎的风险。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] " [nɑːt][tuː; tə]['dezərt] , [bʌt; bət][tuː; tə][get] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

and	making	up	his	mind	"	not	to	desert	,	but	to	get	killed	at	the	first
和	制作	向上	他的	头脑	"	不是	到	沙漠	,	但	到	得到	被杀	在	这	第一的

[ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

他下定决心“不逃跑，而是找机会被杀”。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][də'rekt] [ruːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [praɪm] [ɪ'senʃlz]

"	that	being	the	most	direct	route	he	could	think	of	to	the	two	prime	essentials
"	那	存在	这	最多	直接的	路线	他	可以	思考	的	到	这	二	主要的	必需品

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

“这是他能想到的通往人生两大必需品的最直接途径，”

[ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .

a	clean	shirt	and	solitude	.
一个	干净的	衬衫	和	孤独	.

一件干净的衬衫和独处时光。

[hiː; hi] ['niːðər] [dɪ'zɜːrtɪd] [nɔːr][wʌz; wəz] [kɪld] ,

He	neither	deserted	nor	was	killed	,
他	两者都不	荒凉的	也不	曾是	被杀	,

他既没有逃跑，也没有被杀。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

but	was	detailed	to	write	letters	and	papers	for	one	of	the	officers
但	曾是	详细的	到	写	信件	和	文件	为了	一	的	这	警官

,

,

,

但他被指派为其中一名军官撰写信件和文件。

[ænd; ənd] [slept] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [æt; ət] [mə'næsəs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

and	slept	through	the	fight	of	the	18th	at	Manassas	as	a	result	of
和	睡着了	通过	这	斗争	的	这	18th	在	马纳萨斯	作为	一个	结果	的

['pleɪɪŋ] [naɪt] ['ɔːrdərli] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] .

playing	night	orderly	from	midnight	to	morning	.
玩耍	夜晚	秩序	从	午夜	到	早晨	.

由于从午夜到早上担任夜班勤务兵，他错过了第 18 届马纳萨斯战役。

['ʌndər] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ,

Under	the	cloudless	sky	of	the	perfect	Sunday	,	the	twenty	-	first	,
在下面	这	无云	天空	的	这	完美的	星期日	,	这	二十	-	第一的	,

在万里无云的完美星期天，21日，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] [ræŋ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə]

he	watched	the	progress	of	the	battle	till	the	cheer	that	rang	from	end	to
他	观看	这	进步	的	这	战斗	直到	这	欢呼	那	响铃	从	结尾	到

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [wʌn] .

end	of	the	Confederate	line	told	him	that	the	South	had	won	.
结尾	的	这	南方邦联	线	讲述	他	那	这	南	有	韩元	.

他注视着战斗的进展，直到从南方邦联防线的一端到另一端响起的欢呼声告诉他，南方取得了胜利。

['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

After	midnight	that	night	he	carried	to	the	telegraph	office	the	message	in	which
后	午夜	那	夜晚	他	携带	到	这	电报	办公室	这	信息	在	哪个

['prezɪdənt] ['deivis] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ,

President	Davis	announced	the	victory	and	,
总统	戴维斯	宣布	这	胜利	和	,

当晚午夜过后，他把戴维斯总统宣布胜利的消息带到了电报局。

['wɔ:kɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] , [stɪl] [naɪt] , [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] , ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ,

walking	back	through	the	clear	,	still	night	,	saw	the	comet	,	forerunner	of	evil	,
步行	后退	通过	这	清除	,	仍然	夜晚	,	锯	这	彗星	,	先行者	的	邪恶的	,

['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fi:ld] ,

hanging	over	the	field	,
绞刑	超过	这	场地	,

走在晴朗寂静的夜色中，看见那颗不祥的彗星悬在田野上空。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['spɪrɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ɪts] [oʊn] .

as	if	in	recognition	of	a	fiery	spirit	on	earth	akin	to	its	own	.
作为	如果	在	认出	的	一个	火热	精神	在	地球	类似的	到	它是	自己的	.

仿佛是在认可人间存在着与自身相似的炽热灵魂。

[æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 22d ,

At	headquarters	on	Monday	,	the	22d	,
在	总部	在	周一	,	这	22d	,

周一，也就是22日，在总部，

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]

he	looked	out	at	the	pouring	rain	and	raged	over	the	inaction	which	kept	the
他	看起来	出去	在	这	浇注	雨	和	愤怒	超过	这	不作为	哪个	保留	这

[vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:rmi] ['aɪd(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

victorious	army	idle	on	the	field	of	victory	instead	of	following	up	the	advantage
胜利者	军队	闲置的	在	这	场地	的	胜利	反而	的	下列的	向上	这	优势

[baɪ] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kæpɪt(ə)l] ,

by	a	march	into	the	enemy's	Capital	,
经过	一个	行进	进入	这	敌人的	首都	,

他望着倾盆大雨，怒斥军队的不作为，他们本应乘胜追击，进军敌都，却反而停滞在胜利的战场上。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [θru:] [tu:; tə] [kəm'pli:t]

a	movement	which	he	thought	could	have	been	carried	through	to	complete
一个	移动	哪个	他	想法	可以	有	到过	携带	通过	到	完全的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他认为这场运动原本可以取得圆满成功。

['hævɪŋ] [wɑ:tʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [frend] , [lu:'tenənt] [dʒeɪmz] [keɪ] . [li:] , [ʌn'tɪl] [deθ] [keɪm]

Having	watched	over	his	wounded	friend	,	Lieutenant	James	K	.	Lee	,	until	death	came
拥有	观看	超过	他的	受伤	朋友	,	中尉	詹姆斯	K	.	李	,	直到	死亡	来了

[wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pi:s] .

with	eternal	peace	.
和	永恒	和平	.

他一直守护着受伤的朋友詹姆斯·K·李中尉，直到他带着永恒的安宁离世。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bægbi] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ['soʊldʒər] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [su:n]

Dr	.	Bagby	was	sent	with	the	dead	soldier	to	Richmond	and	soon
博士	.	巴格比	曾是	发送	和	这	死的	士兵	到	里士满	和	很快

['æftərwərd] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] ,

afterward	was	discharged	because	of	ill	health	,
之后	曾是	出院	因为	的	患病的	健康	,

巴格比医生随阵亡士兵被派往里士满，不久后因健康原因退役。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'naʊnd] ['wɔ:riər] .

"	and	thus	ended	the	record	of	an	unrenowned	warrior	.
"	和	因此	结束	这	记录	的	一个	无名氏	战士	.

“就这样，一位默默无闻的战士的传奇故事结束了。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['sæŋktəm]

"	He	returned	to	his	work	on	the	Messenger	and	the	editorial	sanctum
"	他	返回	到	他的	工作	在	这	信使	和	这	社论	圣所

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪts] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

became	the	meeting	place	of	the	wits	of	Richmond	.
成为	这	会议	地方	的	这	智慧	的	里士满	.

“他回到《信使报》继续工作，编辑部成了里士满才子们的聚会场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kən'fedərət] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] " ['mʌðər] [guːs] " [wʌz; wəz]

It	was	here	that	the	celebrated	Confederate	version	of	"	Mother	Goose	"	was
它	曾是	这里	那	这	著名	南方邦联	版本	的	"	母亲	鹅	"	曾是

[ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʒɔɪnd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌb]

evolved	from	the	conjoined	wisdom	of	the	circle	and	written	with	the	stub
进化	从	这	连体	智慧	的	这	圆圈	和	书面	和	这	存根

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pens(ə)l][ɑːn][ðə; ði] " ['kɑːrtrɪdʒ] - ['peɪpər] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

of	the	editorial	pencil	on	the	"	cartridge	-	paper	table	-	cloth	,
的	这	社论	铅笔	在	这	"	墨盒	-	纸	桌子	-	布	,

正是在这里，著名的南方邦联版《鹅妈妈童谣》诞生了，它凝聚了大家的智慧，是用编辑铅笔的笔尖写在“卡纸桌布”上的。

" [wʌn]['stænzə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɔːrðərn] ['dʒen(ə)rəl] [ðʌs] :

"	one	stanza	dealing	with	a	certain	Northern	general	thus	:
"	一	诗节	处理	和	一个	肯定	北方	一般的	因此	:

其中一节诗描写了一位北方将军，内容如下：

['lɪt(ə)l] [biː; bi] - [poʊp] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊp] ,

Little	Be	-	Pope	came	on	with	a	lope	,
小的	是	-	教皇	来了	在	和	一个	洛珀	,

小教皇贝波普迈着小跑的步伐走了过来，

['dʒæksən] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

Jackson	,	the	Rebel	,	to	find	him	;
杰克逊	,	这	反叛	,	到	寻找	他	;

杰克逊，那个叛逆者，去找他；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [ðen] [ræn] ['veri] [fæst] ,

He	found	him	at	last	,	then	ran	very	fast	,
他	成立	他	在	最后的	,	然后	跑	非常	快速地	,

他终于找到了他，然后飞快地跑了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gælənt] [ɪn'veɪdəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

With	his	gallant	invaders	behind	him	.
和	他的	英勇	入侵者	在后面	他	.

他身后是英勇的入侵者。

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː]

The	various	authors	were	astonished	to	find	their	productions	in	the	next	issue
这	各种各样的	作者	是	惊讶	到	寻找	他们的	作品	在	这	下一个	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['leɪtər] [dɪs'meɪd] [wen] [ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [riːd] [æt; ət]

of	the	Messenger	and	were	later	dismayed	when	the	verses	were	read	at
的	这	信使	和	是	之后	沮丧	什么时候	这	诗句	是	读	在

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [klʌb] ,

a	meeting	of	the	Mosaic	Club	,
一个	会议	的	这	马赛克	俱乐部	,

各位作者惊讶地发现自己的作品出现在下一期《信使报》上，后来当这些诗歌在马赛克俱乐部的一次会议上被朗诵时，他们更是感到沮丧。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ə'tætʃt] .

each	with	the	name	of	the	writer	attached	.
每个	和	这	姓名	的	这	作家	随附的	.

每篇文章都附有作者姓名。

[waɪl] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bægbi] [roʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

While	editor	of	the	Messenger	,	Dr	.	Bagby	wrote	occasionally	for	the
尽管	编辑	的	这	信使	,	博士	.	巴格比	写道	偶尔	为了	这

['rɪtʃmənd] [ɪg'zæmɪnər] ,

Richmond	Examiner	,
里士满	考官	,

在担任《信使报》编辑期间，巴格比博士偶尔也为《里士满观察家报》撰稿。

[ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['edɪtər] , [dʒɑ:n][em] . ['dænjəl] ,

thereby	becoming	associated	in	a	friendly	way	with	its	editor	,	John	M	.	Daniel	,
从而	成为	联系	在	一个	友好的	方式	和	它是	编辑	,	约翰	M	.	丹尼尔	,

由此与该编辑约翰·M·丹尼尔建立了友好的关系。

[hu:z] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [faɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [kept]

whose	brilliant	and	continuous	fight	upon	the	administration	at	Richmond	kept
谁	杰出的	和	连续的	斗争	之上	这	行政	在	里士满	保留

[hɪm; ɪm] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

him	vividly	before	the	public	.
他	生动地	前	这	民众	.

他对里士满政府的英勇不屈和持续不断的斗争，使他始终活跃在公众视野中。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒi:niəl]['dɑ:ktər] [di'plɔ:d] [ðə; ði] [ə'gresɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ,

Though	the	genial	doctor	deplored	the	aggressiveness	of	the	Examiner	,
尽管	这	和蔼可亲	医生	令人遗憾	这	攻击性	的	这	考官	,

虽然这位和蔼可亲的医生对《考官》的咄咄逼人感到惋惜，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [pen] [ɪn] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv]

he	could	not	resist	the	temptation	to	employ	his	trenchant	pen	in	treating	of
他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	采用	他的	尖锐的	笔	在	治疗	的

['pʌblɪk] [ə'ferz] .

public	affairs	.
民众	事务	.

他忍不住用他犀利的笔触来评论公共事务。

[ðɪs] [led] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['lætʃki:] [wɪtʃ] " ['fɪtɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

This	led	to	his	possession	of	the	famous	latchkey	which	"	fitted	the	door	of
这	引领	到	他的	拥有	的	这	著名的	锁钥匙	哪个	"	适配	这	门	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [brɔ:d] [stri:t] ,

the	house	on	Broad	Street	,
这	房子	在	广阔	街道	,

这使他拥有了那把著名的门锁钥匙，这把钥匙"可以打开布罗德街那栋房子的门"。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [tʃɜ:rtʃ] , " [ə; eɪ] [ki:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] " [hæz; həz][ɪts]

opposite	the	African	Church	,	"	a	key	of	which	he	wrote	that	it	"	has	its
对面的	这	非洲	教会	,	"	一个	钥匙	的	哪个	他	写道	那	它	"	有	它是

[tʃɑ:rm] ,

charm	,
魅力	,

与非洲教堂相对，他写道，这是它"有其魅力"的关键所在。

" [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [mɔ:r] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:dɝz] [ðæn; ðən] ['eni]

"	and	certainly	one	which	he	made	more	enchanting	to	his	readers	than	any
"	和	当然	一	哪个	他	制成	更多的	妖娆	到	他的	读者	比	任何

['ʌðər] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][hæz; həz]['evər] [pru:vd] .

other	such	article	has	ever	proved	.
其他	这样的	文章	有	曾经	已证实	.

"而且他写出的文章无疑比以往任何同类文章都更能吸引读者。"

[ðiːz] [tuː] [men] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [vjuː] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [soʊ]['sɪmələr][ɪn]['prɪnsəp(ə)l]

These	two	men	,	so	different	in	view	-	point	and	expression	,	so	similar	in	principle
这些	二	男人	,	所以	不同的	在	看法	-	观点	和	表达	,	所以	相似的	在	原则

[ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ,

and	purpose	,
和	目的	,

这两个人，观点和表达方式截然不同，但原则和目的却如此相似。

[met] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] - [æt; ət] ['braʊnz] [hoʊ'tel] ,

met	in	Washington	in	1861	at	Brown's	Hotel	,
遇见	在	华盛顿	在	-	在	布朗的	酒店	,

1861年在华盛顿布朗酒店相遇

[ðæt] ['feɪməs] [oʊld] ['hɑːstəlri] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪd]

that	famous	old	hostelry	dear	to	the	Southern	heart	in	the	years	before	the	tide
那	著名的	老的	旅店	亲爱的	到	这	南方	心	在	这	年	前	这	潮

[ʌv; əv][wɔːr] [swept] [ðə; ði][oʊld] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'weɪ] [fər'evər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [saʊθ] [tuː; tə]

of	war	swept	the	old	Washington	away	forever	and	brought	a	new	South	to
的	战争	扫荡	这	老的	华盛顿	离开	永远	和	带来	一个	新的	南	到

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] [laɪf] .

take	the	place	of	the	old	plantation	life	.
拿	这	地方	的	这	老的	种植园	生活	.

在战争的浪潮永远席卷旧华盛顿，新的南方取代旧种植园生活之前，那家著名的老旅馆深受南方人的喜爱。

[kən'dʒiːniəl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætʃkiː] ,

Congenial	as	they	were	in	many	ways	,	the	possession	of	the	latchkey	,
相投	作为	他们	是	在	许多	方式	,	这	拥有	的	这	锁钥匙	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bægbi] [telz] [juː 'es] ,

Dr	.	Bagby	tells	us	,
博士	.	巴格比	讲述	我们	,

巴格比博士告诉我们，尽管他们在很多方面都很合得来，但拥有钥匙这件事本身却至关重要。

[dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] ,

did	not	argue	an	intimate	personal	relation	,
做过	不是	争论	一个	亲密的	个人的	关系	,

并未主张存在亲密的私人关系，

[æz; əz][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli]

as	the	fancy	of	the	brilliant	editor	of	the	Examiner	was	apparently
作为	这	想要	的	这	杰出的	编辑	的	这	考官	曾是	显然

['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,

changeable	,
多变	,

显然，《Examiner》这位才华横溢的编辑的喜好善变。

[ænd; ənd] ['weivəd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['niːðər] [pleɪd] [tʃes] [nɔːr] [tɔːkt]

and	wavered	when	he	discovered	that	his	assistant	neither	played	chess	nor	talked
和	犹豫不决	什么时候	他	发现	那	他的	助手	两者都不	玩	棋	也不	谈话

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['eksələns] .

sufficiently	to	inspire	him	to	conversational	excellence	.
足够	到	启发	他	到	对话	卓越	.

当他发现自己的助手既不会下棋，也不会说话，无法激发他达到卓越的谈话水平时，他开始动摇了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [wen'evər] [hiː; hi][soʊ] [wɪld] ,

But	the	key	opened	to	the	younger	man	,	whenever	he	so	willed	,
但	这	钥匙	打开	到	这	年轻	男人	,	每当	他	所以	意志	,

但只要年轻人愿意，钥匙就能打开。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θri:] - ['stɔ:rid] [brɪk] [haʊs] [ɑ:n] [brɔ:d] [stri:t] [wer] [ðə; ði] ['væliənt] ['edɪtər] [kept]

the	pleasant	three	-	storied	brick	house	on	Broad	Street	where	the	valiant	editor	kept
这	令人愉快的	三	-	有故事的	砖	房子	在	广阔	街道	在哪里	这	英勇	编辑	保留

['bætʃələz, 'bætʃləz] [hɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌsu:pər'flu:əti] [ʌv; əv] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ]

bachelor's	hall	in	a	manner	that	would	suggest	the	superfluity	of	complicating
学士	大厅	在	一个	方式	那	会	建议	这	过剩	的	并发

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] .

the	situation	with	a	wife	and	family	.
这	情况	和	一个	妻子	和	家庭	.

在布罗德街上那栋宜人的三层砖房里，这位勇敢的编辑过着单身汉的生活，他过着一种仿佛在暗示，没有必要让妻子和家庭使情况变得复杂。

[ðæt] ['lætʃki:] [geɪv] [tu:; tə] [ɪts] ['hoʊldər] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] [frʌnt] [ru:m] ['pɑ:rlər] [wer]

That	latchkey	gave	to	its	holder	entrance	to	the	first	floor	front	room	parlor	where
那	锁钥匙	给予	到	它是	持有者	入口	到	这	第一的	地面	正面	房间	客厅	在哪里

[hʌŋ] [tu:] [faɪn] ['peintiŋz] ,

hung	two	fine	paintings	,
悬挂	二	美好的	绘画	,

那把钥匙可以打开一楼前厅的门，里面挂着两幅精美的油画。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] ['oʊnər] ,

the	special	treasures	of	the	fastidious	owner	,
这	特别的	宝藏	的	这	挑剔	所有者	,

这位讲究的主人珍藏的特别宝贝

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pleɪ] [tʃes] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hænsəm] [moʊ'zeɪɪk] [tʃes] - ['teɪbl] [hi:; hi]

and	if	he	could	not	play	chess	upon	the	handsome	mosaic	chess	-	table	he
和	如果	他	可以	不是	玩	棋	之上	这	英俊的	马赛克	棋	-	桌子	他

[kʊd; kəd] [æt; ət] [li:st] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] [ɑ:r'tɪstɪk] ['bju:ti] .

could	at	least	enjoy	its	artistic	beauty	.
可以	在	至少	享受	它是	艺术	美丽	.

即使他不能在精美的马赛克棋桌上下棋，至少也可以欣赏它的艺术美感。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['sɑ:lɪd] [æn'ti:k] - ['pætərnd] [teiblz] [tu:; tə] [wɪtʃ]

The	dining	-	room	contained	a	set	of	solid	antique	-	patterned	tables	to	which
这	用餐	-	房间	包含	一个	放	的	坚硬的	古董	-	图案	表格	到	哪个

['mɪstər] . ['dænjəl] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] " [oʊld] ['mɛmɪndʒər] ,

Mr	.	Daniel	was	wont	to	refer	as	the	former	property	of	"	old	Memminger	,
先生	.	丹尼尔	曾是	惯于	到	参考	作为	这	以前的	财产	的	"	老的	记忆者	,

餐厅里摆放着一套结实的仿古图案桌子，丹尼尔先生常常称这些桌子是“老梅明格”的旧物。

" [ðæt] [ɪz] , ['sekrəteri] ['mɛmɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['treʒəri] ,

"	that	is	,	Secretary	Memminger	of	the	Confederate	Treasury	,
"	那	是	,	秘书	记忆者	的	这	南方邦联	财政部	,

也就是说，南方邦联财政部长梅明格

[hu:] [hæd; həd] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ɪ'fekts] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] [hɪl] .

who	had	sold	his	household	effects	on	leaving	his	home	on	Church	Hill	.
WHO	有	卖	他的	家庭	效果	在	离开	他的	家	在	教会	爬坡道	.

他离开丘吉尔山上的家时，变卖了自己的所有家当。

['oʊvər] [ðə; ði] ['mæntl] [ɪn] [ðə; ði] ['bætʃələz, 'bætʃləz] ['tʃeɪmbər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ɑ:n] ['aɪvəri] ,

Over	the	mantel	in	the	bachelor's	chamber	hung	a	miniature	on	ivory	,
超过	这	壁炉架	在	这	学士	房间	悬挂	一个	微型	在	象牙	,

单身汉房间的壁炉架上挂着一幅象牙微型画。

" [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,

"	the	most	beautiful	I	have	ever	seen	,	"	said	the	doctor	,
"	这	最多	美丽的	我	有	曾经	已见	,	"	说	这	医生	,

“这是我见过的最美丽的，”医生说。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['bjuːti] [huːz] [tʃɑːrmz] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] ;

an	unknown	beauty	whose	charms	mystified	as	well	as	enchanted	the	observer	;
一个	未知	美丽	谁	魅力	困惑	作为	出色地	作为	迷人的	这	观察员	;

一位不知名的美女，她的魅力令观者既着迷又困惑；

[ə; eɪ] ['wʌndrəsli] [ə'kɑːmplɪʃt] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [welθ] [huːm] ['mɪstər] . ['dænjəl] [hæd; həd]

a	wondrously	accomplished	lady	of	title	and	wealth	whom	Mr	.	Daniel	had
一个	奇妙地	完成	女士	的	标题	和	财富	谁	先生	.	丹尼尔	有

[noʊn] [ə'brɔːd] .

known	abroad	.
已知	国外	.

丹尼尔先生在国外认识了一位才华横溢、地位显赫、家境富裕的女士。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

The	visitor	must	have	viewed	with	some	degree	of	curiosity	the	effective
这	游客	必须	有	已查看	和	一些	程度	的	好奇心	这	有效的

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

arrangement	of	mirrors	in	the	dressing	-	room	,
安排	的	镜子	在	这	敷料	-	房间	,

参观者想必对更衣室里镜子的有效布置感到好奇。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [frʌnt] , [rɪr] , [hed] [ænd; ənd] [fʊt] ,

whereby	the	owner	of	the	mansion	surveyed	himself	front	,	rear	,	head	and	foot	,
由此	这	所有者	的	这	大厦	调查	他自己	正面	,	后部	,	头	和	脚	,

由此，宅邸的主人得以从正面、背面、头部和脚部审视自己。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [pər'hæps] [rɪ'flektɪŋ] ['hjuːmərəsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

as	he	made	his	toilet	,	perhaps	reflecting	humorously	upon	the	dismay	of	his
作为	他	制成	他的	洗手间	,	也许	反思	幽默地	之上	这	沮丧	的	他的

['mænɪdʒər] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] ,

manager	,	Mr	.	Walker	,
经理	,	先生	.	沃克	,

他一边上厕所，一边可能带着几分戏谑地想着他的经理沃克先生的沮丧表情。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [əd'vaɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [vest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti]

upon	being	advised	as	to	the	necessity	of	wearing	a	white	vest	to	a	party
之上	存在	建议	作为	到	这	必要性	的	穿着	一个	白色的	背心	到	一个	派对

:

:
:

得知参加聚会需要穿白色背心后：

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['dænjəl] ,

"	But	,	Mr	.	Daniel	,
"	但	,	先生	.	丹尼尔	,

“但是，丹尼尔先生，

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [mæn] ['hæznt] [gɑːt] [ə; eɪ] [waɪt] [vest] [ænd; ənd] [ɪz] [tuː] [pʊr] [ðiːz] [wɔːr] [taɪmz] [tuː; tə] [baɪ]

suppose	a	man	hasn't	got	a	white	vest	and	is	too	poor	these	war	times	to	buy
认为	一个	男人	还没有	得到	一个	白色的	背心	和	是	也	贫穷的	这些	战争	时代	到	买

[wʌn] ? "

one	?	"
一	?	"

假设一个人没有白色背心，而且在战时又穷得买不起呢？

" — — [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !

"	—	—	it	,	sir	!
"	—	—	它	,	先生	!

“——先生，就是它！”

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ænsər] .

let	him	stay	at	home	,	"	was	the	decisive	answer	.
让	他	停留	在	家	,	"	曾是	这	决定性	回答	.

“让他待在家里吧。”这是最终的答案。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [flɔːr] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [mɔːr]

On	a	second	floor	passage	was	an	object	which	must	have	excited	more
在	一个	第二	地面	通道	曾是	一个	目的	哪个	必须	有	兴奋的	更多的

['envi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɪrɚz] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

envy	than	the	magnificent	mirrors	and	solid	old	furniture	were	capable	of
嫉妒	比	这	壮丽	镜子	和	坚硬的	老的	家具	是	有能力的	的

[ə'raʊzɪŋ] — [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['dʒɑːvə] ['kɔːfi] ,

arousing	—	a	bag	of	Java	coffee	,
唤起	—	一个	包	的	Java	咖啡	,

二楼走廊里摆放着一件东西，它所引起的羡慕之情，一定比那些华丽的镜子和结实的老家具还要强烈——那是一袋爪哇咖啡。

[ænd; ənd] ['kɔːfi] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [paʊnd] — [ðə; ði] ['lætər] [fækt] [nɑːt] [dɪ'tɜːɪŋ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs]

and	coffee	thirty	dollars	a	pound	—	the	latter	fact	not	deterring	the	luxurious
和	咖啡	三十	美元	一个	磅	—	这	后者	事实	不是	威慑	这	豪华

['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtli] [ə'boʊd] [frʌm; frəm] [ɪm'bjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] ['teriːəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːfi] -

owner	of	this	stately	abode	from	imbuing	his	pet	terriers	with	the	coffee	-
所有者	的	这	庄严	住所	从	赋予	他的	宠物	梗犬	和	这	咖啡	-

['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪt] .

drinking	habit	.
喝	习惯	.

咖啡每磅三十美元——尽管如此，这位豪宅的奢华主人仍然让他的宠物梗犬养成了喝咖啡的习惯。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ʌv; əv]

A	little	room	cut	off	from	a	passage	in	the	third	story	was	a	library	of
一个	小的	房间	切	离开	从	一个	通道	在	这	第三	故事	曾是	一个	图书馆	的

[oʊld] [ænd; ənd] [rer] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] .

old	and	rare	editions	of	the	classics	.
老的	和	稀有的	版本	的	这	经典	.

三楼一条走廊尽头的小房间里藏着一个图书馆，里面摆放着古老而珍稀的经典著作版本。

[ə; eɪ] [bæk] [ruːm] , ['sʌnlɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['rɪvər] , [ðə; ði] [hɛn'raɪkoʊ] [hɪlz] ,

A	back	room	,	sunlit	and	warm	,	gave	a	view	of	James	River	,	the	Henrico	Hills	,
一个	后退	房间	,	阳光照射	和	温暖的	,	给予	一个	看法	的	詹姆斯	河	,	这	亨里科	丘陵	,

后面的房间阳光充足，温暖舒适，可以欣赏到詹姆斯河和亨里科山的景色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [delz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] .

and	the	spacious	dells	and	forests	of	Chesterfield	.
和	这	宽敞	戴尔斯	和	森林	的	切斯特菲尔德	.

还有切斯特菲尔德广阔的山谷和森林。

[tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bægbi] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] " [dʒɑːn] [em] . ['dænjəlz] ['lætʃkiː] " [ænd; ənd] ,

To	the	mind	of	Dr	.	Bagby	all	these	things	were	represented	by	"	John	M	.	Daniel's	Latchkey	"	and	,
到	这	头脑	的	博士	.	巴格比	全部	这些	事物	是	代表	经过	"	约翰	M	.	丹尼尔的	锁钥匙	"	和	,

在巴格比博士看来，所有这些都可以用《约翰·M·丹尼尔的钥匙》来代表。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] ,

for	all	the	charm	of	"	Home	,	Sweet	Home	,
为了	全部	这	魅力	的	"	家	,	甜的	家	,

尽管《甜蜜的家》充满魅力，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	is	it	not	better	to	have	the	privileges	without	the	responsibilities	of	a
"	是	它	不是	更好的	到	有	这	特权	没有	这	职责	的	一个

[ˈlætʃkiː] ?

latchkey	?
锁钥匙	?

“难道拥有特权而不必承担钥匙儿童的责任不是更好吗？”

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ɪgˈzæmɪnər][wʌz; wəz]

Next	to	the	editorial	office	of	the	Messenger	that	of	the	Daily	Examiner	was
下一个	到	这	社论	办公室	的	这	信使	那	的	这	日常的	考官	曾是

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbægbi][wʌz; wəz] ,

the	place	with	which	Dr	.	Bagby	was	,
这	地方	和	哪个	博士	.	巴格比	曾是	,

巴格比博士所在的地点紧邻《信使报》和《每日观察报》的编辑部。

[pərˈhæps] , [best] [əˈkweɪntɪd] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] .

perhaps	,	best	acquainted	in	Richmond	.
也许	,	最好的	熟人	在	里士满	.

或许在里士满最为熟悉。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈedɪtər] , [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [pruːf] ,

There	,	with	the	fiery	editor	,	he	spent	his	evenings	in	reading	proof	,
那里	,	和	这	火热	编辑	,	他	花费	他的	晚上	在	阅读	证明	,

在那里，他和那位脾气火爆的编辑一起，每晚都在校对校样。

[ˈkʌmfətid] [baɪ][ə; eɪ][maɪld][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈderɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdænjəl]

comforted	by	a	mild	cigar	and	protected	by	a	Derringer	which	Mr	.	Daniel
安慰	经过	一个	温和的	雪茄	和	受保护	经过	一个	德林格	哪个	先生	.	丹尼尔

[wʊd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [əˈraɪvd] ,

would	put	on	the	table	when	he	first	arrived	,
会	放	在	这	桌子	什么时候	他	第一的	到达的	,

他嘴里叼着一支淡味雪茄，手里拿着一把德林格手枪，这把枪丹尼尔先生一到家就会放在桌上，以此来保护自己。

[ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈnesəseri] [prɪˈkɔːʃn] ,

a	not	unnecessary	precaution	,
一个	不是	不必要	预防	,

并非不必要的预防措施。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ʌv; əv]

for	if	there	was	one	place	more	dangerous	than	another	in	the	Richmond	of
为了	如果	那里	曾是	一	地方	更多的	危险的	比	其他	在	这	里士满	的

[wɔːr] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈedɪtər]

war	days	it	was	almost	any	point	in	the	near	vicinity	of	the	belligerent	editor
战争	天	它	曾是	几乎	任何	观点	在	这	靠近	附近	的	这	好战的	编辑

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] .

of	the	Examiner	.
的	这	考官	.

如果说战时里士满有什么地方比其他地方更危险，那就是《观察家报》好战的编辑附近的任何地方了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbægbi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə] [mɪs] [ˈpɑːrk] [ˈtʃeɪmbɚˌleɪn] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] ,

Dr	.	Bagby	was	married	to	Miss	Parke	Chamberlayne	of	Richmond	,
博士	.	巴格比	曾是	已婚	到	错过	帕克	张伯伦	的	里士满	,

巴格比博士与来自里士满的帕克·张伯伦小姐结婚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]

and	we	may	be	sure	that	she	was	the	model	from	which	he	drew	his
和	我们	可能	是	当然	那	她	曾是	这	模型	从	哪个	他	画	他的

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] " [ðə; ði][vərˈdʒɪniə][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [taɪp] ,

charming	study	of	"	the	Virginia	lady	of	the	best	type	,
迷人	学习	的	"	这	弗吉尼亚州	女士	的	这	最好的	类型	,

我们可以肯定，她就是他创作那幅迷人的“弗吉尼亚最佳淑女”画作的原型。

" [huː] [əˈkʌmpənɪz] " [ðə; ðɪ][oʊld][vərˈdʒɪnɪə]['dʒent(ə)lmən] " [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .

"	who	accompanies	"	The	Old	Virginia	Gentleman	"	in	his	pages	.
"	WHO	伴随	"	这	老的	弗吉尼亚州	绅士	"	在	他的	页面	.

“陪伴《弗吉尼亚老绅士》的是谁。”

['æftər][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bægbi] [əˈteɪnd] [haɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

After	the	close	of	the	war	Dr	.	Bagby	attained	high	distinction	as	a
后	这	关闭	的	这	战争	博士	.	巴格比	已达到	高的	区别	作为	一个

['lektʃərər][ɑːn] ['sʌðərn] ['tɑːpɪks][ænd; ənd]['leɪtər] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [æz; əz] [əˈsɪstənt] ['sekrəteri] .

lecturer	on	Southern	topics	and	later	served	his	State	as	assistant	secretary	.
讲师	在	南方	主题	和	之后	服务	他的	状态	作为	助手	秘书	.

战争结束后，巴格比博士作为南方问题方面的讲师获得了很高的声誉，后来担任他所在州的助理部长。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][lɔːst] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n]

But	in	all	that	he	did	there	was	with	him	the	lost	dream	of	the	nation
但	在	全部	那	他	做过	那里	曾是	和	他	这	丢失的	梦	的	这	国家

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [soʊ] [wel] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['jɪrz] [ʌv; əv] [straɪf] ,

he	had	served	so	well	through	the	dark	and	stormy	years	of	strife	,
他	有	服务	所以	出色地	通过	这	黑暗的	和	暴风雨	年	的	冲突	,

但是，在他所做的一切中，都蕴含着他曾竭力在动荡不安的岁月里为之服务的那个国家的失落梦想。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

and	in	August	,	1883	,
和	在	八月	,	-	,

1883年8月，

[hiː; hi] [pæst] [bɪˈjɑːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][lænd] [wer] ['ɝːθs] ['broʊkən] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [rɪˈnuːd] [tuː; tə] [juːθ]

he	passed	beyond	into	the	land	where	earth's	broken	hearts	are	renewed	to	youth
他	通过了	超过	进入	这	土地	在哪里	地球的	破碎的	心	是	更新	到	青年

.

:

.

他已逝去，进入了人间，在那里，地球上破碎的心灵得以重获青春。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

It	was	written	of	him	:
它	曾是	书面	的	他	:

有人这样评价他：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][left][ɪn][vərˈdʒɪniə][fɪt][tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪŋkˌstænd] . "

"	There	is	no	man	left	in	Virginia	fit	to	lift	the	lid	of	his	inkstand	.	"
"	那里	是	不	男人	左边	在	弗吉尼亚州	合身	到	举起	这	盖	的	他的	墨水台	.	"

“弗吉尼亚州已经没有一个男人配得上打开墨水瓶盖了。”

" ['wʊmən] [ænd; ənd]['poʊət]

"	WOMAN	AND	POET
"	女士	和	诗人

女人与诗人

" ['mɑːrgrət] ['dʒʌŋkɪn] ['prestən]

"	MARGARET	JUNKIN	PRESTON
"	玛格丽特	垃圾	普雷斯顿

玛格丽特·琼金·普雷斯顿

" [huːˈevər] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] [treɪlz] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

"	Whoever	has	the	good	fortune	to	follow	its	trails	and	shimmering
"	谁	有	这	好的	财富	到	跟随	它是	小径	和	闪闪发光

['wɔːtərz][ɪz] [ɔːlˈredi] [hæf][ə; eɪ]['poʊət] ,

waters	is	already	half	a	poet	,
水	是	已经	一半	一个	诗人	,

“凡有幸沿着它的足迹和波光粼粼的湖面漫步的人，就已经半个诗人了。”

" [roʊt] [prə'fesər] ['hærɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [hɪlz] [ʌv; əv]

"	wrote	Professor	Harris	of	the	road	that	leads	down	from	the	verdant	hills	of
"	写道	教授	哈里斯	的	这	路	那	线索	向下	从	这	葱茏	丘陵	的

[ðə; ði] ['oʊvər] [ˌpɪktʃə'resk] [gɔːrdʒ][ænd; ənd][kræg][ænd; ənd] ['fɪʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]

the	Alleghanies	over	picturesque	gorge	and	crag	and	fissure	into	the	quiet	of
这	阿勒格尼	超过	如画	峡谷	和	岩	和	裂缝	进入	这	安静的	的

[ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][baɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['steɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]

the	valley	and	brings	us	by	exquisite	stages	to	the	beautiful	town	of
这	谷	和	带来	我们	经过	精美的	阶段	到	这	美丽的	镇	的

['leksɪŋtən] ,

Lexington	,
列克星敦	,

哈里斯教授写道：“这条路从阿勒格尼山脉郁郁葱葱的山丘蜿蜒而下，穿过风景如画的峡谷、峭壁和裂缝，进入宁静的山谷，一路风景优美，最终到达美丽的列克星顿镇。”

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

['meɪkɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] , [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː; tə][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri]

Making	that	journey	in	taking	my	boy	,	fourteen	years	old	,	to	the	Virginia	Military
制作	那	旅行	在	采取	我的	男生	,	十四	年	老的	,	到	这	弗吉尼亚州	军队

['ɪnstɪtuːt] ,

Institute	,
研究所	,

那次送我十四岁的儿子去弗吉尼亚军事学院的旅程，

[aɪ] ['entərd] [æt; ət][wʌns] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['riːdʒənz] — ['leksɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ɪts][roʊ'mæntɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

I	entered	at	once	two	charming	regions	—	Lexington	with	its	romantic	environment	,
我	进入	在	一次	二	迷人	地区	—	列克星敦	和	它是	浪漫的	环境	,

我一下子进入了两个迷人的地方——充满浪漫气息的列克星敦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['dʒʌŋkɪn] ['prestən] .

and	the	heart	of	Margaret	Junkin	Preston	.
和	这	心	的	玛格丽特	垃圾	普雷斯顿	.

以及玛格丽特·詹金·普雷斯顿的内心世界。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ['mɪsɪz] . ['prestən] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːd]

When	I	spoke	of	the	beautiful	scenery	Mrs	.	Preston	asked	me	if	I	had	read
什么时候	我	辐	的	这	美丽的	风景	太太	.	普雷斯顿	问	我	如果	我	有	读

[prə'fesər] ['mɔːriz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Professor	Maury's	description	of	it	.
教授	莫里	描述	的	它	.

当我谈到美丽的风景时，普雷斯顿夫人问我是否读过莫里教授对风景的描述。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] .

I	replied	that	I	had	not	.
我	回复	那	我	有	不是	.

我回答说我没有。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	glad	,	"	she	said	,
"	我	是	高兴的	,	"	她	说	,

“我很高兴，”她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] - ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]

"	because	now	that	you	have	seen	our	Nature	-	pictures	you	will	enjoy	the
"	因为	现在	那	你	有	已见	我们的	自然	-	图片	你	将要	享受	这

[dɪ'skrɪpʃn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .

description	so	much	more	.
描述	所以	很多	更多的	.

“因为现在你已经看过我们的自然风光图片，你会更加喜欢这些文字描述。”

" [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['prestən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ʃraɪnd] [ɪn]

"	Though	the	name	and	work	of	Margaret	Preston	had	long	been	shrined	in
"	尽管	这	姓名	和	工作	的	玛格丽特	普雷斯顿	有	长的	到过	神龛	在

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [noʊn] [frendz] [ænd; ənd] [en'dɪəd] [tuː; tə] ['meni] [ˌʌn'noʊn]

the	hearts	of	a	host	of	known	friends	and	endeared	to	many	unknown
这	心	的	一个	主持人	的	已知	朋友们	和	可爱的	到	许多	未知

['riːdɚz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔɪənt] ['hoʊpflnəs] [ɪk'sprest] [ɪn]

readers	whose	lives	had	been	cheered	by	the	buoyant	hopefulness	expressed	in
读者	谁	生活	有	到过	欢呼	经过	这	浮力	希望	表达	在

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] ,

her	writings	,
她	著作	,

“尽管玛格丽特·普雷斯顿的名字和作品早已被许多熟识的朋友铭记于心，也深受许多素不相识的读者喜爱，他们的生活因她作品中表达的乐观积极的态度而得到鼓舞；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːdɪst] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prə'dʌkʃənz] ,

she	was	very	modest	in	regard	to	her	productions	,
她	曾是	非常	谦虚的	在	看待	到	她	作品	,

她对自己的作品非常谦虚。

[jet] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

yet	held	it	a	duty	to	continue	writing	for	others	the	thoughts	which	had
然而	握住	它	一个	责任	到	继续	写作	为了	其他的	这	想法	哪个	有

[helpt] [hɜːr; hər] .

helped	her	.
帮助	她	.

但她认为自己有责任继续写下那些曾帮助过她的想法，供他人阅读。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [prə'fesər] [laɪl] ,

When	we	were	at	supper	in	the	home	of	Professor	Lyle	,
什么时候	我们	是	在	晚餐	在	这	家	的	教授	莱尔	,

我们在莱尔教授家吃晚饭的时候，

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [poʊ'etɪk] [maɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd]

who	was	gifted	with	an	unusually	poetic	mind	,	he	repeated
WHO	曾是	天才	和	一个	异常地	诗意的	头脑	,	他	重复

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] .

passages	from	favorite	authors	.
段落	从	最喜欢的	作者	.

他天资聪颖，极富诗意，经常背诵自己喜欢的作家的段落。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] ['poʊətri] ,

On	being	asked	if	he	did	not	sometimes	write	poetry	,
在	存在	问	如果	他	做过	不是	有时	写	诗	,

当被问及他是否偶尔写诗时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [raɪmz] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	replied	that	he	had	often	written	rhymes	and	loved	to	do	it	,
他	回复	那	他	有	经常	书面	韵律	和	喜爱	到	做	它	,

他回答说，他经常写韵文，而且很喜欢写韵文。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['æftərwərd] [riːd] ['vəːdʒil][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['tenisn] [hiː; hi]

but	when	he	would	afterward	read	Virgil	and	Shakespeare	and	Tennyson	he
但	什么时候	他	会	之后	读	维吉尔	和	莎士比亚	和	丁尼生	他

[wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vəːsiz] ,

would	tear	up	his	own	verses	,
会	撕	向上	他的	自己的	诗句	,

但后来当他读到维吉尔、莎士比亚和丁尼生的作品时，他就会撕掉自己写的诗句。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] .

feeling	that	he	ought	not	to	make	the	effort	.
感觉	那	他	应该	不是	到	制作	这	努力	.

他觉得自己不应该付出努力。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['prestən] ,

"	Then	,	"	replied	Mrs	.	Preston	,
"	然后	,	"	回复	太太	.	普雷斯顿	,

“那么，”普雷斯顿太太回答道，

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][plænt][ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts]

"	the	gardener	should	not	plant	the	seeds	that	bring	forth	the	little	forget	-	me	-	nots
"	这	园丁	应该	不是	植物	这	种子	那	带来	前进	这	小的	忘记	-	我	-	不

[ænd; ənd] ['snəudrɔps] .

and	snowdrops	.
和	雪花莲	.

园丁不应该种下能长出勿忘我和雪花莲的种子。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [plænt]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [ˌmʌlti'flɔːrə; ˌmʌlti'floʊrə]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] -

He	should	plant	only	the	great	multiflora	roses	and	the	Lady	Bankshires
他	应该	植物	仅有的	这	伟大的	多花	玫瑰	和	这	女士	-

[ænd; ənd] [mæg'noʊliə] .

and	magnolias	.
和	木兰花	.

他应该只种植大花玫瑰、班克希尔夫人玫瑰和木兰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['mɪsɪz] . ['prestən] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] ['nɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv]
" Mrs . Preston spent much of her time in knitting because the weakness of
" 太太 . 普雷斯顿 花费 很多 的 她 时间 在 针织 因为 这 弱点 的
[hɜ:r; hər] [aɪz] [meɪd] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
her eyes made reading and writing difficult .
她 眼睛 制成 阅读 和 写作 难的 .

“普雷斯顿太太的大部分时间都花在了织毛衣上，因为她的视力不好，阅读和写作都很困难。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] ?
" Are you never tired of knitting ?
" 是 你 绝不 疲劳的 的 针织 ?

你难道永远不会厌倦编织吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['taɪər][hɜ:r; hər] ,
She replied that it did not tire her ,
她 回复 那 它 做过 不是 胎 她 ,

她回答说，这并没有让她感到疲倦。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪsɪz] . [li:] [sed] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [nɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv]
and told me that Mrs . Lee said she loved to knit because she did not have
和 讲述 我 那 太太 . 李 说 她 喜爱 到 针织 因为 她 做过 不是 有
[tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] .
to put her mind on the work .
到 放 她 头脑 在 这 工作 .

她告诉我，李太太说她喜欢织毛衣，因为她不用集中精力织毛衣。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [æz; əz] [wel] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt]
She could think and talk as well when she was knitting for the reason that
她 可以 思考 和 讲话 作为 出色地什么时候 她 曾是 针织 为了 这 原因 那
[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aɪz] [nɔ:r][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
she did not have to keep her eyes nor her attention upon what she was
她 做过 不是 有 到 保持 她 眼睛 也不 她 注意力 之上 什么 她 曾是
['du:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

她一边织毛衣一边思考和说话，因为她不需要把眼睛和注意力集中在正在做的事情上。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:m] .
She knew perfectly well when she came to a seam .
她 知道 完美 出色地什么时候 她 来了 到 一个 接缝 .

她很清楚自己何时走到了接缝处。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒər][tu:; tə]['mɪsɪz] . [li:] [hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɑ:ks]
In a letter from a soldier to Mrs . Lee he thanked her for the socks
在 一个 信 从 一个 士兵 到 太太 . 李 他 谢谢 她 为了 这 袜子
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ,
she had sent him ,
她 有 发送 他 ,

一名士兵在给李夫人的信中感谢她寄给他的袜子。

[ænd; ənd] [roʊt] ;

and	wrote	;
和	写道	;

并写道；

" [aɪ][hæv; həv] [ˌfɔːr'tiːn] [pɜrz] [ʌv; əv] [sɑːks] ['nɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] ['sɪstər]

"	I	have	fourteen	pairs	of	socks	knitted	by	my	mother	and	my	mother's	sisters
"	我	有	十四	对	的	袜子	针织	经过	我的	母亲	和	我的	母亲的	姐妹

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] ,

and	the	Church	Sewing	Society	,
和	这	教会	缝纫	社会	,

“我有十四双袜子，都是我妈妈、妈妈的姐妹们和教会缝纫协会一起织的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [tuː; tə][maɪ] [bæk] [nɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [tuː; tə][maɪ] [legz]

and	I	have	not	a	shirt	to	my	back	nor	a	pair	of	trousers	to	my	legs
和	我	有	不是	一个	衬衫	到	我的	后退	也不	一个	一对	的	裤子	到	我的	腿

[nɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] . "

nor	a	whole	pair	of	shoes	to	my	feet	.	"
也不	一个	所有的	一对	的	鞋	到	我的	脚	.	"

我身上没有衬衫，腿上没有裤子，脚上也没有鞋子。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	But	,	"	said	Mrs	.	Lee	as	she	concluded	the	story	,
"	但	,	"	说	太太	.	李	作为	她	结束	这	故事	,

“但是，”李太太讲完故事后说道，

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [nɪt] [sɑːks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	I	continued	to	knit	socks	just	the	same	.
"	我	持续	到	针织	袜子	只是	这	相同的	.

我照常继续织袜子。

" [ðə; ði][fɜːrst]['oʊpən] - [end] ['θɪmbl] [aɪ]['evər] [sɔː] [wʌz; wəz][wʌn]['mɪsɪz] . ['prestən] [juːst] [wen] [aɪ]

"	The	first	open	-	end	thimble	I	ever	saw	was	one	Mrs	.	Preston	used	when	I
"	这	第一的	打开	-	结尾	顶针	我	曾经	锯	曾是	一	太太	.	普雷斯顿	用过的	什么时候	我

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .

was	with	her	at	the	Springs	.
曾是	和	她	在	这	斯普林斯	.

“我见过的第一个开口顶针，是我在斯普林斯和普雷斯顿夫人在一起时，她用的那个。”

[aɪ] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

I	remarked	upon	it
我	评论	之上	它

我对此发表了评论。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd] .

and	she	said	that	when	she	used	a	thimble	she	always	had	that	kind	.
和	她	说	那	什么时候	她	用过的	一个	顶针	她	总是	有	那	种类	.

她说，她用顶针的时候总是用那种顶针。

" [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [mɪts] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wer] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	I	feel	about	a	thimble	as	I	do	about	mitts	,	which	I	always	wear	instead	of
"	我	感觉	关于	一个	顶针	作为	我	做	关于	手套	,	哪个	我	总是	穿	反而	的

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

“我对顶针的感觉就像我对连指手套一样，我总是戴连指手套而不是分指手套。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɪŋgərz] [kʌm] [θruː] .

because	I	like	to	see	my	fingers	come	through	.
因为	我	喜欢	到	看	我的	手指	来	通过	.

因为我喜欢看到我的手指露出来。

[soʊ][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɪŋgər] [kʌm] [θruː] [maɪ] ['θɪmbl] .

So	I	like	to	see	my	finger	come	through	my	thimble	.
所以	我	喜欢	到	看	我的	手指	来	通过	我的	顶针	.

所以我喜欢看到我的手指穿过顶针。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪlərz] ['θɪmbl] .

It	is	a	tailor's	thimble	.
它	是	一个	裁缝	顶针	.

这是裁缝用的顶针。

['teiləz] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ðæt] [kaɪnd] .

Tailors	always	use	that	kind	.
裁缝	总是	使用	那	种类	.

裁缝总是用那种。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [kʌm] [θruː] [ɔːr] [nɑːt] .

I	do	not	know	whether	they	like	to	see	their	fingers	come	through	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	他们	喜欢	到	看	他们的	手指	来	通过	或者	不是	.

我不知道他们是否喜欢看到自己的手指露出来。

" [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [naɪn] ['teiləz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [naʊ]

"	I	had	heard	it	said	that	it	takes	nine	tailors	to	make	a	man	and	now
"	我	有	听到	它	说	那	它	需要	九	裁缝	到	制作	一个	男人	和	现在

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌeɪ'tiːn] ['teiləz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɪmbl] .

I	reflected	that	it	would	take	eighteen	tailors	to	make	a	thimble	.
我	反映	那	它	会	拿	十八	裁缝	到	制作	一个	顶针	.

“我曾听人说过，九个裁缝才能裁缝做一个男人，现在我想，十八个裁缝才能裁缝做一个顶针。”

[ə'pɑːn] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɑːbləm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['prestən] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Upon	presenting	this	mathematical	problem	to	Mrs	.	Preston	she	told	me	about	the
之上	呈现	这	数学	问题	到	太太	.	普雷斯顿	她	讲述	我	关于	这

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] :

origin	of	the	old	saying	:
起源	的	这	老的	说	:

当我把这个数学问题告诉普雷斯顿夫人时，她告诉我这句古老谚语的由来：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['teɪlər] [æt; ət] [fɜːrst] .

"	It	was	not	that	kind	of	tailor	at	first	.
"	它	曾是	不是	那	种类	的	裁缝	在	第一的	.

“起初他并不是那种裁缝。”

[ɪn] [oʊld] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [deθ] [baɪ] [təulɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .

In	old	England	the	custom	was	to	announce	a	death	by	tolling	a	bell	.
在	老的	英格兰	这	风俗	曾是	到	宣布	一个	死亡	经过	收费	一个	钟	.

在古老的英格兰，人们习惯通过敲钟来宣布死亡消息。

['æftər] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] ['siːst] [təulɪŋ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stroʊks] , [kɔːld] - [teɪlər] ,

After	the	bell	had	ceased	tolling	,	a	number	of	strokes	,	called	'	tailers	,
后	这	钟	有	停止	收费	,	一个	数字	的	笔画	,	称为	-	尾板	,

钟声停止后，会敲击数下，称为“尾音”。

- ['ɪndɪkeɪtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [mæn] ;

'	indicated	whether	the	death	was	of	a	child	,	a	woman	or	a	man	;
-	表明的	无论	这	死亡	曾是	的	一个	孩子	,	一个	女士	或者	一个	男人	;

' 表示死者是儿童、妇女还是男子；

[θriː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [naɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] .

three	for	a	child	,	nine	for	a	man	.
三	为了	一个	孩子	,	九	为了	一个	男人	.

三个给孩子，九个给成年人。

['piːp(ə)l] [kaʊntɪŋ] [wʊd] [seɪ] , - [naɪn] [teɪlər] , [ðæts] [ə; eɪ][mæn] ,
People counting would say , ' Nine tailers , that's a man ,
人们 计数 会 说 , - 九 尾板 , 那就是 一个 男人 ,

数数的人会说：“九条尾巴，那就是一个人。”

- [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [kə'loʊkwiəli] - [naɪn] [teɪlər] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] . -
' which in time became colloquially ' Nine tailers make a man . '
- 哪个 在 时间 成为 口语 - 九 尾板 制作 一个 男人 . -

后来，这句话就俗成了“九条尾巴造就一个男人”。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [bɪ'keɪm] [ˌɑːbsə'liːt] [ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [rɪ'meɪnd] , [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn]
When the custom became obsolete the saying remained , its application was forgotten
什么时候 这 风俗 成为 过时的 这 说 剩余 , 它是 应用 曾是 被遗忘的

,

,

,

当习俗过时后，谚语却流传了下来，只是它的用法被遗忘了。

[oʊ][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˌderə'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
o was substituted for e and it was used in derogation of a most
o 曾是 替代 为了 e 和 它 曾是 用过的 在 减损 的 一个 最多
['wɜːrði] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .
worthy and necessary member of the body politic .
值得 和 必要的 成员 的 这 身体 政治 .

o 代替了 e，并且被用来贬低政治团体中最有价值和不可或缺的成员。

" ['mɑːrgrət] ['prestən] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,
" Margaret Preston was very small ,
" 玛格丽特 普雷斯顿 曾是 非常 小的 ,

玛格丽特·普雷斯顿个子很小，

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fækt][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
in explanation of which fact she told me there was a story that she had
在 解释 的 哪个 事实 她 讲述 我 那里 曾是 一个 故事 那 她 有
[bɪn] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
been tossed on the horns of a cow .
到过 抛掷 在 这 角 的 一个 奶牛 .

为了解释这件事，她告诉我，她曾经被扔到牛角上过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skɑːtʃ] [blʌd] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkɪn]['fæməli][ænd; ənd][wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'sendɪd]
There was Scotch blood in the Junkin family and with it had descended
那里 曾是 苏格兰威士忌 血 在 这 垃圾 家庭 和 和 它 有 下降
[ðə; ðɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] ['dwɔrfs] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [groʊθ] .
the superstition that this experience dwarfs a child's growth .
这 迷信 那 这 经验 矮人 一个 孩子的 生长 .

詹金家族有苏格兰血统，随之而来的是这样的迷信：这种经历会严重阻碍孩子的成长。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [tʃer] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
When she sat upon an ordinary chair her little feet did not touch the floor .
什么时候 她 卫星 之上 一个 普通的 椅子 她 小的 脚 做过 不是 触碰 这 地面 .

她坐在普通的椅子上时，小脚够不到地面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['smuːðɪŋ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]
She had a way of smoothing the front of her dress with her hands
她 有 一个 方式 的 平滑 这 正面 的 她 裙子 和 她 双手
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
as she talked .
作为 她 谈话 .

她说话的时候总喜欢用手抚平裙子的前襟。

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Knowing	her	as	she	was	then	and	remembering	her	devotion	to	the
会心	她	作为	她	曾是	然后	和	记住	她	虔诚	到	这

[saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]

South	and	the	sacrifices	she	had	made	for	her	home	through	the	dark
南	和	这	牺牲	她	有	制成	为了	她	家	通过	这	黑暗的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

了解她当时的为人，记得她对南方的忠诚，以及她在那些黑暗岁月里为家乡做出的牺牲，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dɔːtər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

one	might	have	thought	that	she	was	a	native	daughter	of	Virginia	.
一	可能	有	想法	那	她	曾是	一个	本国的	女儿	的	弗吉尼亚州	.

人们可能会认为她是弗吉尼亚州的本地姑娘。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪltən] , [ˌpensl'veɪniə] , [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['revərənd] [dʒɔːrdʒ] ['dʒʌŋkɪn] ,

In	the	village	of	Milton	,	Pennsylvania	,	where	her	father	,	Reverend	George	Junkin	,
在	这	村庄	的	米尔顿	,	宾夕法尼亚州	,	在哪里	她	父亲	,	牧师	乔治	垃圾	,

在宾夕法尼亚州米尔顿村，她的父亲乔治·詹金牧师就住在那里。

[wʌz; wəz]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] , ['mɑːrgrət] ['dʒʌŋkɪn][wʌz; wəz][bɔːrn]

was	pastor	of	the	Associate	Reformed	Church	,	Margaret	Junkin	was	born
曾是	牧师	的	这	联系	改革宗	教会	,	玛格丽特	垃圾	曾是	出生

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [meɪ] ,

on	the	19th	of	May	,
在	这	19th	的	可能	,

玛格丽特·詹金是联合归正教会的牧师，她出生于5月19日。

- , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [pleɪn] , ['rentɪd] [haʊs] , [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] , [wɪð; wɪθ]

1820	,	in	a	small	,	plain	,	rented	house	,	a	centre	of	love	and	harmony	,	with
-	,	在	一个	小的	,	清楚的	,	租来的	房子	,	一个	中心	的	爱	和	和谐	,	和

['sɪmp(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,

simple	surroundings	,
简单的	周围环境	,

1820年，在一间简朴的小出租屋里，一个充满爱与和谐的中心，周围环境也十分简朴。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][dɪd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] ['haʊshoʊld] ['lʌkʃəriz] ,

for	the	family	finances	did	not	purchase	household	luxuries	,
为了	这	家庭	财政	做过	不是	购买	家庭	奢侈品	,

由于家庭经济状况不允许，他们无法购买奢侈品。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðoʊz] [les] ['fɔːrtʃənətli] [pleɪst] .

but	were	largely	expended	in	assisting	those	less	fortunately	placed	.
但	是	很大程度上	已支出	在	协助	那些	较少的	幸运的是	放置	.

但大部分资金都用于帮助那些处境较不幸的人。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] , [wer] ['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ['reɪnd]

In	this	little	home	,	where	rigid	economy	was	practised	and	high	aspirations	reigned
在	这	小的	家	,	在哪里	死板的	经济	曾是	已实践	和	高的	抱负	统治

,

,
,

在这个小家庭里，人们奉行严格的节俭制度，同时也怀揣着远大的抱负。

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]['poʊət] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

our	future	poet	entered	upon	the	severe	intellectual	training	which	caused	her
我们的	未来	诗人	进入	之上	这	严重	知识分子	训练	哪个	导致	她

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ,

at	twenty	-	one	,
在	二十	-	一	,

我们这位未来的诗人开始了严格的智力训练，这使她在21岁时.....

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [skə'læstɪk] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] ['feɪljər]

when	the	door	of	scholastic	learning	was	closed	upon	her	by	the	partial	failure
什么时候	这	门	的	学术	学习	曾是	关闭	之上	她	经过	这	部分的	失败

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] ,

of	her	sight	,
的	她	视线	,

当她因部分失明而被迫放弃学业时，

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['sɑ:roʊfəli] [ri'zentid] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['æskɪŋ] ,

to	be	called	a	scholar	,	though	she	sorrowfully	resented	the	title	,	asking	,
到	是	称为	一个	学者	,	尽管	她	悲伤地	怨恨	这	标题	,	问	,

她不愿被称为学者，尽管她对此头衔感到悲伤和不满，她问道：

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [hu:z] ['stʌdiz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [æt; ət]

"	How	can	you	speak	of	one	as	a	scholar	whose	studies	were	cut	short	at
"	如何	能	你	说话	的	一	作为	一个	学者	谁	研究	是	切	短的	在

['twenti] - [wʌn] ?

twenty	-	one	?
二十	-	一	?

“你怎么能把一个21岁就辍学的人称为学者呢？”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['pæsɪŋ] [ðen] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	She	received	her	first	instruction	from	her	mother	,	passing	then	under	the
"	她	已收到	她	第一的	操作说明	从	她	母亲	,	通过	然后	在下面	这

['tu:tərʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

tutorship	of	her	father	,
辅导	的	她	父亲	,

她最初师从母亲，后来又在父亲的指导下学习。

[hu:] [fed] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n][baɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['skɑ:lərli] [teɪsts] ,

who	fed	his	own	ambition	by	gratifying	her	scholarly	tastes	,
WHO	美联储	他的	自己的	志向	经过	可喜	她	学术性的	口味	,

他通过满足她的学术兴趣来满足自己的野心，

['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [gri:k] ['ælfəbet] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ]

teaching	her	the	Greek	alphabet	when	she	was	six	years	old	and	continuing
教学	她	这	希腊语	字母	什么时候	她	曾是	六	年	老的	和	继续

[hɜ:r; hər] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [kə'li:dʒiət] ['sʌbdʒekts] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

her	training	in	collegiate	subjects	until	she	was	forced	by	failing	sight	to	give	up
她	训练	在	大学	主题	直到	她	曾是	强制	经过	失败	视线	到	给	向上

[hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] .

her	reading	.
她	阅读	.

在她六岁时，有人教她希腊字母，并继续对她进行大学科目的训练，直到她因视力衰退而被迫放弃阅读。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ten][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['dʒə:mən,taun] ,

When	she	was	ten	the	family	removed	to	Germantown	,
什么时候	她	曾是	十	这	家庭	已移除	到	日耳曼敦	,

她十岁时，全家搬到了日耳曼敦。

[wer] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuəl] ['leɪbər] [sku:l] ,

where	her	father	had	charge	of	the	Manual	Labor	School	,
在哪里	她	父亲	有	收费	的	这	手动的	劳动	学校	,

她父亲当时负责管理手工劳动学校，

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	Margaret	enjoyed	the	advantages	at	that	time	afforded	by	the	city	of
和	玛格丽特	享受	这	优势	在	那	时间	提供	经过	这	城市	的

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

玛格丽特当时也享受到了费城这座城市所带来的种种便利。

['gæðərɪŋ] [braɪt] ['meməriz] [wɪtʃ] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtid] [hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] ['sɑ:mbər] [laɪf] [ðen] [ænd; ənd]

gathering	bright	memories	which	irradiated	her	somewhat	sombre	life	then	and
采集	明亮的	回忆	哪个	辐照	她	有些	阴沉	生活	然后	和

['laɪtnd] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] .

lightened	her	coming	years	.
轻度	她	未来	年	.

这些美好的回忆照亮了她当时略显阴郁的生活，也照亮了她未来的岁月。

[ɪn] [ˌlæfi'et] , [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] ['i:stən] , [ˌpensl'veɪniə] ,

In	Lafayette	,	a	new	college	in	Easton	,	Pennsylvania	,
在	拉斐特	,	一个	新的	大学	在	伊斯顿	,	宾夕法尼亚州	,

在宾夕法尼亚州伊斯顿的一所新学院拉斐特学院

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒʌŋkɪn] [su:n] [faʊnd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]

Dr	.	Junkin	soon	found	opportunity	to	carry	on	his	system	of	training	for
博士	.	垃圾	很快	成立	机会	到	携带	在	他的	系统	的	训练	为了

['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ænd; ənd] [hɪr] ['mɑ:rgrət] [spent] [ˌsɪks'ti:n] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi]

practical	and	religious	life	and	here	Margaret	spent	sixteen	happy	and	busy
实际的	和	宗教	生活	和	这里	玛格丽特	花费	十六	快乐的	和	忙碌的

['jɪrz] — ['hæpi] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] [veɪl] [ðæt] [fel] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌvd]

years	—	happy	but	for	the	gray	veil	that	fell	between	her	and	her	loved
年	—	快乐的	但	为了	这	灰色的	面纱	那	跌倒	之间	她	和	她	喜爱

['stʌdiz] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] .

studies	before	those	years	had	passed	.
研究	前	那些	年	有	通过了	.

琼金博士很快找到了机会，继续他的实用生活和宗教生活训练体系。玛格丽特在这里度过了十六年快乐而忙碌的时光——如果不是在那几年过去之前，一道灰色的面纱在她和她所热爱的学习之间落下，她就是快乐的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [prɪ'per] [hɜ:r; hər] [gri:k] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [naɪt] ,

She	was	obliged	to	prepare	her	Greek	lessons	at	night	,
她	曾是	有义务	到	准备	她	希腊语	课程	在	夜晚	,

她不得不晚上准备希腊语课程。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [resɪ'teɪʃnz] [wʌz; wəz][ɪn]

and	the	only	time	her	father	had	for	hearing	her	recitations	was	in
和	这	仅有的	时间	她	父亲	有	为了	听力	她	朗诵	曾是	在

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ,

the	early	morning	before	breakfast	,
这	早期的	早晨	前	早餐	,

她父亲唯一能听她朗诵的时间是清晨早餐之前。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] ['haʊshoʊld] [ment] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['kændllaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ;

which	in	that	household	meant	in	the	dim	candlelight	of	the	period	;
哪个	在	那	家庭	意思是	在	这	暗淡	烛光	的	这	时期	;

在那个家庭里，这意味着在当时昏暗的烛光下；

[nɑ:t][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [pə'ru:zɪŋ] [gri:k] [tekst] .

not	a	wholesome	time	for	perusing	Greek	text	.
不是	一个	健康	时间	为了	仔细阅读	希腊语	文本	.

现在并不是研读希腊文的好时机。

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] ['dʒʌŋkɪn][ˌaɪ 'ti:] [ment] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

For	Margaret	Junkin	it	meant	seven	years	of	physical	pain	,
为了	玛格丽特	垃圾	它	意思是	七	年	的	身体的	疼痛	,

对玛格丽特·詹金来说，这意味着七年的身体痛苦。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ]['daːkənd][ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪflɔːŋ] [rɪ'gret][ʌv; əv]

a	part	of	the	time	in	a	darkened	room	,	and	the	lifelong	regret	of
一个	部分	的	这	时间	在	一个	变暗	房间	,	和	这	终身	后悔	的

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ˌæspɜ'eɪʃənz] .

unavailing	aspirations	.
徒劳无功	抱负	.

一部分时间是在黑暗的房间里度过的，还有终生对未能实现的抱负的遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['iːstən] [ðæt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ɪn]['eni] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['pɜːrpəsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n]

It	was	in	Easton	that	she	began	to	write	in	any	serious	and	purposeful	fashion
它	曾是	在	伊斯顿	那	她	开始	到	写	在	任何	严肃的	和	有目的的	时尚

,

,

,

正是在伊斯顿，她开始认真、有目的地进行写作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['semi] - ['blaɪndnəs] , [æz; əz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

the	result	of	her	semi	-	blindness	,	as	,	but	for	that	,	she	would	have
这	结果	的	她	半	-	失明	,	作为	,	但	为了	那	,	她	会	有

[dɪ'voʊtɪd][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ,

devoted	her	life	to	painting	,
奉献	她	生活	到	绘画	,

这是她半盲造成的后果，否则她本会将一生奉献给绘画。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]['tælənt] .

for	which	she	had	decided	talent	.
为了	哪个	她	有	决定	天赋	.

她认为自己有这方面的天赋。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] ['iːstən] [ðə; ði] [jʌŋ] [soʊl][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði][poʊ'etɪk][gloʊ]

In	the	beautiful	environment	of	Easton	the	young	soul	had	found	the	poetic	glow
在	这	美丽的	环境	的	伊斯顿	这	年轻的	灵魂	有	成立	这	诗意的	辉光

[ðæt] [tɪndʒd] [ɪts] ['ɜːrli] [dɑːn] .

that	tinged	its	early	dawn	.
那	带点色调	它是	早期的	黎明	.

在伊斯顿优美的环境中，年轻的灵魂找到了诗意的光芒，为清晨增添了一抹亮色。

[hɪlz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['fɔrists] , [fiːldz] ['ɔːfərɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

Hills	crowned	with	a	wealth	of	forests	,	fields	offering	hospitality	to	the	world	,
丘陵	加冕	和	一个	财富	的	森林	,	字段	提供	热情好客	到	这	世界	,

山峦叠嶂，森林茂密，田野热情好客，欢迎着世界各地的人们。

['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ['wɔːtərz] ['rɪplɪŋ] ['sɪlvərli] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['hæpi] [weɪ] ,

glimmering	of	the	Delaware	waters	rippling	silverly	along	their	happy	way	,
微光	的	这	特拉华州	水	涟漪	银色的	沿着	他们的	快乐的	方式	,

[ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] [dɔːnz] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['sʌnsets] ,

auroral	dawns	and	glorious	sunsets	,
极光	黎明	和	辉煌	日落	,

特拉华河水波光粼粼，银光闪闪，美丽的黎明和壮丽的日落，

[ɔːl][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['juːθfl] ['poʊəts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mə'loʊdiəs] ['efərt] .

all	inspired	the	youthful	poet's	imagination	to	melodious	effort	.
全部	灵感	这	青春	诗人的	想像力	到	悦耳动听	努力	.

这一切都激发了这位年轻诗人的想象力，促使他创作出优美的诗歌。

[ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [deɪz][ɪn] - , [ə; eɪ] [ˌlæfi'et] ['freʃmən] [ðʌs]

Of	Margaret	as	she	was	in	the	Easton	days	in	1836	,	a	Lafayette	freshman	thus
的	玛格丽特	作为	她	曾是	在	这	伊斯顿	天	在	-	,	一个	拉斐特	大一新生	因此

[raɪts] :

writes	:
写	:

一位拉斐特学院的大一新生这样描述玛格丽特在1836年伊斯顿时期的风貌：

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] [suːn] [druː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] ['frendʃɪp]

A	taste	for	literary	pursuits	soon	drew	us	together	and	a	warm	friendship
一个	品尝	为了	文学	追求	很快	画	我们	一起	和	一个	温暖的	友谊

[spræŋ] [ʌp] ,

sprang	up	,
弹簧	向上	,

对文学的共同爱好很快将我们联系在一起，并迅速发展出一段深厚的友谊。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'broʊkən] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

which	continued	unbroken	to	the	day	of	her	death	.
哪个	持续	未破	到	这	天	的	她	死亡	.

这段关系一直持续到她去世那天。

[hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][poʊ'etɪk]['tælənt][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðen] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	remarkable	poetic	talent	had	even	then	won	the	admiration	of	her
她	卓越	诗意的	天赋	有	甚至	然后	韩元	这	钦佩	的	她

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

她卓越的诗歌才华早在当时就赢得了同事们的赞赏。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	to	have	been	admitted	into	the	charmed	circle	of	which	she	was	the
和	到	有	到过	承认	进入	这	迷住了	圆圈	的	哪个	她	曾是	这

['sentər] ,

center	,
中心	,

并且有幸被接纳进入以她为中心的那个充满魅力的圈子，

[wer] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [wɜːrk][wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] , [əd'maɪəd][ænd; ənd]

where	literature	and	literary	work	were	discussed	,	admired	and
在哪里	文学	和	文学	工作	是	讨论	,	钦佩	和

[ə'priːʃieɪtɪd] , [aɪ][hæv; həv]['evər] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

appreciated	,	I	have	ever	counted	a	high	privilege	.
感谢	,	我	有	曾经	计数	一个	高的	特权	.

在文学和文学作品被讨论、欣赏和赞赏的地方，我一直视之为一种莫大的荣幸。

[hɜːr; hər][nekst] [hoʊm] , [ɪn]['ɑːksfərd] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Her	next	home	,	in	Oxford	,	Ohio	,
她	下一个	家	,	在	牛津	,	俄亥俄州	,

她的下一处住所位于俄亥俄州牛津市。

[wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒʌŋkɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][maɪ'æmi]

where	Dr	.	Junkin	had	been	elected	to	the	presidency	of	Miami
在哪里	博士	.	垃圾	有	到过	当选	到	这	总统职位	的	迈阿密

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

University	,
大学	,

当时，詹金博士当选为迈阿密大学校长。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [fɔːr; fər]

was	not	a	dream	of	delight	to	the	poetic	soul	of	the	young	girl	,	for
曾是	不是	一个	梦	的	喜	到	这	诗意的	灵魂	的	这	年轻的	女孩	,	为了

[skɑːtʃ] ['kælvɪnɪzəm] ,

Scotch	Calvinism	,
苏格兰威士忌	加尔文主义	,

对于这位年轻女孩充满诗意的灵魂来说，苏格兰加尔文主义并非一个令人愉悦的梦想。

[pər'hæps] [mɔːr] ['rɪdʒɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['kælvɪnɪzəm][ʌv; əv]['kælvɪn] [hɪm'self] ,

perhaps	more	rigid	than	the	Calvinism	of	Calvin	himself	,
也许	更多的	死板的	比	这	加尔文主义	的	加尔文	他自己	,

或许比加尔文本人的加尔文主义还要僵化。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [skwer] [dɔːg'mætɪk][neɪlz]['ɪntuː] [raʊnd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [hoʊlz] ,

which	did	not	admit	of	fitting	square	dogmatic	nails	into	round	theological	holes	,
哪个	做过	不是	承认	的	配件	正方形	教条主义	指甲	进入	圆形的	神学	孔	,

这使得无法将方形的教条钉子塞进圆形的教义孔洞中。

[ɪn'ʃʊrd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːft] - [rɪ'kɜːrənt] ['tempɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

insured	a	succession	of	oft	-	recurrent	tempests	for	the	family	,	as	well	as
投保人	一个	演替	的	经常	-	复发	暴风雨	为了	这	家庭	,	作为	出色地	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] .

for	the	good	doctor	.
为了	这	好的	医生	.

这给这个家庭以及这位好医生带来了接连不断的风暴。

[ðə; ði][wʌn] ['letər] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['dʒʌŋkɪn][æt; ət]

The	one	letter	which	remains	from	the	correspondence	of	Margaret	Junkin	at
这	一	信	哪个	遗迹	从	这	一致	的	玛格丽特	垃圾	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

玛格丽特·詹金当时通信中仅存的一封信

[ðoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['neɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

though	indicating	a	buoyant	nature	on	the	part	of	the	writer	,
尽管	表明	一个	浮力	自然	在	这	部分	的	这	作家	,

虽然这表明作者性格乐观，

['gɪvz] [ə; eɪ][sæd] [vjuː] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [frə'dʒɪləti] , [ˌʌnkən'dʒiːniəl]

gives	a	sad	view	of	financial	difficulties	,	her	mother's	fragility	,	uncongenial
给予	一个	伤心	看法	的	金融的	困难	,	她	母亲的	脆弱性	,	忤

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

展现了令人悲伤的经济困境、母亲的虚弱以及不适宜居住的气候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	the	persecution	directed	against	her	father	.
和	这	迫害	指导	反对	她	父亲	.

以及她父亲遭受的迫害。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ['ɔbviːˌeɪtid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['iːstən] ,

Some	of	these	misfortunes	were	obviated	by	a	return	to	Easton	,
一些	的	这些	不幸	是	避免	经过	一个	返回	到	伊斯顿	,

回到伊斯顿后，其中一些不幸事件得以避免。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒʌŋkɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ['kɑːlɪdʒ] ,

Dr	.	Junkin	having	been	recalled	to	the	presidency	of	Lafayette	College	,
博士	.	垃圾	拥有	到过	召回	到	这	总统职位	的	拉斐特	大学	,

詹金博士被召回担任拉斐特学院院长后，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

from	which	he	had	withdrawn	a	few	years	before	because	of	a
从	哪个	他	有	撤回	一个	很少	年	前	因为	的	一个

[ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

disagreement	with	the	trustees	on	a	question	of	government	.
分歧	和	这	受托人	在	一个	问题	的	政府	.

几年前，他因为与受托人在管理问题上存在分歧而退出了该组织。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ʌv; əv]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [jʌŋ] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Not	long	afterward	the	failing	health	of	Margaret's	young	brother	Joseph
不是	长的	之后	这	失败	健康	的	玛格丽特的	年轻的	兄弟	约瑟夫

[led]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒʌŋkɪn][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['kɑːlɪdʒ] ,

led	Dr	.	Junkin	to	accept	the	presidency	of	Washington	College	,
引领	博士	.	垃圾	到	接受	这	总统职位	的	华盛顿	大学	,

不久之后，玛格丽特的弟弟约瑟夫健康状况恶化，促使詹金博士接受了华盛顿学院院长的职位。

['leksɪŋtən] , [vər'dʒɪniə] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [maɪt] [brɪŋ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Lexington	,	Virginia	,	in	the	hope	that	change	of	climate	might	bring	health	to	the
列克星敦	,	弗吉尼亚州	,	在	这	希望	那	改变	的	气候	可能	带来	健康	到	这

[ɪn'vælɪd] .

invalid	.
无效的	.

弗吉尼亚州列克星顿，希望气候变化能够给病人带来健康。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [ðə; ði][step][wʌz; wəz]['teɪkən] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɑːrgrət] ['dʒʌŋkɪn][wʌn][ʌv; əv]

Thus	in	the	fall	of	1848	the	step	was	taken	which	made	Margaret	Junkin	one	of
因此	在	这	落下	的	-	这	步	曾是	已采取	哪个	制成	玛格丽特	垃圾	一	的

['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['poʊəts] ,

our	Southern	poets	,
我们的	南方	诗人	,

因此，在1848年秋天，迈出了使玛格丽特·詹金成为我们南方诗人之一的这一步。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ['dɔːtər] [ˌðer'ʌv] .

devoted	to	her	adopted	State	and	a	loved	and	honored	daughter	thereof	.
奉献	到	她	已采用	状态	和	一个	喜爱	和	荣幸	女儿	其中	.

她忠于自己所选择的州，是该州备受爱戴和尊敬的女儿。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['leksɪŋtən] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [roʊt] :

On	the	arrival	in	Lexington	a	younger	member	of	the	family	wrote	:
在	这	到达	在	列克星敦	一个	年轻	成员	的	这	家庭	写道	:

抵达列克星顿后，家中一位年轻的成员写道：

[maɪ][fɜːrst] ['meməri] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [ɪz][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sembər]

My	first	memory	of	Lexington	is	of	arriving	,	at	midnight	,	in	a	December
我的	第一的	记忆	的	列克星敦	是	的	抵达	,	在	午夜	,	在	一个	十二月

['snoʊstɔːrm] ,

snowstorm	,
暴风雪	,

我对列克星顿的最初记忆是，在十二月的一场暴风雪中，我于午夜抵达那里。

['æftər][ə; eɪ] [twelv] ['aʊərz] - [raɪd][frʌm; frəm] ['stæntən] [ɪn][æn; ən][oʊld][steɪdʒ] [koʊtʃ] .

after	a	twelve	hours	'	ride	from	Staunton	in	an	old	stage	coach	.
后	一个	十二	小时	-	骑	从	斯汤顿	在	一个	老的	阶段	教练	.

从斯汤顿乘坐老式驿马车行驶了十二个小时后到达目的地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrnpaɪk] [ɔːr][plæŋk] [roʊd] ,

This	was	before	there	was	a	turnpike	or	plank	road	,
这	曾是	前	那里	曾是	一个	收费公路	或者	板	路	,

那时还没有收费公路或木板路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

and	the	ups	and	downs	we	had	that	night	made	an	impression	on
和	这	UPS	和	下坡	我们	有	那	夜晚	制成	一个	印象	在

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

our	bodies	as	well	as	our	minds	.
我们的	身体	作为	出色地	作为	我们的	思想	.

那晚的种种起伏，不仅给我们的身体，也给我们的心灵留下了深刻的印象。

[ə; eɪ]['leɪtər] ['meməri] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [glɪmps] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ɪn] [ðæt]

A	later	memory	gives	us	a	pretty	glimpse	of	daily	life	as	it	went	on	in	that
一个	之后	记忆	给予	我们	一个	漂亮的	一瞥	的	日常的	生活	作为	它	去	在	在	那

['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][vər'dʒɪniə] [taʊn] :

charming	little	Virginia	town	:
迷人	小的	弗吉尼亚州	镇	:

后来的回忆让我们得以一窥那个迷人的弗吉尼亚小镇的日常生活：

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [wiː; wi][ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [lɔːŋ]

From	the	time	we	went	to	Lexington	we	all	used	to	take	delightful	,	long
从	这	时间	我们	去	到	列克星敦	我们	全部	用过的	到	拿	愉快	,	长的

['ræmbəlz] ,

rambles	,
漫谈	,

自从我们去了列克星顿之后，我们经常进行愉快的、漫长的漫步。

['ræðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][ˌenər'dʒetɪk] .

rather	to	the	surprise	of	Lexington	people	,	who	were	not	quite	so	energetic	.
相当	到	这	惊喜	的	列克星敦	人们	,	WHO	是	不是	相当	所以	精力充沛	.

令莱克星顿人颇感意外的是，他们并没有那么积极主动。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] " [klɪfs] ,

We	found	the	earliest	spring	flowers	on	the	"	Cliffs	,
我们	成立	这	最早	春天	花朵	在	这	"	悬崖	,

我们在“悬崖”上发现了最早的春花，

" [ænd; ənd] " [keɪv] [sprɪŋ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] (['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm]

"	and	"	Cave	Spring	"	was	a	favorite	spot	to	walk	to	(	several	miles	from
"	和	"	洞穴	春天	"	曾是	一个	最喜欢的	点	到	走	到	(	一些	英里	从

[taʊn]) ['stɑːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz][ʌv; əv][oʊld] " ['lɪbərti] [hɔːl]

town	)	stopping	always	for	a	rest	at	the	picturesque	ruins	of	old	"	Liberty	Hall
镇	)	停止	总是	为了	一个	休息	在	这	如画	废墟	的	老的	"	自由	大厅

. "

: "

. "

“洞穴泉”是人们最喜欢的散步地点（距离城镇几英里），沿途总会在风景如画的旧“自由大厅”遗址稍作休息。

" ['lɪbərti] [hɔːl] " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] .

"	Liberty	Hall	"	was	the	name	of	an	old	school	building	outside	of	Lexington	.
"	自由	大厅	"	曾是	这	姓名	的	一个	老的	学校	建筑	外部	的	列克星敦	.

“自由堂”是列克星顿郊外一座老校舍的名字。

['raɪtɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ,

Writing	reproachfully	to	a	friend	for	not	coming	to	visit	her	,
写作	责备地	到	一个	朋友	为了	不是	未来	到	访问	她	,

写信责备朋友没有去看望她，

['mɑːrgrət] [telz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [swiːt] [pjʊr] [er] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][vər'dʒɪniə] ['maʊntnz] ,

Margaret	tells	of	the	"	sweet	pure	air	of	our	Virginia	mountains	,
玛格丽特	讲述	的	这	"	甜的	纯的	空气	的	我们的	弗吉尼亚州	山脉	,

玛格丽特讲述了“我们弗吉尼亚山区的清新空气”，

" [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] " ['oʊvərtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] , "

"	of	the	morning	"	overture	of	the	birds	,	"
"	的	这	早晨	"	序曲	的	这	鸟类	,	"

“清晨鸟儿的序曲”，

" [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ænd; ənd] [lind] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]['nevər]
" such as all the Parodis and Linds and Albonis in the world could never
" 这样的 作为 全部 这 帕罗迪斯 和 林德斯 和 - 在 这 世界 可以 绝不
['iːkwəl] .
equal .
平等的 .

“世界上所有的帕罗迪、林德和阿尔博尼都无法企及。”

" [ʃiː; ʃi]['tæntəˌlaɪziz][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæləp] " ['oʊvər] ['mɪsti] [hɪlz]
" She tantalizes her friend with a glowing picture of a gallop " over misty hills
" 她 诱人 她 朋友 和 一个 发光 图片 的 一个 驰骋 " 超过 蒙蒙 丘陵
,
,
,

她用一张骏马驰骋在雾气缭绕的山丘上的迷人照片来诱惑她的朋友。

[daʊn] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [griːn] ['ʃeɪdɪd] [glen] , ['ʌndər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ɔːl] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
down into little green shaded glens , under overhanging branches all sparkling with
向下 进入 小的 绿色的 阴影 格伦斯 , 在下面 悬垂 分支 全部 闪闪发光 和
['sɪlvəri] [duː] .
silvery dew .
银色 露 .

向下走到绿树成荫的小山谷，在枝繁叶茂、闪烁着银色露珠的树枝下。

" [ʃiː; ʃi] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] " [tuː; tə] - [ðə; ði] [klɪfs] ,
" She tells her that they might take a walk " to ' The Cliffs ,
" 她 讲述 她 那 他们 可能 拿 一个 走 " 到 - 这 悬崖 ,

她告诉她，她们可能会去“悬崖边散步”。

- [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][jɑːn] ['weɪvi] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
' to see the sun go down behind yon wavy horizon of mountains ,
- 到 看 这 太阳 去 向下 在后面 远 波浪状 地平线 的 山脉 ,

看着太阳落入那连绵起伏的山峦背后，

[ɪf] [ɪts] ['setɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] , [ænd; ənd] ['sɔːntər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,
if its setting promised to be fine , and saunter back in the gloaming ,
如果它是 环境 承诺 到 是 美好的 , 和 溜达 后退 在 这 黄昏 ,

如果环境看起来不错，那么在暮色中漫步回去吧。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔːfi] ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['soʊʃ(ə)l][vər'dʒɪniə] [staɪl] [ɪn]
just in time to have coffee handed in the free and easy social Virginia style in
只是 在 时间 到 有 咖啡 递交 在 这 自由的 和 简单的 社会的 弗吉尼亚州 风格 在
[ðə; ði]['laɪbreri] .
the library .
这 图书馆 .

正好赶上在图书馆里以弗吉尼亚式的轻松自在的社交方式享用咖啡。

" [ɪn] ['leksɪŋtən] , ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts][fɜːrst] ['sɑːroʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" In Lexington , Margaret's first sorrow came to her , the death of her
" 在 列克星敦 , 玛格丽特的 第一的 悲哀 来了 到 她 , 这 死亡 的 她
['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
brother Joseph ,
兄弟 约瑟夫 ,

“在列克星顿，玛格丽特遭遇了人生中的第一个悲痛——她的哥哥约瑟夫去世了。”

[huːz] [helθ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] [huː]
whose health had not improved with the change to Lexington and who
谁 健康 有 不是 改进 和 这 改变 到 列克星敦 和 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,
had been sent to Florida ,
有 到过 发送 到 佛罗里达 ,

搬到列克星敦后，他的健康状况并没有改善，后来被送往佛罗里达州。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] " [fɑːr] - [ɔːf] ['loʊnli] [greɪv] .

where	he	found	a	"	far	-	off	lonely	grave	.
在哪里	他	成立	一个	"	远的	-	离开	孤独	严重	.

他在那里发现了一座“遥远而孤独的坟墓”。

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][əd'maɪərər] :

"	A	description	of	the	young	poet	at	this	time	is	given	by	a	girl	admirer	:
"	一个	描述	的	这	年轻的	诗人	在	这	时间	是	给定	经过	一个	女孩	仰慕者	:

以下是这位年轻诗人的一位女仰慕者当时的描述：

[mɪs] ['mægi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['siːkrət] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['wɜːrʃɪp] .

Miss	Maggie	was	the	object	of	my	secret	,	enthusiastic	worship	.
错过	玛吉	曾是	这	目的	的	我的	秘密	,	热情的	崇拜	.

玛吉小姐是我暗自热烈崇拜的对象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['prɪti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] ,

She	was	not	exactly	pretty	,	but	her	slight	figure	,
她	曾是	不是	确切地	漂亮的	,	但	她	轻微	数字	,

她算不上漂亮，但她身材纤细。

[fer] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːbərn] [kəːlz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['piːkənt] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

fair	complexion	and	beautiful	auburn	curls	furnished	a	piquant	setting	for	her
公平的	肤色	和	美丽的	奥本	卷发	提供	一个	辛辣的	环境	为了	她

[rɪ'faɪnd] ,

refined	,
精制	,

白皙的肤色和美丽的红褐色卷发，为她优雅的气质营造了一种迷人的氛围。

[ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [mɪr] ['bjuːti] .

intelligent	countenance	which	made	up	for	the	lack	of	mere	beauty	.
聪明的	面容	哪个	制成	向上	为了	这	缺少	的	仅仅	美丽	.

她拥有聪慧的气质，弥补了容貌上的不足。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] ['gæləp]

I	used	to	thrill	with	admiration	as	I	watched	her	riding	at	a	swift	gallop
我	用过的	到	刺激	和	钦佩	作为	我	观看	她	骑术	在	一个	迅速	驰骋

,

,

,

我以前常常看着她策马疾驰，心中充满钦佩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['velvɪt] [kæp] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['fernəs] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [kəːlz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt]

a	little	black	velvet	cap	showing	off	her	fairness	,	the	long	curls	blowing	about
一个	小的	黑色的	天鹅绒	帽	显示	离开	她	公平	,	这	长的	卷发	吹	关于

[hɜːr; hər] [feɪs] . . . .

her	face	.	.	.	.
她	脸	.	.	.	.

一顶黑色丝绒小帽衬托出她白皙的皮肤，长长的卷发在风中飘动.....

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] ['poʊətri] ,

We	wondered	that	a	person	who	could	write	poetry	,
我们	想知道	那	一个	人	WHO	可以	写	诗	,

我们想知道，一个会写诗的人，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [gɪft] ,

which	seemed	to	our	limited	experience	a	sort	of	miraculous	gift	,
哪个	似乎	到	我们的	有限的	经验	一个	种类	的	神奇	礼物	,

以我们有限的经验来看，这似乎是一种奇迹般的恩赐。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd] [geɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

should	condescend	to	talk	to	us	about	our	studies	and	games	as	if	she
应该	屈尊	到	讲话	到	我们	关于	我们的	研究	和	游戏	作为	如果	她

[wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .

were	one	of	us	.
是	一	的	我们	.

她应该纡尊降贵地和我们谈论我们的学习和游戏，就好像她也是我们中的一员一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈleksɪŋtən] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [dɪˈveləpmənt] ,

It	was	in	Lexington	that	her	power	reached	its	full	development	,
它	曾是	在	列克星敦	那	她	力量	达到	它是	满的	发展	,

正是在列克星顿，她的力量得到了充分的发挥。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [tʊk] [ˈpraɪzɪz] [ɪn] [ˈmægəzinz] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈstɔːriz]

and	she	even	took	prizes	in	magazines	and	newspapers	for	some	stories
和	她	甚至	采取	奖品	在	杂志	和	报纸	为了	一些	故事

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɜːr; hər] [frendz] [kɔːld] " [prɪm] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [ˈpeɪstbɔːrd] [ˈherəwənz] ,

with	what	her	friends	called	"	prim	heroes	and	pasteboard	heroines	,
和	什么	她	朋友们	称为	"	原始	英雄	和	纸板	女英雄们	,

她甚至凭借一些故事在杂志和报纸上获得了奖项，这些故事的主人公被她的朋友们称为“一本正经的男主角和纸片人式的女主角”。

" [klæsɪfɪˈkeɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] [əkˈseptɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt]

"	classifications	which	she	good	-	naturedly	accepted	,	as	she	readily	acknowledged	that
"	分类	哪个	她	好的	-	自然地	公认	,	作为	她	容易	已确认	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [gɪft] [fɔːr; fər] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] .

she	had	no	gift	for	story	-	telling	.
她	有	不	礼物	为了	故事	-	讲述	.

她欣然接受了这些分类，因为她坦然承认自己没有讲故事的天赋。

[ɪn] [ˈleksɪŋtən] , [ˈmɑːrgɝɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈsɪstər] , [ˈelənə; -nɔː] , [met] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈmeɪdʒər]

In	Lexington	,	Margaret's	sister	,	Eleanor	,	met	the	grave	and	dignified	Major
在	列克星敦	,	玛格丽特的	姐姐	,	埃莉诺	,	遇见	这	严重	和	凝重	主要的

[tiː] . [dʒeɪ] . [ˈdʒæksən] ,

T	.	J	.	Jackson	,
T	.	J	.	杰克逊	,

在列克星敦，玛格丽特的妹妹埃莉诺迎接了庄严的TJ·杰克逊少校。

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [ɪn] [ðə; ði] [vərˈdʒɪniə] [ˈmɪlətəri] [ˈɪnstɪtuːt] , [ænd; ənd] [ɪn] - [wʌz; wəz]

Professor	of	Mathematics	in	the	Virginia	Military	Institute	,	and	in	1853	was
教授	的	数学	在	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	,	和	在	-	曾是

[ˈmærɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

married	to	him	.
已婚	到	他	.

她是弗吉尼亚军事学院的数学教授，并于 1853 年与他结婚。

[hɪr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

Here	the	death	of	the	sweet	and	gentle	mother	brought	to	the	life	of
这里	这	死亡	的	这	甜的	和	温和的	母亲	带来	到	这	生活	的

[ˈmɑːrgrət] [ˈdʒʌŋkɪn] [ɪts] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈsɑːroʊ] ,

Margaret	Junkin	its	crowning	sorrow	,
玛格丽特	垃圾	它是	加冕	悲哀	,

温柔善良的母亲的离世，给玛格丽特·琼金的一生带来了最大的悲痛。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈmeɪdʒər] [ˈdʒæksən] [left] [ðə; ði] [ˈɜːrθli]

and	shortly	afterward	the	lovely	young	wife	of	Major	Jackson	left	the	earthly
和	不久	之后	这	迷人的	年轻的	妻子	的	主要的	杰克逊	左边	这	尘世的

[hoʊm] .

home	.
家	.

不久之后，杰克逊少校那美丽年轻的妻子离开了人世。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['lætn] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtu:t] [wʌz; wəz]['meɪdʒər][dʒeɪ] . [ti:] . [el] .

The	Professor	of	Latin	in	the	Virginia	Military	Institute	was	Major	J	.	T	.	L	.
这	教授	的	拉丁	在	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	曾是	主要的	J	.	T	.	L	.

['prestən] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['edmənd] ['rændɔlf] .

Preston	,	grandson	of	Edmund	Randolph	.
普雷斯顿	,	孙子	的	埃德蒙	兰道夫	.

弗吉尼亚军事学院的拉丁语教授是 JTL Preston 少校，他是埃德蒙·伦道夫的孙子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

He	was	a	man	of	great	dignity	of	character	and	manner	and	of
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	尊严	的	特点	和	方式	和	的

[ʌn'ju:ʒuəl] ['skɑ:lərʃɪp] .

unusual	scholarship	.
异常	奖学金	.

他品格高尚，举止优雅，学识渊博。

[ðoʊ] ['mɑ:rgrət] ['dʒʌŋkɪn][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ri'kwestid] [hɜ:r; hər] ['nɪrəst] [ʌv; əv][kɪn][tu:; tə]

Though	Margaret	Junkin	had	at	times	requested	her	nearest	of	kin	to
尽管	玛格丽特	垃圾	有	在	时代	请求	她	最近的	的	亲属	到

[sɪ'klu:d] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi]['evər] ['mænɪfest][ə; eɪ] ['tendənsi]

seclude	her	in	an	asylum	for	the	insane	should	she	ever	manifest	a	tendency
隔离	她	在	一个	庇护所	为了	这	疯狂的	应该	她	曾经	显现	一个	趋势

[tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

to	marry	a	widower	with	children	,
到	结婚	一个	鳏夫	和	孩子们	,

尽管玛格丽特·詹金曾多次要求她最亲近的亲属，如果她表现出想嫁给有孩子的鳏夫的倾向，就把她隔离到精神病院里。

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [kwaɪt] ['kɑ:mli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] [ə'pærəntli] [ʌn'klaʊdɪd] ,

she	proceeded	quite	calmly	and	with	reason	apparently	unclouded	,
她	继续	相当	平静地	和	和	原因	显然	晴朗无云	,

她表现得相当冷静，思路也十分清晰。

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['mæri] [prə'fesər] ['prestən] ,

to	fall	in	love	with	and	marry	Professor	Preston	,
到	落下	在	爱	和	和	结婚	教授	普雷斯顿	,

爱上并嫁给普雷斯顿教授，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd]

notwithstanding	his	possession	of	seven	charming	and	amiable	sons	and
虽然	他的	拥有	的	七	迷人	和	可亲	儿子们	和

['dɔtɜ-z] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [kən'dʒi:niəl] ['mærɪdʒ] .

daughters	left	over	from	a	former	congenial	marriage	.
女儿们	左边	超过	从	一个	以前的	相投	婚姻	.

尽管他与前妻育有七个可爱又和蔼可亲的儿子和女儿。

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ]['fæməli] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]

She	proved	a	most	devoted	mother	to	her	large	family	,	who	returned	her
她	已证实	一个	最多	奉献	母亲	到	她	大的	家庭	,	WHO	返回	她

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] .

affection	in	full	measure	.
感情	在	满的	措施	.

她是一位非常慈爱的母亲，她的大家庭也对她倾注了全部的爱。

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['poʊətri][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['stepdɔ:tər] [hu:] , ['æftər]

A	volume	of	her	poetry	is	dedicated	to	her	eldest	stepdaughter	who	,	after
一个	体积	的	她	诗	是	投入的	到	她	长子	继女	WHO	,	后

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ,

the	death	of	Margaret	,
这	死亡	的	玛格丽特	,

她的一本诗集献给了她的大继女，玛格丽特去世后，大继女……

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [baɪ'ɑːgrəfər] .

was	her	most	loving	and	appreciative	biographer	.
曾是	她	最多	爱	和	欣赏的	传记作家	.

是她最慈爱、最欣赏她的传记作者。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] ['sɑːroʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .

To	her	great	sorrow	,	one	of	the	sons	was	killed	in	battle	.
到	她	伟大的	悲哀	,	一	的	这	儿子们	曾是	被杀	在	战斗	.

令她无比悲痛的是，她的一个儿子在战斗中阵亡了。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] " ['oʊkland] " [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] ,

The	marriage	was	followed	by	a	visit	to	"	Oakland	"	on	the	James	River	,
这	婚姻	曾是	随后	经过	一个	访问	到	"	奥克兰	"	在	这	詹姆斯	河	,

婚后，他们前往詹姆斯河畔的“奥克兰”游玩。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['prɛstənz] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['ɑːrmˌstɛd] [kəuk] ,

the	home	of	Major	Preston's	sister	,	Mrs	.	William	Armstead	Cocke	,
这	家	的	主要的	普雷斯顿的	姐姐	,	太太	.	威廉	阿姆斯特德	科克	,

普雷斯顿少校的妹妹威廉·阿姆斯特德·科克夫人的家

[wer] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ɔːr'neɪtli] ['dɪgnɪfaɪd] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ræðər] [deɪzd] [ðə; ði] [braɪd]

where	at	first	the	ornately	dignified	style	of	living	rather	dazed	the	bride
在哪里	在	第一的	这	华丽地	凝重	风格	的	活的	相当	茫然	这	新娘

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli]

accustomed	as	she	had	been	to	the	simplicity	of	a	home	in	which	the	only
习惯	作为	她	有	到过	到	这	简单	的	一个	家	在	哪个	这	仅有的

['lʌkʃəri] [wʌz; wəz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [help] [tuː; tə] ['ʌðər] .

luxury	was	in	giving	help	to	others	.
奢华	曾是	在	给予	帮助	到	其他的	.

起初，这种华丽而庄重的生活方式让新娘感到有些不知所措，因为她习惯了简朴的家庭生活，在那个家庭里，唯一的奢侈就是帮助他人。

['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] [siː] . ['prestən] , [ðə; ði] ['eləkwənt] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['ɔːrətər] ,

Colonel	William	C	.	Preston	,	the	eloquent	South	Carolina	orator	,
上校	威廉	C	.	普雷斯顿	,	这	雄辩	南	卡罗莱纳	演说者	,

雄辩的南卡罗来纳州演说家威廉·C·普雷斯顿上校

[met] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] ['jæŋki] " [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [wɑːnt][ʌv; əv]

met	the	"	little	red	-	headed	Yankee	"	with	distinct	aversion	to	her	"	want	of
遇见	这	"	小的	红色的	-	标题	扬基	"	和	清楚的	厌恶	到	她	"	想	的

[staɪl] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ,

style	and	presence	,
风格	和	在场	,

遇到这位“红头发的小美国佬”时，我对她“缺乏风格和气场”感到非常反感。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] "

"	but	was	soon	heard	to	declare	with	enthusiastic	admiration	that	she	was	"
"	但	曾是	很快	听到	到	宣布	和	热情的	钦佩	那	她	曾是	"

[æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪn] [smɔːl] [prɪnt] .

an	encyclopedia	in	small	print	.
一个	百科全书	在	小的	打印	.

但很快便有人热情洋溢地赞叹道，她简直就是“一本小字版的百科全书”。

" [hɪr] [ə'mʌŋ] [æn'sestrəl] [triːz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Here	among	ancestral	trees	she	found	inspiration	and	in	the	society	of	her
"	这里	之中	祖先的	树木	她	成立	灵感	和	在	这	社会	的	她

[nuː] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [soʊl] [kəm'pænjənʃɪp] .

new	sister	she	enjoyed	the	most	delightful	soul	companionship	.
新的	姐姐	她	享受	这	最多	愉快	灵魂	友谊	.

“在这里，在古老的树木间，她找到了灵感；在与新妹妹的相处中，她享受到了最愉快的灵魂陪伴。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd][ə'saɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd]

In	the	early	years	of	her	married	life	writing	was	laid	aside	while	she	devoted
在	这	早期的	年	的	她	已婚	生活	写作	曾是	铺设	旁边	尽管	她	奉献

[hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

herself	to	the	care	of	her	family	,
她自己	到	这	关心	的	她	家庭	,

婚后初期，她搁置了写作，全身心投入到照顾家庭的工作中。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prestən] [haʊs] [ænd; ənd]

the	entertainment	of	the	many	visitors	who	came	to	the	Preston	house	and
这	娱乐	的	这	许多	访客	WHO	来了	到	这	普雷斯顿	房子	和

[ðə; ði] [ˌbjutɪfɪ'keɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

the	beautification	of	her	new	home	,
这	美化	的	她	新的	家	,

招待前来普雷斯顿家的众多访客，以及美化她的新家，

['faɪndɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'træktɪv] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

finding	plenty	of	space	in	the	attractive	house	and	extensive	grounds	with	their
寻找	很多	的	空间	在	这	吸引人的	房子	和	广泛的	理由	和	他们的

['noʊb(ə)l] [triːz] ,

noble	trees	,
高贵	树木	,

在这座漂亮的房子和拥有高大树木的广阔庭院里，他们找到了充足的空间。

['ɔːrtʃərd] , ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['medoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

orchard	,	garden	and	meadow	for	the	outlet	of	all	her	imagination	.
果园	,	花园	和	草地	为了	这	出路	的	全部	她	想像力	.

果园、花园和草地，让她可以尽情发挥想象力。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːəl] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [wen] [ðə; ði]['bjuːgl]

In	this	ideal	home	she	was	living	her	peaceful	and	happy	life	when	the	bugle
在	这	理想的	家	她	曾是	活的	她	和平	和	快乐的	生活	什么时候	这	号角

[kɔːl] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

call	destroyed	the	serenity	of	the	country	.
称呼	损毁	这	宁静	的	这	国家	.

在这个理想的家园里，她过着平静幸福的生活，直到号角声打破了国家的宁静。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['sɔrəuz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən]

She	suffered	one	of	her	greatest	sorrows	in	the	difference	of	political	opinion
她	遭受	一	的	她	最	悲伤	在	这	不同之处	的	政治的	观点

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['nɔːrðərn] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌðərn] ['hʌzbənd] .

between	her	Northern	father	and	her	Southern	husband	.
之间	她	北方	父亲	和	她	南方	丈夫	.

她一生中最痛苦的事情之一，就是北方父亲和南方丈夫之间的政治观点分歧。

[ðə; ði] ['lætər] , ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [waɪl] [sɪ'seʃn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] , [koʊ'ɜːrʒn] [wʌz; wəz] ['tɪrəni] ,

The	latter	,	holding	that	while	secession	was	unwise	,	coercion	was	tyranny	,
这	后者	,	保持	那	尽管	分裂	曾是	失策	,	强迫	曾是	暴政	,

后者认为，虽然分裂是不明智的，但强迫就是暴政。

['fɑːloʊd] [vər'dʒɪniə] [wen] [ʃiː; ʃi][kæst][ɪn][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'siːdɪŋ] [steɪts] .

followed	Virginia	when	she	cast	in	her	lot	with	the	seceding	States	.
随后	弗吉尼亚州	什么时候	她	投掷	在	她	很多	和	这	脱离	各州	.

弗吉尼亚州也加入了脱离联邦的各州行列，弗吉尼亚州也效仿了这一做法。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒʌŋkɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , ['dʒuːliə] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Dr	.	Junkin	and	his	widowed	youngest	daughter	,	Julia	,	returned	to
博士	.	垃圾	和	他的	寡	最小的	女儿	,	朱莉娅	,	返回	到

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

詹金博士和他守寡的小女儿朱莉娅返回了费城。

[waɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['prestən] [dʒɔɪnd] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz] ['ɑːrmi] .

while	Colonel	Preston	joined	Stonewall	Jackson's	army	.
尽管	上校	普雷斯顿	加入	石墙	杰克逊的	军队	.

而普雷斯顿上校则加入了斯通沃尔·杰克逊的军队。

['mɑːrgrət] ['prɛstənz] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Margaret	Preston's	worship	of	the	muses	was	woven	in	with	her
玛格丽特	普雷斯顿的	崇拜	的	这	缪斯	曾是	编织	在	和	她

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['gɔdɪsiz] ,

devotion	to	the	household	goddesses	,
虔诚	到	这	家庭	女神们	,

玛格丽特·普雷斯顿对缪斯的崇拜与她对家政女神的虔诚交织在一起。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːpi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['vɑːljəm]

and	in	her	journal	the	receiving	of	the	first	copy	of	her	new	volume
和	在	她	杂志	这	接收	的	这	第一的	复制	的	她	新的	体积

[ʌv; əv]['poʊəmz][ɪz] ['sændwɪdʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ['gælənz] [ʌv; əv]

of	poems	is	sandwiched	in	between	the	making	of	twenty	-	two	gallons	of
的	诗歌	是	夹心	在	之间	这	制作	的	二十	-	二	加仑	的

['blækberi] [waɪn] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['ketʃəp] .

blackberry	wine	and	thirty	-	three	bottles	of	ketchup	.
黑莓	葡萄酒	和	三十	-	三	瓶子	的	番茄酱	.

在她的日记中，收到新诗集第一册的事件被夹在酿造 22 加仑黑莓酒和制作 33 瓶番茄酱之间。

[haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] " [ˌtɪntə'rɛtoʊ] " ; ['pɪkəlz] [ænd; ənd] " ['moʊnə]['liːsə] " ;

House	-	cleaning	and	"	Tintoretto	"	;	pickles	and	"	Mona	Lisa	"	;
房子	-	打扫	和	"	丁托列托	"	;	泡菜	和	"	莫娜	丽莎	"	;

打扫房子和《丁托列托》；腌菜和《蒙娜丽莎》；

[hɑːrθ] - ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] " ['bækɝæk] [waɪn] " [wɜːr; wər][ɔːl] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['evri] -

hearth	-	painting	and	"	Bacharach	wine	"	were	all	closely	connected	in	her	every	-
炉	-	绘画	和	"	巴赫拉赫	葡萄酒	"	是	全部	密切	连接	在	她	每一个	-

[deɪ] [ɪk'spɪriəns] .

day	experience	.
天	经验	.

壁炉绘画和"巴赫拉赫葡萄酒"在她的日常生活中都紧密相连。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

From	a	ride	through	the	blue	hills	she	would	return	with	a	poem	singing	in
从	一个	骑	通过	这	蓝色的	丘陵	她	会	返回	和	一个	诗	歌唱	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

她骑行穿过蓝色的山丘，归来时心中吟唱着一首诗。

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][sʌn] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [haɪts] ,

radiant	with	sun	,	shaded	with	the	mists	of	the	darkening	heights	,
辐射状	和	太阳	,	阴影	和	这	薄雾	的	这	变暗	高度	,

阳光灿烂，又笼罩在渐暗山巅的薄雾之中，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bʌbld] ['oʊvər][ɪn] ['læftər] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd] [terz]

and	when	it	had	bubbled	over	in	laughter	and	dreams	and	tears
和	什么时候	它	有	冒泡	超过	在	笑声	和	梦境	和	眼泪

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] ,

and	was	safe	upon	the	written	page	,
和	曾是	安全的	之上	这	书面	页	,

当欢笑、梦想和泪水交织涌动，最终安全地呈现在纸上时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [prə'duːs] [sʌtʃ] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [æz; əz] [meɪd]

she	would	go	into	the	kitchen	and	produce	such	marvels	of	cookery	as	made
她	会	去	进入	这	厨房	和	生产	这样的	奇迹	的	烹饪	作为	制成

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['loʊk(ə)l] [feɪm] .

her	a	housewife	of	more	than	local	fame	.
她	一个	家庭主妇	的	更多的	比	当地的	名声	.

她走进厨房，烹制出令人惊叹的美食，使她成为一位名声远播的家庭主妇。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frendz] [wʌz; wəz] ['kɑːmədɔːr] ['mæθjuː] [ef] . ['mɔri] ,

One	of	her	dearest	friends	was	Commodore	Matthew	F	.	Maury	,
一	的	她	亲爱的	朋友们	曾是	准将	马修	F	.	莫里	,

她最亲密的朋友之一是马修·F·莫里准将。

[huː] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

who	was	connected	with	the	Military	Institute	in	the	early	years	after	the	war	.
WHO	曾是	连接	和	这	军队	研究所	在	这	早期的	年	后	这	战争	.

战后初期与军事学院有联系的人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hɑːliwʊd] [nɪr]

On	his	death	-	bed	his	wife	asked	him	if	she	might	bury	him	in	Hollywood	near
在	他的	死亡	-	床	他的	妻子	问	他	如果	她	可能	埋葬	他	在	好莱坞	靠近

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

临终前，他的妻子问他是否可以把他葬在里士满附近的霍利伍德。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	As	you	please	,	my	dear	,	"	he	said	,
"	作为	你	请	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,

“如你所愿，亲爱的，”他说。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [peɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm]

"	but	do	not	carry	me	through	the	pass	until	the	ivy	and	laurel	are	in	bloom
"	但	做	不是	携带	我	通过	这	经过	直到	这	常春藤	和	月桂树	是	在	盛开

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['kʌvər] [maɪ] [bɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːti] .

and	you	can	cover	my	bier	with	their	beauty	.
和	你	能	覆盖	我的	柩	和	他们的	美丽	.

“但是，在常春藤和月桂花盛开、你们可以用它们的美丽覆盖我的灵柩之前，不要把我抬过山口。”

" [wen] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [riːd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ['laɪbreri] ,

"	When	the	burial	service	was	read	over	him	lying	in	state	in	the	Institute	library	,
"	什么时候	这	葬礼	服务	曾是	读	超过	他	说谎	在	状态	在	这	研究所	图书馆	,

“当他的遗体停放在学院图书馆内供人瞻仰时，人们宣读了悼词。”

['mɪsɪz] . ['prestən] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ventʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Mrs	.	Preston	was	not	able	to	venture	over	the	threshold	,
太太	.	普雷斯顿	曾是	不是	有能力的	到	风险投资	超过	这	临界点	,

普雷斯顿太太无法跨过门槛。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

so	she	remained	in	the	shelter	of	the	porch	,
所以	她	剩余	在	这	庇护所	的	这	门廊	,

所以她就待在门廊的遮蔽处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪnz] [ʃiː; ʃi]

and	when	the	family	returned	from	the	funeral	she	read	them	the	lines	she
和	什么时候	这	家庭	返回	从	这	葬礼	她	读	他们	这	线条	她

[hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] :

had	composed	in	the	hour	that	they	had	been	gone	:
有	由	在	这	小时	那	他们	有	到过	已消失	:

当家人从葬礼回来后，她把在他们离开的那一个小时里她创作的诗句读给了他们听：

[θruː] [ðə; ði] [pæs]
THROUGH THE PASS
通过 这 经过

穿过山口

" [hoʊm] , [ber] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [æt; ət] [læst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Home , bear me home at last , " he said ,
" 家 , 熊 我 家 在 最后的 , " 他 说 ,

“家啊，带我回家吧，”他说。

" [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem ˈiː] [wer] [maɪ] [ded] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] ;
" And lay me where my dead are lying ;
" 和 躺 我 在哪里 我的 死的 是 说谎 ;

“把我安葬在我死者安息的地方；

[bʌt; bət] [nɑːt] [waɪl] [skaɪz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈspred] ,
But not while skies are overspread ,
但 不是 尽管 天空 是 蔓延 ,

但只要天空还被遮蔽，就无法改变现状。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈwɪntri] [ˈwaɪndz] [ɑːr; ər] [ˈsaɪɪŋ] .
And mournful wintry winds are sighing .
和 悲哀 冬季 风 是 叹息 .

凛冽的寒风在叹息。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
" Wait till the royal march of Spring
" 等待 直到 这 皇家 行进 的 春天

等到春天的皇家行军吧

[ˈkɑːrpəts] [jʊr; jər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] [ˈoʊvər] , —
Carpets your mountain fastness over , —
地毯 你的 山 快速 超过 , —

用地毯覆盖你山间的堡垒，——

[tɪl] [ˈtʃætərɪŋ] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
Till chattering birds are on the wing ,
直到 喋喋不休 鸟类 是 在 这 翼 ,

直到叽叽喳喳的鸟儿展翅飞翔，

[ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [biːz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkloʊvər] .
And buzzing bees are in the clover .
和 嗡嗡声 蜜蜂 是 在 这 三叶草 .

嗡嗡作响的蜜蜂在三叶草丛中。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [bəːsts] [ɪts] [bʌdz] ,
" Wait till the laurel bursts its buds ,
" 等待 直到 这 月桂树 爆发 它是 花蕾 ,

“等到月桂花蕾绽放，

[ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈaɪvi] [fliŋz] [ɪts] [ˈgreɪsɪz]
And creeping ivy flings its graces
和 爬行 常春藤 投掷 它是 恩典

而蔓生的常春藤则倾泻着它的优雅。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlaɪkənd] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [flʌdz]
About the lichened rocks , and floods
关于 这 地衣 岩石 , 和 洪水

关于长满地衣的岩石和洪水

[ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [fɪl] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈpleɪsɪz] .
Of sunshine fill the shady places .
的 阳光 充满 这 阴凉 地方 .

阳光洒满阴凉处。

" [ðen] , [wen] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [græs] ,

"	Then	,	when	the	sky	,	the	air	,	the	grass	,
"	然后	,	什么时候	这	天空	,	这	空气	,	这	草	,

“然后，当天空、空气、草地，

[swiːt] ['neɪtʃər] [ɔːl] , [ɪz][glæd][ænd; ənd] ['tendər] ,

Sweet	Nature	all	,	is	glad	and	tender	,
甜的	自然	全部	,	是	高兴的	和	投标	,

甜美的自然万物，都是快乐而温柔的。

[ðen] [ber] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['gəuʃən] [pæs]

Then	bear	me	through	the	Goshen	Pass
然后	熊	我	通过	这	歌珊	经过

然后带我穿过歌珊隘口

[ə'mɪd] [ɪts] [flʌʃ] [ʌv; əv] [meɪ] - [deɪ] ['splendər] .

Amid	its	flush	of	May	-	day	splendor	.
之中	它是	冲洗	的	可能	-	天	辉煌	.

在五月节绚丽多彩的景象中。

" [soʊ] [wɪl] [wiː; wi] [ber] [hɪm; ɪm] !

"	So	will	we	bear	him	!
"	所以	将要	我们	熊	他	!

“所以我们也要忍受他！”

['hjuːmən] [hɑːrt]

Human	heart
人类	心

人类心脏

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] ['ɝːθs] [druː] ['nevər] ['nɪrər] ,

To	the	warm	earth's	drew	never	nearer	,
到	这	温暖的	地球的	画	绝不	更近	,

温暖的大地从未如此靠近，

[ænd; ənd] ['nevər] [stuːpt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ɪm'pɑːrt]

And	never	stooped	she	to	impart
和	绝不	弯腰	她	到	传授

她从不屈尊去传授什么。

['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][wʌn] [huː] [held][ðem; ðəm] ['dɪrɚ] .

Lessons	to	one	who	held	them	dearer	.
课程	到	一	WHO	握住	他们	更贵	.

给那些更珍视它们的人的教训。

[stɑːrz] [lɪt] [nuː] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; ['siːz]

Stars	lit	new	pages	for	him	;	seas
星星	点燃	新的	页面	为了	他	;	海域

群星为他开启了新的篇章；大海

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [depθs] [ðer; ðər] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['skriːnɪŋ] ;

Revealed	the	depths	their	waves	were	screening	;
揭晓	这	深度	他们的	波浪	是	筛选	;

揭示了他们波浪所掩盖的深度；

[ðə; ði] [ebz] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['mæstəriz] ,

The	ebbs	gave	up	their	masteries	,
这	潮汐	给予	向上	他们的	精通	,

潮水失去了它们的优势，

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [floʊz] [kən'fest] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

The	tidal	flows	confessed	their	meaning	.
这	潮汐	流量	坦白	他们的	意义	.

潮汐的涨落揭示了它们的意义。

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [pæðz] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [kluː]

Of	ocean	paths	the	tangled	clue
的	海洋	路径	这	纠缠不清	线索

海洋路径错综复杂的线索

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [neiʃəns] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ;

He	taught	the	nations	to	unravel	;
他	教授	这	国家	到	绎	;

他教唆各国自相残杀;

[ænd; ənd] [mæpt] [ðə; ði] [træk] [wer] ['seɪfli] [θruː]

And	mapped	the	track	where	safely	through
和	已映射	这	追踪	在哪里	安全	通过

并绘制了安全通过的路线图

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['fʊtɪd] [θɔːt] [maɪt] ['træv(ə)l] .

The	lightning	-	footed	thought	might	travel	.
这	闪电	-	有脚的	想法	可能	旅行	.

迅疾的思绪或许会传播开来。

[ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'flætərd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːr]

And	yet	unflattered	by	the	store
和	然而	不恭维	经过	这	店铺

然而，这家商店却并未因此而感到荣幸。

[ʌv; əv] [ðiːz] [sju'priːm; sə-] [ˌrevi'leiʃənz] ,

Of	these	supremer	revelations	,
的	这些	至尊	启示	,

在这些至高无上的启示中，

[huː] [boʊd] [mɔːr] ['revərəntli] [bɪ'fɔːr]

Who	bowed	more	reverently	before
WHO	鞠躬	更多的	虔诚地	前

谁向他鞠躬更恭敬?

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [fer] [kriː'eɪʃənz] ?

The	lowliest	of	earth's	fair	creations	?
这	最低级	的	地球的	公平的	作品	?

地球上最卑微的美丽造物?

[wʌt] [seɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][pæst] ,

What	sage	of	all	the	ages	past	,
什么	圣人	的	全部	这	年龄	过去的	,

古往今来哪位圣贤?

['æmbə] [ɪn] ['pluːˌtɑːrks] ['lɪmpɪd] ['stɔːri] ,

Ambered	in	Plutarch's	limpid	story	,
琥珀色	在	普鲁塔克的	清澈的	故事	,

镌刻在普鲁塔克清晰的叙述中，

[ə'pɑːn][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] [sɜːrvd] , [hæz; həz][kæst]

Upon	the	age	he	served	,	has	cast
之上	这	年龄	他	服务	,	有	投掷

在他所服务的时代，已经投下了

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['wəːðiə] ['glɔːri] ?

A	radiance	touched	with	worthier	glory	?
一个	辐射	感动	和	更值得	荣耀	?

闪耀着更崇高的光芒?

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛndz]

His	noble	living	for	the	ends
他的	高贵	活的	为了	这	结束

他高尚的生活方式是为了目标

[gɑːd] [set] [hɪm; ɪm] (['duːti] [ˌʌndə'laɪɪŋ]

God	set	him	(	duty	underlying
上帝	放	他	(	责任	潜在的

上帝赋予他（潜在的职责）

[iːtʃ] [θɔːt] , [wɜːrd] , ['ækʃ(ə)n]) [nɔːt] [træn'sendz]

Each	thought	,	word	,	action	)	naught	transcends
每个	想法	,	单词	,	行动	)	零	超越

每一个念头、每一句话、每一个行动）都超越了虚无。

[ɪn] ['lʌstər] , [seɪv] [hɪz; ɪz] ['noʊblɚ] ['daɪɪŋ] .

In	lustre	,	save	his	nobler	dying	.
在	光泽	,	节省	他的	更高贵	垂死	.

光辉灿烂，唯有他高尚的死亡才能永存。

[duː] ['hɑːmɪdʒ] , [skaɪ] , [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd] [græs] ,

Do	homage	,	sky	,	and	air	,	and	grass	,
做	尊敬	,	天空	,	和	空气	,	和	草	,

向天空、空气和草地致敬。

[ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] , [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] ,

All	things	he	cherished	,	sweet	and	tender	,
全部	事物	他	珍爱	,	甜的	和	投标	,

所有他珍视的事物，甜蜜而温柔的，

[æz; əz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['gɔːrdʒəs] ['maʊnt(ə)n] [pæs]

As	through	our	gorgeous	mountain	pass
作为	通过	我们的	华丽的	山	经过

穿过我们美丽的山口

[wiː; wi] [ber] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['splendər] !

We	bear	him	in	the	May	-	day	splendor	!
我们	熊	他	在	这	可能	-	天	辉煌	!

我们在五朔节的盛大庆典中抬着他！

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['mɑːrgrət] ['prestən] [spent] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	summer	of	1884	Margaret	Preston	spent	abroad	in	the	places	of	which	she
这	夏天	的	-	玛格丽特	普雷斯顿	花费	国外	在	这	地方	的	哪个	她

[hæd; həd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɜːr; hər] [oʊn] .

had	read	with	a	loving	enthusiasm	which	made	them	her	own	.
有	读	和	一个	爱	热情	哪个	制成	他们	她	自己的	.

1884 年夏天，玛格丽特·普雷斯顿在国外度过了时光，她曾满怀热情地阅读过那些地方的书籍，并将它们视为自己的家园。

" [dəunt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ; [let] [ˌem 'iː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Don't	show	me	;	let	me	find	it	,	"	she	would	say	,
"	不	展示	我	;	让	我	寻找	它	,	"	她	会	说	,

“别给我看，让我自己去找，”她会这样说。

[ænd; ənd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kwest] .

and	go	straight	to	the	object	of	her	quest	.
和	去	直的	到	这	目的	的	她	寻求	.

然后径直前往她要寻找的目标。

[hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Her	reading	had	brought	her	into	companionship	with	all	the	beautiful	minds	of	the	world	,
她	阅读	有	带来	她	进入	友谊	和	全部	这	美丽的	思想	的	这	世界	,

她的阅读让她结识了世界上所有美好的心灵。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	all	the	places	that	had	been	dear	to	them	were	sacred	to	her
和	全部	这	地方	那	有	到过	亲爱的	到	他们	是	神圣	到	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

所有他们曾经珍视的地方，在她心中都变得神圣不可侵犯。

['windəmiə] [wʌz; wəz] " ['redələnt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] , ['sauði, 'sʌði]

Windermere	was	"	redolent	all	over	with	the	memories	of	Wordsworth	,	Southey
温德米尔	曾是	"	芬芳的	全部	超过	和	这	回忆	的	华兹华斯	,	骚塞

, [kɪt] [nɔːrθ] , ['hɑːrtli] ['kəulridʒ] ,

,	Kit	North	,	Hartley	Coleridge	,
, 成套工具	北	,	哈特利	柯尔律治	,	

温德米尔湖处处弥漫着华兹华斯、骚塞、基特·诺斯、哈特利·柯勒律治的回忆，

['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrnəld] . "

Harriet	Martineau	,	Dr	.	Arnold	.	"
哈丽特	马蒂诺	,	博士	.	阿诺德	.	"

哈丽雅特·马蒂诺，阿诺德博士。

" ['æmbəlˌsaɪd] — ['wɜrdzˌwɜrθs] ['æmbəlˌsaɪd] — - ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪlz] , [sʌtʃ] ['griːnəri] , [aɪ]

"	Ambleside	—	Wordsworth's	Ambleside	—	Southey's	;	and	such	hills	,	such	greenery	,	I
"	安布尔赛德	—	华兹华斯的	安布尔赛德	—	-	;	和	这样的	丘陵	,	这样的	绿植	,	我

['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

never	expect	to	see	again	.
绝不	预计	到	看	再次	.

“安布尔赛德——华兹华斯的安布尔赛德——骚塞的安布尔赛德；还有那样的山丘，那样的绿地，我再也见不到了。”

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]['^rɑːsmiə(r)] [leɪk] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][dʒem] . "

Then	we	took	carriage	to	Grasmere	Lake	,	a	lovely	little	gem	.	"
然后	我们	采取	运输	到	格拉斯米尔	湖	,	一个	迷人的	小的	宝石	.	"

然后我们乘马车去了格拉斯米尔湖，那真是一个美丽的小湖。

" [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['wɜrdzˌwɜrθs] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	walked	to	Wordsworth's	grave	without	being	directed	,	and	on	reading	his
"	我	步行	到	华兹华斯的	严重	没有	存在	指导	,	和	在	阅读	他的

[neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stoʊn] ,

name	on	his	stone	,
姓名	在	他的	石头	,

“我没有被指引就走到了华兹华斯的墓前，读着墓碑上他的名字，

[ænd; ənd] ['meri] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]

and	Mary	Wordsworth's	on	his	wife's	,	I	am	free	to	confess	to	a	rush	of
和	玛丽	华兹华斯的	在	他的	妻子的	,	我	是	自由的	到	承认	到	一个	匆忙	的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

而玛丽·沃兹沃斯对他的妻子说的话，让我不禁热泪盈眶。

['dɔːrə] - , [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] ['dɔːrəθi] , [huːm] ['kəulridʒ] , [juː; jʊ] [noʊ]

Dora	Quillinan	,	his	daughter's	,	and	dear	old	Dorothy	,	whom	Coleridge	,	you	know
多拉	-	,	他的	女儿的	,	和	亲爱的	老的	多萝西	,	谁	柯尔律治	,	你	知道

,

,
,

多拉·奎利南，他的女儿，还有亲爱的老多萝西，柯尔律治，你认识她。

[prə'naʊnst] [ðə; ði]['grændəst] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

pronounced	the	grandest	woman	he	had	ever	known	.
发音	这	最宏伟	女士	他	有	曾经	已知	.

他称赞她是自己所认识的最伟大的女性。

['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pʊr] ['hɑ:rtli] ['kəulridʒ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [felt] [maɪ]

Suddenly	**turning**	**I**	**read**	**the**	**name**	**of**	**poor**	**Hartley**	**Coleridge**	**and**	**again**	**I**	**felt**	**my**
突然	转弯	我	读	这	姓名	的	贫穷的	哈特利	柯尔律治	和	再次	我	毛毡	我的

[aɪz] [floʊ] .

eyes	**flow**	**.**
眼睛	流动	.

突然转过身，我看到了可怜的哈特利·柯勒律治的名字，我的眼泪又一次涌了出来。

" [pər'hæps] [fju:] ['trævələz] [hæv; həv] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] ['wɑ:ndərɪŋ] [æz; əz][dɪd]

"	**Perhaps**	**few**	**travellers**	**have**	**seen**	**as**	**much**	**in**	**a**	**summer's**	**wandering**	**as**	**did**
"	也许	很少	旅行者	有	已见	作为	很多	在	一个	夏季	漫游	作为	做过

['mɑ:rgrət] ['prestən] ,

Margaret	**Preston**	**,**
玛格丽特	普雷斯顿	,

“或许很少有旅行者像玛格丽特·普雷斯顿那样，在一个夏天的漫游中看到如此之多的风景。”

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] " [blaɪnd] [sleɪt] " [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [ði:z]

yet	**it**	**was**	**on**	**her**	**"**	**blind**	**slate**	**"**	**that**	**she**	**was**	**forced**	**to**	**write**	**of**	**these**
然而	它	曾是	在	她	"	瞎的	石板	"	那	她	曾是	强制	到	写	的	这些

[θɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kraʊnɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

things	**and**	**of**	**the**	**"**	**crowning**	**delight**	**of**	**the**	**summer**	**,**
事物	和	的	这	"	加冕	喜	的	这	夏天	,

然而，正是在她“一片空白”的笔下，她被迫写下了这些事情以及“夏日最美好的享受”。

" [ðə; ði] [tʊr] [θru:] ['swɪtsərlənd] .

"	**the**	**tour**	**through**	**Switzerland**	**.**
"	这	旅游	通过	瑞士	.

瑞士之旅。

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

She	**said**	**,**
她	说	,

她说，

" [maɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪz] [hʌŋ] [ˌhens'fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:riəs] ['freskəʊz] [wɪtʃ]

"	**My**	**picture**	**gallery**	**of**	**memory**	**is**	**hung**	**henceforth**	**with**	**glorious**	**frescoes**	**which**
"	我的	图片	画廊	的	记忆	是	悬挂	今后	和	辉煌	壁画	哪个

['blaɪndnəs] ['kænɑ:t] [blɑ:t][ɔ:r] [kɔ:z] [tu:; tə] [feɪd] .

blindness	**cannot**	**blot**	**or**	**cause**	**to**	**fade**	**.**
失明	不能	印迹	或者	原因	到	褪色	.

“从此以后，我的记忆画廊里挂满了辉煌的壁画，失明也无法抹去或褪色。”

" [laɪf] [ɪn] ['prestən] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət]

"	**Life**	**in**	**Preston**	**House**	**with**	**all**	**its**	**enchantments**	**came**	**to**	**an**	**end**	**for**	**Margaret**
"	生活	在	普雷斯顿	房子	和	全部	它是	魔法	来了	到	一个	结尾	为了	玛格丽特

['prestən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd]

Preston	**with**	**the**	**passing**	**of**	**the**	**noble**	**and**	**loving**	**man**	**who**	**had**	**made**
普雷斯顿	和	这	通过	的	这	高贵	和	爱	男人	WHO	有	制成

[hɜ:r; hər][ðə; ði] ['pri:stəs] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] [ʃraɪn] .

her	**the**	**priestess**	**of**	**that**	**home**	**shrine**	**.**
她	这	女祭司	的	那	家	神社	.

“随着那位高尚慈爱的男人的离世，玛格丽特·普雷斯顿在普雷斯顿庄园的生活以及所有美好的回忆都结束了，他曾让她成为这座家庭圣殿的女祭司。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃi:; ʃi] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['stepdɔ:tər] , ['mɪsɪz] . ['ælən] ,

The	**first**	**two**	**years**	**after**	**his**	**death**	**she**	**spent**	**with**	**her**	**stepdaughter**	**,**	**Mrs**	**.**	**Allan**	**,**
这	第一的	二	年	后	他的	死亡	她	花费	和	她	继女	,	太太	.	艾伦	,

他去世后的头两年，她和继女艾伦太太一起生活。

[huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .

who	lived	near	the	old	home	.
WHO	居住地	靠近	这	老的	家	.

住在老房子附近的人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . ['prestən] , [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,

Then	she	went	to	the	home	of	Dr	.	George	J	.	Preston	,	of	Baltimore	,
然后	她	去	到	这	家	的	博士	.	乔治	J	.	普雷斯顿	,	的	巴尔的摩	,

然后她去了巴尔的摩的乔治·J·普雷斯顿医生的家。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

where	she	was	the	centre	of	the	home	and	took	great	delight	in	his	children
在哪里	她	曾是	这	中心	的	这	家	和	采取	伟大的	喜	在	他的	孩子们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪti] " ['kɜːrli] [red] ['hedz] .

with	their	pretty	"	curly	red	heads	.
和	他们的	漂亮的	"	卷曲	红色的	头部	.

她是家里的中心，非常喜欢他的孩子们，尤其是他们漂亮的“卷曲红发”。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɔːkt] [ə'gen] [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

"	She	never	walked	again	except	to	take	a	few	steps	with	a	crutch	.
"	她	绝不	步行	再次	除了	到	拿	一个	很少	步骤	和	一个	拐杖	.

“她再也没能走路，只能拄着拐杖走几步。”

[frʌm; frəm] - [nɔːrθ] [tʃɑːrlz] [striːt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] :

From	819	North	Charles	Street	she	wrote	:
从	-	北	查尔斯	街道	她	写道	:

她从北查尔斯街819号写道：

" [hɪr] [maɪ][lɑːrdʒ] ['eri] [ruːm] ['feɪsɪz] [brɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['haustɔp] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][sɪt][æt; ət]

"	Here	my	large	airy	room	faces	brick	walls	and	housetops	and	when	I	sit	at
"	这里	我的	大的	轻盈的	房间	面孔	砖	墙壁	和	屋顶	和	什么时候	我	坐	在

[ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊz] [aɪ]['oʊnli] [siː] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] ,

the	library	windows	I	only	see	throngs	of	passers	-	by	,
这	图书馆	视窗	我	仅有的	看	人群	的	过路人	-	经过	,

“我这间宽敞明亮的房间正对着砖墙和屋顶，当我坐在图书馆的窗边时，看到的只有熙熙攘攘的行人。”

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

all	of	whom	are	strangers	to	me	.
全部	的	谁	是	陌生人	到	我	.

他们对我来说都是陌生人。

" [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kɑːntent] ,

"	Her	life	was	beautiful	and	content	,
"	她	生活	曾是	美丽的	和	内容	,

“她的一生美好而充实，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['lɔɹəld]

but	she	must	often	have	longed	for	the	old	friends	and	the	"	laureled
但	她	必须	经常	有	渴望	为了	这	老的	朋友们	和	这	"	桂冠

['ævəˌnjʊs] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gəuʃən] [pæs] [lɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

avenues	"	and	the	"	edges	of	the	glorious	Goshen	Pass	lit	with	the
途径	"	和	这	"	边缘	的	这	辉煌	歌珊	经过	点燃	和	这

['weɪvərɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [ˌroʊdə'dɛndrənz] .

wavering	flames	of	the	July	rhododendrons	.
摇摆不定	火焰	的	这	七月	杜鹃花	.

但她一定常常怀念老朋友、“月桂树大道”以及“七月杜鹃花摇曳的火焰照亮的辉煌的戈申山口边缘”。

" [mɑːrtʃ] - , - ,

"	March	29	,	1897	,
"	行进	-	,	-	,

1897年3月29日

['mɑ:rgrət] ['prestən] [daɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪər] [ɪn]

Margaret	Preston	died	as	she	had	wished	when	she	expressed	her	desire	in
玛格丽特	普雷斯顿	死亡	作为	她	有	希望	什么时候	她	表达	她	欲望	在

[hɜ:r; hər] ['poʊəm] " [ˌju:θə'neɪʒə] ,

her	poem	"	Euthanasia	,
她	诗	"	安乐死	,

玛格丽特·普雷斯顿如愿以偿地去世了，她在诗歌《安乐死》中表达了她的愿望。

" ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɔ:r]

"	written	in	memory	of	a	friend	who	had	passed	away	unconscious	of	illness	or
"	书面	在	记忆	的	一个	朋友	WHO	有	通过了	离开	无意识	的	疾病	或者

[deθ] :

death	:
死亡	:

谨以此文纪念一位因病或死亡而昏迷不醒的朋友：

[wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ɪn] [saɪt] ,

With	faces	the	dearest	in	sight	,
和	面孔	这	亲爱的	在	视线	,

眼前是那些最亲近的人的脸庞，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] [aɪ] [lʌv] [best] ,

With	a	kiss	on	the	lips	I	love	best	,
和	一个	吻	在	这	嘴唇	我	爱	最好的	,

吻在我最爱的嘴唇上，

[tu:; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] ['tendər] " [gʊd] - [naɪt]

To	whisper	a	tender	"	Good	-	night
到	耳语	一个	投标	"	好的	-	夜晚

轻声说一声温柔的“晚安”

" [ænd; ənd] [pæs] [tu:; tə] [maɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [rest] .

"	And	pass	to	my	pillow	of	rest	.
"	和	经过	到	我的	枕头	的	休息	.

“然后安息在我安息的枕头上。”

[tu:; tə] [ni:l] , [ɔ:l] [maɪ] ['sɜ:rvɪs] [kəm'pli:t] ,

To	kneel	,	all	my	service	complete	,
到	下跪	,	全部	我的	服务	完全的	,

跪下，我的服务已完成。

[ɔ:l] ['du:tiz] [ə'kɑ:mplɪʃt] — [ænd; ənd] [ðen]

All	duties	accomplished	—	and	then
全部	职责	完成	—	和	然后

所有任务完成——然后

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['ɔ:rɪsənz] [swi:t]

To	finish	my	orisons	sweet
到	结束	我的	祈祷	甜的

为了结束我甜蜜的祈祷

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌstfl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] " [eɪ'menˌɑ:'men] .

With	a	trustful	and	joyous	"	Amen	.
和	一个	值得信赖的	和	欢乐	"	阿门	.

带着信任和喜悦的“阿门”。

" [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] , [wen] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] [di:p] ,

"	And	softly	,	when	slumber	was	deep	,
"	和	轻轻	,	什么时候	睡眠	曾是	深的	,

“当睡意渐浓时，轻轻地，

['ʌn'wɔ:nd]	[baɪ][ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[bɪ'fɔ:r]	,
Unwarned	**by**	**a**	**shadow**	**before**	**,**
毫无预警	经过	一个	阴影	前	,

之前没有察觉到阴影，

[ɑ:n][ə; eɪ]	['hælsiən]	['bɪloʊ]	[ʌv; əv]	[sli:p]
On	**a**	**halcyon**	**billow**	**of**	**sleep**
在	一个	宁静	巨浪	的	睡觉

在宁静的梦乡中

[tu:; tə]	[floʊt]	[tu:; tə][ðə; ði]	['ðɪðərwərd]	[ʃɔ:r]	.
To	**float**	**to**	**the**	**Thitherward**	**shore**	**.**
到	漂浮	到	这	向那边	支撑	.

漂向彼岸。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[ˌfer'wel]	[ɔ:r][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]	,
Without	**a**	**farewell**	**or**	**a**	**tear**	**,**
没有	一个	告别	或者	一个	撕	,

没有告别，也没有眼泪，

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:][ɔ:r][ə; eɪ]	['flʌtər]	[ʌv; əv]	[breθ]	,
A	**sob**	**or**	**a**	**flutter**	**of**	**breath**	**,**
一个	哭泣	或者	一个	扑	的	气息	,

一声抽泣或一次呼吸急促

[ʌn'hɑ:rmd]	[baɪ][ðə; ði]	['fæntəm]	[ʌv; əv]	[fɪr]	,
Unharmed	**by**	**the**	**phantom**	**of**	**Fear**	**,**
毫发无损	经过	这	幻影	的	害怕	,

不受恐惧幻影的伤害，

[tu:; tə]	[glaɪd]	[θru:]	[ðə; ði]	['dɑ:rknəs]	[ʌv; əv]	[deθ]	!
To	**glide**	**through**	**the**	**darkness**	**of**	**death**	**!**
到	滑行	通过	这	黑暗	的	死亡	!

滑过死亡的黑暗！

[dʒʌst][soʊ]	[wʊd]	[aɪ]	[tʃu:z]	[tu:; tə][dɪ'pɑ:rt]	,
Just	**so**	**would**	**I**	**choose**	**to**	**depart**	**,**
只是	所以	会	我	选择	到	离开	,

我也会选择这样离开。

[dʒʌst][soʊ]	[let]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	[bi:; bi]['gɪv(ə)n]	;
Just	**so**	**let**	**the**	**summons**	**be**	**given**	**;**
只是	所以	让	这	传票	是	给定	;

就让传票发出吧；

[ə; eɪ]	['kwɪvər]	—	[ə; eɪ]	[pɔ:z]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[hɑ:rt]	—
A	**quiver**	**—**	**a**	**pause**	**of**	**the**	**heart**	**—**
一个	颤动	—	一个	暂停	的	这	心	—

心脏颤动——心脏停顿——

[ə; eɪ]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	['eɪndʒəlz]	—	[ðen]	['hev(ə)n]	!
A	**vision**	**of**	**angels**	**—**	**then**	**Heaven**	**!**
一个	想象	的	天使	—	然后	天堂	!

看到了天使——然后就是天堂！

"	[ðə; ði]	-	['mʌðər]	-	[ʌv; əv]	-	[ˌes 'ti:]	.	['ɛlmoʊ]	-
"	**THE**	**'**	**MOTHER**	**'**	**OF**	**'**	**ST**	**.**	**ELMO**	**'**
"	这	-	母亲	-	的	-	英石	.	艾尔莫	-

《圣艾尔摩》的"母亲"

"	[ɔ:'gʌstə]	['evənz]	['wɪlsn]
"	**AUGUSTA**	**EVANS**	**WILSON**
"	奥古斯塔	埃文斯	威尔逊

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊

[let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːˈgʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn] [æz; əz][aɪ][fɜːrst][met] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

Let	me	introduce	to	you	Augusta	Evans	Wilson	as	I	first	met	her	when	she
让	我	介绍	到	你	奥古斯塔	埃文斯	威尔逊	作为	我	第一的	遇见	她	什么时候	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ][braɪd] ,

was	a	bride	,
曾是	一个	新娘	,

让我来介绍一下奥古斯塔·埃文斯·威尔逊，我第一次见到她时，她还是个新娘。

[wen] [hɜːr; hər] [soʊl] , [laɪk] [maɪn] , [wʌz; wəz] ['ælaɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['roʊmæns] ,

when	her	soul	,	like	mine	,	was	allied	to	love	,	faith	and	romance	,
什么时候	她	灵魂	,	喜欢	矿	,	曾是	盟军	到	爱	,	信仰	和	浪漫	,

当她的灵魂，像我的灵魂一样，与爱、信仰和浪漫紧密相连时

[wen] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

when	every	day	was	made	perfect	with	its	own	contentment	and	to	-	morrow's
什么时候	每一个	天	曾是	制成	完美的	和	它是	自己的	满意	和	到	-	明天

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

当每一天都因自身的满足感和对明天的希望而变得完美时，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʌvd] .

when	we	were	happy	because	we	loved	and	were	loved	.
什么时候	我们	是	快乐的	因为	我们	喜爱	和	是	喜爱	.

当我们因为爱与被爱而感到快乐时。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	do	not	know	why	,	when	she	clasped	my	hand	and	said	,	"	How	young	you	are	,
我	做	不是	知道	为什么	,	什么时候	她	紧握	我的	手	和	说	,	"	如何	年轻的	你	是	,

我不知道为什么，当她握住我的手说："你真年轻啊"，

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv]['luːkəs] , " [ðə; ði][lænd] [wer] [wiː; wi] [leɪ] ['driːmiŋ] ,

"	I	thought	of	the	poem	of	Lucas	,	"	The	land	where	we	lay	dreaming	,
"	我	想法	的	这	诗	的	卢卡斯	,	"	这	土地	在哪里	我们	躺	做梦	,

我想起了卢卡斯的诗《我们躺着做梦的土地》，

" [ɔːr] [waɪ] [ðoʊz] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [wen] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər] [tredɪŋ]

"	or	why	those	lines	should	come	back	to	me	now	when	her	feet	are	treading
"	或者	为什么	那些	线条	应该	来	后退	到	我	现在	什么时候	她	脚	是	踩踏

[ðə; ði] [pæθ] [wer] ['saɪləns] [ɪz] .

the	path	where	silence	is	.
这	小路	在哪里	沉默	是	.

"或者说，为什么当她的双脚踏上寂静之路时，这些话会再次浮现在我的脑海中。"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] ,

It	may	have	been	because	of	her	sweet	voice	,
它	可能	有	到过	因为	的	她	甜的	嗓音	,

或许是因为她甜美的嗓音吧。

" [wɪtʃ] [dɪd] [θrɪl] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [iːv] [ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] -

"	Which	did	thrill	until	at	eve	the	whip	-	poor	-	will	and	at	noon	the	mocking	-
"	哪个	做过	刺激	直到	在	前夕	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	和	在	中午	这	嘲讽	-

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [mjuːt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

birds	were	mute	and	still	,
鸟类	是	沉默的	和	仍然	,

"这确实令人兴奋，直到傍晚夜鹰和中午嘲鸫都变得沉默而静止。"

" [ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel]

"	or	because	of	the	exchange	of	memories	of	those	days	of	shot	and	shell
"	或者	因为	的	这	交换	的	回忆	的	那些	天	的	射击	和	壳

[ænd; ənd] [red] [ˈmiːtiːəz] ,

and	red	meteors	,
和	红色的	流星	,

或许是因为彼此回忆起那些枪林弹雨和红色流星划过的日子，

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

of	the	camp	,	of	the	march	,	of	the	sick	and	wounded	to	whom	she
的	这	营	,	的	这	行进	,	的	这	生病的	和	受伤	到	谁	她

[ˈmɪnɪstər] ,

ministered	,
服事	,

她关心营地、行军，关心她照顾的病患和伤员。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈglɔːriəs] [ˈvɪʒənz] [fled] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː ˈes]

and	of	the	realization	that	"	All	our	glorious	visions	fled	and	left	us
和	的	这	实现	那	"	全部	我们的	辉煌	愿景	逃亡	和	左边	我们

[ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ,

nothing	real	but	the	dead	,
没有什么	真实的	但	这	死的	,

并意识到“我们所有美好的愿景都已消逝，留给我们的只有死者，一无所有”。

[ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [wiː; wi] [leɪ] [ˈdriːmiŋ] .

in	the	land	where	we	lay	dreaming	.
在	这	土地	在哪里	我们	躺	做梦	.

在我们沉浸于梦乡的这片土地上。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn][maɪ] [juːθ] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ˈdrɪftɪd] [θruː] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	When	she	remarked	upon	my	youth	the	fancy	drifted	through	my	mind	that	she	was
"	什么时候	她	评论	之上	我的	青年	这	想要	漂移	通过	我的	头脑	那	她	曾是

[ˈrædər] [oʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] ,

rather	old	for	a	bride	,
相当	老的	为了	一个	新娘	,

“当她提到我年轻时，我脑海中突然闪过一个念头：她年纪有点大，不太像个新娘。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [lʊkt] [soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ˈveri] [ˈjuːθfl] [ˈbraɪdz] ,

or	at	least	looked	so	,	for	I	was	accustomed	to	seeing	very	youthful	brides	,
或者	在	至少	看起来	所以	,	为了	我	曾是	习惯	到	看到	非常	青春	新娘	,

或者至少看起来是这样，因为我见过的新娘都非常年轻。

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][hæf][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː]

being	only	half	her	years	when	I	was	one	,	while	she	had	passed	through
存在	仅有的	一半	她	年	什么时候	我	曾是	一	,	尽管	她	有	通过了	通过

[ˈeɪdʒɪŋ] [ɪksˈpɪəriənsɪz] ,

ageing	experiences	,
老化	经历	,

我一岁时，她只有我一半的年纪，而她已经经历了许多衰老的阶段。

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [bʊks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .

had	written	many	books	,	and	looked	older	than	she	really	was	.
有	书面	许多	图书	,	和	看起来	老	比	她	真的	曾是	.

她写了很多书，而且看起来比实际年龄要大。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] ,

I	had	not	formed	the	habit	of	thinking	of	her	as	Mrs	.	Wilson	,
我	有	不是	形成	这	习惯	的	思维	的	她	作为	太太	.	威尔逊	,

我还没有养成称呼她为威尔逊太太的习惯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['iːðər] ,

and	in	the	confusion	of	the	old	name	and	the	new	could	not	recall	either	,
和	在	这	困惑	的	这	老的	姓名	和	这	新的	可以	不是	记起	任何一个	,

由于旧名称和新名称混淆不清，两个都想不起来了。

[soʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['mɪsɪz] . [məkɛriːə] .

so	called	her	"	Mrs	.	Macaria	.
所以	称为	她	"	太太	.	马卡里亚	.

所以人们称她为“玛卡里亚夫人”。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] " ['bjuːlə] ,

"	She	laughed	and	told	me	that	she	was	accustomed	to	being	called	"	Beulah	,
"	她	笑了	和	讲述	我	那	她	曾是	习惯	到	存在	称为	"	比尤拉	,

她笑着告诉我，她已经习惯了别人叫她“比尤拉”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [æz; əz] " ['mɪsɪz] .

"	but	this	was	the	first	time	that	she	had	been	addressed	as	"	Mrs	.
"	但	这	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	到过	已解决	作为	"	太太	.

[məkɛriːə] .

Macaria	.
马卡里亚	.

但这是她第一次被人称为“玛卡里亚夫人”。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " [məkɛriːə] " [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] [deɪz] .

"	She	told	me	of	the	many	adventures	of	"	Macaria	"	in	its	early	days	.
"	她	讲述	我	的	这	许多	冒险	的	"	马卡里亚	"	在	它是	早期的	天	.

她给我讲述了“玛卡利亚号”早期的许多冒险经历。

[kæmp] " ['bjuːlə] , " [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] [bʊk] ,

Camp	"	Beulah	,	"	named	in	honor	of	her	second	book	,
营	"	比尤拉	,	"	命名	在	荣誉	的	她	第二	书	,

“比尤拉”营地，以她的第二本书命名，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət]

which	appeared	not	long	before	the	opening	of	the	war	and	brought	her	at
哪个	出现	不是	长的	前	这	开幕	的	这	战争	和	带来	她	在

[wʌns] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

once	into	prominence	as	a	writer	,
一次	进入	显赫地位	作为	一个	作家	,

这部作品在战争爆发前不久出版，使她立即成为一位知名作家。

[wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌmɝˌvɪl] , [ðə; ði] ['gɜːrlhʊd] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] ['evənz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kæmp]

was	near	Summerville	,	the	girlhood	home	of	Augusta	Evans	,	and	in	that	camp
曾是	靠近	萨默维尔	,	这	少女时代	家	的	奥古斯塔	埃文斯	,	和	在	那	营

[ænd; ənd][ɪts]['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	its	hospital	,
和	它是	医院	,

地点靠近萨默维尔，那是奥古斯塔·埃文斯的童年故乡，就在那个集中营及其医院里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [suːn] [spræŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['evənz] ['rezɪdəns] ,

as	well	as	in	the	many	others	which	soon	sprang	up	around	the	Evans	residence	,
作为	出色地	作为	在	这	许多	其他的	哪个	很快	弹簧	向上	大约	这	埃文斯	住宅	,

以及在埃文斯住所周围很快涌现的许多其他房屋中，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['wʊmənz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrteɪk]

she	took	a	Southern	woman's	share	in	the	work	,	the	darkness	and	the	heartache
她	采取	一个	南方	女性的	分享	在	这	工作	,	这	黑暗	和	这	心痛

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

她像一位南方女性一样，体会到了那个时代的艰辛、黑暗和痛苦。

[hɜːr; hər] [frend] , ['mɪstər] . ['tɔməs] ['kuːpər] [diː]['liːɔn] , [ʌv; əv]['moʊbəl] , ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Her	friend	,	Mr	.	Thomas	Cooper	De	Leon	,	of	Mobile	,	gives	a	picture	of
她	朋友	,	先生	.	托马斯	库珀	德	莱昂	,	的	移动的	,	给予	一个	图片	的

[hɜːr; hər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] :

her	in	those	days	:
她	在	那些	天	:

她的朋友，来自莫比尔的托马斯·库珀·德·莱昂先生，提供了一张她当年的照片：

[ðə; ði][slɪm] , ['wɪloʊi] [gɜːrl] ,

The	slim	,	willowy	girl	,
这	苗条的	,	纤细的	女孩	,

那个身材苗条、纤细的女孩

[wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊk] ['bɑːnɪt] ,

with	masses	of	brown	hair	coiled	in	the	funnel	depths	of	a	poke	bonnet	,
和	群众	的	棕色的	头发	卷曲	在	这	漏斗	深度	的	一个	戳	引擎盖	,

一头浓密的棕色头发盘绕在鸭舌帽的漏斗状帽檐深处，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃek] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][tɪn] ['bʌkɪts] ,

a	long	check	apron	and	a	pair	of	tin	buckets	,
一个	长的	查看	围裙	和	一个	一对	的	锡	水桶	,

一条长格子围裙和两个锡桶，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['hɒspɪtlz] .

became	the	typical	guardian	angel	of	the	nearby	hospitals	.
成为	这	典型的	监护人	天使	的	这	附近	医院	.

成了附近医院的典型守护天使。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˌmænju'ensɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɜːrs] , [kʊk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [pər'veɪər] [ʌv; əv] [laɪt]

She	was	amanuensis	,	as	well	as	nurse	,	cook	and	general	purveyor	of	light
她	曾是	阿曼努恩西斯	,	作为	出色地	作为	护士	,	厨师	和	一般的	供应商	的	光

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

and	comfort	,
和	舒适	,

她既是抄写员，又是护士、厨师，还是光明和舒适的传播者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['letər] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] ['hɑːrts] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	she	sent	many	a	cheering	letter	to	waiting	hearts	at	home	,
和	她	发送	许多	一个	欢呼	信	到	等待	心	在	家	,

她给家乡翘首以盼的人们寄去了许多鼓励的信件。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [pen] [juːst] [mɔːr] ['noʊbli][ænd; ənd]

and	never	was	the	power	of	her	glowing	pen	used	more	nobly	and
和	绝不	曾是	这	力量	的	她	发光	笔	用过的	更多的	高贵地	和

['helpfəli] [ðæn; ðən] [wen] ,

helpfully	than	when	,
乐于助人	比	什么时候	,

她那支闪耀着光芒的笔的力量，从未像在那时那样被如此高尚而又有益地运用过：

[fɔːrst] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][læst] [dred] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

forced	to	write	the	last	dread	message	of	all	,
强制	到	写	这	最后的	恐惧	信息	的	全部	,

被迫写下最后那条令人恐惧的信息，

[ˌaɪ 'tiː] [woʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [wɜːrdz][ə; eɪ]['goʊldən] [θred] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd]

it	wove	into	the	sorrowful	words	a	golden	thread	of	love	and	faith	and
它	编织	进入	这	悲伤	字	一个	金的	线	的	爱	和	信仰	和

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

它将爱、信仰和希望的金线编织进悲伤的话语中。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][ʃiː; ʃi] [roʊt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːr] - ['nɑːv(ə)l] , " [məkɛriːə] , "

In	the	pauses	of	her	work	she	wrote	most	of	her	war	-	novel	,	"	Macaria	,	"
在	这	停顿	的	她	工作	她	写道	最多	的	她	战争	-	小说	,	"	马卡里亚	,	"

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在她工作的间隙，她创作了大部分战争小说《玛卡利亚》，

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ʃerd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːtntiːz] [ænd; ənd] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

to	a	great	extent	,	shared	the	uncertainties	and	excitements	of	the	period	.
到	一个	伟大的	程度	,	共享	这	不确定性	和	兴奋	的	这	时期	.

在很大程度上，他们共同经历了那个时期的不确定性和激动人心的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [west] & ['dʒɑːnsən] , [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɑːn]

It	was	published	in	1864	by	West	&	Johnson	,	of	Richmond	,	being	printed	on
它	曾是	已发布	在	-	经过	西方	&	约翰逊	,	的	里士满	,	存在	打印	在

['ræpɪŋ] ['peɪpər] ,

wrapping	paper	,
包装	纸	,

它由里士满的韦斯特和约翰逊公司于1864年出版，印刷在包装纸上。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz] ,

and	soon	became	a	favorite	with	the	Southern	soldiers	,
和	很快	成为	一个	最喜欢的	和	这	南方	士兵	,

很快便成为南方士兵的最爱。

[huː] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]

who	probably	found	in	it	more	human	nature	and	more	of	the	logic	of
WHO	大概	成立	在	它	更多的	人类	自然	和	更多的	的	这	逻辑	的

['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'vents] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ,

possible	events	than	it	revealed	to	the	general	reader	,
可能的	活动	比	它	揭晓	到	这	一般的	读者	,

那些可能从中发现更多人性本质和更多可能发生的事件逻辑的人，是它向普通读者展现的。

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['hævɪŋ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [greɪv] [dauts] [æz; əz][tuː; tə]

their	own	experience	in	those	days	having	led	them	to	grave	doubts	as	to
他们的	自己的	经验	在	那些	天	拥有	引领	他们	到	严重	疑虑	作为	到

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['θiːəri] [ðæt] [nɑːt][ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .

the	accuracy	of	the	philosophic	theory	that	not	all	conceivable	things	are	possible	.
这	准确性	的	这	哲学	理论	那	不是	全部	可以想象的	事物	是	可能的	.

他们当时的亲身经历让他们对"并非所有可想象的事情都是可能的"这一哲学理论的准确性产生了严重的怀疑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['pɑːpjələr]

At	that	time	it	stood	to	reason	that	the	kind	of	literature	popular
在	那	时间	它	站立	到	原因	那	这	种类	的	文学	受欢迎的

[ɪn] ['sʌðərn] [kæmps] [wʊd] [nɑːt] [ə'piːl] ['fɔːrsəbli][tuː; tə][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] ,

in	Southern	camps	would	not	appeal	forcibly	to	the	approval	of	the	Northern	army	,
在	南方	营地	会	不是	上诉	强制	到	这	赞同	的	这	北方	军队	,

当时人们很容易理解，南方军营中流行的那种文学作品，不太可能得到北方军队的认可。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] " [məkɛriːə] " [ðæt]

and	a	Federal	officer	captured	and	burned	all	the	copies	of	"	Macaria	"	that
和	一个	联邦	官	捕获	和	烧伤	全部	这	副本	的	"	马卡里亚	"	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

he	could	find	.
他	可以	寻找	.

一名联邦官员查获并焚毁了他能找到的所有《玛卡利亚》副本。

[mɪs] ['evənz] [kən'traɪvd] [tu:; tə][slɪp][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [bʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ]

Miss	Evans	contrived	to	slip	a	copy	of	her	new	book	across	the	lines	to	a
错过	埃文斯	人为的	到	滑	一个	复制	的	她	新的	书	穿过	这	线条	到	一个

['pʌblɪʃər] [frend] [hu:] ,

publisher	friend	who	,
出版商	朋友	WHO	,

埃文斯小姐设法将她的新书副本偷偷塞给了她的一位出版商朋友，这位朋友……

['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] ,

being	unable	at	that	time	to	bring	out	a	new	edition	,
存在	无法	在	那	时间	到	带来	出去	一个	新的	版	,

由于当时无法推出新版本，

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

took	it	to	the	J	.	B	.	Lippincott	Company	and	arranged	for	its	publication	.
采取	它	到	这	J	.	B	.	利平科特	公司	和	安排	为了	它是	发布	.

他把稿件交给JB Lippincott公司，安排出版事宜。

[ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pʌblɪʃər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:]

Immediately	afterward	it	was	found	that	another	publisher	had	come	into
立即地	之后	它	曾是	成立	那	其他	出版商	有	来	进入

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['redi] [tu:; tə]

possession	of	a	copy	and	had	an	edition	of	five	thousand	ready	to
拥有	的	一个	复制	和	有	一个	版	的	五	千	准备好	到

['ɪʃu:] [bʌt; bət] ,

issue	but	,
问题	但	,

随后立即发现另一家出版商也获得了该书的副本，并已准备好发行五千册，但是，

[ə'pɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [noʊ] ['rɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

upon	inquiry	,	expressed	his	intention	of	paying	no	royalty	to	the	author	.
之上	询问	,	表达	他的	意图	的	付费	不	皇室	到	这	作者	.

经询问，他表示不打算向作者支付版税。

[θru:] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪpɪnkət] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] .

Through	the	efforts	of	Mr	.	Lippincott	he	was	induced	to	allow	a	royalty	.
通过	这	努力	的	先生	.	利平科特	他	曾是	诱导	到	允许	一个	皇室	.

在利平科特先生的努力下，他最终同意收取版税。

[mɪs] ['evənz] ['æftərwərd] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] :

Miss	Evans	afterward	wrote	to	her	friend	:
错过	埃文斯	之后	写道	到	她	朋友	:

埃文斯小姐后来给她的朋友写信说：

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lɪpɪnkət] ,

I	have	always	felt	profoundly	grateful	to	Mr	.	Lippincott	,
我	有	总是	毛毡	深刻地	感激的	到	先生	.	利平科特	,

我一直对利平科特先生怀有深深的感激之情。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] ['nevər] [in'dʌldʒd] [ˌem 'i:][ɪn][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ædɪkwətli] ['θæŋkɪŋ]

but	fate	has	never	indulged	me	in	an	opportunity	of	adequately	thanking
但	命运	有	绝不	沉溺其中	我	在	一个	机会	的	充分	谢谢

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

him	for	his	generous	and	chivalrous	action	in	behalf	of	an	unknown
他	为了	他的	慷慨的	和	骑士精神	行动	在	代表	的	一个	未知

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel	,
反叛	,

但命运始终没有给我机会好好感谢他为了一个不知名的叛军所做出的慷慨而英勇的行为。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪr]

who	**at**	**that**	**period**	**was**	**nursing**	**Confederate**	**soldiers**	**in**	**a**	**hospital**	**established**	**near**
WHO	在	那	时期	曾是	护理	南方邦联	士兵	在	一个	医院	已确立的	靠近

" [kæmp] ['bjuːlə] .

"	**Camp**	**Beulah**	**.**
"	营	比尤拉	.

当时，她在"比尤拉营"附近建立的一家医院里照顾南方邦联士兵。

" [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪpɪnkət] [dɪd][nɑːt]

"	**In**	**telling**	**me**	**of**	**this**	**she**	**said**	**that**	**the**	**kindness**	**of**	**Mr**	**.**	**Lippincott**	**did**	**not**
"	在	讲述	我	的	这	她	说	那	这	仁慈	的	先生	.	利平科特	做过	不是

[sər'praɪz] [hɜːr; hər] ,

surprise	**her**	**,**
惊喜	她	,

"她告诉我这件事时说，利平科特先生的善意并没有让她感到意外。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] [ɪn]

as	**she**	**remembered**	**with**	**gratitude**	**the**	**generosity**	**of**	**the**	**Lippincott**	**Company**	**in**
作为	她	记得	和	感激	这	慷慨	的	这	利平科特	公司	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['sʌðərn] [ˌɑːblə'geɪʃənz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .

regard	**to**	**Southern**	**obligations**	**at**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**war**	**.**
看待	到	南方	义务	在	这	开幕	的	这	战争	.

她满怀感激地回忆起战争初期利平科特公司对南方各州义务的慷慨解囊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʌns] [tʊk] ['kæptɪv] ['dʒen(ə)rəl]

With	**the**	**beautiful**	**voice**	**which**	**so**	**enchanted**	**me**	**she**	**once**	**took**	**captive**	**General**
和	这	美丽的	嗓音	哪个	所以	迷人的	我	她	一次	采取	俘虏	一般的

[brægz] ['ɑːrmi][ɑːn] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] .

Bragg's	**army**	**on**	**Lookout**	**Mountain**	**.**
布拉格的	军队	在	瞭望台	山	.

她那美妙的嗓音曾让我着迷，她还曾在瞭望山上俘虏了布拉格将军的军队。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['kæptɪn] ['haʊərd] ['evənz] ,

With	**her**	**mother**	**she**	**had**	**gone**	**to**	**visit**	**her**	**brother**	**,**	**Captain**	**Howard**	**Evans**	**,**
和	她	母亲	她	有	已消失	到	访问	她	兄弟	,	队长	霍华德	埃文斯	,

她和母亲一起去看望她的哥哥霍华德·埃文斯上尉。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃɪkə'mɔːgə] .

just	**before**	**the**	**battle**	**of**	**Chickamauga**	**.**
只是	前	这	战斗	的	奇卡莫加	.

就在奇卡莫加战役之前。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

It	**chanced**	**that**	**he**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**front**	**before**	**they**	**arrived**	**,**
它	偶然	那	他	有	到过	发送	到	这	正面	前	他们	到达的	,

他碰巧在他们到达之前就被派往前线了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hʌt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sloʊp] .

but	**they**	**were**	**hospitably**	**received**	**and**	**given**	**a**	**hut**	**on**	**the**	**slope**	**.**
但	他们	是	热情好客	已收到	和	给定	一个	小屋	在	这	坡	.

但他们受到了热情接待，并在山坡上获得了一间小屋。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] [steps] [ænd; ənd] ['hwispəz] [ænd; ənd] [ə'pɑːn]

At	midnight	they	were	awakened	by	steps	and	whispers	and	upon
在	午夜	他们	是	觉醒	经过	步骤	和	低语	和	之上

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [krept]

inquiry	found	that	their	unexpected	visitors	were	soldiers	who	had	crept
询问	成立	那	他们的	意外	访客	是	士兵	WHO	有	悄悄地爬

[θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['evənz] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .

through	the	lines	to	see	Miss	Evans	and	hear	her	sing	.
通过	这	线条	到	看	错过	埃文斯	和	听到	她	唱歌	.

午夜时分，他们被脚步声和窃窃私语惊醒，一问才知道，这些不速之客是士兵，他们偷偷穿过防线，来看望埃文斯小姐，听她唱歌。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

The	mother	was	disposed	to	object	to	her	appearing	at	a	time	and
这	母亲	曾是	处置	到	目的	到	她	出现	在	一个	时间	和

[pleɪs] [nɑːt] [kən'venʃənəli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ɑːr'tɪstɪk] [pə'fɔːmənsɪz] ,

place	not	conventionally	appropriate	to	artistic	performances	,
地方	不是	传统上	合适的	到	艺术	表演	,

母亲倾向于反对她在传统上不适合艺术表演的时间和地点露面。

[bʌt; bət] , ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [koʊt] [ænd; ənd] [roʊb] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

but	,	wrapping	her	travelling	coat	and	robe	about	her	,
但	,	包装	她	旅行	外套	和	长袍	关于	她	,

但她裹上旅行外套和长袍后，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [mæs] [ʌv; əv] [her] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]

she	went	out	into	the	moonlight	with	her	mass	of	hair	streaming	in	the	wind
她	去	出去	进入	这	月光	和	她	大量的	的	头发	流媒体	在	这	风

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] ,

like	a	flying	cloud	,
喜欢	一个	飞行	云	,

她走到月光下，一头浓密的秀发在风中飘扬，宛如一朵飞翔的云。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [sɔːŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] [frend] , ['rændl] , " ['merilənd] , [maɪ]

and	sang	that	thrilling	song	written	by	her	friend	,	Randall	,	"	Maryland	,	my
和	唱	那	惊险	歌曲	书面	经过	她	朋友	,	兰德尔	,	"	马里兰州	,	我的

['merilənd] .

Maryland	.
马里兰州	.

她演唱了她的朋友兰德尔创作的那首激动人心的歌曲《马里兰，我的马里兰》。

" [æz; əz] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [toʊnz] [sweld] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [bæk] [ɪn]

"	As	the	melodious	tones	swelled	out	upon	the	night	and	came	floating	back	in
"	作为	这	悦耳动听	音调	肿胀	出去	之上	这	夜晚	和	来了	漂浮的	后退	在

['ekoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [piːks] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] ,

echoes	from	the	rugged	peaks	and	mountain	walls	,
回声	从	这	崎岖	高峰	和	山	墙壁	,

“当悠扬的乐声响彻夜空，从崎岖的山峰和山壁间回荡而来时，

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [dɪ'laɪt] .

they	filled	the	audience	with	rapt	delight	.
他们	已填	这	观众	和	欣喜若狂	喜	.

他们的表演让观众欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɒbz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ðæt] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊldʒər]

When	the	song	was	finished	the	sobs	and	cheers	that	burst	from	the	soldier
什么时候	这	歌曲	曾是	完成的	这	啜泣	和	干杯	那	爆裂	从	这	士兵

- ['hɑːrts] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɑːnkɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

-	hearts	formed	an	encore	not	to	be	denied	,
-	心	形成	一个	安可	不是	到	是	否认	,

歌曲结束后，士兵们心中迸发出的啜泣声和欢呼声，形成了不容错过的安可曲。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [θrɪld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .

and	again	that	battle	-	cry	thrilled	out	upon	the	air	.
和	再次	那	战斗	-	哭	激动不已	出去	之上	这	空气	.

那声战斗呐喊再次响彻云霄。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [haɪ] , [ʃrɪl] , ['kweɪvərɪŋ] ,

The	moment	of	silence	that	followed	was	broken	by	the	high	,	shrill	,	quavering	,
这	片刻	的	沉默	那	随后	曾是	破碎的	经过	这	高的	,	尖锐	,	颤抖	,

随后的片刻寂静被高亢、尖锐、颤抖的声音打破，

['penətreɪtɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] .

penetrating	note	of	the	rebel	yell	.
渗透	笔记	的	这	反叛	叫喊	.

叛军的呐喊声响彻云霄。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

The	singer	has	passed	into	the	land	of	the	higher	music	and	most	of
这	歌手	有	通过了	进入	这	土地	的	这	更高	音乐	和	最多	的

[ðoʊz] [huː] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bæt(ə)l] - [sɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [wɔːr] - [kraʊnd]

those	who	thrilled	to	the	sound	of	her	battle	-	song	on	that	war	-	crowned
那些	WHO	激动不已	到	这	声音	的	她	战斗	-	歌曲	在	那	战争	-	加冕

[haɪt] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

height	have	passed	away	from	the	melodies	of	earth	,
高度	有	通过了	离开	从	这	旋律	的	地球	,

这位歌手已经升入更高层次的音乐境界，而那些曾在那战火纷飞的高地上被她的战歌所震撼的大多数人，也已经离开了人世间的旋律。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [lænd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːrts] [θruː] [wɪtʃ] [jet] ['pʌlsɪz] [ðə; ði]

but	somewhere	in	this	wide	land	there	may	be	hearts	through	which	yet	pulses	the
但	某处	在	这	宽的	土地	那里	可能	是	心	通过	哪个	然而	脉冲	这

['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [sɔːŋ] .

music	of	that	midnight	song	.
音乐	的	那	午夜	歌曲	.

但在这片广袤的土地上，或许还有一些人的心中，依然跳动着那首午夜之歌的旋律。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['vælјuːd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪŋz] ,

Among	the	most	valued	possessions	of	Mrs	.	Wilson	were	the	rings	,
之中	这	最多	有价值的	财产	的	太太	.	威尔逊	是	这	戒指	,

威尔逊夫人最珍贵的物品之一是戒指。

['breɪsləts] [ænd; ənd] ['bæskəts] ['fæʃnd] [frʌm; frəm] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [fruːt] - [siːdz] [baɪ][hɜːr; hər]

bracelets	and	baskets	fashioned	from	buttons	and	fruit	-	seeds	by	her
手镯	和	篮子	造型	从	按钮	和	水果	-	种子	经过	她

['soʊldʒərz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ,

soldiers	in	hospital	,
士兵	在	医院	,

她的士兵在医院里用纽扣和水果种子制作的手镯和篮子，

['təukənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

tokens	of	their	grateful	remembrance	of	her	.
代币	的	他们的	感激的	纪念	的	她	.

表达他们对她感激之情的纪念品。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

I	showed	her	a	little	cross	cut	from	a	button	in	a	prison	and	given
我	显示	她	一个	小的	叉	切	从	一个	按钮	在	一个	监狱	和	给定

[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

to	me	by	my	uncle	,
到	我	经过	我的	叔叔	,

我给她看了一块用监狱里捡来的纽扣做成的小十字架，那是我叔叔给我的。

['kɜːrn(ə)l] ['fɪlɪps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɑːn] ['dʒɑːnsənz]

Colonel	**Phillips**	**,**	**of**	**the**	**Confederate**	**Army**	**,**	**who**	**had**	**been**	**a**	**captive**	**on**	**Johnson's**
上校	菲利普斯	,	的	这	南方邦联	军队	,	WHO	有	到过	一个	俘虏	在	强生

['aɪlənd] .

Island	**.**
岛	.

南方邦联军队的菲利普斯上校，曾是约翰逊岛上的战俘。

[ðə; ði] ['prizənəz] [juːst] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv]['siːkrət]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

The	**prisoners**	**used**	**the**	**cross**	**to**	**certify**	**to**	**the**	**validity**	**of**	**secret**	**messages**
这	囚犯	用过的	这	叉	到	证明	到	这	有效性	的	秘密	消息

.

:
.

囚犯们用十字架来证明秘密信息的真实性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] ,

It	**was**	**sent**	**with**	**the**	**message**	**and**	**returned**	**with**	**the**	**answer**	**,**
它	曾是	发送	和	这	信息	和	返回	和	这	回答	,

它随信息一起发送，并随回复一起返回。

['kæriɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][bəuθ] .

carrying	**conviction**	**of**	**the**	**truthfulness**	**of**	**both**	**.**
携带	定罪	的	这	真实性	的	两个都	.

坚信两者所言属实。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [krɔːs] ,

I	**told**	**her**	**the**	**story**	**of**	**another**	**cross**	**,**
我	讲述	她	这	故事	的	其他	叉	,

我给她讲了另一个十字架的故事，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .

connected	**with**	**the**	**surrender**	**of**	**the**	**Army**	**of**	**Northern**	**Virginia**	**.**
连接	和	这	投降	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	.

与北弗吉尼亚军团的投降有关。

['kɜːrn(ə)l] ['eɪlɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːrd] [vər'dʒɪniə] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

Colonel	**Aylett**	**,**	**of**	**the**	**Fifty**	**-**	**Third**	**Virginia**	**,**	**a**	**very**	**religious**	**man**	**,**
上校	艾利特	,	的	这	五十	-	第三	弗吉尼亚州	,	一个	非常	宗教	男人	,

弗吉尼亚第五十三步兵团的艾利特上校，是一位非常虔诚的信徒。

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [wen] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][sæd]['taɪdɪŋz] .

was	**talking**	**with**	**some**	**friends**	**when**	**a**	**letter**	**came**	**bringing**	**the**	**sad**	**tidings**	**.**
曾是	说	和	一些	朋友们	什么时候	一个	信	来了	带来	这	伤心	消息	.

当时我正在和几个朋友聊天，突然收到了一封信，带来了这个令人悲伤的消息。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**do**	**not**	**believe**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	做	不是	相信	它	,	"	他	说	.

“我不相信，”他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ɔːr][ɪn] [prer] .

"	**If**	**it**	**could**	**be**	**true**	**I**	**should**	**not**	**have**	**faith**	**in**	**God**	**or**	**in**	**prayer**	**.**
"	如果	它	可以	是	真的	我	应该	不是	有	信仰	在	上帝	或者	在	祷告	.

“如果这是真的，我就不应该信仰上帝或祈祷。”

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['letər] ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt]

"	**As**	**he**	**talked**	**he**	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**letter**	**folded**	**in**	**the**	**way**	**that**
"	作为	他	谈话	他	采取	从	他的	口袋	一个	信	折叠	在	这	方式	那

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['envələʊps] ,

was	**followed**	**when**	**we**	**had**	**no**	**envelopes**	**,**
曾是	随后	什么时候	我们	有	不	信封	,

“他一边说话，一边从口袋里掏出一封信，信的折叠方式是我们在没有信封时所采用的。”

[ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	,	cutting	it	,	let	it	fall	to	the	floor	.
和	,	切割	它	,	让	它	落下	到	这	地面	.

然后，把它剪断，让它掉到地上。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

One	of	his	companions	took	it	up	,
一	的	他的	同伴	采取	它	向上	,

他的一个同伴接过了它，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'dres] ,

placing	the	pieces	on	the	table	to	look	for	an	address	,
放置	这	件	在	这	桌子	到	看	为了	一个	地址	,

将棋子放在桌子上寻找地址，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['frægmənts] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] ,

and	found	that	the	fragments	formed	a	crucifix	,
和	成立	那	这	片段	形成	一个	十字架	,

结果发现这些碎片可以拼成一个十字架。

[ðə; ði] [krɔːs] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] [neɪld] , [ðə; ði] [blɑːk] [sə'pɔːrtɪŋ]

the	cross	at	each	side	to	which	the	thieves	were	nailed	,	the	block	supporting
这	叉	在	每个	边	到	哪个	这	窃贼	是	钉子	,	这	堵塞	支持

[ðə; ði] ['kruːsəfɪks] ,

the	crucifix	,
这	十字架	,

十字架两侧是钉死盗贼的十字架，还有支撑十字架的木块。

[ðə; ði] [blɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daɪs] [wɜːr; wər] [θroʊn] , [ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːd] ,

the	block	on	which	the	dice	were	thrown	,	the	sponge	and	the	reed	,
这	堵塞	在	哪个	这	骰子	是	抛掷	,	这	海绵	和	这	芦苇	,

掷骰子的木块、海绵和芦苇，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

as	if	in	imitation	of	a	celebrated	painting	of	the	Crucifixion	.
作为	如果	在	模仿	的	一个	著名	绘画	的	这	十字架刑	.

仿佛是在模仿一幅著名的耶稣受难画。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɔːs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wɔːr] ,

"	And	this	beautiful	cross	,	"	said	Mrs	.	Wilson	,	touching	the	one	I	wore	,
"	和	这	美丽的	叉	,	"	说	太太	.	威尔逊	,	接触	这	一	我	穿着	,

“还有这条漂亮的十字架，”威尔逊太太说着，抚摸着我佩戴的十字架。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [tuː] .

"	it	must	have	a	story	,	too	.
"	它	必须	有	一个	故事	,	也	.

“它也一定有故事。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [maɪ] ['fæməli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['sentʃəriz] ,

"	I	replied	that	it	had	been	in	my	family	for	nearly	three	centuries	,
"	我	回复	那	它	有	到过	在	我的	家庭	为了	几乎	三	几个世纪	,

我回答说，这件东西在我家已经传承了近三个世纪了。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,

that	General	Pickett	had	worn	it	at	the	battle	of	Gettysburg	,
那	一般的	皮克特	有	磨损	它	在	这	战斗	的	葛底斯堡	,

据说皮克特将军在葛底斯堡战役中佩戴过它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði] [poʊp] [θriː] [taɪmz] .

and	that	it	had	been	blessed	by	the	Pope	three	times	.
和	那	它	有	到过	蒙福	经过	这	教皇	三	时代	.

而且它曾三次得到教皇的祝福。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [roʊm] [baɪ] ['fɑːðər] ['wɔːltər] [huː] ,

The	last	time	,	it	was	taken	to	Rome	by	Father	Walter	who	,
这	最后的	时间	,	它	曾是	已采取	到	罗马	经过	父亲	沃尔特	WHO	,

上次，是沃尔特神父把它带到了罗马。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['rektər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪks] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

in	his	long	service	as	Rector	of	Saint	Patrick's	Church	in	Washington	,
在	他的	长的	服务	作为	校长	的	圣	帕特里克的	教会	在	华盛顿	,

在他长期担任华盛顿圣帕特里克教堂牧师期间，

[hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'rælətɪ] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

had	by	his	sweet	spirit	of	kindness	and	liberality	endeared	himself	to	the
有	经过	他的	甜的	精神	的	仁慈	和	自由主义	可爱的	他自己	到	这

[hoʊl] [kə'mjuːnətɪ] ,

whole	community	,
所有的	社区	,

他善良慷慨的品格赢得了整个社区的喜爱。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] .

regardless	of	religious	differences	.
不管	的	宗教	差异	.

不考虑宗教差异。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] ['wɔːltər]

Mrs	.	Wilson	said	that	when	she	was	in	Washington	she	went	to	see	Father	Walter
太太	.	威尔逊	说	那	什么时候	她	曾是	在	华盛顿	她	去	到	看	父亲	沃尔特

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

because	of	his	great	kindness	to	the	people	of	the	South	.
因为	的	他的	伟大的	仁慈	到	这	人们	的	这	南	.

威尔逊夫人说，她在华盛顿时曾去拜访沃尔特神父，因为他非常仁慈地对待南方人民。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

She	spoke	,	too	,	of	the	most	pathetic	and	tragic	service	of	his	life	,
她	辐	,	也	,	的	这	最多	可怜的	和	悲惨	服务	的	他的	生活	,

她还谈到了他一生中最令人悲惨和绝望的服役经历。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendəns] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['sɔrət] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] .

his	faithful	attendance	upon	Mrs	.	Surratt	to	the	last	awful	moment	.
他的	忠实	出席	之上	太太	.	苏拉特	到	这	最后的	可怕	片刻	.

他始终忠诚地陪伴在苏拉特夫人身边，直到她生命中最后一个可怕的时刻。

[ɪn] - [ɔː'gʌstə] ['evənz] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɜˑɛnz] [em] . ['wɪlsn] ,

In	1868	Augusta	Evans	was	married	to	Mr	.	Lorenze	M	.	Wilson	,
在	-	奥古斯塔	埃文斯	曾是	已婚	到	先生	.	洛伦兹	M	.	威尔逊	,

1868年，奥古斯塔·埃文斯嫁给了洛伦兹·M·威尔逊先生。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊbəl] & [maːn'tænə] ['reɪlroʊd] ,

President	of	the	Mobile	&	Montana	Railroad	,
总统	的	这	移动的	&	蒙大拿	铁路	,

莫比尔和蒙大拿铁路公司总裁

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hɪl] [ʃel] [roʊd] [nɪr]

and	became	mistress	of	the	beautiful	home	on	the	Spring	Hill	shell	road	near
和	成为	情妇	的	这	美丽的	家	在	这	春天	爬坡道	壳	路	靠近

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɪti] [ʌv; əv]['moʊbəl] .

the	picturesque	city	of	Mobile	.
这	如画	城市	的	移动的	.

她成为了位于风景如画的莫比尔市附近春山贝壳路上那栋美丽住宅的女主人。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [aɪlz] [ʌv; əv] ['griːnəri] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [jɑːrd] [fɪld]

The	house	looked	toward	the	road	through	aisles	of	greenery	across	a	yard	filled
这	房子	看起来	朝向	这	路	通过	过道	的	绿植	穿过	一个	院子	已填

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [diˈfjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈfjuːm] ['blendɪd] [ʌv; əv] [dʒiˈreinjəmz] ,

with	flowers	diffusing	a	perfume	blended	of	geraniums	,
和	花朵	扩散	一个	香水	混合	的	天竺葵	,

房子面向马路，透过绿树成荫的小径，可以看到院子里开满了鲜花，散发着天竺葵混合的香气。

['roʊziz] , ['trɑːpɪk(ə)l] [plænts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

roses	,	tropical	plants	and	the	blossoms	of	the	North	.
玫瑰	,	热带	植物	和	这	花朵	的	这	北	.

玫瑰、热带植物和北方的花朵。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] .

A	chorus	of	birds	filled	the	air	with	music	.
一个	合唱	的	鸟类	已填	这	空气	和	音乐	.

鸟儿们齐声鸣叫，美妙的歌声响彻云霄。

[məˈdʒestɪk] [oʊld] [lɪv; laɪv] - [oʊks] [wɪð; wɪθ] ['twaɪlaɪt] [veɪlz] [ʌv; əv] [greɪ] [mɔːs] [wɜːr; wər] [laɪk] [tɔːl] [ænd; ənd]

Majestic	old	live	-	oaks	with	twilight	veils	of	gray	moss	were	like	tall	and
雄伟	老的	居住	-	橡树	和	暮	面纱	的	灰色的	苔藓	是	喜欢	高的	和

['steɪtli] [nʌnz] ['pɔːzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðer; ðər] [biːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] ['vespər] ['belz]

stately	nuns	pausing	suddenly	to	count	their	beads	to	the	music	of	vesper	bells
庄严	修女	暂停	突然	到	数数	他们的	珠子	到	这	音乐	的	黄昏	铃铛

.

:

.

雄伟的老橡树，树梢覆着暮色中的灰色苔藓，宛如高挑端庄的修女，突然停下脚步，伴着晚祷钟声数着念珠。

[mægˈnoʊliə] [triːz] [ɪn] [dens] [waɪt] ['blɑːsəm] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪntər] [hæd; həd] [əˈraʊzd]

Magnolia	trees	in	dense	white	blossom	gave	the	impression	that	winter	had	aroused
木兰	树木	在	稠密	白色的	开花	给予	这	印象	那	冬天	有	被唤醒

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [sliːp] [ænd; ənd] [ənˈfoʊldəd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪz; ɪz]

from	his	summer	sleep	and	unfolded	his	blanket	of	snow	to	add	his
从	他的	夏天	睡觉	和	展开	他的	毯子	的	雪	到	添加	他的

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [deɪz] .

most	beautiful	touch	to	the	charms	of	the	golden	days	.
最多	美丽的	触碰	到	这	魅力	的	这	金的	天	.

繁花似锦的玉兰花仿佛从夏日的沉睡中苏醒，展开皑皑白雪，为金色的夏日增添了一抹最美的色彩。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['draɪvweɪ] [led] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [lɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vəˈrændə] ,

A	handsome	driveway	led	across	a	lawn	to	a	veranda	,
一个	英俊的	车道	引领	穿过	一个	草地	到	一个	阳台	,

一条漂亮的私家车道穿过草坪通向阳台，

[vaɪn] - [riːðd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

vine	-	wreathed	and	hidden	in	a	crush	of	flowers	.
藤	-	花环	和	隐	在	一个	压碎	的	花朵	.

藤蔓缠绕，掩映在繁花丛中。

[ðə; ði] [haʊs] , [dɪˈvaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] , ['oʊpənd] [əˈpɑːn] [brɔːd] [piːˈæzəz] .

The	house	,	divided	by	a	wide	hall	,	opened	upon	broad	piazzas	.
这	房子	,	分割	经过	一个	宽的	大厅	,	打开	之上	广阔	广场	.

房子被一个宽敞的大厅隔开，通向宽阔的广场。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['brɪliənt] ['blɑsəmɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [pæθ] [biˈtwiːn]

Leading	up	to	it	through	brilliant	blossoming	was	a	white	path	between
领导	向上	到	它	通过	杰出的	盛开	曾是	一个	白色的	小路	之间

['sentɪn(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [oʊk] [triːz] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] ['frendli] [hændz] [tuː; tə] [klæsp] [iːtʃ] ['ʌðər] [əˈbʌv]

sentinel	lines	of	oak	trees	that	reached	out	friendly	hands	to	clasp	each	other	above
哨兵	线条	的	橡木	树木	那	达到	出去	友好的	双手	到	搭扣	每个	其他	多于

[ðə; ði] [brɔːd] ['fʊtweɪ] .

the	broad	footway	.
这	广阔	人行道	.

通往那里的路上，繁花似锦，一条白色的小径蜿蜒在橡树之间，橡树像哨兵一样伸出友好的手，在宽阔的人行道上方互相拥抱。

[əˈmɪd] [sʌtʃ] ['bjuːti] [wʌn] [felt] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]

Amid	such	beauty	one	felt	lost	in	a	mystic	world	of	which	he	had	never
之中	这样的	美丽	一	毛毡	丢失的	在	一个	神秘	世界	的	哪个	他	有	绝不

[driːmd] [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]

dreamed	and	revelled	in	a	vision	from	which	he	might	hope	that	there	would
梦见	和	尽情狂欢	在	一个	想象	从	哪个	他	可能	希望	那	那里	会

[biː; bi] [noʊ] ['weɪkɪŋ] .

be	no	waking	.
是	不	醒来	.

置身于如此美景之中，人们仿佛迷失在一个从未梦寐以求的神秘世界，沉浸在这美妙的景象中，希望永不醒来。

[ɔːˈgʌstə] [dʒeɪn] ['evənz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [meɪ] [fɔːr] , - , [nɪr] [kəˈlʌmbəs] , ['dʒɔːrdʒə] .

Augusta	Jane	Evans	was	born	May	4	,	1835	,	near	Columbus	,	Georgia	.
奥古斯塔	简	埃文斯	曾是	出生	可能	4	,	-	,	靠近	哥伦布	,	乔治亚州	.

奥古斯塔·简·埃文斯于 1835 年 5 月 4 日出生于佐治亚州哥伦布附近。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃætəˈhuːtʃiː] " [ɪz] [enˈθrəʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪn] ['fɔːrɪst] [əˈmɪd] [ə; eɪ]

"	The	Queen	City	of	the	Chattahoochee	"	is	enthroned	in	a	pine	forest	amid	a
"	这	女王	城市	的	这	查塔胡奇河	"	是	登基	在	一个	松树	森林	之中	一个

[reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [faɪn] [waɪd] [striːts]

range	of	hills	that	form	a	semi	-	circle	about	the	city	with	its	fine	wide	streets
范围	的	丘陵	那	形式	一个	半	-	圆圈	关于	这	城市	和	它是美好的		宽的	街道

[ænd; ənd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ʃeɪd] [triːz] .

and	magnificent	shade	trees	.
和	壮丽	阴影	树木	.

“查塔胡奇河女王城”坐落在松树林中，周围环绕着半圆形的山丘，城市拥有宽阔的街道和壮丽的遮荫树。

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] [oʊk] [groʊv] [ænd; ənd] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	St	.	Elmo	Institute	for	girls	,	with	its	great	oak	grove	and	its	beautiful
这	英石	.	艾尔莫	研究所	为了	女孩们	,	和	它是	伟大的	橡木	树林	和	它是	美丽的

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

圣埃尔莫女子学院，拥有大片橡树林和美丽的湖泊，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , " [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] .

was	the	model	for	the	school	in	the	book	,	"	St	.	Elmo	.
曾是	这	模型	为了	这	学校	在	这	书	,	"	英石	.	艾尔莫	.

是书中《圣埃尔莫》中学校的原型。

" [swiːt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [kə'lʌmbəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mɪs]

"	Sweet	memories	of	the	beautiful	home	in	Columbus	remained	in	the	heart	of	Miss
"	甜的	回忆	的	这	美丽的	家	在	哥伦布	剩余	在	这	心	的	错过

['evənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Evans	and	she	said	in	after	years	that	many	of	the	happiest	days	of	her
埃文斯	和	她	说	在	后	年	那	许多	的	这	最快乐	天	的	她

['gɜːrlhʊd] [wɜːr; wər] [spent] [ðer; ðər] .

girlhood	were	spent	there	.
少女时代	是	花费	那里	.

“埃文斯小姐心中一直珍藏着她在哥伦布那座美丽家园的美好回忆，多年后她表示，她少女时代最快乐的日子大多是在那里度过的。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪr] [hɜːr; hər] " [waɪt] [fɑːrm] ,

In	later	years	she	had	here	her	"	White	Farm	,
在	之后	年	她	有	这里	她	"	白色的	农场	,

晚年，她在这里拥有了自己的“白色农场”。

" [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [faʊlz] [wɜːr; wər] [waɪt] .

"	on	which	all	the	animals	and	fowls	were	white	.
"	在	哪个	全部	这	动物	和	家禽	是	白色的	.

“上面所有的动物和家禽都是白色的。”

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['gælvəstən] , ['teksəs] , ['goʊɪŋ] ['æftərwərd] [tuː; tə]

In	her	childhood	the	family	removed	to	Galveston	,	Texas	,	going	afterward	to
在	她	童年	这	家庭	已移除	到	加尔维斯顿	,	德克萨斯州	,	去	之后	到

[sæn][æn'toʊnioʊ] .

San	Antonio	.
圣	安东尼奥	.

她童年时期随家人搬到德克萨斯州加尔维斯顿，后来又搬到圣安东尼奥。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [spent] [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tuːtərʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

In	the	two	years	spent	here	she	studied	under	the	tutorship	of	her	mother	,
在	这	二	年	花费	这里	她	研究	在下面	这	辅导	的	她	母亲	,

在这里的两年里，她师从母亲学习。

[huː] ['nevər] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['tiːtʃər] ,

who	never	gave	up	her	charge	to	the	care	of	a	professional	teacher	,
WHO	绝不	给予	向上	她	收费	到	这	关心	的	一个	专业的	老师	,

她从未将孩子交给专业教师照看。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

though	the	responsibility	of	seven	other	children	might	have	furnished	her	with
尽管	这	责任	的	七	其他	孩子们	可能	有	提供	她	和

[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

an	excuse	for	doing	so	.
一个	原谅	为了	正在做	所以	.

尽管她还要抚养其他七个孩子，这或许可以成为她这样做的理由。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['teksəs] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

In	the	most	enchanting	city	of	Texas	the	future	novelist	was	surrounded	by	the
在	这	最多	妖娆	城市	的	德克萨斯州	这	未来	小说家	曾是	包围	经过	这

[roʊ'mæntɪk] [mɪθs] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [lɔːr] .

romantic	myths	of	Indian	lore	.
浪漫的	神话	的	印度	知识	.

在德克萨斯州这座充满魅力的城市里，这位未来的小说家被印第安传说中的浪漫神话所包围。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋ] [pæst] ,

On	a	day	long	past	,
在	一个	天	长的	过去的	,

在很久以前的某一天，

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sæn][æn'toʊnioʊ]['rɪvər] [ænd; ənd][ɪts] ['væli] [hæd; həd][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði]

the	miracle	of	the	San	Antonio	River	and	its	valley	had	burst	upon	the
这	奇迹	的	这	圣	安东尼奥	河	和	它是	谷	有	爆裂	之上	这

[ɪn'ræptʃərd] [aɪz] [ʌv; əv] - ,

enraptured	eyes	of	Tremanos	,
眉飞色舞	眼睛	的	-	,

圣安东尼奥河及其河谷的奇景惊艳地映入了特雷马诺斯的眼帘，令他陶醉不已。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'pætʃi] [breɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪltɑːp][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ]

the	young	Apache	brave	,	from	the	hilltop	to	which	he	had	climbed	with
这	年轻的	阿帕奇	勇敢的	,	从	这	山顶	到	哪个	他	有	攀登	和

['wɪri] ['futsteps] ,

weary	footsteps	,
厌倦	脚步声	,

那位年轻的阿帕奇勇士，从他疲惫地攀登到的山顶上，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [gɔːnt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fæntəmz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt]

followed	by	the	gaunt	shadow	of	death	,	dazed	by	the	phantoms	on	the	distant
随后	经过	这	瘦削	阴影	的	死亡	,	茫然	经过	这	幻影	在	这	遥远

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

紧随其后的是死神的凄厉阴影，远处地平线上的幽灵令人眼花缭乱。

['lʊrd] [ɑːn][baɪ] ['mɪstɪk] ['spɪrɪt]['mjuːzɪk] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ]

lured	on	by	mystic	spirit	music	brought	to	him	on	the	wings	of	the	scorching
诱饵	在	经过	神秘	精神	音乐	带来	到	他	在	这	翅膀	的	这	灼热

['waɪndz] ;

winds	;
风	;

被酷热的风带来的神秘音乐所吸引；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][glæd] [hɑːrt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt] [pleɪnz]

and	he	had	gone	with	glad	heart	down	into	the	rich	and	verdant	plains
和	他	有	已消失	和	高兴的	心	向下	进入	这	富有的	和	葱茏	平原

[ʌv; əv] " ['tiːdʒəs] ,

of	"	Tejas	,
的	"	特哈斯	,

他满怀喜悦地来到了特贾斯富饶翠绿的平原上。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	Beautiful	.
这	美丽的	.

美丽的。

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiː'sɑːtʃi] ,

"	Not	far	from	the	picturesque	old	city	of	San	Antonio	was	the	Huisache	,
"	不是	远的	从	这	如画	老的	城市	的	圣	安东尼奥	曾是	这	huisache	,

离风景如画的圣安东尼奥古城不远就是惠萨切，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [dʒɔɪn][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][sæn][æn'toʊnioʊ] ['rɪvər] .

one	of	the	three	springs	which	join	to	form	the	San	Antonio	River	.
一	的	这	三	弹簧	哪个	加入	到	形式	这	圣	安东尼奥	河	.

汇聚成圣安东尼奥河的三条泉水之一。

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæŋks][ðə; ði] [greɪ] [dʌvz] [sæd] [noʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Along	its	banks	the	gray	dove's	sad	note	was	heard	.
沿着	它是	银行	这	灰色的	鸽子的	伤心	笔记	曾是	听到	.

河岸边传来灰鸽悲伤的鸣叫声。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiən] ['sɪstər] , " ['flaʊər] [ʌv; əv] ['glædnəs] " [ænd; ənd] " ['flaʊər] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

When	the	two	Indian	sisters	,	"	Flower	of	Gladness	"	and	"	Flower	of	Pity	,
什么时候	这	二	印度	姐妹	,	"	花	的	欢乐	"	和	"	花	的	遗憾	,

当两位印度姐妹，“喜悦之花”和“怜悯之花”

" [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiː'sɑːtʃi] [ðə; ði] [sɔːŋ]

"	used	to	come	down	to	drink	from	the	Spring	of	the	Huisache	the	song
"	用过的	到	来	向下	到	喝	从	这	春天	的	这	huisache	这	歌曲

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

of	the	dove	was	all	of	joy	.
的	这	鸽子	曾是	全部	的	喜悦	.

“过去常常到胡伊萨切泉边喝水，鸽子的歌声充满了喜悦。”

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['ɪndiən] [breɪv] [ʌv; əv] [rer] [ɪn'tʃæntmənt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [brɔːt]

A	youthful	Indian	brave	of	rare	enchantment	came	into	their	lives	and	brought
一个	青春	印度	勇敢的	的	稀有的	魅力	来了	进入	他们的	生活	和	带来

[lʌv] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,

love	and	treachery	,
爱	和	背信弃义	,

一位英俊潇洒、魅力非凡的印度年轻勇士闯入了他们的生活，带来了爱情和背叛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sæsənz] [naɪf] [feld] [ðə; ði] ['ɪndiən] [juːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiː'sɑːtʃi] .

and	the	assassin's	knife	felled	the	Indian	youth	on	the	brink	of	the	Huisache	.
和	这	刺客的	刀	倒下	这	印度	青年	在	这	边缘	的	这	huisache	.

刺客的刀刺倒在了胡伊萨切河边，印第安青年倒下了。

" ['flaʊər] [ʌv; əv] ['pɪti] , " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	Flower	of	Pity	,	"	coming	to	the	spring	,
"	花	的	遗憾	,	"	未来	到	这	春天	,

《怜悯之花》，即将于春季上市

[faʊnd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm]

found	the	lifeless	form	of	the	young	warrior	and	snatched	the	knife	from
成立	这	无生命	形式	的	这	年轻的	战士	和	抢夺	这	刀	从

[ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

the	wound	and	plunged	it	into	her	own	heart	.
这	伤口	和	暴跌	它	进入	她	自己的	心	.

她发现了年轻女战士冰冷的尸体，从伤口中拔出刀子，刺入了自己的心脏。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] " ['flaʊər] [ʌv; əv] ['glædnəs] " [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪv]

A	little	later	"	Flower	of	Gladness	"	found	her	sister	and	the	Indian	brave
一个	小的	之后	"	花	的	欢乐	"	成立	她	姐姐	和	这	印度	勇敢的

[ded] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [went] [mæd] .

dead	by	the	water's	edge	and	straightway	went	mad	.
死的	经过	这	水的	边缘	和	立刻	去	疯狂的	.

不久之后，“快乐之花”发现她的妹妹和那位印第安勇士死在了水边，立刻就疯了。

['mænɪˌtuː] ['greɪʃəsli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pʊr] [lɔːst] [soʊl] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [ɪts] [wəʊz] [ɪn] [ðə; ði]

Manitou	graciously	allowed	the	poor	lost	soul	to	find	a	voice	for	its	woes	in	the
马尼图	亲切地	允许	这	贫穷的	丢失的	灵魂	到	寻找	一个	嗓音	为了	它是	烦恼	在	这

[noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʌv] .

note	of	the	dove	and	henceforth	she	was	the	mourning	dove	.
笔记	的	这	鸽子	和	今后	她	曾是	这	丧	鸽子	.

玛尼图仁慈地让这个可怜的迷失灵魂用鸽子的鸣叫声表达它的悲伤，从此她就成了哀鸽。

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['meɪd(ə)n] , ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [mɪst] ,

The	lives	of	the	youth	and	maiden	,	floating	out	in	white	clouds	of	mist	,
这	生活	的	这	青年	和	少女	,	漂浮的	出去	在	白色的	云	的	薄雾	,

青年与少女的生命，如同漂浮在白色薄雾中的云朵。

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tuː] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

descended	**into**	**the**	**earth**	**and**	**became**	**two**	**living**	**springs**	**which**	**united**	**with**	**the**
下降	进入	这	地球	和	成为	二	活的	弹簧	哪个	团结的	和	这

[wiː'sɑːtʃi] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][sæn][ænˈtoʊnioʊ]['rɪvər] .

Huisache	**to**	**form**	**the**	**San**	**Antonio**	**River**	**.**
huisache	到	形式	这	圣	安东尼奥	河	.

渗入地下，变成两股活泉，与惠萨切河汇合，形成了圣安东尼奥河。

[ɪn][hɜːr; hər]['stɔːri][ʌv; əv] " ['aɪnez] ,

In	**her**	**story**	**of**	**"**	**Inez**	**,**
在	她	故事	的	"	伊内兹	,

在她讲述“伊内兹”的故事中，

" ['faʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] [steɪt] ,

"	**founded**	**upon**	**the**	**most**	**tragic**	**event**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**Lone**	**Star**	**State**	**,**
"	创立	之上	这	最多	悲惨	事件	在	这	历史	的	这	孤独	星星	状态	,

“建立在孤星之州历史上最悲惨的事件之上，

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ] ,

the	**defence**	**of**	**the**	**Alamo**	**,**
这	防御	的	这	阿拉莫	,

阿拉莫之战

[mɪs] ['evənz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd]

Miss	**Evans**	**thus**	**described**	**the**	**scene**	**from**	**the**	**viewpoint**	**of**	**the**	**newly**	**arrived**
错过	埃文斯	因此	描述	这	场景	从	这	观点	的	这	新	到达的

['ɪmɪgrənt] :

immigrant	**:**
移民	:

埃文斯小姐以新移民的视角描述了当时的场景：

[ðə; ði]['rɪvər] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk][æn; ən] ['æʒər] ['gɜːrdl] ,

The	**river**	**wound**	**around**	**the**	**town**	**like**	**an**	**azure**	**girdle**	**,**
这	河	伤口	大约	这	镇	喜欢	一个	蔚蓝	腰带	,

河流蜿蜒环绕着小镇，宛如一条蔚蓝色的腰带。

['glaɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn][ɪts] [diːp] [bluː] ['wɔːtərz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['tuːlɪ]

gliding	**along**	**the**	**surface**	**and**	**reflecting**	**in**	**its**	**deep**	**blue**	**waters**	**the**	**rustling**	**tule**
滑翔	沿着	这	表面	和	反思	在	它是	深的	蓝色的	水	这	沙沙声	图勒

[wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

which	**fringed**	**the**	**margin**	**.**
哪个	流苏	这	利润	.

沿着水面滑行，在深蓝色的水中倒映着边缘沙沙作响的芦苇。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [pɪ'kɑːn][ɔːr][lɪv; laɪv] - [oʊk] [flʌŋ] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk] ['ʃædoʊ] [əˈθwɔːrt] [ɪts] ['æʒər] ['bʊzəm] .

An	**occasional**	**pecan**	**or**	**live**	**-**	**oak**	**flung**	**a**	**majestic**	**shadow**	**athwart**	**its**	**azure**	**bosom**	**.**
一个	偶然	胡桃	或者	居住	-	橡木	扔	一个	雄伟	阴影	横穿	它是	蔚蓝	怀	.

偶尔一棵山核桃树或栎树会在其蔚蓝的树干上投下雄伟的阴影。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] [saɪ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .

Now	**and**	**then**	**a**	**clump**	**of**	**willows**	**sigh**	**low**	**in**	**the**	**evening**	**breeze**	**.**
现在	和	然后	一个	丛	的	柳树	叹	低的	在	这	晚上	微风	.

偶尔，一丛柳树在晚风中低声叹息。

[fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [stretʃt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

Far	**away**	**to**	**the**	**north**	**stretched**	**a**	**mountain**	**range**	**,**	**blue**	**in**	**the**	**distance**	**;**
远的	离开	到	这	北	拉伸	一个	山	范围	,	蓝色的	在	这	距离	;

遥远的北方，绵延着一片山脉，远处是蔚蓝的山峦；

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [leɪ] [ðə; ði] [lʌgˈʒʊriənt] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

to	**the**	**south**	**lay**	**the**	**luxuriant**	**valley**	**of**	**the**	**stream**	**.**
到	这	南	躺	这	茂盛的	谷	的	这	溪流	.

南面是溪流蜿蜒流淌的葱郁山谷。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['næroʊ] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts]

The	streets	were	narrow	and	laid	out	with	a	total	disregard	of	the	points
这	街道	是	狭窄的	和	铺设	出去	和	一个	全部的	漠视	的	这	积分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

of	the	compass	.
的	这	罗盘	.

街道狭窄，布局完全无视方位。

[baɪ] [ðɪs] ['rɪvər] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] [oʊld] - [taɪm] [mɪθ] [ɔː'gʌstə] ['evənz] [spent] [tuː] [ʌv; əv]

By	this	river	of	romantic	beauty	and	old	-	time	myth	Augusta	Evans	spent	two	of
经过	这	河	的	浪漫的	美丽	和	老的	-	时间	神话	奥古斯塔	埃文斯	花费	二	的

['juːθs] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['jɪrz] .

youth's	impressionable	years	.
青年的	易受影响的	年	.

在这条充满浪漫美景和古老传说的河流边，奥古斯塔·埃文斯度过了她青春期最易受影响的两年时光。

[ɑːn] [meɪn] ['plɑːzə] , [nɪr] [ðə; ði] ['æləmoʊ] , [wer] [ðə; ði] [frɔːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [naʊ] [stændz] , [wʌz; wəz]

On	Main	Plaza	,	near	the	Alamo	,	where	the	Frost	National	Bank	now	stands	,	was
在	主要的	广场	,	靠近	这	阿拉莫	,	在哪里	这	霜	国家的	银行	现在	站立	,	曾是

[ðə; ði] ['evənz] [stɔːr] ,

the	Evans	store	,
这	埃文斯	店铺	,

在靠近阿拉莫的主广场上，现在弗罗斯特国家银行所在的位置，曾经是埃文斯商店。

[wer] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] , [lɪvd] .

where	she	,	the	daughter	of	the	store	-	keeper	,	lived	.
在哪里	她	,	这	女儿	的	这	店铺	-	守门员	,	居住地	.

她是店主的女儿，就住在那里。

['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒɪkli] [hɪ'stɔːrɪk] [oʊld] ['mɪʃ(ə)n] ,

Almost	under	the	shadow	of	the	tragically	historic	old	mission	,
几乎	在下面	这	阴影	的	这	悲剧的是	历史性	老的	使命	,

几乎就在那座充满悲剧历史的古老教堂的阴影下，

[baɪ] [ðə; ði] [pɑːrk] [nɪr] [wɪtʃ] ['sæntə] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] ,

by	the	park	near	which	Santa	Ana	had	his	headquarters	,
经过	这	公园	靠近	哪个	圣诞老人	安娜	有	他的	总部	,

在圣安娜总部附近的公园旁，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['nɑːv(ə)l] , "

she	received	the	incentive	and	gathered	the	material	for	her	first	novel	,	"
她	已收到	这	激励	和	聚集	这	材料	为了	她	第一的	小说	,	"

['aɪnez] ,

Inez	,
伊内兹	,

她获得了奖励，并收集了素材，创作了她的第一部小说《伊内兹》。

" ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər]

"	written	in	her	own	room	at	night	as	a	gift	with	which	to	surprise	her
"	书面	在	她	自己的	房间	在	夜晚	作为	一个	礼物	和	哪个	到	惊喜	她

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

father	and	mother	.
父亲	和	母亲	.

这是她晚上在自己房间里写的，作为送给父母的惊喜礼物。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['meni] ['riːdɚz] ,

The	work	of	a	girl	of	fifteen	,	it	did	not	appeal	to	many	readers	,
这	工作	的	一个	女孩	的	十五	,	它	做过	不是	上诉	到	许多	读者	,

这部作品出自一位十五岁少女之手，并没有吸引很多读者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['herəʊɪzəm][ænd; ənd][self] -

but	it	contained	a	vivid	description	of	the	inspired	heroism	and	self	-
但	它	包含	一个	生动	描述	的	这	灵感	英雄主义	和	自己	-

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [diːdz] [kraʊnd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['teksəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

sacrifice	of	the	men	whose	deeds	crowned	the	history	of	Texas	with	the
牺牲	的	这	男人	谁	契约	加冕	这	历史	的	德克萨斯州	和	这

['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] ['glɔːri][ʌv; əv][self] - [ˌɪməˈleɪʃn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .

sanctity	of	the	supreme	glory	of	self	-	immolation	upon	the	altar	of	patriotism	.
圣洁	的	这	最高	荣耀	的	自己	-	献祭	之上	这	坛	的	爱国主义	.

但它生动地描述了那些英勇无畏、自我牺牲的英雄们的事迹，他们的壮举为德克萨斯的历史增添了至高无上的荣耀——在爱国主义的祭坛上自我牺牲。

[wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən][əˈpɑːn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [deɪz] [naʊ] ,

We	have	fallen	upon	commercial	days	now	,
我们	有	倒下	之上	商业的	天	现在	,

我们现在已经进入了商业时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æləmoʊ]['sɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['werhaʊs] .

and	the	traditions	of	the	old	Alamo	circle	around	a	warehouse	.
和	这	传统	的	这	老的	阿拉莫	圆圈	大约	一个	仓库	.

而古老的阿拉莫的传统则围绕着一个仓库展开。

['æləmoʊ]['plɑːzə][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Alamo	Plaza	is	now	the	scene	of	the	annual	"	Battle	of	the	Flowers	,
阿拉莫	广场	是	现在	这	场景	的	这	年度的	"	战斗	的	这	花朵	,

阿拉莫广场现在是每年一度的“鲜花大战”的举办地。

" [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [θroʊz] [ə; eɪ]['freɪgrənt]['flɔːrəl][veɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

"	a	joyous	and	beautiful	occasion	which	throws	a	fragrant	floral	veil	about	the
"	一个	欢乐	和	美丽的	场合	哪个	投掷	一个	香	花的	面纱	关于	这

['terəb(ə)l] ['meməriz] [ðæt] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

terrible	memories	that	gloom	over	the	place	.
糟糕的	回忆	那	愁云	超过	这	地方	.

“这是一个欢乐而美好的场合，它用芬芳的花纱掩盖了笼罩着这个地方的可怕回忆。”

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [spent] [ɪn][sæn][ænˈtoʊnioʊ] ,

At	the	close	of	the	two	years	spent	in	San	Antonio	,
在	这	关闭	的	这	二	年	花费	在	圣	安东尼奥	,

在圣安东尼奥度过两年之后，

[ðə; ði]['fæməli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [kəˈlʌmbəs] [ænd; ənd]['leɪtər] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn]['moʊbəl] , [ˌæləˈbæmə] ,

the	family	returned	to	Columbus	and	later	found	a	home	in	Mobile	,	Alabama	,
这	家庭	返回	到	哥伦布	和	之后	成立	一个	家	在	移动的	,	阿拉巴马州	,

一家人返回哥伦布市，后来在阿拉巴马州莫比尔市安家落户。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] " - , " ['tʃɔːktɔː] , ['indiəns] .

the	town	of	the	"	Maubila	,	"	Choctaw	,	Indians	.
这	镇	的	这	"	-	,	"	乔克托	,	印度人	.

“莫比拉”镇，乔克托印第安人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʃeɪdɪd] [striːts] , [roʊ'mæntɪk] ['draɪvz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] .

It	is	a	pleasant	town	of	shaded	streets	,	romantic	drives	and	beautiful	homes	.
它	是	一个	令人愉快的	镇	的	阴影	街道	,	浪漫的	驱动	和	美丽的	房屋	.

这是一个环境宜人的小镇，街道绿树成荫，驾车路线浪漫，房屋美丽。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ['riːtʃɪz] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['biːɪŋ] ,

Its	history	reaches	back	through	the	centuries	to	a	time	long	before	the	United	States	had	being	,
它是	历史	到达	后退	通过	这	几个世纪	到	一个	时间	长的	前	这	团结的	各州	有	存在	,

它的历史可以追溯到几个世纪以前，远早于美国建国时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː]['oʊnli] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [faɪv] [flægz] [weɪv] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] :

and	it	is	the	only	American	city	that	has	seen	five	flags	wave	over	it	:
和	它	是	这	仅有的	美国人	城市	那	有	已见	五	旗帜	海浪	超过	它	:

它是美国唯一一座曾有五面旗帜飘扬的城市：

[frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , ['spænɪʃ] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [kən'fedərət] .

French	,	English	,	Spanish	,	United	States	and	Confederate	.
法语	,	英语	,	西班牙语	,	团结的	各州	和	南方邦联	.

法语、英语、西班牙语、美国和美利坚联盟国。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [ɔː'gʌstə] ['evənz] [bɪ'keɪm] ['waɪdlɪ] [noʊn] [θruː] [ðə; ðiː] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] -

While	in	this	home	Augusta	Evans	became	widely	known	through	the	publication	in	1859
尽管	在	这	家	奥古斯塔	埃文斯	成为	广泛	已知	通过	这	发布	在	-

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] ['nɑːv(ə)l] ,

of	her	second	novel	,
的	她	第二	小说	,

奥古斯塔·埃文斯正是在这所房子里，凭借1859年出版的第二部小说而广为人知。

" ['bjuːlə] .

"	Beulah	.
"	比尤拉	.

“比尤拉。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ðiː][wɔːr] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][wʌn][wɔːr] - ['nɑːv(ə)l] , " [məkɛriːə] . "

"	Then	came	the	war	,	bringing	forth	her	one	war	-	novel	,	"	Macaria	.	"
"	然后	来了	这	战争	,	带来	前进	她	一	战争	-	小说	,	"	马卡里亚	.	"

“然后战争爆发了，她创作了唯一一部战争小说《玛卡利亚》。”

" ['væʃtai] , "

"	Vashti	,	"
"	瓦什蒂	,	"

“瓦实提，”

" [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] , "

"	St	.	Elmo	,	"
"	英石	.	艾尔莫	,	"

“圣埃尔莫，”

" [ɪn'fɛlɪˌsiː] , "

"	Infelice	,	"
"	不幸	,	"

“不幸，”

" [æt; ət][ðə; ðiː] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][tai'biːriəs] ,

"	At	the	Mercy	of	Tiberius	,
"	在	这	怜悯	的	提比略	,

“任由提比略摆布，

" [ðə; ðiː] ['lætər] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] , ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

"	the	latter	being	her	best	,	followed	in	quick	succession	,
"	这	后者	存在	她	最好的	,	随后	在	快的	演替	,

“后者是她最好的作品，紧随其后的是另一首。”

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [pʊt] [ə; eɪ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

until	her	marriage	put	a	close	to	her	work	,
直到	她	婚姻	放	一个	关闭	到	她	工作	,

直到结婚后她才结束了工作。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tæks] [hɜːr; hər] [streŋθ] [baɪ] [kloʊz]

for	Mr	.	Wilson	was	unwilling	that	she	should	tax	her	strength	by	close
为了	先生	.	威尔逊	曾是	不情愿	那	她	应该	税	她	力量	经过	关闭

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

因为威尔逊先生不愿让她因辛勤工作而耗尽体力。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] ['fɜːrnɪʃt] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n]

Life	in	the	delightful	home	furnished	interest	enough	to	make	resort	to	fiction
生活	在	这	愉快	家	提供	兴趣	足够的	到	制作	采取	到	小说

[ʌn'nesəseri] [æz; əz] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] .

unnecessary	as	an	entertainment	.
不必要	作为	一个	娱乐	.

在这个令人愉悦的家庭中，生活充满了乐趣，以至于无需借助小说来消遣。

[ɪn] - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlsn] ['endɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [hoʊm] [laɪf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

In	1879	the	death	of	Mr	.	Wilson	ended	the	idyllic	home	life	and	she	returned
在	-	这	死亡	的	先生	.	威尔逊	结束	这	田园诗般的	家	生活	和	她	返回

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [desk] ,

to	her	desk	,
到	她	桌子	,

1879年，威尔逊先生的去世结束了她田园诗般的家庭生活，她又回到了书桌前。

['raɪtɪŋ] " [ðə; ði] ['spekld] [bɜːrd] " [ænd; ənd] " [də'voʊtə] ,

writing	"	The	Speckled	Bird	"	and	"	Devota	,
写作	"	这	斑驳的	鸟	"	和	"	虔诚	,

创作了《斑点鸟》和《德沃塔》

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæpi]

"	with	a	pen	that	had	lost	much	of	its	charm	in	the	days	of	happy
"	和	一个	笔	那	有	丢失的	很多	的	它是	魅力	在	这	天	的	快乐的

[əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

absorption	.
吸收	.

“用一支在沉浸于快乐时光后失去了大部分魅力的笔。”

['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

Having	no	children	of	her	own	,
拥有	不	孩子们	的	她	自己的	,

她没有自己的孩子，

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [geɪv] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv]

Mrs	.	Wilson	gave	her	devoted	affection	to	the	children	and	grandchildren	of
太太	.	威尔逊	给予	她	奉献	感情	到	这	孩子们	和	孙辈	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

威尔逊夫人对丈夫的子女和孙辈倾注了深切的爱。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

who	was	a	widower	at	the	time	of	their	marriage	.
WHO	曾是	一个	鳏夫	在	这	时间	的	他们的	婚姻	.

他们结婚时，他已是鳏夫。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] ['evənz] [hæv; həv] [noʊ] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

It	has	been	observed	that	the	stories	of	Augusta	Evans	have	no	location	.
它	有	到过	观察到	那	这	故事	的	奥古斯塔	埃文斯	有	不	地点	.

有人注意到，奥古斯塔·埃文斯的故事没有具体地点。

[ðeɪ] ['hæpən] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n] [ðæt] [kaɪnd]
They **happen** **in** **any** **place** **where** **the** **people** **chance** **to** **be** **and** **,** **given** **that** **kind**
他们 发生 在 任何 地方 在哪里 这 人们 机会 到 是 和 , 给定 那 种类
[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
of **people** **,**
的 人们 ,

它们可能发生在任何人为聚集的地方，而且，考虑到那里的人群，

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [wʊd] [ɪ'vɑ:lv] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] ['eniwer] [els] .
the **story** **would** **evolve** **itself** **in** **the** **same** **way** **anywhere** **else** **.**
这 故事 会 发展 本身 在 这 相同的 方式 任何地方 别的 .

故事在其他任何地方都会以同样的方式发展。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['flaʊərz] [gru:] [ænd; ənd] [tri:z]
But **for** **her** **there** **was** **always** **a** **place** **in** **which** **flowers** **grew** **and** **trees**
但 为了 她 那里 曾是 总是 一个 地方 在 哪个 花朵 生长 和 树木
[weɪvd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bri:z] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪstɪk] [aɪlz] [ʌv; əv]['pɜ:rpəld] [glu:m] ,
waved **their** **branches** **to** **the** **breeze** **and** **made** **mystic** **aisles** **of** **purpled** **glooms** **,**
挥手 他们的 分支 到 这 微风 和 制成 神秘 过道 的 紫色 阴郁 ,

但对她来说，总有一个地方鲜花盛开，树木随风摇曳，形成一片片神秘的紫色幽暗小径。

[ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [sʌn] [ə'mɪd] ['sailənsiz] ['broʊkən] ['hæpɪli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
shot **through** **with** **glimpses** **of** **sun** **amid** **silences** **broken** **happily** **by** **the** **songs** **of**
射击 通过 和 惊鸿一瞥 的 太阳 之中 沉默 破碎的 快乐地 经过 这 歌曲 的
[bɜ:rdz] .
birds **.**
鸟类 .

阳光不时洒下，鸟儿的歌声打破了寂静。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [waɪd] [skaɪ][ænd; ənd] [dɪm] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [wɔ:lz]
There **were** **always** **the** **wide** **sky** **and** **dim** **reaches** **of** **space** **and** **great** **walls**
那里 是 总是 这 宽的 天空 和 暗淡 到达 的 空间 和 伟大的 墙壁
[ʌv; əv][mə'dʒestɪk] ['maʊntnz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .
of **majestic** **mountains** **against** **the** **horizon** **.**
的 雄伟 山脉 反对 这 地平线 .

远处永远是广阔的天空、幽暗的宇宙空间，以及地平线上巍峨壮丽的群山。

[haʊ'evər] ['gɪftɪd] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:r; hər] ['meidnz] [ɪn] ['roʊmɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ðɪ][stɑ:rz][ɔ:r] ['delvɪŋ] [ɪn]
However **gifted** **might** **be** **her** **maidens** **in** **roaming** **amid** **the** **stars** **or** **delving** **in**
然而 天才 可能 是 她 少女们 在 漫游 之中 这 明星 或者 深入挖掘 在
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [depθs] ,
philosophic **depths** **,**
哲学 深度 ,

然而，无论她的侍女们在遨游星空或探索哲学奥秘方面多么才华横溢，

[ðeɪ] , [laɪk] [hɜ:r'self] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bju:ti:z] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [sets] [ɪn] [pleɪs] ,
they **,** **like** **herself** **,** **had** **always** **eyes** **for** **the** **beauties** **which** **Nature** **sets** **in** **place** **,**
他们 , 喜欢 她自己 , 有 总是 眼睛 为了 这 美女 哪个 自然 套 在 地方 ,

她们和她一样，总是对大自然创造的美景充满欣赏之心。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi] [ˌdʒi:ə'græfɪkli] [baʊndɪd] [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ]
and **why** **should** **all** **these** **things** **be** **geographically** **bounded** **and** **designated** **by**
和 为什么 应该 全部 这些 事物 是 地理上 有界 和 指定的 经过
[æpə'leɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['poʊstˌɔfɪs] [gaɪd] ?
appellations **to** **be** **recorded** **in** **the** **Postoffice** **Guide** **?**
名称 到 是 记录 在 这 邮局 指导 ?

为什么所有这些事物都要按地理位置划分，并用名称加以指定，然后记录在邮政指南中呢?

['bi:ɪŋ] [ɪn]['moʊbəl][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Being **in** **Mobile** **some** **years** **ago** **,**
存在 在 移动的 一些 年 前 ,

几年前在莫比尔的时候，

[aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]

I	called	upon	Mrs	.	Wilson	after	her	husband	had	passed	on	and	left	her
我	称为	之上	太太	.	威尔逊	后	她	丈夫	有	通过了	在	和	左边	她

[əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [hoʊm] .

alone	in	the	charming	home	.
独自的	在	这	迷人	家	.

威尔逊太太的丈夫去世后，她独自一人住在这座迷人的房子里，我便去拜访了她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [ruːm] ,

She	was	in	her	work	-	room	,
她	曾是	在	她	工作	-	房间	,

她当时在她的工作室里，

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [ˈdɛkərəˌtɪvli] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [soʊ]

if	a	place	so	decoratively	enchanting	can	be	connected	with	a	subject	so
如果	一个	地方	所以	装饰性地	妖娆	能	是	连接	和	一个	主题	所以

[stɜːrn] [ænd; ənd] [proʊˈzeɪɪk] ,

stern	and	prosaic	,
船尾	和	平淡无奇	,

如果一个装饰如此迷人、令人陶醉的地方能够与一个如此严肃平淡的主题联系起来，

[soʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] - [deɪ] [ˈkɑːmənˌpleɪsnəs] , [æz; əz] [wɜːrk] .

so	crowded	with	every	-	day	commonplaceness	,	as	work	.
所以	挤	和	每一个	-	天	平凡	,	作为	工作	.

工作充满了日常琐事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

It	was	a	bower	of	beauty	,	with	light	,	graceful	furniture	,
它	曾是	一个	凉亭	的	美丽	,	和	光	,	优美	家具	,

那是一个美轮美奂的凉亭，摆放着轻盈优雅的家具。

[ænd; ənd] [pɔts] [ʌv; əv] [plænts] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈgriːnəri] [æt; ət] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [spɑːt] .

and	pots	of	plants	making	cheerful	greenery	at	every	available	spot	.
和	锅	的	植物	制作	快乐	绿植	在	每一个	可用的	点	.

到处都摆放着盆栽植物，为空间增添了令人愉悦的绿色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的文学炉边(Literary Hearthstones of Dixie)
第7/7页

[veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [kʌt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [tendid] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ker] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Vases 花瓶 **of** 的 **flowers** 花朵 **cut** 切 **from** 从 **her** 她 **garden** 花园 **,** , **tended** 倾向于 **by** 经过 **her** 她 **own** 自己的 **care** 关心 **and** 和 **love** 爱 **,** ,

插在她花园里采摘的花朵，都是她亲手精心照料的。

[wɜːr; wər] [ɑːn] [desk] [ænd; ənd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌni] ['ælˌkəʊvz] ,
were 是 **on** 在 **desk** 桌子 **and** 和 **table** 桌子 **and** 和 **in** 在 **sunny** 阳光明媚 **alcoves** 壁龛 **,** ,

它们摆放在书桌上、桌子上和阳光充足的壁龛里。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [æz; əz] [ʌv; əv] ['ɪnsens]
filling 填充 **the** 这 **room** 房间 **with** 和 **a** 一个 **glory** 荣耀 **of** 的 **color** 颜色 **and** 和 **a** 一个 **fragrance** 香味 **as** 作为 **of** 的 **incense** 香
[frʌm; frəm] ['dʒuːəld] ['sensər] [swʌŋ] [ɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃraɪn]
from 从 **jewelled** 珠宝 **censers** 香炉 **swung** 摇摆 **in** 在 **adoration** 崇拜 **of** 的 **the** 这 **goddess** 女神 **of** 的 **the** 这 **exquisite** 精美的 **shrine** 神社
.
.
.

房间里充满了绚丽的色彩和芬芳，仿佛珠宝香炉中飘出的香烟在精美神龛中摇曳，表达着对女神的崇敬。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stʌdi] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
Remembering 记住 **that** 那 **charming** 迷人 **study** 学习 **as** 作为 **I** 我 **saw** 锯 **it** 它 **then** 然后 **,** ,

回想起当时我看到的那间迷人的书房，

['blɑsəmɪŋ] [ænd; ənd] ['redələnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɪstrəs]
blossoming 盛开 **and** 和 **redolent** 芬芳的 **with** 和 **the** 这 **flowers** 花朵 **beloved** 心爱 **of** 的 **the** 这 **heart** 心 **of** 的 **its** 它是 **mistress** 情妇
,
,
,

盛开着，散发着女主人心中最爱的花朵的芬芳，

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [taɪmz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [braɪt] [soʊl] ,
I 我 **wonder** 想知道 **at** 在 **times** 时代 **if** 如果 **all** 全部 **that** 那 **beauty** 美丽 **is** 是 **still** 仍然 **there** 那里 **and** 和 **if** 如果 **some** 一些 **bright** 明亮的 **soul** 灵魂 **,** ,

我有时会想，所有这些美好是否依然存在，以及是否还有某个闪耀的灵魂，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [deɪz] , [ɪz] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [gloʊ] .
as 作为 **in** 在 **the** 这 **dead** 死的 **days** 天 **,** , **is** 是 **sunning** 日光浴 **itself** 本身 **in** 在 **that** 那 **warmth** 温暖 **and** 和 **glow** 辉光 **.** .

就像在死寂的日子里一样，沐浴在温暖的阳光下。

[ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː] ['streɪndʒər] [hændz] ,
The 这 **old** 老的 **home** 家 **has** 有 **passed** 通过了 **into** 进入 **stranger** 陌生人 **hands** 双手 **,** ,

老房子已经落入了陌生人手中。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
as 作为 **Mrs** 太太 **.** . **Wilson** 威尔逊 **was** 曾是 **persuaded** 被说服 **to** 到 **sell** 卖 **it** 它 **after** 后 **the** 这 **death** 死亡 **of** 的 **her** 她 **husband** 丈夫
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
and 和 **her** 她 **removal** 移动 **to** 到 **the** 这 **city** 城市 **.** .

威尔逊夫人丈夫去世后，她搬到城里居住，于是被劝说卖掉了这栋房子。

[ɪn][mæg'noʊliə] ['seməteri] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] ['sɪti][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

In	Magnolia	Cemetery	in	the	home	city	so	dear	to	her	,
在	木兰	公墓	在	这	家	城市	所以	亲爱的	到	她	,

在她挚爱的家乡——木兰公墓，

[ɔː'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsn] [rests] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [wen] [hɜːr; hər]

Augusta	Evans	Wilson	rests	beside	the	brother	whom	she	was	seeking	when	her
奥古斯塔	埃文斯	威尔逊	休息	旁	这	兄弟	谁	她	曾是	寻求	什么时候	她

['mɪdnaɪt] [sɔːŋ] [θrɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][baːz][ɑːn]

midnight	song	thrilled	the	hearts	of	the	defenders	of	the	Stars	and	Bars	on
午夜	歌曲	激动不已	这	心	的	这	后卫	的	这	星星	和	酒吧	在

[lʊk] - [aʊt] ['maʊnt(ə)n] .

Look	-	out	Mountain	.
看	-	出去	山	.

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊安息在她寻找的兄弟身旁，当年她在午夜歌声中，令瞭望山上的星条旗卫士们心潮澎湃。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['lɒːrəl] - [riːðd] ['mɑːnjumənt][ɑːr; ər][ðə; ði][laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [diː]['liːɔn] [wen]

On	her	laurel	-	wreathed	monument	are	the	lines	written	by	Mr	.	De	Leon	when
在	她	月桂树	-	花环	纪念碑	是	这	线条	书面	经过	先生	.	德	莱昂	什么时候

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][wʌn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv]

the	dawn	of	one	May	morning	brought	him	the	sad	tidings	that	his	friend	of
这	黎明	的	一	可能	早晨	带来	他	这	伤心	消息	那	他的	朋友	的

['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] :

many	years	had	passed	from	earth	:
许多	年	有	通过了	从	地球	:

在她那座被月桂花环环绕的纪念碑上，镌刻着德莱昂先生在五月一个清晨写下的诗句。那天清晨，他得知相识多年的好友离世，悲痛万分：

[ded] , [ɪn][hɜːr; hər] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪm] ,

Dead	,	in	her	fulness	of	years	and	of	fame	,
死的	,	在	她	充满	的	年	和	的	名声	,

英年早逝，正值盛年，名声显赫。

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [left] ?

What	has	she	left	?
什么	有	她	左边	?

她还留下了什么?

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [fer] ['duːti] , [ə; eɪ] [neɪm] :

High	on	the	roll	of	fair	Duty	,	a	name	:
高的	在	这	卷	的	公平的	责任	,	一个	姓名	:

在公平职责名单中名列前茅，一个名字：

[lʌv] , [frendz] [dɪ'voʊtɪd] [æz; əz] [fjuː] ['mɔːtəlz] [kleɪm] :

Love	,	friends	devoted	as	few	mortals	claim	:
爱	,	朋友们	奉献	作为	很少	凡人	宣称	:

爱情，友谊，世间罕见的真挚情谊：

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'reft] !

A	Nation	bereft	!
一个	国家	失去	!

一个失去家园的国家!

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

[[wʌn]] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] .

[	1	]	Since	this	was	written	the	old	house	has	been	torn	down	.
[	1	]	自从	这	曾是	书面	这	老的	房子	有	到过	撕裂	向下	.

[1] 自从写下这些文字以来，那座老房子已经被拆除了。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði] [kwoʊˈteɪʃənz] [frʌm; frəm] ['henri] [tɪmrɑːd] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] ['speʃ(ə)l]
[2] The quotations from Henry Timrod found in this book are used by special
[2] 这 引文 从 亨利 蒂姆罗德 成立 在 这 书 是 用过的 经过 特别的
[pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biː] . [ef] . ['dʒɑːnsən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
permission of the B . F . Johnson Publishing Company ,
允许 的 这 B . F . 约翰逊 出版 公司 ,

[2] 本书中引用的亨利·蒂姆罗德的语录经BF Johnson出版公司特别许可使用。

[ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] - ['poʊəmz] .
the authorized publishers of Timrod's Poems .
这 授权 出版商 的 - 诗歌 .

蒂姆罗德诗集的授权出版商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神